SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
dodatak
MEĐUNARODNI UGOVORI

СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
додатак
МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

Godina XXVI/XXII
Ponedjeljak, 18. jula/srpnja 2022. godine

Broj/Број
4

Година XXVI/XXII
Понедјељак, 18. јула 2022. године

ISSN 1512-7532

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

24

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 7. juna 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. juna 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE O ZAPOŠLJAVANJU ČLANOVA PORODICA KOJI ČINE DIO DOMAĆINSTVA ČLANOVA DIPLOMATSKO - KONZULARNIH MISIJA

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske o zapošljavanju članova porodica koji čine dio domaćinstva članova diplomatsko-konzularnih misija, potpisanog 1. novembra i 17. novembra 2021. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-611/22
15. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH **Nebojša Radmanović**, s. r.	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 7. lipnja 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. lipnja 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE O ZAPOŠLJAVANJU ČLANOVA OBITELJI KOJI ČINE DIO KUĆANSTVA ČLANOVA DIPLOMATSKO - KONZULARNIH MISIJA

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske o zapošljavanju članova obitelji koji čine dio kućanstva članova diplomatsko-konzularnih misija, potpisanog 1. studenoga i 17. studenoga 2021. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-611/22
15. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH **Nebojša Radmanović**, v. r.	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH Dr. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 29. сједници Представничког дома, одржаној 7. јуна 2022. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 15. јуна 2022. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ УЈЕДИЊЕНОГ КРАЉЕВСТВА ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЈЕВЕРНЕ ИРСКЕ О ЗАПОШЉАВАЊУ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦА КОЈИ ЧИНЕ ДИО ДОМАЋИНСТВА ЧЛАНОВА ДИПЛОМАТСКО-КОНЗУЛАРНИХ МИСИЈА

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Уједињеног Краљевства Велике Британије и Сјеверне Ирске о запошљавању чланова породица који чине дио домаћинства чланова дипломатско-конзуларних мисија, потписаног 1. новембра и 17. новембра 2021. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-611/22
15. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Небојша Радмановић, с. р.	Др **Драган Човић**, с. р.

25

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 7. juna 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. juna 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE AUSTRALIJE O ZAPOŠLJAVANJU ČLANOVA PORODICA DIPLOMATSKOG I KONZULARNOG OSOBLJA

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Australije o zapošljavanju članova porodica diplomatskog i konzularnog osoblja, parafiranog razmjenom nota 28. septembra 2021. godine u Kanberi i 14. novembra 2021. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-612/22
15. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, s. r.	Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 7. lipnja 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. lipnja 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE AUSTRALIJE O ZAPOŠLJAVANJU ČLANOVA OBITELJI DIPLOMATSKOG I KONZULARNOG OSOBLJA

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Australije o zapošljavanju članova obitelji diplomatskog i konzularnog osoblja, parafiranog razmjenom nota 28. rujna 2021. godine u Canberri i 14. studenoga 2021. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-612/22
15. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, v. r.	Dr. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 29. сједници Представничког дома, одржаној 7. јуна 2022. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 15. јуна 2022. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ АУСТРАЛИЈЕ О ЗАПОШЉАВАЊУ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦА ДИПЛОМАТСКОГ И КОНЗУЛАРНОГ ОСОБЉА

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Аустралије о запошљавању чланова породица дипломатског и конзуларног особља, парафираног размјеном нота 28. септембра 2021. године у Канбери и 14. новембра 2021. године у Сарајеву.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-612/22
15. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, s. r.	Dr **Dragan Čović**, s. r.

26

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 7. juna 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. juna 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o socijalnom osiguranju, potpisanog 18. maja 2021. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-713/22
15. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, s. r.	Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 7. lipnja 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. lipnja 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o socijalnom osiguranju, potpisanog 18. svibnja 2021. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-713/22
15. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, v. r.	Dr. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 29. сједници Представничког дома, одржаној 7. јуна 2022. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 15. јуна 2022. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЧЕШКЕ РЕПУБЛИКЕ О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора између Босне и Херцеговине и Чешке Републике о социјалном осигурању, потписаног 18. маја 2021. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-713/22
15. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Небојша Радмановић, с. р.	Др **Драган Човић**, с. р.

27

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 7. juna 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. juna 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE O POGRANIČNOM SAOBRAĆAJU

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o pograničnom saobraćaju, potpisanog 27. jula 2021. godine u Zvorniku.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-714/22
15. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, s. r.	Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 7. lipnja 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. lipnja 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE O POGRANIČNOM PROMETU

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o pograničnom prometu, potpisanog 27. srpnja 2021. godine u Zvorniku.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-714/22
15. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, v. r.	Dr. **Dragan Čović**, v. r.

Na osnovu člana IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 29. сједници Представничког дома, одржаној 7. јуна 2022. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 15. јуна 2022. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ О ПОГРАНИЧНОМ САОБРАЋАЈУ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о пограничном саобраћају, потписаног 27. јула 2021. године у Зворнику.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-714/22
15. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Небојша Радмановић, с. р.	Др **Драган Човић**, с. р.

28

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 7. juna 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. juna 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU ADMINISTRATIVNOG SPORAZUMA ZA PROVOĐENJE UGOVORA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Administrativnog sporazuma za provođenje Ugovora o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Češke Republike, potpisanog 18. maja 2021. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-715/22
15. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, s. r.	Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 7. lipnja 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. lipnja 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU ADMINISTRATIVNOG SPORAZUMA O PROVEDBI UGOVORA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Administrativnog sporazuma o provedbi Ugovora o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Češke Republike, potpisanog 18. svibnja 2021. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-715/22
15. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, v. r.	Dr. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 29. сједници Представничког дома, одржаној 7. јуна 2022. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 15. јуна 2022. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ АДМИНИСТРАТИВНОГ СПОРАЗУМА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ УГОВОРА О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЧЕШКЕ РЕПУБЛИКЕ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Административног споразума за спровођење Уговора о социјалном осигурању између Босне и Херцеговине и Чешке Републике, потписаног 18. маја 2021. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-715/22
15. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Небојша Радмановић, с. р.	Др **Драган Човић**, с. р.

29

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 7. juna 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. juna 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O ZAJMU (ZELENI GRADOVI 2 – WINDOW II VODOVOD BRČKO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Zeleni gradovi 2 - Window II Vodovod Brčko) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisanog 12. aprila 2022. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-828/22
15. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, s. r.	Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 29. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 7. lipnja 2022. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 15. lipnja 2022. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O ZAJMU (ZELENI GRADOVI 2 – WINDOW II VODOVOD BRČKO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Zeleni gradovi 2 - Window II Vodovod Brčko) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisanog 12. travnja 2022. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-828/22
15. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Nebojša Radmanović, v. r.	Dr. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 29. сједници Представничког дома, одржаној 7. јуна 2022. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 15. јуна 2022. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА О ЗАЈМУ (ЗЕЛЕНИ ГРАДОВИ 2 - WINDOW II ВОДОВОД БРЧКО) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о зајму (Зелени градови 2 - Window II Водовод Брчко) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписаног 12. априла 2022. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-828/22
15. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Небојша Радмановић, с. р.	Др **Драган Човић**, с. р.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

30

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1669/21 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE SRPSKE, GRADA ZVORNIKA I EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE, ZAJEDNIČKI EVROPSKI FOND ZA ZAPADNI BALKAN/WB-IG04-BIH-ENV-02, "BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROGRAM (PROGRAM VODOSNABDIJEVANJA I SANITARNIH USLUGA) U REPUBLICI SRPSKOJ: LOKANJ - PILICA: VODOSNABDIJEVANJE FAZA 1 I POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA ZA NASELJE TABANCI U GRADU ZVORNIKU"

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Grada Zvornika i Europske investicijske banke, Zajednički evropski fond za zapadni Balkan/WB-IG04-BIH-ENV-02, "Bosna i Hercegovina, "WATSAN" program (Program vodosnabdijevanja i sanitarnih usluga) u Republici Srpskoj: Lokanj-Pilica: Vodosnabdijevanje faza 1 i postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda za naselje Tabanci u Gradu Zvorniku", koji je potpisan 20. aprila 2021. godine u Mostaru i Luksemburgu, i 21. aprila 2021. godine u Banja Luci i u Zvorniku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Broj ugovora (FI N^{o}) 93.605

Operativni broj (Serapis N^{o}) 2008-0556

Interni nivo klasifikacije EIB-a - za korporativnu upotrebu

Grant Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG04-BiH-ENV-02

"BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROGRAM (PROGRAM VODOSNABDIJEVANJA I SANITARNIH USLUGA) U REPUBLICI SRPSKOJ: LOKANJ - PILICA: VODOSNABDIJEVANJE, FAZA 1, I POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA ZA NASELJE TABANCI U GRADU ZVORNIKU"

SPORAZUM O GRANTU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE SRPSKE, GRADA ZVORNIKA I EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

u Mostaru, 20. aprila 2021. godine
u Banjoj Luci, 21. aprila 2021. godine
u Zvorniku, 21. aprila 2021. godine
u Luksemburgu, 20. aprila 2021. godine

ČLAN 1. - Predmet
ČLAN 2. - Stupanje na snagu i trajanje.
ČLAN 3. - Struktura Sporazuma
ČLAN 4. - Iznos i upotreba Granta
ČLAN 5. - Isplata Granta
ČLAN 6. - Iznosi za isplatu
ČLAN 7. - Uslovi isplate
ČLAN 8. - Odgoda isplate
ČLAN 9. - Kvalificiram troškovi
ČLAN 10. - Procedura nabavke i izmjene Ugovora
ČLAN 11. - Informiranje, praćenje i izvještavanje
ČLAN 12. - Komunikacija, vidljivosti transparentnost
ČLAN 13. Sukob interesa
ČLAN 14. - Praćenje i evaluacija
ČLAN 15. - Verifikacije, kontrole i revizije
ČLAN 16. - Zaštita ličnih podataka
ČLAN 17. - Preuzimanje obaveze integriteta
ČLAN 18. Obustava Sporazuma
ČLAN 19. - Povrat
ČLAN 20. - Izmjene i dopune
ČLAN 21. - Asignacija
ČLAN 22. - Raskid
ČLAN 23. - Dadibine i izdaci
ČLAN 24. - Obaveze i nadoknada štete
ČLAN 25. - Obavještenja i druga komunikacija
ČLAN 26. - Mjerodavni zakoni
ČLAN27. - Nadležnost
ČLAN 28. - Odricanje
ČLAN 29. - Cjelovitost Sporazuma
ČLAN30. - Primjerci
ČLAN 31. - Nevaženje
Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)
Dodatak 2: Obrazac za financijsku identifikaciju
Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu
Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M

OVAJ SPORAZUM O GRANTU ("SPORAZUM") ZAKLJUČEN JE IZMEĐU:

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina, a u ime Ministarstva, ministar finansija i trezora, gospodin Vjekoslav Bevanda,

jedne ugovorne strane, i

("Korisnik")

REPUBLIKE SRPSKE

koju predstavlja Ministarstvo finansija Republike Srpske, a u ime Ministarstva finansija, ministrica finansija Republike Srpske, Zora Vidović,

druge ugovorne strane,

("Republika Srpska")

GRADA ZVORNIKA

kojeg predstavlja gradonačelnik, Zoran Stevanović,

treće ugovorne strane, i

("Grad Zvornik")

EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

sa sjedištem na adresi 98-100 blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, koju predstavlja gđa Lilyana Pavlova, potpredsjednica četvrte ugovorne strane,

("Banka")

svaka zasebno "Ugovorna strana", a zajednički "Ugovorne strane".

BUDUĆI DA:

A. je Korisnik izjavio da pokreće, kroz Provedbene subjekte, projekat izgradnje sistema za vodosnabdijevanje "Lokanj - Pilica", Faza I, i izgradnje malog postrojenja za

prečišćavanje otpadnih voda ("PPOV") za naselje Tabanci, u Gradu Zvorniku, kao što je detaljnije opisano u GAF-u (kao što je taj izraz definiran u daljnjem tekstu) ("Projekat");

B. je procijenjeno da ukupni troškovi Projekta iznose 1.190.000,00 eura (jedan milion sto devedeset hiljada eura) (bez PDV-a), a Korisnik je izjavio da Projekat namjerava finansirati na sljedeći način:

Izvor	**Maksimalni iznos**
Zajam Banke	254.802,37
Grant WBIF-a	595.000,00
Doprinos Grada Zvornika	340.197,63
UKUPNO:	**1.190.000,00**;

C. je, kako bi u potpunosti ispunio plan finansiranja definiran u uvodnom stavu (B), Korisnik zatražio podršku Banke kako bi mu bilo odobreno finansiranje sredstvima Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan ("Fond" ili "EWBJF");

D. je, u skladu s Općim uslovima, dana 17. 12. 2019. godine, Skupština davalaca doprinosa Fonda odobrila Projekat kao kvalificiran za podršku u vidu granta iz sredstava Fonda u iznosu do 606.900,00 eura (šest stotina šest hiljada devetsto eura);

E. u skladu s uslovima ovog sporazuma, zavisno od posebnih odbitaka u skladu s članom 4.1, i s obzirom na izjave i činjenice navedene u ovim uvodnim stavovima, Banka na raspolaganje Korisniku daje grant (čiji je identifikacijski broj WB-IG04-BIH-ENV-02) u maksimalnom iznosu od 595.000,00 eura (pet stotina devedeset pet hiljada eura) ("Grant");

F. je, putem ugovora o finansiranju zaključenog 22. septembra 2010. godine u Banjoj Luci ("Ugovor o finansiranju"), Banka u korist Korisnika, pod uslovima i odredbama definiranim u navedenom ugovoru, uspostavila kredit u ukupnom iznosu od 50.000.000,00 eura (pedeset miliona eura) koji se djelimično koristi za, između ostalog, finansiranje Projekta;

G. sredstva za Projekat uključuju određene državne subvencije ili grantove i davanje takvih sredstava je valjano odobreno i bit će osigurano u skladu sa svim relevantnim propisima u Bosni i Hercegovini;

H. su dana 17/27. decembra 2007. godine, Korisnik i Banka potpisali okvirni sporazum kojim se uređuju aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine i koji je na snazi i ostaje na snazi tokom perioda trajanja ovog sporazuma ("Okvirni sporazum"). Finansiranje Projekta u potpunosti spada pod djelokrug Okvirnog sporazuma;

I. se ovaj sporazum tiče doprinosa Evropske unije u vidu granta iz "Instrumenta pretpristupne pomoći za više zemalja", putem Fonda, za finansijsku i tehničku podršku Projektu, dio kojeg se također sufinansira zajmom koji je na raspolaganje stavila Banka;

J. će Korisnik provesti Projekat putem Provedbenih subjekata (kao što je taj izraz definiran u daljnjem tekstu) i općenito nadzire i odgovoran je za provedbu Projekta, te izvršava i provodi Projekat u skladu sa svim važećim pravilima i propisima i ovim sporazumom;

K. zaključivanjem ovog sporazuma, Korisnik prihvata da je Banka obavezna poštivati svaki važeći Popis sankcija (kao što je definirano u daljnjem tekstu) i da, prema tome, sredstva ne može staviti na raspolaganje ili u korist, direktno ili indirektno, Sankcionirane osobe (kao što je definirano u daljnjem tekstu);

L. Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjivanju rizika za okoliš i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava, u vezi s projektima koje finansira, pa je, prema tome, definirala Politiku transparentnosti čija je svrha unaprjeđenje odgovornosti Banke (i njezinih društava-kćeri) prema zainteresiranim stranama i općenito građanima Evropske unije;

M. Banka obradu ličnih podataka vrši shodno važećem zakonodavstvu Evropske unije koje se odnosi na zaštitu pojedinaca u smislu obrade ličnih podataka koju vrše institucije i tijela Evropske unije, te u smislu slobodnog protoka takvih podataka;

N. Banka podržava provedbu međunarodnih i standarda EU-a na području borbe protiv pranja novca i finansiranja terorizma i promovira dobre standarde upravljanja porezima. Uspostavila je politike i procedure za izbjegavanje rizika od zloupotrebe svojih sredstava u svrhe koje su nezakonite ili kojima se krše važeći zakoni. Izjava Grupe EIB o poreznoj prevari, utaji, izbjegavanju plaćanja, agresivnom poreznom planiranju, pranju novca i finansiranju terorizma dostupna je na web-stranici Banke i daje daljnje smjernice ugovornim partnerima EIB-a[1].

PREMA TOME, usaglašeno je sljedeće**:**

Definicije

U ovom sporazumu:

Sporazum označava ovaj sporazum o grantu, uključujući njegove uvodne stavove i dodatke, koji može biti dopunjen ili izmijenjen.

Uslovi Sporazuma označavaju ključne uslove i odredbe ovog sporazuma, uključujući njegove dodatke.

Odobrenje označava autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski obrađen akt ili registraciju.

Skupština davalaca doprinosa označava rukovodeće tijelo Fonda koje se sastoji od predstavnika Davalaca doprinosa.

Račun granta Banke označava račun u eurima koji je otvorila i vodi Banka u svoje ime u skladu s Općim uslovima kroz koji će iznosi koji odgovaraju Grantu biti prebačeni Korisniku i korišteni isključivo za plaćanje Kvalificiranih troškova.

Račun granta Korisnika račun u eurima koji je otvorio i vodi Korisnik u svoje ime u finansijskoj instituciji koja je prihvatljiva za Banku isključivo u svrhu primanja iznosa koji odgovaraju Grantu i putem kojeg će iznosi koji odgovaraju Grantu biti isključivo korišteni za plaćanje Kvalificiranih troškova Ekonomskim subjektima (radi jasnoće, Korisnik će Provedbenim subjektima omogućiti korištenje sredstava s Računa granta Korisnika isključivo za potrebe plaćanja Kvalificiranih troškova Ekonomskim subjektima).

Radni dan označava dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

Povjerljive informacije označavaju bilo koji dokument, informaciju ili drugi materijal, dat u vezi ili u skladu s ovim sporazumom koji je, kumulativno, u pismenoj formi ili u drugoj dugotrajnoj formi (uključujući i elektronsku) i koji je jasno i nedvosmisleno označen kao povjerljiv.

Ugovor znači bilo koji ugovor o javnim radovima, ugovor o isporuci i ugovor o pružanju usluga (kao što su svi takvi izrazi definirani u Direktivi 2014/25/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 26. februara 2014. godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i saobraćajnom sektoru i u sektoru pružanja poštanskih usluga, s povremenim izmjenama), zaključen u pismenoj formi i pod uslovima koji

[1] http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search

zadovoljavaju Banku i koji se zaključuju nakon provođenja procedure javnih nabavki propisane u članu 10. (Procedure nabavki i izmjene Ugovora) između relevantnog Provedbenog subjekta i jednog ili više Ekonomskih subjekata, čiji je cilj izvršavanje Radova i Isporuka.

Davalac doprinosa označava, u skladu s Općim uslovima, bilo koju članicu EBRD-a koju predstavlja bilo koji javni subjekt te zemlje članice, bilo koji davalac doprinosa kojeg su prihvatili Upravni odbor WBIF-a i Skupština davalaca doprinosa kao davalaca doprinosa Fondu, bilo koja bilateralna finansijska institucija države članice EBRD-a ili bilo koja međunarodna međuvladina organizacija koja je dala finansijski doprinos Fondu, uključujući Banku i Evropsku komisiju.

Komunikacija i vidljivost označava aktivnosti komunikacije i vidljivosti u odnosu na Grant u skladu s GAF-om i članom 12. (Komunikacija, vidljivost i transparentnost).

Kamatna stopa za depozit označava kamatnu stopu na svaki iznos salda Granta položenog na Račun granta Banke koja predstavlja postotnu godišnju stopu i koja je ukupan iznos:

(a) 0.175% (17.5 baznih bodova), godišnje, bez najniže vrijednosti; i

(b) važećeg EURIBOR-a 3M (tromjesečna stopa).

Datum isplate označava datum na koji Banka izvrši isplatu Tranše.

Zahtjev za isplatu označava zahtjev za isplatu bilo kojeg dijela Granta, u obliku i sadržaju definiranom u dodatku 3. (Primjer zahtjeva za isplatu).

Ekonomski subjekt označava fizičku ili pravnu osobu ili udruženje takvih osoba, formalno ili neformalno - s kojim relevantni Provedbeni subjekt zaključi Ugovor.

Datum efektivnosti označava datum na koji posljednja Ugovorna strana potpiše ovaj sporazum.

Izjava EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima označava izjavu objavljenu na internetskoj stranici EIB-a u kojoj su navedeni standardi koje Banka zahtijeva od projekata koje finansira i odgovornosti različitih strana.

Kvalificirani troškovi označavaju ukupan iznos izdataka i troškova (uključujući troškove koji su povezani s radovima i isporukama, ako su relevantni, i neto iznos poreza i dažbina koje plaćaju Provedbeni subjekti i/ili Korisnik):

(a) koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti imali u vezi s Projektom tokom Perioda provedbe, za radove i isporuke koji se odnose na stavke definirane u GAF-u; i

(b) koji su kvalificirani za finansiranje u okviru ovog sporazuma (naročito, ali bez ograničenja na, član 9. (Kvalificirani troškovi)); i

(c) koji odgovaraju Radovima i Isporukama koji su predmet jednog ili više Ugovora dodijeljenih u skladu s članom 10. (Procedure nabavki i izmjene Ugovora).

Za potrebe izračuna ekvivalentnog iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni kurs koji za tu valutu obračuna i objavi Evropska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Ekonomski subjekt (ili, ako takav kurs ne postoji, relevantni devizni kurs koji preovladava na bilo kojem finansijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

Krajnji datum označava datum na koji je: (I) Grant u potpunosti upotrijebljen za Projekat u skladu s uslovima u ovom sporazumu, i (ii) svi iznosi koji moraju biti plaćeni Banci u skladu s članom 19. (Povrat) (ako postoje) su plaćeni Banci.

Okoliš označava sljedeće, u mjeri u kojoj utiče na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, zrak, klima i krajolik;

(c) kulturno naslijeđe; i

(d) izgrađeno okruženje,

i uključuje, bez ograničenja na to, profesionalno zdravlje i zdravlje zajednice i pitanja sigurnosti i radnih uslova.

Studija procjene uticaja na okoliš i društvo označava studiju nastalu kao rezultat procjene uticaja na okoliš i društvo, u kojoj je prepoznat i procijenjen mogući uticaj predloženog projekta na okoliš i društvo i kojom su predložene mjere za izbjegavanje/umanjivanje i/ili uklanjanje posljedica bilo kakvog uticaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi u kojoj učestvuju, direktno i indirektno, zainteresirane strane i usklađena je sa Standardima vezanim za okoliš i društvo.

Standardi vezani za okoliš i društvo označavaju:

(a) Zakone o zaštiti okoliša i društva koji važe za Projekat, Korisnika i Provedbene subjekte;

(b) Izjavu EIB-a o Okolišnim i društvenim načelima i standardima;

(c) Priručnik EIB-a za zaštitu okoliša i društva.

Zakon o zaštiti okoliša označava:

(a) zakon EU-a, uključujući načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju Banka prihvati u odnosu na ovaj sporazum, na osnovu bilo kakvog sporazuma između Bosne i Hercegovine i EU-a;

(b) domaće zakone i propise Bosne i Hercegovine; i

međunarodne sporazume i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji su na neki drugi način obavezujući za Bosnu i Hercegovinu,

(c) čiji je osnovni cilj, u svakom od navedenih slučajeva, očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje okoliša.

Odobrenje koje se odnosi na okoliš ili društvo označava sve dozvole, licence, odobrenja, pristanke ili druga odobrenja potrebna u smislu zakona o zaštiti okoliša ili društvenih zakona u vezi s izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

Tužba koja se odnosi na aspekt zaštite okoliša ili društva označava sve tužbe, postupke, formalna obavještenja ili istrage koje vrši bilo koja osoba u smislu pitanja vezanih za okoliš i društvenih pitanja koja utiču na Projekat, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje svih Okolišnih i društvenih standarda.

Zakoni EU-a označavaju pravnu stečevinu Evropske unije izraženu kroz Ugovore Evropske unije, uredbe, direktive, delegirane akte, provedbene akte i sudsku praksu Suda pravde Evropske unije.

Tijelo EU-a ili Tijela EU-a označavaju Banku, zastupnike Banke, Evropski sud revizora, Evropsku komisiju, zastupnike Evropske komisije (uključujući OLAF i vanjske zastupnike koje angažira Evropska komisija), Ured evropskog javnog tužioca i bilo koju drugu instituciju Evropske unije ili tijelo Evropske unije koje ima pravo verificirati upotrebu Granta i svako drugo valjano ovlašteno tijelo u s skladu s važećim zakonima za provedbu revizije ili aktivnosti kontrole, kada je to potrebno u skladu s važećim zakonima.

EURIBOR 3M ima značenje definirano u dodatku 4.

Ugovor o finansiranju ima značenje definirano u uvodnom stavu F.

Obrazac za finansijsku identifikaciju označava dokument u obliku definiranom u dodatku 2. (Obrazac za finansijsku identifikaciju), koji se dostavlja uz svaki zahtjev za isplatu kojim se utvrđuje račun granta Korisnika na koji se vrše isplate Granta iz ovog sporazuma u skladu s članom 5. (Isplata Granta).

Finansiranje terorizma označava davanje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, direktno ili indirektno, s namjerom ili saznanjem o namjeri djelimičnog ili potpunog korištenja takvih sredstava za nedopuštene aktivnosti u smislu članova 1.

do 4. Okvirne odluke Vijeća Evropske unije 2002/475/JHA od 13. juna 2002. godine o borbi protiv terorizma.

Okvirni sporazum ima značenje definirano u uvodnom stavu H.

Fond ima značenje definirano u uvodnom stavu C.

GAAP označava općeprihvaćena računovodstvena načela u Bosni i Hercegovini, uključujući IFRS.

GAF označava Obrazac za aplikaciju za Grant koji je Korisnik dostavio WBIF-u i koji je Upravni odbor WBIF-a odobrio u decembru 2019. godine, koji predstavlja dodatak 1. ovom sporazumu.

Opći uslovi označavaju Opće uslove Fonda koje je usvojila Skupština davalaca doprinosa i menadžera Fonda 07. novembra 2006, koji su naknadno izmijenjeni 02. oktobra 2009. i 16. juna 2016. godine.

Grant ima značenje definirano u uvodnom stavu E.

Vodič za nabavku označava Vodič za nabavku objavljen na internetskoj stranici Banke koji promotere projekata koje Banka finansira u potpunosti ili djelimično informira o aranžmanima nabavke radova, roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta.

IFRS označava međunarodne računovodstvene standarde u okviru značenja Uredbe o IAS-u 1606/2002 u mjeri u kojoj važi za relevantne finansijske izvještaje.

ILO označava Međunarodnu organizaciju rada.

Standardi ILO-a označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili sporazum ILO-a koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji je po bilo kojoj drugoj osnovi obavezujući za Bosnu i Hercegovinu, te Glavne standarde rada (kao što je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radu).

Period provedbe označava period naveden u poglavlju 32. GAF-a počevši od Datuma efektivnosti do završetka izgradnje Projekta.

Izvještaj o provedbi označava izvještaj o provedbi u formi i sadržaju iz dodatka 5. GAF-a (Obrazac izvještaja o provedbi) sa svim izmjenama i koji je na snazi zavisno od onoga što je dogovoreno s Bankom i kao što je detaljnije opisano u članu 11.2 ovog sporazuma.

Provedbeni subjekt(i) Označava(ju) svaki sljedeći:

(a) Republiku Srpsku, i

(b) Grad Zvornik,

koji su zajedno, zasebno i zajednički, odgovorni za provedbu Projekta.

Prava intelektualnog vlasništva označavaju bilo koje autorsko pravo i povezana prava, prava u smislu projektiranja, baza podataka, prava na računarski softver, nazive domena, trgovačke pečate, uslužne marke, patente, nazive ili bilo koju aplikaciju za bilo šta od navedenog, prava na povjerljive informacije (uključujući znanje i iskustvo i poslovne tajne) ili slična prava ili obaveze i moralna prava koja su, u svakom slučaju, registrirana ili neregistrirana, i uključujući svaku aplikaciju (ili pravo na apliciranje) i obnavljanje ili produženje takvih prava i sličnih ili jednakih prava ili vidova zaštite koji mogu postojati sada ili u budućnosti u bilo kojem dijelu svijeta.

Pranje novca označava:

(a) konverziju ili prijenos imovine, uz postojanje saznanja da je takva imovina rezultat kriminalnih aktivnosti ili učestvovanja u takvim aktivnostima čiji je cilj tajenje ili prikrivanje nezakonitog porijekla imovine, ili pružanje pomoći bilo kojoj osobi koja učestvuje u takvim aktivnostima u smislu izbjegavanja zakonskih posljedica takvog postupanja;

(b) tajenje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, premještanja, prava ili vlasništva nad imovinom, saznanje da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili rezultat učestvovanja u takvoj aktivnosti;

(c) sticanje, posjedovanje ili korištenje imovine unatoč saznanju u vrijeme primanja takve imovine, takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili učestvovanja u takvoj aktivnosti; ili

(d) učestvovanja u, udruživanja radi takvih aktivnosti i pružanja pomoći, poticanja, omogućavanja i savjetovanja u obavljanju gore navedenih aktivnosti.

Lični podaci imaju značenje dato u članu 3. Uredbe (EU) br. 2018/1725 Evropskog parlamenta i Vijeća od 23. oktobra 2018. godine o zaštiti fizičkih osoba u smislu obrade ličnih podataka od strane institucija, tijela, ureda i agencija i o slobodnom kretanju takvih podataka kojom se opozivaju Uredba (EC) br. 45/2001 i Odluka br. 1247/2002/EC (OJ L 295, 21. 11. 2018, str. 39-98), s povremenim izmjenama i dopunama.

PMU označava jedinicu za upravljanje projektom koja je osnovana u okviru Ministarstva finansija Republike Srpske - Sektor za ulaganja, koja upravlja svim potprojektima, uključujući Projekat, finansiranu u vezi s Ugovorom o finansiranju.

Zabranjeno postupanje označava bilo kakvo Finansiranje terorizma, Pranje novca ili vršenje Zabranjenih aktivnosti.

Zabranjena praksa označava bilo šta od navedenog:

(a) prisilnu praksu, odnosno direktno ili indirektno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog uticaja na aktivnosti te strane;

(b) namještanje, odnosno dogovor između dvije ili više strana namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan uticaj na aktivnosti druge strane;

(c) korupciju, odnosno nuđenje, davanje, primanje ili direktno ili indirektno poticanje na to da bilo šta od značaja na neprikladan način utiče na postupke druge strane;

(d) prevaru, odnosno bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja finansijske (uključujući, radi jasnoće, povezano oporezivanje) ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obaveze; ili

(e) opstruiranje u vezi s istraživanjem prisile, namještanja, korupcije ili prevare, u vezi s ovim grantom ili Projektom: (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala u istrazi; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane s ciljem da ona bude spriječena da objavi svoja saznanja o pitanjima važnim za istragu ili da obavlja istragu, ili (b) aktivnosti kojima je cilj materijalno ugrožavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristupa informacijama;

(f) krađu, što znači pogrešno dodjeljivanje imovine koja pripada drugoj strani;

(g) porezni zločin, koji označava svako djelo, uključujući porezne zločine koji se odnose na direktne i indirektne poreze i u skladu s njihovom definicijom u zakonima Bosne i Hercegovine, koji se kažnjava oduzimanjem slobode ili pritvorom u najdužem trajanju od jedne godine.

Projekat ima značenje definirano u uvodnom stavu A.

Ugovor o provedbi Projekta označava: (i) supsidijarni sporazum zaključen između Korisnika i Republike Srpske, i (ii) supsidijarni sporazum zaključen između Republike Srpske i Grada Zvornika, pri čemu svaki regulira uzajamna prava i obaveze Provedbenih subjekata i u skladu s kojim Provedbeni

subjekti pristaju preuzeti obaveze definirane u ovom sporazumu.

Evidencija ima značenje definirano u članu 9.4 ovog sporazuma.

Sankcije označavaju bilo koji zakon o ekonomskim, finansijskim ili trgovačkim sankcijama, propise, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

Tijelo koje izriče sankcije označava:

(a) Evropsku uniju;

(b) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda;

(c) Ujedinjeno Kraljevstvo;

(d) Sjedinjene Američke Države.

Sankcionirana zemlja označava zemlju ili teritoriju koje su, ili čija je vlada, u bilo kojem trenutku predmet ili meta sveobuhvatnih Sankcija koje se odnose na čitavu zemlju ili teritoriju (od ovog datuma uključujući region Krima u Ukrajini, Kubu, Iran, Sjevernu Koreju ili Siriju).

Popis sankcija označava:

(a) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje Evropska unija uvede u skladu s poglavljem 2. Dijela V. Ugovora o Evropskoj uniji, kao i u skladu s članom 215. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, dostupnim na službenim internetskim stranicama EU-a: https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en, http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm i https://sanctionsmap.eu/#/main, s povremenim izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj stranici koja naslijedi ove;

(b) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje uvede Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s članom 41. Povelje UN-a, uključujući, ali bez ograničenja na, one dostupne na službenim internetskim stranicama UN-a: https://www.un.org/sc/suborg/en/ i https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list, s povremenim izmjenama i dopunama ili na internetskoj stranici koja naslijedi ove;

(c) bilo koja ekonomska, finansijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Ujedinjenom Kraljevstvu, uključujući Ured za provedbu finansijskih sankcija Državne riznice Njezinog visočanstva, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenoj stranici https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-tar gets/consolidated-list-of-targets, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi; ili

(d) bilo koja ekonomska, finansijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Sjedinjenim Državama, uključujući Ured za kontrolu strane imovine Ministarstva finansija SAD-a, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim stranicama: https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx i https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx, s izmjenama i dopunama, ili na bilo kojoj drugoj stranici koja ih naslijedi.

Sankcionirane osobe označavaju:

(a) bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji je naveden, ili koji je u direktnom ili indirektnom vlasništvu, ili kojeg kontrolira, ili koji djeluje u ime ili po uputstvima osobe navedene na bilo kojem Popisu sankcija;

(b) bilo koju osobu koja boravi ili koja je rezident ili koja je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, ili koja je u direktnom ili indirektnom vlasništvu ili koja djeluje u ime ili po uputstvima, osobe koja boravi u ili je rezident, ili je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima Sankcionirane zemlje;

(c) neku drugu osobu s kojom bi odnosnoj osobi u skladu s nadležnošću Evropske unije, Vijeća sigurnosti Ujedinjenih Naroda, Ujedinjenog Kraljevstva ili Sjedinjenih Američkih Država bilo zabranjeno poslovati ili bi njezino poslovanje bilo ograničeno.

Zakon koji se odnosi na društvo označava svako od navedenog:

(a) bilo koji Zakon, pravilo ili propis vezan za socijalna pitanja koji je na snazi u Bosni i Hercegovini;

(b) sve Standarde ILO-a; i

(c) bilo koji ugovor, konvenciju ili savez Ujedinjenih naroda o ljudskim pravima potpisan i ratificiran ili na drugi način primjenjiv i obavezujući za Bosnu i Hercegovinu.

Pitanja vezana za društvo označavaju sve ili bilo šta od sljedećeg: (i) uslove rada i zapošljavanja, (ii) sigurnost i zdravlje na radu, (iii) zaštitu i ostvarivanje prava i interesa domicilnih naroda, etničkih manjina i ugroženih grupa, (iv) kulturno nasljeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravlje i sigurnost, (vi) nedobrovoljno preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak uslova za život, i (vii) javno učestvovanje i angažman zainteresiranih strana.

Isporuke označavaju isporuke (kao što se termin koristi u Direktivi 2014/25/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 26. februara 2014. godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i saobraćajnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) definirane u GAF-u za provedbu Projekta.

Tranša označava svaku isplatu iz Granta koja je izvršena ili treba biti izvršena u skladu s ovim sporazumom.

Logo Unije označava logo Evropske unije s dvanaest žutih zvijezda na plavoj pozadini koji koriste sve institucije, tijela, uredi i agencije Evropske unije u skladu s Interinstitucionalnim vodičem Ureda za publikacije Evropske unije i Upotreba loga EU-a u kontekstu programa EU-a i u zemljama koje nisu članice EU-a - Smjernice za korisnike i treće strane koje definira Evropska komisija i koji se povremeno ažuriraju. Ove smjernice dostupne su na: http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/use-emblem_en.pdf.

WBIF ima značenje definirano u uvodnom stavu D.

Radovi označavaju radove (kao što se termin koristi u Direktivi 2014/25/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 26. februara 2014. godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i saobraćajnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) definirane u GAF-u za provedbu Projekta.

Tumačenje

U ovom sporazumu:

a) U slučaju da je drugačije značenje dato izrazima napisanim velikim slovom u određenom dodatku, takva definicija ima značenje koje joj je dato u tom dodatku samo za potrebe tog dodatka.

b) Naslovi korišteni u ovom sporazumu i sve reference na spomenute naslove postoje samo za potrebe referiranja i, prema tome, ne predstavljaju dio ovog sporazuma i ne uzimaju se u

obzir u smislu tumačenja, niti utiču na značenje ovog sporazuma.

c) Reference na stavove, članove, dodatke su, osim ako je drugačije izričito navedeno, reference na odnosne stavove, članove i dodatke ovog sporazuma.

d) Reference na odredbu zakona su reference na tu odredbu koja može biti izmijenjena ili ponovo uvedena, i reference na drugi sporazum ili instrument su reference na taj drugi sporazum ili instrument koji je izmijenjen, ponovno zaključen, dopunjen, proširen ili uveden.

e) Reference na javnu organizaciju uključivat će njezine nasljednike, a ako javna organizacija prestane postojati ili obavljati svoje funkcije bez nasljednika, smatra se da reference na tu javnu organizaciju uključuju reference na bilo koju javnu organizaciju ili bilo koju organizaciju ili subjekta koji je preuzeo funkcije i odgovornosti takve organizacije ili jedno od navedenog.

f) Za reference koje sadrže izraze poput "uključuje" i "uključujući", bez obzira na to da li se koriste s riječima "bez ograničenja" ili "ali bez ograničenja na", smatra se da nisu ograničene određenom numeracijom stavki, ali će se, u svim slučajevima, smatrati da su bez ograničenja i tumačit će se kao da znače "uključuje bez ograničenja" i "uključujući bez ograničenja na".

g) Opći izrazi koji prethode ili dolaze iza riječi "drugi" ili "uključujući" ili "poput" ili "naročito" nemaju restriktivno značenje zbog toga što im prethode ili slijede (zavisno od slučaja) određeni primjeri čija je namjera da spadaju u okvir značenja općih izraza.

h) Osim ako kontekst drugačije nalaže, kada se u Sporazumu koriste izrazi u množini, oni podrazumijevaju i jedninu, i obrnuto, a rod uključuje sve rodove.

i) Kada dokument mora biti "ovjeren", taj uslov znači da je relevantni dokument ovjeren kao istinita i potpuna kopija instrumenta koji je na snazi i koji je neizmijenjen od datuma relevantne kopije.

ČLAN 1. - Predmet

1.1 Svrha ovog sporazuma je definirati prava i obaveze Ugovornih strana u vezi s upotrebom Granta za finansiranje Kvalificiranih troškova Radova i Isporuka.

1.2 Za potrebe ovog sporazuma i osim ako je drugačije izričito navedeno, kada se u ovom sporazumu definira obaveza, preuzimanje obaveze ili bilo koja druga mjera ili aktivnost Korisnika, Korisnik je obavezan:

(a) ispuniti takvu obavezu ili mjeru ili aktivnosti; i

(b) osigurati ispunjenje takve obaveze, mjere ili aktivnosti od strane Provedbenih subjekata.

1.3 Korisnik i svaki Provedbeni subjekt ulažu sve napore:

(a) kako bi pročitali i primili na znanje sadržaj ovog sporazuma, u obliku i sadržaju koji je usaglašen s Bankom; i

(b) kako bi dali Banci dokaz, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, da je njihova obaveza ulaganja svih napora iz stava (a) ovog člana valjano ispunjena.

1.4. Korisnik i Provedbeni subjekti (zavisno od toga šta vrijedi):

(a) provode Projekat koji je sufinansiran Grantom u skladu s odredbama ovog sporazuma i Ugovora o finansiranju i osiguravaju da Ugovor o provedbi projekta tačno i valjano prenosi obaveze na Provedbene subjekte;

(b) provode Projekat i povezane Ugovore u okviru svojih odgovornosti i u skladu s odredbama ovog sporazuma (uključujući, radi jasnoće, GAF), u smislu ostvarivanja ciljeva Projekta definiranih u poglavlju 16. GAF-a i očekivanih rezultata Projekta definiranih u poglavlju 27. GAF-a;

(c) koriste Grant isključivo u svrhe definirane u ovom sporazumu i u skladu s uslovima definiranim u ovom sporazumu. Pritom, Korisnik ispunjava svoje obaveze s dužnom pažnjom, učinkovitošću i transparentnošću, u skladu s načelima ispravnog finansijskog upravljanja i najboljim praksama u ovom polju; i

(d) poštuju Standarde koji se odnose na okoliš i društvo prilikom provedbe Projekta i zaključivanja Ugovora.

1.5. Na datum stupanja na snagu ovog sporazuma, Korisnik i Provedbeni subjekti izjavljuju da se ne nalaze u bilo kojoj od sljedećih okolnosti (u važećoj mjeri):

(a) bankrot, nesolventnost ili likvidacija, upravljanje od strane likvidatora ili sudova, stupanje u aranžman s kreditorima, suspenzija poslovnih aktivnosti, predmet postupaka koji se odnose na ova pitanja ili bilo koja istovjetna situacija proizašla iz slične procedure definirane u državnim propisima ili zakonima; ili

(b) tokom posljednjih 5 (pet) godina, predmet konačne presude ili konačnog rješenja u upravnom postupku za kršenje njihovih obaveza koje se odnose na plaćanje poreza ili doprinosa za socijalnu zaštitu u skladu s važećim zakonom i gdje su takve obaveze i dalje neplaćene, osim ako je uspostavljen obavezujući aranžman za njihovo plaćanje; ili

(c) tokom posljednjih 5 (pet) godina, Korisnik ili Provedbeni subjekt ili osobe koje imaju ovlaštenje za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu osuđene su za prekršaj koji se odnosi na njihovo profesionalno postupanje u konačnoj presudi, što utiče na njihovu sposobnost za provođenje Granta i što uključuje jedan od sljedećih razloga:

(i) nemarno davanje informacija koje navode na pogrešan zaključak i koje mogu imati materijalni uticaj ili davanje pogrešnih informacija radi prevare, a koje su potrebne za verifikaciju nepostojanja osnova za isključenje ili ispunjavanje kriterija ili u provedbi ugovora ili sporazuma,

(ii) stupanje u aranžmane s drugim osobama s ciljem ometanja konkurencije,

(iv) pokušaj dobijanja povjerljivih informacija na osnovu kojih se može ostvariti prednost u proceduri dodjele ugovora; ili

(d) podvrgnut je odluci o isključenju koja je sadržana u objavljenoj bazi podataka sistema za isključivanje koje je uspostavila Evropska komisija; ili

(e) tokom posljednjih 5 (pet) godina, predmet je konačne presude ili konačnog rješenja u upravnom postupku pred državnim sudom ili tijelom zbog toga što je osnovan s namjerom nezakonitih zaobilaženja fiskalnih, socijalnih ili bilo kojih drugih zakonskih obaveza u jurisdikciji u kojoj se nalazi registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja; ili

(f) tokom posljednjih 5 (pet) godina, Korisnik ili Ekonomski subjekt ili osobe koje imaju ovlaštenje za predstavljanje, donošenje odluka ili kontrolu su predmet konačne presude za prevaru, Zabranjeno postupanje, učestvuju u kriminalnoj organizaciji, pranju novca ili finansiranju terorizma, terorističkim prekršajima ili prekršajima povezanim s terorističkim aktivnostima ili poticanju, pomaganju ili pokušaju počinjenja takvih prekršaja; ili dječiji rad ili druge oblike trgovine ljudima,

pod uslovom da Banka može odlučiti da ne isključi Korisnika i/ili Provedbene subjekte ako Korisnik i/ili Provedbeni subjekti mogu dostaviti dokaz o popravnim mjerama koje su usvojene kako bi dokazali da su pouzdani unatoč postojanju osnova za isključenje ili gdje je to potrebno kako bi se osigurao kontinuitet usluge, tokom ograničenog perioda i do usvajanja popravnih mjera, ili gdje bi takvo

isključivanje bilo neproporcionalno uzimajući u obzir okolnosti.

ČLAN 2. - Stupanje na snagu i trajanje

Sporazum je efektivan od Datuma efektivnosti i ostaje na snazi sve dok sva prava i obaveze koje proizilaze iz njegovih odredbi ne budu ispunjeni, osim ako je Sporazum raskinut u skladu s odredbama člana 22. (Raskid).

ČLAN 3. - Struktura Sporazuma

3.1. Sporazum se sastoji od ovih zaključenih uslova sporazuma i sljedećih dodataka koji čine dio ovog sporazuma (uključujući sve naknadne izmjene i dopune, zavisno od slučaja):

(a) Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF);

(b) Dodatak 2: Obrazac za finansijsku identifikaciju;

(c) Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu;

(d) Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M;

(e) Dodatak 5: Obrazac za izvještaj o provedbi.

3.2. U slučaju bilo kakvih nejasnoća, suprotnosti ili nekonzistentnosti u Uslovima sporazuma i odredbama dodataka, preovladavaju Uslovi sporazuma.

ČLAN 4. - Iznos i upotreba Granta.

4.1. U skladu s uslovima i odredbama ovog sporazuma, Banka na raspolaganje Korisniku stavlja grant u ukupnom iznosu do 606.900,00 eura (šest stotina šest hiljada i devetsto eura), koji će biti isključivo korišten za sredstva za Kvalificirane troškove Projekta, umanjeno za:

(a) iznos od 11.900,00 eura (jedanaest hiljada devetsto eura) kao naknadu za provedbu Banci; i

(b) sve negativne kamate obračunate na iznos u gotovini položen na Račun granta Banke i sve druge gubitke i troškove nastale u skladu s članom 4.8,

pri čemu Banka zadržava iznose opisane pod (a) i (b) u prethodnom tekstu prilikom isplate svake relevantne Tranše Granta.

4.2. Korisnik koristi sredstva Granta isključivo za sredstva za Kvalificirane troškove Radova i Isporuka. Radi jasnoće, Grant se ne koristi za plaćanje poreza, dažbina i troškova koji proizilaze iz ili u vezi s provedbom Projekta, niti za plaćanje poreza na dodanu vrijednost (PDV) u mjeri u kojoj je moguće izvršiti povrat PDV-a.

4.3. Korisnik: (i) prima na znanje da Grant daje Banka iz izvora Fonda i u skladu s Općim uslovima; i (ii) saglasan je s tim da Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s članom 22. (Raskid) i tražiti povrat čitavog ili dijela Granta u skladu s članom 19. (Povrat) ako se, prema mišljenju Banke, u skladu s njezinim važećim politikama i procedurama, Grant ne koristi u skladu s ovim sporazumom i Općim uslovima.

4.4. Konačni iznos Kvalificiranih troškova koji će se finansirati sredstvima Granta utvrđuje se nakon završetka dijela Projekta koji će biti finansiran sredstvima Granta, na osnovu završnih faktura koje izdaju Ekonomski subjekti i koje Korisnik i/ili Provedbeni subjekti (zavisno od slučaja) plate, revidira nezavisni vanjski revizor za verifikaciju izdataka čiji odabir zahtijeva prethodno odobrenje Banke prihvati u skladu s članom 5. (Isplata Granta) i članom 7. (Uslovi za isplatu).

4.5. Ako ukupni troškovi Projekta budu veći od procijenjenog iznosa definiranog u uvodnom stavu (B), Korisnik osigurava, o svom trošku i bez odlaganja, dodatna sredstva potrebna za pokrivanje ukupnih troškova Projekta kako bi omogućio da Projekat bude završen u skladu s GAF-om i pravovremeno obavještava Banku, radi prethodnih konsultacija, o izvoru dodatnih sredstava.

4.6. Korisnik je obavezan vratiti Banci, na račun koji Banka odredi u ovu svrhu, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon što primi relevantan zahtjev Banke, sve iznose Granta za koje Banka, u skladu s njezinim važećim politikama i procedurama, smatra da:

(a) su mu neispravno isplaćeni;

(b) nisu korišteni u skladu s ovim sporazumom (koji, radi jasnoće, uključuje GAF) i Općim slovima;

(c) odgovaraju Ugovorima za koje je utvrđeno da su Ekonomski subjekti učestvovali u Zabranjenoj praksi ili su Sankcionirane osobe, u vezi s provedbom Projekta; ili

(d) su veći od konačnog iznosa nastalih Kvalificiranih troškova, kao što je detaljno definirano u članovima 6.5 i 19. (Povrat).

4.7. Svrha Granta i njegovi rezultati nisu stvaranje dobiti za Korisnika.

4.8. Ugovorne strane saglasne su s tim da Banka ima pravo:

(a) naplatiti, ako je primjenjivo, negativne kamate na saldo gotovine položene na Računu granta Banke po Kamatnoj stopi za depozite koje se mogu obračunati do datuma kada Banka isplati Grant Korisniku;

(b) ostvariti povrat, za bilo koji drugi gubitak ili troškove nastale na Računu granta Banke, uključujući (ali bez ograničenja na) sve važeće bankarske troškove koji se odnose na vođenje Računa granta Banke i gubitke ili troškove koji se odnose na zamjenu valute; i

(c) ostvariti povrat obračunatih kamata i drugih gubitaka ili troškova nastalih u skladu s alinejama (a) i (b) u prethodnom tekstu zadržavanjem odgovarajućeg iznosa sredstava Granta u skladu s članom 4.1(b).

ČLAN 5. - Isplata Granta

5.1. Zavisno od uslova i odredaba ovog sporazuma, Banka isplaćuje Grant u eurima na Račun granta Korisnika. Podaci o Računu granta Korisnika dostavljaju se Banci u obrascu definiranom u dodatku 2.

5.2. U smislu svakog Zahtjeva za isplatu, Korisnik Banci šalje ispravno popunjen, potpisan i opečaćen Obrazac za finansijsku identifikaciju i u njemu identificira Račun granta Korisnika na koji se treba izvršiti uplata.

5.3. Banka nije dužna izvršiti isplatu osim ako Banka od Fonda primi iznos koji odgovara zahtijevanoj Tranši Granta.

5.4. Ne dovodeći u pitanje prethodni član 5.3, Banka može isplatiti traženu Tranšu Granta u eurima na Račun granta Korisnika u roku od 70 (sedamdeset) kalendarskih dana od datuma na koji Korisnik podnese Zahtjev za isplatu koji zadovoljava Banku, pod uslovom da su ispunjeni uslovi definirani u članovima 7.2, 7.3 i 7.4 (koji važe za svaku takvu Tranšu).

ČLAN 6. - Iznosi za isplatu

6.1. Ukupan iznos isplata u okviru ovog sporazuma koji će biti korišteni za sredstva za Kvalificirane troškove nije veći od 595.000,00 eura (pet stotina devedeset pet hiljada eura).

6.2. Banka isplaćuje Grant u 2 (dvije) Tranše.

6.3. Iznos prve Tranše Granta nije veći od iznosa u eurima koji odgovara vrijednosti prognoziranih uplata (kao što je navedeno u prvom Izvještaju o provedbi) koje će Korisnik i/ili Provedbeni subjekt isplatiti Ekonomskim subjektima tokom prvih 12 (dvanaest) mjeseci nakon datuma Zahtjeva za isplatu, pod uslovom da su i u mjeri u kojoj su takve prognozirane uplate namijenjene pokrivanju Kvalificiranih troškova koji još uvijek nisu nastali ili nije planirano da nastanu iz sredstava koje je Banka isplatila u skladu s Ugovorom o finansiranju.

6.4. Iznos druge (posljednje) Tranše neće biti manji od 30% (trideset posto) maksimalnog iznosa Granta, zavisno od člana 4.1.

6.5. Ako je ukupan iznos Granta koji isplati Banka u skladu s ovim članom 6. (Iznosi za isplatu) veći od konačnog ukupnog iznosa Kvalificiranih troškova koje Korisnik i/ili Provedbeni subjekt imaju u okviru Ugovora, onda Banka vrši povrat takvog viška u skladu s članom 19. (Povrat) i taj se iznos vraća Fondu.

6.6. Kako bi Banka potvrdila konačni ukupni iznos Kvalificiranih troškova, Korisnik, između ostalog:

(a) osigurava da fakture za plaćanje u okviru Ugovora koje izdaju Ekonomski subjekti, sadrže najmanje sljedeće informacije:

(i) naziv i adresu Ekonomskog subjekta,

(ii) naziv i jedinstveni identifikacijski kod svakog ugovora,

(iii) iznos zahtijevane isplate, u eurima, uz zasebno navođenje iznosa mogućih poreza, carina i dažbina koje je eventualno potrebno platiti, i

(iv) podatke za identifikaciju Radova i Isporuka koji su nabavljeni i koji su obuhvaćeni traženom isplatom ili jasno naznačeno da se isplata zahtijeva kao avansno plaćanje, zavisno od toga šta je primjenjivo; i

(b) osigurava, i u svaki ugovor uvrštava odredbe u to smislu, da se, ako uslovi isplate Ekonomskim subjektima utvrđeni u relevantnom Ugovoru uključuju kategorije ili stavke izdataka koje su plaćene Ekonomskom subjektu prema stvarnoj cijeni, kada Ekonomski subjekt pretrpi takve troškove u valuti koja nije euro, pri čemu se plaćanje iznosa takvog izdatka potražuje u skladu s ovim članom 6. (Isplaćeni iznosi), obračunavaju tako da se iznos stvarnih troškova Ekonomskog subjekta u valuti koja nije euro pretvaraju u euro po deviznom kursu koji je izračunala i objavila Evropska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Ekonomski subjekt (ili, ako takav kurs ne postoji, relevantni devizni kurs ili kursevi koji preovladavaju na bilo kojem finansijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

ČLAN 7. - Uslovi isplate

7.1. Zavisno od člana 4. (Iznos i upotreba Granta) i o ispunjavanju preduslova definiranih u članovima 7.2, 7.3 i 7.4 u daljnjem tekstu, Banka isplaćuje Grant u skladu s odredbama definiranim u ovom članu 5. (Isplata Granta), članu 6. (Iznosi isplata) i 7. (Uslovi isplate).

7.2. Prva Tranša

Ne dovodeći u pitanje članove 5.3 i 5.4, isplata prve Tranše uslovljena je time da Banka 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu prve Tranše, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) dokaz da Korisnik i svaki Provedbeni subjekt imaju valjano ovlaštenje za potpisivanje ovog sporazuma, te da su osoba ili osobe koje u ime Korisnika ili svakog Provedbenog subjekta potpisuju ovaj sporazum, valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i primjerke potpisa svake takve osobe;

(b) dokaz da su Korisnik i svaki Provedbeni subjekt izdali ili dobili sva potrebna Odobrenja vezana za ovaj sporazum i Projekat;

(c) pravno mišljenje Ministarstva pravde Korisnika o sljedećem:

(i) pravnom svojstvu Korisnika,

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Korisnika na osnovu odluke Predsjedništva Korisnika,

(iii) valjanom potpisivanju i ratifikaciji ovog sporazuma na osnovu odluke Predsjedništva Korisnika,

(iv) važenju i provedivosti: izbora zakona Luksemburga kao mjerodavnog i važećeg zakona za ovaj sporazum, i prihvatanje, od strane Korisnika, nadležnosti Suda pravde Evropske unije i provedba i priznavanje presuda tog suda u svim postupcima pokrenutim u Bosni i Hercegovini,

(v) zakonskim, valjanim, obavezujućim i provedivim obavezama kao pitanjima bosanskohercegovačkog zakona Korisnika iz ovog sporazuma (u oba slučaja preuzimajući zakonske, valjane, obavezujuće i provedive obaveze prema zakonu Luksemburga) i potvrdu da potpisivanje, izvršenje i provedba, od strane Korisnika, ovog sporazuma i obaveza sadržanih u ovom sporazumu ne predstavljaju kršenje niti su u suprotnosti sa zakonima Bosne i Hercegovine i ne čine nikakvo materijalno kršenje bilo kojeg sporazuma ili obaveze na osnovu kojih je Korisnik obavezan,

(vi) potvrdi da ne postoje ograničenja devizne razmjene i da nisu potrebne nikakve dozvole kako bi se dopustilo primanje svih iznosa koji trebaju biti isplaćeni na Račun granta Korisnika i kako bi se dopustila otplata Granta te plaćanje kamata i drugih iznosa dospjelih u skladu s članom 19. (Povrat) ovog sporazuma, ako je primjenjivo, i

(vii) potvrdi o tome da nikakvi pristanci, dozvole, nalozi ili odobrenja, kao ni registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili provedbu, od strane Korisnika, njegovih obaveza prema ovom sporazumu i primjene ovog sporazuma;

(d) pravno mišljenje koje izdaje Ministarstvo pravde Republike Srpske o:

(i) pravnom svojstvu Republike Srpske,

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Republike Srpske na osnovu odluke Narodne skupštine Republike Srpske,

(iii) valjanom potpisivanju ovog sporazuma,

(iv) zakonskim, važećim, obavezujućim i provedivim obavezama Republike Srpske kao pitanje zakona Bosne i Hercegovine u okviru ovog sporazuma (u oba slučaja uz preuzimanje zakonskih, važećih, obavezujućih i provedivih obaveza u skladu sa zakonima Luksemburga) i potvrdi o tome da potpisivanje, zaključivanje i izvršenje ovog sporazuma i u njemu sadržanih obaveza od strane Republike Srpske nisu u suprotnosti i ne krše zakone Bosne i Hercegovine i da neće dovesti ni do kakvog materijalnog kršenja bilo kojeg sporazuma ili obaveze kojom je Republika Srpska obavezana, i

(v) potvrdi da nikakvi pristanci, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja ili registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili tijelu vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili izvršenje, od strane Republike Srpske, njezinih obaveza u skladu s ovim sporazumom i za provedbu ovog sporazuma;

(e) pravno mišljenje koje izdaje sekretar Gradske skupštine Grada Zvornika o:

(i) pravnom svojstvu Grada Zvornika,

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Grada Zvornika na osnovu odluke Gradske skupštine Grada Zvornika,

(iii) zakonskim, važećim, obavezujućim i provedivim obavezama Grada Zvornika kao pitanje zakona Bosne i Hercegovine u okviru ovog sporazuma (u oba slučaja uz preuzimanje zakonskih, važećih, obavezujućih i provedivih obaveza u skladu sa zakonima Luksemburga) i potvrdi o tome da potpisivanje, zaključivanje i izvršenje ovog sporazuma i u njemu sadržanih obaveza od strane Grada Zvornika nisu u suprotnosti i ne krše zakone Bosne i Hercegovine i da neće dovesti ni do kakvog materijalnog kršenja bilo kojeg sporazuma ili obaveze kojom je Grad Zvornik obavezan, i

(iv) potvrdi da nikakvi pristanci, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja ili registracija, izjava ili podnesak bilo kojem

državnom ili javnom tijelu ili tijelu vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili izvršenje, od strane Grada Zvornika, njegovih obaveza u skladu s ovim sporazumom i za provedbu ovog sporazuma;

(f) potvrdu od Korisnika da su relevantne Ugovorne strane valjano zaključile Ugovor o provedbi Projekta i da je svaki Provedbeni subjekt valjano preuzeo obaveze iz ovog sporazuma.

7.3 **Druga (posljednja) Tranša**

Ne dovodeći u pitanje članove 5.3 i 5.4, isplata druge (posljednje) Tranše zavisi od toga da Banka u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, na datum koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu druge (posljednje) Tranše, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) prateću dokumentaciju koja dokazuje da je Korisnik imao:

(i) sve Kvalificirane troškove u skladu s Ugovorima koje je odobrila Banka, uključujući odgovarajuće izvještaje nezavisnog vanjskog revizora kako bi bio ustanovljen konačan iznos Granta,

(ii) Kvalificirane troškove, utvrđene u skladu s ovim sporazumom, pokrivene čitavim iznosom Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena), i

(iii) plaćene fakture u iznosima od (ako već nisu dostavljene) 100% (stotinu posto) čitavog iznosa Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena);

(b) sve izvještaje (uključujući Izvještaj o verifikaciji izdataka i ažurirani Izvještaj o provedbi navedene pod (c) i (d) u nastavku), koji se dostavljaju u skladu s članom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) prije datuma Zahtjeva za isplatu;

(c) Banka je od Korisnika primila i odobrila ažuriran Izvještaj o provedbi u kojem se pokazuje poštivanje uslova definiranih u ovom članu 7. (Uslovi isplate);

(d) Izvještaj o verifikaciji izdataka koji je pripremio nezavisni vanjski revizor prihvatljiv za Banku, u kojem se ispituje da li su prijavljeni troškovi čije je plaćanje traženo iz sredstava Granta u skladu s članom 6. (Iznosi za isplatu) stvarni, tačno zabilježeni i kvalificirani u skladu s ovim sporazumom, pri čemu se podrazumijeva da:

(i) Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da opis zadataka vanjskog revizora i oblik izvještaja o verifikaciji izdataka koji pripremi takav revizor budu usaglašeni s Bankom prije angažiranja vanjskog revizora,

(ii) takav izvještaj o verifikaciji izdataka obuhvata period od Datuma efektivnosti do datuma Zahtjeva za isplatu Korisnika za drugu (posljednju) Tranšu Granta, i

(iii) takav izvještaj o verifikaciji izdataka mora pokazati da je čitav iznos Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena) u potpunosti iskorišten za plaćanje Kvalificiranih troškova i takve fakture su plaćene do "omjera ulaganja" definiranog u poglavlju 26. GAF-a, troškovi su tačno evidentirani, opravdani, realni i kvalificirani, na zadovoljstvo Banke.

7.4 **Sve Tranše**

Ne dovodeći u pitanje članove 5.3 i 5.4, isplata svake Tranše, uključujući prvu, podliježe sljedećim uslovima:

(a) Banka je primila, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavaju, na datum koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije Datuma zahtjeva za isplatu predložene Tranše, ili ranije, sljedeće dokumente ili dokaze:

(i) dokaz da su svaki relevantni Ugovor valjano potpisali relevantni Provedbeni subjekt i svaki Ekonomski subjekt;

(ii) Banka je primila ovjerene kopije svih potpisanih Ugovora;

(iii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne Tranše, ukupan iznos Granta u okviru ovog sporazuma neće biti veći od ukupnih Kvalificiranih troškova koje je imao ili na koje se ugovorom obavezao Korisnik i/ili Provedbeni subjekt do datuma relevantnog zahtjeva za isplatu Tranše;

(iv) dokaz da je za Projekat uspostavljena Jedinica za upravljanje projektom (**PMU**) i da je ona, kao što je to opisano u dijelu 20. GAF-a uspostavljena i funkcionalna, na zadovoljstvo Banke, i djeluje kao partner Banke za sva tehnička, administrativna i pitanja praćenja koja se odnose na Projekat, pri čemu, između ostalog, PMU ima adekvatno stručno osoblje i tehničku pomoć koju pruža iskusna konsultantska kompanija pod uslovima i odredbama koji se primjenjuju na Banku;

(v) primjerak bilo kojeg drugog ovlaštenja ili drugog dokumenta, mišljenja ili jemstva o kojem je Banka obavijestila Korisnika, a koji su potrebni ili poželjni u vezi sa: (1) stupanjem u i izvršenjem i transakcijama razmatranim ovim sporazumom ili zakonitošću, važenjem, obavezujućim djelovanjem ili njegovom primjenjivošću; i (2) poštivanjem člana 17. (Integritet) Sporazuma od strane Korisnika i Provedbenih subjekata;

(vi) za isplate kojima se u potpunosti ili djelimično finansira komponenta za koju je nadležno tijelo tražilo provođenje procedure procjene uticaja na okoliš i/ili procjenu vezanu za očuvanje staništa, Korisnik dostavlja:

(1) Izvještaj (izvještaje) o procjeni uticaja na okoliš,

(2) Okolišnu dozvolu (dozvole) koje izdaje nadležno tijelo.

(b) Banka je primila i odobrila relevantni Izvještaj (Izvještaje) o provedbi u skladu s GAF-om i zadovoljna je činjenicom da se Projekat provodi na zadovoljavajući način.

(c) Banka je primila sve druge dokumente ili dokaze o kojima je obavijestila Korisnika da su potrebni ili poželjni u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku.

7.5. Za isplatu bilo koje Tranše, Banka zadržava pravo da zahtijeva sve dodatne informacije ili dokumente koji se odnose na isplatu koje smatra potrebnim za utvrđivanje kvalificiranosti i plativosti traženih iznosa. Radi jasnoće, zahtjev za isplatu nije prihvatljiv ako bilo koji od uslova definiranih u članu 7. (Uslovi za isplatu) i članu 6. (Iznosi za isplatu), nisu ispunjeni.

7.6. Isplate koje Banka izvrši u skladu s ovim članom 7. (Uslovi za isplatu) ne podrazumijevaju da je Banka potvrdila regularnost ili autentičnost, potpunost i ispravnost dokumenata i informacija koje je dostavio Korisnik uz zahtjev za isplatu koji dostavlja Banci.

ČLAN 8. - Odgoda isplate

8.1 Banka može obustaviti ili odgoditi isplatu bilo koje Tranše upućivanjem pismenog obavještenja Korisniku ako:

(a) smatra da iznos za isplatu naznačen u zahtjevu za isplatu nije dospio; ili

(b) bilo koji uslov za isplatu naveden u članu 7. (Uslovi za isplatu) nije ispunjen; ili

(c) smatra da moraju biti izvršene daljnje provjere, uključujući provjere na licu mjesta, kako bi osigurala da su navedeni izdaci kvalificirani; ili

(d) smatra da je potrebno provjeriti da li je opravdana sumnja da su prilikom dodjele Ugovora i/ili provedbe Ugovora ili Projekta napravljene suštinske greške i da li je zaista došlo do navodnih grešaka; ili

(e) Banka odluči da obustavi sve svoje isplate u skladu s članom 18. ovog sporazuma (Obustava);

(f) je započeo postupak povrata u skladu s članom 5.5 Općih uslova ili u skladu s članom 19. (Povrat) ovog sporazuma;

(g) je Sporazum raskinut u skladu s članom 22. ovog sporazuma (Raskid); ili ako je obavještenje o raskidu uručeno u skladu s članom 5.16 Općih uslova; ili

(h) je Banka zatražila refundiranje dijela ili svih iznosa koji su već isplaćeni Korisniku u skladu s Općim uslovima (član 5.10(d)).

Takva obustava ili odgoda postaje efektivna na datum na koji Banka Korisniku pošalje pismeno obavještenje. Ne dovodeći u pitanje član 22. (Raskid), vremenski period za isplatu počinje ponovno teći na datum na koji Banka pismenim putem obavijesti Korisnika o tome da je problem zbog kojeg je obustava započela riješen na njezino zadovoljstvo.

8.2. Radi jasnoće, Korisnik odobrava Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke prava pružanja pomoći i pristupa definirana u članu 15. (Verifikacije, kontrole i revizije) s ciljem vršenja verifikacija i kontrola definiranih u članu 8.1, tačke (c) i (d).

ČLAN 9. - Kvalificirani troškovi

9.1 Kako bi se smatrali kvalificiranim troškovima u okviru ovog sporazuma, troškovi obuhvaćeni zahtjevima za isplatu koje dostavi Korisnik u skladu s članom 5. (Isplata Granta), 6, (Iznosi za isplatu) i 7. (Uslovi isplate):

(a) odnose se na Radove i Isporuke koje su Ekonomski subjekti zaista izvršili u skladu s uslovima svakog odnosnog ugovora; i

(b) uvršteni su u kategorije Kvalificiranih troškova navedenih u GAF-u i obuhvaćeni ukupnom cijenom i razdiobom budžeta koji su usaglašeni u svakom odnosnom ugovoru; i

(c) su troškovi Provedbenih subjekata tokom Perioda provedbe. Za potrebe ovog sporazuma, smatra se da su Provedbeni subjekti imali trošak kada su Radovi i Isporuke, ili njihov dio, kojem trošak odgovara, isporučeni od strane odnosnog Ekonomskog subjekta i prihvaćeni od strane Provedbenih subjekata, čime se isključuju sve avansne isplate Ekonomskom subjektu;

(d) u skladu su s uslovima važećih poreznih i društvenih propisa; i

(e) razumni su, opravdani i u skladu s načelom ispravnog finansijskog upravljanja, naročito kada su u pitanju ekonomičnost i učinkovitost; i

(f) mogu biti identificirani i verificirani, a naročito zabilježeni u računovodstvenoj evidenciji Provedbenih subjekata i utvrđeni u skladu s GAP-om i uobičajenim praksama računovodstva troškova Provedbenih subjekata.

9.2. Sljedeći troškovi ne smatraju se kvalificiranim za potrebe ovog sporazuma:

(a) povrat na kapital;

(b) dugovi i troškovi servisiranja duga;

(c) pričuve za gubitke ili dugove;

(d) kamate koje duguju Korisnik ili Provedbeni subjekti:

(i) dugovi prema Banci u skladu s Ugovorom o finansiranju, ili

(ii) dugovi prema bilo kojoj trećoj strani;

(e) sporni dugovi koje Korisnik ili Provedbeni subjekti duguju trećoj strani;

(f) gubici od devizne razmjene;

(g) troškovi prijenosa sredstava Evropske komisije koje naplaćuje Banka Korisnika, ako postoje;

(h) troškovi koje Korisnik prijavi u okviru druge aktivnosti primanja granta iz budžeta Evropske unije (uključujući grantove koje dodjeljuju države članice Evropske unije i koji se finansiraju iz budžeta Evropske unije i grantova koje daju tijela osim Evropske komisije u svrhu provedbe budžeta Evropske unije);

(i) stavke već finansirane iz drugih izvora;

(j) troškovi kupovine zemljišta ili korištene imovine;

(k) doprinosi u naturi od trećih strana;

(l) preveliki ili nepotrebni izdaci; i

(m) porezi (uključujući, bez ograničenja na, PDV koji se može odbiti), naknade i troškovi koje plaćaju Korisnik i/ili Provedbeni subjekti.

9.3. Korisnik poštuje uslove definirane u članu 9.1 prije podnošenja bilo kojeg zahtjeva za isplatu Banci, pri čemu su, radi jasnoće, a u vezi s članom 9.1, tačka (c), Provedbeni subjekti mogli započeti proceduru nabavke za dodjelu relevantnog ugovora, i takav ugovor s Ekonomskim subjektom može biti potpisan od strane Provedbenih subjekata prije početka Perioda provedbe, pod uslovom da su Radovi i Isporuke, za čije se troškove tražilo plaćanje iz sredstava Granta već isporučeni i prihvaćeni od strane Provedbenih subjekata tokom Perioda provedbe (pri čemu se isključuju svi Radovi i Isporuke koji mogu biti isporučeni prije ili nakon kraja Perioda provedbe).

9.4. Korisnik u saradnji s Provedbenim subjektima, dostavlja Banci dokaze i prateću dokumentaciju prihvatljivu Banci, da je Korisnik imao Kvalificirane troškove koji iznose 100% (sto posto) prve Tranše; na datum koji pada radnije: (i) 360 dana od datuma isplate prve Tranše, ili (ii) 15 Radnih dana prije Zahtjeva za isplatu druge (posljednje) Tranše u skladu s članom 7. Radi jasnoće, za drugu (posljednju) Tranšu, dokaz o Kvalificiranim troškovima dostavlja se u okviru Izvještaja o verifikaciji troškova u vezi s članom 7.3(d).

9.5. Korisnik se obavezuje pripremiti, sastaviti i voditi potpunu, tačnu i sistematičnu evidenciju svih podataka i dokumentacije u njihovom autentičnom i originalnom obliku, uključujući (ali bez ograničenja na) sve štampane primjerke i originale dokumenata, elektronsku poštu ili druge elektronski pohranjene informacije o provedbi Projekta i Ugovora i o upotrebi Granta, u potrebnom obliku i dovoljno detaljno da bi se tačno moglo utvrditi da li su aktivnosti koje su provedene i troškovi navedeni u njegovim izvještajima Banci nastali u skladu s odredbama ovog sporazuma ("Evidencija"). Korisnik se dalje obavezuje:

(a) pripremati Evidenciju čiji sadržaj i forma omogućavaju praćenje, identificiranje i verifikaciju prihoda i rashoda vezanih za Radove i Isporuke;

(b) voditi Evidenciju ili osigurati da Provedbeni subjekti vode Evidenciju tokom perioda od 6 (šest) godina nakon Krajnjeg datuma i u svakom slučaju do okončanja svake revizije, verifikacije, žalbe, parničnog postupka ili tužbe proizašle iz ili u vezi s ovim sporazumom ili Ugovorom; i

(c) omogućiti jednostavan pristup Evidenciji koja će biti pohranjena tako da se Banci olakša njezin pregled u skladu s ovim sporazumom.

ČLAN 10. - Procedura nabavke i izmjene Ugovora

10.1. Korisnik se obavezuje nabavljati Radove i Isporuke za Projekat putem prihvatljivih procedura nabavke koje su, na zadovoljstvo Banke, u skladu s politikom Banke opisanom u njezinim Vodiču za nabavke. Za potrebe ovog sporazuma, bilo koji ponuđač čiji su stvarni vlasnici bliski saradnici ili članovi porodice predstavnika Korisnika, Provedbenih subjekata i/ili Republike Srpske, razmatraju se u skladu s djelokrugom Dijela 1.5. (Sukob interesa) Vodiča za nabavke.

10.2. Korisnik održava mehanizam za pravne lijekove za žalbe koji je dostupan bilo kojoj strani koja ima interes u dobijanju određenog ugovora i koja je oštećena ili postoji rizik

da će biti oštećena navodnim kršenjem, za sve ugovore koji će biti finansirani isključivo sredstvima Banke.

10.3. Korisnik se obavezuje informirati i konsultirati s Bankom prije donošenja bilo kakve izmjene, produženja, odricanja od, obustave, poništenja ili raskida potpisanog Ugovora, kao i o razlozima takvog postupanja, te Banci, na njezin zahtjev, dostavlja svu relevantnu dokumentaciju najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana prije planiranog datuma početka važenja takvih izmjena.

10.4. Korisnik tokom faza nabavke daje Banci dokaze, u formi koja je zadovoljava, da je ponuđačima stavljen na raspolaganje ad-hoc materijalni, učinkovit i brz regresni mehanizam, zavisno od potrebe.

ČLAN 11. - Informiranje, praćenje i izvještavanje

11.1. Korisnik u svakom trenutku sarađuje s Bankom i Ekonomskim subjektima u smislu izvršenja Radova i Isporuka. Korisnik naročito čini sve što je u njegovoj moći kako bi osigurao da svi zaposlenici Ekonomskog subjekta i osobe koje oni uzdržavaju dobiju vize i dozvole, uključujući radne i boravišne dozvole, potrebne u skladu s važećim zakonima Bosne i Hercegovine, pri čemu se podrazumijeva da Korisnik i Provedbeni subjekti nemaju nikakvu obavezu plaćanja troškova vezanih za naprijed navedeno, te da je svaki Ekonomski subjekt jedini odgovoran za predavanje aplikacije za vizu, uz prateću dokumentaciju, tijelu Bosne i Hercegovine koje je nadležno za izdavanje vize.

11.2. Na osnovu odgovarajućeg izvještaja relevantnog Provedbenog subjekta, Korisnik Banci dostavlja potpune informacije o provedbi ovog sporazuma, Projekta i Ugovora. U ovom smislu, na osnovu odgovarajućeg izvještaja relevantnog Provedbenog subjekta, Korisnik Banci dostavlja polugodišnje privremene Izvještaje o provedbi do 31. januara i 31. jula s datumom izvještavanja 31. decembra prethodne godine i 30. juna, te konačni Izvještaj o provedbi u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od završetka relevantnog Perioda provedbe, pri čemu se svaki Izvještaj sastoji od tekstualnog i finansijskog dijela, a:

(a) tekstualni dio svakog izvještaja mora predstavljati potpun opis aspekata napredovanja u tenderskim postupcima za i, nakon potpisivanja, provedbu Ugovora i izvršavanje Radova i Isporuka u periodu izvještavanja. Konačni izvještaj sadrži detaljan opis rezultata i uticaj Radova i Isporuka;

(b) finansijski dio sastoji se od izvještaja o izdacima u kojem se navode Kvalificirani troškovi utvrđeni u skladu s članom 9. (Kvalificirani troškovi) i GAF-om nastali u periodu obuhvaćenom izvještajem čije je plaćanje zahtijevano iz sredstava Granta, valuta izdatka i ekvivalentan iznos u eurima izračunat u skladu s članom 6.6(b), pri čemu se za svaku stavku izdataka navode naziv, iznos, relevantna kategorija izdatka i referenca na dokument kojim se izdatak dokazuje.

11.3 U roku od 60 (šezdeset) dana od završetka Projekta, Korisnik, na osnovu odgovarajućeg izvještaja relevantnog Provedbenog subjekta, dostavlja Banci konačni izvještaj koji pokriva čitav Period provedbe Projekta koji sadrži detaljan opis aktivnosti koje su provedene i kojim se verificira da je čitav iznos Granta iskorišten za Kvalificirane troškove ("Izvještaj o završetku projekta"). Izvještaj o završetku projekta priprema se na engleskom jeziku, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, a finansijski podaci se konsolidiraju u eurima.

11.4 Korisnik i Provedbeni subjekti (zavisno od toga šta važi) odmah obavještavaju Banku:

(a) o informacijama koje se odnose na Projekat:

(i) o bilo kakvoj autentičnoj optužbi ili pritužbi koja se odnosi na bilo kakvo Zabranjeno postupanje vezano za Projekat,

(ii) ako Korisnik ili Provedbeni subjekti saznaju bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili opravdano ukazuje na (a) bilo kakvo Zabranjeno postupanje u vezi s Projektom, ili (b) da su bilo kakva sredstva investirana u dionički kapital (ili budžet, zavisno od toga šta važi) Provedbenih subjekata ili kapital uložen u Projekat nezakonitog porijekla ili da su rezultat aktivnosti u kojima su učestvovale Sankcionirane osobe; ili Sankcionirane zemlje ili da su rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija,

(iii) da su bilo kakva sredstva ovog granta dostupna, direktno ili indirektno, bilo kojoj Sankcioniranoj osobi ili Sankcioniranoj zemlji ili korištena u kršenju bilo koje Sankcije,

(iv) o mjerama poduzetim u cilju nadoknade štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak kao rezultat takvog Zabranjenog postupanja,

(v) bilo kakvo kršenje izjava i jemstava datih u skladu ili u vezi s ovim sporazumom,

te će poduzeti mjere u odnosu na takva pitanja;

(b) o informacijama koje se odnose na Korisnika i Provedbene subjekte:

(i) o bilo kojoj činjenici ili događaju koji je rezultat toga što je bilo koji službenik ili osoba na javnoj funkciji ili koja je na drugi način zaposlena u Korisniku ili Provedbenim subjektima Sankcionirana osoba,

(ii) osim ako nije zabranjeno zakonom, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, traje ili se priprema protiv Korisnika, Provedbenih subjekata ili bilo kojeg njihovog službenika ili osobe na javnoj funkciji u Korisniku ili Provedbenim subjektima ili u subjektima koje kontroliraju Provedbeni subjekti ili članovi upravnih tijela Provedbenih subjekata, a u vezi sa Zabranjenim postupanjem koje je povezano s Grantom ili Projektom,

(iii) ako Korisnik ili Provedbeni subjekti postanu upoznati s bilo kojom činjenicom ili informacijom koja sugerira počinjenje bilo kojeg djela navedenog u članu 17. (Integritet) i omogućava da tijela EU-a ili druga nadležna institucija ili tijelo Evropske unije izvrše istragu u vezi s bilo kojim navodnim ili Zabranjenim postupanjem za koje postoji sumnja ili kršenje bilo koje Sankcije i dostavlja tijelima EU-a i svim drugim nadležnim institucijama Evropske unije ili tijelima, ili osigurava da tijela EU-a ili bilo koja druga nadležna institucija Evropske unije ili tijela prime, svu potrebnu pomoć u svrhe opisane u članu 17. (Integritet),

(iv) svim mjerama koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti poduzeli, a koje su zabranjene članom 17. (Integritet) ovog sporazuma.

11.5 Ako Korisnik do rokova definiranih u članu 11.2 ne dostavi bilo koji izvještaj ili ne dostavi prihvatljivo i dovoljno pismeno objašnjenje razloga zbog kojih nije ispunio ovu obavezu na zadovoljstvo Banke ili ne ispuni obaveze definirane u članu 11.3 u prethodnom tekstu, Banka može raskinuti Sporazum u skladu s odredbama člana 22. (Raskid) i nadoknaditi sva sredstva Granta koja su već isplaćena u skladu s ovim sporazumu, a koja nisu dokumentirana u skladu s članom 19. (Povrat), uključujući i asignaciju svojih prava na povrat Evropskoj komisiji, u skladu s članom 21. (Asignacija).

11.6 Banka može zatražiti objašnjenja, izmjene ili dodatne informacije ili dokumente vezane za bilo koji izvještaj koji su Korisnik ili Provedbeni subjekti dostavili u skladu s ovim članom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) koji moraju biti dostavljeni u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od primitka takvog zahtjeva.

ČLAN 12. - Komunikacija, vidljivost i transparentnost

12.1. Korisnik poduzima sve prikladne mjere kako bi objavio činjenicu da su Projekat i Ugovori finansirani sredstvima Fonda u skladu s poglavljem 35. GAF-a. U svim podacima koji se daju medijima, svim povezanim materijalima, službenim obavještenjima, izvještajima i publikacijama navodi se činjenica da su Projekat i Ugovori izvršeni "uz finansijsku pomoć Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan u okviru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan", pri čemu se logo Unije ističe na odgovarajući način.

12.2. Korisnik pristaje pozvati Evropsku komisiju da učestvuje u bilo kojem i svim događajima koje može organizirati u vezi s ovim sporazumom ili Ugovorima, tokom perioda važenja ovog sporazuma. Takvi događaji mogu uključivati bilo koji redovni ili tehnički radni sastanak Ugovornih strana u kontekstu Projekta koji je podržan sredstvima Granta.

12.3. Korisnik u svoje redovne izvještaje koje dostavlja Banci u skladu s članom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) uvrštava informacije o mjerama koje su provedene kako bi se osigurala vidljivost finansijskog doprinosa Fonda i obavještava Banku o svim drugim izvještajima o napredovanju i situacijama, publikacijama, izjavama za medije i razvoju događaja vezanih za ovaj sporazum kada budu izdati.

12.4. Korisnik i Provedbeni subjekti ovlašćuju Banku i Evropsku komisiju da objave, na godišnjoj osnovi, sljedeće informacije vezane za ovaj sporazum: naziv, prirodu i svrhu ovog sporazuma, naziv, adresu i državu Korisnika i Provedbenih subjekata i najveći iznos finansijske pomoći osiguran u skladu s ovim sporazumom.

12.5. Ako Korisnik ili bilo koji Provedbeni subjekt na svojim internetskim stranicama objave bilo koju informaciju vezanu za ovaj sporazum ili Ugovor (Ugovore), Korisnik, zavisno od slučaja, Banci dostavlja adresu takve internetske stranice i ovim putem odobrava objavljivanje takve adrese na internetskoj stranici Banke.

ČLAN 13. Sukob interesa

13.1. Korisnik se obavezuje na poduzimanje svih potrebnih mjera opreza kako bi spriječio, smanjio ili okončano bilo koji slučaj sukoba interesa proizašlog iz ili u vezi s ovim sporazumom ili Projektom. Takav sukob interesa može nastati posebno kao rezultat ekonomskog interesa, političkog ili nacionalnog afiniteta, porodice ili emotivnih veza ili veze ili zajedničkog interesa. Korisnik obavještava Banku bez odlaganja o bilo kojoj situaciji koja predstavlja ili je vjerovatno da će dovesti do bilo kakvog takvog sukoba interesa tokom perioda važenja ovog sporazuma.

13.2. Banka zadržava pravo da potvrdi da li je bilo koja mjera koju Korisnik uvede kako bi spriječio, smanjio ili okončao sukob interesa adekvatna i može tražiti poduzimanje dodatnih mjera ako je potrebno.

13.3. Ako Korisnik ne poštuje obaveze definirane u ovom članu, Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s odredbama člana 22. (Raskid).

ČLAN 14. - Praćenje i evaluacija

14.1. Ako Banka ili bilo koji Davalac doprinosa Fonda (uključujući Evropsku komisiju) vrše evaluaciju ili praćenje Granta, Projekta ili provedbe Ugovora, Korisnik predstavnicima Banke ili Davalaca doprinosa ili osobama koje one ovlaste, stavlja na raspolaganje sve dokumente ili informacije koje će im pomoći, te im odobrava prava pristupa definirana u članu 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

14.2. Ako bilo koja Ugovorna strana vrši ili naruči vršenje evaluacije upotrebe Granta ili Radova i Isporuka finansiranih Grantom, ta Ugovorna strana drugoj Ugovornoj strani mora dostaviti primjerak odgovarajućeg izvještaja o evaluaciji. Banka zadržava pravo da dostavi primjerak takvog izvještaja o evaluaciji Davaocima doprinosa Fonda.

14.3. U slučaju da Evropska komisija započne bilo kakvu evaluaciju u skladu s članovima 14.1 ili 14.2 iznad, Evropska komisija dijeli s drugim Davaocima doprinosa sve izvještaje ili slične dokumente koji su rezultat takve evaluacije, što uvijek zavisi od svih važećih sporazuma o povjerljivosti ili ograničenjima.

ČLAN 15. - Verifikacije, kontrole i revizije

15.1. Korisnik dozvoljava bilo kojem relevantnom tijelu Evropske unije i svim vanjskim revizorima koje ovi subjekti ovlaste:

(a) verificiranje, putem analize originalnih dokumenata (uključujući pravo kopiranja) i provjerama na licu mjesta, izvršenja i provedbe Ugovora; i

(b) provođenje kompletne revizije, ako je to potrebno, na osnovu pratećih dokumenata, računa, računovodstvenih dokumenata i svih drugih dokumenata koji su važni za finansiranje dijela Projekta koji se finansira putem Granta;

(c) da posjete lokacije, mjesta instaliranja i radova koji čine Projekat i izvrše provjere koje žele i u svrhu vezanu za ovaj sporazum i finansiranje Projekta;

(d) intervjuiranje predstavnika Korisnika i/ili Provedbene subjekte i da ne opstruiraju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja učestvuje ili na koju utiče Projekat; i

(e) da pregledaju knjige i evidenciju Korisnika i/ili Provedbenih subjekata koje se odnose na izvršenje Projekta, te da ishode primjerke povezanih dokumenta u mjeri dozvoljenoj zakonom.

Takve verifikacije, kontrole ili revizije mogu se vršiti do 6 (šest) godina nakon Krajnjeg datuma.

15.2. U skladu s članom 15.1, Korisnik osigurava relevantnom tijelu Evropske unije i svim vanjskim revizorima koje navedeni subjekti ovlaste, ili osigurava da im se odobri pristup i pomoć u ovom smislu. Pravo pristupa koje se odobrava u skladu s ovim članom odobrava se na osnovu povjerljivosti u odnosu na treće strane, ne dovodeći u pitanje obaveze iz javnih ili zakona Evropske unije kojima podliježu ove institucije ili tijela i njihovi zaposlenici, agenti ili ovlašteni predstavnici.

15.3. Korisnik i Provedbeni subjekti (zavisno od toga šta važi) omogućavaju istrage koje provode tijela Evropske unije u vezi bilo kakvog navodnog Zabranjenog postupanja ili sumnje u Zabranjeno postupanje ili kršenja bilo koje Sankcije, i pruža ili osigurava da Banci bude pružena sva pomoć u smislu ovog člana 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

15.4. Korisnik osigurava, uključujući i predviđanje odredbi u ovom smislu u Ugovorima, da se prava odobrena u skladu s ovim članom jednako primjenjuju i na Ekonomske subjekte.

15.5. Korisnik i Provedbeni subjekti (kroz priznavanje sadržaja ovog sporazuma u skladu s članom 1.3 ovog sporazuma), prihvaćaju i saglasni su da Banka može biti obavezna objaviti informacije, izvještaje, dokumente i materijale koji se odnose na Korisnika, Provedbene subjekte, provedbu Projekta, ovaj sporazum i Ugovore:

(a) bilo kojem tijelu Evropske unije kako je potrebno za obavljanje njihovih zadataka u skladu s relevantnim obaveznim odredbama zakona Evropske unije; i/ili

(b) članovima Skupštine donatora Fonda.

ČLAN 16. - Zaštita ličnih podataka

16.1. Prilikom objavljivanja informacija (osim kontakt-podataka koji se odnose na zaposlenike Korisnika i

Provedbenih subjekata koji učestvuju u upravljanju ovim ugovorom ("Kontakt-podaci")), Banci u skladu s ovim sporazumom, Korisnik i Provedbeni subjekti uređuju ili na drugi način mijenjaju te informacije (kako je potrebno), tako da one ne sadrže nikakve lične podatke, osim kada to Sporazum izričito zahtijeva ili ako Banka pismenim putem posebno zatraži objavljivanje tih informacija u obliku ličnih podataka.

16.2. Prije objavljivanja bilo kakvih ličnih podataka (osim Kontakt-podataka) Banci u vezi s ovim sporazumom, Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da svaki predmet podataka koji podliježe tim ličnim podacima bude:

(a) obaviješten o objavljivanju (uključujući kategorije ličnih podataka koje se objavljuju); i

(b) ima informaciju o (ili mu je dat prikladan link) izjavi Banke o privatnosti u vezi s njezinim aktivnostima davanja pozajmica i ulaganja definiranih u odgovarajućem trenutku na https://www.eib.org/en/privacy/lending (ili na drugoj adresi o kojoj Banka pismenim putem povremeno može obavijestiti Korisnika ili Provedbene subjekte).

ČLAN 17. - Preuzimanje obaveze integriteta

17.1. Obaveze

(a) Zabranjeno postupanje

(i) Ni Korisnik niti bilo koji Provedbeni subjekt ne učestvuju u (i ne odobravaju niti dozvoljavaju bilo kojoj drugoj osobi koja djeluje u njezino ime da učestvuje) u bilo kakvom Zabranjenom postupanju u vezi s Projektom, u bilo kojem tenderskom postupku za Projekat, niti u bilo kojoj transakciji razmatranoj u ovom sporazumu.

(ii) Korisnik i svaki Provedbeni subjekt obavezuju se da će poduzeti aktivnosti koje Banka opravdano može zahtijevati kako bi se istražio ili okončao bilo koji navodni slučaj Zabranjenog postupanja ili slučaj za koji se sumnja da je slučaj Zabranjenog postupanja, u vezi s Projektom.

(iii) Korisnik i svaki Provedbeni subjekt osiguravaju da ugovori koji se finansiraju Grantom sadrže neophodne odredbe koje Korisniku i/ili Provedbenim subjektima omogućavaju da istraže ili okončaju bilo koji navodni slučaj Zabranjenog postupanja ili slučaj za koji se sumnja da je slučaj Zabranjenog postupanja, u vezi s Projektom.

(b) **Sankcije**: Ni Korisnik niti bilo koji Provedbeni subjekt ne postupaju na sljedeći način (i ne dozvoljavaju i ne odobravaju da bilo koja druga osoba), direktno ili indirektno:

(i) ne stupa u poslovni odnos s bilo kojom Sankcioniranom osobom;

(ii) ne stavlja bilo kakva sredstva ovog granta na raspolaganje ili u korist, direktno ili indirektno, bilo koje Sankcionirane osobe;

(iii) ne učestvuje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, krši bilo koju Sankciju; ili

(iv) ne učestvuje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, postane Sankcionirana osoba.

(c) Službenici, predstavnici i zaposlenici: Korisnik i svaki Provedbeni subjekt obavezuju se da poduzmu, u razumnom vremenskom okviru, prikladne mjere koje se odnose na bilo kojeg službenika ili osobu koja obavlja javnu funkciju ili koju na drugi način zapošljavaju Korisnik ili Provedbeni subjekti, ili protiv bilo kojeg člana upravnih tijela Provedbenih subjekata koji:

(iv) jeste ili postane Sankcionirana osoba, ili

(v) je predmet konačne i neopozive sudske presude u vezi sa Zabranjenim postupanjem počinjenim tokom izvršavanja njegovih profesionalnih dužnosti,

kako bi osigurali da taj službenik ili osoba bude suspendirana, otpuštena ili u svakom slučaju isključena iz svih aktivnosti Korisnika ili Provedbenih subjekata vezanih za ovaj sporazum, Grant i Projekat.

(d) Korisnik i svaki Provedbeni subjekt provode odgovarajuće kontrole i zaštitne mjere osmišljene s ciljem sprječavanja kršenja bilo koje Sankcije.

17.2. Izjave i jemstva

Korisnik i Provedbeni subjekti (zavisno od toga šta važi) izjavljuju i garantiraju Banci da na Datum efektivnosti:

(a) ni Korisnik ni bilo koji Provedbeni subjekt nisu Sankcionirana osoba, ne krše Sankcije i nisu primili obavještenje i nisu svjesni postojanja bilo kojeg potraživanja, aktivnosti, tužbe, postupka, obavještenja ili istrage protiv njih koje provodi bilo koji Subjekt koji izriče sankcije u smislu Sankcija. Osim ako je to već objavljeno, nijedna osoba koja vrši javnu funkciju u Korisniku ili Provedbenim subjektima, nijedna osoba koju na drugi način zapošljavaju Korisnik ili Provedbeni subjekti, u vezi s Grantom ili Projektom, nije Sankcionirana osoba, ne krši Sankcije i nije primila obavještenje i nije svjesna bilo kakvog potraživanja, radnje, tužbe, postupka, obavještenja ili istrage koju protiv nje vodi bilo koje Tijelo za provođenje sankcija, u odnosu na Sankcije;

(b) nikakva sredstva koja u Projekat ulože Korisnik ili Provedbeni subjekti nisu nezakonitog porijekla, uključujući proizvode Pranja novca ili sredstva koja su na drugačiji način vezana za Finansiranje terorizma ili aktivnosti koje su poduzete s, direktno ili indirektno, bilo kojom Sankcioniranom osobom ili Sankcioniranom zemljom ili rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija;

(c) ni Korisnik, ni Provedbeni subjekti ni njihovi službenici, ni bilo koja osoba na javnoj funkciji, niti bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom, nije, niti će (i) poduzeti bilo kakav korak koji se može svesti pod Zabranjeno postupanje u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom u skladu s ovim sporazumom; niti (ii) učestvuje u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti vezanoj za Sankcije, Finansiranje terorizma ili pranje novca;

(d) nikakvi primici od aktivnosti u kojima direktno ili indirektno učestvuje bilo koja Sankcionirana osoba ili Sankcionirana zemlja, ili koji su rezultat postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija, ne koriste se za otplatu ovog granta i plaćanje kamate i svih drugih iznosa dugovanih u skladu s članom 19. (Povrat) ovog sporazuma, ako je primjenjivo;

(e) Projekat (uključujući, ali bez ograničenja na, pregovaranje o, dodjeljivanje i izvršenje ugovora finansiranih ili koji će biti finansirani sredstvima Granta) nije povezan s niti može poslužiti kao osnova za bilo koji oblik Zabranjenog postupanja.

Izjave i jemstva smatraju se ponovljenim na svaki datum dostavljanja Zahtjeva za isplatu Banci, Datum isplate i na Krajnji datum.

17.3. U smislu ovog člana 17. saznanje: (i) bilo kojeg ministra, državnog sekretara, pomoćnika ministra, predstavnika, službenika ili savjetnika ili bilo koje druge osobe na javnoj funkciji ili osobe koja je na drugi način zaposlenik ili direktor ili zaposlenik javne institucije ili javnog poduzeća ili direktor ili službenik evropske ili javne međunarodne organizacije Korisnika ili bilo kojeg zaposlenika PMU-a; ili (ii) bilo kojeg direktora, predstavnika ili zaposlenika Provedbenih subjekata, smatra se saznanjem Korisnika. Korisnik se obavezuje da Banku izvijesti ako on ili Provedbeni subjekti postanu svjesni bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje takvog djela.

17.4. Činjenica da Korisnik ili Provedbeni subjekti ne poštuju bilo koju obavezu ili krše bilo koju izjavu ili jemstva definirana u ovom članu 17, daje Banci pravo da zahtijeva povrat u skladu s članom 17. i raskine Sporazum u skladu s članom 22. (Raskid).

ČLAN 18. Obustava Sporazuma

18.1. Banka može obustaviti provedbu Sporazuma i bilo koji neisplaćeni dio Granta ako:

(a) na dodjelu Ugovora i/ili provedbu Ugovora ili Projekta utiče suštinska greška, nepravilnost ili prevara; ili

(b) je Korisnik prekršio bilo koju svoju obavezu ili izjavu u skladu sa Sporazumom i/ili Ugovorom o finansiranju; ili

(c) Banka po vlastitom nahođenju zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerovatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obavezu razmatranu u ovom sporazumu ili da finansira ili održava Grant; ili

(d) je nastao ili traje Slučaj prijevremene otplate ili Slučaj neispunjavanja obaveza (kao što su ovi izrazi definirani u Ugovoru o finansiranju) ili bilo koji drugi slučaj definiran u članu 1.6B Ugovora o finansiranju;

(e) je Banka od Komisije primila obavještenje o obustavi koja utiče na Sporazum (uključujući i kao rezultat usvajanja relevantne odluke Unije u kojoj se identificira kršenje ljudskih prava ili u slučajevima u kojima kriza nalaže promjene politike Unije).

18.2. Za potrebe verificiranja okolnosti i činjenica iz tački (a), (b), (c) ili (d) prethodnog člana i kontrole, Korisnik:

(a) daje sve informacije, objašnjenja ili dokumente koje Banka zahtijeva u smislu takve verifikacije u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana primitka takvog zahtjeva; i

(b) odobrava Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke pomoć i pravo pristupa definirane u članu 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

18.3. Ako takve verifikacije ukazuju na to da je na dodjelu Ugovora i/ili provedbu Ugovora ili Projekta uticala materijalna greška, nepravilnost ili prevara, ili kršenje obaveza od strane Korisnika, Provedbenih subjekata ili Ekonomskih subjekata, Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s članom 22. (Raskid) i izvršiti povrat svih sredstava koja su već isplaćena u skladu s članom 19. (Povrat). Član 24. (Odgovornost i naknada štete) primjenjuje se u skladu s ovim. Banka nije obavezna platiti nikakvu novčanu kaznu, štete ili troškove, niti je obavezna nadoknaditi štetu Korisniku ili Provedbenim subjektima kao rezultat obustave provedbe ovog sporazuma i bilo kojeg neisplaćenog dijela Granta u skladu s ovim članom 18. (Obustava Sporazuma).

ČLAN 19. - Povrat

19.1. Korisnik je obavezan otplatiti Banci, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana primitka knjižnog obavještenja (knjižnog zaduženja) od Banke u kojoj se zahtijeva takva otplata, sve iznose Granta koji su već isplaćeni, ako, i u mjeri u kojoj:

(a) bilo koji iznos Granta koji je neispravno isplaćen od strane Banke ili neispravno upotrijebljen od strane Korisnika ili Provedbenih subjekata i predstavlja kršenje ovog sporazuma; ili

(b) je Grant korišten u vezi s Ugovorima za koje je utvrđeno da su Ekonomski subjekti učestvovali u Zabranjenoj praksi vezanoj za provedbu Projekta; ili

(c) Banka zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerovatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obavezu razmatranu u ovom sporazumu ili da finansira ili održava Grant; ili

(d) je drugačije izričito navedeno u ovom sporazumu i/ili ako je povrat drugačije opravdan u skladu s ovim sporazumom, uključujući (ali bez ograničenja na) i nakon dostavljanja Izvještaja o verifikaciji izdataka u skladu s članom 7.3(d) ili kao rezultat bilo kakve verifikacije, kontrole ili revizije provedene u skladu s članom 15. (Verifikacije, kontrole i revizije), članom 18. ili članom 18.2.

19.2. Radi jasnoće, Banka ima pravo na povrat svih iznosa Granta koje je isplatila, u skladu s članom 5. (Isplata Granta) i članom 6. (Iznosi za isplatu) koji predstavljaju višak u odnosu na konačni iznos Kvalificiranih troškova koje je imao Korisnik, koji se utvrđuje u skladu s članom 9. (Kvalificirani troškovi) i Korisnik je obavezan otplatiti sav višak iznosa koji je Banka isplatila u odnosu na konačan iznos Kvalificiranih troškova.

19.3. Pismeni zahtjevi Banke koji se odnose na ukupan iznos koji Korisnik treba otplatiti predstavljaju, osim u slučaju očigledne pogreške, dovoljan dokaz o dugovanom iznosu, a Korisnik u potpunosti snosi sve bankovne troškove ili druge poreze bilo koje druge prirode koje ima prilikom otplate iznosa koje duguje Banci.

19.4. Član 19. (Povrat) ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Granta. U slučaju da Banka ne može izvršiti povrat bilo kojih iznosa Granta ili odluči, po svom nahođenju, da povrat ne treba tražiti, Banka ima pravo i može, po svom nahođenju i nezavisno od ostalih prava koja ima u skladu s ovim sporazumom, asignirati potraživanja od izvođača ili Korisnika Evropskoj komisiji u skladu s članom 21.2.

19.5. Nezavisno od prava Ugovornih strana da dogovore otplatu u ratama, ako Korisnik ne otplati bilo koji iznos do datuma dospijeća tog iznosa, na iznos se obračunavaju kamate po stopi koju primjenjuje Evropska centralna banka na svoje glavne operacije refinansiranja, objavljenoj u C seriji Službenog lista Evropske unije prvog dana u mjesecu u kojem plaćanje dospijeva i koja je uvećana za tri i po postotna boda. Kamate se plaćaju za period koji je protekao od dana nakon dana isteka vremenskog roka za plaćanje, uključujući taj dan, do dana plaćanja, isključujući taj dan. Bilo koje djelimično plaćanje najprije se koristi za plaćanje kamata.

ČLAN 20. - Izmjene i dopune

20.1. Sve izmjene ovog sporazuma, uključujući njegove dodatke, moraju biti definirane u pismenom obliku, u instrumentu koji potpisuju Ugovorne strane i postaje efektivan pod uslovima definiranim u relevantnoj dopuni. Odredbe takve dopune, potpisane u skladu s ovim članom, uređuju i imaju prednost samo nad onim određenim odredbama Sporazuma koje se izričito mijenjaju tom dopunom.

20.2. Nezavisno od člana 20.1, GAF može biti izmijenjen u pismenom obliku uz saglasnost Banke i odobrenje Upravnog odbora WBIF-a u skladu s Općim uslovima ili u skladu s pravilima i procedurama WBIF-a. Ako se mijenja iznos Granta definiran u GAF-u, uvijek se zahtijeva odobrenje Skupštine davalaca doprinosa Fonda. Tako izmijenjen GAF uvrštava se u ovaj sporazum od datuma odobravanja u skladu s prethodno navedenim.

20.3. Nikakve izmjene nisu dozvoljene u mjeri u kojoj je njihova svrha ili rezultat izmjena Sporazuma koja bi dovela u pitanje dodjelu Granta.

20.4. Ugovorne strane mogu jednostavno pismenim putem obavijestiti jedna drugu o izmjenama vezanim za adrese ili kontakt-podatke u skladu s članom 25. (Obavještenja i druga komunikacija).

ČLAN 21. - Asignacija

21.1. Zavisno od člana 19.4 i člana 21.2, Ugovorna strana ne može asignirati ili prenijeti trećoj strani, ili na drugi način raspolagati bilo kojim svojim pravima ili obavezama iz ovog sporazuma bez prethodnog pismenog pristanka druge Ugovorne strane.

21.2. Banka može, prema svom vlastitom nahođenju, asignirati Evropskoj komisiji pravo na povrat svih iznosa Granta koji su neispravno isplaćeni, bez prethodne saglasnosti Korisnika.

ČLAN 22. - Raskid

22.1. Zavisno od člana 22.2 u daljnjem tekstu i uz sve druge razloge za raskid predviđene ovim sporazumom, Banka može raskinuti ovaj sporazum bez ikakvih posljedica po Banku, 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon što drugoj Ugovornoj strani uruči pismeno obavještenje, u bilo kojoj od navedenih situacija ili ako je drugačije izričito navedeno u ovom sporazumu:

(a) ako Korisnik ili Provedbeni subjekt ne ispune, bez objašnjenja, bilo koju od svojih obaveza koje su preuzeli ovim sporazumom i ako, nakon što im Banka uputi pismeno obavještenje u kojem traži ispunjavanje tih obaveza, i dalje ne ispune tu obavezu ili ne dostave odgovarajuće objašnjenje u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od upućivanja takvog obavještenja;

(b) ako Korisnik, Provedbeni subjekti ili bilo koja druga osoba koja je ovlaštena da zastupa, donosi odluke ili kontrolira Korisnika ili Provedbene subjekte, počine ili budu proglašeni krivim za ozbiljno neprofesionalno postupanje, ili ako budu predmet postupaka u kojem se odlučuje o bilo kakvom navodnom prekršaju vezanom za njihovo profesionalno postupanje, ili ako su počinili prevaru, podmićivanje ili ako učestvuju u kriminalnoj organizaciji, Zabranjenom postupanju ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti koja šteti finansijskim interesima Evropske unije ili Fonda, ili ako su optuženi (osim optužbi koje su, prema opravdanom mišljenju Banke, proizvoljne ili zlonamjerne) za učestvovanje u kriminalnoj organizaciji, prevari, finansijskoj nepravilnosti ili bilo kojem drugom Zabranjenom postupanju ili kršenju bilo koje Sankcije;

(c) ako su bilo koja informacija ili dokument, predočen Banci od strane ili u ime Korisnika ili Provedbenih subjekata, ili ako su bilo koja izjava, jemstvo ili stav dati ili se smatraju da ih je u primjeni ovog sporazuma dao Korisnik, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog sporazuma, netačni, nepotpuni ili navode na pogrešan zaključak ili se pokaže da su takvi;

(d) ako su Korisnik ili Provedbeni subjekti podvrgnuti zakonskim, finansijskim, tehničkim ili organizacijskim promjenama koje mogu suštinski uticati na ovaj sporazum ili dovesti u pitanje odluku Fonda o dodjeli Granta;

(e) ako je Ugovor o finansiranju raskinut ili prestaje važiti i biti na snazi zbog bilo kojeg razloga; ili

(f) Banka zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerovatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obavezu razmatranu u ovom sporazumu ili da finansira ili održava Grant; ili

(g) ako se za bilo koju izjavu ili jemstvo definirane u članu 1.5 ili u članu 17. dokaže da navode na pogrešan zaključak ili ako su neistiniti ili ako Korisnik ili Provedbeni subjekti ne ispune obaveze definirane u članu 17. ili ako ne vode Evidenciju kao što je definirano u članu 9.4.

22.2. Nakon uručivanja ili primitka obavještenja o raskidu, primjenjuju se sljedeće odredbe:

(a) Banka odmah prestaje sa svim aktivnostima vezanim za Grant, osim s onim koje se tiču ispravne realizacije, konzervacije i očuvanja resursa i ispunjavanje direktnih ili neplaniranih obaveza kojima može podlijegati;

(b) nijedan sporazum koji je Banka zaključila s trećom stranom radi provedbe Projekta, a koji ne može biti raskinut prije isteka važenja bez novčanih kazni ili drugih pravnih lijekova, se ne raskida i Banka i dalje ima pravo koristiti sredstva Granta u smislu takvog sporazuma; i

(c) Korisnik bez nepotrebnog odlaganja poduzima sve potrebne korake kako bi okončao aktivnosti na brz i ispravan način i smanjio daljnje troškove na minimum.

22.3. Zavisno od člana 9. (Kvalificirani troškovi), Korisnik ima pravo primiti samo dio Granta koji odgovara nastalim Kvalificiranim troškovima, u skladu s ovim sporazumom, za Radove i Isporuke izvršene do datuma raskida, čime isključuje bilo koje troškove koji se odnose na postojeće obaveze koje su dospjele za ispunjavanje nakon datuma raskida.

ČLAN 23. - Dadžbine i izdaci

23.1 Korisnik plaća sve poreze, dadžbine, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i naknade za registraciju koje mogu proizaći iz izvršenja ili provedbe ovog sporazuma ili bilo kojeg povezanog dokumenta u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine. Korisnik osigurava da su izdaci finansirani sredstvima Granta vezani za Projekat oslobođeni carina, PDV-a, naknada ili poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

23.2 Korisnik snosi sve troškove i izdatke, uključujući profesionalne, bankarske ili troškove deviznog poslovanja koji mogu nastati u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i raskidom ovog sporazuma ili bilo kojeg drugog povezanog dokumenta, uključujući sve izmjene, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

ČLAN 24. - Obaveze i nadoknada štete

24.1. Banka, Evropska unija ili Davaoci doprinosa ne mogu se ni pod kojim uslovima ili iz bilo kojeg razloga smatrati odgovornima za štete ili povrede koje pretrpe zaposlenici ili imovina Korisnika ili Provedbenih subjekata tokom provedbe Projekta, ili kao rezultat Ugovora, uključujući i situacije u kojima su takva šteta ili povreda rezultat bilo kakvog postupanja ili propusta Ekonomskog subjekta ili činjenice da Ekonomski subjekt nije isporučio Radove ili Isporuku u skladu s Ugovorom.

24.2. Banka nije odgovorna ni za kakve gubitke ili štetu, uključujući razumne konsultantske naknade i izdatke, koji su nastali kao rezultat njezinih aktivnosti ili propusta, osim za sve gubitke ili štetu koji su nastali kao rezultat zle namjere, nemara ili svjesnog pogrešnog postupanja.

24.3. Korisnik oslobađa Banku bilo koje i svih obaveza proizašlih iz bilo koje tužbe ili postupka koji su rezultat kršenja bilo kojeg važećeg zakona, pravila ili propisa od strane Korisnika, Provedbenih subjekata, njihovih podugovarača, zaposlenika ili pojedinaca za koje su, zavisno od slučaja, odgovorni Korisnik i/ili Provedbeni subjekti, njihovi podugovarači ili zaposlenici, ili kao rezultat kršenja prava trećih strana, uključujući Prava intelektualnog vlasništva.

24.4. Ne dovodeći u pitanje sva druga prava Banke u skladu s ovim sporazumom, Ugovorom o finansiranju ili bilo kojim važećim zakonom, Korisnik nadoknađuje štetu i štiti Banku u bilo kojoj i u svim tužbama, potraživanjima, štetama, gubicima, troškovima, izdacima (uključujući opravdane konsultantske naknade i troškove) i postupcima vezanim za odgovornost bilo koje prirode u kojima Banka može pretrpjeti štetu kao rezultat bilo kakvog postupka ili propusta Korisnika

ili njegovog nepoštivanja bilo obaveze definirane u ovom sporazumu.

ČLAN 25. - Obavještenja i druga komunikacija

25.1. Bilo koje obavještenje ili druga komunikacija koja treba biti uručena u skladu s ovim sporazumom mora biti u pismenom obliku i u njoj se navodi identifikacijski kod ("WB-IG04-BiH-ENV-02") i naziv "BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROGRAM U REPUBLICI SRPSKOJ: LOKANJ - PILICE: VODOSNABDIJEVANJE, FAZA I, I POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA ZA NASELJE TABANCI U GRADU ZVORNIKU") ovog sporazuma.

25.2. Bilo koje obavještenje dato u skladu s ili u vezi s ovim sporazumom mora biti na engleskom jeziku. Svi drugi dokumenti koji se dostavljaju u skladu s ili u vezi s ovim sporazumom moraju biti na engleskom jeziku ili, ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to zahtijeva, dostavljaju se uz službeni prijevod na engleski jezik, pri čemu je mjerodavan prijevod na engleski jezik osim ako se radi o ustavnom, zakonskom ili sličnom službenom dokumentu.

25.3. Osim za obavještenja koja se odnose na parnične postupke, bez obzira na to da li su postupci u toku ili su izgledni, koja se uručuju na adrese navedene u daljnjem tekstu isključivo poštom, u vidu službenog pisma s potvrdom o primitku, sva obavještenja i korespondencija vezana za ovaj sporazum, Projekat i Radove i Isporuke šalju se poštom ili putem elektronske pošte na sljedeće adrese:

Za Banku:
Evropska investicijska banka
98-100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950, Luxembourg
Na pažnju: Massima Cingolanija
Telefon: +352437987226
E-mail adresa: wbif@eib.org
Za Korisnika:
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 33 205 345
E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba
Za Republiku Srpsku:
Republika Srpska
Na pažnju: Zore Vidović, ministrice
Telefon: +387 51 339 768
E-mail adresa: mf@mf.vladars.net
Za Grad Zvornik:
Grad Zvornik
Na pažnju: Zorana Stevanovića, gradonačelnika
Telefon: +387 56 232 201
E-mail adresa: kabinetgradonacelnika@gradzvornik.org

25.4. Sve izmjene gore navedenih kontakt-podataka efektivne su samo nakon što druge Ugovorne strane o tome budu obaviještene pismenim ili elektronskim putem na gore navedene adrese.

25.5. Smatra se da su obavještenja i druga komunikacija dati onda kada ih druga Ugovorna strana primi.

ČLAN 26. - Mjerodavni zakoni

Ovaj sporazum i bilo koja neugovorena obaveza koja proizilazi iz ili u vezi s ovim sporazumom, uređena je zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburg.

ČLAN 27. - Nadležnost

27.1. Sud pravde Evropske unije ima isključivu nadležnost rješavati bilo kakav spor ("Spor") nastao na osnovu ili u vezi s ovim sporazumom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog sporazuma ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obavezom nastalom na osnovu ili u vezi s ovim sporazumom.

27.2. Ugovorne strane prihvataju da je Sud pravde Evropske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među Ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

27.3. Korisnik se ovim odriče bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka Suda donesena u skladu s ovim članom je konačna i obavezujuća za svaku Ugovornu stranu bez ograničenja ili uzdržavanja.

ČLAN 28. - Odricanje

28.1. Nikakav slučaj neispunjavanja ili odlaganja od strane Banke prilikom ostvarivanja bilo kojeg prava prema ovom sporazumu neće se smatrati odricanjem od takvog prava.

28.2. Ništa u ovom sporazumu se ne smatra odricanjem od, izričitim ili impliciranim, privilegija, imuniteta i iznimki koje uživaju Banka, njezini guverneri, direktori, zamjenici direktora, službenici, zaposlenici ili stručnjaci koji vrše poslove za Banku.

ČLAN 29. - Cjelovitost Sporazuma

29.1. Ovaj sporazum predstavlja potpunu i isključivu izjavu o uslovima sporazuma između Ugovornih strana u vezi s njegovim predmetom i zamjenjuje i stavlja van snage sve prethodne sporazume između Ugovorih strana, bez obzira na to da li su izričiti ili implicirani, o istoj stvari.

ČLAN 30. - Primjerci

30.1 Ovaj sporazum može se potpisati u proizvoljnom broju primjeraka, a koji svi skupa čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak je original, ali svi primjerci skupa čine jedan te isti instrument.

ČLAN 31. - Nevaženje

30.1 Ako se bilo koja odredba ovog sporazuma ocijeni nezakonitom ili neprovedivom u sudskom postupku, ta odredba se ukida i postaje neoperativna i, pod uslovom da osnovni uslovi i odredbe ovog sporazuma, naročito članovi 4. (Iznos i upotreba Granta), 5. (Isplata Granta), 6. (Iznosi za isplatu), 7. (Uslovi isplate), 9. (Kvalificirani troškovi), 10. (Procedure nabavki i izmjene Ugovora), 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje), 12.1 (Komunikacija, vidljivost i transparentnost), 12.5 (Komunikacija, vidljivost i transparentnost), 15. (Verifikacije, kontrole i revizije), 19. (Povrat), 22. (Raskid), 24. (Odgovornost i naknada štete), 26. (Mjerodavni zakoni), 27. (Nadležnost) i 28.2 (Neodricanje) ostanu zakoniti i provedivi, ostatak Sporazuma ostaje operativan i obavezujući za Ugovorne strane.

U POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane potpisale su ovaj sporazum u svoje ime u 5 (pet) originala na engleskom jeziku, od čega 2 (dva) primjerka zadržava Banka, 1 (jedan) Korisnik, a po 1 (jedan) svaki Provedbeni subjekt.

POTPISALE Ugovorne strane
Za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Vjekoslav BEVANDA
u Mostaru, 20. aprila 2021. godine
/svojeručni potpis/
Za i u ime
REPUBLIKE SRPSKE
Ministrica finansija Republike Srpske
Zora VIDOVIĆ
u Banjoj Luci, 21. aprila 2021. godine
/svojeručni potpis/

Za i u ime
GRADA ZVORNIKA
Gradonačelnik
Zoran STEVANOVIĆ
u Zvorniku, 21. aprila 2021. godine
/svojeručni potpis/
Za i u ime
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
Potpredsjednica
gđa Lilyana PAVLOVA
u _____, dana _____2021. godine

U POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane potpisale su ovaj sporazum u svoje ime u 5 (pet) originala na engleskom jeziku, od čega 2 (dva) primjerka zadržava Banka, 1 (jedan) Korisnik, a po 1 (jedan) svaki Provedbeni subjekt.

POTPISALE Ugovorne strane
Za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Vjekoslav BEVANDA
u _____, _____ godine
Za i u ime
REPUBLIKE SRPSKE
Ministrica finansija Republike Srpske
Zora VIDOVIĆ
u _____, _____ godine
Za i u ime
GRADA ZVORNIKA
Gradonačelnik
Zoran STEVANOVIĆ
u _____, _____ godine
Za i u ime
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
Potpredsjednica
gđa Lilyana PAVLOVA
u Luksemburgu, 20. aprila 2021. godine

Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)

Dodatak 2:
Obrazac za financijsku identifikaciju

FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS when filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②

IBAN/ACCOUNT NUMBER ③

CURRENCY

BIC/SWIFT CODE BRANCH CODE ④

BANK NAME

ADDRESS OF BANK BRANCH

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

ACCOUNT HOLDER'S DATA

AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

REMARK

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤

DATE (Obligatory)

SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)

① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.

Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu

ZAHTJEV ZA PLAĆANJE

[***Datum zahtjeva za plaćanje***]

N/p: [***Ime kontakt-osobe u Banci i sektor***]

Predmet:

Sporazum o grantu WB-IG04-BIH-ENV-04 koji se odnosi na "BOSNA I HERCEGOVINA, WATSAN PROJEKAT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOSNABDIJEVANJE NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE" ("Sporazum o grantu")

Zahtjev za plaćanje broj [●].

Period obuhvaćen zahtjevom za plaćanje: [●]

Poštovana gospođo/gospodine,

pozivamo se na navedeni Sporazum o grantu. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u ovom dokumentu, ali nisu definirani u njemu, imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Sporazumu o grantu.

Ovaj zahtjev odnosi se na isplatu Granta.

U skladu s članovima 5. (Isplata Granta), 6. (Iznosi za isplatu) i 7. (Uslovi isplate) Sporazuma, ovim putem zahtijevam plaćanje br. [●] u skladu sa Sporazumom o grantu troškova (Radova i/ili Isporuka) za koje se očekuje da će biti isporučeni tokom perioda od (datum) do (datuma).

Traženi iznos u eurima je [●] EUR.

U prilogu Vam dostavljamo sljedeće prateće dokumente:

- Faktura br. [●] od [datum] izdata od [naziv Ekonomskog subjekta]

- [sve druge dokumente tražene u skladu s članom [7] (Uslovi isplate)]

Plaćanje treba biti izvršeno na sljedeći bankovni račun: [</>][1]

Ovim putem potvrđujemo da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za plaćanje i pratećim dokumentima potpune, pouzdane i istinite, i da se nastali troškovi mogu smatrati kvalificiranim u skladu sa Sporazumom i relevantnim Ugovorima i da je ovaj zahtjev za plaćanje popraćen adekvatnim pratećim dokumentima koje je moguće provjeriti.

[Za zahtjev za plaćanje prve Tranše: Dalje potvrđujemo da su uslovi definirani u članovima [7.2.] i [7.4.] Sporazuma ispunjeni.

[ili]

[Za zahtjev za plaćanje druge (posljednje) Tranše: Dalje potvrđujemo da su uslovi definirani u članovima [7.3.] i [7.4.] Sporazuma ispunjeni. Obavezujemo se da ćemo Banci u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon isteka Perioda provedbe dostaviti sve prateće dokaze i dokumente kojima se opravdavaju iznos i kvalificiranost troškova obuhvaćenih ovim zahtjevom za plaćanje u svrhu utvrđivanja konačnog iznosa Granta.]

S poštovanjem,

<potpis>

Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M

EURIBOR 3M

"EURIBOR 3M" znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period od tri mjeseca za koje je Prikaz kursa dostupan, važeći Prikaz kursa za period od tri mjeseca; i

(b) u odnosu na relevantni period od tri mjeseca za koje Prikaz kursa nije dostupan, kurs koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza kursa, od kojeg je jedan važeći za prvi kraći, a drugi za prvi duži period od dužine relevantnog perioda.

(Period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem tekstu nazivat će se "Reprezentativni period".)

Za potrebe stavova (a) i (b) iznad:

(i) "dostupno" znači stope, za data dospijeća, koje obračunava i objavljuje društvo Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružalac usluga koje odabere Institut za evropska novčana tržišta (EMMI) ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka; i

(ii) "Prikaz kursa" jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantni period, objavljena u 11.00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljiv za Banku, na dan ("Datum resetiranja"), koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav Prikaz kursa nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak Reprezentativnom periodu. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ukoliko se ne osigura dovoljan broj zatraženih ponuda, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim evropskim bankama, za period jednak Reprezentativnom periodu. Banka bez odlaganja obavještava Zajmoprimca o ponudama koje je primila.

Svi postoci koji su rezultat bilo kojeg izračuna navedenog u ovom prilogu se zaokružuju, ako je potrebno, na najbliži hiljaditi dio postotnog boda, pri čemu se polovine zaokružuju.

Ako bilo koja od naprijed navedenih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika na toj funkciji kojeg odredi Banka) u smislu EURIBOR-a 3M, Banka može putem obavještenja Zajmoprimcu izmijeniti odredbu da bi je uskladila s tim drugim odredbama.

Ako Prikaz kursa postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR 3M bit će stopa (uključujući sve raspone i prilagođavanja) koju službeno preporuči: (i) radna grupa za stope u eurima bez rizika koje definira Evropska centralna banka (ECB), Tijelo za finansijske usluge i tržišta (FSMA), Evropsko tijelo za vrijednosne papire i tržišta (ESMA) i Evropska komisija, ili (ii) Evropski institut za novčano tržište, kao administrator EURIBOR-a 3M, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno prema Uredbi (EU) 2016/1011 za nadzor nad Evropskim institutom za novčano tržište, kao administratorom EURIBOR-a 3M, (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011, ili (v) Evropska centralna banka.

Ako nisu dostupni Prikaz kursa i/ili zamjenska stopa EURIBOR-a 3M na gore navedeni način, EURIBOR 3M odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne Tranše, na osnovu tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na osnovu alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

[1] Broj računa naveden je u Obrascu za finansijsku identifikaciju. U slučaju promjene računa, priložiti revidirani Obrazac za finansijsku identifikaciju.

Dodatak 5. Obrazac izvještaja o provedbi

Broj zahtjeva za dodjelu Doprinosa (isti kao broj/kod Projekta u GAF-u):	

PROJEKAT	
Naziv čitavog <u>PROJEKTA</u>: (Projekti odobreni na Upravnom odboru mogu za rezultat imati više od jedne Aktivnosti)	
Zemlja(e) Korisnik(ice):	
Odgovorno(a) tijelo(a):	
Provedbeni subjekt(i)	
Sektor *(navedite naziv sektora kako je navedeno u Obrascu za aplikaciju za grant)*:	
Podsektor/ DAC kod *(koristite DAC kod i naziv koji su korišteni u Obrascu aplikacije za grant)*:	
Ukupan iznos odobren za Projekat: (koji je odobrio Upravni odbor)	
Datum odobravanja Projekta: (Datum Upravnog odbora)	
Izvori sredstava za Projekat: (popis svih izvora sredstava navedenih u GAF-u)	
Povezani ugovori u okviru ovog projekta: (popis ugovora, vrijednosti i potvrđenih izvora sredstava)	

Ova AKTIVNOST u okviru EWBJF-a (finansirana GRANTOM)	
Naziv ove <u>AKTIVNOSTI</u>: (isti kao „Naziv čitavog Projekta + navođenje vrste Aktivnosti, npr. „komponenta investicijskog granta“ i/ili „komponenta tehničke pomoći“)	
Vodeća međunarodna finansijska institucija (IFI):	
Vrijednost Granta: (kako je odobrila Skupština donatora)	

Ukupan iznos Granta/Sporazuma o finansiranju (između vodećeg IFI-ja i korisnika) **Potpisano:** **Isplaćeno (kumulativno):**	
Ukupan iznos Ugovora u okviru Granta/Sporazuma o finansiranju (između korisnika i konačnih izvođača) **1) ukupan iznos potpisanih ugovora (kumulativno):** **2) ukupan iznos isplaćenih ugovora (kumulativno):** **3) ukupan iznos nastalih troškova (kumulativno):**	
Iznos koji će biti vraćen EWBJF-u: (ako važi)	
Datum završetka Aktivnosti: (stvarni/očekivani)	

NAPREDAK PROJEKTA	
A. Tekstualni dio (*Budući da obrazac važi i za Tehničku pomoć i Aktivnosti ulaganja, institucije koje izvještavaju trebaju prilagoditi sadržaj svog izvještaja prirodi aktivnosti. Daljnje smjernice date su u daljnjem tekstu, kada važe.*)	
1. Opis Projekta i opis Aktivnosti: *(najviše 300 riječi)*	*U skladu s opisom korištenim u Obrascu aplikacije za grant koji je odobrio Upravni odbor; sve naknadne materijalne izmjene u Projektu trebaju biti opisane i objašnjene (obično se ovaj dio fokusira na izmjene u djelokrugu ili očekivanim rezultatima. Izmjene troškova ili vremenskom okviru trebaju biti obrađene u dijelu 5. – Procjena rizika). Za aktivnosti Tehničke pomoći, fokusirati se na zadatke koji trebaju biti izvršeni sredstvima Granta. Za Aktivnosti ulaganja, detaljno opisati čitav Projekat ulaganja, posebnu fazu provedbe koja je obuhvaćena Aktivnošću (ako je relevantno) i naglasiti sve potkomponente koje će biti finansirane sredstvima Granta.*
2. Kontekst Projekta: *(najviše 250 riječi)*	*Opisati opći kontekst Projekta, uključujući glavne ciljeve, usklađenost s državnim politikama i prioritete regionalnih mehanizama koordinacije i sve povezane projekte, uključujući ranije faze (fazu) i predložene naknadne faze, kao i izdvojene projekte koji mogu doprinijeti trenutnom Projektu, ako važi; komentirati sve promjene konteksta koje su se mogle dogoditi tokom izvještajnog perioda. Za aktivnosti Tehničke pomoći ovaj dio treba se odnositi na temeljni projekat ulaganja koji se priprema uz Tehničku pomoć, uključujući kratak opis samog projekta kao i njegov kontekst.*

3. **Aktivnosti koje su provedene tokom izvještajnog perioda u sklopu Aktivnosti:** *(najviše 250 riječi)*	*Uključiti sve aktivnosti povezane s Aktivnošću, uključujući tenderske postupke, ugovaranje, mobilizaciju, studije, izgradnju, testiranje, puštanje u rad, nadzor, itd. (ako je potrebno i/ili važi, rastavljeno na komponente Projekta) s, kada/ako budu dostupne, najboljim procjenama omjera završenosti do tog datuma i kašnjenjima, ako postoje. Također uvrstiti i sažetak glavnih predloženih aktivnosti koje će biti provedene u narednom izvještajnom periodu.*
4. **Stvarni rezultati**: *(najviše 250 riječi, plus tabela ako je relevantna)*	*Poželjno u format tabele očekivanih rezultata u Obrascu aplikacije za grant i uz korištenje pokazatelja koji su definirani u aplikaciji, upoređujući stvarna ili revidirana očekivanja s početnim očekivanjima i komentirajući kako je prikladno.* *U slučaju aktivnosti Tehničke pomoći za koje nikakvi pokazatelji nisu prethodno definirani, dati komentar na ishode finansirane Grantom i rezultate (vjerovatnoća da će Projekat preći u narednu fazu pripreme/provedbe). U načelu, obaveza izvještavanja prestaje sa završetkom radova finansiranih Grantom. Međutim, PFG treba povremeno informirati o provedbi Projekta i treba primiti konačnu potvrdu o završetku Projekta i ispunjenju ciljeva. Izvještaji o praćenju za svaku naknadnu aktivnost Tehničke pomoći ili Aktivnosti ulaganja trebaju jasno povezati prethodnu Tehničku pomoć. U slučaju Aktivnosti ulaganja, ishod će biti poznat pri završetku Projekta, i trebat će više vremena za ocjenu rezultata i uticaja.* *Iako obaveza izvještavanja prestaje sa završetkom radova finansiranih Grantom, IFI-ji se ohrabruju da podijele sve procjene osnovne aktivnosti koje kasnije mogu biti provedene. Izvještaji o praćenju svih naknadnih aktivnosti Tehničke pomoći ili Aktivnosti ulaganja koja se odnose na isti projekat trebaju također jasno povezati prethodne Aktivnosti ulaganja, što će omogućiti WBIF-u da prati razvoj događaja.*
5. **Procjena rizika**: *(najviše 250 riječi)*	*Opisati situaciju koja se odnosi na ključne rizike prepoznate u Obrascu aplikacije za grant i sve mjere ublažavanja koje su možda bile potrebne tokom perioda izvještavanja. Opisati sve nove rizike koji su se mogli pojaviti od početne procjene rizika. Opisati sve veće probleme vezane za Projekat i njegovu provedbu koji su se mogli pojaviti tokom perioda i navesti predložene mjere. Opisati sve razvoje događaja, uključujući institucionalne aspekte, koji su mogli uticati na održivost Projekta, period nakon završetka i predložene mjere, kada su dostupne.*
6. **Aktivnosti vidljivosti i komuniciranja**: *(najviše 100 riječi)*	*Izvijestiti o aktivnostima komuniciranja koje su identificirane u Obrascu aplikacije za grant, uključujući opis aktivnosti koje su do sada poduzete, s naglaskom na inicijative poduzete tokom izvještajnog perioda.*
7. **Aktivnosti praćenja**: *(najviše 150 riječi)*	*Popisati sve aktivnosti praćenja koje su se odvile tokom perioda, uz kratak opis ključnih nalaza i zaključaka, navesti sve planirane aktivnosti praćenja u narednom periodu.*

B. Finansijski dio	
1. **Budžet i plan finansiranja Aktivnosti:**	*Navesti posljednju verziju i komentirati sva odstupanja od prvobitne verzije ili posljednje verzije prije izvještajnog perioda u skladu s Planom budžeta i finansiranja Projekta u vezi s poglavljem 22. GAF-a. U slučaju povećanih troškova (stvarnih ili očekivanih), detaljno navesti plan pokrivanja troškova.*
2. Troškovi i isplate:	*Dati informacije o:* • *zakonski preuzetim obavezama zaključenim tokom izvještajnog perioda;* • *isplatama izvođačima u okviru Granta (tokom perioda i kumulativno; i* • *troškovima provedbe koje su izvođači imali tokom perioda.*
3. Kontrole:	*Dati pregled revizije i kontrola provedenih tokom perioda, uključujući sažetak grešaka i slabosti, ako postoje, s predloženim korektivnim mjerama. Ako je moguće u okviru važećih politika objavljivanja podataka, dati primjerak dostupnih revizorskih izvještaja.*

C. Dodaci	
1.	*Izvod (pod)računa (računa) korištenih za Grant.*
2.	*Revizorski izvještaj (izvještaji), revidirani godišnji finansijski izvještaji i Izjava uprave (šalje se samo Komisiji).*

Napomena: budući da je obrazac namijenjen i za grant za aktivnosti tehničke pomoći i za aktivnosti ulaganja, izvještajni subjekt se potiče da prilagodi informacije koje daje pod svakim naslovom određenom projektu o kojem izvještava.

Izvještavanje o drugim doprinosima u okviru Projekta je samo za potrebe informiranja:

- praćenje napredovanja Projekta;
- identificiranje omjera Aktivnosti (EWJBF granta) u okviru čitavog Projekta.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-28/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1669/21 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE SRPSKE, GRADA ZVORNIKA I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE, ZAJEDNIČKI EUROPSKI FOND ZA ZAPADNI BALKAN / WB-IG04-BIH-ENV-02, "BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROGRAM (PROGRAM VODOOPSKRBE I SANITARNIH USLUGA) U REPUBLICI SRPSKOJ: LOKANJ- PILICA: VODOOOPSKRBA FAZA 1 I POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA ZA NASELJE TABANCI U GRADU ZVORNIKU"

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Grada Zvornika i Europske investicijske banke, Zajednički europski fond za zapadni Balkan/ WB-IG04-BIH-ENV-02, " Bosna i Hercegovina, "WATSAN" program (Program vodoopskrbe i sanitarnih usluga) u Republici Srpskoj: Lokanj-Pilica: Vodoopskrba faza 1 i postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda za naselje Tabanci u Gradu Zvorniku", koji je potpisan 20. travnja 2021. godine u Mostaru i Luksemburgu, i 21. travnja 2021. godine u Banja Luci i u Zvorniku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Broj ugovora (FI N^{o}) 93.605
Operativni broj (Serapis N^{o}) 2008-0556
Interni nivo klasifikacije EIB-a - za korporativnu upotrebu
Grant Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG04-BiH-ENV-02

"BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROGRAM (PROGRAM VODOOPSKRBE I SANITARNIH USLUGA) U REPUBLICI SRPSKOJ: LOKANJ-PILICA: VODOOPSKRBA FAZA 1 I POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA ZA NASELJE TABANCI U GRADU ZVORNIK"

SPORAZUM O GRANTU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE REPUBLIKE SRPSKE GRADA ZVORNIKA I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

u Mostaru, 20.04.2021.godine
u Banja Luci, 21.04.2021.godine
u Zvorniku, 21.04.2021.godine
Luxembourg, 20.travnja 2021.godine

ČLANAK 1. - Predmet
ČLANAK 2.-Stupanje na snagu i trajanje
ČLANAK 3. - Struktura Sporazuma
ČLANAK 4.-Iznos i upotreba Granta
ČLANAK 5.-Isplata Granta
ČLANAK 6. - Iznosi za isplatu
ČLANAK 7. - Uvjeti isplate
ČLANAK 8. - Odgoda isplate
ČLANAK 9. - Kvalificirani troškovi
ČLANAK 10. - Procedura nabavke i izmjene Ugovora
ČLANAK 11. - Informiranje, praćenje i izvještavanje
ČLANAK 12. - Komunikacija, vidljivost i transparentnost
ČLANAK 13. - Sukob interesa
ČLANAK 14.- Praćenje i evaluacija
ČLANAK 15. - Verifikacije, kontrole i revizije
ČLANAK 16. - Zaštita osobnih podataka
ČLANAK 17. - Preuzimanje obveze integriteta
ČLANAK 18. - Obustava Sporazuma.
ČLANAK 19. - Povrat
ČLANAK 20. - Izmjene i dopune
ČLANAK 21. - Asignacija
ČLANAK 22. - Raskid
ČLANAK 23. - Dadibine i izdaci
ČLANAK 24.-Obveze i naknada štete
ČLANAK 25,-Obavijesti i druga komunikacija
ČLANAK 26. - Mjerodavni zakoni
ČLANAK27. -Nadležnost
ČLANAK 28. - Odricanje
ČLANAK 29. - Cjelovitost Sporazuma
ČLANAK 30. - Primjerci
ČLANAK 31. - Nevaženje
Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)
Dodatak 2: Obrazac za financijsku identifikaciju
Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu
Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3 M

OVAJ SPORAZUM O GRANTU ("**SPORAZUM**") ZAKLJUČEN JE IZMEĐU:

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina, a u ime Ministarstva ministar financija i trezora, gospodin Vjekoslav Bevanda,

jedne ugovorne strane, i

("**Korisnik**")

REPUBLIKE SRPSKE

koju predstavlja Ministarstvo financija Republike Srpske, a u ime Ministarstva financija, ministrica financija Republike Srpske, Zora Vidović,

druge ugovorne strane,

("**Republika Srpska**")

GRADA ZVORNIKA

kojeg predstavlja gradonačelnik, Zoran Stevanović,

treće ugovorne strane
("**Grad Zvornik**")
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
sa sjedištem na adresi 98-100 blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, koju predstavlja gđa. Lilyana Pavlova, potpredsjednica
četvrte ugovorne strane,
("**Banka**")
svaka zasebno "**Ugovorna strana**",a zajednički "**Ugovorne strane**",
BUDUĆI DA:

A. je Korisnik izjavio da pokreće, kroz Provedbene subjekte, projekt izgradnje sustava za vodoopskrbu "Lokanj-Pilica", Faza I i izgradnje malog postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda ("**PPOV")** za naselje Tabanci, u Gradu Zvorniku, kao što je detaljnije opisano u GAF-u (kao što je taj izraz definiran u daljnjem tekstu) ("**Projekt**").

B. je procijenjeno da ukupni troškovi Projekta iznose 1.190.000,00 eura (jedan milijun sto devedeset tisuća eura) (bez PDV-a), a Korisnik je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor	**Maksimalni iznos**
Zajam Banke	254.802,37
Grant WBIF-a	595.000,00
Doprinos Grada Zvornika	340.197,63
UKUPNO:	**1.190.000,00**

C. je, kako bi u potpunosti ispunio plan financiranja definiran u uvodnom stavu (B), Korisnik zatražio potporu Banke kako bi mu bilo odobreno financiranje sredstvima Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan ("**Fond**" ili "**EWBJF**").

D. je, u skladu s Općim uvjetima, dana 17.12.2019. godine, Skupština davatelja doprinosa Fonda odobrila Projekt kao kvalificiran za potporu u vidu granta iz sredstava Fonda u iznosu do 606.900,00 eura (šest stotina šest tisuća devetsto eura).

E. U skladu s uvjetima ovog sporazuma, ovisno o posebnim odbicima u skladu s člankom 0, i s obzirom na izjave i činjenice navedene u ovim uvodnim stavcima, Banka na raspolaganje Korisniku daje grant (čiji je identifikacijski broj WB-IG04-BIH-ENV-02) u maksimalnom iznosu od 595.000,00 eura (pet stotina devedeset pet tisuća eura) ("**Grant**").

F. je, putem ugovora o financiranju zaključenog 22. rujna 2010.godine u Banja Luci ("**Ugovor o financiranju**"), Banka u korist Korisnika, pod uvjetima i odredbama definiranim u navedenom ugovoru, uspostavila kredit u ukupnom iznosu od 50.000.000,00 eura (pedeset milijuna eura) koji se djelomično koristi za, između ostalog, financiranje Projekta.

G. Sredstva za Projekt uključuju određene državne subvencije ili grantove i davanje takvih sredstava je valjano odobreno i bit će osigurano u skladu sa svim relevantnim propisima u Bosni i Hercegovini

H. su dana 17./27. prosinca 2007. godine, Korisnik i Banka potpisali okvirni sporazum kojim se uređuju aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine i koji je na snazi i ostaje na snazi tijekom razdoblja trajanja ovog sporazuma ("**Okvirni sporazum**"). Financiranje Projekta u potpunosti spada pod djelokrug Okvirnog sporazuma.

I. se ovaj sporazum tiče doprinosa Europske unije u vidu granta iz "Instrumenta pretpristupne pomoći za više zemalja", putem Fonda, za financijsku i tehničku potporu Projektu, dio kojeg se također sufinancira zajmom koji je na raspolaganje stavila Banka.

J. će Korisnik provesti Projekt putem Provedbenih subjekata (kao što je taj izraz definiran u daljnjem tekstu) i općenito nadzire i odgovoran je za provedbu Projekta, te izvršava i provodi Projekt u skladu sa svim važećim pravilima i propisima i ovim sporazumom.

K. Zaključivanjem ovog sporazuma, Korisnik prihvaća da je Banka obvezna poštivati svaki važeći Popis sankcija (kao što je definirano u daljnjem tekstu) i da, prema tome, sredstva ne može staviti na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, Sankcionirane osobe (kao što je definirano u daljnjem tekstu).

L. Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjivanju rizika za okoliš i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava, u vezi s projektima koje financira, pa je, prema tome, definirala Politiku transparentnosti čija je svrha unapređenje odgovornosti Banke (i njezinih društava-kćeri) prema zainteresiranim stranama i općenito građanima Europske unije.

M. Banka obradu osobnih podataka vrši sukladno važećem zakonodavstvu Europske unije koje se odnosi na zaštitu pojedinaca u smislu obrade osobnih podataka koju vrše institucije i tijela Europske unije te u smislu slobodnog protoka takvih podataka.

N. Banka podržava provedbu međunarodnih i standarda EU-a na području borbe protiv pranja novca i financiranja terorizma i promovira dobre standarde upravljanja porezima. Uspostavila je politike i procedure za izbjegavanje rizika od zloupotrebe svojih sredstava u svrhe koje su nezakonite ili kojima se krše važeći zakoni. Izjava Grupe EIB o poreznoj prevari, utaji, izbjegavanju plaćanja, agresivnom poreznom planiranju, pranju novca i financiranju terorizma dostupna je na web stranici Banke i daje daljnje smjernice ugovornim partnerima EIB-a[1].

PREMA TOME, usuglašeno je sljedeće**:**

Definicije

U ovom sporazumu:

"**Sporazum**" označava ovaj sporazum o grantu, uključujući njegove uvodne stavke i Dodatke, koji može biti dopunjen ili izmijenjen.

"**Uvjeti Sporazuma**" označavaju ključne uvjete i odredbe ovog Sporazuma, uključujući njegove Dodatke.

"**Odobrenje**" označava autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski obrađen akt ili registraciju.

"**Skupština davatelja doprinosa**" označava rukovodeće tijelo Fonda koje se sastoji od predstavnika Davatelja doprinosa.

"**Račun granta Banke**" označava račun u eurima koji je otvorila i vodi Banka u svoje ime u skladu s Općim uvjetima kroz koji će iznosi koji odgovaraju Grantu biti prebačeni Korisniku i korišteni isključivo za plaćanje Kvalificiranih troškova.

"**Račun granta Korisnika"** račun u eurima koji je otvorio i vodi Korisnik u svoje ime u financijskoj instituciji koja je prihvatljiva za Banku isključivo u svrhu primanja iznosa koji odgovaraju Grantu i putem kojeg će iznosi koji odgovaraju Grantu biti isključivo korišteni za plaćanje Kvalificiranih troškova Ekonomskim subjektima; (radi jasnoće, Korisnik će Provedbenim subjektima omogućiti korištenje sredstava s Računa granta Korisnika isključivo za potrebe plaćanja Kvalificiranih troškova Ekonomskim subjektima);

[1] http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search

"**Radni dan**" označava dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

"**Povjerljive informacije**" označavaju bilo koji dokument, informaciju ili drugi materijal, dan u vezi ili u skladu s ovim Sporazumom koji je, kumulativno, u pismenoj formi ili u drugoj dugotrajnoj formi (uključujući i elektronsku) i koji je jasno i nedvosmisleno označen kao povjerljiv.

"**Ugovor**" znači bilo koji ugovor o javnim radovima, ugovor o isporuci i ugovor o pružanju usluga (kao što su svi takvi izrazi definirani u Direktivi 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26.veljače 2014. godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i prometnom sektoru i u sektoru pružanja poštanskih usluga, s povremenim izmjenama) zaključen u pismenoj formi i pod uvjetima koji zadovoljavaju Banku i koji se zaključuju nakon provođenja procedure javnih nabavki propisane u članku 10. (*Procedure nabavki i izmjene Ugovora*) između relevantnog Provedbenog subjekta i jednog ili više Ekonomskih subjekata, čiji je cilj izvršavanje Radova i Isporuka.

"**Davatelj doprinosa**" označava, u skladu s Općim uvjetima, bilo koju članicu EBRD-a koju predstavlja bilo koji javni subjekt te zemlje članice, bilo koji davatelj doprinosa kojeg su prihvatili Upravni odbor WBIF-a i Skupština davatelja doprinosa kao davatelja doprinosa Fondu, bilo koja bilateralna financijska institucija države članice EBRD-a ili bilo koja međunarodna međuvladina organizacija koja je dala financijski doprinos Fondu, uključujući Banku i Europsku komisiju;

"**Komunikacija i vidljivost**" označava aktivnosti komunikacije i vidljivosti u odnosu na Grant u skladu s GAF-om i člankom 12. (*Komunikacija, vidljivost i transparentnost*).

"**Kamatna stopa za depozit**" označava kamatnu stopu na svaki iznos salda Granta položenog na Račun granta Banke koja predstavlja postotnu godišnju stopu i koja je ukupan iznos:

(a) 0.175% (17.5 baznih bodova), godišnje, bez najniže vrijednosti; i

(b) važećeg EURIBOR-a 3M (tromjesečna stopa).

"**Datum isplate**" označava datum na koji Banka izvrši isplatu Tranše.

"**Zahtjev za isplatu**" označava zahtjev za isplatu bilo kojeg dijela Granta, u obliku i sadržaju definiranom u Dodatku 3. (*Primjer zahtjeva za isplatu).*

"**Ekonomski subjekt**" označava fizičku ili pravnu osobu ili udruženje takvih osoba, formalno ili neformalno - s kojim relevantni Provedbeni subjekt zaključi Ugovor.

"**Datum efektivnosti**" označava datum na koji posljednja Ugovorna strana potpiše ovaj Sporazum.

"**Izjava EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima**" označava izjavu objavljenu na internetskoj stranici EIB-a u kojoj su navedeni standardi koje Banka zahtijeva od projekata koje financira i odgovornosti različitih strana.

"**Kvalificirani troškovi**" označavaju ukupan iznos izdataka i troškova (uključujući troškove koji su povezani s radovima i isporukama, ako su relevantni, i neto iznos poreza i dažbina koje plaćaju Provedbeni subjekti i/ili Korisnik):

(a) koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti imali vezano za Projekt tijekom Razdoblja provedbe, za radove i isporuke koji se odnose na stavke definirane u GAF-u; i

(b) koji su kvalificirani za financiranje u okviru ovog Sporazuma (naročito, ali bez ograničenja na, članak 9. (*Kvalificirani troškovi*)); i

(c) koji odgovaraju Radovima i Isporukama koji su predmet jednog ili više Ugovora dodijeljenih u skladu s člankom 10 (*Procedure nabavki i izmjene Ugovora*).

Za potrebe izračuna ekvivalentnog iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Ekonomski subjekt (ili, ako takav tečaj ne postoji, relevantni devizni tečaj koji prevladava na bilo kojem financijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

"**Krajnji datum**" označava datum na koji je: (I) Grant u potpunosti upotrijebljen za Projekt u skladu s uvjetima u ovom Sporazumu, i (ii) svi iznosi koji moraju biti plaćeni Banci u skladu s člankom 19. (*Povrat*) (ako postoje) su plaćeni Banci.

"**Okoliš**" označava sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, zrak, klima i krajolik;

(c) kulturno naslijeđe ; i

(d) izgrađeno okruženje,

i uključuje, bez ograničenja na isto, profesionalno zdravlje i zdravlje zajednice i pitanja sigurnosti i radnih uvjeta.

"Studija procjene utjecaja na okoliš i društvo" označava studiju nastalu kao rezultat procjene utjecaja na okoliš i društvo, u kojoj je prepoznat i procijenjen mogući utjecaj predloženog projekta na okoliš i društvo i kojom su predložene mjere za izbjegavanje/umanjivanje i/ili uklanjanje posljedica bilo kakvog utjecaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi u kojoj sudjeluju, izravno i neizravno, zainteresirane strane i usklađena je sa Standardima vezanim za okoliš i društvo.

"**Standardi vezani za okoliš i društvo**" (a) označavaju:

(b) Zakone o zaštiti okoliša i društva koji važe za Projekt, Korisnika i Provedbene subjekte;

(c) Izjavu EIB-a o Okolišnim i društvenim načelima i standardima

(d) Priručnik EIB-a za zaštitu okoliša i društva

"**Zakon o zaštiti okoliša**" označava:

(a) zakon EU-a, uključujući načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju Banka prihvati u odnosu na ovaj Sporazum, na temelju bilo kakvog sporazuma između Bosne i Hercegovine i EU-a;

(b) domaće zakone i propise Bosne i Hercegovine; i

(c) međunarodne sporazume i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji su na neki drugi način obvezujući za Bosnu i Hercegovinu.

čiji je osnovni cilj, u svako od navedenih slučajeva, očuvanje, zaštita ili unapređenje okoliša.

"**Odobrenje koje se odnosi na okoliš ili društvo**" označava sve dozvole, licence, odobrenja, pristanke ili druga odobrenja potrebna u smislu zakona o zaštiti okoliša ili društvenih zakona u vezi s izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

"**Tužba koja se odnosi na aspekt zaštite okoliša ili društva**" označava sve tužbe, postupke, formalna obavještenja ili istrage koje vrši bilo koja osoba u smislu pitanja vezanih za okoliš i društvenih pitanja koja utječu na Projekt, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje svih Okolišnih i društvenih standarda.

"**Zakoni EU-a**" označavaju pravnu stečevinu Europske unije izraženu kroz Ugovore Europske unije, uredbe, direktive, delegirane akte, provedbene akte i sudsku praksu Suda pravde Europske unije.

"**Tijelo EU-a" ili "Tijela EU-a"** označavaju Banku, zastupnike Banke, Europski sud revizora, Europsku komisiju, zastupnike Europske komisije (uključujući OLAF i vanjske zastupnike koje angažira Europska komisija), Ured europskog javnog tužitelja i bilo koju drugu instituciju Europske unije ili tijelo Europske unije koje ima pravo verificirati upotrebu

Granta i svako drugo valjano ovlašteno tijelo u s skladu s važećim zakonima za provedbu revizije ili aktivnosti kontrole, kada je to potrebno u skladu s važećim zakonima.

"**EURIBOR 3M**" ima značenje definirano u Dodatku 4.

"**Ugovor o financiranju**" ima značenje definirano u Uvodnom stavku F.

"**Obrazac za financijsku identifikaciju**" označava dokument u obliku definiran u Dodatku 2. (*Obrazac za financijsku identifikaciju*) koji se dostavlja uz svaki zahtjev za isplatu kojim se utvrđuje račun granta Korisnika na koji se vrše isplate Granta iz ovog Sporazuma u skladu s člankom 5. (*Isplata Granta*).

"**Financiranje terorizma**" označava davanje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, izravno ili neizravno, s namjerom ili saznanjem o namjeri djelomičnog ili potpunog korištenja takvih sredstava za nedopuštene aktivnosti u smislu članka 1. do 4. Okvirne odluke Vijeća Europske unije 2002/475/JHA od 13. lipnja 2002. godine o borbi protiv terorizma.

"**Okvirni sporazum**" ima značenje definirano u Uvodnom stavku H.

"**Fond**" ima značenje definirano u Uvodnom stavku C.

"**GAAP**" označava općeprihvaćena računovodstvena načela u Bosni i Hercegovini, uključujući IFRS.

"**GAF**" označava Obrazac za aplikaciju za grant koji je Korisnik dostavio WBIF-u i koji je Upravni odbor WBIF-a odobrio u prosincu 2019., koji predstavlja Dodatak 1. ovom Sporazumu.

"**Opći uvjeti**" označava Opće uvjete Fonda koje je usvojila Skupština davatelja doprinosa i menadžera Fonda 07. studenog 2006., koji su naknadno izmijenjeni 02.listopada 2009. i 16.lipnja 2016.godine.

"**Grant**" ima značenje definirano u Uvodnom stavku E.

"**Vodič za nabavku**" Označava Vodič za nabavku objavljen na internetskoj stranici Banke koji promotore projekata koje Banka financira u potpunosti ili djelomično informira o aranžmanima nabavke radova, roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta.

"**IFRS**" označava međunarodne računovodstvene standarde u okviru značenja Uredbe o IAS-u 1606/2002 u mjeri u kojoj važi za relevantna financijska izvješća.

"**ILO**" označava Međunarodnu organizaciju rada.

"**Standardi ILO-a**" označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili sporazum ILO-a koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji je po bilo kojoj drugoj osnovi obvezujući za Bosnu i Hercegovinu te Glavni standardi rada (kao što je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radu).

"**Razdoblje provedbe**" označava razdoblje navedeno u poglavlju 32. GAF-a počevši od Datuma efektivnosti do završetka izgradnje Projekta.

"**Izvješće o provedbi**" označava izvješće o provedbi u formi i sadržaju iz Dodatka 5. GAF-a (*Obrazac izvješća o provedbi*) sa svim izmjenama i koji je na snazi ovisno o onome što je dogovoreno s Bankom i kao što je detaljnije opisano u članku 11.2. ovog Sporazuma.

"**Provedbeni subjekt(i)**" označava svaki sljedeći:

(a) Republiku Srpsku, i

(b) Grad Zvornik

koji su zajedno, zasebno i zajednički odgovorni za provedbu Projekta.

"**Prava intelektualnog vlasništva**" označavaju bilo koje autorsko pravo i povezana prava, prava u smislu projektiranja, baza podataka, prava na računalni software, nazive domena, trgovačke žigove, uslužne marke, patente, nazive ili bilo koju aplikaciju za bilo što od navedenog, prava na povjerljive informacije (uključujući znanje i iskustvo i poslovne tajne) ili slična prava ili obveze i moralna prava koja su, u svakom slučaju, registrirana ili neregistrirana, i uključujući svaku aplikaciju (ili pravo na apliciranje) i obnavljanje ili produljenje takvih prava i sličnih ili jednakih prava ili vidova zaštite koji mogu postojati sada ili u budućnosti u bilo kojem dijelu svijeta.

"**Pranje novca**" označava:

(a) konverziju ili prijenos imovine, uz postojanje saznanja da je takva imovina rezultat kriminalnih aktivnosti ili sudjelovanja u takvim aktivnostima čiji je cilj tajenje ili prikrivanje nezakonitog porijekla imovine, ili pružanje pomoći bilo kojoj osobi koja sudjeluje u takvim aktivnostima u smislu izbjegavanja zakonskih posljedica takvog postupanja;

(b) tajenje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, premještanja, prava ili vlasništva nad imovinom, saznanje da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili rezultat sudjelovanja u takvoj aktivnosti;

(c) stjecanje, posjedovanje ili korištenje imovine unatoč saznanju u vrijeme primanja takve imovine, takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili sudjelovanja u takvoj aktivnosti; ili

(d) sudjelovanja u, udruživanja radi takvih aktivnosti i pružanja pomoći, poticanja, omogućavanja i savjetovanja u obavljanju gore navedenih aktivnosti.

"**Osobni podaci**" imaju značenje dano u članku 3. Uredbe (EU) br. 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23.listopada 2018.godine o zaštiti fizičkih osoba u smislu obrade osobnih podataka od strane institucija, tijela, ureda i agencija i o slobodnom kretanju takvih podataka kojom se opozivaju Uredba (EC) br. 45/2001 i Odluka br. 1247/2002/EC (OJ L 295, 21.11.2018, str.39-98), s povremenim izmjenama i dopunama.

"**PMU**" označava jedinicu za upravljanje projektom koja je osnovana u okviru Ministarstva financija Republike Srpske - Sektor za ulaganja, koji upravlja svim potprojektima, uključujući Projekt, financiranim u vezi s Ugovorom o financiranju.

"**Zabranjeno postupanje**" označava bilo kakvo Financiranje terorizma, Pranje novca ili vršenje Zabranjenih aktivnosti.

"**Zabranjena praksa**" označava bilo što od navedenog:

(a) prisilna praksa, odnosno izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te strane;

(b) namještanje, odnosno dogovor između dvije ili više strana namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge strane.

(c) Korupcija, odnosno nuđenje, davanje, primanje ili izravno ili neizravno poticanje na to da bilo što od značaja na neprikladan način utječe na postupke druge strane;

(d) Prevara, odnosno bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja financijske (uključujući, radi jasnoće, povezano oporezivanje) ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze; ili

(e) Opstruiranje u vezi s istraživanjem prisile, namještanja, korupcije ili prevare, u vezi s ovim Grantom ili Projektom, (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala u istrazi; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane s ciljem da ista bude spriječena da objavi svoja saznanja o pitanjima važnim za istragu ili da obavlja istragu, ili (b) aktivnosti kojima je cilj

materijalno ugrožavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristupa informacijama;

(f) Krađa, što znači pogrešno dodjeljivanje imovine koja pripada drugoj strani;

(g) Porezni zločin, označava svako djelo, uključujući porezne zločine koji se odnose na izravne i neizravne poreze i u skladu s njihovom definicijom u zakonima Bosne i Hercegovine, koja su kažnjiva oduzimanjem slobode ili pritvorom u najduljem trajanju od jedne godine.

"**Projekt**" ima značenje definirano u Uvodnom stavku A.

"**Ugovor o provedbi Projekta**" označava (i) supsidijarni sporazum zaključen između Korisnika i Republike Srpske i (ii) supsidijarni sporazum zaključen između Republike Srpske i Grada Zvornika, pri čemu svaki regulira uzajamna prava i obveze Provedbenih subjekata i u skladu s kojim Provedbeni subjekti pristaju preuzeti obveze definirane u ovom Sporazumu.

"**Evidencija**" ima značenje definirano u članku 9.4. ovog Sporazuma.

"**Sankcije**" označavaju bilo koji zakon o ekonomskim, financijskim ili trgovačkim sankcijama, propise, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

"**Tijelo koje izriče sankcije**" označava:

(a) Europsku uniju

(b) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda;

(c) Ujedinjeno Kraljevstvo;

(d) Sjedinjene Američke Države

"**Sankcionirana zemlja**" označava zemlju ili teritorij koji su, ili čija je vlada, u bilo kojem trenutku predmet ili meta sveobuhvatnih Sankcija koje se odnose na čitavu zemlju ili teritorij (od ovog datuma uključujući regiju Krima u Ukrajini, Kubu, Iran, Sjevernu Koreju ili Siriju).

"**Popis sankcija**" označava:

(a) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje Europska unija uvede u skladu s poglavljem 2. Dijela V. Ugovora o Europskoj uniji, kao i u skladu s člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, dostupnim na službenim internetskim stranicama EU-a https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en, http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm i https://sanctionsmap.eu/#/main, s povremenim izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj stranici koja naslijedi ovu;

(b) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružja koje uvede Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 41. Povelje UN-a, uključujući, ali bez ograničenja na, one dostupne na službenoj internetskoj stranici UN-a https://www.un.org/sc/suborg/en/ i https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list, s povremenim izmjenama i dopunama ili na internetskoj stranici koja naslijedi ovu;

(c) bilo koja ekonomska, financijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Ujedinjenom Kraljevstvu, uključujući Ured za provedbu financijskih sankcija Državne riznice njezinog visočanstva, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenoj stranici https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-tar gets/consolidated-list-of-targets, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi; ili

(d) bilo koja ekonomska, financijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Sjedinjenim Državama, uključujući Ured za kontrolu strane imovine Ministarstva financija SAD-a, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim stranicama https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx i https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx, s izmjenama i dopunama, ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi.

"**Sankcionirane osobe**" označavaju:

(a) bilo kojeg pojedinca ili subjekt koji je naveden, ili koji je u izravnom ili neizravnom vlasništvu, ili koje kontrolira, ili koji djeluje u ime ili po uputama osobe navedene na bilo kojem Popisu sankcija;

(b) bilo koju osobu koja boravi ili koja je rezident ili koja je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, ili koja je u izravnom ili neizravnom vlasništvu ili koja djeluje u ime ili po uputama, osobe koja boravi u ili je rezident, ili je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, Sankcionirane zemlje;

(c) neku drugu osobu s kojom bi odnosnoj osobi u skladu s nadležnošću Europske unije, Vijeća sigurnosti Ujedinjenih Naroda, Ujedinjenog Kraljevstva ili Sjedinjenih Američkih Država bilo zabranjeno poslovati ili bi njezino poslovanje bilo ograničeno.

"**Zakon koji se odnosi na društvo**" označava svako od navedenog:

(a) bilo koji Zakon, pravilo ili propis vezan za socijalna pitanja koji je na snazi u Bosni i Hercegovini;

(b) sve Standarde ILO-a; i

(c) bilo koji ugovor, konvencija ili savez Ujedinjenih naroda o ljudskim pravima potpisan i ratificiran ili na drugi način primjenjiv i obvezujući za Bosnu i Hercegovinu.

"**Pitanja vezana za društvo**" označavaju sve ili bilo što od sljedećeg: (i) uvjeti rada i zapošljavanja, (ii) sigurnost i zdravlje na radu, (iii) zaštita i ostvarivanje prava i interesa domicilnih naroda, etničkih manjina i ugroženih skupina, (iv) kulturno nasljeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravlje i sigurnost, (vi) nedobrovoljno preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak uvjeta za život, i (vii) javno sudjelovanje i angažman zainteresiranih strana.

"**Isporuke**" označavaju isporuke (kao što se termin koristi u Direktivi 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014.godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i prometnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) definirane u GAF-u za provedbu Projekta.

"**Tranša**" označava svaku isplatu iz Granta koja je izvršena ili treba biti izvršena u skladu s ovim Sporazumom.

"**Logo Unije**" označava logo Europske unije s dvanaest žutih zvijezda da plavoj pozadini kojeg koriste sve institucije, tijela, uredi i agencije Europske unije u skladu s *Interinstitucionalnim vodičem* Ureda za publikacije Europske unije i *Upotreba loga EU-a u kontekstu programa EU-a i u zemljama koje nisu članice EU-a - Smjernice za korisnike i treće strane* koje definira Europska komisija i koji se povremeno ažuriraju. Ove smjernice su dostupne na: http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/use-emblem_en.pdf.

"**WBIF**" ima značenje definirano u Uvodnom stavku D.

"**Radovi**" označavaju radove (kao što se termin koristi u Direktivi 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26.veljače 2014.godine o nabavkama koje vrše subjekti koji

posluju u vodnom, energetskom i prometnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) definirane u GAF-u za provedbu Projekta.

Tumačenje

U ovom Sporazumu

a) U slučaju da je drugačije značenje dano izrazima napisanim velikim slovom u određenom Dodatku, takva definicija ima značenje koje joj je dano u tom Dodatku samo za potrebe tog Dodatka.

b) Naslovi korišteni u ovom Sporazumu i sve reference na spomenute naslove postoje samo za potrebe referiranja i, prema tome, ne predstavljaju dio ovog Sporazuma i ne uzimaju se u obzir u smislu tumačenja, niti utječu na značenje ovog Sporazuma.

c) Reference na stavove, članke, dodatke su, osim ako je drugačije izričito navedeno, reference na odnosne stavove, članke i dodatke ovog Sporazuma.

d) Reference na odredbu zakona su reference na tu odredbu koja može biti izmijenjena ili ponovno uvedena, i reference na drugi sporazum ili instrument su reference na taj drugi sporazum ili instrument koji je izmijenjen, ponovno zaključen, dopunjen, proširen ili uveden.

e) Reference na javnu organizaciju uključivat će njezine nasljednike, a ako javna organizacija prestane postojati ili obavljati svoje funkcije bez nasljednika, smatra se da reference na tu javnu organizaciju uključuju reference na bilo koju javnu organizaciju ili bilo koju organizaciju ili subjekt koji je preuzeo funkcije i odgovornosti takve organizacije ili jedno od navedenog.

f) Za reference koje sadrže izraze poput "uključuje" i "uključujući", bez obzira na to koriste li se s riječima "bez ograničenja" ili "ali bez ograničenja na", smatra se da nisu ograničene određenom numeracijom stavki, ali će se, u svim slučajevima, smatrati da su bez ograničenja i tumačit će se kao da znače "uključuje bez ograničenja" i "uključujući bez ograničenja na".

g) Opći izrazi koji prethode ili dolaze iza riječi "drugi" ili "uključujući" ili "poput" ili "naročito" nemaju restriktivno značenje zbog toga što im prethode ili slijede (ovisno o slučaju) određeni primjeri čija je namjera da spadaju u okvir značenja općih izraza.

h) Osim ako kontekst drugačije nalaže, kada se u Sporazumu koriste izrazi u množini, isti podrazumijevaju i jedninu, i obrnuto, a rod uključuje sve rodove.

i) Kada dokument mora biti "ovjeren", taj uvjet znači da je relevantni dokument ovjeren kao istinita i potpuna kopija instrumenta koji je na snazi i koji je neizmijenjen od datuma relevantne kopije.

ČLANAK 1. - Predmet

1.1 Svrha ovog Sporazuma je definirati prava i obveze Ugovornih strana u vezi s upotrebom Granta za financiranje Kvalificiranih troškova Radova i Isporuka.

1.2 Za potrebe ovog Sporazuma i osim ako je drugačije izričito navedeno, kada se u ovom Sporazumu definira obveza, preuzimanje obveze ili bilo koja druga mjera ili aktivnost Korisnika, Korisnik je obvezan:

(a) ispuniti takvu obvezu ili mjeru ili aktivnosti; i

(b) osigurati ispunjenje takve obveze, mjere ili aktivnosti od strane Provedbenih subjekata.

1.3 Korisnik i svaki Provedbeni Subjekt ulažu sve napore

(a) kako bi pročitali i primili k znanju sadržaj ovog Sporazuma, u obliku i sadržaju koji je usuglašen s Bankom; i

(b) kako bi dao Banci dokaz, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, da je njegova obveza ulaganja svih napora iz stava (a) ovog članka valjano ispunjena.

1.4. Korisnik i Provedbeni subjekti (ovisno o tome što vrijedi):

(a) provode Projekt koji je sufinanciran Grantom u skladu s odredbama ovog Sporazuma i Ugovora o financiranju i osigurava da Ugovor o provedbi projekta točno i valjano prenosi obveze na Provedbene subjekte;

(b) provode Projekt i povezane Ugovore u okviru svojih odgovornosti i u skladu s odredbama ovog Sporazuma (uključujući, radi jasnoće, GAF), u smislu ostvarivanja ciljeva Projekta definiranih u poglavlju 16. GAF-a i očekivanih rezultata Projekta definiranih u poglavlju 27. GAF-a;

(c) koriste Grant isključivo u svrhe definirane u ovom Sporazumu i u skladu s uvjetima definiranim u ovom Sporazumu. Pritom, Korisnik ispunjava svoje obveze s dužnom pažnjom, učinkovitošću i transparentnošću, u skladu s načelima ispravnog financijskog upravljanja i najboljim praksama u ovom polju; i

(d) poštuju Standarde koji se odnose na okoliš i društvo prilikom provedbe Projekta i zaključivanja Ugovora.

1.5. Na datum stupanja na snagu ovog Sporazuma, Korisnik i Provedbeni subjekti izjavljuju da se ne nalaze u bilo kojoj od sljedećih okolnosti (u važećoj mjeri):

(a) bankrot, nesolventnost ili likvidacija, upravljanje od strane likvidatora ili sudova, stupanje u aranžman s kreditorima, suspenzija poslovnih aktivnosti, predmet postupaka koji se odnose na ova pitanja ili bilo koja istovjetna situacija proizašla iz slične procedure definirane u državnim propisima ili zakonima; ili

(b) tijekom posljednjih 5 (pet) godina, predmet konačne presude ili konačnog rješenja u upravnom postupku za kršenje njihovih obveza koje se odnose na plaćanje poreza ili doprinosa za socijalnu zaštitu u skladu s važećim zakonom i gdje su takve obveze i dalje neplaćene, osim ako je uspostavljen obvezujući aranžman za njihovo plaćanje, ili

(c) tijekom posljednjih 5 (pet) godina, Korisnik ili Provedbeni subjekt ili osobe koje imaju ovlaštenje za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu su osuđene za prekršaj koji se odnosi na njihovo profesionalno postupanje u konačnoj presudi, što utječe na njihovu sposobnost za provođenje Granta i što uključuje jedan od sljedećih razloga:

(i) nemarno davanje informacija koje navode na pogrešan zaključak i koje mogu imati materijalni utjecaj ili davanje pogrešnih informacija radi prevare, a koje su potrebne za verifikaciju nepostojanja temelja za isključenje ili ispunjavanje kriterija ili u provedbi ugovora ili sporazuma;

(ii) stupanje u aranžmane s drugim osobama s ciljem ometanja konkurencije;

(iv) pokušaj dobivanja povjerljivih informacija na temelju kojih se može ostvariti prednost u proceduri dodjele ugovora; ili

(d) podvrgnut je odluci o isključenju koja je sadržana u objavljenoj bazi podataka sustava za isključivanje koje je uspostavila Europska komisija; ili

(e) tijekom posljednjih 5 (pet) godina, predmet je konačne presude ili konačnog rješenja u upravnom postupku pred državnim sudom ili tijelom zbog toga što je osnovano s namjerom nezakonitih zaobilaženja fiskalnih, socijalnih ili bilo kojih drugih zakonskih obveza u jurisdikciji u kojoj se nalazi registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja; ili

(f) tijekom posljednjih 5 (pet) godina, Korisnik ili Ekonomski subjekt ili osobe koje imaju ovlaštenje za predstavljanje, donošenje odluka ili kontrolu su predmet konačne presude za prevaru, Zabranjenog postupanja, sudjeluju u kriminalnoj organizaciji, pranju novca ili financiranju

terorizma, teroristički prekršaji ili prekršaji povezani s terorističkim aktivnostima ili poticanje, pomaganje ili pokušaj počinjenja takvih prekršaja; ili dječji rad ili drugi oblici trgovine ljudima;

pod uvjetom da Banka može odlučiti da ne isključi Korisnika i/ili Provedbene subjekte ako Korisnik i/ili Provedbeni subjekti mogu dostaviti dokaz o popravnim mjerama koje su usvojene kako bi dokazali da su pouzdani unatoč postojanju osnova za isključenje ili gdje je to potrebno kako bi se osigurao kontinuitet usluge, tijekom ograničenog razdoblja i do usvajanja popravnih mjera, ili gdje bi takvo isključivanje bilo neproporcionalno uzimajući u obzir okolnosti.

ČLANAK 2. - Stupanje na snagu i trajanje

Sporazum je efektivan od Datuma efektivnosti i ostaje na snazi sve dok sva prava i obveze koje proizlaze iz njegovih odredbi ne budu ispunjeni, osim ako je Sporazum raskinut u skladu s odredbama članka 22. (*Raskid*).

ČLANAK 3. - Struktura Sporazuma

3.1 Sporazum se sastoji od ovih zaključenih Uvjeta sporazuma i sljedećih Dodataka koji čine dio ovog Sporazuma (uključujući sve naknadne izmjene i dopune, ovisno o slučaju):

(a) Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)

(b) Dodatak 2: Obrazac za financijsku identifikaciju

(c) Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu

(d) Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M

(e) Dodatak 5: Obrazac za izvješće o provedbi

3.2 U slučaju bilo kakvih nejasnoća, suprotnosti ili nekonzistentnosti u Uvjetima sporazuma i odredbama Dodataka, prevladavaju Uvjeti sporazuma.

ČLANAK 4. - Iznos i upotreba Granta

4.1. U skladu s uvjetima i odredbama ovog Sporazuma, Banka na raspolaganje Korisniku stavlja grant u ukupnom iznosu do 606.900,00 eura (šest stotina šest tisuća i devetsto eura), koji će biti isključivo korišten za sredstva za Kvalificirane troškove Projekta, umanjeno za:

(a) iznos od 11.900,00 eura (jedanaest tisuća devetsto eura) kao naknadu za provedbu Banci; i

(b) sve negativne kamate obračunate na iznos u gotovini položen na Račun granta Banke i sve druge gubitke i troškove nastale u skladu s člankom 4.8.

pri čemu Banka zadržava iznose opisane pod (a) i (b) u prethodnom tekstu prilikom isplate svake relevantne Tranše Granta.

4.1 Korisnik koristi (i) sredstva Granta isključivo za sredstva za Kvalificirane troškove Radova i Isporuka. Radi jasnoće, Grant se ne koristi za plaćanje poreza, dažbina i troškova koji proizlaze iz ili u vezi s provedbom Projekta, niti za plaćanje poreza na dodanu vrijednost (PDV) u mjeri u kojoj je moguće izvršiti povrat PDV-a.

4.2 Korisnik: (i) prima k znanju da Grant daje Banka iz izvora Fonda i u skladu s Općim uvjetima; i (ii) suglasan je s tim da Banka može raskinuti ovaj Sporazum u skladu s člankom 22. (*Raskid*) i tražiti povrat čitavog ili dijela Granta u skladu s člankom 19. (*Povrat*) ako se, prema mišljenju Banke, u skladu s njezinim važećim politikama i procedurama, Grant ne koristi u skladu s ovim Sporazumom i Općim uvjetima.

4.3 Konačni iznos Kvalificiranih troškova koji će se financirati sredstvima Granta utvrđuje se nakon završetka dijela Projekta koji će biti financiran sredstvima Granta, na temelju završnih faktura koje izdaju Ekonomski subjekti i koje Korisnik i/ili Provedbeni subjekti (ovisno o slučaju) plate, revidira neovisni vanjski revizor za verifikaciju izdataka čiji odabir zahtijeva prethodno odobrenje Banke prihvati u skladu s člankom 5. (*Isplata Granta*) i člankom 7. (*Uvjeti za isplatu*).

4.4 Ako ukupni troškovi Projekta budu veći od procijenjenog iznosa definiranog u Uvodnom stavku (B), Korisnik osigurava, o svom trošku i bez odlaganja, dodatna sredstva potrebna za pokrivanje ukupnih troškova Projekta kako bi omogućio da Projekt bude završen u skladu s GAF-om i pravovremeno obavještava Banku, radi prethodnih konzultacija, o izvoru dodatnih sredstava.

4.5 Korisnik je obvezan vratiti Banci, na račun koji Banka odredi u ovu svrhu, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon što primi relevantan zahtjev Banke, sve iznose Granta za koje Banka, u skladu s njezinim važećim politikama i procedurama, smatra:

(a) da su mu neispravno isplaćeni;

(b) da nisu korišteni u skladu s ovim Sporazumom (koji, radi jasnoće, uključuje GAF) i Općim uvjetima;

(c) da odgovaraju Ugovorima za koje je utvrđeno da su Ekonomski subjekti sudjelovali u Zabranjenoj praksi ili su Sankcionirane osobe, u vezi s provedbom Projekta; ili

(d) da su veći od konačnog iznosa nastalih Kvalificiranih troškova, kao što je detaljno definirano u člancima 6.5 i 19. (*Povrat*).

4.6 Svrha Granta i njegovi rezultati nisu stvaranje dobiti za Korisnika.

4.7 Ugovorne strane su suglasne s tim da Banka ima pravo:

(a) naplatiti, ako je primjenjivo, negativne kamate na saldo gotovine položene na Računu granta Banke po Kamatnoj stopi za depozite koje se mogu obračunati do datuma kada Banka isplati Grant Korisniku;

(b) ostvariti povrat, za bilo koji drugi gubitak ili troškove nastale na Računu granta Banke, uključujući (ali bez ograničenja na) sve važeće bankarske troškove koji se odnose na vođenje Računa granta Banke i gubitke ili troškove koji se odnose na zamjenu valute; i

(c) ostvariti povrat obračunatih kamata i drugih gubitaka ili troškova nastalih u skladu s alinejama (a) i (b) u prethodnom tekstu zadržavanjem odgovarajućeg iznosa sredstava Granta u skladu s člankom 4.1 (b).

ČLANAK 5. - Isplata Granta

5.1 Ovisno o uvjetima i odredbama ovog Sporazuma, Banka isplaćuje Grant u eurima na Račun granta Korisnika. Podaci o Računu granta Korisnika dostavljaju se Banci u obrascu definiranom u Dodatku 2.

5.2 U smislu svakog Zahtjeva za isplatu, Korisnik Banci šalje ispravno popunjen, potpisan i opečaćen Obrazac za financijsku identifikaciju i u njemu identificira Račun granta Korisnika na koji se treba izvršiti uplata.

5.3 Banka nije dužna izvršiti isplatu osim ako Banka od Fonda primi iznos koji odgovara zahtijevanoj Tranši Granta.

5.4 Ne dovodeći u pitanje prethodni članak 5.3., Banka može isplatiti traženu tranšu Granta u eurima na Račun granta Korisnika u roku od 70 (sedamdeset) kalendarskih dana od datuma na koji Korisnik podnese Zahtjev za isplatu koji zadovoljava Banku, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti definirani u člancima 7.2., 7.3. i 7.4. (koji važe za svaku takvu Tranšu).

ČLANAK 6. - Iznosi za isplatu

6.1 Ukupan iznos isplata u okviru ovog Sporazuma koji će biti korišteni za sredstva za Kvalificirane troškove nije veći od 595.000,00 eura (pest stotina devedeset pet tisuća eura).

6.2 Banka isplaćuje Grant u 2 (dvije) Tranše.

6.3 Iznos prve Tranše Granta nije veći od iznosa u eurima koji odgovara vrijednosti prognoziranih uplata (kao što je navedeno u prvom Izvješću o provedbi) koje će Korisnik i/ili

Provedbeni subjekt isplatiti Ekonomskim subjektima tijekom prvih 12 (dvanaest) mjeseci nakon datuma Zahtjeva za isplatu, pod uvjetom da su i u mjeri u kojoj su takve prognozirane uplate namijenjene pokrivanju Kvalificiranih troškova koji još uvijek nisu nastali ili nije planirano da nastanu iz sredstava koje je Banka isplatila u skladu s Ugovorom o financiranju.

6.4 Iznos druge (posljednje) Tranše neće biti manji od 30% (trideset posto) maksimalnog iznosa Granta, ovisno o članku 4.1.

6.5 Ako je ukupan iznos Granta koji isplati Banka u skladu s ovim člankom 6. (*Iznosi za isplatu*) veći od konačnog ukupnog iznosa Kvalificiranih troškova koje Korisnik i/ili Provedbeni subjekt imaju u okviru Ugovora, onda Banka vrši povrat takvog viška u skladu s člankom 19. (*Povrat*) i taj se iznos vraća Fondu.

6.6 Kako bi Banka potvrdila konačni ukupni iznos Kvalificiranih troškova, Korisnik, između ostalog:

(a) osigurava da fakture za plaćanje u okviru Ugovora koje izdaju Ekonomski subjekti, sadrže najmanje sljedeće informacije

(i) naziv i adresu Ekonomskog subjekta;

(ii) naziv i jedinstveni identifikacijski kod svakog Ugovora;

(iii) iznos zahtijevane isplate, u eurima, uz zasebno navođenje iznosa mogućih poreza, carina i dažbina koje je eventualno potrebno platiti; i

(iv) podatke za identifikaciju Radova i Isporuka koji su nabavljeni i koji su obuhvaćeni traženom isplatom ili jasno naznačeno da se isplata zahtijeva kao avansno plaćanje, ovisno o tome šta je primjenjivo; i

(b) osigurava, i u svaki Ugovor uvrštava odredbe u to smislu, da se, ako uvjeti isplate Ekonomskim subjektima utvrđeni u relevantnom Ugovoru uključuju kategorije ili stavke izdataka koje su plaćene Ekonomskom subjektu prema stvarnoj cijeni, kada Ekonomski subjekt pretrpi takve troškove u valuti koja nije euro, pri čemu se plaćanje iznosa takvog izdatka potražuje u skladu s ovim člankom 6. (*Isplaćeni iznosi*), obračunavaju tako da se iznos stvarnih troškova Ekonomskog subjekta u valuti koja nije euro pretvaraju u euro po deviznom tečaju koji je izračunala i objavila Europska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Ekonomski subjekt (ili, ako takav tečaj ne postoji, relevantni devizni tečaj ili tečajevi koji prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

ČLANAK 7. - Uvjeti isplate

7.1 Ovisno o članku 4. (*Iznos i upotreba Granta*) i o ispunjavanju preduvjeta definiranih u člancima 7.2., 7.3. i 7.4. u daljnjem tekstu, Banka isplaćuje Grant u skladu s odredbama definiranim u ovom članku 5. (*Isplata Granta*), članku 6. (*Iznosi isplata*) i 7. (*Uvjeti isplate*).

7.2 Prva Tranša

Ne dovodeći u pitanje članke 5.3. i 5.4., isplata prve Tranše uvjetovana je time da Banka 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu prve Tranše, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) dokaz da Korisnik i svaki Provedbeni subjekt imaju valjano ovlaštenje za potpisivanje ovog Sporazuma, te da su osoba ili osobe koje u ime Korisnika ili svakog Provedbenog subjekta potpisuju ovaj Sporazum, valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i primjerke potpisa svake takve osobe;

(b) dokaz da su Korisnik i svaki Provedbeni subjekt izdali ili dobili sva potrebna Odobrenja vezana za ovaj Sporazum i Projekt;

(c) pravno mišljenje Ministarstva pravde Korisnika o sljedećem:

(i) pravnom svojstvu Korisnika,

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Korisnika na temelju odluke Predsjedništva Korisnika,

(iii) valjanom potpisivanju i ratifikaciji ovog Sporazuma na temelju odluke Predsjedništva Korisnika,

(iv) važenju i provedivosti: izbora zakona Luksemburga kao mjerodavnog i važećeg zakona za ovaj Sporazum, i prihvaćanje, od strane Korisnika, nadležnosti Suda pravde Europske unije i provedba i priznavanje presuda tog suda u svim postupcima pokrenutim u Bosni i Hercegovini,

(v) zakonskim, valjanim, obvezujućim i provedivim obvezama kao pitanjima bosanskohercegovačkog zakona Korisnika iz ovog Sporazuma (u oba slučaja preuzimajući zakonske, valjane, obvezujuće i provedive obveze prema zakonu Luksemburga) i potvrdu da potpisivanje, izvršenje i provedba, od strane Korisnika, ovog Sporazuma i obveza sadržanih u ovom Sporazumu ne predstavljaju kršenje niti su u suprotnosti sa zakonima Bosne i Hercegovine i ne čine nikakvo materijalno kršenje bilo kojeg sporazuma ili obveze na temelju kojih je Korisnik obvezan,

(vi) potvrdu da ne postoje ograničenja devizne razmjene i da nisu potrebne nikakve dozvole kako bi se dopustilo primanje svih iznosa koji trebaju biti isplaćeni na Račun granta Korisnika i kako bi se dopustila otplata Granta te plaćanje kamata i drugih iznosa dospjelih u skladu s člankom 19. (*Povrat*) ovog Sporazuma, ako je primjenjivo, i

(vii) potvrdu o tome da nikakvi pristanci, dozvole, nalozi ili odobrenja, kao ni registracija, izjava ii podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili provedbu, od strane Korisnika, njegovih obveza prema ovom Sporazumu i primjene ovog Sporazuma.

(d) pravno mišljenje koje izdaje Ministarstvo pravde Republike Srpske o:

(i) pravnom svojstvu Republike Srpske;

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Republike Srpske na temelju odluke Narodne skupštine Republike Srpske;

(iii) valjanom potpisivanju ovog Sporazuma;

(iv) zakonskim, važećim, obvezujućim i provedivim obvezama Republike Srpske kao pitanje zakona Bosne i Hercegovine u okviru ovog Sporazuma (u oba slučaja uz preuzimanje zakonskih, važećih, obvezujućih i provedivih obveza u skladu sa zakonima Luksemburga) i potvrdi o tome da potpisivanje, zaključivanje i izvršenje ovog Sporazuma i u njemu sadržanih obveza od strane Republike Srpske nisu u suprotnosti i ne krše zakone Bosne i Hercegovine i da neće dovesti ni do kakvog materijalnog kršenja bilo kojeg sporazuma ili obveze kojom je Republika Srpska obvezana; i

(v) potvrdi da nikakvi pristanci, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja ili registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili tijelu vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili izvršenje, od strane Republike Srpske, njezinih obveza u skladu s ovim Sporazumom i za provedbu ovog Sporazuma.

(e) pravno mišljenje koje izdaje Tajnik Gradske skupštine Grada Zvornika o:

(i) pravnom svojstvu Grada Zvornika;

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Grada Zvornik na temelju odluke Gradske skupštine Grada Zvornika;

(iii) zakonskim, važećim, obvezujućim i provedivim obvezama Grada Zvornika kao pitanje zakona Bosne i Hercegovine u okviru ovog Sporazuma (u oba slučaja uz preuzimanje zakonskih, važećih, obvezujućih i provedivih

obveza u skladu sa zakonima Luksemburga) i potvrdi o tome da potpisivanje, zaključivanje i izvršenje ovog Sporazuma i u njemu sadržanih obveza od strane Grada Zvornika nisu u suprotnosti i ne krše zakone Bosne i Hercegovine i da neće dovesti ni do kakvog materijalnog kršenja bilo kojeg sporazuma ili obveze kojom je Grad Zvornik obvezan; i

(iv) potvrdi da nikakvi pristanci, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja ili registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili tijelu vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili izvršenje, od strane Grada Zvornika, njegovih obveza u skladu s ovim Sporazumom i za provedbu ovog Sporazuma.

(f) potvrdu od Korisnika da su relevantne ugovorne strane valjano zaključile Ugovor o provedbi Projekta i da je svaki Provedbeni subjekt valjano preuzeo obveze iz ovog Sporazuma.

7.3. **Druga (posljednja) Tranša**

Ne dovodeći u pitanje članke 5.3. i 5.4., isplata druge (posljednje) Tranše ovisi o tome da Banka u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, na datum koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu druge (posljednje) Tranše, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) prateću dokumentaciju koja dokazuje da je Korisnik imao:

(i) sve Kvalificirane troškove u skladu s Ugovorima koje je odobrila Banka, uključujući odgovarajuća izvješća neovisnog vanjskog revizora kako bi bio ustanovljen konačan iznos Granta;

(ii) Kvalificirane troškove, utvrđene u skladu s ovim Sporazumom, pokrivene čitavim iznosom Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena); i

(iii) plaćene fakture u iznosima od (ako već nisu dostavljene) 100% (stotinu posto) čitavog iznosa Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena);

(b) sva izvješća (uključujući izvješće o verifikaciji izdataka i ažurirano Izvješće o provedbi navedene pod (c) i (d) u nastavku), koji se dostavljaju u skladu s člankom 11. (*Informiranje, praćenje i izvještavanje*) prije datuma Zahtjeva za isplatu;

(c) Banka je od Korisnika primila i odobrila ažurirano Izvješće o provedbi u kojem se pokazuje poštivanje uvjeta definiranih u ovom članku 7. (*Uvjeti isplate).*

(d) izvješće o verifikaciji izdataka koje je pripremio neovisni vanjski revizor prihvatljiv za Banku, u kojem se ispituje jesu li prijavljeni troškovi čije je plaćanje traženo iz sredstava Granta u skladu s člankom 6. (*Iznosi za isplatu*) stvarni, točno zabilježeni i kvalificirani u skladu s ovim Sporazumom, *pri čemu se podrazumijeva:*

(i) Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da opis zadataka vanjskog revizora i oblik izvješća o verifikaciji izdataka koje pripremi takav revizor budu usuglašeni s Bankom prije angažiranja vanjskog revizora;

(ii) takvo izvješće o verifikaciji izdataka obuhvaća razdoblje od Datuma efektivnosti do datuma Zahtjeva za isplatu Korisnika za drugu (posljednju) Tranšu Granta; i

(iii) takvo izvješće o verifikaciji izdataka mora pokazati da je čitav iznos Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena) u potpunosti iskorišten za plaćanje Kvalificiranih troškova i takve fakture su plaćene do "omjera ulaganja" definiranog u poglavlju 26. GAF-a, troškovi su točno evidentirani, opravdani, realni i kvalificirani, na zadovoljstvo Banke.

7.4. **Sve Tranše**

Ne dovodeći u pitanje članke 5.3. i 5.4., isplata svake Tranše, uključujući prvu, podliježe sljedećim uvjetima:

(a) Banka je primila, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavaju, na datum koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije Datuma zahtjeva za isplatu predložene Tranše, ili ranije, sljedeće dokumente ili dokaze:

(i) dokaz da su svaki relevantni Ugovor valjano potpisali relevantni Provedbeni subjekt i svaki Ekonomski subjekt;

(ii) Banka je primila ovjerene kopije svih potpisanih Ugovora.

(iii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne Tranše, ukupan iznos Granta u okviru ovog Sporazuma neće biti veći od ukupnih Kvalificiranih troškova koje je imao ili na koje se ugovorom obvezao Korisnik i/ili Provedbeni subjekt do datuma relevantnog zahtjeva za isplatu Tranše;

(iv) dokaz da je za Projekt uspostavljena jedinica za upravljanje projektom ("**PMU**) i da je ista, kao što je to opisano u dijelu 20. GAF-a uspostavljena i funkcionalna, na zadovoljstvo Banke, i djeluje kao partner Banke za sva tehnička, administrativna i pitanja praćenja koja se odnose na Projekt, pri čemu, između ostalog, PMU ima adekvatno stručno osoblje i tehničku pomoć koju pruža iskusna konzultantska kompanija pod uvjetima i odredbama koji se primjenjuju na Banku;

(v) primjerak bilo kojeg drugog ovlaštenja ili drugog dokumenta, mišljenja ili jamstva o kojem je Banka obavijestila Korisnika, a koji su potrebni ili poželjni u vezi sa: (1) stupanjem u i izvršenjem i transakcijama razmatranim ovim Sporazumom ili zakonitošću, važenjem, obvezujućim djelovanjem ili primjenjivošću istog; i (2) poštivanjem članka 17. (*Integritet*) Sporazuma od strane Korisnika i Provedbenih subjekata.

(vi) Za isplate kojima se u potpunosti ili djelomično financira komponenta za koju je nadležno tijelo tražilo provođenje procedure procjene utjecaja na okoliš i/ili procjenu vezanu za očuvanje staništa, Korisnik dostavlja:

(1) Izvješće (izvješća) o procjeni utjecaja na okoliš;

(2) Okolišnu dozvolu (dozvole) koje izdaje nadležno tijelo.

(b) Banka je primila i odobrila relevantno Izvješće (Izvješća) o provedbi u skladu s GAF-om i zadovoljna je činjenicom da se Projekt provodi na zadovoljavajući način.

(c) Banka je primila sve druge dokumente ili dokaze o kojima je obavijestila Korisnika da su potrebni ili poželjni u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku.

7.5. Za isplatu bilo koje Tranše, Banka zadržava pravo da zahtijeva sve dodatne informacije ili dokumente koji se odnose na isplatu koje smatra potrebnim za utvrđivanje kvalificiranosti i plativosti traženih iznosa. Radi jasnoće, zahtjev za isplatu nije prihvatljiv ako bilo koji od uvjeta definiranih u članu 7. (*Uvjeti za isplatu*) i članku 6. (*Iznosi za isplatu*), nisu ispunjeni.

7.6. Isplate koje Banka izvrši u skladu s ovim člankom 7. (*Uvjeti za isplatu*) ne podrazumijevaju da je Banka potvrdila regularnost ili autentičnost, potpunost i ispravnost dokumenata i informacija koje je dostavio Korisnik uz zahtjev za isplatu koji dostavlja Banci.

ČLANAK 8. - Odgoda isplate

8.1 Banka može obustaviti ili odgoditi isplatu bilo koje Tranše upućivanjem pismene obavijesti Korisniku ako:

(a) smatra da iznos za isplatu naznačen u zahtjevu za isplatu nije dospio; ili

(b) bilo koji uvjet za isplatu naveden u članku 7. (*Uvjeti za isplatu*) nije ispunjen; ili

(c) smatra da moraju biti izvršene daljnje provjere, uključujući provjere na licu mjesta, kako bi osigurala da su navedeni izdaci kvalificirani; ili

(d) smatra da je potrebno provjeriti je li opravdana sumnja da su prilikom dodjele Ugovora i/ili provedbe Ugovora ili Projekta napravljene suštinske greške i je li zaista došlo do navodnih grešaka; ili

(e) Banka odluči da obustavi sve svoje isplate u skladu s člankom 18. ovog Sporazuma (*Obustava*);

(f) započeo je postupak povrata u skladu s člankom 5.05 Općih uvjeta ili u skladu s člankom 19. (*Povrat*) ovog Sporazuma;

(g) Sporazum je raskinut u skladu s člankom 22. ovog Sporazuma (*Raskid*); ili ako je obavijest o raskidu uručena u skladu s člankom 5.16. Općih uvjeta; ili

(h) Banka je zatražila refundiranje dijela ili svih iznosa koji su već isplaćeni Korisniku u skladu s Općim uvjetima (članak 5.10(d)).

Takva obustava ili odgoda postaje efektivna na datum na koji Banka Korisniku pošalje pismenu obavijest. Ne dovodeći u pitanje članak 22. (*Raskid*), vremensko razdoblje za isplatu počinje ponovno teći na datum na koji Banka pismenim putem obavijesti Korisnika o tome da je problem zbog kojeg je obustava započela riješen na njezino zadovoljstvo.

8.2 Radi jasnoće, Korisnik odobrava Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke prava pružanja pomoći i pristupa definirana u članku 15. (*Verifikacije, kontrole i revizije*) s ciljem vršenja verifikacija i kontrola definiranih u članku 8.1., točke (c) i (d).

ČLANAK 9. - Kvalificirani troškovi

9.1 Kako bi se smatrali kvalificiranim troškovima u okviru ovog Sporazuma, troškovi obuhvaćeni zahtjevima za isplatu koje dostavi Korisnik u skladu s člankom 5. (*Isplata Granta*), 6., (*Iznosi za isplatu*) i 7. (*Uvjeti isplate*):

(a) se odnose na Radove i Isporuke koje su Ekonomski subjekti zaista izvršili u skladu s uvjetima svakog odnosnog Ugovora; i

(b) su uvršteni u kategorije kvalificiranih troškova navedenih u GAF-u i obuhvaćeni ukupnom cijenom i razdiobom proračuna koji su usuglašeni u svakom odnosnom Ugovoru; i

(c) su troškovi Provedbenih subjekata tijekom Razdoblja provedbe. Za potrebe ovog Sporazuma, smatra se da su Provedbeni subjekti imali trošak kada su Radovi i Isporuke, ili njihov dio, kojem trošak odgovara, isporučeni od strane odnosnog Ekonomskog subjekta i prihvaćeni od strane Provedbenih subjekata, čime se isključuju sve avansne isplate Ekonomskom subjektu;

(d) su u skladu s uvjetima važećih poreznih i društvenih propisa; i

(e) su razumni, opravdani i u skladu s načelom ispravnog financijskog upravljanja, naročito kada su u pitanju ekonomičnost i učinkovitost; i

(f) mogu biti identificirani i verificirani, a naročito zabilježeni u računovodstvenoj evidenciji Provedbenih subjekata i utvrđeni u skladu s GAAP-om i uobičajenim praksama računovodstva troškova Provedbenih subjekata.

9.2 Sljedeći troškovi ne smatraju se kvalificiranim za potrebe ovog Sporazuma:

(a) povrat na kapital;

(b) dugovi i troškovi servisiranja duga;

(c) pričuve za gubitke ili dugove;

(d) kamate koje duguju Korisnik ili Provedbeni subjekti:

(i) dugovi prema Banci u skladu s Ugovorom o financiranju; ili

(ii) dugovi prema bilo kojoj trećoj strani;

(e) sporni dugovi koje Korisnik ili Provedbeni subjekti duguju trećoj strani;

(f) gubici od devizne razmjene;

(g) troškovi prijenosa sredstava Europske komisije koje naplaćuje Banka Korisnika, ako postoje;

(h) troškovi koje Korisnik prijavi u okviru druge aktivnosti primanja granta iz proračuna Europske unije (uključujući grantove koje dodjeljuju države članice Europske unije i koji se financiraju iz proračuna Europske unije i grantova koje daju tijela osim Europske komisije u svrhu provedbe proračuna Europske unije);

(i) stavke već financirane iz drugih izvora;

(j) troškovi kupovine zemljišta ili korištene imovine;

(k) doprinosi u naturi od trećih strana;

(l) preveliki ili nepotrebni izdaci; i

(m) porezi (uključujući, bez ograničenja na, PDV koji se može odbiti), naknade i troškovi koje plaćaju Korisnik i/ili Provedbeni subjekti.

9.3 Korisnik poštuje uvjete definirane u članku 9.1. prije podnošenja bilo kojeg zahtjeva za isplatu Banci, pri čemu su, radi jasnoće, a u vezi s člankom 9.1. točka (c), Provedbeni subjekti mogli započeti proceduru nabavke za dodjelu relevantnog Ugovora, i takav Ugovor s Ekonomskim subjektom može biti potpisan od strane Provedbenih subjekata prije početka Razdoblja provedbe, pod uvjetom da su Radovi i Isporuke, za čije se troškove tražilo plaćanje iz sredstava Granta već isporučeni i prihvaćeni od strane Provedbenih subjekata tijekom Razdoblja provedbe (pri čemu se isključuju svi Radovi i Isporuke koji mogu biti isporučeni prije ili nakon kraja Razdoblja provedbe).

9.4 Korisnik u suradnji s Provedbenim subjektima, dostavlja Banci dokaze i prateću dokumentaciju prihvatljivu Banci, da je Korisnik imao Kvalificirane troškove koji iznose 100% (sto posto) prve Tranše; na datum koji pada radnije: (i) 360 dana od datuma isplate prve Tranše, ili (ii) 15 Radnih dana prije Zahtjeva za isplatu druge (posljednje) Tranše u skladu s člankom 7. Radi jasnoće, za drugu (posljednju) Tranša, dokaz o Kvalificiranim troškovima se dostavlja u okviru izvješća o verifikaciji troškova u vezi s člankom 7.3.(d).

9.5 Korisnik se obvezuje pripremiti, sastaviti i voditi potpunu, točnu i sistematičnu evidenciju svih podataka i dokumentacije u njihovom autentičnom i originalnom obliku, uključujući (ali bez ograničenja na) sve tiskane primjerke i originale dokumenata, elektronsku poštu ili druge elektronski pohranjene informacije o provedbi Projekta i Ugovora i o upotrebi Granta, u potrebnom obliku i dovoljno detaljno da bi se točno moglo utvrditi jesu li aktivnosti koje su provedene i troškovi navedeni u njegovim izvješćima Banci nastali u skladu s odredbama ovog Sporazuma ("**Evidencija**"). Korisnik se dalje obvezuje:

(a) pripremati Evidenciju čiji sadržaj i forma omogućavaju praćenje, identificiranje i verifikaciju prihoda i rashoda vezanih za Radove i Isporuke;

(b) voditi Evidenciju ili osigurati da Provedbeni subjekti vode Evidenciju tijekom razdoblja od 6 (šest) godina nakon Krajnjeg datuma i u svakom slučaju do okončanja svake revizije, verifikacije, žalbe, parničnog postupka ili tužbe proizašle iz ili u vezi s ovim Sporazumom ili Ugovorom; i

(c) omogućiti jednostavan pristup Evidenciji koja će biti pohranjena tako da se Banci olakša njezin pregled u skladu s ovim Sporazumom.

ČLANAK 10. - Procedura nabavke i izmjene Ugovora

10.1 Korisnik se obvezuje nabavljati Radove i Isporuke za Projekt putem prihvatljivih procedura nabavke koje su, na

zadovoljstvo Banke, u skladu s politikom Banke opisanom u njezinim Vodiču za nabavke. Za potrebe ovog Sporazuma, bilo koji ponuđač čiji su stvarni vlasnici bliski suradnici ili članovi obitelji predstavnika Korisnika, Provedbenih subjekata i/ili Republike Srpske, razmatraju se u skladu s djelokrugom Dijela 1.5. (Sukob interesa) Vodiča za nabavke.

10.2 Korisnik održava mehanizam za pravne lijekove za žalbe koji je dostupan bilo kojoj strani koja ima interes u dobivanju određenog ugovora i koja je oštećena ili postoji rizik da će biti oštećena navodnim kršenjem, za sve ugovore koji će biti financirani isključivo sredstvima Banke.

10.3 Korisnik se obvezuje informirati i konzultirati s Bankom prije donošenja bilo kakve izmjene, produljenja, odricanja od, obustave, poništenja ili raskida potpisanog Ugovora, kao i o razlozima takvog postupanja, te Banci, na njezin zahtjev, dostavlja svu relevantnu dokumentaciju najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana prije planiranog datuma početka važenja takvih izmjena.

10.4 Korisnik tijekom faza nabavke daje Banci dokaze, u formi koja je zadovoljava, da je ponuđačima stavljen na raspolaganje *ad-hoc* materijalni, učinkovit i brz regresni mehanizam, ovisno o potrebi.

ČLANAK 11.-Informiranje, praćenje i izvještavanje

11.1 Korisnik u svakom trenutku surađuje s Bankom i Ekonomskim subjektima u smislu izvršenja Radova i Isporuka. Korisnik naročito čini sve što je u njegovoj moći kako bi osigurao da svi zaposlenici Ekonomskog subjekta i osobe koje oni uzdržavaju dobiju vize i dozvole, uključujući radne i boravišne dozvole, potrebne u skladu s važećim zakonima Bosne i Hercegovine, pri čemu se podrazumijeva da Korisnik i Provedbeni subjekti nemaju nikakvu obvezu plaćanja troškova vezanih za naprijed navedeno, te da je svaki Ekonomski subjekt jedini odgovoran za predavanje aplikacije za vizu, uz prateću dokumentaciju, tijelu Bosne i Hercegovine koje je nadležno za izdavanje vize.

11.2 Na temelju odgovarajućeg izvješća relevantnog Provedbenog subjekta, Korisnik Banci dostavlja potpune informacije o provedbi ovog Sporazuma, Projekta i Ugovora. U ovom smislu, na temelju odgovarajućeg izvješća relevantnog Provedbenog subjekta, Korisnik Banci dostavlja polugodišnja privremena Izvješća o provedbi do 31.siječnja i 31.srpnja s datumom izvještavanja 31.prosinca prethodne godine i 30.lipnja, te konačno Izvješće o provedbi u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od završetka relevantnog Razdoblja provedbe, pri čemu se svako Izvješće sastoji od tekstualnog i financijskog dijela, a:

(a) tekstualni dio svakog izvješća mora predstavljati potpun opis aspekata napredovanja u tenderskim postupcima za i, nakon potpisivanja, provedbu Ugovora i izvršavanje Radova, i Isporuka u razdoblju izvještavanja. Konačno izvješće sadrži detaljan opis rezultata i utjecaja Radova i Isporuka.

(b) financijski dio se sastoji od izvješća o izdacima u kojem se navode Kvalificirani troškovi utvrđeni u skladu s člankom 9. (*Kvalificirani troškovi*) i GAF-om nastali u razdoblju obuhvaćenom izvješćem čije je plaćanje zahtijevano iz sredstava Granta, valuta izdatka i ekvivalentan iznos u eurima izračunat u skladu s člankom 6.6(b), pri čemu se za svaku stavku izdataka navode naziv, iznos, relevantna kategorija izdatka i referenca na dokument kojim se izdatak dokazuje.

11.3 U roku od 60 (šezdeset) dana od završetka Projekta, Korisnik, na temelju odgovarajućeg izvješća relevantnog Provedbenog subjekta, dostavlja Banci konačno izvješće koje pokriva čitavo Razdoblje provedbe Projekta koje sadrži detaljan opis aktivnosti koje su provedene i kojim se verificira da je čitav iznos Granta iskorišten za Kvalificirane troškove ("**Izvješće o završetku Projekta**"). Izvješće o završetku Projekta se priprema na engleskom jeziku, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, a financijski podaci se konsolidiraju u eurima.

11.4 Korisnik i Provedbeni subjekti (ovisno o tome što važi) odmah obavještavaju Banku:

(a) o informacijama koje se odnose na Projekt:

(i) o bilo kakvoj autentičnoj optužbi ili pritužbi koja se odnosi na bilo kakvo Zabranjeno postupanje vezano za Projekt;

(ii) ako Korisnik ili Provedbeni subjekti saznaju bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili opravdano ukazuje na (a) bilo kakvo Zabranjeno postupanje u vezi s Projektom, ili (b) da su bilo kakva sredstva investirana u dionički kapital (ili proračun, ovisno o tome što važi) Provedbenih subjekata ili kapital uložen u Projekt nezakonitog porijekla ili da su rezultat aktivnosti u kojima su sudjelovale Sankcionirane osobe; ili Sankcionirane zemlje ili da su rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija;

(iii) da su bilo kakva sredstva ovog Granta dostupna, izravno ili neizravno, bilo kojoj Sankcioniranoj osobi ili Sankcioniranoj zemlji ili korištena u kršenju bilo koje Sankcije;

(iv) o mjerama poduzetim u cilju nadoknade štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak kao rezultat takvog Zabranjenog postupanja;

(v) bilo kakvo kršenje izjava i jamstava danih u skladu ili u vezi s ovim sporazumom,

te će poduzeti mjere u odnosu na takva pitanja.

(b) O informacijama koje se odnose na Korisnika i Provedbene subjekte:

(i) o bilo kojoj činjenici ili događaju koji je rezultat toga što je bilo koji službenik ili osoba na javnoj funkciji ili koja je na drugi način zaposlena u Korisniku ili Provedbenim subjektima Sankcionirana osoba;

(ii) osim ako nije zabranjeno zakonom, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, traje ili se priprema protiv Korisnika, Provedbenih subjekata ili bilo kojeg njihovog službenika ili osobe na javnoj funkciji u Korisniku ili Provedbenim subjektima ili u subjektima koje kontroliraju Provedbeni subjekti ili članovi upravnih tijela Provedbenih subjekata, a u vezi sa Zabranjenim postupanjem koje je povezano s Grantom ili Projektom;

(iii) ako Korisnik ili Provedbeni subjekti postanu upoznati s bilo kojom činjenicom ili informacijom koja sugerira počinjenje bilo kojeg djela navedenog u članku 17. (*Integritet*) i omogućava da tijela EU-a ili druga nadležna institucija ili tijelo Europske unije izvrše istragu u vezi s bilo kojim navodnim ili Zabranjenim postupanjem za koje postoji sumnja ili kršenje bilo koje Sankcije i dostavlja tijelima EU-a i svim drugim nadležnim institucijama Europske unije ili tijelima, ili osigurava da tijela EU-a ili bilo koja druga nadležna institucija Europske unije ili tijela prime, svu potrebnu pomoć u svrhe opisane u članku 17. (*Integritet*);

(iv) svim mjerama koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti poduzeli, a koje su zabranjene člankom 17. (*Integritet*) ovog Sporazuma.

11.5 Ako Korisnik do rokova definiranih u članku 11.2 ne dostavi bilo koje izvješće ili ne dostavi prihvatljivo i dovoljno pismeno objašnjenje razloga zbog kojih nije ispunio ovu obvezu na zadovoljstvo Banke ili ne ispuni obveze definirane u članku 11.3 u prethodnom tekstu, Banka može raskinuti Sporazum u skladu s odredbama članka 22. (*Raskid*) i

nadoknaditi sva sredstva Granta koja su već isplaćena u skladu s ovim Sporazumu, a koja nisu dokumentirana u skladu s člankom 19. (*Povrat*), uključujući i asignaciju svojih prava na povrat Europskoj komisiji, u skladu s člankom 21. (*Asignacija*).

11.6 Banka može zatražiti objašnjenja, izmjene ili dodatne informacije ili dokumente vezane za bilo koje izvješće koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti dostavili u skladu s ovim člankom 11. (*Informiranje, praćenje i izvještavanje*) koji moraju biti dostavljeni u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od primitka takvog zahtjeva.

ČLANAK 12. - Komunikacija, vidljivost i transparentnost

12.1 Korisnik poduzima sve prikladne mjere kako bi objavio činjenicu da su Projekt i Ugovori financirani sredstvima Fonda u skladu s poglavljem 35. GAF-a. U svim podacima koji se daju medijima, svim povezanim materijalima, službenim obavijestima, izvješćima i publikacijama navodi se činjenica da su Projekt i Ugovori izvršeni "*uz financijsku pomoć Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan u okviru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan*", pri čemu se logo Unije ističe na odgovarajući način.

12.2 Korisnik pristaje pozvati Europsku komisiju da sudjeluje u bilo kojem i svim događajima koje može organizirati u vezi s ovim Sporazumom ili Ugovorima, tijekom razdoblja važenja ovog Sporazuma. Takvi događaji mogu uključivati bilo koji redoviti ili tehnički radni sastanak Ugovornih strana u kontekstu Projekta koji je podržan sredstvima Granta.

12.3 Korisnik u svoja redovita izvješća koja dostavlja Banci u skladu s člankom 11. (*Informiranje, praćenje i izvještavanje*) uvrštava informacije o mjerama koje su provedene kako bi se osigurala vidljivost financijskog doprinosa Fonda i obavještava Banku o svim drugim izvješćima o napredovanju i situacijama, publikacijama, izjavama za medije i razvoju događaja vezanih za ovaj Sporazum kada budu izdani.

12.4 Korisnik i Provedbeni subjekti ovlašćuju Banku i Europsku komisiju da objave, na godišnjoj osnovi, sljedeće informacije vezane za ovaj Sporazum: naziv, prirodu i svrhu ovog Sporazuma, naziv, adresu i državu Korisnika i Provedbenih subjekata i najveći iznos financijske pomoći osiguran u skladu s ovim Sporazumom.

12.5 Ako Korisnik ili bilo koji Provedbeni subjekt na svojim internetskim stranicama objave bilo koju informaciju vezanu za ovaj Sporazum ili Ugovor (Ugovore), Korisnik, ovisno o slučaju, Banci dostavlja adresu takve internetske stranice i ovim putem odobrava objavljivanje takve adrese na internetskoj stranici Banke.

ČLANAK 13. - Sukob interesa

13.1 Korisnik se obvezuje na poduzimanje svih potrebnih mjera opreza kako bi spriječio, smanjio ili okončano bilo koji slučaj sukoba interesa proizašlog iz ili u vezi s ovim Sporazumom ili Projektom. Takav sukob interesa može nastati posebno kao rezultat ekonomskog interesa, političkog ili nacionalnog afiniteta, obitelji ili emotivnih veza ili veze ili zajedničkog interesa. Korisnik obavještava Banku bez odlaganja o bilo kojoj situaciji koja predstavlja ili je vjerojatno da će dovesti do bilo kakvog takvog sukoba interesa tijekom razdoblja važenja ovog Sporazuma.

13.2 Banka zadržava pravo da potvrdi je li bilo koja mjera koju Korisnik uvede kako bi spriječio, smanjio ili okončao sukob interesa adekvatna i može tražiti poduzimanje dodatnih mjera ako je potrebno.

13.3 Ako Korisnik ne poštuje obveze definirane u ovom članku, Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s odredbama članka 22. (*Raskid*).

ČLANAK 14. - Praćenje i evaluacija

14.1 Ako Banka ili bilo koji Davatelj doprinosa Fonda (uključujući Europsku komisiju) vrše evaluaciju ili praćenje Granta, Projekta ili provedbe Ugovora, Korisnik predstavnicima Banke ili Davatelja doprinosa ili osobama koje one ovlaste, stavlja na raspolaganje sve dokumente ili informacije koje će im pomoći, te im odobrava prava pristupa definirana u članku 15. (*Verifikacije, kontrole i revizije*).

14.2 Ako bilo koja Ugovorna strana vrši ili naruči vršenje evaluacije upotrebe Granta ili Radova, i Isporuka financiranih Grantom, ta Ugovorna strana drugoj Ugovornoj strani mora dostaviti primjerak odgovarajućeg izvješća o evaluaciji. Banka zadržava pravo da dostavi primjerak takvog izvješća o evaluaciji Davateljima doprinosa Fonda

14.3 U slučaju da Europska komisija započne bilo kakvu evaluaciju u skladu s člancima 14.1. ili 14.2. iznad, Europska komisija dijeli s drugim Davateljima doprinosa sva izvješća ili slične dokumente koji su rezultat takve evaluacije, što uvijek ovisi o svim važećim sporazumima o povjerljivosti ili ograničenjima.

ČLANAK 15. - Verifikacije, kontrole i revizije

15.1 Korisnik dozvoljava bilo kojem relevantnom tijelu Europske unije i svim vanjskim revizorima koje ovi subjekti ovlaste:

(a) verificiranje, putem analize originalnih dokumenata (uključujući pravo kopiranja) i provjerama na licu mjesta, izvršenja i provedbe Ugovora; i

(b) provođenje kompletne revizije, ako je to potrebno, na temelju pratećih dokumenata, računa, računovodstvenih dokumenata i svih drugih dokumenata koji su važni za financiranje dijela Projekta koji se financira putem Granta.

(c) da posjete lokacije, mjesta instaliranja i radova koji čine Projekt i izvrše provjere koje žele i u svrhu vezanu za ovaj Sporazum i financiranje Projekta;

(d) intervjuiranje predstavnika Korisnika i/ili Provedbene subjekte i da ne opstruiraju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje ili na koju utječe Projekt; i

(e) da pregledaju knjige i evidenciju Korisnika i/ili Provedbene subjekte koje se odnose na izvršenje Projekta te da ishode primjerke povezanih dokumenta u mjeri dozvoljenoj zakonom.

Takve verifikacije, kontrole ili revizije mogu se vršiti do 6 (šest) godina nakon Krajnjeg datuma.

15.2 U skladu s člankom 15.1., Korisnik osigurava relevantnom tijelu Europske unije i svim vanjskim revizorima koje navedeni subjekti ovlaste, ili osigurava da im se odobri pristup i pomoć u ovom smislu. Pravo pristupa koje se odobrava u skladu s ovim člankom odobrava se na temelju povjerljivosti u odnosu na treće strane, ne dovodeći u pitanje obveze iz javnih ili zakona Europske unije kojima podliježu ove institucije ili tijela i njihovi zaposlenici, agenti ili ovlašteni predstavnici.

15.3 Korisnik i Provedbeni subjekti (ovisno o tome što važi) omogućavaju istrage koje provode tijela Europske unije u vezi bilo kakvog navodnog Zabranjenog postupanja ili sumnje u Zabranjeno postupanje ili kršenja bilo koje Sankcije, i pruža ili osigurava da Banci bude pružena sva pomoć u smislu ovog članka 15 (*Verifikacije, kontrole i revizije*).

15.4 Korisnik osigurava, uključujući i predviđanje odredbi u ovom smislu u Ugovorima, da se prava odobrena u skladu s ovim člankom jednako primjenjuju i na Ekonomske subjekte.

15.5 Korisnik i Provedbeni subjekti (kroz priznavanje sadržaja ovog Sporazuma u skladu s člankom 1.3. ovog Sporazuma), prihvaćaju i suglasni su da Banka može biti obvezna objaviti informacije, izvješća, dokumente i materijale

koji se odnose na Korisnika, Provedbene subjekte, provedbu Projekta, ovaj Sporazum i Ugovore:

(a) bilo kojem tijelu Europske unije kako je potrebno za obavljanje njihovih zadataka u skladu s relevantnim obveznim odredbama zakona Europske unije; i/ili

(b) članovima Skupštine donatora Fonda.

ČLANAK 16. - Zaštita osobnih podataka

16.1 Prilikom objavljivanja informacija (osim kontakt podataka koji se odnose na zaposlenike Korisnika i Provedbenih subjekata koji sudjeluju u upravljanju ovim Ugovorom ("**Kontakt podaci**")) Banci u skladu s ovim Sporazumom, Korisnik i Provedbeni subjekti uređuju ili na drugi način mijenjaju te informacije (kako je potrebno) tako da one ne sadrže nikakve osobne podatke, osim kada to Sporazum izričito zahtijeva ili ako Banka pismenim putem posebno zatraži objavljivanje tih informacija u obliku osobnih podataka.

16.2 Prije objavljivanja bilo kakvih osobnih podataka (osim Kontakt podataka) Banci u vezi s ovim Sporazumom, Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da svaki predmet podataka koji podliježe tim osobnim podacima bude:

(a) obaviješten o objavljivanju (uključujući kategorije osobnih podataka koje se objavljuju); i

(b) ima informaciju o (ili mu je dan prikladan link) izjavi Banke o privatnosti u vezi s njezinim aktivnostima davanja pozajmica i ulaganja definiranih u odgovarajućem trenutku na https://www.eib.org/en/privacy/lending (ili na drugoj adresi o kojoj Banka pismenim putem povremeno može obavijestiti Korisnika ili Provedbene subjekte).

ČLANAK 17. - Preuzimanje obveze integriteta

17.1 Obveze

(a) Zabranjeno postupanje

(i) Ni Korisnik niti bilo koji Provedbeni subjekt ne sudjeluju u (i ne odobravaju niti dozvoljavaju bilo kojoj drugoj osobi koja djeluje u njezino ime da sudjeluje) u bilo kakvom Zabranjenom postupanju u vezi s Projektom, u bilo kojem tenderskom postupku za Projekt niti u bilo kojoj transakciji razmatranoj u ovom Sporazumu.

(ii) Korisnik i svaki Provedbeni subjekt se obvezuju da će poduzeti aktivnosti koje Banka opravdano može zahtijevati kako bi se istražio ili okončao bilo koji navodni slučaj Zabranjenog postupanja ili slučaj za koji se sumnja da je slučaj Zabranjenog postupanja, u vezi s Projektom.

(iii) Korisnik i svaki Provedbeni subjekt osiguravaju da ugovori koji se financiraju Grantom sadrže neophodne odredbe koje Korisniku i/ili Provedbenim subjektima omogućavaju da istraže ili okončaju bilo koji navodni slučaj Zabranjenog postupanja ili slučaj za koji se sumnja da je slučaj Zabranjenog postupanja, u vezi s Projektom.

(b) **Sankcije**: Ni Korisnik niti bilo koji Provedbeni subjekt ne postupaju na sljedeći način (i ne dozvoljavaju i ne odobravaju da bilo koja druga osoba), izravno ili neizravno:

(i) Ne stupa u poslovni odnos s bilo kojom Sankcioniranom osobom;

(ii) ne stavlja bilo kakva sredstva ovog Granta na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, bilo koje Sankcionirane osobe;

(iii) ne sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, krši bilo koju Sankciju; ili

(iv) ne sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, postane Sankcionirana osoba.

(c) Službenici, predstavnici i zaposlenici: Korisnik i svaki Provedbeni subjekt se obvezuju da poduzmu, u razumnom vremenskom okviru, prikladne mjere koje se odnose na bilo kojeg službenika ili osobu koja obavlja javnu funkciju ili koju na drugi način zapošljavaju Korisnik ili Provedbeni subjekti, ili protiv bilo kojeg člana upravnih tijela Provedbenih subjekata koji:

(iv) jeste ili postane Sankcionirana osoba, ili

(v) je predmet konačne i neopozive sudske presude u vezi sa Zabranjenim postupanjem počinjenim tijekom izvršavanja njegovih profesionalnih dužnosti,

kako bi osigurali da taj službenik ili osoba bude suspendirana, otpuštena ili u svakom slučaju isključena iz svih aktivnosti Korisnika ili Provedbenih subjekata vezanih za ovaj Sporazum, Grant i Projekt.

(d) Korisnik i svaki Provedbeni subjekt provode odgovarajuće kontrole i zaštitne mjere osmišljene s ciljem sprječavanja kršenja bilo koje Sankcije.

17.2 Izjave i jamstva

Korisnik i Provedbeni subjekti (ovisno o tome što važi) izjavljuju i garantiraju Banci da na Datum efektivnosti:

(a) ni Korisnik ni bilo koji Provedbeni subjekt nisu Sankcionirana osoba, ne krše Sankcije i nisu primili obavijest i nisu svjesni postojanja bilo kojeg potraživanja, aktivnosti, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage protiv njih koje provodi bilo koji Subjekt koji izriče sankcije u smislu Sankcija. Osim ako je to već objavljeno, nijedna osoba koja vrši javnu funkciju u Korisniku ili Provedbenim subjektima, ni jedna osoba koju na drugi način zapošljavaju Korisnik ili Provedbeni subjekti, u vezi s Grantom ili Projektom, nije Sankcionirana osoba, ne krši Sankcije i nije primila obavijest i nije svjesna bilo kakvog potraživanja, radnje, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage koju protiv nje vodi bilo koje Tijelo za provođenje sankcija, u odnosu na Sankcije.

(b) nikakva sredstva koja u Projekt ulože Korisnik ili Provedbeni subjekti nisu nezakonitog porijekla, uključujući proizvode Pranja novca ili sredstva koja su na drugačiji način vezana za Financiranje terorizma ili aktivnosti koje su poduzete sa, izravno ili neizravno, bilo kojom Sankcioniranom osobom ili Sankcioniranom zemljom ili rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija;

(c) ni Korisnik, ni Provedbeni subjekti ni njihovi službenici, ni bilo koja osoba na javnoj funkciji, niti bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom, nije, niti će (i) poduzeti bilo kakav korak koji se može svesti pod Zabranjeno postupanje u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom u skladu s ovim Sporazumom; niti (ii) sudjeluje u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti vezanoj za sankcije, financiranje terorizma ili pranje novca;

(d) nikakvi primici od aktivnosti u kojima izravno ili neizravno sudjeluje bilo koja Sankcionirana osoba ili Sankcionirana zemlja, ili koji su rezultat postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija, ne koriste se za otplatu ovog Granta i plaćanje kamate i svih drugih iznosa dugovanih u skladu s člankom 19. (*Povrat*) ovog Sporazuma, ako je primjenjivo;

(e) Projekt (uključujući, ali bez ograničenja na, pregovaranje o, dodjeljivanje i izvršenje ugovora financiranih ili koji će biti financirani sredstvima Granta) nije povezan s niti može poslužiti kao osnova za bilo koji oblik Zabranjenog postupanja;

Izjave i jamstva se smatraju ponovljenim na svaki datum dostavljanja Zahtjeva za isplatu Banci, Datum isplate i na Krajnji datum.

17.3 U smislu ovog članka 17. saznanje: (i) bilo kojeg ministra, državnog tajnika, pomoćnika ministra, predstavnika, službenika ili savjetnika ili bilo koje druge osobe na javnoj funkciji ili osobe koja je na drugi način zaposlenik ili direktor

ili zaposlenik javne institucije ili javnog poduzeća ili direktor ili službenik europske ili javne međunarodne organizacije Korisnika ili bilo kojeg zaposlenika PMU-a; ili (ii) bilo kojeg direktora, predstavnika ili zaposlenika Provedbenih subjekata, smatra se saznanjem Korisnika. Korisnik se obvezuje da Banku izvijesti ako on ili Provedbeni subjekti postanu svjesni bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje takvog djela.

17.4 Činjenica da Korisnik ili Provedbeni subjekti ne poštuju bilo koju obvezu ili krše bilo koju izjavu ili jamstva definirana u ovom članku 17., daje Banci pravo da zahtijeva povrat u skladu s člankom 17. i raskine Sporazum u skladu s člankom 22. (*Raskid*).

ČLANAK 18. - Obustava Sporazuma

18.1 Banka može obustaviti provedbu Sporazuma i bilo koji neisplaćeni dio Granta ako:

(a) na dodjelu Ugovora i/ili provedbu Ugovora ili Projekta utječe suštinska greška, nepravilnost ili prevara; ili

(b) Korisnik je prekršio bilo koju svoju obvezu ili izjavu u skladu sa Sporazumom i/ili Ugovorom o financiranju; ili

(c) Banka po osobnom nahođenju zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerojatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obvezu razmatranu u ovom Sporazumu ili da financira ili održava Grant; ili

(d) Nastao je ili traje Slučaj prijevremene otplate ili Slučaj neispunjavanja obveza (kao što su ovi izrazi definirani u Ugovoru o financiranju) ili bilo koji drugi slučaj definiran u članku 1.6.B Ugovora o financiranju.

(e) Banka je od Komisije primila obavijest o obustavi koja utječe na Sporazum (uključujući i kao rezultat usvajanja relevantne odluke Unije u kojoj se identificira kršenje ljudskih prava ili u slučajevima u kojima kriza nalaže promjene politike Unije).

18.2 Za potrebe verificiranja okolnosti i činjenica iz točaka (a), (b), (c) ili (d) prethodnog članka i kontrole, Korisnik:

(a) daje sve informacije, objašnjenja ili dokumente koje Banka zahtijeva u smislu takve verifikacije u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana primitka takvog zahtjeva; i

(b) odobrava Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke pomoć i pravo pristupa definirane u članku 15. (*Verifikacije, kontrole i revizije*).

18.3 Ako takve verifikacije ukazuju na to da je na dodjelu Ugovora i/ili provedbu Ugovora ili Projekta utjecala materijalna greška, nepravilnost ili prevara, ili kršenje obveza od strane Korisnika, Provedbenih subjekata ili Ekonomskih subjekata, Banka može raskinuti ovaj Sporazum u skladu s člankom 22. (*Raskid*) i izvršiti povrat svih sredstava koja su već isplaćena u skladu s člankom 19. (*Povrat*). Članak 24. (*Odgovornost i naknada štete*) se primjenjuje u skladu s ovim. Banka nije obvezna platiti nikakvu novčanu kaznu, štete ili troškove, niti je obvezna nadoknaditi štetu Korisniku ili Provedbenim subjektima kao rezultat obustave provedbe ovog Sporazuma i bilo kojeg neisplaćenog dijela Granta u skladu s ovim člankom 18. (*Obustava Sporazuma*).

ČLANAK 19. - Povrat

19.1 Korisnik je obvezan otplatiti Banci, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana primitka knjižne obavijesti (knjižnog zaduženja) od Banke u kojoj se zahtijeva takva otplata, sve iznose Granta koji su već isplaćeni, ako, i u mjeri u kojoj:

(a) bilo koji iznos Granta koji je neispravno isplaćen od strane Banke ili neispravno upotrijebljen od strane Korisnika ili Provedbenih subjekata i predstavlja kršenje ovog Sporazuma; ili

(b) Grant je korišten u vezi s Ugovorima za koje je utvrđeno da su Ekonomski subjekti sudjelovali u Zabranjenoj praksi vezanoj za provedbu Projekta, ili

(c) Banka zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerojatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obvezu razmatranu u ovom Sporazumu ili da financira ili održava Grant; ili

(d) drugačije je izričito navedeno u ovom Sporazumu i/ili ako je povrat drugačije opravdan u skladu s ovim Sporazumom, uključujući (ali bez ograničenja na) i nakon dostavljanja izvješća o verifikaciji izdataka u skladu s člankom 7.3(d) ili kao rezultat bilo kakve verifikacije, kontrole ili revizije provedene u skladu s člankom 15. (*Verifikacije, kontrole i revizije*), člankom 18. ili člankom 18.2.

19.2 Radi jasnoće, Banka ima pravo na povrat svih iznosa Granta koje je isplatila, u skladu s člankom 5. (*Isplata Granta*) i člankom 6. (*Iznosi za isplatu*) koji predstavljaju višak u odnosu na konačni iznos Kvalificiranih troškova koje je imao Korisnik, koji se utvrđuje u skladu s člankom 9. (*Kvalificirani troškovi*) i Korisnik je obvezan otplatiti sav višak iznosa koji je Banka isplatila u odnosu na konačan iznos Kvalificiranih troškova.

19.3 Pismeni zahtjevi Banke koji se odnose na ukupan iznos koji Korisnik treba otplatiti predstavljaju, osim u slučaju očigledne pogreške, dovoljan dokaz o dugovanom iznosu, a Korisnik u potpunosti snosi sve bankovne troškove ili druge poreze bilo koje druge prirode koje ima prilikom otplate iznosa koje duguje Banci.

19.4 Članak 19. (*Povrat*) ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Granta. U slučaju da Banka ne može izvršiti povrat bilo kojih iznosa Granta ili odluči, po svom nahođenju, da povrat ne treba tražiti, Banka ima pravo i može, po svom nahođenju i neovisno o ostalim pravima koja ima u skladu s ovim Sporazumom, asignirati potraživanja od izvođača ili Korisnika Europskoj komisiji u skladu s člankom 21.2.

19.5 Neovisno o pravima Ugovornih strana da dogovore otplatu u ratama, ako Korisnik ne otplati bilo koji iznos do datuma dospijeća tog iznosa, na iznos se obračunavaju kamate po stopi koju primjenjuje Europska centralna banka na svoje glavne operacije refinanciranja, objavljenoj u C seriji Službenog lista Europske unije prvog dana u mjesecu u kojem plaćanje dospijeva i koja je uvećana za tri i po postotna boda. Kamate se plaćaju za razdoblje koje je proteklo od dana nakon dana isteka vremenskog roka za plaćanje, uključujući taj dan, do dana plaćanja, isključujući taj dan. Bilo koje djelomično plaćanje najprije se koristi za plaćanje kamata.

ČLANAK 20. - Izmjene i dopune

20.1 Sve izmjene ovog Sporazuma, uključujući njegove Dodatke, moraju biti definirane u pismenom obliku, u instrumentu koji potpisuju Ugovorne strane i postaje efektivan pod uvjetima definiranim u relevantnoj dopuni. Odredbe takve dopune, potpisane u skladu s ovim članom, uređuju i imaju prednost samo nad onim određenim odredbama Sporazuma koje se izričito mijenjaju tom dopunom.

20.2 Neovisno o članku 20.1., GAF može biti izmijenjen u pismenom obliku uz suglasnost Banke i odobrenje Upravnog odbora WBIF-a u skladu s Općim uvjetima ili u skladu s pravilima i procedurama WBIF-a. Ako se mijenja iznos Granta definiran u GAF-u, uvijek se zahtijeva odobrenje Skupštine davatelja doprinosa Fonda. Tako izmijenjen GAF se uvrštava u ovaj Sporazum od datuma odobravanja u skladu s prethodno navedenim.

20.3 Nikakve izmjene nisu dozvoljene u mjeri u kojoj je njihova svrha ili rezultat izmjena Sporazuma koja bi dovela u pitanje dodjelu Granta.

20.4 Ugovorne strane mogu jednostavno pismenim putem obavijestiti jedna drugu o izmjenama vezanim za adrese ili kontakt podatke u skladu s člankom 25. (*Obavijesti i druga komunikacija*).

ČLANAK 21. - Asignacija

21.1 Ovisno o članku 19.4. i članku 21.2., Ugovorna strana ne može asignirati ili prenijeti trećoj strani, ili na drugi način raspolagati bilo kojim svojim pravima ili obvezama iz ovog Sporazuma bez prethodnog pismenog pristanka druge Ugovorne strane.

21.2 Banka može, prema svom vlastitom nahođenju, asignirati Europskoj komisiji pravo na povrat svih iznosa Granta koji su neispravno isplaćeni, bez prethodne suglasnosti Korisnika.

ČLANAK 22. - Raskid

22.1 Ovisno o stavku 22.2. u daljnjem tekstu i uz sve druge razloge za raskid predviđene ovim Sporazumom, Banka može raskinuti ovaj Sporazum bez ikakvih posljedica po Banku, 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon što drugoj Ugovornoj strani uruči pismenu obavijest, u bilo kojoj od navedenih situacija ili ako je drugačije izričito navedeno u ovom Sporazumu:

(a) ako Korisnik ili Provedbeni subjekt ne ispune, bez objašnjenja, bilo koju od svojih obveza koje su preuzeli ovim Sporazumom i ako, nakon što im Banka uputi pismenu obavijest u kojoj traži ispunjavanje tih obveza, i dalje ne ispune tu obvezu ili ne dostave odgovarajuće objašnjenje u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od upućivanja takve obavijesti;

(b) ako Korisnik, Provedbeni subjekti ili bilo koja druga osoba koja je ovlaštena da zastupa, donosi odluke ili kontrolira Korisnika ili Provedbene subjekte, počine ili budu proglašeni krivim za ozbiljno neprofesionalno postupanje, ili ako budu predmet postupaka u kojem se odlučuje o bilo kakvom navodnom prekršaju vezan za njihovo profesionalno postupanje, ili ako su počinili prevaru, podmićivanje ili ako sudjeluju u kriminalnoj organizaciji, Zabranjenom postupanju ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti koja šteti financijskim interesima Europske unije ili Fonda, ili ako su optuženi (osim optužbi koje su, prema opravdanom mišljenju Banke, proizvoljne ili zlonamjerne) za sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji, prevari, financijskoj nepravilnosti ili bilo kojem drugom Zabranjenom postupanju ili kršenju bilo koje Sankcije;

(c) ako su bilo koja informacija ili dokument, predočen Banci od strane ili u ime Korisnika ili Provedbenih subjekata, ili ako su bilo koja izjava, jamstvo ili stav dani ili se smatraju da ih je u primjeni ovog Sporazuma dao Korisnik, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog Sporazuma, netočni, nepotpuni ili navode na pogrešan zaključak ili se pokaže da su takvi;

(d) ako su Korisnik ili Provedbeni subjekti podvrgnuti zakonskim, financijskim, tehničkim ili organizacijskim promjenama koje mogu suštinski utjecati na ovaj Sporazum ili dovesti u pitanje odluku Fonda o dodjeli Granta;

(e) ako je Ugovor o financiranju raskinut ili prestaje važiti i biti na snazi zbog bilo kojeg razloga; ili

(f) Banka zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerojatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obvezu razmatranu u ovom Sporazumu ili da financira ili održava Grant; ili

(g) ako se za bilo koju izjavu ili jamstvo definirane u članku 1.5. ili u članku 17. dokaže da navode na pogrešan zaključak ili ako su neistiniti ili ako Korisnik ili Provedbeni subjekti ne ispune obveze definirane u članku 17. ili ako ne vode Evidenciju kao što je definirano u članku 9.4.

22.2 Nakon uručivanja ili primitka obavijesti o raskidu, primjenjuju se sljedeće odredbe:

(a) Banka odmah prestaje sa svim aktivnostima vezanim za Grant, osim s onim koje se tiču ispravne realizacije, konzervacije i očuvanja resursa i ispunjavanje izravnih ili neplaniranih obveza kojima može podlijegati;

(b) nijedan sporazum koji je Banka zaključila s trećom stranom radi provedbe Projekta, a koji ne može biti raskinut prije isteka važenja bez novčanih kazni ili drugih pravnih lijekova, se ne raskida i Banka i dalje ima pravo koristiti sredstva Granta u smislu takvog sporazuma; i

(c) Korisnik bez nepotrebnog odlaganja poduzima sve potrebne korake kako bi okončao aktivnosti na brz i ispravan način i smanjio daljnje troškove na minimum.

22.3 Ovisno o članku 9. (*Kvalificirani troškovi*), Korisnik ima pravo primiti samo dio Granta koji odgovara nastalim Kvalificiranim troškovima, u skladu s ovim Sporazumom, za Radove, i Isporuke izvršene do datuma raskida, čime isključuje bilo koje troškove koji se odnose na postojeće obveze koje su dospjele za ispunjavanje nakon datuma raskida.

ČLANAK 23. - Dadžbine i izdaci

23.1 Korisnik plaća sve poreze, dadžbine, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i naknade za registraciju koje mogu proizaći iz izvršenja ili provedbe ovog Sporazuma ili bilo kojeg povezanog dokumenta u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine. Korisnik osigurava da su izdaci financirani sredstvima Granta vezani za Projekt oslobođeni carina, PDV-a, naknada ili poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

23.2 Korisnik snosi sve troškove i izdatke, uključujući profesionalne, bankarske ili troškove deviznog poslovanja koji mogu nastati u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i raskidom ovog Sporazuma ili bilo kojeg drugog povezanog dokumenta, uključujući sve izmjene, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

ČLANAK 24.-Obveze i naknada štete

24.1. Banka, Europska unija ili Davatelji doprinosa ne mogu se ni pod kojim uvjetima ili iz bilo kojeg razloga smatrati odgovornima za štete ili povrede koje pretrpe zaposlenici ili imovina Korisnika ili Provedbenih subjekata tijekom provedbe Projekta, ili kao rezultat Ugovora, uključujući i situacije u kojima su takva šteta ili povreda rezultat bilo kakvog postupanja ili propusta Ekonomskog subjekta ili činjenice da Ekonomski subjekt nije isporučio Radove ili Isporuku u skladu s Ugovorom.

24.2 Banka nije odgovorna ni za kakve gubitke ili štetu, uključujući razumne konzultantske naknade i izdatke, koji su nastali kao rezultat njezinih aktivnosti ili propusta, osim za sve gubitke ili štetu koji su nastali kao rezultat zle namjere, nemara ili svjesnog pogrešnog postupanja.

24.3 Korisnik oslobađa Banku bilo koje i svih obveza proizašlih iz bilo koje tužbe ili postupka koji su rezultat kršenja bilo kojeg važećeg zakona, pravila ili propisa od strane Korisnika, Provedbenih subjekata, njihovih podugovarača, zaposlenika ili pojedinaca za koje su, ovisno o slučaju, odgovorni Korisnik i/ili Provedbeni subjekti, njihovih podugovarači ili zaposlenici, ili kao rezultat kršenja prava trećih strana, uključujući Prava intelektualnog vlasništva.

24.4 Ne dovodeći u pitanje sva druga prava Banke u skladu s ovim Sporazumom, Ugovorom o financiranju ili bilo

kojim važećim zakonom, Korisnik nadoknađuje štetu i štiti Banku u bilo kojoj i u svim tužbama, potraživanjima, štetama, gubicima, troškovima, izdacima (uključujući opravdane konzultantske naknade i troškove) i postupcima vezanim za odgovornost bilo koje prirode u kojima Banka može pretrpjeti štetu kao rezultat bilo kakvog postupka ili propusta Korisnika ili njegovog nepoštivanja bilo koje obveze definirane u ovom Sporazumu.

ČLANAK 25. - Obavijesti i druga komunikacija

25.1 Bilo koja obavijest ili druga komunikacija koja treba biti uručena u skladu s ovim Sporazumom mora biti u pismenom obliku i u njoj se navodi identifikacijski kod ("*WB-IG04-BIH-ENV-02")* i naziv "BOSNA I HERCEGOVINA, WATSAN PROGRAM U REPUBLICI SRPSKOJ: LOKANJ PILICE: VODOOPSKBA FAZA I I POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA ZA NASELJE TABANCI U GRADU ZVORNIKU") ovog Sporazuma.

25.2 Bilo koja obavijest dana u skladu s ili u vezi s ovim Sporazumom mora biti na engleskom jeziku. Svi drugi dokumenti koji se dostavljaju u skladu sa ili u vezi s ovim Sporazumom moraju biti na engleskom jeziku ili, ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to zahtijeva, dostavljaju se uz službeni prijevod na engleski jezik, pri čemu je mjerodavan prijevod na engleski jezik osim ako se radi o ustavnom, zakonskom ili sličnom službenom dokumentu.

25.3 Osim za obavijesti koje se odnose na parnične postupke, bez obzira na to jesu li postupci u tijeku ili su izgledni, koje se uručuju na adrese navedene u daljnjem tekstu isključivo poštom, u vidu službenog pisma s potvrdom o primitku, sve obavijesti i korespondencija vezana za ovaj Sporazum, Projekt i Radove I Isporuke šalju se poštom ili putem elektronske pošte na sljedeće adrese:

Za Banku:
Europska investicijska banka
98-100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950, Luxembourg
Na pažnju: Massima Cingolanija
Telefon: +352437987226
E-mail adresa: wbif@eib.org
Za Korisnika:
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 33 205 345
E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba
Za Republiku Srpsku:
Republika Srpska
Na pažnju: Zore Vidović, ministrica
Telefon: +387 51 339 768
E-mail adresa: mf@mf.vladars.net
Za Grad Zvornik
Grad Zvornik
Na pažnju: Zorana Stevanovića, gradonačelnika
Telefon: +387 56 232 201
E-mail adresa: kabinetgradonacelnika@gradzvornik.org

25.4 Sve izmjene gore navedenih kontakt podataka efektivne su samo nakon što druge Ugovorne strane o tome budu obaviještene pismenim ili elektronskim putem na gore navedene adrese.

25.5 Smatra se da su obavijesti i druga komunikacija dani onda kada ih druga Ugovorna strana primi.

ČLANAK 26. - Mjerodavni zakoni

Ovaj Sporazum i bilo koja neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim Sporazumom, uređena je zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburg.

ČLANAK 27. - Nadležnost

27.1 Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost rješavati bilo kakav spor ("**Spor**") nastao na osnovi ili u vezi s ovim Sporazumom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog Sporazuma ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obvezom nastalom na osnovi ili u vezi s ovim Sporazumom.

27.2 Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među Ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

27.3 Korisnik se ovim odriče bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka Suda donesena u skladu s ovim člankom je konačna i obvezujuća za svaku Ugovornu stranu bez ograničenja ili uzdržavanja.

ČLANAK 28. - Odricanje

28.1 Nikakav slučaj neispunjavanja ili odlaganja od strane Banke prilikom ostvarivanja bilo kojeg prava prema ovom Sporazumu neće se smatrati odricanjem od takvog prava.

28.2 Ništa u ovom Sporazumu se ne smatra odricanjem od, izričitim ili impliciranim, privilegija, imuniteta i iznimki koje uživaju Banka, njezini guverneri, direktori, zamjenici direktora, službenici, zaposlenici ili stručnjaci koji vrše poslove za Banku.

ČLANAK 29. - Cjelovitost Sporazuma

29.1 Ovaj Sporazum predstavlja potpunu i isključivu izjavu o uvjetima sporazuma između Ugovornih strana u vezi s njegovim predmetom i zamjenjuje i stavlja van snage sve prethodne sporazume između Ugovorih strana, bez obzira na to jesu li izričiti ili implicirani, o istoj stvari.

ČLANAK 30. - Primjerci

30.1 Ovaj sporazum se može potpisati u proizvoljnom broju primjeraka, a koji svi skupa čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak je original, ali svi primjerci skupa čine jedan te isti instrument.

ČLANAK 31. - Nevaženje

31.1 Ako se bilo koja odredba ovog Sporazuma ocijeni nezakonitom ili neprovedivom u sudskom postupku, ta odredba se ukida i postaje neoperativna i, pod uvjetom da osnovni uvjeti i odredbe ovog Sporazuma, naročito članci 4. (*Iznos i upotreba Granta*), 5. (*Isplata Granta*), 6. (*Iznosi za isplatu*), 7. (*Uvjeti isplate*), 9. (*Kvalificirani troškovi)*, 10. (*Procedure nabavki i izmjene Ugovora*), 11. (*Informiranje, praćenje i izvještavanje*), 12.1. (*Komunikacija, vidljivost i transparentnost*), 12.5. (*Komunikacija, vidljivost i transparentnost*), 15. (*Verifikacije, kontrole i revizije*), 19. (*Povrat*), 22. (*Raskid*), 24. (*Odgovornost i naknada štete)*, 26. (*Mjerodavni zakoni*), 27. (*Nadležnost*) i 28.2. (*Neodricanje*) ostanu zakoniti i provedivi, ostatak Sporazuma ostaje operativan i obvezujući za Ugovorne strane.

U POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane su potpisale ovaj Sporazum u svoje ime u 5 (pet) originala na engleskom jeziku, od čega 2 (dva) primjerka zadržava Banka, 1 (jedan) Korisnik, a po 1 (jedan) svaki Provedbeni subjekt.

POTPISALE Ugovorne strane
Za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine
Vjekoslav BEVANDA
u *Mostaru, 20.04. 2021*.godine
/vlastoručni potpis/
Za i u ime
REPUBLIKE SRPSKE

Ministrica financija Republike Srpske
Zora VIDOVIĆ
u *Banja Luci, 21.04. 2021*.godine
/vlastoručni potpis/
Za i u ime
GRADA ZVORNIKA
Gradonačelnik
Zoran STEVANOVIĆ
u *Zvorniku, 21.04. 2021*.godine
/vlastoručni potpis/
Za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
Potpredsjednica
gđa. Lilyana PAVLOVA
u _____, dana _____2021.godine

U POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane su potpisale ovaj Sporazum u svoje ime u 5 (pet) originala na engleskom jeziku, od čega 2 (dva) primjerka zadržava Banka, 1 (jedan) Korisnik, a po 1 (jedan) svaki Provedbeni subjekt.

POTPISALE Ugovorne strane

Za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
Minister financija i trezora Bosne i Hercegovine
Vjekoslav BEVANDA
u _____, _____ godine
Za i u ime
REPUBLIKE SRPSKE
Ministrica financija Republike Srpske
Zora VIDOVIĆ
u _____, _____ godine
Za i u ime
GRADA ZVORNIKA
Gradonačelnik
Zoran STEVANOVIĆ
u _____, _____ godine
Za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
Potpredsjednica
gđa. Lilyana PAVLOVA
u *Luxembourgu, 20.travnja* 2021.godine

Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)

Dodatak 2:
Obrazac za financijsku identifikaciju

FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS when filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②

IBAN/ACCOUNT NUMBER ③

CURRENCY

BIC/SWIFT CODE BRANCH CODE ④

BANK NAME

ADDRESS OF BANK BRANCH

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

ACCOUNT HOLDER'S DATA

AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

REMARK

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤

DATE (Obligatory)

SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)

① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.

Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu

ZAHTJEV ZA PLAĆANJE

[****Datum zahtjeva za plaćanje****]

N/p: [****Ime kontakt osobe u Banci i sektor****]

Predmet:

Sporazum o grantu WB-IG04-BIH-ENV-02 koji se odnosi na "BOSNA I HERCEGOVINA, WATSAN PROGRAM U REPUBLICI SRPSKOJ: LOKANJ PILICE: VODOOPSKBA FAZA I I POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA ZA NASELJE TABANCI U GRADU ZVORNIKU " ("**Sporazum o grantu**")

Zahtjev za plaćanje broj [●].

Razdoblje obuhvaćeno zahtjevom za plaćanje: [●]

Poštovana gospođo/gospodine,

Pozivamo se na navedeni Sporazum o grantu. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u ovom dokumentu, ali nisu definirani u njemu, imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Sporazumu o grantu.

Ovaj zahtjev se odnosi na isplatu granta.

U skladu s člancima 5. (*Isplata Granta*), 6. (*Iznosi za isplatu*) i 7. (*Uvjeti isplate*) Sporazuma, ovim putem zahtijevam plaćanje br. [●] u skladu sa Sporazumom o grantu troškova (Radova i/ili Isporuka) za koje se očekuje da će biti isporučeni tijekom razdoblja od (datum) do (datuma).

Traženi iznos u eurima je [●] EUR.

U prilogu Vam dostavljamo sljedeće prateće dokumente:

- Faktura br. [●] od [datum] izdana od strane [naziv Ekonomskog subjekta]

- [sve druge dokumente tražene u skladu s članom [7] (*Uvjeti isplate*)]

Plaćanje treba biti izvršeno na sljedeći bankovni račun: [</>][1]

Ovim putem potvrđujemo da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za plaćanje i pratećim dokumentima potpune, pouzdane i istinite, i da se nastali troškovi mogu smatrati kvalificiranim u skladu sa Sporazumom i relevantnim Ugovorima i da je ovaj zahtjev za plaćanje popraćen adekvatnim pratećim dokumentima koje je moguće provjeriti.

[*Za zahtjev za plaćanje prve Tranše*: Dalje potvrđujemo da su uvjeti definirani u članku [7.2.] i [7.4.] Sporazuma ispunjeni.

ili

[*Za zahtjev za plaćanje druge (posljednje) Tranše*: Dalje potvrđujemo da su uvjeti definirani u članku 7.3. i 7.4. Sporazuma ispunjeni. Obvezujemo se da ćemo Banci u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon isteka Razdoblja provedbe dostaviti sve prateće dokaze i dokumente kojima se opravdavaju iznos i kvalificiranost troškova obuhvaćenih ovim zahtjevom za plaćanje u svrhu utvrđivanja konačnog iznosa Granta.]

S poštovanjem,

<potpis>

Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M

EURIBOR 3M

"**EURIBOR 3M**" znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od tri mjeseca za koje je Prikaz tečaja dostupan, važeći Prikaz tečaja za razdoblje od tri mjeseca; i

(b) u odnosu na relevantno razdoblje od tri mjeseca za koje Prikaz tečaja nije dostupan, tečaj koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće, a drugi za prvo dulje razdoblje od duljine relevantnog razdoblja.

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati "**Reprezentativno razdoblje**").

Za potrebe stavaka (a) i (b) iznad:

(i) "**dostupno**" znači stope, za dana dospijeća, koje obračunava i objavljuje društvo Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga koje odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI) ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka; i

(ii) "**Prikaz tečaja**" jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan ("**Datum resetiranja**"), koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav Prikaz tečaja nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za razdoblje jednako Reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ukoliko se ne osigura dovoljan broj zatraženih ponuda, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako Reprezentativnom razdoblju. Banka bez odlaganja obavještava Zajmoprimatelja o ponudama koje je primila.

Svi postoci koji su rezultat bilo kojeg izračuna navedenog u ovom Prilogu se zaokružuju, ako je potrebno, na najbliži tisućiti dio postotnog boda, pri čemu se polovine zaokružuju.

Ako bilo koja od naprijed navedenih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika na toj funkciji kojeg odredbi Banka) u smislu EURIBOR-a 3M, Banka može putem obavijesti Zajmoprimatelju izmijeniti odredbu da bi je uskladila s tim drugim odredbama.

Ako Prikaz tečaja postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR 3M bit će stopa (uključujući sve raspone i prilagođavanja) koju službeno preporuči (i) radna grupa za stope u eurima bez rizika koje definira Europska centralna banka (ECB), Tijelo za financijske usluge i tržišta (FSMA), Europsko tijelo za vrijednosne papire i tržišta (ESMA) i Europska komisija, ili (ii) Europski institut za novčano tržište, kao administrator EURIBOR-a 3M, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno prema Uredbi (EU) 2016/1011 za nadzor nad Europskim institutom za novčano tržište, kao administratorom EURIBOR-a 3M, (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011, ili (v) Europska centralna banka.

Ako nisu dostupni Prikaz tečaja i/ili zamjenska stopa EURIBOR-a 3M na gore navedeni način, EURIBOR 3M odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne Tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

[1] Broj računa naveden je u Obrascu za financijsku identifikaciju. U slučaju promjene računa, priložiti revidirani Obrazac za financijsku identifikaciju.

Dodatak 5. Obrazac Izvješća o provedbi

Broj zahtjeva za dodjelu Doprinosa (isti kao broj/kod projekta u GAF-u):	

PROJEKT	
Naziv čitavog PROJEKTA: (Projekti odobreni na Upravnom odboru mogu za rezultat imati više od jedne Aktivnosti)	
Zemlja(e) Korisnik:	
Odgovorno tijelo(a):	
Provedbeni subjekt(i)	
Sektor *(navedite naziv sektora kako je navedeno u obrascu za aplikaciju za grant)*:	
Podsektor/ DAC kod *(koristite DAC kod i naziv koji su korišteni u obrascu aplikacije za grant)*:	
Ukupan iznos odobren za Projekt: (koji je odobrio Upravni odbor)	
Datum odobravanja Projekta: (Datum upravnog odbora)	
Izvori sredstava za Projekt: (popis svih izvora sredstava navedenih u GAF-u)	
Povezani ugovori u okviru ovog Projekta: (popis ugovora, vrijednosti i potvrđenih izvora sredstava)	

Ova AKTIVNOST u okviru EWBJF-a (financirana GRANTOM)	
Naziv ove AKTIVNOSTI: (isti kao "Naziv čitavog Projekta + navođenje vrste Aktivnosti, npr. "komponenta investicijskog granta" i/ili "komponenta tehničke pomoći")	
Vodeća međunarodna financijska institucija (IFI):	
Vrijednost granta: (kako je odobrila Skupština donatora)	
Ukupan iznos Granta/Sporazuma o financiranju (između vodeće IFI i korisnika) **Potpisano:** **Isplaćeno (kumulativno):**	
Ukupan iznos ugovora u okviru Granta/Sporazuma o financiranju (između korisnika i konačnih izvođača) **1) ukupan iznos potpisanih ugovora (kumulativno):** **2) ukupan iznos isplaćenih ugovora (kumulativno):** **3) ukupan iznos nastalih troškova (kumulativno):**	
Iznos koji će biti vraćen EWBJF-u: (ako važi)	
Datum završetka Aktivnosti: (stvarni/očekivani)	

NAPREDAK PROJEKTA	
A. Tekstualni dio *(budući da obrazac važi i za Tehničku pomoć i Aktivnosti ulaganja, institucije koje izvještavaju trebaju prilagoditi sadržaj svog izvještaja prirodi aktivnosti. Daljnje smjernice su dana u daljnjem tekstu, kada važe).*	
1. Opis projekta i Opis aktivnosti:*(najviše 300 riječi)*	*U skladu s opisom korištenim u obrascu aplikacije za grant koji je odobrio Upravni odbor; sve naknadne materijalne izmjene u projektu trebaju biti opisane i objašnjenje (obično se ovaj dio fokusira na izmjene u djelokrugu ili očekivanim rezultatima. Izmjene troškova ili vremenskom okviru trebaju biti obrađene u dijelu 5.- Procjena rizika). Za aktivnosti Tehničke pomoći, fokusirati se na zadatke koji trebaju biti izvršeni sredstvima granta. Za Aktivnosti ulaganja, detaljno opisati čitav Projekt ulaganja, posebnu fazu provedbe koja je obuhvaćena Aktivnošću (ako je relevantno) i naglasiti sve podkomponente koje će biti financirane sredstvima granta.*
2. Kontekst Projekta:*(najvi še 250 riječi)*	*Opisati opći kontekst Projekta, uključujući glavne ciljeve, usklađenost s državnim politikama i prioritete regionalnih mehanizama koordinacije i sve povezane Projekte, uključujući ranije faze (fazu) i predložene naknadne faze, kao i izdvojene projekte koji mogu doprinijeti trenutnom Projektu, ako važi; komentirati sve promjene konteksta koje su se mogle dogoditi tijekom izvještajnog razdoblja. Za aktivnosti Tehničke pomoći ovaj dio se treba odnositi na temeljni projekt ulaganja koji se priprema uz Tehničku pomoć, uključujući kratak opis samog projekta kao i njegov kontekst.*
3. Aktivnosti koje su provedene tijekom izvještajnog razdoblja u sklopu Aktivnosti:*(najviše 250 riječi)*	*Uključiti sve aktivnosti povezane s Aktivnošću, uključujući tenderske postupke, ugovaranje, mobilizaciju, studije, izgradnju, testiranje, puštanje u rad, nadzor, itd. (ako je potrebno i/ili važi, rastavljeno na komponente projekta) sa, kada/ako budu dostupne, najboljim procjenama omjera završenosti do tog datuma i kašnjenjima, ako postoje. Također uvrstiti i sažetak glavnih predloženih aktivnosti koje će biti provedene u narednom izvještajnom razdoblju.*

4. Stvarni rezultati: *(najviše 250 riječi, plus tabela ako je relevantna)*	*Poželjno u format tabele očekivanih rezultata u obrascu aplikacije za grant i uz korištenje pokazatelja koji su definirani u aplikaciji, uspoređujući stvarna ili revidirana očekivanja sa početnim očekivanjima i komentirajući kako je prikladno.* *U slučaju aktivnosti Tehničke pomoći za koje nikakvi pokazatelji nisu prethodno definirani, dati komentar na ishode financirane grantom i rezultate (vjerojatnost da će projekt preći u narednu fazu pripreme/provedbe). U načelu, obveza izvještavanja prestaje sa završetkom radova financiranih grantom. Međutim, PFG treba povremeno informirati o provedbi Projekta i treba primiti konačnu potvrdu o završetku Projekta i ispunjenju ciljeva. Izvješća o praćenju za svaku naknadnu aktivnost Tehničke pomoći ili Aktivnosti ulaganja trebaju jasno povezati prethodnu Tehničku pomoć. U slučaju Aktivnosti ulaganja, ishod će biti poznat pri završetku projekta, i trebat će više vremena za ocjenu rezultata i utjecaja.* *Iako obveza izvještavanja prestaje sa završetkom radova financiranih grantom, IFI-ji se ohrabruju da podijele sve procjene osnovne aktivnosti koje kasnije mogu biti provedene. Izvješća o praćenju svih naknadnih aktivnosti Tehničke pomoći ili Aktivnosti ulaganja koja se odnose na isti Projekt trebaju također jasno povezati prethodne Aktivnosti ulaganja, što će omogućiti WBIF-u da prati razvoj događaja.*
5. Procjena rizika:*(najviše 250 riječi)*	*Opisati situaciju koja se odnosi na ključne rizike prepoznate u obrascu aplikacije za grant i sve mjere ublažavanja koje su možda bile potrebne tijekom razdoblja izvještavanja. Opisati sve nove rizike koji su se mogli pojaviti od početne procjene rizika. Opisati sve veće probleme vezane za Projekt i njegovu provedbu koji su se mogli pojaviti tijekom razdoblja i navesti predložene mjere. Opisati sve razvoje događaja, uključujući institucionalne aspekte, koji su mogli utjecati na održivost Projekta, razdoblje nakon završetka i predložene mjere, kada su dostupne.*
6. Aktivnosti vidljivosti i komuniciranja: *(najviše 100 riječi)*	*Izvijestiti o aktivnostima komuniciranja koje su identificirane u obrascu aplikacije za grant, uključujući opis aktivnosti koje su do sada poduzete, s naglaskom na inicijative poduzete tijekom izvještajnog razdoblja.*
7. Aktivnosti praćenja:*(najviše 150 riječi)*	*Popisati sve aktivnosti praćenja koje su se odvile tijekom razdoblja, uz kratak opis ključnih nalaza i zaključaka, navesti sve planirane aktivnosti praćenja u narednom razdoblju.*

B. Financijski dio	
1. Proračun i plan financiranja Aktivnosti:	*Navesti posljednju verziju i komentirati sva odstupanja of prvobitne verzije ili posljednje verzije prije izvještajnog razdoblja u skladu s Planom proračuna i financiranja Projekta u vezi s Poglavljem 22. GAF-a. U slučaju povećanih troškova (stvarnih ili očekivanih), detaljno navesti plan pokrivanja troškova.*
2. Troškovi i isplate:	*Dati informacije o* • *zakonski preuzetim obvezama zaključenim tijekom izvještajnog razdoblja;* • *isplate izvođačima u okviru granta (tijekom razdoblja i kumulativno; i* • *troškovi provedbe koje su izvođači imali tijekom razdoblja.*
3. Kontrole:	*Dati pregled revizije i kontrola provedenih tijekom razdoblja, uključujući sažetak grešaka i slabosti, ako postoje, s predloženim korektivnim mjerama. Ako je moguće u okviru važećih politika objavljivanja podataka, dati primjerak dostupnih revizorskih izvješća.*

C. Dodaci	
1.	*Izvod (pod) računa (računa) korištenih za grant.*
2.	*Revizorsko izvješće (izvješća), revidirana godišnja financijska izvješća i Izjava uprave (šalje se samo Komisiji).*

Napomena: budući da je obrazac namijenjen i za grant za aktivnosti tehničke pomoći i za aktivnosti ulaganja, izvještajni subjekt se potiče da prilagodi informacije koje daje pod svakim naslovom određenom Projektu o kojem izvještava.

Izvještavanje o drugim doprinosima u okviru Projekta je samo za potrebe informiranja:

- praćenje napredovanja Projekta;
- identificiranje omjera Aktivnosti (EWJBF granta) u okviru čitavog Projekta.

Članak 3

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-28/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-1669/21од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ, ГРАДА ЗВОРНИКА И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ, ЗАЈЕДНИЧКИ ЕУРОПСКИ ФОНД ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН / WB-ИГ04-БИХ-ЕНВ-02, "БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, " WATSAN" ПРОГРАМ (ПРОГРАМ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И САНИТАРНИХ УСЛУГА) У РЕПУБЛИЦИ СРПСКОЈ: ЛОКАЊ- ПИЛИЦА: ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ ФАЗА 1 И ПОСТРОЈЕЊЕ ЗА ПРЕЧИШЋАВАЊЕ ОТПАДНИХ ВОДА ЗА НАСЕЉЕ ТАБАНЦИ У ГРАДУ ЗВОРНИКУ"

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту између Босне и Херцеговине, Републике Српске, Града Зворника и Европске инвестиционе банке, Заједнички европски фонд за западни Балкан/ WB-ИГ04-БИХ-ЕНВ-02, " Босна и Херцеговина, "WATSAN" програм (Програм водоснабдијевања и санитарних услуга) у Републици Српској: Локањ-Пилица: Водоснабдијевање фаза 1 и постројење за пречишћавање отпадних вода за насеље Табанци у Граду Зворнику", који је потписан 20. априла 2021. године у Мостару и Луксембургу, и 21. априла 2021. године у Бања Луци и у Зворнику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Број уговора (ФИ бр) 93.605

Оперативни број (Серапис бр) 2008-0556

Интерни ниво класификације ЕИБ-а за корпоративну употребу

Грант Заједничког европског фонда за Западни Балкан/WB-IG04-BiH-ENV-02

"БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, "WATSAN" ПРОГРАМ (ПРОГРАМ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И САНИТАРНИХ УСЛУГА) У РЕПУБЛИЦИ СРПСКОЈ: ЛОКАЊ - ПИЛИЦА: ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ ФАЗА 1 И ПОСТРОЈЕЊЕ ЗА ПРЕЧИШЋАВАЊЕ ОТПАДНИХ ВОДА ЗА НАСЕЉЕ ТАБАНЦИ У ГРАДУ ЗВОРНИК"

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ ГРАДА ЗВОРНИКА И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

у Мостару, 20.4.2021. године
у Бањој Луци, 21.4.2021. године
у Зворнику, 21.4.2021. године
Луксембург, 20. априла 2021. године

ЧЛАН 1. - Предмет
ЧЛАН 2. - Ступање на снагу и трајање
ЧЛАН 3. - Структура Споразума
ЧЛАН 4. - Износ и употреба Гранта
ЧЛАН 5. - Исплата Гранта
ЧЛАН 6. - Износи за исплату
ЧЛАН 7. - Услови исплате
ЧЛАН 8. - Одгода исплате
ЧЛАН 9. - Квалификовани трошкови
ЧЛАН 10. - Поступак набавке и измјене Уговора
ЧЛАН 11. - Информисање, праћење и извјештавање
ЧЛАН 12. - Комуникација, видљивост и транспарентност
ЧЛАН 13. - Сукоб интереса
ЧЛАН 14. - Праћење и евалуација
ЧЛАН 15. - Верификације, контроле и ревизије
ЧЛАН 16. - Заштита личних података
ЧЛАН 17. - Преузимање обавезе интегритета
ЧЛАН 18. - Обустава Споразума
ЧЛАН 19. - Повраћај
ЧЛАН 20. - Измјене и допуне
ЧЛАН 21. - Асигнација
ЧЛАН 22. - Раскид
ЧЛАН 23. - Дажбине и издаци
ЧЛАН 24. - Обавезе и накнада штете
ЧЛАН 25. - Обавјештења и друга комуникација
ЧЛАН 26. - Мјеродавни закони
ЧЛАН 27. - Надлежност
ЧЛАН 28. - Одрицање
ЧЛАН 29. - Потпуност Споразума
ЧЛАН 30. - Примјерци.
ЧЛАН 31. - Неважење
Додатак 1: Образац апликације за Грант (ГАФ)
Додатак 2: Образац за финансијску идентификацију
Додатак 3: Образац захтјева за исплату
Додатак 4: Дефиниција ЕУРИБОР-а 3М

ОВАЈ СПОРАЗУМ О ГРАНТУ (**СПОРАЗУМ**) ЗАКЉУЧЕН ЈЕ ИЗМЕЂУ:

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

коју представља Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина, а у име Министарства министар финансија и трезора, господин Вјекослав Беванда,

једне уговорне стране, и

(**Корисник**)

РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ

коју представља Министарство финансија Републике Српске, а у име Министарства финансија, министарка финансија Републике Српске, Зора Видовић,

друге уговорне стране,
(**Република Српска**)
ГРАДА ЗВОРНИКА
којег представља градоначелник, Зоран Стевановић,
треће уговорне стране,
(**Град Зворник**)
ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ
са сједиштем на адреси *98-100 blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg*, коју представља гђа *Lilyana Pavlova*, потпредсједница,
четврте уговорне стране,
(**Банка**)
свака засебно **Уговорна страна**, а заједнички **Уговорне стране**.

БУДУЋИ ДА:

А. је Корисник изјавио да покреће, кроз Спроведбене субјекте, пројекат изградње система за водоснбдијевање "Локањ - Пилица", Фаза I и изградње малог постројења за пречишћавање отпадних вода (**ППОВ**) за насеље Табанци, у Граду Зворнику, као што је детаљније описано у ГАФ-у (као што је тај израз дефинисан у даљњем тексту) (**Пројекат**).

Б. је процијењено да укупни трошкови Пројекта износе 1.190.000,00 евра (један милион сто деведесет хиљада евра) (без ПДВ-а), а Корисник је изјавио да Пројекат намјерава финансирати на сљедећи начин:

Извор	**Максимални износ**
Зајам Банке	254.802,37
Грант *WBIF-a*	595.000,00
Допринос Града Зворника	340.197,63
УКУПНО:	**1.190.000,00**

Ц. је, како би у потпуности испунио план финансирања дефинисан у уводном ставу (Б), Корисник затражио подршку Банке како би му било одобрено финансирање средствима Заједничког европског фонда за Западни Балкан (**Фонд** или **EWBJF**).

Д. је, у складу с Општим условима, дана 17.12.2019. године, Скупштина даваоца доприноса Фонда одобрила Пројекат као квалификован за подршку у виду гранта из средстава Фонда у износу до 606.900,00 евра (шест стотина шест хиљада деветсто евра).

Е. У складу с условима овог споразума, у зависности од посебних одбитака у складу с чланом 4.1, и с обзиром на изјаве и чињенице наведене у овим уводним ставовима, Банка на располагање Кориснику даје грант (чији је идентификациони број *WB-IG04-BIH-ENV-02*) у максималном износу од 595.000,00 евра (пет стотина деведесет пет хиљада евра) (**Грант**).

Ф. је, путем уговора о финансирању закљученог 22. септембра 2010. године у Бањој Луци (**Уговор о финансирању**), Банка у корист Корисника, под условима и одредбама дефинисаним у наведеном уговору, успоставила кредит у укупном износу од 50.000.000,00 евра (педесет милиона евра) који се дјелимично користи за, између осталог, финансирање Пројекта.

Г. Средства за Пројекат укључују одређене државне субвенције или грантове и давање таквих средстава је ваљано одобрено и биће осигурано у складу са свим релевантним прописима у Босни и Херцеговини.

Х. Дана 17/27. децембра 2007. године, Корисник и Банка су потписали оквирни споразум којим се уређују активности Банке на територији Босне и Херцеговине и који је на снази и остаје на снази током периода трајања овог споразума (**Оквирни споразум**). Финансирање Пројекта у потпуности спада под опсег Оквирног споразума.

И. се Овај споразум тиче доприноса Европске уније у виду гранта из "Инструмента претприступне помоћи за више земаља", путем Фонда, за финансијску и техничку подршку Пројекту, дио којег се, такође, суфинансира зајмом који је на располагање ставила Банка.

J. ће Корисник спровести Пројекат путем Спроведбених субјеката (као што је тај израз дефинисан у даљњем тексту) и уопштено надзире и одговоран је за спровођење Пројекта, те извршава и спроводи Пројекат у складу са свим важећим правилима и прописима и овим споразумом.

К. Закључивањем овог споразума, Корисник прихваћа да је Банка обавезна поштовати сваку важећу Листу санкција (као што је дефинисано у даљњем тексту) и да, према томе, средства не може ставити на располагање или у корист, директно или индиректно Санкционисане особе (као што је дефинисано у даљњем тексту).

Л. Банка сматра да приступ информацијама има кључну улогу у смањивању ризика по животну средину и друштво, укључујући кршење људских права, у вези с пројектима које финансира, па је, према томе, дефинисала Политику транспарентности чија је сврха унапређење одговорности Банке (и њезиних "друштава - кћери") према заинтересованим странама и уопштено грађанима Европске уније.

М. Банка обраду личних података врши у складу с важећим законодавством Европске уније које се односи на заштиту појединаца у смислу обраде личних података коју врше институције и тијела Европске уније те у смислу слободног протока таквих података.

Н. Банка подржава спровођење међународних и стандарда ЕУ у пољу борбе против прања новца и финансирања тероризма и промовише добре стандарде управљања порезима. Успоставила је политике и процедуре за избјегавање ризика од злоупотребе својих средстава у сврхе које су незаконите или којима се крше важећи закони. Изјава ЕИБ Групе о порезној превари, утаји, избјегавању плаћања, агресивном порезном планирању, прању новца и финансирању тероризма доступна је на интернетској страници Банке и даје даљње смјернице уговорним партнерима ЕИБ-а[1].

ПРЕМА ТОМЕ, договорено је сљедеће**:**

Дефиниције

У овом споразуму:

"**Споразум**" означава овај "Споразум о гранту", укључујући његове Уводне ставове и Додатке, који може бити допуњен или измијењен.

"**Услови Споразума**" означавају кључне услове и одредбе овог споразума, укључујући његове Додатке.

"**Одобрење**" означава ауторизацију, дозволу, пристанак, одобрење, одлуку, лиценцу, изузеће, поднесак, нотарски обрађен акт или регистрацију.

"**Скупштина давалаца доприноса**" означава руководеће тијело Фонда које се састоји од представника Давалаца доприноса.

"**Рачун гранта Банке**" означава рачун у еврима који је отворила и води Банка у своје име у складу с Општим условима кроз који ће износи који одговарају Гранту бити

[1] http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search

пребачени Кориснику и коришћени искључиво за плаћање Квалификованих трошкова.

"**Рачун гранта Корисника**" означава рачун у еврима који је отворио и води Корисник у своје име у финансијској институцији која је прихватљива за Банку искључиво у сврху примања износа који одговарају Гранту и путем којег ће износи који одговарају Гранту бити искључиво коришћени за плаћање Квалификованих трошкова Економским субјектима.

"**Радни дан**" значи дан (осим суботе или недјеље) на који су Банка и комерцијалне банке отворене за пословање у Луксембургу.

"Повјерљиве информације" значе било који документ, информацију или други материјал, дат у вези или у складу с овим споразумом који је, кумулативно, у писменој форми или у другој дуготрајној форми (укључујући и електронску) и који је јасно и недвосмислено означен као повјерљив.

"**Уговор**" значи било који уговор о јавним радовима, уговор о испоруци и уговор о пружању услуга (као што су сви такви изрази дефинисани у Директиви 2014/25/ЕУ Европског парламента и Савјета од 26. фебруара 2014. године о набавкама које врше субјекти који послују у водном, енергетском и саобраћајном сектору и у сектору пружања поштанских услуга, с повременим измјенама) закључен у писменој форми и под условима који задовољавају Банку и који се закључују након спровођења процедуре јавних набавки прописане у члану 10. (*Процедуре набавки и измјене Уговора*) између релевантног Спроведбеног субјекта и једног или више Економских субјеката, чији је циљ извршавање Радова и Испорука.

"**Давалац доприноса**" означава, у складу с Општим условима, било коју чланицу ЕБРД-а коју представља било који јавни субјекат те земље чланице, било који давалац доприноса којег су прихватили Управни одбор *WBIF-a* и Скупштина даваоца доприноса као даваоца доприноса Фонду, било која билатерална финансијска институција државе чланице ЕБРД-а или било која међународна међувладина организација која је дала финансијски допринос Фонду, укључујући Банку и Европску комисију.

"**Комуникација и видљивост**" означава активности комуникације и видљивости у односу на Грант у складу с ГАФ-ом и чланом 12. (*Комуникација, видљивост и транспарентност*).

"**Каматна стопа за депозит**" означава каматну стопу на сваки износ салда Гранта положеног на Рачун гранта Банке која представља процентну годишњу стопу и која је укупан износ:

(а) 0.175 % (17.5 базних поена), годишње, без најниже вриједности; и

(б) важећег ЕУРИБОР-а 3М (тромјесечна стопа).

"**Датум исплате**" означава датум на који Банка изврши исплату Транше.

"**Захтјев за исплату**" означава захтјев за исплату било којег дијела Гранта, у облику и садржају дефинисаном у Додатку 3. (*Примјер захтјева за исплату*)

"**Економски субјекат**" означава физичку или правну особу или удружење физичких или правних особа, било формално или неформално, с којим релевантни Спроведбени субјекат закључи Уговор.

"**Датум ефективности**" означава датум на који посљедња Уговорна страна потпише овај споразум.

"**Изјава ЕИБ-а о еколишким и друштвеним принципима и стандардима**" означава изјаву објављену на интернетској страници ЕИБ-а у којој су наведени стандарди које Банка захтијева од пројеката које финансира и одговорности различитих страна.

"**Квалификовани трошкови**" означавају укупан износ издатака и трошкова (укључујући трошкове који су повезани с радовима и испорукама, ако су релевантни, и нето износ пореза и дажбина које плаћају Спроведбени субјекти и/или Корисник):

(а) које су Корисник или Спроведбени субјекти имали у вези с Пројектом током Периода спровођења, за радове и испоруке који се односе на ставке дефинисане у ГАФ-у; и

(б) који су квалификовани за финансирање у оквиру овог споразума (нарочито, али без ограничења на, члан 9. (*Квалификовани трошкови*)); и

(ц) који одговарају Радовима и Испорукама који су предмет једног или више Уговора додијељених у складу с чланом 10. (*Поступак набавке и измјене Уговора*).

За потребе прорачуна еквивалентног износа у еврима било којег износа потрошеног у другој валути, Банка примјењује референтни курс који за ту валуту обрачуна и објави Европска централна банка на датум релевантне фактуре коју је издао Економски субјекат (или, ако такав курс не постоји, релевантни девизни курс који превладава на било којем финансијском тржишту које Банка оправдано изабере).

"**Крајњи датум**" означава датум на који је: (I) Грант у потпуности употријебљен за Пројекат у складу с условима у овом споразуму, и (II) сви износи који морају бити плаћени Банци у складу с чланом 19. (*Повраћај*) (ако постоје) су плаћени Банци.

"**Животна средина**" означава сљедеће, у мјери у којој утиче на здравље људи и друштвено благостање:

(а) фауна и флора;

(б) тло, вода, ваздух, клима и крајолик;

(в) културно насљеђе; и

(д) изграђено окружење,

и укључује, без ограничења на исто, професионално здравље и здравље заједнице и питања сигурности и радних услова.

"**Студија процјене утицаја на животну средину и друштво**" означава студију која је настала као резултат процјене утицаја на животну средину и друштво, у којој је препознат и процијењен могући утицај предложеног пројекта на животну средину и друштво и којом су предложене мјере за избјегавање/умањивање и/или уклањање посљедица било каквог утицаја. Ова студија подлијеже јавној расправи у којој учествују, директно и индиректно, заинтересоване стране и усклађена је са Стандардима у вези са животном средином и друштвом.

"**Стандарди у вези са животном средином и друштвом**" означавају:

(а) законе о заштити животне средине и друштва који важе за Пројекат, Корисника и Спроведбене субјекте;

(б) изјаву ЕИБ-а о Еколошким и друштвеним принципима и стандардима; и

(ц) Приручник ЕИБ-а за заштиту животне средине и друштва.

"**Закон о заштити животне средине**" означава:

(а) закон ЕУ, укључујући принципе и стандарде осим било какве дерогације коју Банка прихвати у односу на овај уговор, на основу било каквог споразума између Босне и Херцеговине и ЕУ;

(б) домаће законе и прописе Босне и Херцеговине; и

(ц) међународне споразуме и конвенције које је потписала и ратификовала Босна и Херцеговина, или који

су на неки други начин обавезујући за Босну и Херцеговину.

чији је основни циљ, у сваком од наведених случајева, очување, заштита или унапређење животне средине.

"**Одобрење које се односи на животну средину или друштво**" означава све дозволе, лиценце, одобрења, пристанке или друга одобрења потребна у смислу закона о заштити животне средине или друштвених закона у вези с изградњом или функционисањем Пројекта.

"**Тужба која се односи на аспект заштите животне средине или друштва**" означава све тужбе, поступке, формална обавјештења или истраге које врши било која особа у смислу питања везаних за животну средину и друштвених питања која утичу на Пројекат, укључујући свако кршење или наводно кршење свих Еколошких и друштвених стандарда.

"**Закони ЕУ**" означавају правну тековину Европске уније изражену кроз Уговоре Европске уније, уредбе, директиве, делегиране акте, спроведбене акте и судску праксу Суда правде Европске уније.

"**Тијело ЕУ**" **или** "**Тијела ЕУ**" означава Банку, заступнике Банке, Европски суд ревизора, Европску комисију, заступнике Европске комисије (укључујући ОЛАФ и ваљске заступнике које ангажује Европска комисија), Канцеларију европског јавног тужиоца и било коју другу институцију Европске уније или тијело Европске уније које има право верификовати употребу Гранта и свако друго ваљано овлашћено тијело у складу с важећим законима за спровођење ревизије или активности контроле када је то потребно у складу с важећим законом.

ЕУРИБОР 3М" има значење дефинисано у Додатку 4.

"**Уговор о финансирању**" има значење дефинисано у Уводном ставу Ф.

"**Образац за финансијску идентификацију**" означава документ у облику дефинисан у Додатку 2. (*Образац за финансијску идентификацију*) који се доставља уз сваки захтјев за исплату и којим се утврђује рачун гранта Корисника на који се врше исплате Гранта из овог Споразума у складу с чланом 5. (*Исплата Гранта*).

"**Финансирање тероризма**" означава давање или прикупљање средстава на било који начин, директно или индиректно, с намјером или сазнањем о намјери дјелимичног или потпуног коришћења таквих средстава за недопуштене активности у смислу члана 1. до 4. Оквирне одлуке Савјета Европске уније 2002/475/ЈХА од 13. јуна 2002. године о борби против тероризма.

"**Оквирни споразум**" има значење дефинисано у Уводном ставу Х.

"**Фонд**" има значење дефинисано у Уводном ставу Ц.

"**ГААП**" означава општеприхваћене рачуноводствене принципе у Босни и Херцеговини, укључујући ИФРС.

"**ГАФ**" означава Образац за апликацију за грант који је Корисник доставио *WBIF-у* и који је Управни одбор *WBIF-а* одобрио у децембру 2019, који представља Додатак 1. овом споразуму.

"**Општи услови**" означавају Опште услове Фонда које је усвојила Скупштина даваоца доприноса и менаџера Фонда 7. новембра 2006. године, који су накнадно измијењени 2. новембра 2009. године и 16. јуна 2016. године.

"**Грант**" има значење дефинисано у Уводном ставу Е.

"**Водич за набавку**" Означава Водич за набавку објављен на интернетској страници Банке који промотере пројеката које Банка финансира у потпуности или дјелимично информише о аранжманима набавке радова, роба и услуга потребних за спровођење Пројекта.

"**ИФРС**" означава међународне рачуноводствене стандарде у оквиру значења Уредбе о ИАС-у 1606/2002 у мјери у којој важи за релевантне финансијске извјештаје.

"**ИЛО**" означава Међународну организацију рада.

"**Стандарди ИЛО-а**" означавају било који уговор, конвенцију или споразум ИЛО-а који је потписала и ратификовала Босна и Херцеговина, или који је по било којем другом основу обавезујући за Босну и Херцеговину те Главне стандарде рада (као што је дефинисано у Декларацији ИЛО-а о основним принципима и правима на радном мјесту).

"**Период спровођења**" означава период наведен у поглављу 32. ГАФ -а почевши од Датума ефективности до завршетка изградње Пројекта.

"**Извјештај о спровођењу**" означава извјештај о спровођењу у облику и садржају из Додатка 5. ГАФ-а (*Образац извјештаја о спровођењу*) са свим измјенама и који је на снази у зависности од онога што је договорено с Банком и као што је детаљније описано у члану 11.2. овог споразума.

"**Спроведбени субјект(и)"** означавају сваки сљедеће:

(а) Републику Српску, и

(б) Град Зворник,

које су заједно, засебно и заједнички одговорне за спровођење Пројекта.

"**Права интелектуалне својине**" означавају било које ауторско право и повезана права, права у смислу пројектовања, база података, права на рачунарски софтвер, називе домена, трговачке печате, услужне марке, патенте, називе или било коју апликацију за било шта од наведеног, права на повјерљиве информације (укључујући знање и искуство и пословне тајне) или слична права или обавезе и морална права која су, у сваком случају, регистрована или нерегистрована, и укључујући сваку апликацију (или право на аплицирање) и обнављање или продужење таквих права и сличних или једнаких права или видова заштите који могу постојати сада или у будућности у било којем дијелу свијета.

"**Прање новца**" означава:

(а) конверзију или пренос имовине, уз постојање сазнања да је таква имовина резултат криминалних активности или учествовања у таквим активностима чији је циљ тајење или прикривање незаконитог поријекла имовине, или пружање помоћи било којој особи која учествује у таквим активностима у смислу избјегавања законских посљедица таквог поступања;

(б) тајење или прикривање праве природе, извора, локације, располагања, премјештања, права или власништва над имовином, сазнање да је таква имовина резултат криминалне активности или резултат учествовања у таквој активности;

(ц) стицање, посједовање или коришћење имовине унаточ сазнању у вријеме примања такве имовине, таква имовина резултат криминалне активности или учествовања у таквој активности; или

(д) учествовања у, удруживања ради таквих активности и пружања помоћи, подстицања, омогућавања и савјетовања у обављању горенаведених активности.

"**Лични подаци**" имају значење дато у члану 3. Уредбе (ЕУ) бр.2018/1725 Европског парламента и Савјета од 23. 10. 2018. године о заштити физичких особа у смислу обраде личних података од стране институција, тијела, канцеларија и агенција и о слободном кретању таквих

података којом се опозивају Уредба (ЕЦ) бр. 45/2001 и Одлука бр.1247/2002/ЕЦ (ОЈ Л 295, 21. 11. 2018, стр. 39 - 98), с повременим измјенама и допунама.

"**ПМУ**" означава јединицу за управљање пројектом која је основана у оквиру Министарства финансија Републике Српске - Сектор за улагања, који управља свим потпројектима, укључујући Пројекат, финансираним у вези с Уговором о финансирању.

"**Забрањено поступање**" означава било какво Финансирање тероризма, Прање новца или вршење Забрањених активности.

"**Забрањена пракса**" означава било шта од наведеног:

(а) принудна пракса, односно директно или индиректно нарушавање права или наношење штете, или пријетња нарушавањем права или наношењем штете било којој страни или имовини те стране у циљу неприкладног утицаја на активности те стране;

(б) кривотворење, односно договор између двају или више страна намијењен остваривању неприкладног циља, укључујући неприкладан утицај на активности друге стране.

(ц) корупција, односно нуђење, давање, примање или директно или индиректно подстицање на то да било шта од значаја на неприкладан начин утиче на поступке друге стране;

(д) превара, односно било какав поступак или пропуст, укључујући погрешно тумачење, које свјесно или непромишљено доводи или настоји довести на погрешан закључак страну у циљу остваривања финансијске (укључујући, ради јасноће, повезано опорезивање) или друге користи, или у циљу избјегавања обавезе; или

(е) опструисање у вези с истраживањем принуде, кривотворења, корупције или преваре, у вези с овим Грантом или Пројектом, (а) намјерно уништавање, кривотворење, мијењање или прикривање доказног материјала у истрази; и/или пријетња, узнемиравање или застрашивање било које стране с циљем да иста буде спријечена да објави своја сазнања о питањима важним за истрагу или да обавља истрагу, или (б) активности којима је циљ материјално угрожавање остваривања уговорних права на ревизију или приступа информацијама.

(ф) крађу, што значи погрешно додјељивање имовине која припада другој страни;

(г) порезни злочин, што значи свако дјело, укључујући порезне злочине који се односе на директне и индиректне порезе и у складу с њиховом дефиницијом у законима Босне и Херцеговине, која су кажњива лишавањем слободе или притвором у најдужем трајању од једне године.

"**Пројекат**" има значење дефинисано у Уводном ставу А.

"**Уговор о спровођењу Пројекта**" означава (I) супсидијарни споразум закључен између Корисника и Републике Српске и (ii) супсидијарни споразум закључен између Републике Српске и Града Зворника, при чему сваки регулише узајамна права и обавезе Спроведбених субјеката и у складу с којим Спроведбени субјекти пристају преузети обавезе дефинисане у овом споразуму.

"**Евиденција**" има значење дефинисано у члану 9.4. овог споразума.

"**Санкције**" означавају било који закон о економским, финансијским или трговачким санкцијама, прописе, ембарга или рестриктивне мјере које одређује, спроводи или примјењује било које Тијело које изриче санкције.

"**Тијело које изриче санкције**" означава:

(а) Европску унију;

(б) Савјет безбједности Уједињених нација;

(ц) Уједињено Краљевство;

(д) Сједињене Америчке Државе.

"**Санкционисана земља**" означава земљу или територију који су, или чија је влада, у било којем тренутку предмет или мета свеобухватних Санкција које се односе на читаву земљу или територију (од овог датума укључујући регију Крима у Украјини, Кубу, Иран, Сјеверну Кореју или Сирију).

"**Списак санкција**" означава:

(а) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружје које Европска унија уведе у складу с поглављем 2. Дијела V. Уговора о Европској унији, као и у складу с чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније, доступан на службеним интернетским страницама ЕУ: https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en, http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm и https://sanctionsmap.eu/#/main, с повременим измјенама и допунама или на било којој страници која наслиједи ову;

(б) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружја које уведе Савјет безбједности Уједињених нација у складу с чланом 41. Повеље УН-а, укључујући, али без ограничења на, оне доступне на службеној интернетској страници УН-а: https://www.un.org/sc/suborg/en/ и https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list, с повременим измјенама и допунама или на интернетској страници која наслиједи ову;

(ц) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружје које изда надлежно тијело/службена институција или агенција задужена за увођење, спровођење или примјену санкција у Уједињеном Краљевству, укључујући Канцеларију за спровођење финансијских санкција Државне ризнице Њезиног Величанства, укључујући, али без ограничења на, као што је наведено на службеној страници: https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-tar gets/consolidated-list-of-targets, с измјенама и допунама или на било којој другој страници која је наслиједи; или

(д) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружје коју изда надлежно тијело/службена институција или агенција задужена за увођење, спровођење или примјену санкција у Сједињеним Америчким Државама, укључујући Канцеларију за контролу стране имовине Министарства финансија САД-а, укључујући, али без ограничења на, као што је наведено на службеним страницама: https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx и https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx, с измјенама и допунама, или на било којој другој страници која је наслиједи.

"**Санкционисане особе**" означавају:

(а) сваког појединца или субјекат који је наведен, или који је у директном или индиректном власништву, или које контролише, или који дјелује у име или по упутствима особе наведене на било којој Листи санкција;

(б) сваку особу која борави или која је резидент или која је организована или основана у складу са законима, или која је у директном или индиректном власништву или која дјелује у име или по упутствима, особе која борави у или је резидент, или је организована или основана у складу са законима, Санкционисане земље; или

(ц) другу особу с којом би односној особи у складу с надлежношћу Европске уније, Савјета безбједности Уједињених нација, Уједињеног Краљевства или Сједињених Америчких Држава било забрањено пословати или би њезино пословање било ограничено.

"**Закон који се односи на друштво**" означава све од наведеног:

(а) било који закон, правило или пропис везан за социјална питања који је на снази у Босни и Херцеговини;

(б) све Стандарде ИЛО-а; и

(ц) било који уговор, конвенција или савез Уједињених нација о људским правима потписан и ратификован или на други начин примјењив и обавезујући за Босну и Херцеговину.

"**Питања у вези с друштвом**" означавају све или било шта од сљедећег: (I) услови рада и запошљавања, (II) безбједност и здравље на раду, (III) заштита и остваривање права и интереса домицилних народа, етничких мањина и угрожених група, (IV) културно насљеђе (материјално и нематеријално), (V) јавно здравље и безбједност, (VI) недобровољно пресељење и/или економско расељавање и губитак услова за живот, и (VII) јавно учествовање и ангажман заинтересованих страна.

"**Испоруке**" означава испоруке (као што се термин користи у Директиви 2014/25/ЕУ Европског парламента и Савјета од 26. фебруара 2014. године о набавкама које врше субјекти који послују у водном, енергетском и саобраћајном сектору и сектору поштанских услуга) дефинисане у ГАФ-у за спровођење Пројекта.

"**Транша**" означава сваку исплату из Гранта која је извршена или треба бити извршена у складу с овим споразумом.

"**Логотип Уније**" означава логотип Европске уније с дванаест жутих звијезда на плавој позадини који користе све институције, тијела, канцеларије и агенције Европске уније у складу с *Интер - институционалним водичем* Канцеларије за публикације Европске уније и *Употреба логотипа ЕУ у контексту програма ЕУ и у земљама које нису чланице ЕУ - Смјернице за кориснике и треће стране* које дефинише Европска комисија и који се повремено ажурирају. Ове смјернице доступне су на: http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/use-emblem_en.pdf.

"**WBIF**" има значење дефинисано у Уводном ставу Д.

Тумачење

У овом споразуму:

а) У случају да је другачије значење дато изразима написаним великим словом у одређеном Додатку, таква дефиниција има значење које јој је дато у том Додатку само за потребе тог Додатка.

б) Наслови коришћени у овом споразуму и све референце на споменуте наслове постоје само за потребе реферисања и, према томе, не представљају дио овог споразума и не узимају се у обзир у смислу тумачења, нити утичу на значење овог споразума.

ц) Референце на ставове, чланове, додатке су, осим ако је другачије изричито наведено, референце на односне ставове, чланове и додатке овог споразума.

д) Референце на одредбу закона су референце на ту одредбу која може бити измијењена или поновно уведена, и референце на други споразум или инструмент су референце на тај други споразум или инструмент који је измијењен, поновно закључен, допуњен, проширен или уведен.

е) Референце на јавну организацију укључиваће њезине насљеднике, а ако јавна организација престане постојати или обављати своје функције без насљедника, сматра се да референце на ту јавну организацију укључују референце на било коју јавну организацију или било коју организацију или субјекат који је преузео функције и одговорности такве организације или једно од наведеног.

ф) За референце које садрже изразе попут "укључује" и "укључујући", без обзира на то користе ли се с ријечима "без ограничења" или "али без ограничења на", сматра се да нису ограничене одређеном нумерацијом ставки, али ће се, у свим случајевима, сматрати да су без ограничења и тумачиће се као да значе "укључује без ограничења" и "укључујући без ограничења на".

г) Општи изрази који претходе или долазе иза ријечи "други" или "укључујући" или "попут" или "нарочито" немају рестриктивно значење због тога што им претходе или слиједе (у зависности од случаја) одређени примјери чија је намјера да спадају у оквир значења општих израза.

х) Осим ако контекст другачије налаже, када се у Споразуму користе изрази у множини, исти подразумијевају и једнину, и обрнуто, а род укључује све родове.

и) Када документ мора бити "овјерен", тај услов значи да је релевантни документ овјерен као истинита и потпуна копија инструмента који је на снази и који је неизмијењен од датума релевантне копије.

ЧЛАН 1. - Предмет

1.1. Сврха овог Споразума је дефинисати права и обавезе Уговорних страна у вези с употребом Гранта за финансирање Квалификованих трошкова Радова и Испорука.

1.2. За потребе овог споразума и осим ако је другачије изричито наведено, када се у овом споразуму дефинише обавеза, преузимање обавезе или било која друга мјера или активност Корисника, Корисник је обавезан:

(а) испунити такву обавезу или мјеру или активности; и

(б) осигурати испуњење такве обавезе, мјере или активности од стране Спроведбених субјеката.

1.3. Корисник и сваки Спроведбени субјекат улажу све напоре:

(а) како би прочитали и примили к знању садржај овог споразума, у облику и садржају који је усаглашен с Банком; и

(б) како би дао Банци доказ, у облику и садржају који задовољава Банку, да је његова обавеза улагања свих напора из става (а) овог члана ваљано испуњена.

1.4. Корисник и Спроведбени субјекти (у зависности од тога шта вриједи):

(а) спроводе Пројекат који је суфинансиран Грантом у складу с одредбама овог споразума и Уговора о финансирању и осигурава да Уговор о спровођењу пројекта тачно и ваљано преноси обавезе на Спроведбене субјекте;

(б) спроводе Пројект и повезане Уговоре у оквиру својих одговорности и у складу с одредбама овог споразума (укључујући, ради јасноће, ГАФ), у смислу остваривања циљева Пројекта дефинисаних у поглављу 16.

ГАФ-а и очекиваних резултата Пројекта дефинисаних у поглављу 27. ГАФ-а;

(ц) користе Грант искључиво у сврхе дефинисане у овом споразуму и у складу с условима дефинисаним у овом споразуму. Притом, Корисник испуњава своје обавезе с дужном пажњом, ефикасношћу и транспарентношћу, у складу с принципима исправног финансијског управљања и најбољим праксама у овом пољу; и

(д) поштују Стандарде који се односе на животну средину и друштво приликом спровођења Пројекта и закључивања Уговора.

1.5. На датум ступања на снагу овог споразума, Корисник и Спроведбени субјекти изјављују да се не налазе у било којој од сљедећих околности (у важећој мјери):

(а) банкрот, несолвентност или ликвидација, управљање од стране ликвидатора или судова, ступање у аранжман с кредитерима, суспензија пословних активности, предмет поступака који се односе на ова питања или било која идентична ситуација произашла из сличне процедуре дефинисане у државним прописима или законима; или

(б) током посљедњих 5 (пет) година, предмет коначне пресуде или коначног рјешења у управном поступку за кршење њихових обавеза које се односе на плаћање пореза или доприноса за социјалну заштиту у складу с важећим законом и гдје су такве обавезе и даље неплаћене, осим ако је успостављен обавезујући аранжман за њихово плаћање, или

(ц) током посљедњих 5 (пет) година, Корисник или Спроведбени субјекат или особе које имају овлашћење за заступање, доношење одлука или контролу су осуђене за прекршај који се односи на њихово професионално поступање у коначној пресуди, што утиче на њихову способност за спровођење Гранта и што укључује један од сљедећих разлога:

(I) немарно давање информација које наводе на погрешан закључак и које могу имати материјални утицај или давање погрешних информација ради преваре, а које су потребне за верификацију непостојања основа за искључење или испуњавање критеријума или у спровођењу уговора или споразума;

(II) ступање у аранжмане с другим особама с циљем ометања конкуренције;

(III) покушај добијања повјерљивих информација на основу којих се може остварити предност у процедури додјеле уговора; или

(д) подвргнут је одлуци о искључењу која је садржана у објављеној бази података система за искључивање које је успоставила Европска комисија; или

(е) током посљедњих 5 (пет) година, предмет је коначне пресуде или коначног рјешења у управном поступку пред државним судом или тијелом због тога што је основано с намјером незаконитих заобилажења фискалних, социјалних или било којих других законских обавеза у јурисдикцији у којој се налази регистровано сједиште, средишња управа или главно мјесто пословања; или

(ф) током посљедњих 5 (пет) година, Корисник или Економски субјекат или особе које имају овлашћење за представљање, доношење одлука или контролу су предмет коначне пресуде за превару, Забрањеног поступања, учествују у криминалној организацији, прању новца или финансирању тероризма, терористички прекршаји или прекршаји повезани с терористичким активностима или подстицање, помагање или покушај почињења таквих прекршаја; или дјечји рад или други облици трговине људима;

под условом да Банка може одлучити да не искључи Корисника и/или Спроведбене субјекте ако Корисник и/или Спроведбени субјекти могу доставити доказ о поправним мјерама које су усвојене како би доказали да су поуздани унаточ постојању основа за искључење или гдје је то потребно како би се осигурао континуитет услуге, током ограниченог периода и до усвајања поправних мјера, или гдје би такво искључивање било непропорционално узимајући у обзир околности.

ЧЛАН 2. - Ступање на снагу и трајање

Споразум је ефективан од Датума ефективности и остаје на снази све док сва права и обавезе које произлазе из његових одредби не буду испуњени, осим ако је Споразум раскинут у складу с одредбама члана 22. (*Раскид*).

ЧЛАН 3. - Структура Споразума

3.1 Споразум се састоји од ових закључених Услова споразума и сљедећих Додатака који чине дио овог споразума (укључујући све накнадне измјене и допуне, у зависности од случаја):

(а) Додатак 1: Образац апликације за Грант (ГАФ),

(б) Додатак 2: Образац за финансијску идентификацију,

(ц) Додатак 3: Образац захтјева за исплату,

(д) Додатак 4: Дефиниција ЕУРИБОР-а 3М

(е) Додатак 5: Образац за извјештај о спровођењу.

3.2 У случају било каквих нејасноћа, супротности или неконзистентности у Условима споразума и одредбама Додатака, превладавају Услови споразума.

ЧЛАН 4. - Износ и употреба Гранта

4.1 У складу с условима и одредбама овог споразума, Банка на располагање Кориснику ставља грант у укупном износу до 606.900,00 евра (шестсто шест хиљада и деветсто евра), који ће бити искључиво коришћен за средства за Квалификоване трошкове Пројекта, умањено за:

(а) износ од 11.900,00 евра (једанаест хиљада деветсто евра) као накнаду за спровођење Банци; и

(б) све негативне камате обрачунате на износ у готовини положен на Рачун гранта Банке и све друге губитке и трошкове настале у складу с чланом 4.8.

при чему Банка задржава износе описане под (а) и (б) у претходном тексту приликом исплате сваке релевантне Транше Гранта.

4.2 Корисник користи (I) средства Гранта искључиво за средства за Квалификоване трошкове Радова и Испорука. Ради јасноће, Грант се не користи за плаћање пореза, дажбина и трошкова који произлазе из или у вези са спровођењем Пројекта, нити за плаћање пореза на додату вриједност (ПДВ) у мјери у којој је могуће извршити повраћај ПДВ-а.

4.3 Корисник: (I) прима к знању да Грант даје Банка из извора Фонда и у складу с Општим условима; и (II) сагласан је с тим да Банка може раскинути овај споразум у складу с чланом 22. (*Раскид*) и тражити повраћај читавог или дијела Гранта у складу с чланом 19. (*Повраћај*) ако се, према мишљењу Банке, у складу с њезиним важећим политикама и процедурама, Грант не користи у складу с овим споразумом и Општим условима.

4.4 Коначни износ Квалификованих трошкова који ће се финансирати средствима Гранта утврђује се након завршетка дијела Пројекта који ће бити финансиран средствима Гранта, на основу завршних фактура које

издају Економски субјекти и које Корисник и/или Спроведбени субјекти (у зависности од случаја) плате, ревидира независни ванјски ревизор за верификацију издатака чији избор захтијева претходно одобрење Банке прихвати у складу с чланом 5. (*Исплата Гранта*) и чланом 7. (*Услови за исплату*).

4.5 Ако укупни трошкови Пројекта буду већи од процијењеног износа дефинисаног у Уводном ставу (Б), Корисник осигурава, о свом трошку и без одлагања, додатна средства потребна за покривање укупних трошкова Пројекта како би омогућио да Пројекат буде завршен у складу с ГАФ-ом и правовремено обавјештава Банку, ради претходних консултација, о извору додатних средстава.

4.6 Корисник је обавезан вратити Банци, на рачун који Банка одреди у ову сврху, у року од 30 (тридесет) календарских дана након што прими релевантан захтјев Банке, све износе Гранта за које Банка, у складу с њезиним важећим политикама и процедурама, сматра:

(а) да су му неисправно исплаћени;

(б) да нису коришћени у складу с овим споразумом (који, ради јасноће, укључује ГАФ) и Општим условима;

(ц) да одговарају Уговорима за које је утврђено да су Економски субјекти учествовали у Забрањеној пракси или су Санкционисане особе, у вези са спровођењемм Пројекта; или

(д) да су већи од коначног износа насталих Квалификованих трошкова, као што је детаљно дефинисано у члановима 6.5 и 19. (*Повраћај*).

4.7 Сврха Гранта и његови резултати нису стварање добити за Корисника.

4.8 Уговорне стране сагласне су с тим да Банка има право:

(а) наплатити, ако је примјењиво, негативне камате на салдо готовине положене на Рачуну гранта Банке по Каматној стопи за депозите које се могу обрачунати до датума када Банка исплати Грант Кориснику;

(б) остварити повраћај, за било који други губитак или трошкове настале на Рачуну гранта Банке, укључујући (али без ограничења на) све важеће банкарске трошкове који се односе на вођење Рачуна гранта Банке и губитке или трошкове који се односе на замјену валуте; и

(ц) остварити повраћај обрачунатих камата и других губитака или трошкова насталих у складу с алинејама (а) и (б) у претходном тексту задржавањем одговарајућег износа средстава Гранта у складу с чланом 4.1(б).

ЧЛАН 5. - Исплата Гранта

5.1 У зависности од услова и одредаба овог споразума, Банка исплаћује Грант у еврима на Рачун гранта Корисника. Подаци о Рачуну гранта Корисника достављају се Банци у обрасцу дефиниваном у Додатку 2.

5.2 У смислу сваког Захтјева за исплату, Корисник Банци шаље исправно попуњен, потписан и печатиран Образац за финансијску идентификацију и у њему идентификује Рачун гранта Корисника на који се треба извршити уплата.

5.3 Банка није дужна извршити исплату осим ако Банка од Фонда прими износ који одговара захтијеваној Транши Гранта.

5.4 Не доводећи у питање претходни члан 5.3, Банка може исплатити тражену траншу Гранта у еврима на Рачун гранта Корисника у року од 70 (седамдесет) календарских дана од датума на који Корисник поднесе Захтјев за исплату који задовољава Банку, под условом да су испуњени услови дефинисани у члановима 7.2, 7.3. и 7.4. (који важе за сваку такву Траншу).

ЧЛАН 6. - Износ за исплату

6.1 Укупан износ исплата у оквиру овог споразума који ће бити коришћени за средства за Квалификоване трошкове није већи од 595.000,00 евра (пет стотина деведесет пет хиљада евра).

6.2 Банка исплаћује Грант у 2 (двије) Транше.

6.3 Износ прве Транше Гранта није већи од износа у еврима који одговара вриједности прогнозираних уплата (као што је наведено у првом Извјештају о спровођењу) који ће Корисник и/или Спроведбени субјекат исплатити Економским субјектима током првих 12 (дванаест) мјесеци након датума Захтјева за исплату, под условом да су и у мјери у којој су такве прогнозиране уплате намијењене покривању Квалификованих трошкова који још увијек нису настали или није планирано да настану из средстава које је Банка исплатила у складу с Уговором о финансирању.

6.4 Износ друге (посљедње) Транше неће бити мањи од 30 % (тридесет процената) максималног износа Гранта, у зависности ос члана 4.1.

6.5 Ако је укупан износ Гранта који исплати Банка у складу с овим чланом 6. (*Износи за исплату*) већи од коначног укупног износа Квалификованих трошкова које Корисник и/или Спроведбени субјекат имају у оквиру Уговора, онда Банка врши повраћај таквог вишка у складу с чланом 19. (*Повраћај*) и тај се износ враћа Фонду.

6.6 Како би Банка потврдила коначни укупни износ Квалификованих трошкова, Корисник, између осталог:

(а) осигурава да фактуре за плаћање у оквиру Уговора које издају Економски субјекти, садрже најмање сљедеће информације:

(I) назив и адресу Економског субјекта;

(II) назив и јединствени идентификациони кôд сваког Уговора;

(III) износ захтијеване исплате, у еврима, уз засебно навођење износа могућих пореза, царина и дажбина које је евентуално потребно платити; и

(IV) податке за идентификацију Радова и Испорука који су набављени и који су обухваћени траженом исплатом или јасно назначено да се исплата захтијева као авансно плаћање, у зависности од тога шта је примјењиво; и

(б) осигурава, и у сваки Уговор уврштава одредбе и то смислу, да се, ако услови исплате Економским субјектима утврђени у релевантном Уговору укључују категорије или ставке издатака које су плаћене Економском субјекту према стварној цијени, када Економски субјекат претрпи такве трошкове у валути која није евро, при чему се плаћање износа таквог издатка потражује у складу с овим чланом 6. (*Исплаћени износи*), обрачунавају тако да се износ стварних трошкова Економског субјекта у валути која није евро претварају у евро по девизном курсу који је израчунала и објавила Европска централна банка на датум релевантне фактуре коју је издао Економски субјекат (или, ако такав курс не постоји, релевантни девизни курс или курсеви који превладавају на било којем финансијском тржишту које Банка оправдано изабере).

ЧЛАН 7. - Услови исплате

7.1 У зависности од члана 4. (*Износ и употреба Гранта*) и о испуњавању предуслова дефинисаних у члановима 7.2, 7.3. и 7.4. у даљњем тексту, Банка исплаћује Грант у складу с одредбама дефинисаним у овом члану 5. (*Исплата Гранта*), члану 6. (*Износи исплата*) и 7. (*Услови исплате*).

7.2 **Прва Транша**

Не доводећи у питање чланове 5.3. и 5.4, исплата прве Транше условљена је тиме да Банка 15 (петнаест) Радних дана прије датума Захтјева за исплату прве Транше, или раније, прими сљедеће документе или доказе:

(а) доказ да Корисник и сваки Спроведбени субјекат имају ваљано овлашћење за потписивање овог споразума, те да су особа или особе које у име Корисника или сваког Спроведбеног субјекта потписују овај споразум, ваљано овлашћене за такво поступање, укључујући и примјерке потписа сваке такве особе;

(б) доказ да су Корисник и сваки Спроведбени субјекат издали или добили сва потребна Одобрења везана за овај Споразум и Пројекат;

(ц) правно мишљење Министарства правде Корисника о сљедећем:

(I) правном својству Корисника,

(II) својству, овлашћењу и правном својству потписника у име Корисника на основу одлуке Предсједништва Корисника,

(III) ваљаном потписивању и ратификацији овог споразума на основу одлуке Предсједништва Корисника,

(IV) важењу и спроведивости: избора закона Луксембурга као мјеродавног и важећег закона за овај споразум, и прихваћање, од стране Корисника, надлежности Суда правде Европске уније и спровођење и признавање пресуда тог суда у свим поступцима покренутим у Босни и Херцеговини,

(V) законским, ваљаним, обсвезујућим и спроведивим обавезама као питањима босанскохерцеговачког закона Корисника из овог споразума (у оба случаја преузимајући законске, ваљане, обавезујуће и спроведиве обавезе према закону Луксембурга) и потврду да потписивање, извршење и спровођење, од стране Корисника, овог споразума и обавеза садржаних у овом споразуму не представљају кршење нити су у супротности са законима Босне и Херцеговине и не чине никакво материјално кршење било којег споразума или обавезе на основу којих је Корисник обавезан,

(VI) потврду да не постоје ограничења девизне размјене и да нису потребне никакве дозволе како би се допустило примање свих износа који требају бити исплаћени на Рачун гранта Корисника и како би се допустила отплата Гранта те плаћање камата и других износа доспјелих у складу с чланом 19. (Повраћај) овог споразума, ако је примјењиво, и

(VII) потврду о томе да никакви пристанци, дозволе, налози или одобрења, као ни регистрација, изјава и поднесак било којем државном или јавном тијелу или власти у Босни и Херцеговини нису потребни за ваљано одобравање, потписивање или спровођење, од стране Корисника, његових обавеза према овом споразуму и примјене овог споразума;

(д) правно мишљење које издаје Министарство правде Републике Српске о:

(I) правном својству Републике Српске;

(II) својству, овлашћењу и правном својству потписника у име Републике Српске на основу одлуке Народне скупштине Републике Српске;

(III) ваљаном потписивању овог споразума;

(IV) законским, важећим, обавезујућим и спроведивим обавезама Републике Српске као питање закона Босне и Херцеговине у оквиру овог споразума (у оба случаја уз преузимање законских, важећих, обавезујућих и спроведивих обавеза у складу са законима Луксембурга) и потврди о томе да потписивање, закључивање и извршење овог споразума и у њему садржаних обавеза од стране Републике Српске нису у супротности и не крше законе Босне и Херцеговине и да неће довести ни до каквог материјалног кршења било којег споразума или обавезе којом је Република Српска обавезана; и

(V) потврди да никакви пристанци, одобрења, налози или овлашћења или регистрација, изјава или поднесак било којем државном или јавном тијелу или тијелу власти у Босни и Херцеговини нису потребни за ваљано одобравање, потписивање или извршење, од стране Републике Српске, њезиних обавеза у складу с овим споразумом и за спровођење овог споразума.

(е) правно мишљење које издаје секретар Градске скупштине Града Зворника о:

(I) правном својству Града Зворника;

(II) својству, овлашћењу и правном својству потписника у име Града Зворник на основу одлуке Градске скупштине Града Зворника;

(III) законским, важећим, обавезујућим и спроведивим обавезама Града Зворника као питање закона Босне и Херцеговине у оквиру овог споразума (у оба случаја уз преузимање законских, важећих, обавезујућих и спроведивих обавеза у складу са законима Луксембурга) и потврди о томе да потписивање, закључивање и извршење овог споразума и у њему садржаних обавеза од стране Града Зворника нису у супротности и не крше законе Босне и Херцеговине и да неће довести ни до каквог материјалног кршења било којег споразума или обавезе којом је Град Зворник обавезан; и

(IV) потврди да никакви пристанци, одобрења, налози или овлашћења или регистрација, изјава или поднесак било којем државном или јавном тијелу или тијелу власти у Босни и Херцеговини нису потребни за ваљано одобравање, потписивање или извршење, од стране Града Зворника, његових обавеза у складу с овим споразумом и за проведбу овог споразума.

(ф) потврду од Корисника да су релевантне уговорне стране ваљано закључиле Уговор о спровођењу Пројекта и да је сваки Спроведбени субјекат ваљано преузео обавезе из овог споразума.

7.3. **Друга (посљедња) Транша**

Не доводећи у питање чланове 5.3. и 5.4, исплата друге (посљедње) Транше зависи од тога да Банка у облику и садржају који је задовољава, на датум који пада 15 (петнаест) Радних дана прије датума Захтјева за исплату друге (посљедње) Транше, или раније, прими сљедеће документе или доказе:

(а) пратећу документацију која доказује да је Корисник имао:

(I) све Квалификоване трошкове у складу с Уговорима које је одобрила Банка, укључујући одговарајуће извјештаје независног ванског ревизора како би био установљен коначан износ Гранта;

(II) Квалификоване трошкове, утврђене у складу с овим Споразумом, покривене читавим износом Гранта (ради јасноће, укључујући другу (посљедњу) Траншу која треба бити исплаћена); и

(III) плаћене фактуре у износима од (ако већ нису достављене) 100 % (стотину процената) читавог износа Гранта (ради јасноће, укључујући другу (посљедњу) Траншу која треба бити исплаћена);

(б) све извјештаје (укључујући извјештај о верификацији издатака и ажурирани Извјештај о спровођењу наведене под (ц) и (д) у наставку), који се

достављају у складу с чланом 11. (*Информисање, праћење и извјештавање*) прије датума Захтјева за исплату;

(ц) Банка је од Корисника примила и одобрила ажурирани Извјештај о спровођењу у којем се показује поштовање услова дефинисаних у овом члану 7. (*Услови исплате*).

(д) извјештај о верификацији издатака који је припремио независни ванјски ревизор прихватљив за Банку, у којем се испитује јесу ли пријављени трошкови чије је плаћање тражено из средстава Гранта у складу с чланом 6. (*Износи за исплату*) стварни, тачно забиљежени и квалификовани у складу с овим споразумом, *при чему се подразумијева*:

(I) Корисник и Спроведбени субјекти осигуравају да опис задатака ванјског ревизора и облик извјештаја о верификацији издатака које припреми такав ревизор буду усаглашени с Банком прије ангажовања ванјског ревизора;

(II) такав извјештај о верификацији издатака обухваћа период од Датума ефективности до датума Захтјева за исплату Корисника за другу (посљедњу) Траншу Гранта; и

(III) такав извјештај о верификацији издатака мора показати да је читав износ Гранта (ради јасноће, укључујући другу (посљедњу) Траншу која треба бити исплаћена) у потпуности искоришћен за плаћање Квалификованих трошкова и такве фактуре су плаћене до "односа улагања" дефинисаног у поглављу 26. ГАФ -а, трошкови су тачно евидентирани, оправдани, реални и квалификовани, на задовољство Банке.

7.4. **Све Транше**

Не доводећи у питање чланове 5.3. и 5.4, исплата сваке Транше, укључујући прву, подлијеже сљедећим условима:

(а) Банка је примила, у облику и садржају који је задовољавају, на датум који пада 15 (петнаест) Радних дана прије Датума захтјева за исплату предложене Транше, или раније, сљедеће документе или доказе:

(I) доказ да су сваки релевантни Уговор ваљано потписали релевантни Спроведбени субјекат и сваки Економски субјекат;

(II) Банка је примила овјерене копије свих потписаних Уговора.

(III) доказ који показује да, након повлачења релевантне Транше, укупан износ Гранта у оквиру овог споразума неће бити већи од укупних Квалификованих трошкова које је имао или на које се уговором обавезао Корисник и/или Спроведбени субјекат до датума релевантног захтјева за исплату Транше;

(IV) доказ да је за Пројекат успостављена јединица за управљање пројектом (**ПМУ**) и да је иста, као што је то описано у дијелу 20. ГАФ -а успостављена и функционална, на задовољство Банке, и дјелује као партнер Банке за сва техничка, административна и питања праћења која се односе на Пројекат, при чему, између осталог, ПМУ има адекватно стручно особље и техничку помоћ коју пружа искусна консултантска компанија под условима и одредбама који се примјењују на Банку;

(V) примјерак било којег другог овлашћења или другог документа, мишљења или гаранције о којем је Банка обавијестила Корисника, а који су потребни или пожељни у вези са: (1) ступањем у и извршењем и трансакцијама разматраним овим споразумом или законитошћу, важењем, обавезујућим дјеловањем или примјењивошћу истог; и (2) поштовањем члана 17. (*Интегритет*) Споразума од стране Корисника и Спроведбених субјеката.

(VI) За исплате којима се у потпуности или дјелимично финансира компонента за коју је надлежно тијело тражило спровођење процедуре процјене утицаја на животну средину и/или процјену везану за очување станишта, Корисник доставља:

(1) Извјештај (извјештаји) о процјени утицаја на животну средину;

(2) Еколошку дозволу (дозволе) које издаје надлежно тијело.

(б) Банка је примила и одобрила релевантни Извјештај (Извјештаји) о спровођењу у складу с ГАФ-ом и задовољна је чињеницом да се Пројекат спроводи на задовољавајући начин.

(ц) Банка је примила све друге документе или доказе о којима је обавијестила Корисника да су потребни или пожељни у облику и садржају који задовољава Банку.

7.5. За исплату било које Транше, Банка задржава право да захтијева све додатне информације или документе који се односе на исплату које сматра потребним за утврђивање квалификованости и плативости тражених износа. Ради јасноће, захтјев за исплату није прихватљив ако било који од услова дефинисаних у члану 7. (*Услови за исплату*) и члану 6. (*Износи за исплату*), нису испуњени.

7.6. Исплате које Банка изврши у складу с овим чланом 7. (*Услови за исплату*) не подразумијевају да је Банка потврдила регуларност или аутентичност, потпуност и исправност докумената и информација које је доставио Корисник уз захтјев за исплату који доставља Банци.

ЧЛАН 8. - Одгода исплате

8.1 Банка може обуставити или одгодити исплату било које Транше упућивањем писменог обавјештења Кориснику ако:

(а) сматра да износ за исплату назначен у захтјеву за исплату није доспио; или

(б) било који услов за исплату наведен у члану 7. (*Услови за исплату*) није испуњен; или

(ц) сматра да морају бити извршене даљње провјере, укључујући провјере на лицу мјеста, како би осигурала да су наведени издаци квалификовани; или

(д) сматра да је потребно провјерити да ли је оправдана сумња да су приликом додјеле Уговора и/или спровођењеа Уговора или Пројекта направљене суштинске грешке и да ли је заиста дошло до наводних грешака; или

(е) Банка одлучи да обустави све своје исплате у складу с чланом 18. овог споразума (*Обустава*);

(а) започео је поступак повраћаја у складу с чланом 5.05 Општих услова или у складу с чланом 19. (*Повраћај*) овог споразума;

(ф) Споразум је раскинут у складу с чланом 22. овог споразума (*Раскид*); или ако је обавјештење о раскиду уручено у складу с чланом 5.16. Општих услова; или

(г) Банка је затражила рефундирање дијела или свих износа који су већ исплаћени Кориснику у складу с Општим условима (члан 5.10(д)).

Таква обустава или одгода постаје ефективна на датум на који Банка Кориснику пошаље писмено обавјештење. Не доводећи у питање члан 22. (Раскид), временски период за исплату почиње поновно тећи на датум на који Банка писменим путем обавијести Корисника о томе да је проблем због којег је обустава започела ријешен на њезино задовољство.

8.2 Ради јасноће, Корисник одобрава Банци или овлашћеним представницима Банке права пружања помоћи и приступа дефинисана у члану 15. (*Верификације,*

контроле и ревизије) с циљем вршења верификација и контрола дефинисаних у члану 8.1, точке (ц) и (д).

ЧЛАН 9. - Квалификовани трошкови

9.1 Како би се сматрали квалификованим трошковима у оквиру овог споразума, трошкови обухваћени захтјевима за исплату које достави Корисник у складу с члановима 5. (*Исплата Гранта*), 6, (*Износи за исплату*) и 7. (*Услови исплате*):

(а) се односе на Радове и Испоруке које су Економски субјекти заиста извршили у складу с условима сваког односног Уговора; и

(б) су уврштени у категорије квалификованих трошкова наведених у ГАФ-у и обухваћени укупном цијеном и дистрибуцијом буџета који су усаглашени у сваком односном Уговору; и

(ц) су трошкови Спроведбених субјеката током Периода спровођења. За потребе овог споразума, сматра се да су Спроведбени субјекти имали трошак када су Радови и Испоруке, или њихов дио, којем трошак одговара, испоручени од стране односног Економског субјекта и прихваћени од стране Спроведбених субјеката, чиме се искључују све авансне исплате Економском субјекту;

(д) су у складу с условима важећих порезних и друштвених прописа; и

(е) су разумни, оправдани и у складу с принципом исправног финансијског управљања, нарочито када су у питању економичност и ефективност; и

(ф) могу бити идентификовани и верификовани, а нарочито забиљежени у рачуноводственој евиденцији Спроведбених субјеката и утврђени у складу с ГААП-ом и уобичајеним праксама рачуноводства трошкова Спроведбених субјеката.

9.2 Сљедећи трошкови не сматрају се квалификованим за потребе овог споразума:

(а) повратак на капитал;

(б) дугови и трошкови сервисирања дуга;

(ц) резерве за губитке или дугове;

(д) камате које дугују Корисник или Спроведбени субјекти:

(I) дугови према Банци у складу с Уговором о финансирању; или

(II) дугови према било којој трећој страни;

(е) спорни дугови које Корисник или Спроведбени субјекти дугују трећој страни;

(ф) губици од девизне размјене;

(г) трошкови преноса средстава Европске комисије које наплаћује Банка Корисника, ако постоје;

(х) трошкови које Корисник пријави у оквиру друге активности примања гранта из буџета Европске уније (укључујући грантове које додјељују државе чланице Европске уније и који се финансирају из буџета Европске уније и грантова које дају тијела осим Европске комисије у сврху спровођења буџета Европске уније);

(и) ставке већ финансиране из других извора;

(ј) трошкови куповине земљишта или коришћене имовине;

(к) доприноси у натури од трећих страна;

(л) превелики или непотребни издаци; и

(м) порези (укључујући, без ограничења на, ПДВ који се може одбити), накнаде и трошкови које плаћају Корисник и/или Спроведбени субјекти.

9.3 Корисник поштује услове дефинисане у члану 9.1. прије подношења било којег захтјева за исплату Банци, при чему су, ради јасноће, а у вези с чланом 9.1. тачка (ц), Спроведбени субјекти могли започети процедуру набавке за додјелу релевантног Уговора, и такав Уговор с Економским субјектом може бити потписан од стране Спроведбених субјеката прије почетка Периода спровођења, под условом да су Радови и Испоруке, за чије се трошкове тражило плаћање из средстава Гранта већ испоручени и прихваћени од странеСпроведбених субјеката током Периода спровођења (при чему се искључују сви Радови и Испоруке који могу бити испоручени прије или након краја Периода спровођења).

9.4 Корисник у сарадњи са Спроведбеним субјектима, доставља Банци доказе и пратећу документацију прихватљиву Банци, да је Корисник имао Квалификоване трошкове који износе 100 % (сто процената) прве Транше; на датум који пада раније: (I) 360 дана од датума исплате прве Транше, или (II) 15 Радних дана прије Захтјева за исплату друге (посљедње) Транше у складу с чланом 7. Ради јасноће, за другу (посљедњу) Транша, доказ о Квалификованим трошковима доставља се у оквиру извјештаја о верификацији трошкова у вези с чланом 7.3.(д).

9.5 Корисник се обавезује да ће припремити, саставити и водити потпуну, тачну и систематичну евиденцију свих података и документације у њиховом аутентичном и оригиналном облику, укључујући (али без ограничења на) све штампане примјерке и оригинале докумената, електронску пошту или друге електронски похрањене информације о спровођењу Пројекта и Уговора и о употреби Гранта, у потребном облику и довољно детаљно да би се тачно могло утврдити јесу ли активности које су спроведене и трошкови наведени у његовим извјештајима Банци настали у складу с одредбама овог споразума (**Евиденција**). Корисник се даље обавезује:

(а) припремати Евиденцију чији садржај и форма омогућавају праћење, идентификовање и верификацију прихода и расхода везаних за Радове и Испоруке;

(б) водити Евиденцију или осигурати да Спроведбени субјекти воде Евиденцију током периода од 6 (шест) година након Крајњег датума и у сваком случају до окончања сваке ревизије, верификације, жалбе, парничног поступка или тужбе произашле из или у вези с овим споразумом или Уговором; и

(ц) омогућити једноставан приступ Евиденцији која ће бити похрањена тако да се Банци олакша њезин преглед у складу с овим споразумом.

ЧЛАН 10. - Процедура набавке и измјене Уговора

10.1 Корисник се обавезује да ће набављати Радове и Испоруке за Пројекат путем прихватљивих процедура набавке које су, на задовољство Банке, у складу с политиком Банке описаном у њезином Водичу за набавке. За потребе овог споразума, било који понуђач чији су стварни власници блиски сарадници или чланови породица представника Корисника, Спроведбених субјеката и/или Републике Српске, разматрају се у складу с опсеггом Дијела 1.5. (*Сукоб интереса*) Водича за набавке.

10.2 Корисник одржава механизам за правне лијекове за жалбе који је доступан било којој страни која има интерес у добијању одређеног уговора и која је оштећена или постоји ризик да ће бити оштећена наводним кршењем, за све уговоре који ће бити финансирани искључиво средствима Банке.

10.3 Корисник се обавезује да ће се информисати и консултовати с Банком прије доношења било какве измјене, продужења, одрицања од, обуставе, поништења или раскида потписаног Уговора, као и о разлозима таквог поступања, те Банци, на њезин захтјев, доставља сву

релевантну документацију најмање 30 (тридесет) календарских дана прије планираног датума почетка важења таквих измјена.

10.4 Корисник током фаза набавке даје Банци доказе, у форми која је задовољава, да је понуђачима стављен на располагање *ad-hoc* материјални, ефикасан и брз регресни механизам, у зависности од потребе.

ЧЛАН 11. - Информисање, праћење и извјештавање

11.1 Корисник у сваком тренутку сарађује с Банком и Економским субјектима у смислу извршења Радова и Испорука. Корисник нарочито чини све што је у његовој моћи како би осигурао да сви запосленици Економског субјекта и особе које они уздржавају добију визе и дозволе, укључујући радне и боравишне дозволе, потребне у складу с важећим законима Босне и Херцеговине, при чему се подразумијева да Корисник и Спроведбени субјекти немају никакву обавезу плаћања трошкова везаних за наведено напријед, те да је сваки Економски субјекат једини одговоран за предавање апликације за визу, уз пратећу документацију, тијелу Босне и Херцеговине које је надлежно за издавање визе.

11.2 На основу одговарајућег извјештаја релевантног Спроведбеног субјекта, Корисник Банци доставља потпуне информације о спровођењу овог споразума, Пројекта и Уговора. У овом смислу, на основу одговарајућег извјештаја релевантног Спроведбеног субјекта, Корисник Банци доставља полугодишње привремене Извјештаје о спровођењу до 31. јануара и 31. јула с датумом извјештавања 31. децембра претходне године и 30. јуна, те коначни Извјештај о спровођењу у року од 30 (тридесет) календарских дана од завршетка релевантног Периода спровођења, при чему се сваки Извјештај састоји од текстуалног и финансијског дијела, а:

(а) текстуални дио сваког извјештаја мора представљати потпун опис аспеката напредовања у тендерским поступцима за и, након потписивања, спровођење Уговора и извршавање Радова, и Испорука у периоду извјештавања. Коначни извјештај садржи детаљан опис резултата и утицаја Радова и Испорука;

(б) финансијски дио састоји се од извјештаја о издацима у којем се наводе Квалификовани трошкови утврђени у складу с чланом 9. (*Квалификовани трошкови*) и ГАФ-ом настали у периоду обухваћеном извјештајем чије је плаћање захтијевано из средстава Гранта, валута издатка и еквивалентан износ у еврима израчунат у складу с чланом 6.6(б), при чему се за сваку ставку издатака наводе назив, износ, релевантна категорија издатка и референца на документ којим се издатак доказује.

11.3 У року од 60 (шездесет) дана од завршетка Пројекта, Корисник, на основу одговарајућег извјештаја релевантног Спроведбеног субјекта, доставља Банци коначни извјештај који покрива читав Период спровођења Пројекта које садржи детаљан опис активности које су спроведене и којим се верификује да је читав износ Гранта искоришћен за Квалификоване трошкове (**Извјештај о завршетку Пројекта**). Извјештај о завршетку Пројекта се припрема на енглеском језику, у облику и садржају који задовољава Банку, а финансијски подаци се консолидују у еврима.

11.4 Корисник и Спроведбени субјекти (у зависности од тога шта важи) одмах обавјештавају Банку:

(а) о информацијама које се односе на Пројекат:

(I) о било каквој аутентичној оптужби или притужби која се односи на било какво Забрањено поступање везано за Пројекат;

(II) ако Корисник или Спроведбени субјекти сазнају било какву чињеницу или информацију која потврђује или оправдано указује на (а) било какво Забрањено поступање у вези с Пројектом, или (б) да су било каква средства инвестирана у дионички капитал (или буџет, у зависности од тога шта важи) Спроведбених субјеката или капитал уложен у Пројекат незаконитог поријекла или да су резултат активности у којима су учествовале Санкционисане особе или Санкционисане земље или да су резултат било каквог поступања или активности којима се крши било која Санкција;

(III) да су било каква средства овог Гранта доступна, директно или индиректно, било којој Санкционисаној особи или Санкционисаној земљи или коришћена у кршењу било које Санкције;

(IV) о мјерама предузетим у циљу надокнаде штете од особа одговорних за било који губитак као резултат таквог Забрањеног поступања;

(V) било какво кршење изјава и гаранција датих у складу или у вези с овим споразумом,

те ће предузети мјере у односу на таква питања.

(б) О информацијама које се односе на Корисника и Спроведбене субјекте:

(I) о било којој чињеници или догађају који је резултат тога што је било који службеник или особа на јавној функцији или која је на други начин запослена у Кориснику или Спроведбеним субјектима Санкционисана особа;

(II) осим ако није забрањено законом, о било каквој материјалној парници, арбитражном поступку, административним процесима или истрагама које врши суд, управно или слично јавно тијело, а који је, према њиховом сазнању и увјерењу, траје или се припрема против Корисника, Спроведбених субјеката или било којег њиховог службеника или особе на јавној функцији у Кориснику или Спроведбеним субјектима или у субјектима које контролишу Спроведбени субјекти или чланови управних тијела Спроведбених субјеката, а у вези са Забрањеним поступањем које је повезано с Грантом или Пројектом;

(III) ако Корисник или Спроведбени субјекти постану упознати с било којом чињеницом или информацијом која сугерише почињење било којег дјела наведеног у члану 17. (*Интегритет*) и омогућава да тијела ЕУ или друга надлежна институција или тијело Европске уније изврше истрагу у вези с било којим наводним или Забрањеним поступањем за које постоји сумња или кршење било које Санкције и доставља тијелима ЕУ и свим другим надлежним институцијама Европске уније или тијелима, или осигурава да тијела ЕУ или било која друга надлежна институција Европске уније или тијела приме, сву потребну помоћ у сврхе описане у члану 17. (*Интегритет*);

(IV) свим мјерама које су Корисник или Спроведбени субјекти предузели, а које су забрањене чланом 17. (*Интегритет*) овог споразума.

11.5 Ако Корисник до рокова дефинисаних у члану 11.2 не достави било који извјештај или не достави прихватљиво и довољно писмено објашњење разлога због којих није испунио ову обавезу на задовољство Банке или не испуни обавезе дефинисане у члану 11.3 у претходном тексту, Банка може раскинути Споразум у складу с одредбама члана 22. (*Раскид*) и надокнадити сва средства Гранта која су већ исплаћена у складу с овим споразумом, а која нису документована у складу с чланом 19. (*Повраћај*),

укључујући и асигнацију својих права на повраћај Европској комисији, у складу с чланом 21. (*Асигнација*).

11.6 Банка може затражити објашњења, измјене или додатне информације или документе везане за било које извјештаје које су Корисник или Спроведбени субјекти доставили у складу с овим чланом 11. (*Информисање, праћење и извјештавање*) и који морају бити достављени у року од 30 (тридесет) календарских дана од пријема таквог захтјева.

ЧЛАН 12. - Комуникација, видљивост и транспарентност

12.1 Корисник предузима све прикладне мјере како би објавио чињеницу да су Пројекат и Уговори финансирани средствима Фонда у складу с поглављем 35. ГАФ-а. У свим подацима који се дају медијима, свим повезаним материјалима, службеним обавјештењима, извјештајима и публикацијама наводи се чињеница да су Пројекат и Уговори извршени "уз финансијску помоћ Заједничког европског фонда за Западни Балкан у оквиру Инвестиционог оквира за Западни Балкан", при чему се логотип Уније истиче на одговарајући начин.

12.2 Корисник пристаје позвати Европску комисију да учествује у било којем и свим догађајима које може организовати у вези с овим споразумом или Уговорима, током периода важења овог споразума. Такви догађаји могу укључивати било који редовни или технички радни састанак Уговорних страна у контексту Пројекта који је подржан средствима Гранта.

12.3 Корисник у своје редовне извјештаје које доставља Банци у складу с чланом 11. (*Информисање, праћење и извјештавање*) уврштава информације о мјерама које су спроведене како би се осигурала видљивост финансијског доприноса Фонда и обавјештава Банку о свим другим извјештајима о напредовању и ситуацијама, публикацијама, изјавама за медије и развоју догађаја везаних за овај Споразум када буду издати.

12.4 Корисник и Спроведбени субјекти овлашћују Банку и Европску комисију да објаве, на годишњој основи, сљедеће информације везане за овај споразум: назив, природу и сврху овог споразума, назив, адресу и државу Корисника и Спроведбених субјеката и највећи износ финансијске помоћи осигуран у складу с овим споразумом.

12.5 Ако Корисник или било који Спроведбени субјекат на својим интернетским страницама објаве било коју информацију везану за овај апоразум или Уговор (Уговоре), Корисник, у зависности од случаја, Банци доставља адресу такве интернетске странице и овим путем одобрава објављивање такве адресе на интернетској страници Банке.

ЧЛАН 13. - Сукоб интереса

13.1 Корисник се обавезује на предузимање свих потребних мјера опреза како би спријечио, смањио или окончано било који случај сукоба интереса произашлог из или у вези с овим споразумом или Пројектом. Такав сукоб интереса може настати посебно као резултат економског интереса, политичког или националног афинитета, породице или емотивних веза или везе или заједничког интереса. Корисник обавјештава Банку без одлагања о било којој ситуацији која представља или је вјероватно да ће довести до било каквог таквог сукоба интереса током периода важења овог споразума.

13.2 Банка задржава право да потврди је ли било која мјера коју Корисник уведе како би спријечио, смањио или окончао сукоб интереса адекватна и може тражити предузимање додатних мјера ако је потребно.

13.3 Ако Корисник не поштује обавезе дефинисане у овом члану, Банка може раскинути овај споразум у складу с одредбама члана 22. (*Раскид*).

ЧЛАН 14. - Праћење и евалуација

14.1 Ако Банка или било који Давалац доприноса Фонда (укључујући Европску комисију) врше евалуацију или праћење Гранта, Пројекта или спровођења Уговора, Корисник представницима Банке или Даваоца доприноса или особама које оне овласте, ставља на располагање све документе или информације које ће им помоћи, те им одобрава права приступа дефинисана у члану 15. (*Верификације, контроле и ревизије*).

14.2 Ако било која Уговорна страна врши или наручи вршење евалуације употребе Гранта или Радова, и Испорука финансираних Грантом, та Уговорна страна другој Уговорној страни мора доставити примјерак одговарајућег извјештаја о евалуацији. Банка задржава право да достави примјерак таквог извјештаја о евалуацији Даваоцима доприноса Фонда.

14.3 У случају да Европска комисија започне било какву евалуацију у складу с члановима 14.1. или 14.2. изнад, Европска комисија дијели с другим Даваоцима доприноса све извјештаја или сличне документе који су резултат такве евалуације, што увијек зависи од свих важећих споразума о повјерљивости или ограничењима.

ЧЛАН 15. - Верификације, контроле и ревизије

15.1 Корисник дозвољава било којем релевантном тијелу Европске уније и свим ванјским ревизорима које ови субјекти овласте:

(а) верификовање, путем анализе оригиналних докумената (укључујући право копирања) и провјерама на лицу мјеста, извршења и спровођења Уговора; и

(б) спровођење комплетне ревизије, ако је то потребно, на основу пратећих докумената, рачуна, рачуноводствених докумената и свих других докумената који су важни за финансирање дијела Пројекта који се финансира путем Гранта;

(ц) да посјете локације, мјеста инсталисања и радова који чине Пројекат и изврше провјере које желе и у сврху везану за овај споразум и финансирање Пројекта;

(д) интервјуисање представника Корисника и/или Спроведбених субјеката и да не опструишу контакте с било којом другом особом која учествује или на коју утиче Пројекат; и

(е) да прегледају књиге и евиденцију Корисника и/или Спроведбених субјеката које се односе на извршење Пројекта те да исходе примјерке повезаних докумената у мјери дозвољеној законом.

Такве верификације, контроле или ревизије могу се вршити до 6 (шест) година након Крајњег датума.

15.2 У складу с чланом 15.1, Корисник осигурава релевантном тијелу Европске уније и свим ванјским ревизорима које наведени субјекти овласте, или осигурава да им се одобри приступ и помоћ у овом смислу. Право приступа које се одобрава у складу с овим чланом одобрава се на основу повјерљивости у односу на треће стране, не доводећи у питање обавезе из јавних или закона Европске уније којима подлијежу ове институције или тијела и њихови запосленици, агенти или овлашћени представници.

15.3 Корисник и Спроведбени субјекти (у зависности од тога шта важи) омогућавају истраге које спроводе тијела Европске уније у вези с било каквим наводним Забрањеним поступањем или сумњом у Забрањено поступање или кршењем било које Санкције, и пружа или осигурава да

Банци буде пружена сва помоћ у смислу овог члана 15 (*Верификације, контроле и ревизије*).

15.4 Корисник осигурава, укључујући и предвиђање одредби у овом смислу у Уговорима, да се права одобрена у складу с овим чланом једнако примјењују и на Економске субјекте.

15.5 Корисник и Спроведбени субјекти (кроз признавање садржаја овог споразума у складу с чланом 1.3. овог споразума), прихваћају и сагласни су да Банка може бити обавезна објавити информације, извјештаје, документе и материјале који се односе на Корисника, Спроведбене субјекте, спровођење Пројекта, овај споразум и Уговоре:

(а) било којем тијелу Европске уније како је потребно за обављање њихових задатака у складу с релевантним обавезним одредбама закона Европске уније; и/или

(б) члановима Скупштине донатора Фонда.

ЧЛАН 16. - Заштита личних података

16.1 Приликом објављивања информација (осим контакт података који се односе на запослените Корисника и Спроведбених субјеката који учествују у управљању Уговором (**Контакт подаци**)) Банци у складу с овим споразумом, Корисник и Спроведбени субјекти уређују или на други начин мијењају те информације (како је потребно) тако да оне не садрже никакве личне податке, осим када то Споразум изричито захтијева или ако Банка писменим путем посебно затражи објављивање тих информација у облику личних података.

16.2 Прије објављивања било каквих личних података (осим Контакт података) Банци у вези с овим споразумом, Корисник и Спроведбени субјекти осигуравају да сваки предмет података који подлијеже тим личним подацима буде:

(а) обавијештен о објављивању (укључујући категорије личних података које се објављују); и

(б) има информацију о (или му је дат прикладан линк) изјави Банке о приватности у вези с њезиним активностима давања позајмица и улагања дефинисаних у одговарајућем тренутку на https://www.eib.org/en/privacy/lending (или на другој адреси о којој Банка писменим путем повремено може обавијестити Корисника или Спроведбене субјекте).

ЧЛАН 17. - Преузимање обавезе интегритета

17.1 **Обавезе**

(а) **Забрањено поступање**

(I) Ни Корисник нити било који Спроведбени субјекат не учествују у (и не одобравају нити дозвољавају било којој другој особи која дјелује у њезино име да учествује) у било каквом Забрањеном поступању у вези с Пројектом, у било којем тендерском поступку за Пројекат нити у било којој трансакцији разматраној у овом споразуму.

(II) Корисник и сваки Спроведбени субјекат се обавезују да ће предузети активности које Банка оправдано може захтијевати како би се истражио или окончао било који наводни случај Забрањеног поступања или случај за који се сумња да је случај Забрањеног поступања, у вези с Пројектом.

(III) Корисник и сваки Спроведбени субјекат осигуравају да уговори који се финансирају Грантом садрже неопходне одредбе које Кориснику и/или Спроведбеним субјектима омогућавају да истраже или окончају било који наводни случај Забрањеног поступања или случај за који се сумња да је случај Забрањеног поступања, у вези с Пројектом.

(б) **Санкције**: Ни Корисник нити било који Спроведбени субјекат не поступају на сљедећи начин (и не дозвољавају и не одобравају да било која друга особа), директно или индиректно:

(I) не ступа у пословни однос с било којом Санкционисаном особом;

(II) не ставља било каква средства овог гранта на располагање или у корист, директно или индиректно, било које Санкционисане особе;

(III) не учествује у било којој активности која може довести до тога да било која особа, укључујући Банку, крши било коју Санкцију; или

(IV) не учествује у било којој активности која може довести до тога да било која особа, укључујући Банку, постане Санкционисана особа.

(ц) **Службеници, представници и запосленици**: Корисник и сваки Спроведбени субјекат се обавезују да предузму, у разумном временском оквиру, прикладне мјере које се односе на било којег службеника или особу која обавља јавну функцију или коју на други начин запошљавају Корисник или Спроведбени субјекти, или против било којег члана управних тијела Спроведбених субјеката који:

(I) јесте или постане Санкционисана особа, или

(II) је предмет коначне и неопозиве судске пресуде у вези са Забрањеним поступањем почињеним током извршавања његових професионалних дужности,

како би осигурали да тај службеник или особа буде суспендована, отпуштена или у сваком случају искључена из свих активности Корисника или Спроведбених субјеката везаних за овај споразум, Грант и Пројекат.

(д) Корисник и сваки Спроведбени субјекат спроводе одговарајуће контроле и заштитне мјере осмишљене с циљем спрјечавања кршења било које Санкције.

17.2 **Изјаве и гаранције**

Корисник и Спроведбени субјекти (у зависности од тога шта важи) изјављују и гарантују Банци да на Датум ефективности:

(а) ни Корисник ни било који Спроведбени субјекат нису Санкционисана особа, не крше Санкције и нису примили обавјештење и нису свјесни постојања било којег потраживања, активности, тужбе, поступка, обавјештења или истраге против њих које спроводи било који Субјекат који изриче санкције у смислу Санкција. Осим ако је то већ објављено, ниједна особа која врши јавну функцију у Кориснику или Спроведбеним субјектима, ни једна особа коју на други начин запошљавају Корисник или Спроведбени субјекти, у вези с Грантом или Пројектом, није Санкционисана особа, не крши Санкције и није примила обавјештење и није свјесна било каквог потраживања, радње, тужбе, поступка, обавјештења или истраге коју против ње води било које Тијело за спровођење санкција, у односу на Санкције;

(б) никаква средства која у Пројекат уложе Корисник или Спроведбени субјекти нису незаконитог поријекла, укључујући производе Прања новца или средства која су на другачији начин везана за Финансирање тероризма или активности које су предузете с, директно или индиректно, било којом Санкционисаном особом или Санкционисаном земљом или резултат било каквог поступања или активности којима се крши било која Санкција;

(ц) ни Корисник, ни Спроведбени субјекти ни њихови службеници, ни било која особа на јавној функцији, нити било која особа која дјелује у њихово име или која је под њиховом контролом, није, нити ће (I) предузети било какав корак који се може свести под Забрањено поступање у вези с Пројектом или било којом трансакцијом у складу с овим

споразумом; нити (II) учествује у било каквој незаконитој активности везаној за санкције, финансирање тероризма или прање новца;

(д) никакви пријеми од активности у којима директно или индиректно учествује било која Санкционисана особа или Санкционисана земља, или који су резултат поступања или активности којима се крши било која Санкција, не користе се за отплату овог Гранта и плаћање камате и свих других износа дугованих у складу с чланом 19. (*Повраћај*) овог споразума, ако је примјењиво;

(е) Пројекат (укључујући, али без ограничења на, преговарање о, додјељивање и извршење уговора финансираних или који ће бити финансирани средствима Гранта) није повезан с нити може послужити као основа за било који облик Забрањеног поступања;

Изјаве и гаранције се сматрају поновљеним на сваки датум достављања Захтјева за исплату Банци, Датум исплате и на Крајњи датум.

17.3 У смислу овог члана 17. сазнање: (I) било којег министра, државног секретара, помоћника министра, представника, службеника или савјетника или било које друге особе на јавној функцији или особе која је на други начин запосленик или директор или запосленик јавне институције или јавног предузећа или директор или службеник европске или јавне међународне организације Корисника или било којег запосленика ПМУ-а; или (II) било којег директора, представника или запосленика Спроведбених субјеката, сматра се сазнањем Корисника. Корисник се обавезује да Банку извијести ако он или Спроведбени субјекти постану свјесни било које чињенице или информације која сугерише почињење таквог дјела.

17.4 Чињеница да Корисник или Спроведбени субјекти не поштују било коју обавезу или крше било коју изјаву или гаранције дефинисане у овом члану 17, даје Банци право да захтијева повраћај у складу с чланом 17. и раскине Споразум у складу с чланом 22. (*Раскид*).

ЧЛАН 18. - Обустава Споразума

18.1 Банка може обуставити спровођења Споразума и било који неисплаћени дио Гранта ако:

(а) на додјелу Уговора и/или спровођење Уговора или Пројекта утиче суштинска грешка, неправилност или превара; или

(б) Корисник је прекршио било коју своју обавезу или изјаву у складу са Споразумом и/или Уговором о финансирању; или

(ц) Банка по личном нахођењу закључи да је постало незаконито у било којој важећој јурисдикцији или постане или је вјероватно да ће постати супротно било којој Санкцији, да Банка испуњава било коју своју обавезу разматрану у овом споразуму или да финансира или одржава Грант; или

(д) настао је или траје Случај привремене отплате или Случај неиспуњавања обавеза (као што су ови изрази дефинисани у Уговору о финансирању) или било који други случај дефинисан у члану 1.6.Б Уговора о финансирању;

(е) Банка је од Комисије примила обавјештење о обустави која утиче на Споразум (укључујући и као резултат усвајања релевантне одлуке Уније у којој се идентификује кршење људских права или у случајевима у којима криза налаже промјене политике Уније).

18.2 За потребе верификовања околности и чињеница из тачака (а), (б), (ц) или (д) претходног члана и контроле, Корисник:

(а) даје све информације, објашњења или документе које Банка захтијева у смислу такве верификације у року од 30 (тридесет) календарских дана од дана пријема таквог захтјева; и

(б) одобрава Банци или овлашћеним представницима Банке помоћ и право приступа дефинисане у члану 15. (*Верификације, контроле и ревизије*).

18.3 Ако такве верификације указују на то да је на додјелу Уговора и/или спровођење Уговора или Пројекта утицала материјална грешка, неправилност или превара, или кршење обавеза од стране Корисника, Спроведбених субјеката или Економских субјеката, Банка може раскинути овај споразум у складу с чланом 22. (*Раскид*) и извршити повраћај свих средстава која су већ исплаћена у складу с чланом 19. (*Повраћај*). Члан 24. (*Одговорност и накнада штете*) се примјењује у складу с овим. Банка није обавезна платити никакву новчану казну, штете или трошкове, нити је обавезна надокнадити штету Кориснику или Спроведбеним субјектима као резултат обуставе спровођења овог споразума и било којег неисплаћеног дијела Гранта у складу с овим чланом 18. (*Обустава Споразума*).

ЧЛАН 19. - Повраћај

19.1 Корисник је обавезан отплатити Банци, у року од 30 (тридесет) календарских дана од дана пријема књижног обавјештења (књижног задужења) од Банке у којој се захтијева таква отплата, све износе Гранта који су већ исплаћени, ако, и у мјери у којој:

(а) било који износ Гранта који је неисправно исплаћен од стране Банке или неисправно употријебљен од стране Корисника или Спроведбених субјеката и представља кршење овог Споразума; или

(б) Грант је коришћен у вези с Уговорима за које је утврђено да су Економски субјекти учествовали у Забрањеној пракси везаној за спровођење Пројекта, или

(ц) Банка закључи да је постало незаконито у било којој важећој јурисдикцији или постане или је вјероватно да ће постати супротно било којој Санкцији, да Банка испуњава било коју своју обавезу разматрану у овом споразуму или да финансира или одржава Грант; или

(д) другачије је изричито наведено у овом споразуму и/или ако је повраћај другачије оправдан у складу с овим споразумом, укључујући (али без ограничења на) и након достављања извјештаја о верификацији издатака у складу с чланом 7.3(д) или као резултат било какве верификације, контроле или ревизије спроведене у складу с чланом 15. (*Верификације, контроле и ревизије*), чланом 18. или чланом 18.2.

19.2 Ради јасноће, Банка има право на повраћај свих износа Гранта које је исплатила, у складу с чланом 5. (*Исплата Гранта*) и чланом 6. (*Износи за исплату*) који представљају вишак у односу на коначни износ Квалификованих трошкова које је имао Корисник, који се утврђује у складу с чланом 9. (*Квалификовани трошкови*) и Корисник је обавезан отплатити сав вишак износа који је Банка исплатила у односу на коначан износ Квалификованих трошкова.

19.3 Писмени захтјеви Банке који се односе на укупан износ који Корисник треба отплатити представљају, осим у случају очигледне грешке, довољан доказ о дугованом износу, а Корисник у потпуности сноси све банковне трошкове или друге порезе било које друге природе које има приликом отплате износа које дугује Банци.

19.4 Члан 19. (*Повраћај*) не ограничава било које друго законско право Банке да захтијева пријевремену

отплату Гранта. У случају да Банка не може извршити повраћај било којих износа Гранта или одлучи, по свом нахођењу, да повраћај не треба тражити, Банка има право и може, по свом нахођењу и независно од осталих права која има у складу с овим споразумом, асигнирати потраживања од извођача или Корисника Европској комисији у складу с чланом 21.2.

19.5 Независно од права Уговорних страна да договоре отплату у ратама, ако Корисник не отплати било који износ до датума доспијећа тог износа, на износ се обрачунавају камате по стопи коју примјењује Европска централна банка на своје главне операције рефинансирања, објављеној у Ц серији Службеног листа Европске уније првог дана у мјесецу у којем плаћање доспијева и која је увећана за три и по процентна бода. Камате се плаћају за период који је протекао од дана након дана истека временског рока за плаћање, укључујући тај дан, до дана плаћања, искључујући тај дан. Било које дјелимично плаћање најприје се користи за плаћање камата.

ЧЛАН 20. - Измјене и допуне

20.1 Све измјене овог споразума, укључујући његове Додатке, морају бити дефинисане у писменом облику, у инструменту који потписују Уговорне стране и постаје ефективан под условима дефинисаним у релевантној допуни. Одредбе такве допуне, потписане у складу с овим чланом, уређују и имају предност само над оним одређеним одредбама Споразума које се изричито мијењају том допуном.

20.2 Независно од члана 20.1, ГАФ може бити измијењен у писменом облику уз сагласност Банке и одобрење Управног одбора *WBIF-a* у складу с Општим условима или у складу с правилима и процедурама *WBIF-a*. Ако се мијења износ Гранта дефинисан у ГАФ-у, увијек се захтијева одобрење Скупштине даваоца доприноса Фонда. Тако измијењен ГАФ се уврштава у овај споразум од датума одобравања у складу с наведеним претходно.

20.3 Никакве измјене нису дозвољене у мјери у којој је њихова сврха или резултат измјена Споразума која би довела у питање додјелу Гранта.

20.4 Уговорне стране могу једноставно писменим путем обавијестити једна другу о измјенама везаним за адресе или контакт податке у складу с чланом 25. (*Обавјештења и друга комуникација*).

ЧЛАН 21. - Асигнација

21.1 У зависности од члана 19.4. и члана 21.2, Уговорна страна не може асигнирати или пренијети трећој страни, или на други начин располагати било којим својим правима или обавезама из овог споразума без претходног писменог пристанка друге Уговорне стране.

21.2 Банка може, према свом властитом нахођењу, асигнирати Европској комисији право на повраћај свих износа Гранта који су неисправно исплаћени, без претходне сагласности Корисника.

ЧЛАН 22. - Раскид

22.1 У зависности од става 22.2. у даљњем тексту и уз све друге разлоге за раскид предвиђене овим споразумом, Банка може раскинути овај споразум без икаквих посљедица по Банку, 15 (петнаест) календарских дана након што другој Уговорној страни уручи писмено обавјештење, у било којој од наведених ситуација или ако је другачије изричито наведено у овом споразуму:

(а) ако Корисник или Спроведбени субјекат не испуне, без објашњења, било коју од својих обавеза које су преузели овим споразумом и ако, након што им Банка упути писмено обавјештење у којем тражи испуњавање тих обавеза, и даље не испуне ту обавезу или не доставе одговарајуће објашњење у року од 30 (тридесет) календарских дана од упућивања таквог обавјештења;

(б) ако Корисник, Спроведбени субјекти или било која друга особа која је овлашћена да заступа, доноси одлуке или контролише Корисника или Спроведбене субјекте, почине или буду проглашени кривим за озбиљно непрофесионално поступање, или ако буду предмет поступака у којем се одлучује о било каквом наводном прекршају везан за њихово професионално поступање, или ако су починили превару, подмићивање или ако учествују у криминалној организацији, Забрањеном поступању или било којој другој незаконитој активности која штети финансијским интересима Европске уније или Фонда, или ако су оптужени (осим оптужби које су, према оправданом мишљењу Банке, произвољне или злонамјерне) за учествовање у криминалној организацији, превари, финансијској неправилности или било којем другом Забрањеном поступању или кршењу било које Санкције;

(ц) ако су било која информација или документ, предочен Банци од стране или у име Корисника или Спроведбених субјеката, или ако су било која изјава, гаранција или став дати или се сматрају да их је у примјени овог споразума дао Корисник, или у вези с преговорима или извршењем овог споразума, нетачни, непотпуни или наводе на погрешан закључак или се покаже да су такви;

(д) ако су Корисник или Споведбени субјекти подвргнути законским, финансијским, техничким или организационим промјенама које могу суштински утицати на овај споразум или довести у питање одлуку Фонда о додјели Гранта;

(е) ако је Уговор о финансирању раскинут или престаје важити и бити на снази због било којег разлога; или

(ф) Банка закључи да је постало незаконито у било којој важећој јурисдикцији или постане или је вјероватно да ће постати супротно било којој Санкцији, да Банка испуњава било коју своју обавезу разматрану у овом споразуму или да финансира или одржава Грант; или

(г) ако се за било коју изјаву или гаранцију дефинисане у члану 1.5. или у члану 17. докаже да наводе на погрешан закључак или ако су неистинити или ако Корисник или Спроведбени субјекти не испуне обавезе дефинисане у члану 17. или ако не воде Евиденцију као што је дефинисано у члану 9.4.

22.2 Након уручивања или примјема обавјештења о раскиду, примјењују се сљедеће одредбе:

(а) Банка одмах престаје са свим активностима у вези с Грантом, осим с оним које се тичу исправне реализације, конзервације и очувања ресурса и испуњавање изравних или непланираних обавеза којима може подлијегати;

(б) ниједан споразум који је Банка закључила с трећом страном ради спровођења Пројекта, а који не може бити раскинут прије истека важења без новчаних казни или других правних лијекова, се не раскида и Банка и даље има право користити средства Гранта у смислу таквог споразума; и

(ц) Корисник без непотребног одлагања предузима све потребне кораке како би окончао активности на брз и исправан начин и смањио даљње трошкове на минимум.

22.3 У зависности од члана 9. (*Квалификовани трошкови*), Корисник има право примити само дио Гранта који одговара насталим Квалификованим трошковима, у складу с овим Споразумом, за Радове, и Испоруке

извршене до датума раскида, чиме искључује било које трошкове који се односе на постојеће обавезе које су доспјеле за испуњавање након датума раскида.

ЧЛАН 23. - Дажбине и издаци

23.1 Корисник плаћа све порезе, дажбине, накнаде и друге намете било које природе, укључујући административне таксе и накнаде за регистрацију које могу произаћи из извршења или спровођења овог споразума или било којег повезаног документа у складу са законима Босне и Херцеговине. Корисник осигурава да су издаци финансирани средствима Гранта везани за Пројекат ослобођени царина, ПДВ-а, накнада или пореза било које природе у складу са законима Босне и Херцеговине.

23.2 Корисник сноси све трошкове и издатке, укључујући професионалне, банкарске или трошкове девизног пословања који могу настати у вези с припремом, извршењем, спровођењем и раскидом овог споразума или било којег другог повезаног документа, укључујући све измјене, у складу са законима Босне и Херцеговине.

ЧЛАН 24. - Обавезе и накнада штете

24.1 Банка, Европска унија или Даваоци доприноса не могу се ни под којим условима или из било којег разлога сматрати одговорнима за штете или повреде које претрпе запосленици или имовина Корисника или Спроведбених субјеката током спровођења Пројекта, или као резултат Уговора, укључујући и ситуације у којима су таква штета или повреда резултат било каквог поступања или пропуста Економског субјекта или чињенице да Економски субјекат није испоручио Радове или Испоруку у складу с Уговором.

24.2 Банка није одговорна ни за какве губитке или штету, укључујући разумне консултантске накнаде и издатке, који су настали као резултат њезиних активности или пропуста, осим за све губитке или штету који су настали као резултат зле намјере, немара или свјесног погрешног поступања.

24.3 Корисник ослобађа Банку било које и свих обавеза произашлих из било које тужбе или поступка који су резултат кршења било којег важећег закона, правила или прописа од стране Корисника, Спроведбених субјеката, њихових подуговарача, запосленика или појединаца за које су, у зависности од случаја, одговорни Корисник и/или Спроведбени субјекти, њихових подуговарачи или запосленици, или као резултат кршења права трећих страна, укључујући Права интелектуалне својине.

24.4 Не доводећи у питање сва друга права Банке у складу с овим споразумом, Уговором о финансирању или било којим важећим законом, Корисник надокнађује штету и штити Банку у било којој и у свим тужбама, потраживањима, штетама, губицима, трошковима, издацима (укључујући оправдане консултантске накнаде и трошкове) и поступцима везаним за одговорност било које природе у којима Банка може претрпјети штету као резултат било каквог поступка или пропуста Корисника или његовог непоштовања било које обавезе дефинисане у овом споразуму.

ЧЛАН 25. - Обавјештења и друга комуникација

25.1 Било које обавјештење или друга комуникација која треба бити уручена у складу с овим споразумом мора бити у писменом облику и у њему се наводи идентификациони кôд ("WB-IG04-BIH-ENV-02") и назив "БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, "WATSAN" ПРОГРАМ У РЕПУБЛИЦИ СРПСКОЈ: ЛОКАЊ - ПИЛИЦЕ: ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ ФАЗА I И ПОСТРОЈЕЊЕ ЗА ПРЕЧИШЋАВАЊЕ ОТПАДНИХ ВОДА ЗА НАСЕЉЕ ТАБАНЦИ У ГРАДУ ЗВОРНИКУ") овог споразума.

25.2 Било које обавјештење дато у складу с или у вези с овим споразумом мора бити на енглеском језику. Сви други документи који се достављају у складу са или у вези с овим споразумом морају бити на енглеском језику или, ако нису на енглеском језику и ако Банка то захтијева, достављају се уз службени превод на енглески језик, при чему је мјеродаван превод на енглески језик осим ако се ради о уставном, законском или сличном службеном документу.

25.3 Осим за обавјештења које се односе на парничне поступке, без обзира на то јесу ли поступци у току или су изгледни, која се уручују на адресе наведене у даљњем тексту искључиво поштом, у виду службеног писма с потврдом о пријему, сва обавјештења и кореспонденција везана за овај споразум, Пројекат и Радове И Испоруке шаљу се поштом или путем електронске поште на сљедеће адресе:

За Банку:
Европска инвестициона банка
98-100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950, Luxembourg
На пажњу: *Massima Cingolanija*
Телефон: +352437987226
Адреса е-поште: wbif@eib.org
За Корисника:
Босна и Херцеговина
На пажњу: Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
Телефон: +387 33 205 345
Адреса е-поште: trezorbih@mft.gov.ba
За Републику Српску:
Република Српска
На пажњу: Зоре Видовић, министарка
Телефон: +387 51 339 768
Адреса е-поште: mf@mf.vladars.net
За Град Зворник
Град Зворник
На пажњу: Зорана Стевановића, градоначелника
Телефон: + 387 56 232 201
Адреса е-поште: kabinetgradonacelnika@gradzvornik.org

25.4 Све измјене горенаведених контакт података ефективне су само након што друге Уговорне стране о томе буду обавијештене писменим или електронским путем на горенаведене адресе.

25.5 Сматра се да су обавјештења и друга комуникација дати онда када их друга Уговорна страна прими.

ЧЛАН 26. - Мјеродавни закони

Овај споразум и било која неуговорена обавеза која произлази из или у вези с овим споразумом, уређена је законима Великог Војводства Луксембург.

ЧЛАН 27. - Надлежност

27.1 Суд правде Европске уније има искључиву надлежност рјешавати било какав спор (**Спор**) настао на основи или у вези с овим споразумом (укључујући спор који се односи на постојање, валидност или окончање овог споразума или посљедице његовог поништавања) или било којом неуговореном обавезом насталом на основи или у вези с овим споразумом.

27.2 Уговорне стране прихваћају да је Суд правде Европске уније најприкладнији и најпогоднији суд за

рјешавање спорова међу Уговорним странама и, према томе, уговорне стране неће тврдити другачије.

27.3 Корисник се овим одриче било каквог имунитета или права на приговор у вези с надлежношћу ових судова. Одлука Суда донесена у складу с овим чланом је коначна и обавезујућа за сваку Уговорну страну без ограничења или уздржавања.

ЧЛАН 28. - Одрицање

28.1 Никакав случај неиспуњавања или одлагања од стране Банке приликом остваривања било којег права према овом споразуму неће се сматрати одрицањем од таквог права.

28.2 Ништа у овом споразуму се не сматра одрицањем од, изричитим или имплицираним, привилегија, имунитета и изузетака које уживају Банка, њезини гувернери, директори, замјеници директора, службеници, запосленици или стручњаци који врше послове за Банку.

ЧЛАН 29. - Потпуност Споразума

29.1 Овај споразум представља потпуну и искључиву изјаву о условима споразума између Уговорних страна у вези с његовим предметом и замјењује и ставља ван снаге све претходне споразуме између Уговорих страна, без обзира на то јесу ли изричити или имплицирани, о истој ствари.

ЧЛАН 30. - Примјерци

30.1 Овај споразум се може потписати у произвољном броју примјерака, а сви скупа чине један те исти инструмент. Сваки примјерак је оригинал, али сви примјерци скупа чине један те исти инструмент.

ЧЛАН 31. - Неважење

31.1 Ако се било која одредба овог споразума оцијени незаконитом или неспроведивом у судском поступку, та одредба се укида и постаје неоперативна и, под условом да основни услови и одредбе овог споразума, нарочито чланови 4. (*Износ и употреба Гранта*), 5. (*Исплата Гранта*), 6. (*Износи за исплату*), 7. (*Услови исплате*), 9. (*Квалификовани трошкови*), 10. (*Процедуре набавки и измјене Уговора*), 11. (*Информисање, праћење и извјештавање*), 12.1. (*Комуникација, видљивост и транспарентност*), 12.5. (*Комуникација, видљивост и транспарентност*), 15. (*Верификације, контроле и ревизије*), 19. (*Повраћај*), 22. (*Раскид*), 24. (*Одговорност и накнада штете*), 26. (*Мјеродавни закони*), 27. (*Надлежност*) и 28.2. (*Неодрицање*) остану законити и спроведиви, остатак Споразума остаје оперативан и обавезујући за Уговорне стране.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, Уговорне стране су потписале овај споразум у своје име у 5 (пет) оригинала на енглеском језику, од чега 2 (два) примјерка задржава Банка, 1 (један) Корисник, а по 1 (један) сваки Спроведбени субјекат.

ПОТПИСАЛЕ Уговорне стране

За и у име
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине
Вјекослав БЕВАНДА
у *Мостару, 20. 4. 2021*. године
/својеручни потпис/

За и у име
РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ
Министарка финансија Републике Српске
Зора ВИДОВИЋ
У *Бањој Луци, 21. 4. 2021*. године
/својеручни потпис/

За и у име
ГРАДА ЗВОРНИКА
Градоначелник
Зоран СТЕВАНОВИЋ
у *Зворнику, 21. 4. 2021*. године
/својеручни потпис/

За и у име
ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ
Потпредсједница
гђа *Lilyana PAVLOVA*
у _____, дана _____2021. године

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, Уговорне стране су потписале овај споразум у своје име у 5 (пет) оригинала на енглеском језику, од чега 2 (два) примјерка задржава Банка, 1 (један) Корисник, а по 1 (један) сваки Спроведбени субјекат.

ПОТПИСАЛЕ Уговорне стране

За и у име
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине
Вјекослав БЕВАНДА
у _____, _____ године

За и у име
РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ
Министарка финансија Републике Српске
Зора ВИДОВИЋ
у _____, _____ године

За и у име
ГРАДА ЗВОРНИКА
Градоначелник
Зоран СТЕВАНОВИЋ
у _____, _____ године

За и у име
ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ
Потпредсједница
гђа *Lilyana PAVLOVA*
у *Луксембургу, 20. априла 2021*. године

Додатак 1: Образац апликације за Грант (ГАФ)

Додатак 2:
Образац за финансијску идентификацију

FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS when filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②

IBAN/ACCOUNT NUMBER ③

CURRENCY

BIC/SWIFT CODE BRANCH CODE ④

BANK NAME

ADDRESS OF BANK BRANCH

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

ACCOUNT HOLDER'S DATA
AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

REMARK

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤

DATE (Obligatory)

SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)

① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.

Додатак 3: Образац захтјева за исплату
ЗАХТЈЕВ ЗА ПЛАЋАЊЕ
[***Датум захтјева за плаћање ***]
Н/п: [***Име контакт особе у Банци и сектор***]
Предмет:

Споразум о гранту *WB-IG04-BIH-ENV-04* који се односи на "БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, "WATSAN" ПРОЈЕКАТ У ФЕДЕРАЦИЈИ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ: УЛАГАЊА У ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ НА ДЕСНОЈ

ОБАЛИ РИЈЕКЕ ВРБАС И СМАЊЕЊЕ ГУБИТАКА ВОДЕ У ОПШТИНИ ЈАЈЦЕ" (**Споразум о гранту**)

Захтјев за плаћање број [●].

Период обухваћен захтјевом за плаћање: [●]

Поштована госпођо/господине,

Позивамо се на наведени Споразум о гранту. Изрази написани великим словима који се користе у овом документу, али нису дефинисани у њему, имају исто значење које им је додијељено у Споразуму о гранту.

Овај захтјев односи се на исплату Гранта.

У складу с члановима 5. (*Исплата Гранта*), 6. (*Износи за исплату*) и 7. (*Услови исплате*) Споразума, овим путем захтијевам плаћање бр. [●] у складу са Споразумом о гранту трошкова (Радова и/или Испорука) за које се очекује да ће бити испоручени током периода од (датум) до (датума).

Тражени износ у еврима је [●] EUR.

У прилогу Вам достављамо сљедеће пратеће документе:

- Фактура бр. [●] од [датум] издата од стране [назив Економског субјекта]

- [све друге документе тражене у складу с чланом [7] (*Услови исплате*)]

Плаћање треба бити извршено на сљедећи банковни рачун: [</>][1]

Овим путем потврђујемо да су информације садржане у овом захтјеву за плаћање и пратећим документима потпуне, поуздане и истините, и да се настали трошкови могу сматрати квалификованим у складу са Споразумом и релевантним Уговорима и да је овај захтјев за плаћање попраћен адекватним пратећим документима које је могуће провјерити.

[*За захтјев за плаћање прве Транше*: Даље потврђујемо да су услови дефинисани у члановима [7.2.] и [7.4.] Споразума испуњени.

[или]

[*За захтјев за плаћање друге (посљедње) Транше*: Даље потврђујемо да су услови дефинисани у члановима [7.3.] и [7.4.] Споразума испуњени. Обавезујемо се да ћемо Банци у року од 30 (тридесет) календарских дана након истека Периода спровођења доставити све пратеће доказе и документе којима се оправдавају износ и квалификованост трошкова обухваћених овим захтјевом за плаћање у сврху утврђивања коначног износа Гранта.]

С поштовањем,

<потпис>

Додатак 4: Дефиниција ЕУРИБОР-а 3М

ЕУРИБОР 3М

ЕУРИБОР 3М значи:

(а) у односу на било који релевантни период од три мјесеца за који је Приказ курса доступан, важећи Приказ курса за период од три мјесеца; и

(б) у односу на релевантни период од три мјесеца за који Приказ курса није доступан, курс који је резултат линеарне интерполације двају Приказа курса, од којег је један важећи за први краћи, а други за први дужи период од дужине релевантног периода.

(период за који је стопа узета или из којег су стопе интерполисане, у даљњем ће се тексту називати **Репрезентативни период**).

За потребе ставова (а) и (б) изнад:

(I) **доступно** значи стопе, за дата доспијећа, које обрачунава и објављује друштво *Global Rate Set Systems Ltd* (ГРСС) или други пружалац услуга које изабере Институт за европска новчана тржишта (ЕММИ) или било којег насљедника на функцији ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег одреди Банка; и

(II) **Приказ курса** јесте каматна стопа за депозите у еврима за релевантни период, објављена у 11.00 ч. по бриселском времену или касније, прихватљиво за Банку, на дан (**Датум ресетовања**), који пада 2 (два) Релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Ројтерсовој страници ЕУРИБОР 01, или на сљедећој страници, или, на било који други начин који Банка објави у ову сврху.

Уколико такав Приказ курса није објављен, Банка ће од главних канцеларија свих четирију главних банака еврозоне, а које она изабере, тражити да понуде стопу по којој депозите у еврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на Датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак Репрезентативном периоду. Уколико се осигурају најмање 2 (двије) понуде, стопа за тај Датум ресетовања биће аритметичка средина понуда. Уколико се не осигура довољан број затражених понуда, стопа за тај Датум ресетовања биће аритметичка средина стопа које су понудиле главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на дан који пада 2 (два) Релевантна радна дана након Датума ресетовања, за зајмове у еврима, у упоредивом износу, водећим европским банкама, за период једнак Репрезентативном периоду. Банка без одлагања обавјештава Зајмопримца о понудама које је примила.

Сви проценти који су резултат било којег прорачуна наведеног у овом Прилогу се заокружују, ако је потребно, на најближи хиљадити дио процентног бода, при чему се половине заокружују.

Ако било која од наведених одредби постане неусклађена с одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-ја (или било којег насљедника на тој функцији којег одреди Банка) у смислу ЕУРИБОР-а 3М, Банка може путем обавјештења Зајмопримцу измијенити одредбу да би је ускладила с тим другим одредбама.

Ако Приказ курса постане трајно недоступан, замјенска стопа за ЕУРИБОР 3М биће стопа (укључујући све распоне и прилагођавања) коју службено препоручи (I) радна група за стопе у еврима без ризика које дефинише Европска централна банка (ЕЦБ), Тијело за финансијске услуге и тржишта (ФСМА), Европско тијело за вриједносне папире и тржишта (ЕСМА) и Европска комисија, или (II) Европски институт за новчано тржиште, као администратор ЕУРИБОР-а 3М, или (III) надлежно тијело одговорно према Уредби (ЕУ) 2016/1011 за надзор над Европским институтом за новчано тржиште, као администратором ЕУРИБОР-а 3М, (IV) државна надлежна тијела одређена у складу с Уредбом (ЕУ) 2016/1011, или (V) Европска централна банка.

Ако нису доступни Приказ курса и/или замјенска стопа ЕУРИБОР-а 3М на горенаведени начин, ЕУРИБОР 3М одговара стопи (израженој као процентна годишња стопа) коју одређује Банка и која представља цјелокупне трошкове Банке за финансирање релевантне Транше, на основу тада важеће референтне стопе коју генерише Банка или на основу алтернативног начина утврђивања који Банка оправдано утврди.

[1] Број рачуна наведен је у Обрасцу за финансијску идентификацију. У случају промјене рачуна, приложити ревидирани Образац за финансијску идентификацију.

Додатак 5. Образац Извјештаја о спровођењу

Број захтјева за додјелу Доприноса (исти као број/кôд пројекта у ГАФ-у):	

ПРОЈЕКАТ	
Назив читавог <u>ПРОЈЕКТА</u>: (Пројекти одобрени на Управном одбору могу за резултат имати више од једне Активности)	
Земља (е) Корисник:	
Одговорно тијело(а):	
Спроведбени субјект(и)	
Сектор *(наведите назив сектора како је наведено у обрасцу за апликацију за грант)*:	
Подсектор/ДАЦ кôд *(користите ДАЦ кôд и назив који су коришћени у обрасцу апликације за грант)*:	
Укупан износ одобрен за Пројекат: (који је одобрио Управни одбор)	
Датум одобравања Пројекта: (Датум управног одбора)	
Извори средстава за Пројекат: (листа свих извора средстава наведених у ГАФ-у)	
Повезани уговори у оквиру овог пројекта: (листа уговора, вриједности и потврђених извора средстава)	

Ова АКТИВНОСТ у оквиру *EWBJF-a* (финансирана ГРАНТОМ)	
Назив ове <u>АКТИВНОСТИ</u>: (исти као "Назив читавог Пројекта + навођење врсте Активности, нпр. „компонента инвестиционог гранта" и/или „компонента техничке помоћи")	
Водећа међународна финансијска институција (ИФИ):	
Вриједност гранта: (како је одобрила Скупштина донатора)	

Укупан износ Гранта/Споразума о финансирању (између водеће ИФИ и корисника) **Потписано:** **Исплаћено (кумулативно):**	
Укупан износ уговора у оквиру Гранта/Споразума о финансирању (између корисника и коначних извођача) **1) укупан износ потписаних уговора (кумулативно):** **2) укупан износ исплаћених уговора (кумулативно):** **3) укупан износ насталих трошкова (кумулативно):**	
Износ који ће бити враћен *EWBJF*-у: (ако важи)	
Датум завршетка Активности: (стварни/очекивани)	

НАПРЕДАК ПРОЈЕКТА	
А. Текстуални дио *(будући да образац важи и за Техничку помоћ и Активности улагања, институције које извјештавају требају прилагодити садржај свог извјештаја природи активности. Даљње смјернице дате су у даљњем тексту, када важе).*	
1. Опис пројекта и Опис активности: *(највише 300 ријечи)*	*У складу с описом коришћеним у обрасцу апликације за грант који је одобрио Управни одбор; све накнадне материјалне измјене у Пројекту требају бити описане и објашњење (обично се овај дио фокусира на измјене у дјелокругу или очекиваним резултатима. Измјене трошкова или временском оквиру требају бити обрађене у дијелу 5.-Процјена ризика). За активности Техничке помоћи, фокусирати се на задатке који требају бити извршени средствима гранта. За Активности улагања, детаљно описати читав Пројекат улагања, посебну фазу спровођења која је обухваћена Активношћу (ако је релевантно) и нагласити све поткомпоненте које ће бити финансиране средствима гранта.*
2. Контекст Пројекта: *(највише 250 ријечи)*	*Описати општи контекст Пројекта, укључујући главне циљеве, усклађеност с државним политикама и приоритете регионалних механизама координације и све повезане Пројекте, укључујући раније фазе (фазу) и предложене накнадне фазе, као и издвојене пројекте који могу допринијети тренутном Пројекту, ако важи; коментарисати све промјене контекста које су се могле догодити током извјештајног периода. За активности Техничке помоћи овај дио се треба односити на основни пројекат улагања који се припрема уз Техничку помоћ, укључујући кратак опис самог пројекта као и његов контекст.*

3. <u>Активности које су спроведене током извјештајног периода у склопу Активности:</u> *<u>(највише 250 ријечи)</u>*	*Укључити све активности повезане с Активношћу, укључујући тендерске поступке, уговарање, мобилизацију, студије, изградњу, тестирање, пуштање у рад, надзор, итд. (ако је потребно и/или важи, растављено на компоненте Пројекта) са, када/ако буду доступне, најбољим процјенама односа завршености до тог датума и кашњењима, ако постоје. Такође, уврстити и сажетак главних предложених активности које ће бити спроведене у наредном извјештајном периоду.*
4. <u>Стварни резултати</u>: *<u>(највише 250 ријечи, плус табела ако је релевантна)</u>*	*Пожељно у формат табеле очекиваних резултата у обрасцу апликације за грант и уз коришћење показатеља који су дефинисани у апликацији, упоређујући стварна или ревидирана очекивања с почетним очекивањима и коментаришући како је прикладно.* *У случају активности Техничке помоћи за које никакви показатељи нису претходно дефинисани, дати коментар на исходе финансиране грантом и резултате (вјероватност да ће Пројекат прећи у наредну фазу припреме/спровошења). У принципу, обавеза извјештавања престаје са завршетком радова финансираних грантом. Међутим, ПФГ треба повремено информисати о спровођењу Пројекта и треба примити коначну потврду о завршетку Пројекта и испуњењу циљева. Извјештаји о праћењу за сваку накнадну активност Техничке помоћи или Активности улагања требају јасно повезати претходну Техничку помоћ. У случају Активности улагања, исход ће бити познат при завршетку Пројекта, и требаће више времена за оцјену резултата и утицаја. Иако обавеза извјештавања престаје завршетком радова финансираних грантом, ИФИ-ји се охрабрују да подијеле све процјене основне активности које касније могу бити спроведене. Извјештаји о праћењу свих накнадних активности Техничке помоћи или Активности улагања која се односе на исти Пројекат требају, такође, јасно повезати претходне Активности улагања, што ће омогућити WBIF-у да прати развој догађаја.*
5. <u>Процјена ризика</u>: *<u>(највише 250 ријечи)</u>*	*Описати ситуацију која се односи на кључне ризике препознате у обрасцу апликације за грант и све мјере ублажавања које су можда биле потребне током периода извјештавања. Описати све нове ризике који су се могли појавити од почетне процјене ризика. Описати све веће проблеме везане за Пројекат и његово спровођење који су се могли појавити током периода и навести предложене мјере. Описати све развоје догађаја, укључујући институционалне аспекте, који су могли утицати на одрживост Пројекта, период након завршетка и предложене мјере, када су доступне.*
6. <u>Активности видљивости и комуницирања</u>: *<u>(највише 100 ријечи)</u>*	*Извијестити о активностима комуницирања које су идентификоване у обрасцу апликације за грант, укључујући опис активности које су до сада предузете, с нагласком на иницијативе предузете током извјештајног периода.*

7. <u>Активности праћења</u>: *<u>(највише 150 ријечи)</u>*	*Пописати све активности праћења које су се одвиле током периода, уз кратак опис кључних налаза и закључака, навести све планиране активности праћења у наредном периоду.*

Б. Финансијски дио	
1. <u>Буџет и план финансирања Активности:</u>	*Навести посљедњу верзију и коментарисати сва одступања од првобитне верзије или посљедње верзије прије извјештајног периода у складу с Планом буџета и финансирања Пројекта у вези с Поглављем 22. ГАФ-а. У случају повећаних трошкова (стварних или очекиваних), детаљно навести план покривања трошкова.*
2. <u>Трошкови и исплате:</u>	*Дати информације о:* • *законски преузетим обавезама закљученим током извјештајног периода;* • *исплате извођачима у оквиру гранта (током периода и кумулативно; и* • *трошкови спровођења које су извођачи имали током периода.*
3. <u>Контроле:</u>	*Дати преглед ревизије и контрола спроведених током периода, укључујући сажетак грешака и слабости, ако постоје, с предложеним корективним мјерама. Ако је могуће у оквиру важећих политика објављивања података, дати примјерак доступних ревизорских извјештаја.*

Ц. Додаци	
1.	*Извод (под)рачуна (рачуна) коришћених за грант .*
2.	*Ревизорски извјештај (извјештаји), ревидирани годишњи финансијски извјештаји и Изјава управе (шаље се само Комисији).*

Напомена : будући да је образац намијењен и за грант за активности техничке помоћи и за активности улагања, извјештајни субјекат се подстиче да прилагоди информације које даје под сваким насловом одређеном Пројекту о којем извјештава.

Извјештавање о другим доприносима у оквиру Пројекта је само за потребе информисања:

- праћење напредовања Пројекта;
- идентификација односа Активности (EWJBF гранта) у оквиру читавог Пројекта.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-28/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

31

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1685/21 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, OPĆINE JAJCE I EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE, GRANT ZAJEDNIČKOG EVROPSKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN/WB-IG04-BIH-ENV-04, "BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROJEKAT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOSNABDIJEVANJE NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE"

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine, Općine Jajce i Evropske investicijske banke, Grant Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG04-BIH-ENV-04, "Bosna i Hercegovina, "WATSAN" projekat u Federaciji Bosne i Hercegovine: Ulaganja u vodosnabdijevanje na desnoj obali rijeke Vrbas i smanjenje gubitaka vode u Općini Jajce" koji je potpisan 20. aprila 2021. godine u Sarajevu, Mostaru, Jajcu i Luksemburgu.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Broj ugovora (FI N^{o}) 93.607

Operativni broj (Serapis N^{o}) 2006-0272

Interni nivo klasifikacije EIB-a – za korporativnu upotrebu

Grant Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG04-BiH-ENV-04

"BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROJEKAT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOSNABDIJEVANJE NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE"

SPORAZUM O GRANTU

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, OPĆINE JAJCE I EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

u Mostaru, 20. aprila 2021. godine
u Sarajevu, 20. aprila 2021. godine
u Jajcu, 20. aprila 2021. godine
u Luksemburgu, 20. aprila 2021. godine

ČLAN 1. – Predmet
ČLAN 2. – Stupanje na snagu i trajanje
ČLAN 3. – Struktura Sporazuma
ČLAN 4. – Iznos i upotreba Granta
ČLAN 5. –Isplata Granta
ČLAN 6. – Iznosi za isplatu
ČLAN 7. – Uslovi isplate
ČLAN 8. – Odgoda isplate
ČLAN 9. – Kvalificirani troškovi
ČLAN 10. – Postupak nabavke i izmjene Ugovora
ČLAN 11. – Informiranje, praćenje i izvještavanje
ČLAN 12. – Komunikacija, vidljivost i transparentnost
ČLAN 13. – Sukob interesa
ČLAN 14. – Praćenje i evaluacija
ČLAN 15. – Verifikacije, kontrole i revizije
ČLAN 16. – Zaštita ličnih podataka
ČLAN 17. – Preuzimanje obaveze integriteta
ČLAN 18. – Obustava Sporazuma
ČLAN 19. – Povrat
ČLAN 20. – Izmjene i dopune
ČLAN 21. – Asignacija
ČLAN 22. – Raskid
ČLAN 23. – Dadžbine i izdaci
ČLAN 24. – Obaveze i nadoknada štete
ČLAN 25. – Obavještenja i druga komunikacija
ČLAN 26. – Mjerodavni zakoni
ČLAN 27. – Nadležnost
ČLAN 28. – Odricanje
ČLAN 29. – Cjelovitost sporazuma
ČLAN 30. – Primjerci
ČLAN 31. – Nevaženje
Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)
Dodatak 2: Obrazac za finansijsku identifikaciju
Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu
Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M
Dodatak 5: Obrazac izvještaja o provedbi

OVAJ SPORAZUM O GRANTU ("SPORAZUM") ZAKLJUČEN JE IZMEĐU:

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina, a u ime Ministarstva, ministar finansija i trezora, g. Vjekoslav Bevanda,

kao prva ugovorna strana, i

("Korisnik")

FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija Federacije Bosne i Hercegovine, a u ime Federalnog ministarstva finansija, ministrica finansija Federacije Bosne i Hercegovine, gđa Jelka Milićević,

kao druga ugovorna strana,

OPĆINE JAJCE

koju predstavlja Općina Jajce, i u njeno ime gradonačelnik Općine Jajce, g. Edin Hozan,

kao treća ugovorna strana

("Federacija Bosne i Hercegovine")

("Općina Jajce")

EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

sa sjedištem na adresi 98-100 blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, koju predstavlja šefica, gđa Lilyana Pavlova, potpredsjednica,

kao četvrta ugovorna strana,

("Banka")

svaka zasebno "Ugovorna strana", a zajednički "Ugovorne strane".

BUDUĆI DA:

A. je Korisnik izjavio da pokreće, kroz Provedbene subjekte, projekat izgradnje (i) ulaganja u vodosnabdijevanje na desnoj obali rijeke Vrbas, od izvora Resnik i smanjenje gubitaka vode u okviru postojećeg sistema na izvoru vode Resnik, i (ii) 7 malih postrojenja za prečišćavanje vode na desnoj obali rijeke Vrbas, u općini Jajce, kao što je detaljnije opisano u GAF-u (kao što je taj izraz definiran u daljnjem tekstu) ("Projekat");

B. je procijenjeno da ukupni troškovi Projekta iznose 9.244.964,00 eura (devet miliona dvjesto četrdeset četiri hiljade devetsto šezdeset četiri eura) (bez PDV-a), a Korisnik je izjavio da Projekat namjerava finansirati na sljedeći način:

Izvor	**Maksimalni iznos**
Zajam Banke	4.090.335,00
Grant WBIF-a	1.500.000,00
Doprinos Općine Jajce	2.047.686,00
Ostali izvori finansiranja	1.606.943,00
UKUPNO:	**9.244.964,00**;

C. je Korisnik, kako bi u potpunosti ispunio plan finansiranja definiran u uvodnom stavu (B), zatražio podršku Banke kako bi mu bilo odobreno finansiranje sredstvima Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan ("Fond" ili "EWBJF");

D. je, u skladu s Općim uslovima, dana 17. decembra 2019. godine, Skupština davalaca doprinosa Fonda odobrila Projekat kao kvalificiran za podršku u vidu granta iz sredstava Fonda u iznosu do 1.530.000,00 EUR (jedan milion petsto trideset hiljada eura);

E. u skladu s uslovima ovog sporazuma, zavisno od posebnih odbitaka u skladu s članom 0, i s obzirom na izjave i činjenice navedene u ovim uvodnim stavovima, Banka na raspolaganje Korisniku daje grant (čiji je identifikacijski broj WB-IG02-BIH-ENV-04) u maksimalnom iznosu od 1.500.000,00 eura (jedan milion petsto hiljada eura) ("Grant");

F. su dana 18. augusta 2008. godine ("Ugovor o finansiranju"), Korisnik, Federacija Bosne i Hercegovine i Banka zaključili Ugovor o finansiranju pod uslovima i odredbama definiranim u Ugovoru o kreditu u ukupnom iznosu od 60.000.000,00 eura (šezdeset miliona eura) za podršku projektima razvoja općinske infrastrukture u sektoru vodosnabdijevanja i sanitarnih mjera Federacije Bosne i Hercegovine, koji obuhvata ulaganja tokom perioda od 2006. (EIB Serapis br. 2006-0272), koji se djelimično koristi za, između ostalog, finansiranje Projekta;

G. finansiranje Projekta uključuje određene državne subvencije ili grantove i davanje takvih sredstava je valjano odobreno i bit će osigurano u skladu sa svim relevantnim propisima u Bosni i Hercegovini;

H. su dana 17/27. decembra 2007. godine, Korisnik i Banka potpisali okvirni sporazum kojim se uređuju aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine i koji je na snazi i ostaje na snazi tokom perioda trajanja ovog sporazuma ("Okvirni sporazum"). Finansiranje Projekta u potpunosti spada pod djelokrug Okvirnog sporazuma;

I. se ovaj sporazum tiče doprinosa Evropske unije u vidu granta iz "Instrumenta pretpristupne pomoći za više zemalja", putem Fonda, za finansijsku i tehničku podršku Projektu, dio kojeg se također sufinansira zajmom koji je na raspolaganje stavila Banka;

J. će Korisnik provesti Projekat putem Provedbenih subjekata (kao što je taj izraz definiran u daljnjem tekstu) i općenito nadzire i odgovoran je za provedbu Projekta, te izvršava i provodi Projekat u skladu sa svim važećim pravilima i propisima i ovim sporazumom;

K. zaključivanjem ovog sporazuma, Korisnik prihvata da je Banka obavezna poštivati svaki važeći Popis sankcija (kao što je definirano u daljnjem tekstu) i da, prema tome, sredstva ne može staviti na raspolaganje ili u korist, direktno ili indirektno, Sankcionirane osobe (kao što je definirano u daljnjem tekstu);

L. Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjivanju rizika po okoliš i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava, u vezi s projektima koje finansira, pa je, prema tome, definirala Politiku transparentnosti čija je svrha unaprjeđenje odgovornosti Banke (i njezinih društava-kćeri) prema zainteresiranim stranama i općenito građanima Evropske unije;

M. Banka obradu ličnih podataka vrši shodno važećem zakonodavstvu Evropske unije koje se odnosi na zaštitu pojedinaca u smislu obrade ličnih podataka koju vrše institucije i tijela Evropske unije, te u smislu slobodnog protoka takvih podataka;

N. Banka podržava provedbu međunarodnih i standarda EU-a u polju borbe protiv pranja novca i finansiranja terorizma i promovira dobre standarde upravljanja porezima. Uspostavila je politike i procedure za izbjegavanje rizika od zloupotrebe svojih sredstava u svrhe koje su nezakonite ili kojima se krše važeći zakoni. Izjava EIB grupe o poreznoj prevari, utaji, izbjegavanju plaćanja, agresivnom poreznom planiranju, pranju novca i finansiranju terorizma dostupna je na web-stranici Banke i daje daljnje smjernice ugovornim partnerima EIB-a [1].

PREMA TOME, dogovoreno je sljedeće**:**

Definicije

U ovom sporazumu:

Sporazum označava ovaj sporazum o grantu, uključujući njegove uvodne stavove i dodatke, koji može biti dopunjen ili izmijenjen.

Uslovi Sporazuma označavaju ključne uslove i odredbe ovog sporazuma, uključujući njegove dodatke.

Odobrenje označava autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski obrađen akt ili registraciju.

Skupština davalaca doprinosa označava rukovodeće tijelo Fonda koje se sastoji od predstavnika Davalaca doprinosa.

Račun granta Banke" označava račun u eurima koji je otvorila i vodi Banka u svoje ime u skladu s Općim uslovima kroz koji će iznosi koji odgovaraju Grantu biti prebačeni Korisniku i korišteni isključivo za plaćanje Kvalificiranih troškova.

Račun granta Korisnika znači račun u eurima koji je otvorio i vodi Korisnik u svoje ime u finansijskoj instituciji koja je prihvatljiva za Banku isključivo u svrhu primanja iznosa koji odgovaraju Grantu i putem kojeg će iznosi koji odgovaraju Grantu biti isključivo korišteni za plaćanje Kvalificiranih troškova Ekonomskim subjektima.

Radni dan znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

[1] http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search

Povjerljive informacije znače bilo koji dokument, informaciju ili drugi materijal, dat u vezi ili u skladu s ovim sporazumom koji je, kumulativno, u pismenoj formi ili u drugoj dugotrajnoj formi (uključujući i elektronsku) i koji je jasno i nedvosmisleno označen kao povjerljiv.

Ugovor znači bilo koji ugovor o javnim radovima, ugovor o isporuci i ugovor o pružanju usluga (kao što su svi takvi izrazi definirani u Direktivi 2014/25/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 26. februara 2014. godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i saobraćajnom sektoru i u sektoru pružanja poštanskih usluga, s povremenim izmjenama) zaključen u pismenoj formi i pod uslovima koji zadovoljavaju Banku i koji se zaključuju nakon provođenja procedure javnih nabavki propisane u članu 10. (Procedure nabavki i izmjene Ugovora) između relevantnog Provedbenog subjekta i jednog ili više Ekonomskih subjekata, čiji je cilj izvršavanje Radova i Isporuka.

Davalac doprinosa označava, u skladu s Općim uslovima, bilo koju članicu EBRD-a koju predstavlja bilo koji javni subjekt te zemlje članice, bilo koji davalac doprinosa kojeg su prihvatili Upravni odbor WBIF-a i Skupština davalaca doprinosa kao davalaca doprinosa Fondu, bilo koja bilateralna finansijska institucija države članice EBRD-a ili bilo koja međunarodna međuvladina organizacija koja je dala finansijski doprinos Fondu, uključujući Banku i Evropsku komisiju.

Komunikacija i vidljivost označava aktivnosti komunikacije i vidljivosti u odnosu na Grant u skladu s GAF-om i članom 12. (Komunikacija, vidljivost i transparentnost).

Kamatna stopa za depozit označava kamatnu stopu na svaki iznos salda Granta položenog na Račun granta Banke koja predstavlja postotnu godišnju stopu i koja je ukupan iznos:

(a) 0.175% (17.5 baznih bodova), godišnje, bez najniže vrijednosti; i

(b) važećeg EURIBOR-a 3M (tromjesečna stopa).

Datum isplate označava datum na koji Banka izvrši isplatu Tranše.

Zahtjev za isplatu označava zahtjev za isplatu bilo kojeg dijela Granta, u obliku i sadržaju definiranom u Dodatku 3 (Primjer zahtjeva za isplatu).

Ekonomski subjekt označava fizičku ili pravnu osobu ili udruženje fizičkih ili pravnih osoba, bilo formalno ili neformalno, s kojim relevantni Provedbeni subjekt zaključi Ugovor.

Datum efektivnosti označava datum na koji posljednja Ugovorna strana potpiše ovaj sporazum.

Izjava EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima označava izjavu objavljenu na internetskoj stranici EIB-a u kojoj su navedeni standardi koje Banka zahtijeva od projekata koje finansira i odgovornosti različitih strana.

Kvalificirani troškovi označavaju ukupan iznos izdataka i troškova (uključujući troškove koji su povezani s radovima i isporukama, ako su relevantni, i neto iznos poreza i dažbina koje plaćaju Provedbeni subjekti i/ili Korisnik):

(a) koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti imali u vezi s Projektom tokom Perioda provedbe, za radove i isporuke koji se odnose na stavke definirane u GAF-u; i

(b) koji su kvalificirani za finansiranje u okviru ovog sporazuma (naročito, ali bez ograničenja na, član 9. (Kvalificirani troškovi)); i

(c) koji odgovaraju Radovima i Isporukama koji su predmet jednog ili više Ugovora dodijeljenih u skladu s članom 10. (Postupak nabavke i izmjene Ugovora).

Za potrebe izračuna ekvivalentnog iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni kurs koji za tu valutu obračuna i objavi Evropska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Ekonomski subjekt (ili, ako takav kurs ne postoji, relevantni devizni kurs koji preovladava na bilo kojem finansijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

Krajnji datum označava datum na koji je: (I) Grant u potpunosti upotrijebljen za Projekat u skladu s uslovima u ovom sporazumu, i (ii) svi iznosi koji moraju biti plaćeni Banci u skladu s članom 19. (Povrat) (ako postoje) su plaćeni Banci.

Okoliš označava sljedeće, u mjeri u kojoj utiče na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, zrak, klima i krajolik;

(c) kulturno naslijeđe ; i

(d) izgrađeno okruženje,

i uključuje, bez ograničenja na njih, profesionalno zdravlje i zdravlje zajednice i pitanja sigurnosti i radnih uslova.

Studija procjene uticaja na okoliš i društvo označava studiju koja je nastala kao rezultat procjene uticaja na okoliš i društvo, u kojoj je prepoznat i procijenjen mogući uticaj predloženog projekta na okoliš i društvo i kojom su predložene mjere za izbjegavanje/umanjivanje i/ili uklanjanje posljedica bilo kakvog uticaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi u kojoj učestvuju, direktno i indirektno, zainteresirane strane i usklađena je sa Standardima vezanim za okoliš i društvo.

Standardi vezani za okoliš i društvo označavaju:

(a) Zakone o zaštiti okoliša i društva koji važe za Projekat, Korisnika i Provedbene subjekte;

(b) Izjavu EIB-a o Okolišnim i društvenim načelima i standardima; i

(c) Priručnik EIB-a za zaštitu okoliša i društva.

Zakon o zaštiti okoliša označava:

(a) zakon EU-a, uključujući načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju Banka prihvati u odnosu na ovaj ugovor, na osnovu bilo kakvog sporazuma između Bosne i Hercegovine i EU-a;

(b) domaće zakone i propise Bosne i Hercegovine; i

(c) međunarodne sporazume i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji su na neki drugi način obavezujući za Bosnu i Hercegovinu,

čiji je osnovni cilj, u svakom od navedenih slučajeva, očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje okoliša.

Odobrenje koje se odnosi na okoliš ili društvo označava sve dozvole, licence, odobrenja, pristanke ili druga odobrenja potrebna u smislu Zakona o zaštiti okoliša ili društvenih zakona u vezi s izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

Tužba koja se odnosi na aspekt zaštite okoliša ili društva

Zakoni EU-a označava sve tužbe, postupke, formalna obavještenja ili istrage koje vrši bilo koja osoba u smislu pitanja vezanih za okoliš i društvenih pitanja koja utiču na Projekat, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje svih Okolišnih i društvenih standarda.

Tijelo EU-a ili Tijela EU-a označavaju pravnu stečevinu Evropske unije izraženu kroz ugovore Evropske unije, uredbe, direktive, delegirane akte, provedbene akte i sudsku praksu Suda pravde Evropske unije.

Označava(ju) Banku, zastupnike Banke, Evropski sud revizora, Evropsku komisiju, zastupnike Evropske komisije (uključujući OLAF i vanjske zastupnike koje angažira Evropska komisija), Ured evropskog javnog tužioca i bilo koju drugu instituciju Evropske unije ili tijelo Evropske unije koje ima pravo verificirati upotrebu Granta i svako drugo valjano ovlašteno tijelo u skladu s važećim zakonima za provedbu

revizije ili aktivnosti kontrole kada je to potrebno u skladu s važećim zakonom.

EURIBOR 3M ima značenje definirano u Dodatku 4.

Ugovor o finansiranju ima značenje definirano u uvodnom stavu F.

Obrazac za finansijsku identifikaciju označava dokument u obliku definiranom u Dodatku 2 (Obrazac za finansijsku identifikaciju) koji se dostavlja uz svaki zahtjev za isplatu i kojim se utvrđuje račun granta Korisnika na koji se vrše isplate Granta iz ovog sporazuma u skladu s članom 5. (Isplata Granta).

Finansiranje terorizma označava davanje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, direktno ili indirektno, s namjerom ili saznanjem o namjeri djelimičnog ili potpunog korištenja takvih sredstava za nedopuštene aktivnosti u smislu članova 1. do 4. Okvirne odluke Vijeća Evropske unije 2002/475/JHA od 13. juna 2002. godine o borbi protiv terorizma.

Okvirni sporazum ima značenje definirano u uvodnom stavu H.

Fond ima značenje definirano u uvodnom stavu C.

GAAP označava općeprihvaćena računovodstvena načela u Bosni i Hercegovini, uključujući IFRS.

GAF označava Obrazac za aplikaciju za grant koji je Korisnik dostavio WBIF-u i koji je Upravni odbor WBIF-a odobrio 17. decembra 2019. godine, koji predstavlja Dodatak 1. ovom sporazumu.

Opći uslovi označavaju Opće uslove Fonda koje je usvojila Skupština davalaca doprinosa i menadžera Fonda 07. novembra 2006. godine, koji su naknadno izmijenjeni 02. oktobra 2009. godine i 16. juna 2016. godine.

Grant ima značenje definirano u uvodnom stavu E.

Vodič za nabavku označava Vodič za nabavku objavljen na internetskoj stranici Banke koji promotere projekata koje Banka finansira u potpunosti ili djelimično informira o aranžmanima nabavke radova, roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta.

IFRS označava međunarodne računovodstvene standarde u okviru značenja Uredbe o IAS-u 1606/2002 u mjeri u kojoj važi za relevantne finansijske izvještaje.

ILO označava Međunarodnu organizaciju rada.

Standardi ILO-a označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili sporazum ILO-a koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji je po bilo kojem drugom osnovu obavezujući za Bosnu i Hercegovinu, te Glavne standarde rada (kao što je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radnom mjestu).

Period provedbe označava period naveden u poglavlju 32. GAF-a počevši od Datuma efektivnosti do završetka izgradnje Projekta.

Izvještaj o provedbi označava izvještaj o provedbi u obliku i sadržaju iz Dodatka 5. GAF-a (Obrazac izvještaja o provedbi) sa svim izmjenama i koji je na snazi zavisno od onoga što je dogovoreno s Bankom i kao što je detaljnije opisano u članu 11.2. ovog sporazuma.

Provedbeni subjekt(i) označava(ju):

(a) Federaciju Bosne i Hercegovine, i

(b) Općinu Jajce

koje su zajedno, zasebno i zajednički odgovorne za provedbu Projekta.

Prava intelektualnog vlasništva označavaju bilo koje autorsko pravo i povezana prava, prava u smislu projektiranja, baza podataka, prava na računarski softver, nazive domena, trgovačke pečate, uslužne marke, patente, nazive ili bilo koju aplikaciju za bilo šta od navedenog, prava na povjerljive informacije (uključujući znanje i iskustvo i poslovne tajne) ili slična prava ili obaveze i moralna prava koja su, u svakom slučaju, registrirana ili neregistrirana, i uključujući svaku aplikaciju (ili pravo na apliciranje) i obnavljanje ili produženje takvih prava i sličnih ili jednakih prava ili vidova zaštite koji mogu postojati sada ili u budućnosti u bilo kojem dijelu svijeta.

Pranje novca označava:

(a) konverziju ili prijenos imovine, uz postojanje saznanja da je takva imovina rezultat kriminalnih aktivnosti ili učestvovanja u takvim aktivnostima čiji je cilj tajenje ili prikrivanje nezakonitog porijekla imovine, ili pružanje pomoći bilo kojoj osobi koja učestvuje u takvim aktivnostima u smislu izbjegavanja zakonskih posljedica takvog postupanja;

(b) tajenje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, premještanja, prava ili vlasništva nad imovinom, saznanje da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili rezultat učestvovanja u takvoj aktivnosti;

(c) sticanje, posjedovanje ili korištenje imovine unatoč saznanju u vrijeme primanja takve imovine, takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili učestvovanja u takvoj aktivnosti; ili

(d) učestvovanja u, udruživanja radi takvih aktivnosti i pružanja pomoći, poticanja, omogućavanja i savjetovanja u obavljanju gore navedenih aktivnosti.

Lični podaci imaju značenje dato u članu 3. Uredbe (EU) br. 2018/1725 Evropskog parlamenta i Vijeća od 23. 10. 2018. godine o zaštiti fizičkih osoba u smislu obrade ličnih podataka od strane institucija, tijela, ureda i agencija i o slobodnom kretanju takvih podataka kojom se opozivaju Uredba (EC) br. 45/2001 i Odluka br. 1247/2002/EC (OJ L 295, 21.11.2018, str. 39-98), s povremenim izmjenama i dopunama.

PMU označava jedinicu za upravljanje Projektom koju je osnovalo Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva, čiji su članovu zaposlenici Federalnog ministarstva poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva, kao i zaposlenici Agencije za vodno područje rijeke Save i Agencije za vodno područje Jadranskog mora u Federaciji Bosne i Hercegovine.

Zabranjeno postupanje označava bilo kakvo Finansiranje terorizma, Pranje novca ili vršenje Zabranjenih aktivnosti.

Zabranjena praksa označava bilo šta od navedenog:

(a) Prisilnu praksu, odnosno direktno ili indirektno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnju narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog uticaja na aktivnosti te strane;

(b) Krivotvorenje, odnosno dogovor između dvije ili više strana namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan uticaj na aktivnosti druge strane.

(c) Korupciju, odnosno nuđenje, davanje, primanje ili direktno ili indirektno poticanje na to da bilo šta od značaja na neprikladan način utiče na postupke druge strane;

(d) Prevaru, odnosno bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja finansijske (uključujući, radi jasnoće, povezano oporezivanje) ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obaveze; ili

(e) Opstruiranje u vezi s istraživanjem prisile, krivotvorenja, korupcije ili prevare, u vezi s ovim grantom ili Projektom, (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala u istrazi; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane s ciljem da ona bude spriječena da objavi svoja saznanja o pitanjima važnim za istragu ili da obavlja istragu, ili (b) aktivnosti kojima je cilj materijalno ugrožavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristup informacijama;

(f) Krađu, što znači pogrešno dodjeljivanje imovine koja pripada drugoj strani;

(g) Porezni zločin, što znači svako djelo, uključujući porezne zločine koji se odnose na direktne i indirektne poreze i u skladu s njihovom definicijom u zakonima Bosne i Hercegovine, koja su kažnjiva lišavanjem slobode ili pritvorom u najdužem trajanju od jedne godine.

Projekat ima značenje definirano u uvodnom stavu A.

Ugovor o provedbi Projekta označava (i) supsidijarni sporazum zaključen između Korisnika i Federacije Bosne i Hercegovine i (ii) supsidijarni sporazum zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Općine Jajce u skladu s kojim Provedbeni subjekti pristaju preuzeti obaveze definirane u ovom sporazumu.

Evidencija ima značenje definirano u članu 9.5. ovog sporazuma.

Sankcije označavaju bilo koji zakon o ekonomskim, finansijskim ili trgovačkim sankcijama, propise, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

Tijelo koje izriče sankcije označava:

(a) Evropsku uniju;

(b) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda;

(c) Ujedinjeno Kraljevstvo;

(d) Sjedinjene Američke Države.

Sankcionirana zemlja označava zemlju ili teritoriju koje su, ili čija je vlada, u bilo kojem trenutku predmet ili meta sveobuhvatnih Sankcija koje se odnose na čitavu zemlju ili teritoriju (od ovog datuma uključujući region Krima u Ukrajini, Kubu, Iran, Sjevernu Koreju ili Siriju).

Popis sankcija označava:

(a) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje Evropska unija uvede u skladu s poglavljem 2. Dijela V Ugovora o Evropskoj uniji, kao i u skladu s članom 215. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, dostupan na službenim internetskim stranicama EU-a: https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en, http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm i https://sanctionsmap.eu/#/main, s povremenim izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj stranici koja naslijedi ove;

(b) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje uvede Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s članom 41. Povelje UN-a, uključujući, ali bez ograničenja na, one dostupne na službenim internetskim stranicama UN-a https://www.un.org/sc/suborg/en/ i https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list, s povremenim izmjenama i dopunama ili na internetskoj stranici koja naslijedi ove;

(c) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Ujedinjenom Kraljevstvu, uključujući Ured za provedbu finansijskih sankcija Državne riznice Njezina Veličanstva, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenoj stranici https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-tar gets/consolidated-list-of-targets, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi; ili

(d) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Sjedinjenim Američkim Državama, uključujući Ured za kontrolu strane imovine Ministarstva finansija SAD-a, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim stranicama https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx i https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx, s izmjenama i dopunama, ili na bilo kojoj drugoj stranici koja ih naslijedi.

Sankcionirane osobe označavaju:

(a) svakog pojedinca ili subjekta koji je naveden, ili koji je u direktnom ili indirektnom vlasništvu, ili koje kontrolira, ili koji djeluje u ime ili po uputstvima osobe navedene na bilo kojem Popisu sankcija;

(b) svaku osobu koja boravi ili koja je rezident ili koja je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, ili koja je u direktnom ili indirektnom vlasništvu ili koja djeluje u ime ili po uputstvima, osobe koja boravi u ili je rezident, ili je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, Sankcionirane zemlje; ili

(c) drugu osobu s kojom bi odnosnoj osobi u skladu s nadležnošću Evropske unije, Vijeća sigurnosti Ujedinjenih Naroda, Ujedinjenog Kraljevstva ili Sjedinjenih Američkih Država bilo zabranjeno poslovati ili bi njezino poslovanje bilo ograničeno.

Zakon koji se odnosi na društvo označava svako od navedenog:

(a) bilo koji zakon, pravilo ili propis vezan za socijalna pitanja koji je na snazi u Bosni i Hercegovini;

(b) sve Standarde ILO-a; i

(c) bilo koji ugovor, konvenciju ili savez Ujedinjenih naroda o ljudskim pravima potpisan i ratificiran ili na drugi način primjenjiv i obavezujući za Bosnu i Hercegovinu.

Pitanja vezana za društvo označavaju sve ili bilo šta od sljedećeg: (i) uslove rada i zapošljavanja, (ii) sigurnost i zdravlje na radu, (iii) zaštitu i ostvarivanje prava i interesa domicilnih naroda, etničkih manjina i ugroženih grupa, (iv) kulturno nasljeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravlje i sigurnost, (iv) nedobrovoljno preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak uslova za život, i (vii) javno učestvovanje i angažman zainteresiranih strana.

Isporuke označavaju isporuke (kao što se termin koristi u Direktivi 2014/25/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 26. februara 2014. godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i saobraćajnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) definirane u GAF-u za provedbu Projekta.

Tranša označava svaku isplatu iz Granta koja je izvršena ili treba biti izvršena u skladu s ovim sporazumom.

Logo Unije označava logo Evropske unije s dvanaest žutih zvijezda na plavoj pozadini koji koriste sve institucije, tijela, uredi i agencije Evropske unije u skladu s Interinstitucionalnim vodičem Ureda za publikacije Evropske unije i Upotreba loga EU-a u kontekstu programa EU-a i u zemljama koje nisu članice EU-a – Smjernice za korisnike i treće strane koje definira Evropska komisija i koji se povremeno ažuriraju. Ove smjernice dostupne su na: http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/use-emblem_en.pdf.

WBIF označava Investicijski okvir za Zapadni Balkan (Western Balkans Investment Framework).

Radovi označavaju radove (kao što se termin koristi u Direktivi 2014/25/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 26.

februara 2014. godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i saobraćajnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) definirane u GAF-u za provedbu Projekta.

Tumačenje

U ovom sporazumu:

a) U slučaju da je drugačije značenje dato izrazima napisanim velikim slovom u određenom dodatku, takva definicija ima značenje koje joj je dato u tom dodatku samo za potrebe tog dodatka.

b) Naslovi korišteni u ovom sporazumu i sve reference na spomenute naslove postoje samo za potrebe referiranja i, prema tome, ne predstavljaju dio ovog sporazuma i ne uzimaju se u obzir u smislu tumačenja, niti utiču na značenje ovog sporazuma.

c) Reference na stavove, članove, dodatke su, osim ako je drugačije izričito navedeno, reference na odnosne stavove, članove i dodatke ovog sporazuma.

d) Reference na odredbu zakona su reference na tu odredbu koja može biti izmijenjena ili ponovo uvedena, i reference na drugi sporazum ili instrument su reference na taj drugi sporazum ili instrument koji je izmijenjen, ponovo zaključen, dopunjen, proširen ili uveden.

e) Reference na javnu organizaciju uključivat će njezine nasljednike, a ako javna organizacija prestane postojati ili obavljati svoje funkcije bez nasljednika, smatra se da reference na tu javnu organizaciju uključuju reference na bilo koju javnu organizaciju ili bilo koju organizaciju ili subjekt koji je preuzeo funkcije i odgovornosti takve organizacije ili jedno od navedenog.

f) Za reference koje sadrže izraze poput "uključuje" i "uključujući", bez obzira na to da li se koriste s riječima "bez ograničenja" ili "ali bez ograničenja na", smatra se da nisu ograničene određenom numeracijom stavki, ali će se, u svim slučajevima, smatrati da su bez ograničenja i tumačit će se kao da znače "uključuje bez ograničenja" i "uključujući bez ograničenja na".

g) Opći izrazi koji prethode ili dolaze iza riječi "drugi" ili "uključujući" ili "poput" ili "naročito" nemaju restriktivno značenje zbog toga što im prethode ili slijede (zavisno od slučaja) određeni primjeri čija je namjera da spadaju u okvir značenja općih izraza.

h) Osim ako kontekst drugačije nalaže, kada se u sporazumu koriste izrazi u množini, oni podrazumijevaju i jedninu, i obrnuto, a rod uključuje sve rodove.

i) Kada dokument mora biti "ovjeren", taj uslov znači da je relevantni dokument ovjeren kao istinita i potpuna kopija instrumenta koji je na snazi i koji je neizmijenjen od datuma relevantne kopije.

ČLAN 1. – Predmet

1.1 Svrha ovog sporazuma je definirati prava i obaveze Ugovornih strana u vezi s upotrebom Granta za finansiranje Kvalificiranih troškova Radova i Isporuka.

1.2 Za potrebe ovog sporazuma i osim ako je drugačije izričito navedeno, kada se u ovom sporazumu definira obaveza, preuzimanje obaveze ili bilo koja druga mjera ili aktivnost Korisnika, Korisnik je obavezan:

(a) ispuniti takvu obavezu ili mjeru ili aktivnosti; i

(b) osigurati ispunjenje takve obaveze, mjere ili aktivnosti od strane Provedbenih subjekata.

1.3 Korisnik i svaki Provedbeni subjekt ulažu sve napore:

(a) kako bi pročitali i primili k znanju sadržaj ovog sporazuma, u obliku i sadržaju koji je usaglašen s Bankom; i

(b) kako bi dao Banci dokaz, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, da je njegova obaveza ulaganja svih napora iz stava (a) ovog člana valjano ispunjena.

1.4. Korisnik i Provedbeni subjekti (zavisno od toga šta vrijedi):

(a) provode Projekat koji je sufinansiran Grantom u skladu s odredbama ovog sporazuma i Ugovora o finansiranju i osiguravaju da Ugovor o provedbi projekta tačno i valjano prenosi obaveze na Provedbene subjekte;

(b) provode Projekat i povezane Ugovore u okviru svojih odgovornosti i u skladu s odredbama ovog sporazuma (uključujući, radi jasnoće, GAF), u smislu ostvarivanja ciljeva Projekta definiranih u poglavlju 16. GAF-a i očekivanih rezultata Projekta definiranih u poglavlju 27. GAF-a;

(c) koriste Grant isključivo u svrhe definirane u ovom sporazumu i u skladu s uslovima definiranim u ovom sporazumu. Pritom, Korisnik ispunjava svoje obaveze s dužnom pažnjom, učinkovitošću i transparentnošću, u skladu s načelom ispravnog finansijskog upravljanja i najboljim praksama u ovom polju; i

(d) poštuju standarde koji se odnose na okoliš i društvo prilikom provedbe Projekta i zaključivanja Ugovora.

1.5. Na datum stupanja na snagu ovog sporazuma, Korisnik i Provedbeni subjekti izjavljuju da se ne nalaze u bilo kojoj od sljedećih okolnosti (u važećoj mjeri):

(a) bankrot, nesolventnost ili likvidacija, upravljanje od strane likvidatora ili sudova, stupanje u aranžman s kreditorima, suspenzija poslovnih aktivnosti, predmet postupaka koji se odnose na ova pitanja ili bilo koja istovjetna situacija proizašla iz slične procedure definirane u državnim propisima ili zakonima; ili

(b) tokom posljednjih 5 (pet) godina, predmet konačne presude ili konačnog rješenja u upravnom postupku za kršenje njihovih obaveza koje se odnose na plaćanje poreza ili doprinosa za socijalnu zaštitu u skladu s važećim zakonom i gdje su takve obaveze i dalje neplaćene, osim ako je uspostavljen obavezujući aranžman za njihovo plaćanje; ili

(c) tokom posljednjih 5 (pet) godina, Korisnik ili Provedbeni subjekt ili osobe koje imaju ovlaštenje za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu su osuđene za prekršaj koji se odnosi na njihovo profesionalno postupanje u konačnoj presudi, što utiče na njihovu sposobnost za provođenje Granta i što uključuje jedan od sljedećih razloga:

(i) nemarno davanje informacija koje navode na pogrešan zaključak i koje mogu imati materijalni uticaj ili davanje pogrešnih informacija radi prevare, a koje su potrebne za verifikaciju nepostojanja osnove za isključenje ili ispunjavanje kriterija ili u provedbi ugovora ili sporazuma,

(ii) stupanje u aranžmane s drugim osobama s ciljem ometanja konkurencije,

(iv) pokušaj dobijanja povjerljivih informacija na osnovu kojih se može ostvariti prednost u proceduri dodjele ugovora; ili

(d) podvrgnut je odluci o isključenju koja je sadržana u objavljenoj bazi podataka sistema za isključivanje koje je uspostavila Evropska komisija; ili

(e) tokom posljednjih 5 (pet) godina, predmet je konačne presude ili konačnog rješenja u upravnom postupku pred državnim sudom ili tijelom zbog toga što je osnovano s namjerom nezakonitih zaobilaženja fiskalnih, socijalnih ili bilo kojih drugih zakonskih obaveza u jurisdikciji u kojoj se nalazi registrirano sjedište, centralna uprava ili glavno mjesto poslovanja; ili

(f) tokom posljednjih 5 (pet) godina, Korisnik ili Ekonomski subjekt ili osobe koje imaju ovlaštenje za

predstavljanje, donošenje odluka ili kontrolu su predmet konačne presude za prevaru, Zabranjeno postupanje, učestvovanje u kriminalnoj organizaciji, pranje novca ili finansiranja organizma, terorističke prekršaje ili prekršaje povezane s terorističkim aktivnostima ili poticanje, pomaganje ili pokušaj počinjenja takvih prekršaja; ili dječiji rad ili druge oblike trgovine ljudima,

pod uslovom da Banka može odlučiti da ne isključi Korisnika i/ili Provedbene subjekte ako Korisnik i/ili Provedbeni subjekti mogu dostaviti dokaz o popravnim mjerama koje su usvojene kako bi dokazali da su pouzdani unatoč postojanju osnova za isključenje ili gdje je to potrebno kako bi se osigurao kontinuitet usluge, tokom ograničenog perioda i do usvajanja popravnih mjera, ili gdje bi takvo isključivanje bilo neproporcionalno uzimajući u obzir okolnosti.

ČLAN 2. – Stupanje na snagu i trajanje

Sporazum je efektivan od Datuma efektivnosti i ostaje na snazi sve dok sva prava i obaveze koje proizilaze iz njegovih odredbi ne budu ispunjeni, osim ako je Sporazum raskinut u skladu s odredbama člana 22. (Raskid).

ČLAN 3. – Struktura Sporazuma

3.1 Sporazum se sastoji od ovih zaključenih uslova sporazuma i sljedećih dodataka koji čine dio ovog sporazuma (uključujući sve naknadne izmjene i dopune, zavisno od slučaja):

(a) Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)

(b) Dodatak 2: Obrazac za finansijsku identifikaciju

(c) Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu

(d) Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M

(e) Dodatak 5: Obrazac za izvještaj o provedbi

3.2 U slučaju bilo kakvih nejasnoća, suprotnosti ili nekonzistentnosti u uslovima Sporazuma i odredbama dodataka, prevladavaju uslovi Sporazuma.

ČLAN 4. – Iznos i upotreba Granta

4.1 U skladu s uslovima i odredbama ovog sporazuma, Banka na raspolaganje Korisniku stavlja Grant u ukupnom iznosu do 1.530.000,00 eura (jedan milion petsto trideset hiljada eura), koji će biti isključivo korišten za finansiranje Kvalificiranih troškova Projekta, umanjeno za:

(a) iznos od 30.000,00 eura (trideset hiljada eura) kao naknadu za provedbu Banci; i

(b) sve negativne kamate obračunate na iznos u gotovini položen na Račun granta Banke i sve druge gubitke i troškove nastale u skladu s članom 4.8,

pri čemu Banka zadržava iznose opisane pod (a) i (b) u prethodnom tekstu prilikom isplate svake relevantne Tranše Granta.

4.2 Korisnik koristi sredstva Granta isključivo za finansiranje Kvalificiranih troškova Radova i Isporuka. Radi jasnoće, Grant se ne koristi za plaćanje poreza, dažbina i troškova koji proizilaze iz ili u vezi s provedbom Projekta, niti za plaćanje poreza na dodanu vrijednost (PDV) u mjeri u kojoj je moguće izvršiti povrat PDV-a.

4.3 Korisnik: (i) prima k znanju da Grant daje Banka iz izvora Fonda i u skladu s Općim uslovima; i (ii) saglasan je s tim da Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s članom 22. (Raskid) i tražiti povrat čitavog ili dijela Granta u skladu s članom 19. (Povrat) ako se, prema mišljenju Banke, u skladu s njezinim važećim politikama i procedurama, Grant ne koristi u skladu s odredbama ovog sporazuma i Općim uslovima.

4.4 Konačni iznos Kvalificiranih troškova koji će se finansirati sredstvima Granta utvrđuje se nakon završetka dijela Projekta koji će biti finansiran sredstvima Granta, na osnovu završnih faktura koje izdaju Ekonomski subjekti i koje Korisnik i/ili Provedbeni subjekti (zavisno od slučaja) plate, revidira nezavisni vanjski revizor za verifikaciju izdataka, čiji odabir zahtijeva prethodno pismeno odobrenje Banke u skladu s članom 5. (Isplata Granta) i članom 7. (Uslovi za isplatu).

4.5 Ako ukupni troškovi Projekta budu veći od procijenjenog iznosa definiranog u uvodnom stavu B, Korisnik osigurava, o svom trošku i bez odlaganja, dodatna sredstva potrebna za pokrivanje ukupnih troškova Projekta kako bi omogućio da Projekat bude završen u skladu s GAF-om i pravovremeno obavještava Banku, radi prethodnih konsultacija, o izvoru dodatnih sredstava.

4.6 Korisnik je obavezan vratiti Banci, na račun koji Banka odredi u ovu svrhu, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon što primi relevantan zahtjev Banke, sve iznose Granta za koje Banka, u skladu s njezinim važećim politikama i procedurama smatra da:

(a) su mu neispravno isplaćeni;

(b) nisu korišteni u skladu s ovim sporazumom (koji, radi jasnoće, uključuje GAF) i Općim uslovima;

(c) odgovaraju Ugovorima za koje je utvrđeno da su Ekonomski subjekti učestvovali u Zabranjenoj praksi ili su Sankcionirane osobe, u vezi s provedbom Projekta; ili

(d) su veći od konačnog iznosa nastalih Kvalificiranih troškova, kao što je detaljno definirano u članovima 6.5 i 19. (Povrat).

4.7 Svrha Granta i njegovi rezultati nisu stvaranje dobiti za Korisnika.

4.8 Ugovorne strane su saglasne s tim da Banka ima pravo:

(a) naplatiti, ako je primjenjivo, negativne kamate na saldo gotovine položene na Računu granta Banke po Kamatnoj stopi za depozite koje se mogu obračunati do datuma kada Banka isplati Grant Korisniku;

(b) ostvariti povrat, za bilo koji drugi gubitak ili troškove nastale na Računu granta Banke, uključujući (ali bez ograničenja na) sve važeće bankarske troškove koji se odnose na vođenje Računa granta Banke i gubitke ili troškove koji se odnose na zamjenu valute; i

(c) ostvariti povrat obračunatih kamata i drugih gubitaka ili troškova nastalih u skladu s alinejama (a) i (b) u prethodnom tekstu zadržavanjem odgovarajućeg iznosa sredstava Granta u skladu s članom 4.1(b).

ČLAN 5. – Isplata Granta

5.1 Zavisno od uslova i odredaba ovog sporazuma, Banka isplaćuje Grant u eurima na Račun granta Korisnika. Podaci o Računu granta Korisnika dostavljaju se Banci u obrascu definiranom u Dodatku 2.

5.2 U smislu svakog zahtjeva za isplatu, Korisnik Banci šalje ispravno popunjen, potpisan i opečaćen Obrazac za finansijsku identifikaciju i u njemu identificira Račun granta Korisnika na koji se treba izvršiti uplata.

5.3 Banka nije dužna izvršiti isplatu osim ako Banka od Fonda primi iznos koji odgovara zahtijevanoj Tranši Granta.

5.4 Ne dovodeći u pitanje prethodni član 5.3, Banka može isplatiti traženu Tranšu Granta u eurima na Račun granta Korisnika u roku od 70 (sedamdeset) kalendarskih dana od datuma na koji Korisnik podnese Zahtjev za isplatu koji zadovoljava Banku, pod uslovom da su uslovi definirani u članovima 7.2, 7.3. i 7.4. (koji važe za svaku takvu Tranšu) ispunjeni.

ČLAN 6. – Iznosi za isplatu

6.1 Ukupan iznos isplata u okviru ovog sporazuma koji će biti korišteni za sredstva za Kvalificirane troškove nije veći od 1.500.000,00 eura (jedan milion petsto hiljada eura).

6.2 Banka isplaćuje Grant u 2 (dvije) Tranše.

6.3 Iznos prve Tranše Granta nije veći od iznosa u eurima koji odgovara vrijednosti prognoziranih uplata (kao što je navedeno u prvom Izvještaju o provedbi) koje će Korisnik i/ili Provedbeni subjekt isplatiti Ekonomskim subjektima tokom prvih 12 (dvanaest) mjeseci nakon datuma Zahtjeva za isplatu, pod uslovom da su i u mjeri u kojoj su takve prognozirane uplate namijenjene pokrivanju Kvalificiranih troškova koji još uvijek nisu nastali ili nije planirano da nastanu iz sredstava koje je Banka isplatila u skladu s Ugovorom o finansiranju.

6.4 Iznos druge (posljednje) Tranše nije manji od 30% (trideset posto) maksimalnog iznosa Granta, zavisno od člana 4.1.

6.5 Ako je ukupan iznos Granta koji isplati Banka u skladu s ovim članom 6. (Iznosi za isplatu) veći od konačnog ukupnog iznosa Kvalificiranih troškova koje Korisnik i/ili Provedbeni subjekt imaju u okviru Ugovora, onda Banka vrši povrat takvog viška u skladu s članom 19. (Povrat) i taj se iznos vraća Fondu.

6.6 Kako bi Banka potvrdila konačni ukupni iznos Kvalificiranih troškova, Korisnik, između ostalog:

(a) osigurava da fakture za plaćanje u okviru Ugovora koje izdaju Ekonomski subjekti, sadrže najmanje sljedeće informacije:

(i) Naziv i adresu Ekonomskog subjekta,

(ii) Naziv i jedinstveni identifikacijski kod svakog ugovora,

(iii) Iznos zahtijevane isplate, u eurima, uz zasebno navođenje iznosa bilo kakvog poreza, carina i dažbina koje je eventualno potrebno platiti, i

(iv) Podatke za identifikaciju Radova i Isporuka koji su nabavljeni i koji su obuhvaćeni traženom isplatom ili jasno naznačeno da se isplata zahtijeva kao avansno plaćanje, zavisno od toga šta je primjenjivo; i

(b) osigurava i u svaki Ugovor uvrštava odredbe u tom smislu, da se, ako uslovi isplate Ekonomskim subjektima utvrđeni u relevantnom Ugovoru uključuju kategorije ili stavke izdataka koje su plaćene Ekonomskom subjektu prema stvarnoj cijeni, kada Ekonomski subjekt pretrpi takve troškove u valuti koja nije euro, pri čemu se plaćanje iznosa takvog izdatka potražuje u skladu s ovim članom 6. (Isplaćeni iznosi), obračunavaju tako da se iznos stvarnih troškova Ekonomskog subjekta u valuti koja nije euro pretvaraju u euro po deviznom kursu koji je izračunala i objavila Evropska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Ekonomski subjekt (ili, ako takav kurs ne postoji, relevantni devizni kurs ili kursevi koji preovladavaju na bilo kojem finansijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

ČLAN 7. – Uslovi isplate

7.1 Zavisno od člana 4. (Iznos i upotreba Granta) i od ispunjavanja preduslova definiranih u članovima 7.2, 7.3. i 7.4. u daljnjem tekstu, Banka isplaćuje Grant u skladu s odredbama definiranim u ovom članu 5. (Isplata Granta), članu 6. (Iznosi isplata) i članu 7. (Uslovi isplate).

7.2 Prva Tranša

Ne dovodeći u pitanje članove 5.3. i 5.4, isplata prve Tranše uslovljena je time da Banka 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu prve Tranše, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) dokaz da Korisnik i svaki Provedbeni subjekt imaju valjano ovlaštenje za potpisivanje ovog sporazuma, te da su osoba ili osobe koje u ime Korisnika i svakog Provedbenog subjekta potpisuju ovaj sporazum, valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i primjerke potpisa svake takve osobe;

(b) dokaz da su Korisnik i Provedbeni subjekti izdali ili dobili sva potrebna odobrenja vezana za ovaj sporazum i Projekat;

(c) pravno mišljenje Ministarstva pravde Korisnika o sljedećem:

(i) pravnom svojstvu Korisnika,

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Korisnika na osnovu odluke Predsjedništva Korisnika,

(iii) valjanom potpisivanju i ratifikaciji ovog sporazuma na osnovu odluke Predsjedništva Korisnika,

(iv) važenju i provedivosti: izbora zakona Luksemburga kao mjerodavnog i važećeg zakona za ovaj sporazum, i prihvatanje, od strane Korisnika, nadležnosti Suda pravde Evropske unije i provedba i priznavanje presuda tog suda u svim postupcima pokrenutim u Bosni i Hercegovini,

(v) zakonskim, valjanim, obavezujućim i provedivim obavezama kao pitanjima zakona BiH Korisnika iz ovog sporazuma (u oba slučaja preuzimajući zakonske, valjanje, obavezujuće i provedive obaveze prema zakonu Luksemburga) i potvrdu da potpisivanje, izvršenje i provedba, od strane Korisnika, ovog sporazuma i obaveza sadržanih u ovom sporazumu ne predstavljaju kršenje niti su u suprotnosti sa zakonima Bosne i Hercegovine i ne čine nikakvo materijalno kršenje bilo kojeg sporazuma ili obaveze na osnovu kojih je Korisnik obavezan,

(vi) potvrdu da ne postoje ograničenja devizne razmjene i da nisu potrebne nikakve dozvole kako bi se dopustilo primanje svih iznosa koji trebaju biti isplaćeni na Račun granta Korisnika i kako bi se dopustila otplata Granta, te plaćanje kamata i drugih iznosa dospjelih u skladu s članom 19. (Povrat) ovog sporazuma, ako je primjenjivo, i

(vii) potvrdu o tome da nikakvi pristanci, dozvole, nalozi ili odobrenja, kao ni registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili provedbu, od strane Korisnika, njegovih obaveza prema ovom sporazumu i primjene ovog sporazuma;

(d) pravno mišljenje koje izdaje Ministarstvo pravde Federacije Bosne i Hercegovine o:

(i) pravnom svojstvu Federacije Bosne i Hercegovine,

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Federacije Bosne i Hercegovine na osnovu odluke Federacije Bosne i Hercegovine,

(iii) valjanom potpisivanju ovog sporazuma,

(iv) potvrdi da je dobijena odluka Parlamenta Federacije Bosne i Hercegovine o odobravanju ovog sporazuma

(v) zakonskim, važećim i obavezujućim obavezama Federacije Bosne i Hercegovine kao pitanje zakona Bosne i Hercegovine u okviru ovog sporazuma (u oba slučaja uz preuzimanje zakonskih, važećih, obavezujućih i provedivih obaveza u skladu sa zakonima Luksemburga) i potvrdi o tome da potpisivanje, zaključivanje i izvršenje ovog sporazuma i u njemu sadržanih obaveza od strane Federacije Bosne i Hercegovine nisu u suprotnosti i ne krše zakone Bosne i Hercegovine i da neće dovesti ni do kakvog materijalnog kršenja bilo kojeg sporazuma ili obaveze kojom je Federacija Bosne i Hercegovine obavezana i

(vi) potvrdi da nikakvi pristanci, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja ili registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili tijelu vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili izvršenje, od strane Federacije Bosne i Hercegovine, njezinih obaveza u skladu s ovim sporazumom i za provedbu ovog sporazuma;

(e) pravno mišljenje koje izdaje prvi pravni savjetnik Općine Jajce o:

(i) pravnom svojstvu Općine Jajce,

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Općine Jajce na osnovu odluke Općinskog vijeća Općine Jajce,

(iii) zakonskim, važećim i obavezujućim obavezama Općine Jajce kao pitanje zakona Bosne i Hercegovine u okviru ovog sporazuma (u oba slučaja uz preuzimanje zakonskih, važećih, obavezujućih i provedivih obaveza u skladu sa zakonima Luksemburga) i potvrdi o tome da potpisivanje, zaključivanje i izvršenje ovog sporazuma i u njemu sadržanih obaveza od strane Općine Jajce nisu u suprotnosti i ne krše zakone Bosne i Hercegovine i da neće dovesti ni do kakvog materijalnog kršenja bilo kojeg sporazuma ili obaveze kojom je Općina Jajce vezana, i

(iv) potvrdi da nikakvi pristanci, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja ili registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili tijelu vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili izvršenje, od strane Općine Jajce, njegovih obaveza u skladu s ovim sporazumom i za provedbu ovog sporazuma;

(f) potvrdu od Korisnika da su relevantne Ugovorne strane valjano zaključile Ugovor o provedbi projekta i da je svaki Provedbeni subjekt valjano preuzeo obaveze iz ovog sporazuma.

7.3 Druga (posljednja) Tranša

Ne dovodeći u pitanje članove 5.3. i 5.4, isplata druge (posljednje) Tranše zavisi od toga da Banka u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, na datum koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu druge (posljednje) Tranše, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) prateću dokumentaciju koja dokazuje da je Korisnik imao:

(i) sve Kvalificirane troškove u skladu s Ugovorima koje je odobrila Banka, uključujući odgovarajuće izvještaje nezavisnog vanjskog revizora kako bi bio ustanovljen konačan iznos Granta,

(ii) Kvalificirane troškove, utvrđene u skladu s ovim sporazumom, pokrivene čitavim iznosom Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena), i

(iii) plaćene fakture u iznosima od (ako već nisu dostavljene) 100% (sto posto) čitavog iznosa Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena);

(b) sve izvještaje (uključujući Izvještaj o verifikaciji izdataka i ažuriran Izvještaj o provedbi naveden pod (c) i (d) u nastavku), koji se dostavljaju u skladu s članom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) prije datuma Zahtjeva za isplatu;

(c) Banka je od Korisnika primila i odobrila ažuriran Izvještaj o provedbi u kojem se pokazuje poštivanje uslova definiranih u ovom članu 7. (Uslovi isplate);

(d) Izvještaj o verifikaciji izdataka koji je pripremio nezavisni vanjski revizor prihvatljiv za Banku, u kojem se ispituje da li su prijavljeni troškovi čije je plaćanje traženo iz sredstava Granta u skladu s članom 6. (Iznosi za isplatu) stvarni, tačno zabilježeni i kvalificirani u skladu s ovim sporazumom, pri čemu se podrazumijeva:

(i) Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da opis zadataka vanjskog revizora i oblik Izvještaja o verifikaciji izdataka koji pripremi takav revizor budu usaglašeni s Bankom prije angažiranja vanjskog revizora,

(ii) takav Izvještaj o verifikaciji izdataka obuhvata period od Datuma efektivnosti do datuma Zahtjeva za isplatu Korisnika za drugu (posljednju) Tranšu Granta i

(iii) takav Izvještaj o verifikaciji izdataka mora pokazati da je čitav iznos Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena) u potpunosti iskorišten za plaćanje Kvalificiranih troškova i takve fakture su plaćene do "omjera ulaganja" definiranog u poglavlju 26. GAF-a, troškovi su tačno evidentirani, opravdani, realni i kvalificirani, na zadovoljstvo Banke.

7.4 Sve Tranše

Ne dovodeći u pitanje članove 5.3. i 5.4, isplata svake Tranše, uključujući prvu, podliježe sljedećim uslovima:

(a) Banka je primila, u formi i sadržaju koji je zadovoljavaju, na datum koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije Datuma zahtjeva za isplatu predložene Tranše, ili ranije, sljedeće dokumente ili dokaze:

(i) dokaz da su svaki relevantni Ugovor valjano potpisali relevantni Provedbeni subjekt i svaki Ekonomski subjekt;

(ii) Banka je primila ovjerene kopije svih potpisanih Ugovora;

(iii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne Tranše, ukupan iznos Granta u okviru ovog sporazuma neće biti veći od ukupnih Kvalificiranih troškova koje je imao ili na koje se ugovorom obavezao Korisnik i/ili Provedbeni subjekt do datuma relevantnog zahtjeva za isplatu Tranše;

(iv) dokaz da su za Projekat uspostavljeni Jedinica za upravljanje projektom ("PMU") i Tim za provedbu ("PIT") i, da su oni, kao što je to opisano u dijelu 20. GAF-a, uspostavljeni i funkcionalni, na zadovoljstvo Banke, i da djeluju kao partner Banke za sva tehnička, administrativna i pitanja praćenja koja se odnose na Projekat, pri čemu, između ostalog, PMU i PIT imaju adekvatno stručno osoblje i tehničku pomoć koju pruža iskusna konsultantska kompanija pod uslovima i odredbama koji se primjenjuju na Banku;

(v) Primjerak bilo kojeg drugog ovlaštenja ili drugog dokumenta, mišljenja ili jemstva o kojem je Banka obavijestila Korisnika, a koji su potrebni ili poželjni u vezi sa: (1) stupanjem u i izvršenjem i transakcijama razmatranim ovim sporazumom ili zakonitošću, važenjem, obavezujućim djelovanjem ili njegovom primjenjivošću; i (2) poštivanjem člana 17. (Integritet) Sporazuma od strane Korisnika i Provedbenih subjekata;

(vi) Za isplate kojima se u potpunosti ili djelimično finansira komponenta za koju je nadležno tijelo tražilo provođenje procedure procjene uticaja na okoliš i/ili procjenu vezanu za očuvanje staništa, Korisnik dostavlja:

(1) Izvještaj (Izvještaje) o procjeni uticaja na okoliš,

(2) Okolišnu dozvolu (dozvole) koje izdaje nadležno tijelo.

(b) Banka je primila i odobrila relevantni Izvještaj (Izvještaje) o provedbi u skladu s GAF-om i zadovoljna je činjenicom da se Projekat provodi na zadovoljavajući način.

(c) Banka je primila sve druge dokumente ili dokaze o kojima je obavijestila Korisnika da su potrebni ili poželjni u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku.

7.5 Za isplatu bilo koje Tranše, Banka zadržava pravo da zahtijeva sve dodatne informacije ili dokumente koji se odnose na isplatu koje smatra potrebnim za utvrđivanje kvalificiranosti i plativosti traženih iznosa. Radi jasnoće, zahtjev za isplatu nije prihvatljiv ako bilo koji od uslova definiranih u članu 7. (Uslovi za isplatu) i članu 6. (Iznosi za isplatu), nisu ispunjeni.

7.6 Isplate koje Banka izvrši u skladu s ovim članom 7. (Uslovi za isplatu) ne podrazumijevaju da je Banka potvrdila regularnost ili autentičnost, potpunost i ispravnost dokumenata i informacija koje je dostavio Korisnik uz zahtjev za isplatu koji dostavlja Banci.

ČLAN 8. – Odgoda isplate

8.1 Banka može obustaviti ili odgoditi isplatu bilo koje Tranše upućivanjem pismenog obavještenja Korisniku ako:

(a) smatra da iznos za isplatu naznačen u zahtjevu za isplatu nije dospio; ili

(b) bilo koji uslov za isplatu naveden u članu 7. (Uslovi za isplatu) nije ispunjen; ili

(c) smatra da moraju biti izvršene daljnje provjere, uključujući provjere na licu mjesta, kako bi osigurala da su navedeni izdaci kvalificirani; ili

(d) smatra da je potrebno provjeriti da li je opravdana sumnja da je prilikom dodjele Ugovora i/ili provedbe Ugovora ili Projekta došlo do suštinskih grešaka, neregularnosti ili prevara i da li je zaista došlo do navodnih grešaka, neregularnosti ili prevara; ili

(e) Banka odluči da obustavi sve svoje isplate u skladu s članom 18. ovog sporazuma (Obustava sporazuma);

(f) je započeo postupak povrata u skladu s članom 5.5. Općih uslova ili u skladu s članom 19. (Povrat) ovog sporazuma;

(g) je Sporazum raskinut u skladu s članom 22. (Raskid) ovog sporazuma; ili ako je obavještenje o raskidu uručeno u skladu s članom 5.16. Općih uslova; ili

(h) je Banka zatražila refundiranje dijela ili svih iznosa koji su već isplaćeni Korisniku u skladu s Općim uslovima (član 5.10(d)).

Takva obustava ili odgoda postaje efektivna na datum na koji Banka Korisniku pošalje pismeno obavještenje. Ne dovodeći u pitanje član 22. (Raskid), vremenski period za isplatu počinje ponovno teći na datum na koji Banka pismenim putem obavijesti Korisnika o tome da je problem zbog kojeg je obustava započela riješen na njezino zadovoljstvo.

8.2 Radi jasnoće, Korisnik odobrava Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke prava pružanja pomoći i pristupa definirana u članu 15. (Verifikacije, kontrole i revizije) s ciljem vršenja verifikacija i kontrola definiranih u članu 8.1, tačke (c) i (d).

ČLAN 9. – Kvalificirani troškovi

9.1 Kako bi se smatrali kvalificiranim troškovima u okviru ovog sporazuma, troškovi obuhvaćeni zahtjevima za isplatu koje dostavi Korisnik u skladu s članom 5. (Isplata Granta), 6, (Iznosi za isplatu) i 7. (Uslovi isplate):

(a) odnose se na Radove i Isporuke koje su Ekonomski subjekti zaista izvršili u skladu s uslovima svakog odnosnog Ugovora; i

(b) uvršteni su u kategorije kvalificiranih troškova navedenih u GAF-u i obuhvaćeni ukupnom cijenom i razdiobom budžeta koji su usaglašeni u svakom odnosnom Ugovoru; i

(c) su troškovi Provedbenih subjekata tokom Perioda provedbe. Za potrebe ovog sporazuma, smatra se da su Provedbeni subjekti imali trošak kada su Radovi i Isporuke, ili njihov dio, kojem trošak odgovara, isporučeni od strane odnosnog Ekonomskog subjekta i prihvaćeni od strane Provedbenih subjekata, čime se isključuju sve avansne isplate Ekonomskom subjektu;

(d) troškovi su u skladu s uslovima važećih poreznih i društvenih propisa; i

(e) troškovi su razumni, opravdani i u skladu s načelom ispravnog finansijskog upravljanja, naročito kada su u pitanju ekonomičnost i učinkovitost; i

(f) mogu biti identificirani i verificirani, a naročito zabilježeni u računovodstvenoj evidenciji Provedbenog subjekta i utvrđeni u skladu s GAAP-om i uobičajenim praksama računovodstva troškova Provedbenih subjekata.

9.2 Sljedeći troškovi ne smatraju se kvalificiranim za potrebe ovog sporazuma:

(a) povrat na kapital;

(b) dugovi i troškovi servisiranja duga;

(c) pričuve za gubitke ili dugove;

(d) kamate koje duguju Korisnik ili Provedbeni subjekti:

(i) dugovi prema Banci u skladu s Ugovorom o finansiranju, ili

(ii) dugovi prema bilo kojoj trećoj strani;

(e) sporni dugovi koje Korisnik ili Provedbeni subjekti duguju trećoj strani;

(f) gubici od devizne razmjene;

(g) troškovi prijenosa sredstava Evropske komisije koje naplaćuje Banka Korisnika, ako postoje;

(h) naknade, troškovi transakcije i troškovi koji trebaju biti plaćeni trećim bankama;

(i) troškovi koje Korisnik prijavi u okviru druge aktivnosti primanja granta iz budžeta Evropske unije (uključujući grantove koje dodjeljuju države članice Evropske unije i koji se finansiraju iz budžeta Evropske unije i grantova koje daju tijela osim Evropske komisije u svrhu provedbe budžeta Evropske unije);

(j) stavke već finansirane iz drugih izvora;

(k) troškovi kupovine zemljišta ili korištene imovine;

(l) doprinosi u naturi od trećih strana;

(m) preveliki ili nepotrebni izdaci; i

(n) porezi (uključujući, bez ograničenja na, PDV koji se može odbiti), naknade i troškovi koje plaćaju Korisnik i/ili Provedbeni subjekt.

9.3 Korisnik poštuje uslove definirane u članu 9.1. prije podnošenja bilo kojeg zahtjeva za isplatu Banci, pri čemu su, radi jasnoće, a u vezi s članom 9.1, tačka (c), Provedbeni subjekti mogli započeti proceduru nabavke za dodjelu relevantnog Ugovora, i takav Ugovor s Ekonomskim subjektom može biti potpisan od strane Provedbenih subjekata prije početka Perioda provedbe, pod uslovom da su Radovi i Isporuke, za čije se troškove tražilo plaćanje iz sredstava Granta već isporučeni i prihvaćeni od strane Provedbenih subjekata tokom Perioda provedbe (pri čemu se isključuju svi Radovi i Isporuke koji mogu biti isporučeni prije ili nakon kraja Perioda provedbe).

9.4 Korisnik, u saradnji s Provedbenim subjektima, dostavlja Banci dokaze i prateću dokumentaciju prihvatljivu Banci, da je Korisnik imao Kvalificirane troškove koji iznose 100% (sto posto) prve Tranše; na datum koji pada ranije: (i) 360 dana od datuma isplate prve Tranše, ili (ii) 15 Radnih dana prije Zahtjeva za isplatu druge (posljednje) Tranše u skladu s članom 7. (Uslovi isplate). Radi jasnoće, za drugu (posljednju) Tranšu, dokaz o Kvalificiranim troškovima dostavlja se u okviru Izvještaja o verifikaciji troškova u vezi s članom 7.3(d).

9.5 Korisnik se obavezuje pripremiti, sastaviti i voditi potpunu, tačnu i sistematičnu evidenciju svih podataka i dokumentacije u njihovom autentičnom i originalnom obliku, uključujući (ali bez ograničenja na) sve štampane primjerke i originale dokumenata, elektronsku poštu ili druge elektronski pohranjene informacije o provedbi Projekta i Ugovora, i o upotrebi Granta, u potrebnom obliku i dovoljno detaljno da bi se tačno moglo utvrditi da li su aktivnosti koje su provedene i troškovi navedeni u njegovim izvještajima Banci nastali u skladu s odredbama ovog sporazuma ("Evidencija"). Korisnik se dalje obavezuje:

(a) pripremati Evidenciju čiji sadržaj i forma omogućavaju praćenje, identificiranje i verifikaciju prihoda i rashoda vezanih za Radove i Isporuke;

(b) voditi Evidenciju ili osigurati da Provedbeni subjekti vode Evidenciju tokom perioda od 6 (šest) godina nakon Krajnjeg datuma i u svakom slučaju do okončanja svake revizije, verifikacije, žalbe, parničnog postupka ili tužbe proizašle iz ili u vezi s ovim sporazumom ili Ugovorom; i

(c) omogućiti jednostavan pristup Evidenciji koja će biti pohranjena tako da se Banci olakša njezin pregled u skladu s ovim sporazumom.

ČLAN 10. – Postupak nabavke i izmjene Ugovora

10.1 Korisnik se obavezuje nabavljati Radove i Isporuke za Projekat putem prihvatljivih postupaka nabavke koje su, na zadovoljstvo Banke, u skladu s politikom Banke opisane u njezinim Smjernicama za nabavke. Za potrebe ovog sporazuma, bilo koji ponuđač čiji su stvarni vlasnici bliski saradnici ili članovi porodice predstavnika Korisnika, Provedbenih subjekata i/ili Federacije Bosne i Hercegovine, razmatraju se u skladu s djelokrugom Dijela 1.5. (Sukob interesa) Smjernica za nabavke.

10.2 Korisnik održava mehanizam za pravne lijekove za žalbe koji je dostupan bilo kojoj strani koja ima interes u dobijanju određenog ugovora i koja je oštećena ili postoji rizik da će biti oštećena navodnim kršenjem, za sve ugovore koji će biti finansirani isključivo sredstvima Banke.

10.3 Korisnik se obavezuje da informira i da se savjetuje s Bankom prije donošenja bilo kakve izmjene, produženja, odricanja od, obustave, poništenja ili raskida potpisanog Ugovora, kao i o razlozima takvog postupanja, te Banci, na njezin zahtjev, dostavlja svu relevantnu dokumentaciju najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana prije planiranog datuma početka važenja takvih izmjena.

10.4 Korisnik tokom faza nabavke daje Banci dokaze, u formi koja je zadovoljava, da je ponuđačima stavljen na raspolaganje ad-hoc materijalni, učinkovit i brz regresni sistem, zavisno od potrebe.

ČLAN 11. – Informiranje, praćenje i izvještavanje

11.1 Korisnik u svakom trenutku sarađuje s Bankom i Ekonomskim subjektima u smislu izvršenja Radova i Isporuka. Korisnik naročito čini sve što je u njegovoj moći kako bi osigurao da svi zaposlenici Ekonomskog subjekta i osobe koje oni uzdržavaju dobiju vize i dozvole, uključujući radne i boravišne dozvole, potrebne u skladu s važećim zakonima Bosne i Hercegovine, pri čemu se podrazumijeva da Korisnik i Provedbeni subjekti nemaju nikakvu obavezu plaćanja troškova vezanih za naprijed navedeno, te da je svaki Ekonomski subjekt jedini odgovoran za predavanje aplikacije za vizu, uz prateću dokumentaciju, tijelu Bosne i Hercegovine koje je nadležno za izdavanje vize.

11.2 Na osnovu odgovarajućeg izvještaja relevantnog Provedbenog subjekta, Korisnik Banci dostavlja potpune informacije o provedbi ovog sporazuma, Projekta i Ugovora. U ovom smislu, na osnovu odgovarajućeg izvještaja relevantnog Provedbenog subjekta, Korisnik Banci dostavlja polugodišnje privremene Izvještaje o provedbi do 31. januara i 31. jula s datumom izvještavanja 31. decembra prethodne godine i 30. juna, te konačni Izvještaj o provedbi u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od završetka relevantnog Perioda provedbe, pri čemu se svaki izvještaj sastoji od tekstualnog i finansijskog dijela, a:

(a) tekstualni dio svakog izvještaja mora predstavljati potpun opis aspekata napredovanja u tenderskim postupcima za i, nakon potpisivanja, provedbu Ugovora i izvršavanje Radova, i Isporuka u periodu izvještavanja. Konačni izvještaj sadrži detaljan opis rezultata i uticaja Radova i Isporuka.

(b) finansijski dio sastoji se od izvještaja o izdacima u kojem se navode Kvalificirani troškovi utvrđeni u skladu s članom 9. (Kvalificirani troškovi) i GAF-om nastali u periodu obuhvaćenom izvještajem čije je plaćanje zahtijevano iz sredstava Granta, valuta izdatka i ekvivalentan iznos u eurima izračunat u skladu s članom 6.6(b), pri čemu se za svaku stavku izdataka navode naziv, iznos, relevantna kategorija izdatka i referenca na dokument kojim se izdatak dokazuje.

11.3 U roku od 60 (šezdeset) dana od završetka Projekta, Korisnik, na osnovu odgovarajućeg izvještaja relevantnog Provedbenog subjekta, dostavlja Banci konačni izvještaj koji pokriva čitav Period provedbe Projekta koji sadrži detaljan opis aktivnosti koje su provedene i kojim se verificira da je čitav iznos Granta iskorišten za Kvalificirane troškove ("Izvještaj o završetku Projekta"). Izvještaj o završetku Projekta priprema se na engleskom jeziku, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, a finansijski podaci konsolidiraju se u eurima.

11.4 Korisnik i Provedbeni subjekti (zavisno od toga šta važi), odmah obavještavaju Banku:

(a) o informacijama koje se odnose na Projekat:

(i) o bilo kakvoj autentičnoj optužbi ili pritužbi koja se odnosi na bilo kakvo Zabranjeno postupanje vezano za Projekat,

(ii) ako Korisnik ili Provedbeni subjekti saznaju bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili opravdano ukazuje na (a) bilo kakvo Zabranjeno postupanje u vezi s Projektom, ili (b) da su bilo kakva sredstva investirana u njegov dionički kapital (ili budžet, zavisno od toga šta važi) Provedbenih subjekata ili kapital uložen u Projekat nezakonitog porijekla ili da su rezultat aktivnosti u kojima su učestvovale Sankcionirane osobe; ili Sankcionirane zemlje ili da su rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija,

(iii) da su bilo kakva sredstva ovog granta dostupna, direktno ili indirektno, bilo kojoj Sankcioniranoj osobi ili Sankcioniranoj zemlji ili korištena u kršenju bilo koje Sankcije,

(iv) o mjerama poduzetim u cilju nadoknade štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak kao rezultat takvog Zabranjenog postupanja,

(v) bilo kakvo kršenje izjava i jemstava datih u skladu ili u vezi s ovim sporazumom,

te će poduzeti mjere u odnosu na takva pitanja;

(b) o informacijama koje se odnose na Korisnika i Provedbene subjekte:

(i) o bilo kojoj činjenici ili događaju koji je rezultat toga što je bilo koji službenik ili osoba na javnoj funkciji ili koja je na drugi način zaposlena u Korisniku ili Provedbenim subjektima Sankcionirana osoba,

(ii) osim ako nije zabranjeno zakonom, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, traje ili se priprema protiv Korisnika, Provedbenih subjekata ili bilo kojeg njihovog službenika ili osobe na javnoj funkciji u Korisniku ili Provedbenim subjektima ili u subjektima koje kontroliraju Provedbeni subjekti ili članovi upravnih tijela Provedbenih subjekata, a u vezi sa Zabranjenim postupanjem koje je povezano s Grantom ili Projektom,

(iii) ako Korisnik ili Provedbeni subjekti postanu upoznati s bilo kojom činjenicom ili informacijom koja sugerira počinjenje bilo kojeg djela navedenog u članu 17. (Integritet) i omogućava da tijela EU-a ili druga nadležna institucija ili tijelo Evropske unije izvrše istragu u vezi s bilo kojim navodnim ili Zabranjenim postupanjem za koje postoji sumnja ili kršenje bilo koje Sankcije i dostavlja tijelima EU-a i svim drugim nadležnim institucijama Evropske unije ili tijelima, ili osigurava da tijela EU-a ili bilo koja druga nadležna institucija

Evropske unije ili tijela, prime svu potrebnu pomoć u svrhe opisane u članu 17. (Integritet),

(iv) svim mjerama koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti poduzeli, a koje su zabranjene članom 17. (Integritet) ovog sporazuma.

11.5 Ako Korisnik do rokova definiranih u članu 11.2. ne dostavi bilo koji izvještaj ili ne dostavi prihvatljivo i dovoljno pismeno objašnjenje razloga zbog kojih nije ispunio ovu obavezu na zadovoljstvo Banke ili ne ispuni obaveze definirane u članu 11.3. u prethodnom tekstu, Banka može raskinuti Sporazum u skladu s odredbama člana 22. (Raskid) i nadoknaditi sva sredstva Granta koja su već isplaćena u skladu s ovim sporazumu, a koja nisu dokumentirana u skladu s članom 19. (Povrat), uključujući i asignaciju svojih prava na povrat Evropskoj komisiji, u skladu s članom 21. (Asignacija).

11.6 Banka može zatražiti objašnjenja, izmjene ili dodatne informacije ili dokumente vezane za bilo koji izvještaj koji su Korisnik ili Provedbeni subjekti dostavili u skladu s ovim članom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) koji moraju biti dostavljeni u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od primitka takvog zahtjeva.

ČLAN 12. – Komunikacija, vidljivost i transparentnost

12.1 Korisnik poduzima sve prikladne mjere kako bi objavio činjenicu da su Projekat i Ugovori finansirani sredstvima Fonda u skladu s poglavljem 35. GAF-a. U svim informacijama koje se daju medijima, svim povezanim materijalima, službenim obavještenjima, izvještajima i publikacijama navodi se činjenica da su Projekat i Ugovori izvršeni "uz finansijsku pomoć Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan u okviru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan", pri čemu se logo Unije treba istaknuti na odgovarajući način.

12.2 Korisnik pristaje pozvati Evropsku komisiju da učestvuje u bilo kojem i svim događajima koje može organizirati u vezi s ovim sporazumom ili Ugovorima, tokom perioda važenja ovog sporazuma. Takvi događaji mogu uključivati bilo koji redovni ili tehnički radni sastanak Ugovornih strana u kontekstu Projekta koji je podržan sredstvima Granta.

12.3 Korisnik u svoje redovne Izvještaje koje dostavlja Banci u skladu s članom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) uvrštava informacije o mjerama koje su provedene kako bi se osigurala vidljivost finansijskog doprinosa Fonda i obavještava Banku o svim drugim izvještajima o napredovanju i situacijama, publikacijama, izjavama za medije i razvoju događaja vezanih za ovaj sporazum kada budu izdati.

12.4 Korisnik i Provedbeni subjekti ovlašćuju Banku i Evropsku komisiju da objave, na godišnjoj osnovi, sljedeće informacije vezane za ovaj sporazum: naziv, priroda i svrha ovog sporazuma, naziv, adresa i država Korisnika i Provedbenih subjekata i najveći iznos finansijske pomoći osiguran u skladu s ovim sporazumom.

12.5 Ako Korisnik ili bilo koji Provedbeni subjekt na svojim internetskim stranicama objave bilo koju informaciju vezanu za ovaj sporazum ili Ugovor (Ugovore), Korisnik, zavisno od slučaja, Banci dostavlja adresu takve internetske stranice i ovim putem odobrava objavljivanje takve adrese na internetskoj stranici Banke.

ČLAN 13. – Sukob interesa

13.1 Korisnik se obavezuje na poduzimanje svih potrebnih mjera opreza kako bi spriječio, smanjio ili okončano bilo koji slučaj sukoba interesa proizašlog iz ili u vezi s ovim sporazumom ili Projektom. Takav sukob interesa može nastati posebno kao rezultat ekonomskog interesa, političkog ili nacionalnog afiniteta, porodice ili emotivnih veza ili veze ili zajedničkog interesa. Korisnik obavještava Banku bez odlaganja o bilo kojoj situaciji koja predstavlja ili je vjerovatno da će dovesti do bilo kakvog takvog sukoba interesa tokom perioda važenja ovog sporazuma.

13.2 Banka zadržava pravo da potvrdi da li je bilo koja mjera koju Korisnik uvede kako bi spriječio, smanjio ili okončao sukob interesa adekvatna, i može tražiti poduzimanje dodatnih mjera ako je potrebno.

13.3 Ako Korisnik ne poštuje obaveze definirane u ovom članu, Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s odredbama člana 22. (Raskid).

ČLAN 14. – Praćenje i evaluacija

14.1 Ako Banka ili bilo koji Davalac doprinosa Fonda (uključujući Evropsku komisiju) vrše evaluaciju ili praćenje Granta, Projekta ili provedbe Ugovora, Korisnik predstavnicima Banke ili Davalaca doprinosa ili osobama koje one ovlaste, stavlja na raspolaganje sve dokumente ili informacije koje će im pomoći, te im odobrava prava pristupa definirana u članu 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

14.2 Ako bilo koja Ugovorna strana vrši ili naruči vršenje evaluacije upotrebe Granta ili Radova, i Isporuka finansiranih Grantom, ta Ugovorna strana drugoj Ugovornoj strani mora dostaviti primjerak odgovarajućeg izvještaja o evaluaciji. Banka zadržava pravo da dostavi primjerak takvog izvještaja o evaluaciji Davaocima doprinosa Fonda.

14.3 U slučaju da Evropska komisija započne bilo kakvu evaluaciju u skladu s članovima 14.1. ili 14.2. iznad, Evropska komisija dijeli s drugim Davaocima doprinosa sve izvještaje ili slične dokumente koji su rezultat takve evaluacije, što uvijek zavisi od svih važećih sporazuma o povjerljivosti ili ograničenjima.

ČLAN 15. – Verifikacije, kontrole i revizije

15.1 Korisnik dozvoljava bilo kojem relevantnom tijelu Evropske unije i svim vanjskim revizorima koje ovi subjekti ovlaste:

(a) verificiranje, putem analize originalnih dokumenata (uključujući pravo kopiranja) i provjerama na licu mjesta, izvršenja i provedbe Ugovora; i

(b) provođenje kompletne revizije, ako je to potrebno, na osnovu pratećih dokumenata, računa, računovodstvenih dokumenata i svih drugih dokumenata koji su važni za finansiranje dijela Projekta koji se finansira putem Granta;

(c) da posjete lokacije, mjesta instaliranja i radova koji čine Projekat i izvrše provjere koje žele i u svrhu vezanu za ovaj sporazum i finansiranje Projekta;

(d) intervjuiranje predstavnika Korisnika i/ili Provedbene subjekte i da ne opstruiraju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja učestvuje ili na koju utiče Projekat; i

(e) da pregledaju knjige i evidenciju Korisnika i/ili Provedbene subjekte koje se odnose na izvršenje Projekta, te da ishode primjerke povezanih dokumenta u mjeri dozvoljenoj zakonom.

Takve verifikacije, kontrole ili revizije mogu se vršiti do 6 (šest) godina nakon Krajnjeg datuma.

15.2 U skladu s članom 15.1, Korisnik osigurava relevantnom tijelu Evropske unije i svim vanjskim revizorima koje navedeni subjekti ovlaste, ili osigurava da im se odobri pristup i pomoć u ovom smislu. Pravo pristupa koje se odobrava u skladu s ovim članom odobrava se na osnovu povjerljivosti u odnosu na treće strane, ne dovodeći u pitanje obaveze iz javnih ili zakona Evropske unije kojima podliježu ove institucije ili tijela i njihovi zaposlenici, agenti ili ovlašteni predstavnici.

15.3 Korisnik i Provedbeni subjekti (zavisno od toga šta važi) omogućavaju istrage koje provode tijela Evropske unije u vezi bilo kakvog navodnog Zabranjenog postupanja ili sumnje u Zabranjeno postupanje ili kršenja bilo koje Sankcije, i pruža ili osigurava da Banci bude pružena sva pomoć u smislu ovog člana 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

15.4 Korisnik osigurava, uključujući i predviđanje odredbi u ovom smislu u Ugovorima, da se prava odobrena u skladu s ovim članom jednako primjenjuju i na Ekonomske subjekte.

15.5 Korisnik i Provedbeni subjekti (kroz priznavanje sadržaja ovog sporazuma u skladu s članom 1.3. ovog sporazuma), prihvaćaju i saglasni su da Banka može biti obavezna objaviti informacije, izvještaje, dokumente i materijale koji se odnose na Korisnika, Provedbene subjekte, provedbu Projekta, ovaj sporazum i Ugovore:

(a) bilo kojem tijelu Evropske unije kako je potrebno za obavljanje njihovih zadataka u skladu s relevantnim obaveznim odredbama zakona Evropske unije; i/ili

(b) članovima Skupštine donatora Fonda.

ČLAN 16. – Zaštita ličnih podataka

16.1 Prilikom objavljivanja informacija (osim kontakt-podataka koji se odnose na zaposlenike Korisnika i Provedbenih subjekata koji učestvuju u upravljanju ovim ugovorom ("Kontakt-podaci") Banci u skladu s ovim sporazumom, Korisnik i Provedbeni subjekti uređuju ili na drugi način mijenjaju te informacije (kako je potrebno), tako da one ne sadrže nikakve lične podatke, osim kada to Sporazum izričito zahtijeva ili ako Banka pismenim putem posebno zatraži objavljivanje tih informacija u formi ličnih podataka.

16.2 Prije objavljivanja bilo kakvih ličnih podataka (osim Kontakt-podataka) Banci u vezi s ovim sporazumom, Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da svaki predmet podataka koji podliježe tim ličnim podacima bude:

(a) obaviješten o objavljivanju (uključujući kategorije ličnih podataka koje se objavljuju); i

(b) ima informaciju o (ili mu je dat prikladan link) izjavi Banke o privatnosti u vezi s njezinim aktivnostima davanja pozajmica i ulaganja definiranih u odgovarajućem trenutku na https://www.eib.org/en/privacy/lending (ili na drugoj adresi o kojoj Banka pismenim putem povremeno može obavijestiti Korisnika i Provedbene subjekte).

ČLAN 17. – Preuzimanje obaveze integriteta

17.1 **Obaveze**

(a) Zabranjeno postupanje

(i) Ni Korisnik ni Provedbeni subjekti ne učestvuju u (i ne odobravaju niti dozvoljavaju bilo kojoj drugoj osobi koja djeluje u njihovo ime da učestvuje) u bilo kakvom Zabranjenom postupanju u vezi s Projektom, u bilo kojem tenderskom postupku za Projekat niti u bilo kojoj transakciji razmatranoj u ovom sporazumu.

(ii) Korisnik i svaki Provedbeni subjekt obavezuju se da će poduzeti aktivnosti koje Banka opravdano može zahtijevati kako bi se istražio ili okončao bilo koji navodni slučaj Zabranjenog postupanja ili slučaj za koji se sumnja da je slučaj Zabranjenog postupanja, u vezi s Projektom.

(iii) Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da ugovori koji se finansiraju Grantom sadrže neophodne odredbe koje Korisniku i/ili Provedbenim subjektima omogućavaju da istraži ili okonča bilo koji navodni slučaj Zabranjenog postupanja ili slučaj za koji se sumnja da je slučaj Zabranjenog postupanja, u vezi s Projektom.

(b) Sankcije: Ni Korisnik ni bilo koji Provedbeni subjekt ne smije (i ne dozvoljavaju i ne ovlašćuju bilo koju drugu osobu), direktno ili indirektno:

(i) stupati u poslovni odnos s bilo kojom Sankcioniranom osobom;

(ii) staviti bilo koja sredstva ovog granta na raspolaganje ili u korist, direktno ili indirektno, bilo koje Sankcionirane osobe;

(iii) učestvovati u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, krši bilo koju Sankciju; ili

(iv) učestvovati u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, postane Sankcionirana osoba.

(c) Službenici, predstavnici i zaposlenici: Korisnik i svaki Provedbeni subjekt obavezuju se da poduzmu, u razumnom vremenskom okviru, prikladne mjere koje se odnose na bilo kojeg službenika ili osobu koja obavlja javnu funkciju ili koju na drugi način zapošljavaju Korisnik ili Provedbeni subjekti, ili protiv bilo kojeg člana upravnih tijela Provedbenih subjekata koji:

(iv) jeste ili postane Sankcionirana osoba, ili

(v) je predmet konačne i neopozive sudske presude u vezi sa Zabranjenim postupanjem počinjenim tokom izvršavanja njegovih poslovnih dužnosti,

kako bi osigurali da taj službenik ili osoba bude suspendirana, otpuštena ili u svakom slučaju isključena iz svih aktivnosti Korisnika ili Provedbenih subjekata vezanih za ovaj sporazum, Grant i Projekat.

(d) Korisnik i Provedbeni subjekti provode odgovarajuće kontrole i zaštitne mjere osmišljene s ciljem sprječavanja kršenja bilo koje Sankcije.

17.2 **Izjave i jemstva**

Korisnik i Provedbeni subjekti (zavisno od toga šta važi) izjavljuju i jemče Banci da na Datum efektivnosti:

(a) Ni Korisnik ni bilo koji Provedbeni subjekt nisu Sankcionirana osoba, ne krše Sankcije i nisu primili obavještenje i nisu svjesni postojanja bilo kojeg potraživanja, aktivnosti, tužbe, postupka, obavještenja ili istrage protiv njih koje provodi bilo koji Subjekt koji izriče sankcije u smislu Sankcija. Osim ako je to već objavljeno, nijedna osoba koja vrši javnu funkciju u Korisniku ili Provedbenim subjektima, nijedna osoba koju na drugi način zapošljavaju Korisnik ili Provedbeni subjekti, u vezi s Grantom ili Projektom, nije Sankcionirana osoba, ne krši Sankcije i nije primila obavještenje i nije svjesna bilo kakvog potraživanja, radnje, tužbe, postupka, obavještenja ili istrage koju protiv nje vodi bilo koje Tijelo za provođenje sankcija, u odnosu na Sankcije.

(b) Nikakva sredstva koja u Projekat ulože Korisnik ili Provedbeni subjekti nisu nezakonitog porijekla, uključujući proizvode Pranja novca ili sredstva koja su na drugačiji način vezana za Finansiranje terorizma ili aktivnosti koje su poduzete s, direktno ili indirektno, bilo kojom Sankcioniranom osobom ili Sankcioniranom zemljom ili rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija.

(c) Ni Korisnik, ni Provedbeni subjekti ni njihovi službenici, ni bilo koja osoba na javnoj funkciji, niti bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom, nije, niti će (i) poduzeti bilo kakav korak koji se može svesti pod Zabranjeno postupanje u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom u skladu s ovim sporazumom; niti (ii) učestvuje u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti vezanoj za Sankcije, Finansiranje terorizma ili Pranje novca.

(d) Nikakvi primici od aktivnosti u kojima direktno ili indirektno učestvuje bilo koja Sankcionirana osoba ili Sankcionirana zemlja, ili koji su rezultat postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija, ne koriste se za otplatu ovog granta i plaćanje kamate i svih drugih iznosa

dugovanih u skladu s članom 19. (Povrat) ovog sporazuma, ako je primjenjivo.

(e) Projekat (uključujući, ali bez ograničenja na, pregovaranje o, dodjeljivanje i izvršenje ugovora finansiranih ili koji će biti finansirani sredstvima Granta) nije povezan s, niti može poslužiti kao osnova za bilo koji oblik Zabranjenog postupanja.

Izjave i jemstva smatraju se ponovljenim na svaki datum dostavljanja Zahtjeva za isplatu Banci, Datum isplate i na Krajnji datum.

17.3 U smislu ovog člana 17. saznanje: (i) bilo kojeg ministra, državnog sekretara, pomoćnika ministra, predstavnika, službenika ili savjetnika ili bilo koje druge osobe na javnoj funkciji ili osobe koja je na drugi način zaposlenik ili direktor ili zaposlenik javne institucije ili javnog poduzeća ili direktor ili službenik evropske ili javne međunarodne organizacije Korisnika ili bilo kojeg zaposlenika PMU-a ili PIT-a; ili (ii) bilo kojeg direktora, predstavnika ili zaposlenika Provedbenih subjekata, smatra se saznanjem Korisnika. Korisnik se obavezuje da Banku izvijesti ako on ili Provedbeni subjekti postanu svjesni bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje takvog djela.

17.4 Činjenica da Korisnik ili Provedbeni subjekti ne poštuju bilo koju obavezu ili krše bilo koju izjavu ili jemstva definirana u ovom članu 17, daje Banci pravo da zahtijeva povrat u skladu s članom 17. i raskine ovaj sporazum u skladu s članom 22. (Raskid).

ČLAN 18. – Obustava Sporazuma

18.1 Banka može obustaviti provedbu sporazuma i bilo koji neisplaćeni dio Granta ako:

(a) na dodjelu Ugovora i/ili provedbu Ugovora ili Projekta utiče suštinska greška, nepravilnost ili prevara; ili

(b) je Korisnik prekršio bilo koju svoju obavezu ili izjavu u skladu sa sporazumom i/ili Ugovorom o finansiranju; ili

(c) Banka po vlastitom nahođenju zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerovatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obavezu razmatranu u ovom sporazumu ili da finansira ili održava Grant;

(d) je nastao ili traje Slučaj prijevremene otplate ili Slučaj neispunjavanja obaveza (kao što su ovi izrazi definirani u Ugovoru o finansiranju) ili bilo koji drugi slučaj definiran u članu 1.6(2) Ugovora o finansiranju;

(e) je Banka od Komisije primila obavještenje o obustavi koje utiče na Sporazum (uključujući i kao rezultat usvajanja relevantne odluke Unije u kojoj se identificira kršenje ljudskih prava ili u slučajevima u kojima kriza nalaže promjene politike Unije).

18.2 Za potrebe verificiranja okolnosti i činjenica iz tačaka (a), (b), (c) ili (d) prethodnog člana i kontrole, Korisnik:

(a) daje sve informacije, objašnjenja ili dokumente koje Banka zahtijeva u smislu takve verifikacije u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana primitka takvog zahtjeva; i

(b) odobrava Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke pomoć i pravo pristupa definirane u članu 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

18.3 Ako takve verifikacije ukazuju na to da je na dodjelu Ugovora i/ili provedbu Ugovora ili Projekta uticala materijalna greška, nepravilnost ili prevara, ili kršenje obaveza od strane Korisnika, Provedbenih subjekata ili Ekonomskih subjekata, Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s članom 22. (Raskid) i izvršiti povrat svih sredstava koja su već isplaćena u skladu s članom 19. (Povrat). Član 24. (Odgovornost i naknada štete) primjenjuje se u skladu s ovim. Banka nije obavezna platiti nikakvu novčanu kaznu, štete ili troškove, niti je obavezna nadoknaditi štetu Korisniku ili Provedbenim subjektima kao rezultat obustave provedbe ovog sporazuma i bilo kojeg neisplaćenog dijela Granta u skladu s ovim članom 18. (Obustava Sporazuma).

ČLAN 19. – Povrat

19.1 Korisnik je obavezan otplatiti Banci, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana primitka knjižnog obavještenja (knjižnog zaduženja) od Banke u kojem se zahtijeva takva otplata, sve iznose Granta koje je već isplatila, ako, i u mjeri u kojoj:

(a) bilo koji iznos Granta koji je neispravno isplaćen od strane Banke ili neispravno upotrijebljen od strane Korisnika ili Provedbenih subjekata i predstavlja kršenje ovog sporazuma; ili

(b) je Grant korišten u vezi s Ugovorima za koje je utvrđeno da su Ekonomski subjekti učestvovali u Zabranjenoj praksi vezanoj za provedbu Projekta, ili

(c) Banka zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerovatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obavezu razmatranu u ovom sporazumu ili da finansira ili održava Grant;

(d) je drugačije izričito navedeno u ovom sporazumu i/ili ako je povrat drugačije opravdan u skladu s ovim sporazumom, uključujući (ali bez ograničenja na) i nakon dostavljanja Izvještaja o verifikaciji izdataka u skladu s članom 7.3(d) ili kao rezultat bilo kakve verifikacije, kontrole ili revizije provedene u skladu s članom 15. (Verifikacije, kontrole i revizije), članom 18. ili članom 18.2.

19.2 Radi jasnoće, Banka ima pravo na povrat svih iznosa Granta koje je isplatila, u skladu s članom 5. (Isplata Granta) i članom 6. (Iznosi za isplatu) koji predstavljaju višak u odnosu na konačni iznos Kvalificiranih troškova koje je imao Korisnik, koji se utvrđuje u skladu s članom 9. (Kvalificirani troškovi) i Korisnik je obavezan otplatiti sav višak iznosa koji je Banka isplatila u odnosu na konačan iznos Kvalificiranih troškova.

19.3 Pismeni zahtjevi Banke koji se odnose na ukupan iznos koji Korisnik treba otplatiti predstavljaju, osim u slučaju očigledne pogreške, dovoljan dokaz o dugovanom iznosu, a Korisnik u potpunosti snosi sve bankovne troškove ili druge poreze bilo koje druge prirode koje ima prilikom otplate iznosa koje duguje Banci.

19.4 Član 19. (Povrat) ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Granta. U slučaju da Banka ne može izvršiti povrat bilo kojih iznosa Granta ili odluči, po svom nahođenju, da povrat ne treba tražiti, Banka ima pravo i može, po svom nahođenju i nezavisno od ostalih prava koja ima u skladu s ovim sporazumom, asignirati potraživanja od izvođača ili Korisnika Evropskoj komisiji u skladu s članom 21.2.

19.5 Nezavisno od prava Ugovornih strana da dogovore otplatu u ratama, ako Korisnik ne otplati bilo koji datum do datuma dospijeća tog iznosa, na iznos se obračunavaju kamate po stopi koju primjenjuje Evropska centralna banka na svoje glavne operacije refinansiranja, objavljenoj u C seriji Službenog lista Evropske unije prvog dana u mjesecu u kojem plaćanje dospijeva i koja je uvećana za tri i po postotna boda. Kamate se plaćaju za period koji je protekao od dana nakon dana isteka vremenskog roka za plaćanje, uključujući taj dan, do dana plaćanja, isključujući taj dan. Bilo koje djelimično plaćanje najprije se koristi za plaćanje kamata.

ČLAN 20. – Izmjene i dopune

20.1 Sve izmjene i dopune ovog sporazuma, uključujući njegove dodatke, moraju biti definirane u pismenoj formi, u instrumentu koji potpisuju Ugovorne strane i postaje efektivan

pod uslovima definiranim u relevantnoj dopuni. Odredbe takve dopune, potpisane u skladu s ovim članom, uređuju i imaju prednost samo nad onim određenim odredbama Sporazuma koje se izričito mijenjaju tom dopunom.

20.2 Nezavisno od člana 20.1, GAF može biti izmijenjen u pismenoj formi uz saglasnost Banke i odobrenje Upravnog odbora WBIF-a u skladu s Općim uslovima ili u skladu s pravilima i procedurama WBIF-a. Ako se mijenja iznos Granta definiran u GAF-u, uvijek se zahtijeva odobrenje Skupštine davalaca doprinosa Fonda. Tako izmijenjen GAF se uvrštava u ovaj sporazum od datuma odobravanja u skladu s prethodno navedenim.

20.3 Nikakve izmjene nisu dozvoljene u mjeri u kojoj je njihova svrha ili rezultat izmjena sporazuma koja bi dovela u pitanje dodjelu Granta.

20.4 Ugovorne strane mogu jednostavno pismenim putem obavijestiti jedna drugu o izmjenama vezanim za adrese ili kontakt-podatke u skladu s člankom 25. (Obavještenja i druga komunikacija).

ČLAN 21. – Asignacija

21.1 Zavisno od člana 19.4. i člana 21.2, Ugovorna strana ne može asignirati ili prenijeti trećoj strani, ili na drugi način raspolagati bilo kojim svojim pravima ili obavezama iz ovog sporazuma bez prethodnog pismenog pristanka druge Ugovorne strane.

21.2 Banka može, prema svom vlastitom nahođenju, asignirati Evropskoj komisiji pravo na povrat svih iznosa Granta koji su neispravno isplaćeni, bez prethodne saglasnosti Korisnika.

ČLAN 22. – Raskid

22.1 Zavisno od člana 22.2. u daljnjem tekstu, i uz sve druge predviđene razloge za raskid ovog sporazuma, Banka može raskinuti ovaj sporazum bez ikakvih posljedica za Banku, 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon što drugoj Ugovornoj strani uruči pismeno obavještenje, u bilo kojoj od navedenih situacija ili ako je drugačije izričito navedeno u ovom sporazumu:

(a) ako Korisnik ili Provedbeni subjekt ne ispune, bez objašnjenja, bilo koju od svojih obaveza koje su preuzeli ovim sporazumom i ako, nakon što im Banka uputi pismeno obavještenje u kojem traži ispunjavanje tih obaveza, i dalje ne ispune tu obavezu ili ne dostave odgovarajuće objašnjenje u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od upućivanja takvog obavještenja;

(b) ako Korisnik, Provedbeni subjekti ili bilo koja druga osoba koja je ovlaštena da zastupa, donosi odluke ili kontrolira Korisnika ili Provedbene subjekte, počine ili budu proglašeni krivim za ozbiljno neprofesionalno postupanje, ili ako budu predmet postupka u kojem se odlučuje o bilo kakvom navodnom prekršaju vezanom za njihovo profesionalno postupanje, ili ako su počinili prevaru, podmićivanje ili ako učestvuju u kriminalnoj organizaciji, Zabranjenom postupanju ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti koja šteti finansijskim interesima Evropske unije ili Fonda, ili ako su optuženi (osim optužbi koje su, prema opravdanom mišljenju Banke, proizvoljne ili zlonamjerne) za učestvovanje u kriminalnoj organizaciji, prevari, finansijskoj nepravilnosti ili bilo kojem drugom Zabranjenom postupanju ili kršenju bilo koje Sankcije;

(c) ako su bilo koja informacija ili dokument, predočen Banci od strane ili u ime Korisnika ili Provedbenih subjekata, ili ako su bilo koja izjava, jemstvo ili stav dati ili se smatraju da ih je u primjeni ovog sporazuma dao Korisnik, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog sporazuma, netačni, nepotpuni ili navode na pogrešan zaključak ili se pokaže da su takvi;

(d) ako su Korisnik ili Provedbeni subjekti podvrgnuti zakonskim, finansijskim, tehničkim ili organizacijskim promjenama koje mogu suštinski uticati na ovaj sporazum ili dovesti u pitanje odluku Fonda o dodjeli Granta;

(e) ako je Ugovor o finansiranju raskinut ili prestaje važiti i biti na snazi zbog bilo kojeg razloga; ili

(f) Banka zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerovatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obavezu razmatranu u ovom sporazumu ili da finansira ili održava Grant; ili

(g) ako se za bilo koju izjavu ili jemstvo definirano u članu 1.5. ili u članu 17. dokaže da navode na pogrešan zaključak ili ako su neistiniti ili ako Korisnik ili Provedbeni subjekti ne ispune obaveze definirane u članu 17. ili ako ne vode Evidenciju kao što je definirano u članu 9.4.

22.2 Nakon uručivanja ili primitka obavještenja o raskidu, primjenjuju se sljedeće odredbe:

(a) Banka odmah prestaje sa svim aktivnostima vezanim za Grant, osim s onim koje se tiču ispravne realizacije i očuvanja resursa i ispunjavanje direktnih ili neplaniranih obaveza kojima može podlijegati;

(b) nijedan sporazum koji je Banka zaključila s trećom stranom radi provedbe Projekta, a koji ne može biti raskinut prije isteka važenja bez novčanih kazni ili drugih pravnih lijekova, se ne raskida i Banka i dalje ima pravo koristiti sredstva Granta u smislu takvog sporazuma; i

(c) Korisnik bez nepotrebnog odlaganja poduzima sve potrebne korake kako bi okončao aktivnosti na brz i ispravan način i smanjio daljnje troškove na minimum.

22.3 Zavisno od člana 9. (Kvalificirani troškovi), Korisnik ima pravo primiti samo dio Granta koji odgovara nastalim Kvalificiranim troškovima, u skladu s ovim sporazumom, za Radove, i Isporuke izvršene do datuma raskida, čime isključuje bilo koje troškove koji se odnose na postojeće obaveze koje su dospjele za ispunjavanje nakon datuma raskida.

ČLAN 23. – Dadžbine i izdaci

23.1 Korisnik plaća sve poreze, dadžbine, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i naknade za registraciju koje mogu proizaći iz izvršenja ili provedbe ovog sporazuma ili bilo kojeg povezanog dokumenta u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine. Korisnik osigurava da su izdaci finansirani sredstvima Granta vezani za Projekat oslobođeni carina, PDV-a, naknada ili poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

23.2 Korisnik snosi sve troškove i izdatke, uključujući profesionalne, bankarske ili troškove deviznog poslovanja, koji mogu nastati u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i raskidom ovog sporazuma ili bilo kojeg drugog povezanog dokumenta, uključujući sve izmjene, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

ČLAN 24. – Obaveze i naknada štete

24.1 Banka, Evropska unija ili Davaoci doprinosa ne mogu se ni pod kojim uslovima ili zbog bilo kojeg razloga smatrati odgovornima za štete ili povrede koje pretrpe zaposlenici ili imovina Korisnika ili Provedbenih subjekata tokom provedbe Projekta, ili kao rezultat Ugovora, uključujući i situacije u kojima su takva šteta ili povreda rezultat bilo kakvog postupanja ili propusta Ekonomskog subjekta ili činjenice da Ekonomski subjekt nije isporučio Radove ili Isporuku u skladu s Ugovorom.

24.2 Banka nije odgovorna ni za kakve gubitke ili štetu, uključujući razumne konsultantske naknade i izdatke, koji su nastali kao rezultat njezinih aktivnosti ili propusta, osim za sve gubitke ili štetu koji su nastali kao rezultat zle namjere, nemara ili svjesnog pogrešnog postupanja.

24.3 Korisnik oslobađa Banku bilo koje i svih obaveza proizašlih iz bilo koje tužbe ili postupka koji su rezultat kršenja bilo kojeg važećeg zakona, pravila ili propisa od strane Korisnika, Provedbenih subjekata, njihovih podugovarača, zaposlenika ili pojedinaca za koje su, zavisno od slučaja, odgovorni Korisnik i/ili Provedbeni subjekti, njihovi podugovarači ili zaposlenici, ili kao rezultat kršenja prava trećih strana, uključujući Prava intelektualnog vlasništva.

24.4 Ne dovodeći u pitanje sva druga prava Banke u skladu s ovim sporazumom, Ugovorom o finansiranju ili bilo kojim važećim zakonom, Korisnik nadoknađuje štetu i štiti Banku u bilo kojoj i u svim tužbama, potraživanjima, štetama, gubicima, troškovima, izdacima (uključujući opravdane konsultantske naknade i troškove) i postupcima vezanim za odgovornost bilo koje prirode u kojima Banka može pretrpjeti štetu kao rezultat bilo kakvog postupka ili propusta Korisnika ili njegovog nepoštivanja bilo koje obaveze definirane u ovom sporazumu.

ČLAN 25. – Obavještenja i druga komunikacija

25.1 Bilo koje obavještenje ili druga komunikacija koja treba biti uručena u skladu s ovim sporazumom mora biti u pismenoj formi i u njoj se navodi identifikacijski kod ("WB-IG04-BIH-ENV-04") i naziv "BOSNA I HERCEGOVINA, WATSAN PROJEKAT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOSNABDIJEVANJE NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE") ovog sporazuma.

25.2 Bilo koje obavještenje dato u skladu s ili u vezi s ovim sporazumom mora biti na engleskom jeziku. Svi drugi dokumenti koji se dostavljaju u skladu s ili u vezi s ovim sporazumom moraju biti na engleskom jeziku ili, ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to zahtijeva, dostavljaju se uz službeni prijevod na engleski jezik, pri čemu je mjerodavan prijevod na engleski jezik, osim ako se radi o ustavnom, zakonskom ili sličnom službenom dokumentu.

25.3 Osim za obavještenja koja se odnose na parnične postupke, bez obzira na to da li su postupci u toku ili su izgledni, koja se uručuju na adrese navedene u daljnjem tekstu isključivo poštom, u vidu službenog pisma s potvrdom o primitku, sva obavještenja i korespondencija vezana za ovaj sporazum, Projekat i Radove i Isporuke šalju se poštom ili elektronskom poštom na sljedeće adrese:Za Banku:

Evropska investicijska banka
98-100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950, Luxembourg
Na pažnju: Massima Cingolanija
Telefon: +352437987226
E-mail adresa: wbif@eib.org
Za Korisnika:
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 33 205 345
E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba
Za Federaciju Bosne i Hercegovine:
Federacija Bosne i Hercegovine
Na pažnju: Federalnog ministarstva finansija
Mehmeda Spahe 5
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 33 203 152
E-mail adresa: fmf.kab@bih.net.ba
Za Općinu Jajce:
Općina Jajce
Na pažnju: Općine Jajce
Nikole Šopa bb
70101 Jajce
Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 30 658 013
E-mail adresa: opc.jajce@tel.net.ba

25.4 Sve izmjene gore navedenih kontakt-podataka efektivne su samo nakon što druge Ugovorne strane o tome budu obaviještene pismenim ili elektronskim putem na gore navedene adrese.

25.5 Smatra se da su obavještenja i druga komunikacija dati onda kada ih druga Ugovorna strana primi.

ČLANAK 26. – Mjerodavni zakoni

Ovaj sporazum i bilo koja neugovorena obaveza koja proizilazi iz ili u vezi s ovim sporazumom, uređena je zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburg.

ČLAN 27. – Nadležnost

27.1 Sud pravde Evropske unije ima isključivu nadležnost rješavati bilo kakav spor ("Spor") nastao na osnovu ili u vezi s ovim sporazumom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog sporazuma ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obavezom nastalom na osnovu ili u vezi s ovim sporazumom.

27.2 Ugovorne strane prihvataju da je Sud pravde Evropske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među Ugovornim stranama i, prema tome, Ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

27.3 Korisnik se ovim odriče bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka Suda donesena u skladu s ovim članom je konačna i obavzujuća za svaku Ugovornu stranu bez ograničenja ili uzdržavanja.

ČLAN 28. – Odricanje

28.1 Nikakav slučaj neispunjavanja ili odlaganja od strane Banke prilikom ostvarivanja bilo kojeg prava prema ovom sporazumu neće se smatrati odricanjem od takvog prava.

28.2 Ništa u ovom sporazumu se ne smatra odricanjem od, izričitim ili impliciranim, privilegija, imuniteta i iznimki koje uživaju Banka, njezini guverneri, direktori, zamjenici direktora, službenici, zaposlenici ili stručnjaci koji vrše poslove za Banku.

ČLAN 29. – Cjelovitost sporazuma

29.1 Ovaj sporazum predstavlja potpunu i isključivu izjavu o uslovima sporazuma između Ugovornih strana u vezi s njegovim predmetom, i zamjenjuje i stavlja van snage sve prethodne sporazume između Ugovorih strana, bez obzira na to da li su izričiti ili implicirani, o istoj stvari.

ČLAN 30. – Primjerci

30.1 Ovaj sporazum može se potpisati u proizvoljnom broju primjeraka, a koji svi skupa čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak je original, ali svi primjerci skupa čine jedan te isti instrument.

ČLAN 31. – Nevaženje

31.1 Ako se bilo koja odredba ovog sporazuma ocijeni nezakonitom ili neprovedivom u sudskom postupku, ta odredba se ukida i postaje neoperativna i, pod uslovom da osnovni uslovi i odredbe ovog sporazuma, naročito članovi 4. (Iznos i upotreba Granta), 5. (Isplata Granta), 6. (Iznosi za isplatu), 7. (Uslovi isplate), 9. (Kvalificirani troškovi), 10. (Procedure nabavki i izmjene Ugovora), 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje), 12.1. (Komunikacija, vidljivost i

transparentnost), 12.5. (Komunikacija, vidljivost i transparentnost), 15. (Verifikacije, kontrole i revizije), 19. (Povrat), 22. (Raskid), 24. (Odgovornost i nadoknada štete), 26. (Mjerodavni zakoni), 27. (Nadležnost) i 28.2. (Neodricanje) ostanu zakoniti i provedivi, ostatak Sporazuma ostaje operativan i obavezujući za Ugovorne strane.

U POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane potpisale su ovaj sporazum u svoje ime u 5 (pet) originala na engleskom jeziku, od čega 2 (dva) primjerka zadržava Banka, 1 (jedan) Korisnik, a po 1 (jedan) svaki Provedbeni subjekt.

POTPISALE Ugovorne strane

Za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine
g. Vjekoslav Bevanda
u Mostaru, 20. aprila 2021. godine
/svojeručni potpis/

Za i u ime
FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
Ministrica Federalnog ministarstva finansija Bosne i Hercegovine
/svojeručni potpis/
gđa Jelka MILIĆEVIĆ
u Sarajevu, 20. aprila 2021. godine

Za i u ime
OPĆINE JAJCE
Gradonačelnik
/svojeručni potpis/
g. Edin HOZAN
u Jajcu, 20. aprila 2021. godine

Za i u ime
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
Potpredsjednica
gđa Lilyana PAVLOVA
u _____, dana _____2021. godine

POTPISALE Ugovorne strane

Za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine
g. Vjekoslav Bevanda
u _____, dana _____. godine

Za i u ime
FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
Ministrica Federalnog ministarstva finansija Bosne i Hercegovine
gđa Jelka MILIĆEVIĆ
u _____, dana _____. godine

Za i u ime
OPĆINE JAJCE
Gradonačelnik
g. Edin HOZAN
u _____, dana _____. godine

Za i u ime
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
Potpredsjednica
/svojeručni potpis/
gđa Lilyana PAVLOVA
u Luksemburgu, dana 20. aprila 2021. godine

Dodatak 2:
Obrazac za finansijsku identifikaciju

FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS when filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②

IBAN/ACCOUNT NUMBER ③

CURRENCY

BIC/SWIFT CODE BRANCH CODE ④

BANK NAME

ADDRESS OF BANK BRANCH

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

ACCOUNT HOLDER'S DATA
AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

REMARK

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤

DATE (Obligatory)

SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)

① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.

Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu

ZAHTJEV ZA PLAĆANJE

[***Datum zahtjeva za plaćanje***]

N/p: [***Ime kontakt-osobe u Banci i sektor***]

Predmet:
Sporazum o grantu WB-IG04-BIH-ENV-04 koji se odnosi na "BOSNA I HERCEGOVINA, WATSAN PROJEKAT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOSNABDIJEVANJE NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE" ("Sporazum o grantu")

Zahtjev za plaćanje broj: [●].

Period obuhvaćen zahtjevom za plaćanje: [●]

Poštovana gospođo/gospodine,

pozivamo se na navedeni Sporazum o grantu. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u ovom dokumentu, ali nisu definirani u njemu, imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Sporazumu o grantu.

Ovaj zahtjev odnosi se na isplatu Granta.

U skladu s članovima 5. (Isplata Granta), 6. (Iznosi za isplatu) i 7. (Uslovi isplate) Sporazuma, ovim putem zahtijevam plaćanje br. [●] u skladu sa Sporazumom o grantu troškova (Radova i/ili Isporuka) za koje se očekuje da će biti isporučeni tokom perioda od (datum) do (datuma).

Traženi iznos u eurima je [●] EUR.

U prilogu Vam dostavljamo sljedeće prateće dokumente:

- Faktura br. [●] od [datum] izdata od [naziv Ekonomskog subjekta]
- [sve druge dokumente tražene u skladu s članom [7] (Uslovi isplate)]

Plaćanje treba biti izvršeno na sljedeći bankovni račun: [</>][2]

Ovim putem potvrđujemo da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za plaćanje i pratećim dokumentima potpune, pouzdane i istinite, i da se nastali troškovi mogu smatrati kvalificiranim u skladu sa Sporazumom i relevantnim Ugovorima i da je ovaj zahtjev za plaćanje popraćen adekvatnim pratećim dokumentima koje je moguće provjeriti.

[Za zahtjev za plaćanje prve Tranše: Dalje potvrđujemo da su uslovi definirani u članovima [7.2.] i [7.4.] Sporazuma ispunjeni.

[ili]

[Za zahtjev za plaćanje druge (posljednje) Tranše: Dalje potvrđujemo da su uslovi definirani u članovima [7.3.] i [7.4.] Sporazuma ispunjeni. Obavezujemo se da ćemo Banci u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon isteka Perioda provedbe dostaviti sve prateće dokaze i dokumente kojima se opravdavaju iznos i kvalificiranost troškova obuhvaćenih ovim zahtjevom za plaćanje u svrhu utvrđivanja konačnog iznosa Granta.]

S poštovanjem,

<potpis>

[2] Broj računa naveden je u Obrascu za finansijsku identifikaciju. U slučaju promjene računa, priložiti revidirani Obrazac za finansijsku identifikaciju.

Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M

EURIBOR 3M

"EURIBOR 3M" znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period od tri mjeseca za koje je Prikaz kursa dostupan, važeći Prikaz kursa za period od tri mjeseca; i

(b) u odnosu na relevantni period od tri mjeseca za koje Prikaz kursa nije dostupan, kurs koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza kursa, od kojeg je jedan važeći za prvi kraći, a drugi za prvi duži period od dužine relevantnog perioda.

(Period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem tekstu nazivat će se "Reprezentativni period".)

Za potrebe stavova (a) i (b) iznad:

(i) "dostupno" znači stope, za data dospijeća, koje obračunava i objavljuje društvo Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružalac usluga koje odabere Institut za evropska novčana tržišta (EMMI) ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka; i

(ii) "Prikaz kursa" jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantni period, objavljena u 11.00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljiv za Banku, na dan ("Datum resetiranja"), koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav Prikaz kursa nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak Reprezentativnom periodu. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ukoliko se ne osigura dovoljan broj zatraženih ponuda, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim evropskim bankama, za period jednak Reprezentativnom periodu. Banka bez odlaganja obavještava Zajmoprimca o ponudama koje je primila.

Svi postoci koji su rezultat bilo kojeg izračuna navedenog u ovom prilogu se zaokružuju, ako je potrebno, na najbliži hiljaditi dio postotnog boda, pri čemu se polovine zaokružuju.

Ako bilo koja od naprijed navedenih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika na toj funkciji kojeg odredi Banka) u smislu EURIBOR-a 3M, Banka može putem obavještenja Zajmoprimcu izmijeniti odredbu da bi je uskladila s tim drugim odredbama.

Ako Prikaz kursa postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR 3M bit će stopa (uključujući sve raspone i prilagođavanja) koju službeno preporuči: (i) radna grupa za stope u eurima bez rizika koje definira Evropska centralna banka (ECB), Tijelo za finansijske usluge i tržišta (FSMA), Evropsko tijelo za vrijednosne papire i tržišta (ESMA) i Evropska komisija, ili (ii) Evropski institut za novčano tržište, kao administrator EURIBOR-a 3M, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno prema Uredbi (EU) 2016/1011 za nadzor nad Evropskim institutom za novčano tržište, kao administratorom EURIBOR-a 3M, (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011, ili (v) Evropska centralna banka.

Ako nisu dostupni Prikaz kursa i/ili zamjenska stopa EURIBOR-a 3M na gore navedeni način, EURIBOR 3M odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne Tranše, na osnovu tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na osnovu alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

Dodatak 5. Obrazac izvještaja o provedbi

Broj zahtjeva za dodjelu Doprinosa (isti kao broj/kod Projekta u GAF-u):	

PROJEKAT	
Naziv čitavog PROJEKTA: (Projekti odobreni na Upravnom odboru mogu za rezultat imati više od jedne Aktivnosti)	
Zemlja(e) Korisnik(ice):	
Odgovorno(a) tijelo(a):	
Provedbeni subjekt(i)	
Sektor (navedite naziv sektora kako je navedeno u Obrascu za aplikaciju za grant):	
Podsektor/ DAC kod (koristite DAC kod i naziv koji su korišteni u Obrascu aplikacije za grant):	
Ukupan iznos odobren za Projekat: (koji je odobrio Upravni odbor)	
Datum odobravanja Projekta: (Datum Upravnog odbora)	
Izvori sredstava za Projekat: (popis svih izvora sredstava navedenih u GAF-u)	
Povezani ugovori u okviru ovog projekta: (popis ugovora, vrijednosti i potvrđenih izvora sredstava)	

Ova AKTIVNOST u okviru EWBJF-a (finansirana GRANTOM)	
Naziv ove AKTIVNOSTI: (isti kao "Naziv čitavog Projekta + navođenje vrste Aktivnosti, npr. "komponenta investicijskog granta" i/ili "komponenta tehničke pomoći")	
Vodeća međunarodna finansijska institucija (IFI):	
Vrijednost Granta: (kako je odobrila Skupština donatora)	

Ukupan iznos Granta/Sporazuma o finansiranju (između vodećeg IFI-ja i korisnika) **Potpisano:** **Isplaćeno (kumulativno):**	
Ukupan iznos Ugovora u okviru Granta/Sporazuma o finansiranju (između korisnika i konačnih izvođača) **1) ukupan iznos potpisanih ugovora (kumulativno):** **2) ukupan iznos isplaćenih ugovora (kumulativno):** **3) ukupan iznos nastalih troškova (kumulativno):**	
Iznos koji će biti vraćen EWBJF-u: (ako važi)	
Datum završetka Aktivnosti: (stvarni/očekivani)	

NAPREDAK PROJEKTA	
A. Tekstualni dio (*Budući da obrazac važi i za Tehničku pomoć i Aktivnosti ulaganja, institucije koje izvještavaju trebaju prilagoditi sadržaj svog izvještaja prirodi aktivnosti. Daljnje smjernice date su u daljnjem tekstu, kada važe.*)	
1. Opis Projekta i opis Aktivnosti: *(najviše 300 riječi)*	*U skladu s opisom korištenim u Obrascu aplikacije za grant koji je odobrio Upravni odbor; sve naknadne materijalne izmjene u Projektu trebaju biti opisane i objašnjene (obično se ovaj dio fokusira na izmjene u djelokrugu ili očekivanim rezultatima. Izmjene troškova ili vremenskom okviru trebaju biti obrađene u dijelu 5. – Procjena rizika). Za aktivnosti Tehničke pomoći, fokusirati se na zadatke koji trebaju biti izvršeni sredstvima Granta. Za Aktivnosti ulaganja, detaljno opisati čitav Projekat ulaganja, posebnu fazu provedbe koja je obuhvaćena Aktivnošću (ako je relevantno) i naglasiti sve potkomponente koje će biti finansirane sredstvima Granta.*
2. Kontekst Projekta: *(najviše 250 riječi)*	*Opisati opći kontekst Projekta, uključujući glavne ciljeve, usklađenost s državnim politikama i prioritete regionalnih mehanizama koordinacije i sve povezane projekte, uključujući ranije faze (fazu) i predložene naknadne faze, kao i izdvojene projekte koji mogu doprinijeti trenutnom Projektu, ako važi; komentirati sve promjene konteksta koje su se mogle dogoditi tokom izvještajnog perioda. Za aktivnosti Tehničke pomoći ovaj dio treba se odnositi na temeljni projekat ulaganja koji se priprema uz Tehničku pomoć, uključujući kratak opis samog projekta kao i njegov kontekst.*

3. Aktivnosti koje su provedene tokom izvještajnog perioda u sklopu Aktivnosti: *(najviše 250 riječi)*	*Uključiti sve aktivnosti povezane s Aktivnošću, uključujući tenderske postupke, ugovaranje, mobilizaciju, studije, izgradnju, testiranje, puštanje u rad, nadzor, itd. (ako je potrebno i/ili važi, rastavljeno na komponente Projekta) s, kada/ako budu dostupne, najboljim procjenama omjera završenosti do tog datuma i kašnjenjima, ako postoje. Također uvrstiti i sažetak glavnih predloženih aktivnosti koje će biti provedene u narednom izvještajnom periodu.*
4. Stvarni rezultati: *(najviše 250 riječi, plus tabela ako je relevantna)*	*Poželjno u format tabele očekivanih rezultata u Obrascu aplikacije za grant i uz korištenje pokazatelja koji su definirani u aplikaciji, upoređujući stvarna ili revidirana očekivanja s početnim očekivanjima i komentirajući kako je prikladno.* *U slučaju aktivnosti Tehničke pomoći za koje nikakvi pokazatelji nisu prethodno definirani, dati komentar na ishode finansirane Grantom i rezultate (vjerovatnoća da će Projekat preći u narednu fazu pripreme/provedbe). U načelu, obaveza izvještavanja prestaje sa završetkom radova finansiranih Grantom. Međutim, PFG treba povremeno informirati o provedbi Projekta i treba primiti konačnu potvrdu o završetku Projekta i ispunjenju ciljeva. Izvještaji o praćenju za svaku naknadnu aktivnost Tehničke pomoći ili Aktivnosti ulaganja trebaju jasno povezati prethodnu Tehničku pomoć. U slučaju Aktivnosti ulaganja, ishod će biti poznat pri završetku Projekta, i trebat će više vremena za ocjenu rezultata i uticaja.* *Iako obaveza izvještavanja prestaje sa završetkom radova finansiranih Grantom, IFI-ji se ohrabruju da podijele sve procjene osnovne aktivnosti koje kasnije mogu biti provedene. Izvještaji o praćenju svih naknadnih aktivnosti Tehničke pomoći ili Aktivnosti ulaganja koja se odnose na isti projekat trebaju također jasno povezati prethodne Aktivnosti ulaganja, što će omogućiti WBIF-u da prati razvoj događaja.*
5. Procjena rizika: *(najviše 250 riječi)*	*Opisati situaciju koja se odnosi na ključne rizike prepoznate u Obrascu aplikacije za grant i sve mjere ublažavanja koje su možda bile potrebne tokom perioda izvještavanja. Opisati sve nove rizike koji su se mogli pojaviti od početne procjene rizika. Opisati sve veće probleme vezane za Projekat i njegovu provedbu koji su se mogli pojaviti tokom perioda i navesti predložene mjere. Opisati sve razvoje događaja, uključujući institucionalne aspekte, koji su mogli uticati na održivost Projekta, period nakon završetka i predložene mjere, kada su dostupne.*
6. Aktivnosti vidljivosti i komuniciranja: *(najviše 100 riječi)*	*Izvijestiti o aktivnostima komuniciranja koje su identificirane u Obrascu aplikacije za grant, uključujući opis aktivnosti koje su do sada poduzete, s naglaskom na inicijative poduzete tokom izvještajnog perioda.*
7. Aktivnosti praćenja: *(najviše 150 riječi)*	*Popisati sve aktivnosti praćenja koje su se odvile tokom perioda, uz kratak opis ključnih nalaza i zaključaka, navesti sve planirane aktivnosti praćenja u narednom periodu.*

B. Finansijski dio	
1. **Budžet i plan finansiranja Aktivnosti:**	*Navesti posljednju verziju i komentirati sva odstupanja od prvobitne verzije ili posljednje verzije prije izvještajnog perioda u skladu s Planom budžeta i finansiranja Projekta u vezi s poglavljem 22. GAF-a. U slučaju povećanih troškova (stvarnih ili očekivanih), detaljno navesti plan pokrivanja troškova.*
2. Troškovi i isplate:	*Dati informacije o:* • *zakonski preuzetim obavezama zaključenim tokom izvještajnog perioda;* • *isplatama izvođačima u okviru Granta (tokom perioda i kumulativno; i* • *troškovima provedbe koje su izvođači imali tokom perioda.*
3. Kontrole:	*Dati pregled revizije i kontrola provedenih tokom perioda, uključujući sažetak grešaka i slabosti, ako postoje, s predloženim korektivnim mjerama. Ako je moguće u okviru važećih politika objavljivanja podataka, dati primjerak dostupnih revizorskih izvještaja.*

C. Dodaci	
1.	*Izvod (pod)računa (računa) korištenih za Grant.*
2.	*Revizorski izvještaj (izvještaji), revidirani godišnji finansijski izvještaji i Izjava uprave (šalje se samo Komisiji).*

Napomena: budući da je obrazac namijenjen i za grant za aktivnosti tehničke pomoći i za aktivnosti ulaganja, izvještajni subjekt se potiče da prilagodi informacije koje daje pod svakim naslovom određenom projektu o kojem izvještava.

Izvještavanje o drugim doprinosima u okviru Projekta je samo za potrebe informiranja:

- praćenje napredovanja Projekta;
- identificiranje omjera Aktivnosti (EWJBF granta) u okviru čitavog Projekta.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-29/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1685/21 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, OPĆINE JAJCE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE, GRANT ZAJEDNIČKOG EUROPSKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN/WB-IG04-BIH-ENV-04, "BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROJEKT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOOPSKRBU NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE"

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine, Općine Jajce i Europske investicijske banke, Grant Zajedničkog euoropskog fond za Zapadni Balkan/WB-IG04-BIH-ENV-04, "Bosna i Hercegovina, "WATSAN" projekt u Federaciji Bosne i Hercegovine: Ulaganja u vodoopskrbu na desnoj obali rijeke Vrbas i smanjenje gubitaka vode u Općini Jajce" koji je potpisan 20. travnja 2021. godine u Sarajevu, Mostaru, Jajcu i Luksemburgu.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Broj ugovora (FI N^{o}) 93.607

Operativni broj (Serapis N^{o}) 2006-0272

Interna razina klasifikacije EIB-a - za korporativnu upotrebu

Grant Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG04-BiH-ENV-04

"BOSNA I HERCEGOVINA, "WATSAN" PROJEKT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOOPSKRBU NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE"

SPORAZUM O GRANTU

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE OPĆINE JAJCE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

u Mostaru, 20.04.2021.godine
u Sarajevu, 20.04.2021.godine
u Jajcu, 20.04.2021.godine
u Luxembourgu, 20.travnja 2021.godine

ČLANAK 1. - Predmet
ČLANAK 2.-Stupanje na snagu i trajanje
ČLANAK 3. - Struktura Sporazuma
ČLANAK 4.-Iznos i upotreba Granta
ČLANAK 5.-Isplata Granta
ČLANAK 6. – Iznosi za isplatu
ČLANAK 7. – Uvjeti isplate
ČLANAK 8. - Odgoda isplate
ČLANAK 9. - Kvalificirani troškovi
ČLANAK 10.- Postupak nabavke i izmjene Ugovora
ČLANAK 11.- Informiranje, praćenje i izvještavanje
ČLANAK 12. - Komunikacija, vidljivost i transparentnost
ČLANAK 13. - Sukob interesa
ČLANAK 14. – Praćenje i evaluacija
ČLANAK 15. - Verifikacije, kontrole i revizije
ČLANAK 16. - Zaštita osobnih podataka
ČLANAK 17. - Preuzimanje obveze integriteta
ČLANAK 18. - Obustava Sporazuma
ČLANAK 19. - Povrat
ČLANAK 20. - Izmjene i dopune
ČLANAK 21. - Asignacija
ČLANAK 22. - Raskid
ČLANAK 23. - Dadžbine i izdaci
ČLANAK 24.-Obveze i naknada štete
ČLANAK 25.-Obavijesti i druga komunikacija
ČLANAK 26. - Mjerodavni zakoni
ČLANAK 27. - Nadležnost
ČLANAK 28. - Odricanje
ČLANAK 29. - Cjelovitost sporazuma
ČLANAK 30. - Primjerci
ČLANAK 31. - Nevaženje
Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)
Dodatak 2: Obrazac za financijsku identifikaciju
Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu
Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M
Dodatak 5: Obrazac Izvješća o provedbi 44

OVAJ SPORAZUM O GRANTU ("**SPORAZUM**") ZAKLJUČEN JE IZMEĐU:

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina, a u ime Ministarstva ministar financija i trezora, g. Vjekoslav Bevanda,

kao prva ugovorna strana, i

("**Korisnik**")

FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja Federalno ministarstvo financija Federacije Bosne i Hercegovine, a u ime Federalnog ministarstva financija, ministar financija federacije Bosne i Hercegovine, gđa. Jelka Milićević,

kao druga ugovorna strana,

OPĆINE JAJCE

koju predstavlja Općina Jajce, i u njeno ime gradonačelnik Općine Jajce, g. Edin Hozan,

kao treća ugovorna strana

("**Federacija Bosne i Hercegovine**")

("**Općina Jajce**")

EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
("**Banka**")
sa sjedištem na adresi 98-100 blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, koju predstavlja šef gđa. Lilyana Pavlova, potpredsjednica,
kao četvrta ugovorna strana,
svaka zasebno "**Ugovorna strana**", a zajednički "**Ugovorne strane**"
BUDUĆI DA:

A. Korisnik je izjavio da pokreće, kroz Provedbene subjekte, projekt izgradnje (i) ulaganja u vodoopskrbu na desnoj obali rijeke Vrbas, od izvora Resnik i smanjenje gubitaka vode u okviru postojećeg sustava na izvoru vode Resnik, i (ii) 7 malih postrojenja za pročišćavanje vode na desnoj obali rijeke Vrbas, u općini Jajce, kao što je detaljnije opisano u GAF-u (kao što je taj izraz definiran u daljnjem tekstu) ("**Projekt**").

B. Procijenjeno je da ukupni troškovi Projekta iznose 9.244.964,00 eura (devet milijuna dvjesto četrdeset četiri tisuće devetsto šezdeset četiri eura) (bez PDV-a), a Korisnik je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor	**Maksimalni iznos**
Zajam Banke	4.090.335,00
Grant WBIF-a	1.500.000,00
Doprinos Općine Jajce	2.047.686,00
Ostali izvori financiranja	1.606.943,00
UKUPNO:	**9.244.964,00**

C. Kako bi u potpunosti ispunio plan financiranja definiran u Uvodnom stavu (B), Korisnik je zatražio potporu Banke kako bi mu bilo odobreno financiranje sredstvima Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan ("**Fond**" ili "**EWBJF**").

D. U skladu s Općim uvjetima, dana 17. prosinca 2019. godine, Skupština davatelja doprinosa Fonda odobrila je Projekt kao kvalificiran za potporu u vidu granta iz sredstava Fonda u iznosu do 1.530.000,00 EUR (jedan milijun petsto trideset tisuća eura).

E. U skladu s uvjetima ovog Sporazuma, ovisno o posebnim odbicima u skladu s člankom 0, i s obzirom na izjave i činjenice navedene u ovim Uvodnim stavovima, Banka na raspolaganje Korisniku daje grant (čiji je identifikacijski broj WB-IG02-BIH-ENV-04) u maksimalnom iznosu od 1.500.000,00 eura (jedan milijun petsto tisuća eura) ("**Grant**").

F. Dana 18. kolovoza 2008. godine ("**Ugovor o financiranju**"), Korisnik, Federacija Bosne i Hercegovine i Banka zaključile su Ugovor o financiranju pod uvjetima i odredbama definiranim u Ugovoru o kreditu u ukupnom iznosu od 60.000.000,00 eura (šezdeset milijuna eura) za potporu projektima razvoja općinske infrastrukture u sektoru vodoopskrbe i sanitarnih mjera Federacije Bosne i Hercegovine, koji obuhvaća ulaganja tijekom razdoblja od 2006. (EIB Serapis br. 2006-0272), koji se djelomično koristi za, između ostalog, financiranje Projekta.

G. Financiranje Projekta uključuje određene državne subvencije ili grantove i davanje takvih sredstava je valjano odobreno i bit će osigurano u skladu sa svim relevantnim propisima u Bosni i Hercegovini

H. Dana 17./27. prosinca 2007. godine, Korisnik i Banka su potpisali okvirni sporazum kojim se uređuju aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine i koji je na snazi i ostaje na snazi tijekom razdoblja trajanja ovog Sporazuma ("**Okvirni sporazum**"). Financiranje Projekta u potpunosti spada pod djelokrug Okvirnog sporazuma.

I. Ovaj Sporazum tiče se doprinosa Europske unije u vidu granta iz "Instrumenta pretpristupne pomoći za više zemalja", putem Fonda, za financijsku i tehničku potporu Projektu, dio kojeg se također sufinancira zajmom koji je na raspolaganje stavila Banka.

J. Korisnik će provesti Projekt putem Provedbenih subjekata (kao što je taj izraz definiran u daljnjem tekstu) i općenito nadzire i odgovoran je za provedbu Projekta, te izvršava i provodi Projekt u skladu sa svim važećim pravilima i propisima i ovim Sporazumom.

K. Zaključivanjem ovog Sporazuma, Korisnik prihvaća da je Banka obvezna poštivati svaki važeći Popis sankcija (kao što je definirano u daljnjem tekstu) i da, prema tome, sredstva ne može staviti na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, Sankcionirane osobe (kao što je definirano u daljnjem tekstu).

L. Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjivanju rizika po okoliš i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava, u vezi s projektima koje financira, pa je, prema tome, definirala Politiku transparentnosti čija je svrha unapređenje odgovornosti Banke (i njezinih društava-kćeri) prema zainteresiranim stranama i općenito građanima Europske unije.

M. Banka obradu osobnih podataka vrši sukladno važećem zakonodavstvu Europske unije koje se odnosi na zaštitu pojedinaca u smislu obrade osobnih podataka koju vrše institucije i tijela Europske unije te u smislu slobodnog protoka takvih podataka.

N. Banka podržava provedbu međunarodnih i standarda EU-a u polju borbe protiv pranja novca i financiranja terorizma i promovira dobre standarde upravljanja porezima. Uspostavila je politike i procedure za izbjegavanje rizika od zloupotrebe svojih sredstava u svrhe koje su nezakonite ili kojima se krše važeći zakoni. Izjava EIB Grupe o poreznoj prevari, utaji, izbjegavanju plaćanja, agresivnom poreznom planiranju, pranju novca i financiranju terorizma dostupna je na web stranici Banke i daje daljnje smjernice ugovornim partnerima EIB-a [1].

PREMA TOME, dogovoreno je sljedeće**:**

Definicije

U ovom Sporazumu:

"**Sporazum**" označava ovaj sporazum o grantu, uključujući njegove Uvodne stavove i Dodatke, koji može biti dopunjen ili izmijenjen.

"**Uvjeti Sporazuma**" označava ključne uvjete i odredbe ovog Sporazuma, uključujući njegove Dodatke.

"**Odobrenje**" označava autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski obrađen akt ili registraciju.

"**Skupština davatelja doprinosa**" označava rukovodeće tijelo Fonda koje se sastoji od predstavnika Davatelja doprinosa.

"**Račun granta Banke**" označava račun u eurima koji je otvorila i vodi Banka u svoje ime u skladu s Općim uvjetima kroz koji će iznosi koji odgovaraju Grantu biti prebačeni Korisniku i korišteni isključivo za plaćanje Kvalificiranih troškova.

"**Račun granta Korisnika"** račun u eurima koji je otvorio i vodi Korisnik u svoje ime u financijskoj instituciji koja je prihvatljiva za Banku isključivo u svrhu primanja iznosa koji odgovaraju Grantu i putem kojeg će iznosi koji odgovaraju Grantu biti isključivo korišteni za plaćanje Kvalificiranih troškova Ekonomskim subjektima;

"**Radni dan**" znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

[1] http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search

"**Povjerljive informacije**" znači bilo koji dokument, informacija ili drugi materijal, dan u vezi ili u skladu s ovim Sporazumom koji je, kumulativno, u pismenoj formi ili u drugoj dugotrajnoj formi (uključujući i elektronsku) i koji je jasno i nedvosmisleno označen kao povjerljiv.

"**Ugovor**" znači bilo koji ugovor o javnim radovima, ugovor o isporuci i ugovor o pružanju usluga (kao što su svi takvi izrazi definirani u Direktivi 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26.veljače 2014. godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i prometnom sektoru i u sektoru pružanja poštanskih usluga, s povremenim izmjenama) zaključen u pismenoj formi i pod uvjetima koji zadovoljavaju Banku i koji se zaključuju nakon provođenja procedure javnih nabavki propisane u članku 10. (Procedure nabavki i izmjene Ugovora) između relevantnog Provedbenog subjekta i jednog ili više Ekonomskih subjekata, čiji je cilj izvršavanje Radova i Isporuka.

"**Davatelj doprinosa**" označava, u skladu s Općim uvjetima, bilo koju članicu EBRD-a koju predstavlja bilo koji javni subjekt te zemlje članice, bilo koji davatelj doprinosa kojeg su prihvatili Upravni odbor WBIF-a i Skupština davatelja doprinosa kao davatelja doprinosa Fondu, bilo koja bilateralna financijska institucija države članice EBRD-a ili bilo koja međunarodna međuvladina organizacija koja je dala financijski doprinos Fondu, uključujući Banku i Europsku komisiju.

"**Komunikacija i vidljivost**" označava aktivnosti komunikacije i vidljivosti u odnosu na Grant u skladu s GAF-om i člankom 12. (Komunikacija, vidljivost i transparentnost).

"**Kamatna stopa za depozit**" označava kamatnu stopu na svaki iznos salda Granta položenog na Račun granta Banke koja predstavlja postotnu godišnju stopu i koja je ukupan iznos:

(a) 0.175% (17.5 baznih bodova), godišnje, bez najniže vrijednosti; i

(b) važećeg EURIBOR-a 3M (tromjesečna stopa).

"**Datum isplate**" označava datum na koji Banka izvrši isplatu Tranše.

"**Zahtjev za isplatu**" označava zahtjev za isplatu bilo kojeg dijela Granta, u obliku i sadržaju definiranom u Dodatku 3. (Primjer zahtjeva za isplatu)

"**Ekonomski subjekt**" označava fizičku ili pravnu osobu ili udruženje fizičkih ili pravnih osoba, bilo formalno ili neformalno, s kojim relevantni Provedbeni subjekt zaključi Ugovor.

"**Datum efektivnosti**" označava datum na koji posljednja Ugovorna strana potpiše ovaj Sporazum.

"**Izjava EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima**" označava izjavu objavljenu na internetskoj stranici EIB-a u kojoj su navedeni standardi koje Banka zahtijeva od projekata koje financira i odgovornosti različitih strana.

"**Kvalificirani troškovi**" označavaju ukupan iznos izdataka i troškova (uključujući troškove koji su povezani s radovima i isporukama, ako su relevantni, i neto iznos poreza i dažbina koje plaćaju Provedbeni subjekti i/ili Korisnik):

(a) koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti imali vezano za Projekt tijekom Razdoblja provedbe, za radove i isporuke koji se odnose na stavke definirane u GAF-u; i

(b) koji su kvalificirani za financiranje u okviru ovog Sporazuma (naročito, ali bez ograničenja na, članak 9. (Kvalificirani troškovi)); i

(c) koji odgovaraju Radovima i Isporukama koji su predmet jednog ili više Ugovora dodijeljenih u skladu s člankom 10. (Postupak nabave i izmjene Ugovora).

Za potrebe izračuna ekvivalentnog iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Ekonomski subjekt (ili, ako takav tečaj ne postoji, relevantni devizni tečaj koji prevladava na bilo kojem financijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

"**Krajnji datum**" označava datum na koji je: (I) Grant u potpunosti upotrijebljen za Projekt u skladu s uvjetima u ovom Sporazumu, i (ii) svi iznosi koji moraju biti plaćeni Banci u skladu s člankom 19. (Povrat) (ako postoje) su plaćeni Banci.

"**Okoliš**" označava sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, zrak, klima i krajolik;

(c) kulturno naslijeđe ; i

(d) izgrađeno okruženje,

i uključuje, bez ograničenja na isto, profesionalno zdravlje i zdravlje zajednice i pitanja sigurnosti i radnih uvjeta.

"Studija procjene utjecaja na okoliš i društvo" označava studiju koja je nastala kao rezultat procjene utjecaja na okoliš i društvo, u kojoj je prepoznat i procijenjen mogući utjecaj predloženog projekta na okoliš i društvo i kojom su predložene mjere za izbjegavanje/umanjivanje i/ili uklanjanje posljedica bilo kakvog utjecaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi u kojoj sudjeluju, izravno i neizravno, zainteresirane strane i usklađena je sa Standardima vezanim za okoliš i društvo.

"**Standardi vezani za okoliš i društvo**" označavaju:

(a) Zakone o zaštiti okoliša i društva koji važe za Projekt, Korisnika i Provedbene subjekte;

(b) Izjavu EIB-a o Okolišnim i društvenim načelima i standardima; i

(c) Priručnik EIB-a za zaštitu okoliša i društva.

"**Zakon o zaštiti okoliša**" označava:

(a) zakon EU-a, uključujući načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju Banka prihvati u odnosu na ovaj Ugovor, na temelju bilo kakvog sporazuma između Bosne i Hercegovine i EU-a;

(b) domaće zakone i propise Bosne i Hercegovine; i

(c) međunarodne sporazume i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji su na neki drugi način obvezujući za Bosnu i Hercegovinu.

čiji je osnovni cilj, u svako od navedenih slučajeva, očuvanje, zaštita ili unapređenje okoliša.

"**Odobrenje koje se odnosi na okoliš ili društvo**" označava sve dozvole, licence, odobrenja, pristanke ili druga odobrenja potrebna u smislu zakona o zaštiti okoliša ili društvenih zakona u vezi s izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

"**Tužba koja se odnosi na aspekt zaštite okoliša ili društva**" označava sve tužbe, postupke, formalna obavještenja ili istrage koje vrši bilo koja osoba u smislu pitanja vezanih za okoliš i društvenih pitanja koja utječu na Projekt, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje svih Okolišnih i društvenih standarda.

"**Zakoni EU-a**" označavaju pravnu stečevinu Europske unije izražena kroz Ugovore Europske unije, uredbe, direktive, delegirane akte, provedbene akte i sudsku praksu Suda pravde Europske unije.

"**Tijelo EU-a" ili "Tijela EU-a"** označava Banku, zastupnike Banke, Europski sud revizora, Europsku komisiju, zastupnike Europske komisije (uključujući OLAF i vanjske zastupnike koje angažira Europska komisija), Ured europskog javnog tužitelja i bilo koju drugu instituciju Europske unije ili tijelo Europske unije koje ima pravo verificirati upotrebu Granta i svako drugo valjano ovlašteno tijelo u skladu s

važećim zakonima za provedbu revizije ili aktivnosti kontrole kada je to potrebno u skladu s važećim zakonom.

"**EURIBOR 3M**" ima značenje definirano u Dodatku 4.

"**Ugovor o financiranju**" ima značenje definirano u Uvodnom stavu F.

"**Obrazac za financijsku identifikaciju**" označava dokument u obliku definiran u Dodatku 2. (Obrazac za financijsku identifikaciju) koji se dostavlja uz svaki zahtjev za isplatu i kojim se utvrđuje račun granta Korisnika na koji se vrše isplate Granta iz ovog Sporazuma u skladu s člankom 5. (Isplata Granta).

"**Financiranje terorizma**" označava davanje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, izravno ili neizravno, s namjerom ili saznanjem o namjeri djelomičnog ili potpunog korištenja takvih sredstava za nedopuštene aktivnosti u smislu članka 1. do 4. Okvirne odluke Vijeća Europske unije 2002/475/JHA od 13. lipnja 2002. godine o borbi protiv terorizma.

"**Okvirni sporazum**" ima značenje definirano u Uvodnom stavu H.

"**Fond**" ima značenje definirano u Uvodnom stavu C.

"**GAAP**" označava općeprihvaćena računovodstvena načela u Bosni i Hercegovini, uključujući IFRS.

"**GAF**" označava Obrazac za aplikaciju za grant koji je Korisnik dostavio WBIF-u i koji je Upravni odbor WBIF-a odobrio 17. prosinca 2019., koji predstavlja Dodatak 1. ovom Sporazumu.

"**Opći uvjeti**" označavaju Opće uvjete Fonda koje je usvojila Skupština davatelja doprinosa i menadžera Fonda 07. studenog 2006.godine, koji su naknadno izmijenjeni 02. listopada 2009.godine i 16.lipnja 2016.godine.

"**Grant**" ima značenje definirano u Uvodnom stavu E.

"**Vodič za nabavku**" označava Vodič za nabavku objavljen na internetskoj stranici Banke koji promotore projekata koje Banka financira u potpunosti ili djelomično informira o aranžmanima nabavke radova, roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta.

"**IFRS**" označava međunarodne računovodstvene standarde u okviru značenja Uredbe o IAS-u 1606/2002 u mjeri u kojoj važi za relevantna financijska izvješća.

"**ILO**" označava Međunarodnu organizaciju rada.

"**Standardi ILO-a**" označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili sporazum ILO-a koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji je po bilo kojem drugom osnovu obvezujući za Bosnu i Hercegovinu te Glavne standarde rada (kao što je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radnom mjestu).

"**Razdoblje provedbe**" označava razdoblje navedeno u poglavlju 32. GAF-a počevši od Datuma efektivnosti do završetka izgradnje Projekta.

"**Izvješće o provedbi**" označava izvješće o provedbi u obliku i sadržaju iz Dodatka 5. GAF-a (Obrazac izvješća o provedbi) sa svim izmjenama i koji je na snazi ovisno o onome što je dogovoreno s Bankom i kao što je detaljnije opisano u članku 11.2. ovog Sporazuma.

"**Provedbeni subjekt(i)**" označavaju:

(a) Federaciju Bosne i Hercegovine, i

(b) Općinu Jajce

koje su zajedno, zasebno i zajednički odgovorne za provedbu Projekta.

"**Prava intelektualnog vlasništva**" označavaju bilo koje autorsko pravo i povezana prava, prava u smislu projektiranja, baza podataka, prava na računalni software, nazive domena, trgovačke žigove, uslužne marke, patente, nazive ili bilo koju aplikaciju za bilo što od navedenog, prava na povjerljive informacije (uključujući znanje i iskustvo i poslovne tajne) ili slična prava ili obveze i moralna prava koja su, u svakom slučaju, registrirana ili neregistrirana, i uključujući svaku aplikaciju (ili pravo na apliciranje) i obnavljanje ili produljenje takvih prava i sličnih ili jednakih prava ili vidova zaštite koji mogu postojati sada ili u budućnosti u bilo kojem dijelu svijeta.

"**Pranje novca**" označava:

(a) konverziju ili prijenos imovine, uz postojanje saznanja da je takva imovina rezultat kriminalnih aktivnosti ili sudjelovanja u takvim aktivnostima čiji je cilj tajenje ili prikrivanje nezakonitog porijekla imovine, ili pružanje pomoći bilo kojoj osobi koja sudjeluje u takvim aktivnostima u smislu izbjegavanja zakonskih posljedica takvog postupanja;

(b) tajenje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, premještanja, prava ili vlasništva nad imovinom, saznanje da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili rezultat sudjelovanja u takvoj aktivnosti;

(c) stjecanje, posjedovanje ili korištenje imovine unatoč saznanju u vrijeme primanja takve imovine, takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili sudjelovanja u takvoj aktivnosti; ili

(d) sudjelovanja u, udruživanja radi takvih aktivnosti i pružanja pomoći, poticanja, omogućavanja i savjetovanja u obavljanju gore navedenih aktivnosti.

"**Osobni podaci**" imaju značenje dano u članku 3. Uredbe (EU) br. 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23.10.2018.godine o zaštiti fizičkih osoba u smislu obrade osobnih podataka od strane institucija, tijela, ureda i agencija i o slobodnom kretanju takvih podataka kojom se opozivaju Uredba (EC) br. 45/2001 i Odluka br. 1247/2002/EC (OJ L 295, 21.11.2018, str.39-98), s povremenim izmjenama i dopunama.

"**PMU**" označava jedinicu za upravljanje projektom koju je osnovalo Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva, čiji su članovu zaposlenici Federalnog ministarstva poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva, kao i zaposlenici Agencije za vodno područje rijeke Save i Agencije za vodno područje Jadranskog mora u Federaciji Bosne i Hercegovine.

"**Zabranjeno postupanje**" označava bilo kakvo Financiranje terorizma, Pranje novca ili vršenje Zabranjenih aktivnosti.

"**Zabranjena praksa**" označava bilo što od navedenog:

(a) Prisilna praksa, odnosno izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te strane;

(b) Krivotvorenje, odnosno dogovor između dvije ili više strana namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge strane.

(c) Korupcija, odnosno nuđenje, davanje, primanje ili izravno ili neizravno poticanje na to da bilo što od značaja na neprikladan način utječe na postupke druge strane;

(d) Prevara, odnosno bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja financijske (uključujući, radi jasnoće, povezano oporezivanje) ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze; ili

(e) Opstruiranje u vezi s istraživanjem prisile, krivotvorenja, korupcije ili prevare, u vezi s ovim Grantom ili Projektom, (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala u istrazi; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane s ciljem da ista bude spriječena da objavi svoja saznanja o pitanjima važnim za istragu ili da obavlja istragu, ili (b) aktivnosti kojima je cilj

materijalno ugrožavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristupa informacijama.

(f) Krađu, što znači pogrešno dodjeljivanje imovine koja pripada drugoj strani;

(g) Porezni zločin, što znači svako djelo, uključujući porezne zločine koji se odnose na izravne i neizravne poreze i u skladu s njihovom definicijom u zakonima Bosne i Hercegovine, koja su kažnjiva lišavanjem slobode ili pritvorom u najduljem trajanju od jedne godine.

"**Projekt**" ima značenje definirano u Uvodnom stavu A.

"**Ugovor o provedbi Projekta**" označava (i) supsidijarni sporazum zaključen između Korisnika i Federacije Bosne i Hercegovine i (ii) supsidijarni sporazum zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Općine Jajce u skladu s kojim Provedbeni subjekti pristaju preuzeti obveze definirane u ovom sporazumu.

"**Evidencija**" ima značenje definirano u članku 9.5. ovog sporazuma.

"**Sankcije**" označavaju bilo koji zakon o ekonomskim, financijskim ili trgovačkim sankcijama, propise, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

"**Tijelo koje izriče sankcije**" označava:

(a) Europsku uniju

(b) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda;

(c) Ujedinjeno Kraljevstvo;

(d) Sjedinjene Američke Države.

"**Sankcionirana zemlja**" označava zemlju ili teritorij koji su, ili čija je vlada, u bilo kojem trenutku predmet ili meta sveobuhvatnih Sankcija koje se odnose na čitavu zemlju ili teritorij (od ovog datuma uključujući regiju Krima u Ukrajini, Kubu, Iran, Sjevernu Koreju ili Siriju).

"**Popis sankcija**" označava:

(a) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje Europska unija uvede u skladu s poglavljem 2. Dijela V. Ugovora o Europskoj uniji, kao i u skladu s člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, dostupan na službenim internetskim stranicama EU-a https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en, http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm i https://sanctionsmap.eu/#/main, s povremenim izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj stranici koja naslijedi ovu;

(b) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružja koje uvede Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 41. Povelje UN-a, uključujući, ali bez ograničenja na, one dostupne na službenoj internetskoj stranici UN-a https://www.un.org/sc/suborg/en/ i https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list, s povremenim izmjenama i dopunama ili na internetskoj stranici koja naslijedi ovu;

(c) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Ujedinjenom Kraljevstvu, uključujući Ured za provedbu financijskih sankcija Državne riznice Njezina Veličanstva, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenoj stranici https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-targets/consolidated-list-of-targets, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi; ili

(d) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Sjedinjenim Američkim Državama, uključujući Ured za kontrolu strane imovine Ministarstva financija SAD-a, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim stranicama https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx i https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx, s izmjenama i dopunama, ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi.

"**Sankcionirane osobe**" označavaju:

(a) svakog pojedinca ili subjekt koji je naveden, ili koji je u izravnom ili neizravnom vlasništvu, ili koje kontrolira, ili koji djeluje u ime ili po uputama osobe navedene na bilo kojem Popisu sankcija;

(b) svaku osobu koja boravi ili koja je rezident ili koja je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, ili koja je u izravnom ili neizravnom vlasništvu ili koja djeluje u ime ili po uputama, osobe koja boravi u ili je rezident, ili je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, Sankcionirane zemlje; ili

(c) Drugu osobu s kojom bi odnosnoj osobi u skladu s nadležnošću Europske unije, Vijeća sigurnosti Ujedinjenih Naroda, Ujedinjenog Kraljevstva ili Sjedinjenih Američkih Država bilo zabranjeno poslovati ili bi njezino poslovanje bilo ograničeno.

"**Zakon koji se odnosi na društvo**" označava svako od navedenog:

(a) bilo koji zakon, pravilo ili propis vezan za socijalna pitanja koji je na snazi u Bosni i Hercegovini;

(b) sve Standarde ILO-a; i

(c) bilo koji ugovor, konvencija ili savez Ujedinjenih naroda o ljudskim pravima potpisan i ratificiran ili na drugi način primjenjiv i obvezujući za Bosnu i Hercegovinu.

"**Pitanja vezana za društvo**" označavaju sve ili bilo što od sljedećeg: (i) uvjeti rada i zapošljavanja, (ii) sigurnost i zdravlje na radu, (iii) zaštita i ostvarivanje prava i interesa domicilnih naroda, etničkih manjina i ugroženih skupina, (iv) kulturno nasljeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravlje i sigurnost, (iv) nedobrovoljno preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak uvjeta za život, i (vii) javno sudjelovanje i angažman zainteresiranih strana.

"**Isporuke**" označava isporuke (kao što se termin koristi u Direktivi 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014.godine o nabavkama koje vrše subjekti koji posluju u vodnom, energetskom i prometnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) definirane u GAF-u za provedbu Projekta.

"**Tranša**" označava svaku isplatu iz Granta koja je izvršena ili treba biti izvršena u skladu s ovim sporazumom.

"**Logo Unije**" označava logo Europske unije s dvanaest žutih zvijezda na plavoj pozadini koji koriste sve institucije, tijela, uredi i agencije Europske unije u skladu s Inter-institucionalnim vodičem Ureda za publikacije Europske unije i Upotreba loga EU-a u kontekstu programa EU-a i u zemljama koje nisu članice EU-a - Smjernice za korisnike i treće strane koje definira Europska komisija i koji se povremeno ažuriraju. Ove smjernice su dostupne na: http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/use-emblem_en.pdf.

"**WBIF**" označava Investicijski okvir za Zapadni Balkan (Western Balkans Investment Framework).

"**Radovi**" označavaju radove (kao što se termin koristi u Direktivi 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014.godine o nabavkama koje vrše subjekti koji

posluju u vodnom, energetskom i prometnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) definirane u GAF-u za provedbu Projekta.

Tumačenje

U ovom sporazumu

a) U slučaju da je drugačije značenje dano izrazima napisanim velikim slovom u određenom Dodatku, takva definicija ima značenje koje joj je dano u tom Dodatku samo za potrebe tog Dodatka.

b) Naslovi korišteni u ovom sporazumu i sve reference na spomenute naslove postoje samo za potrebe referiranja i, prema tome, ne predstavljaju dio ovog sporazuma i ne uzimaju se u obzir u smislu tumačenja, niti utječu na značenje ovog sporazuma.

c) Reference na stavove, članke, dodatke su, osim ako je drugačije izričito navedeno, reference na odnosne stavove, članke i dodatke ovog sporazuma.

d) Reference na odredbu zakona su reference na tu odredbu koja može biti izmijenjena ili ponovno uvedena, i reference na drugi sporazum ili instrument su reference na taj drugi sporazum ili instrument koji je izmijenjen, ponovno zaključen, dopunjen, proširen ili uveden.

e) Reference na javnu organizaciju uključivat će njezine nasljednike, a ako javna organizacija prestane postojati ili obavljati svoje funkcije bez nasljednika, smatra se da reference na tu javnu organizaciju uključuju reference na bilo koju javnu organizaciju ili bilo koju organizaciju ili subjekt koji je preuzeo funkcije i odgovornosti takve organizacije ili jedno od navedenog.

f) Za reference koje sadrže izraze poput "uključuje" i "uključujući", bez obzira na to koriste li se s riječima "bez ograničenja" ili "ali bez ograničenja na", smatra se da nisu ograničene određenom numeracijom stavki, ali će se, u svim slučajevima, smatrati da su bez ograničenja i tumačit će se kao da znače "uključuje bez ograničenja" i "uključujući bez ograničenja na".

g) Opći izrazi koji prethode ili dolaze iza riječi "drugi" ili "uključujući" ili "poput" ili "naročito" nemaju restriktivno značenje zbog toga što im prethode ili slijede (ovisno o slučaju) određeni primjeri čija je namjera da spadaju u okvir značenja općih izraza.

h) Osim ako kontekst drugačije nalaže, kada se u sporazumu koriste izrazi u množini, isti podrazumijevaju i jedninu, i obrnuto, a rod uključuje sve rodove.

i) Kada dokument mora biti "ovjeren", taj uvjet znači da je relevantni dokument ovjeren kao istinita i potpuna kopija instrumenta koji je na snazi i koji je neizmijenjen od datuma relevantne kopije.

ČLANAK 1. - Predmet

1.1 Svrha ovog sporazuma je definirati prava i obveze Ugovornih strana u vezi s upotrebom Granta za financiranje Kvalificiranih troškova Radova i Isporuka.

1.2 Za potrebe ovog sporazuma i osim ako je drugačije izričito navedeno, kada se u ovom sporazumu definira obveza, preuzimanje obveze ili bilo koja druga mjera ili aktivnost Korisnika, Korisnik je obvezan:

(a) ispuniti takvu obvezu ili mjeru ili aktivnosti; i

(b) osigurati ispunjenje takve obveze, mjere ili aktivnosti od strane Provedbenih subjekata.

1.3 Korisnik i svaki Provedbeni subjekt ulažu sve napore:

(a) kako bi pročitali i primili k znanju sadržaj ovog sporazuma, u obliku i sadržaju koji je usuglašen s Bankom; i

(b) kako bi dao Banci dokaz, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, da je njegova obveza ulaganja svih napora iz stavka (a) ovog članka valjano ispunjena.

1.4. Korisnik i Provedbeni subjekti (ovisno o tome što vrijedi):

(a) provode Projekt koji je sufinanciran Grantom u skladu s odredbama ovog sporazuma i Ugovora o financiranju i osiguravaju da Ugovor o provedbi projekta točno i valjano prenosi obveze na Provedbene subjekte;

(b) provode Projekt i povezane Ugovore u okviru svojih odgovornosti i u skladu s odredbama ovog sporazuma (uključujući, radi jasnoće, GAF), u smislu ostvarivanja ciljeva Projekta definiranih u poglavlju 16. GAF-a i očekivanih rezultata Projekta definiranih u poglavlju 27. GAF-a;

(c) koriste Grant isključivo u svrhe definirane u ovom sporazumu i u skladu s uvjetima definiranim u ovom sporazumu. Pritom, Korisnik ispunjava svoje obveze s dužnom pažnjom, učinkovitošću i transparentnošću, u skladu s načelom ispravnog financijskog upravljanja i najboljim praksama u ovom polju; i

(d) poštuju Standarde koji se odnose na okoliš i društvo prilikom provedbe Projekta i zaključivanja Ugovora.

1.5. Na datum stupanja na snagu ovog sporazuma, Korisnik i Provedbeni subjekti izjavljuju da se ne nalaze u bilo kojoj od sljedećih okolnosti (u važećoj mjeri):

(a) bankrot, nesolventnost ili likvidacija, upravljanje od strane likvidatora ili sudova, stupanje u aranžman s kreditorima, suspenzija poslovnih aktivnosti, predmet postupaka koji se odnose na ova pitanja ili bilo koja istovjetna situacija proizašla iz slične procedure definirane u državnim propisima ili zakonima; ili

(b) tijekom posljednjih 5 (pet) godina, predmet konačne presude ili konačnog rješenja u upravnom postupku za kršenje njihovih obveza koje se odnose na plaćanje poreza ili doprinosa za socijalnu zaštitu u skladu s važećim zakonom i gdje su takve obveze i dalje neplaćene, osim ako je uspostavljen obvezujući aranžman za njihovo plaćanje, ili

(c) tijekom posljednjih 5 (pet) godina, Korisnik ili Provedbeni subjekt ili osobe koje imaju ovlaštenje za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu su osuđene za prekršaj koji se odnosi na njihovo profesionalno postupanje u konačnoj presudi, što utječe na njihovu sposobnost za provođenje Granta i što uključuje jedan od sljedećih razloga:

(i) nemarno davanje informacija koje navode na pogrešan zaključak i koje mogu imati materijalni utjecaj ili davanje pogrešnih informacija radi prevare, a koje su potrebne za verifikaciju nepostojanja temelja za isključenje ili ispunjavanje kriterija ili u provedbi ugovora ili sporazuma;

(ii) stupanje u aranžmane s drugim osobama s ciljem ometanja konkurencije;

(iv) pokušaj dobivanja povjerljivih informacija na temelju kojih se može ostvariti prednost u proceduri dodjele ugovora; ili

(d) podvrgnut je odluci o isključenju koja je sadržana u objavljenoj bazi podataka sustava za isključivanje koje je uspostavila Europska komisija; ili

(e) tijekom posljednjih 5 (pet) godina, predmet je konačne presude ili konačnog rješenja u upravnom postupku pred državnim sudom ili tijelom zbog toga što je osnovano s namjerom nezakonitih zaobilaženja fiskalnih, socijalnih ili bilo kojih drugih zakonskih obveza u jurisdikciji u kojoj se nalazi registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja; ili

(f) tijekom posljednjih 5 (pet) godina, Korisnik ili Ekonomski subjekt ili osobe koje imaju ovlaštenje za predstavljanje, donošenje odluka ili kontrolu su predmet konačne presude za prevaru, Zabranjeno postupanje, sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji, pranje novca ili

financiranje organizma, terorističke prekršaje ili prekršaje povezane s terorističkim aktivnostima ili poticanje, pomaganje ili pokušaj počinjenja takvih prekršaja; ili dječji rad ili druge oblike trgovine ljudima.

pod uvjetom da Banka može odlučiti da ne isključi Korisnika i/ili Provedbene subjekte ako Korisnik i/ili Provedbeni subjekti mogu dostaviti dokaz o popravnim mjerama koje su usvojene kako bi dokazali da su pouzdani unatoč postojanju osnova za isključenje ili gdje je to potrebno kako bi se osigurao kontinuitet usluge, tijekom ograničenog razdoblja i do usvajanja popravnih mjera, ili gdje bi takvo isključivanje bilo neproporcionalno uzimajući u obzir okolnosti.

ČLANAK 2.-Stupanje na snagu i trajanje

Sporazum je efektivan od Datuma efektivnosti i ostaje na snazi sve dok sva prava i obveze koje proizlaze iz njegovih odredbi ne budu ispunjeni, osim ako je sporazum raskinut u skladu s odredbama članka 22. (Raskid).

ČLANAK 3. - Struktura Sporazuma

3.1 Sporazum se sastoji od ovih zaključenih Uvjeta sporazuma i sljedećih Dodataka koji čine dio ovog Sporazuma (uključujući sve naknadne izmjene i dopune, ovisno o slučaju):

(a) Dodatak 1: Obrazac aplikacije za Grant (GAF)

(b) Dodatak 2: Obrazac za financijsku identifikaciju

(c) Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu

(d) Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M

(e) Dodatak 5: Obrazac za izvješće o provedbi

3.2 U slučaju bilo kakvih nejasnoća, suprotnosti ili nekonzistentnosti u Uvjetima sporazuma i odredbama Dodataka, prevladavaju Uvjeti sporazuma.

ČLANAK 4.-Iznos i upotreba Granta

4.1 U skladu s uvjetima i odredbama ovog sporazuma, Banka na raspolaganje Korisniku stavlja Grant u ukupnom iznosu do 1.530.000,00 eura (jedan milijun petsto trideset tisuća eura), koji će biti isključivo korišten za financiranje Kvalificiranih troškova Projekta, umanjeno za:

(a) iznos od 30.000,00 eura (trideset tisuća eura) kao naknadu za provedbu Banci; i

(b) sve negativne kamate obračunate na iznos u gotovini položen na Račun granta Banke i sve druge gubitke i troškove nastale u skladu s člankom 4.8.

pri čemu Banka zadržava iznose opisane pod (a) i (b) u prethodnom tekstu prilikom isplate svake relevantne Tranše Granta.

4.2 Korisnik koristi sredstva Granta isključivo za financiranje Kvalificiranih troškova Radova i Isporuka. Radi jasnoće, Grant se ne koristi za plaćanje poreza, dažbina i troškova koji proizlaze iz ili u vezi s provedbom Projekta, niti za plaćanje poreza na dodanu vrijednost (PDV) u mjeri u kojoj je moguće izvršiti povrat PDV-a.

4.3 Korisnik: (i) prima k znanju da Grant daje Banka iz izvora Fonda i u skladu s Općim uvjetima; i (ii) suglasan je s tim da Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s člankom 22. (Raskid) i tražiti povrat čitavog ili dijela Granta u skladu s člankom 19. (Povrat) ako se, prema mišljenju Banke, u skladu s njezinim važećim politikama i procedurama, Grant ne koristi u skladu s odredbama ovog sporazuma i Općim uvjetima.

4.4 Konačni iznos Kvalificiranih troškova koji će se financirati sredstvima Granta utvrđuje se nakon završetka dijela Projekta koji će biti financiran sredstvima Granta, na temelju završnih faktura koje izdaju Ekonomski subjekti i koje Korisnik i/ili Provedbeni subjekti (ovisno o slučaju) plate, revidira neovisni vanjski revizor za verifikaciju izdataka, čiji odabir zahtjeva prethodno pismeno odobrenje Banke u skladu s člankom 5. (Isplata Granta) i člankom 7. (Uvjeti za isplatu).

4.5 Ako ukupni troškovi Projekta budu veći od procijenjenog iznosa definiranog u Uvodnom stavu B, Korisnik osigurava, o svom trošku i bez odlaganja, dodatna sredstva potrebna za pokrivanje ukupnih troškova Projekta kako bi omogućio da Projekt bude završen u skladu s GAF-om i pravovremeno obavještava Banku, radi prethodnih konzultacija, o izvoru dodatnih sredstava.

4.6 Korisnik je obvezan vratiti Banci, na račun koji Banka odredi u ovu svrhu, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon što primi relevantan zahtjev Banke, sve iznose Granta za koje Banka, u skladu s njezinim važećim politikama i procedurama smatra da:

(a) su mu neispravno isplaćeni;

(b) nisu korišteni u skladu s ovim sporazumom (koji, radi jasnoće, uključuje GAF) i Opće uvjete;

(c) odgovaraju Ugovorima za koje je utvrđeno da su Ekonomski subjekti sudjelovali u Zabranjenoj praksi ili su Sankcionirane osobe, u vezi s provedbom Projekta; ili

(d) su veći od konačnog iznosa nastalih Kvalificiranih troškova, kao što je detaljno definirano u člancima 6.5 i 19. (Povrat).

4.7 Svrha Granta i njegovi rezultati nisu stvaranje dobiti za Korisnika.

4.8 Ugovorne strane su suglasne s tim da Banka ima pravo:

(a) naplatiti, ako je primjenjivo, negativne kamate na saldo gotovine položene na Računu granta Banke po Kamatnoj stopi za depozite koje se mogu obračunati do datuma kada Banka isplati Grant Korisniku;

(b) ostvariti povrat, za bilo koji drugi gubitak ili troškove nastale na Računu granta Banke, uključujući (ali bez ograničenja na) sve važeće bankarske troškove koji se odnose na vođenje Računa granta Banke i gubitke ili troškove koji se odnose na zamjenu valute; i

(c) ostvariti povrat obračunatih kamata i drugih gubitaka ili troškova nastalih u skladu s alinejama (a) i (b) u prethodnom tekstu zadržavanjem odgovarajućeg iznosa sredstava Granta u skladu s člankom 4.1 (b).

ČLANAK 5.-Isplata Granta

5.1 Ovisno o uvjetima i odredbama ovog sporazuma, Banka isplaćuje Grant u eurima na Račun granta Korisnika. Podaci o Računu granta Korisnika dostavljaju se Banci u obrascu definiranom u Dodatku 2.

5.2 U smislu svakog Zahtjeva za isplatu, Korisnik Banci šalje ispravno popunjen, potpisan i opečaćen Obrazac za financijsku identifikaciju i u njemu identificira Račun granta Korisnika na koji se treba izvršiti uplata.

5.3 Banka nije dužna izvršiti isplatu osim ako Banka od Fonda primi iznos koji odgovara zahtijevanoj Tranši Granta.

5.4 Ne dovodeći u pitanje prethodni članak 5.3., Banka može isplatiti traženu tranšu Granta u eurima na Račun granta Korisnika u roku od 70 (sedamdeset) kalendarskih dana od datuma na koji Korisnik podnese Zahtjev za isplatu koji zadovoljava Banku, pod uvjetom da su uvjeti definirani u člancima 7.2., 7.3. i 7.4. (koji važe za svaku takvu Tranšu) ispunjeni.

ČLANAK 6. – Iznosi za isplatu

6.1 Ukupan iznos isplata u okviru ovog sporazuma koji će biti korišteni za sredstva za Kvalificirane troškove nije veći od 1.500.000,00 eura (jedan milijun petsto tisuća eura).

6.2 Banka isplaćuje Grant u 2 (dvije) Tranše.

6.3 Iznos prve Tranše Granta nije veći od iznosa u eurima koji odgovara vrijednosti prognoziranih uplata (kao što je navedeno u prvom Izvješću o provedbi) koje će Korisnik i/ili

Provedbeni subjekt isplatiti Ekonomskim subjektima tijekom prvih 12 (dvanaest) mjeseci nakon datuma Zahtjeva za isplatu, pod uvjetom da su i u mjeri u kojoj su takve prognozirane uplate namijenjene pokrivanju Kvalificiranih troškova koji još uvijek nisu nastali ili nije planirano da nastanu iz sredstava koje je Banka isplatila u skladu s Ugovorom o financiranju.

6.4 Iznos druge (posljednje) Tranše nije manji od 30% (trideset posto) maksimalnog iznosa Granta, ovisno o članku 4.1.

6.5 Ako je ukupan iznos Granta koji isplati Banka u skladu s ovim člankom 6. (Iznosi za isplatu) veći od konačnog ukupnog iznosa Kvalificiranih troškova koje Korisnik i/ili Provedbeni subjekt imaju u okviru Ugovora, onda Banka vrši povrat takvog viška u skladu s člankom 19. (Povrat) i taj se iznos vraća Fondu.

6.6 Kako bi Banka potvrdila konačni ukupni iznos Kvalificiranih troškova, Korisnik, između ostalog:

(a) osigurava da fakture za plaćanje u okviru Ugovora koje izdaju Ekonomski subjekti, sadrže najmanje sljedeće informacije

(i) Naziv i adresu Ekonomskog subjekta;

(ii) Naziv i jedinstveni identifikacijski kod svakog Ugovora;

(iii) Iznos zahtijevane isplate, u eurima, uz zasebno navođenje iznosa bilo kakvog poreza, carina i dažbina koje je eventualno potrebno platiti; i

(iv) Podatke za identifikaciju Radova i Isporuka koji su nabavljeni i koji su obuhvaćeni traženom isplatom ili jasno naznačeno da se isplata zahtijeva kao avansno plaćanje, ovisno o tome šta je primjenjivo; i

(b) osigurava i u svaki Ugovor uvrštava odredbe u to smislu, da se, ako uvjeti isplate Ekonomskim subjektima utvrđeni u relevantnom Ugovoru uključuju kategorije ili stavke izdataka koje su plaćene Ekonomskom subjektu prema stvarnoj cijeni, kada Ekonomski subjekt pretrpi takve troškove u valuti koja nije euro, pri čemu se plaćanje iznosa takvog izdatka potražuje u skladu s ovim člankom 6. (Isplaćeni iznosi), obračunavaju tako da se iznos stvarnih troškova Ekonomskog subjekta u valuti koja nije euro pretvaraju u euro po deviznom tečaju koji je izračunala i objavila Europska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Ekonomski subjekt (ili, ako takav tečaj ne postoji, relevantni devizni tečaj ili tečajevi koji prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

ČLANAK 7. – Uvjeti isplate

7.1 Ovisno o članku 4. (Iznos i upotreba Granta) i o ispunjavanju preduvjeta definiranih u člancima 7.2., 7.3. i 7.4. u daljnjem tekstu, Banka isplaćuje Grant u skladu s odredbama definiranim u ovom članku 5. (Isplata Granta), članku 6. (Iznosi isplata) i 7. (Uvjeti isplate).

7.2 Prva Tranša

Ne dovodeći u pitanje članke 5.3. i 5.4., isplata prve Tranše uvjetovana je time da Banka 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu prve Tranše, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) dokaz da Korisnik i svaki Provedbeni subjekt imaju valjano ovlaštenje za potpisivanje ovog sporazuma, te da su osoba ili osobe koje u ime Korisnika i svakog Provedbenog subjekta potpisuju ovaj sporazum, valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i primjerke potpisa svake takve osobe;

(b) dokaz da su Korisnik i Provedbeni subjekti izdali ili dobili sva potrebna Odobrenja vezana za ovaj sporazum i Projekt;

(c) pravno mišljenje Ministarstva pravde Korisnika o sljedećem:

(i) pravnom svojstvu Korisnika,

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Korisnika na temelju odluke Predsjedništva Korisnika,

(iii) valjanom potpisivanju i ratifikaciji ovog sporazuma na temelju odluke Predsjedništva Korisnika,

(iv) važenju i provedivosti: izbora zakona Luksemburga kao mjerodavnog i važećeg zakona za ovaj sporazum, i prihvaćanje, od strane Korisnika, nadležnosti Suda pravde Europske unije i provedba i priznavanje presuda tog suda u svim postupcima pokrenutim u Bosni i Hercegovini,

(v) zakonskim, valjanim, obvezujućim i provedivim obvezama kao pitanjima zakona BiH Korisnika iz ovog sporazuma (u oba slučaja preuzimajući zakonske, valjanje, obvezujuće i provedive obveze prema zakonu Luksemburga) i potvrdu da potpisivanje, izvršenje i provedba, od strane Korisnika, ovog sporazuma i obveza sadržanih u ovom sporazumu ne predstavljaju kršenje niti su u suprotnosti sa zakonima Bosne i Hercegovine i ne čine nikakvo materijalno kršenje bilo kojeg sporazuma ili obveze na temelju kojih je Korisnik obvezan;

(vi) potvrdu da ne postoje ograničenja devizne razmjene i da nisu potrebne nikakve dozvole kako bi se dopustilo primanje svih iznosa koji trebaju biti isplaćeni na Račun granta Korisnika i kako bi se dopustila otplata Granta te plaćanje kamata i drugih iznosa dospjelih u skladu s člankom 19. (Povrat) ovog Sporazuma, ako je primjenjivo, i

(vii) potvrdu o tome da nikakvi pristanci, dozvole, nalozi ili odobrenja, kao ni registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili provedbu, od strane Korisnika, njegovih obveza prema ovom sporazumu i primjene ovog sporazuma.

(d) pravno mišljenje koje izdaje Ministarstvo pravde Federacije Bosne i Hercegovine o:

(i) pravnom svojstvu Federacije Bosne i Hercegovine;

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Federacije Bosne i Hercegovine na temelju odluke Federacije Bosne i Hercegovine;

(iii) valjanom potpisivanju ovog sporazuma;

(iv) potvrdi da je dobivena odluka Parlamenta Federacije Bosne i Hercegovine o odobravanju ovog sporazuma;

(v) zakonskim, važećim i obvezujućim obvezama Federacije Bosne i Hercegovine kao pitanje zakona Bosne i Hercegovine u okviru ovog sporazuma (u oba slučaja uz preuzimanje zakonskih, važećih, obvezujućih i provedivih obveza u skladu sa zakonima Luksemburga) i potvrdi o tome da potpisivanje, zaključivanje i izvršenje ovog sporazuma i u njemu sadržanih obveza od strane Federacije Bosne i Hercegovine nisu u suprotnosti i ne krše zakone Bosne i Hercegovine i da neće dovesti ni do kakvog materijalnog kršenja bilo kojeg sporazuma ili obveze kojom je Federacije Bosne i Hercegovine obvezana; i

(vi) potvrdi da nikakvi pristanci, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja ili registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili tijelu vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili izvršenje, od strane Federacije Bosne i Hercegovine, njezinih obveza u skladu s ovim sporazumom i za provedbu ovog sporazuma.

(e) pravno mišljenje koje izdaje prvi pravni savjetnik Općine Jajce o:

(i) pravnom svojstvu Općine Jajce;

(ii) svojstvu, ovlaštenju i pravnom svojstvu potpisnika u ime Općine Jajce na temelju odluke Općinskog vijeća Općine Jajce;

(iii) zakonskim, važećim i obvezujućim obvezama Općine Jajce kao pitanje zakona Bosne i Hercegovine u okviru ovog sporazuma (u oba slučaja uz preuzimanje zakonskih, važećih, obvezujućih i provedivih obveza u skladu sa zakonima Luksemburga) i potvrdi o tome da potpisivanje, zaključivanje i izvršenje ovog sporazuma i u njemu sadržanih obveza od strane Općine Jajce nisu u suprotnosti i ne krše zakone Bosne i Hercegovine i da neće dovesti ni do kakvog materijalnog kršenja bilo kojeg sporazuma ili obveze kojom je Općina Jajce vezana; i

(iv) potvrdi da nikakvi pristanci, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja ili registracija, izjava ili podnesak bilo kojem državnom ili javnom tijelu ili tijelu vlasti u Bosni i Hercegovini nisu potrebni za valjano odobravanje, potpisivanje ili izvršenje, od strane Općine Jajce, njegovih obveza u skladu s ovim sporazumom i za provedbu ovog sporazuma.

(f) potvrdu od Korisnika da su relevantne ugovorne strane valjano zaključile Ugovor o provedbi Projekta i da je svaki Provedbeni subjekt valjano preuzeo obveze iz ovog sporazuma.

7.3. Druga (posljednja) Tranša

Ne dovodeći u pitanje članke 5.3. i 5.4., isplata druge (posljednje) Tranše ovisi o tome da Banka u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, na datum koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu druge (posljednje) Tranše, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) prateću dokumentaciju koja dokazuje da je Korisnik imao:

(i) sve Kvalificirane troškove u skladu s Ugovorima koje je odobrila Banka, uključujući odgovarajuća izvješća neovisnog vanjskog revizora kako bi bio ustanovljen konačan iznos Granta;

(ii) Kvalificirane troškove, utvrđene u skladu s ovim sporazumom, pokrivene čitavim iznosom Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena); i

(iii) plaćene fakture u iznosima od (ako već nisu dostavljene) 100% (sto posto) čitavog iznosa Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena);

(b) sva izvješća (uključujući izvješće o verifikaciji izdataka i ažurirano Izvješće o provedbi navedene pod (c) i (d) u nastavku), koji se dostavljaju u skladu s člankom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) prije datuma Zahtjeva za isplatu;

(c) Banka je od Korisnika primila i odobrila ažurirano Izvješće o provedbi u kojem se pokazuje poštivanje uvjeta definiranih u ovom članku 7. (Uvjeti isplate).

(d) izvješće o verifikaciji izdataka koje je pripremio neovisni vanjski revizor prihvatljiv za Banku, u kojem se ispituje jesu li prijavljeni troškovi čije je plaćanje traženo iz sredstava Granta u skladu s člankom 6. (Iznosi za isplatu) stvarni, točno zabilježeni i kvalificirani u skladu s ovim sporazumom, pri čemu se podrazumijeva:

(i) Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da opis zadataka vanjskog revizora i oblik izvješća o verifikaciji izdataka koje pripremi takav revizor budu usuglašeni s Bankom prije angažiranja vanjskog revizora;

(ii) takvo izvješće o verifikaciji izdataka obuhvaća razdoblje od Datuma efektivnosti do datuma Zahtjeva za isplatu Korisnika za drugu (posljednju) Tranšu Granta; i

(iii) takvo izvješće o verifikaciji izdataka mora pokazati da je čitav iznos Granta (radi jasnoće, uključujući drugu (posljednju) Tranšu koja treba biti isplaćena) u potpunosti iskorišten za plaćanje Kvalificiranih troškova i takve fakture su plaćene do "omjera ulaganja" definiranog u poglavlju 26. GAF-a, troškovi su točno evidentirani, opravdani, realni i kvalificirani, na zadovoljstvo Banke.

7.4. Sve Tranše

Ne dovodeći u pitanje članke 5.3. i 5.4., isplata svake Tranše, uključujući prvu, podliježe sljedećim uvjetima:

(a) Banka je primila, u formi i sadržaju koji je zadovoljavaju, na datum koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije Datuma zahtjeva za isplatu predložene Tranše, ili ranije, sljedeće dokumente ili dokaze:

(i) dokaz da su svaki relevantni Ugovor valjano potpisali relevantni Provedbeni subjekt i svaki Ekonomski subjekt;

(ii) Banka je primila ovjerene kopije svih potpisanih Ugovora.

(iii) Dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne Tranše, ukupan iznos Granta u okviru ovog sporazuma neće biti veći od ukupnih Kvalificiranih troškova koje je imao ili na koje se ugovorom obvezao Korisnik i/ili Provedbeni subjekt do datuma relevantnog zahtjeva za isplatu Tranše;

(iv) Dokaz da su za Projekt uspostavljeni jedinica za upravljanje projektom ("**PMU**") i tim za provedbu ("**PIT**") i, da su isti, kao što je to opisano u dijelu 20. GAF-a, uspostavljeni i funkcionalni, na zadovoljstvo Banke, i da djeluje kao partner Banke za sva tehnička, administrativna i pitanja praćenja koja se odnose na Projekt, pri čemu, između ostalog, PMU i PIT imaju adekvatno stručno osoblje i tehničku pomoć koju pruža iskusna konzultantska kompanija pod uvjetima i odredbama koji se primjenjuju na Banku;

(v) Primjerak bilo kojeg drugog ovlaštenja ili drugog dokumenta, mišljenja ili jamstva o kojem je Banka obavijestila Korisnika, a koji su potrebni ili poželjni u vezi sa: (1) stupanjem u i izvršenjem i transakcijama razmatranim ovim sporazumom ili zakonitošću, važenjem, obvezujućim djelovanjem ili primjenjivošću istog; i (2) poštivanjem članka 17. (Integritet) Sporazuma od strane Korisnika i Provedbenih subjekata.

(vi) Za isplate kojima se u potpunosti ili djelomično financira komponenta za koju je nadležno tijelo tražilo provođenje procedure procjene utjecaja na okoliš i/ili procjenu vezanu za očuvanje staništa, Korisnik dostavlja:

(1) Izvješće (izvješća) o procjeni utjecaja na okoliš;

(2) Okolišnu dozvolu (dozvole) koje izdaje nadležno tijelo.

(b) Banka je primila i odobrila relevantno Izvješće (Izvješća) o provedbi u skladu s GAF-om i zadovoljna je činjenicom da se Projekt provodi na zadovoljavajući način.

(c) Banka je primila sve druge dokumente ili dokaze o kojima je obavijestila Korisnika da su potrebni ili poželjni u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku.

7.5. Za isplatu bilo koje Tranše, Banka zadržava pravo da zahtijeva sve dodatne informacije ili dokumente koji se odnose na isplatu koje smatra potrebnim za utvrđivanje kvalificiranosti i plativosti traženih iznosa. Radi jasnoće, zahtjev za isplatu nije prihvatljiv ako bilo koji od uvjeta definiranih u članku 7. (Uvjeti za isplatu) i članku 6. (Iznosi za isplatu), nisu ispunjeni.

7.6. Isplate koje Banka izvrši u skladu s ovim člankom 7. (Uvjeti za isplatu) ne podrazumijevaju da je Banka potvrdila regularnost ili autentičnost, potpunost i ispravnost dokumenata i informacija koje je dostavio Korisnik uz zahtjev za isplatu koji dostavlja Banci.

ČLANAK 8. - Odgoda isplate

8.1 Banka može obustaviti ili odgoditi isplatu bilo koje Tranše upućivanjem pismene obavijesti Korisniku ako:

(a) smatra da iznos za isplatu naznačen u zahtjevu za isplatu nije dospio; ili

(b) bilo koji uvjet za isplatu naveden u članku 7. (Uvjeti za isplatu) nije ispunjen; ili

(c) smatra da moraju biti izvršene daljnje provjere, uključujući provjere na licu mjesta, kako bi osigurala da su navedeni izdaci kvalificirani; ili

(d) smatra da je potrebno provjeriti je li opravdana sumnja da je prilikom dodjele Ugovora i/ili provedbe Ugovora ili Projekta došlo do suštinskih grešaka, neregularnosti ili prijevara i je li zaista došlo do navodnih grešaka, neregularnosti ili prijevara; ili

(e) Banka odluči da obustavi sve svoje isplate u skladu s člankom 18. ovog sporazuma (Obustava sporazuma);

(f) Započeo je postupak povrata u skladu s člankom 5.05 Općih uvjeta ili u skladu s člankom 19. (Povrat) ovog sporazuma;

(g) Sporazum je raskinut u skladu s člankom 22. (Raskid) ovog sporazuma; ili ako je obavijest o raskidu uručena u skladu s člankom 5.16. Općih uvjeta; ili

(h) Banka je zatražila refundiranje dijela ili svih iznosa koji su već isplaćeni Korisniku u skladu s Općim uvjetima (članak 5.10(d)).

Takva obustava ili odgoda postaje efektivna na datum na koji Banka Korisniku pošalje pismenu obavijest. Ne dovodeći u pitanje članak 22. (Raskid), vremensko razdoblje za isplatu počinje ponovno teći na datum na koji Banka pismenim putem obavijesti Korisnika o tome da je problem zbog kojeg je obustava započela riješen na njezino zadovoljstvo.

8.2 Radi jasnoće, Korisnik odobrava Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke prava pružanja pomoći i pristupa definirana u članku 15. (Verifikacije, kontrole i revizije) s ciljem vršenja verifikacija i kontrola definiranih u članku 8.1., točke (c) i (d).

ČLANAK 9. - Kvalificirani troškovi

9.1 Kako bi se smatrali kvalificiranim troškovima u okviru ovog sporazuma, troškovi obuhvaćeni zahtjevima za isplatu koje dostavi Korisnik u skladu s člankom 5. (Isplata Granta), 6., (Iznosi za isplatu) i 7. (Uvjeti isplate):

(a) se odnose na Radove i Isporuke koje su Ekonomski subjekti zaista izvršili u skladu s uvjetima svakog odnosnog Ugovora; i

(b) su uvršteni u kategorije kvalificiranih troškova navedenih u GAF-u i obuhvaćeni ukupnom cijenom i razdiobom proračuna koji su usuglašeni u svakom odnosnom Ugovoru; i

(c) su troškovi Provedbenih subjekata tijekom Razdoblja provedbe. Za potrebe ovog sporazuma, smatra se da su Provedbeni subjekti imali trošak kada su Radovi i Isporuke, ili njihov dio, kojem trošak odgovara, isporučeni od strane odnosnog Ekonomskog subjekta i prihvaćeni od strane Provedbenih subjekata, čime se isključuju sve avansne isplate Ekonomskom subjektu;

(d) Troškovi su u skladu s uvjetima važećih poreznih i društvenih propisa; i

(e) Troškovi su razumni, opravdani i u skladu s načelom ispravnog financijskog upravljanja, naročito kada su u pitanju ekonomičnost i učinkovitost; i

(f) mogu biti identificirani i verificirani, a naročito zabilježeni u računovodstvenoj evidenciji Provedbenog subjekta i utvrđeni u skladu s GAAP-om i uobičajenim praksama računovodstva troškova Provedbenih subjekata.

9.2 Sljedeći troškovi ne smatraju se kvalificiranim za potrebe ovog sporazuma:

(a) povrat na kapital;

(b) dugovi i troškovi servisiranja duga;

(c) pričuve za gubitke ili dugove;

(d) kamate koje duguju Korisnik ili Provedbeni subjekti:

(i) dugovi prema Banci u skladu s Ugovorom o financiranju; ili

(ii) dugovi prema bilo kojoj trećoj strani;

(e) sporni dugovi koje Korisnik ili Provedbeni subjekti duguju trećoj strani;

(f) gubici od devizne razmjene;

(g) troškovi prijenosa sredstava Europske komisije koje naplaćuje Banka Korisnika, ako postoje;

(h) naknade, troškovi transakcije i troškovi koji trebaju biti plaćeni trećim bankama;

(i) troškovi koje Korisnik prijavi u okviru druge aktivnosti primanja granta iz proračuna Europske unije (uključujući grantove koje dodjeljuju države članice Europske unije i koji se financiraju iz proračuna Europske unije i grantova koje daju tijela osim Europske komisije u svrhu provedbe proračuna Europske unije);

(j) stavke već financirane iz drugih izvora;

(k) troškovi kupovine zemljišta ili korištene imovine;

(l) doprinosi u naturi od trećih strana;

(m) preveliki ili nepotrebni izdaci; i

(n) porezi (uključujući, bez ograničenja na, PDV koji se može odbiti), naknade i troškovi koje plaćaju Korisnik i/ili Provedbeni subjekt.

9.3 Korisnik poštuje uvjete definirane u članku 9.1.prije podnošenja bilo kojeg zahtjeva za isplatu Banci, pri čemu su, radi jasnoće, a u vezi s člankom 9.1. točka (c), Provedbeni subjekti mogli započeti proceduru nabavke za dodjelu relevantnog Ugovora, i takav Ugovor s Ekonomskim subjektom može biti potpisan od strane Provedbenih subjekata prije početka Razdoblja provedbe, pod uvjetom da su Radovi i Isporuke, za čije se troškove tražilo plaćanje iz sredstava Granta već isporučeni i prihvaćeni od strane Provedbenih subjekata tijekom Razdoblja provedbe (pri čemu se isključuju svi Radovi i Isporuke koji mogu biti isporučeni prije ili nakon kraja Razdoblja provedbe).

9.4 Korisnik u suradnji s Provedbenim subjektima, dostavlja Banci dokaze i prateću dokumentaciju prihvatljivu Banci, da je Korisnik imao Kvalificirane troškove koji iznose 100% (sto posto) prve Tranše; na datum koji pada radnije: (i) 360 dana od datuma isplate prve Tranše, ili (ii) 15 Radnih dana prije Zahtjeva za isplatu druge (posljednje) Tranše u skladu s člankom 7. (Uvjeti isplate). Radi jasnoće, za drugu (posljednju) Tranša, dokaz o Kvalificiranim troškovima se dostavlja u okviru izvješća o verifikaciji troškova u vezi s člankom 7.3.(d).

9.5 Korisnik se obvezuje pripremiti, sastaviti i voditi potpunu, točnu i sistematičnu evidenciju svih podataka i dokumentacije u njihovom autentičnom i originalnom obliku, uključujući (ali bez ograničenja na) sve tiskane primjerke i originale dokumenata, elektronsku poštu ili druge elektronski pohranjene informacije o provedbi Projekta i Ugovora, i o upotrebi Granta, u potrebnom obliku i dovoljno detaljno da bi se točno moglo utvrditi jesu li aktivnosti koje su provedene i troškovi navedeni u njegovim izvješćima Banci nastali u skladu s odredbama ovog Sporazuma ("**Evidencija**"). Korisnik se dalje obvezuje:

(a) pripremati Evidenciju čiji sadržaj i forma omogućavaju praćenje, identificiranje i verifikaciju prihoda i rashoda vezanih za Radove i Isporuke;

(b) voditi Evidenciju ili osigurati da Provedbeni subjekti vode Evidenciju tijekom razdoblja od 6 (šest) godina nakon Krajnjeg datuma i u svakom slučaju do okončanja svake revizije, verifikacije, žalbe, parničnog postupka ili tužbe proizašle iz ili u vezi s ovim sporazumom ili Ugovorom; i

(c) omogućiti jednostavan pristup Evidenciji koja će biti pohranjena tako da se Banci olakša njezin pregled u skladu s ovim sporazumom.

ČLANAK 10.- Postupak nabavke i izmjene Ugovora

10.1 Korisnik se obvezuje nabavljati Radove i Isporuke za Projekt putem prihvatljivih postupaka nabavke koje su, na zadovoljstvo Banke, u skladu s politikom Banke opisane u njezinim Smjernicama za nabavke. Za potrebe ovog sporazuma, bilo koji ponuđač čiji su stvarni vlasnici bliski suradnici ili članovi obitelji predstavnika Korisnika, Provedbenih subjekata i/ili Federacije Bosne i Hercegovine, razmatraju se u skladu s djelokrugom Dijela 1.5. (Sukob interesa) Smjernica za nabavke.

10.2 Korisnik održava mehanizam za pravne lijekove za žalbe koji je dostupan bilo kojoj strani koja ima interes u dobivanju određenog ugovora i koja je oštećena ili postoji rizik da će biti oštećena navodnim kršenjem, za sve ugovore koji će biti financirani isključivo sredstvima Banke.

10.3 Korisnik se obvezuje da informira i da se savjetuje s Bankom prije donošenja bilo kakve izmjene, produljenja, odricanja od, obustave, poništenja ili raskida potpisanog Ugovora, kao i o razlozima takvog postupanja, te Banci, na njezin zahtjev, dostavlja svu relevantnu dokumentaciju najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana prije planiranog datuma početka važenja takvih izmjena.

10.4 Korisnik tijekom faza nabavke daje Banci dokaze, u formi koja je zadovoljava, da je ponuđačima stavljen na raspolaganje ad-hoc materijalni, učinkovit i brz regresni sustav, ovisno o potrebi.

ČLANAK 11.-Informiranje, praćenje i izvještavanje

11.1 Korisnik u svakom trenutku surađuje s Bankom i Ekonomskim subjektima u smislu izvršenja Radova i Isporuka. Korisnik naročito čini sve što je u njegovoj moći kako bi osigurao da svi zaposlenici Ekonomskog subjekta i osobe koje oni uzdržavaju dobiju vize i dozvole, uključujući radne i boravišne dozvole, potrebne u skladu s važećim zakonima Bosne i Hercegovine, pri čemu se podrazumijeva da Korisnik i Provedbeni subjekti nemaju nikakvu obvezu plaćanja troškova vezanih za naprijed navedeno, te da je svaki Ekonomski subjekt jedini odgovoran za predavanje aplikacije za vizu, uz prateću dokumentaciju, tijelu Bosne i Hercegovine koje je nadležno za izdavanje vize.

11.2 Na temelju odgovarajućeg izvješća relevantnog Provedbenog subjekta, Korisnik Banci dostavlja potpune informacije o provedbi ovog sporazuma, Projekta i Ugovora. U ovom smislu, na temelju odgovarajućeg izvješća relevantnog Provedbenog subjekta, Korisnik Banci dostavlja polugodišnja privremena Izvješća o provedbi do 31. siječnja i 31. srpnja s datumom izvještavanja 31. prosinca prethodne godine i 30. lipnja, te konačno Izvješće o provedbi u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od završetka relevantnog Razdoblja provedbe, pri čemu se svako Izvješće sastoji od tekstualnog i financijskog dijela, a:

(a) tekstualni dio svakog izvješća mora predstavljati potpun opis aspekata napredovanja u tenderskim postupcima za i, nakon potpisivanja, provedbu Ugovora i izvršavanje Radova, i Isporuka u razdoblju izvještavanja. Konačno izvješće sadrži detaljan opis rezultata i utjecaja Radova i Isporuka.

(b) Financijski dio se sastoji od izvješća o izdacima u kojem se navode Kvalificirani troškovi utvrđeni u skladu s člankom 9. (Kvalificirani troškovi) i GAF-om nastali u razdoblju obuhvaćenom izvješćem čije je plaćanje zahtijevano iz sredstava Granta, valuta izdatka i ekvivalentan iznos u eurima izračunat u skladu s člankom 6.6(b), pri čemu se za svaku stavku izdataka navode naziv, iznos, relevantna kategorija izdatka i referenca na dokument kojim se izdatak dokazuje.

11.3 U roku od 60 (šezdeset) dana od završetka Projekta, Korisnik, na temelju odgovarajućeg izvješća relevantnog Provedbenog subjekta, dostavlja Banci konačno izvješće koje pokriva čitavo Razdoblje provedbe Projekta koje sadrži detaljan opis aktivnosti koje su provedene i kojim se verificira da je čitav iznos Granta iskorišten za Kvalificirane troškove ("**Izvješće o završetku Projekta**"). Izvješće o završetku Projekta se priprema na engleskom jeziku, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, a financijski podaci se konsolidiraju u eurima.

11.4 Korisnik i Provedbeni subjekti (ovisno o tome što važi), odmah obavještavaju Banku:

(a) o informacijama koje se odnose na Projekt:

(i) o bilo kakvoj autentičnoj optužbi ili pritužbi koja se odnosi na bilo kakvo Zabranjeno postupanje vezano za Projekt;

(ii) ako Korisnik ili Provedbeni subjekti saznaju bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili opravdano ukazuje na (a) bilo kakvo Zabranjeno postupanje u vezi s Projektom, ili (b) da su bilo kakva sredstva investirana u njegov dionički kapital (ili proračun, ovisno o tome što važi) Provedbenih subjekata ili kapital uložen u Projekt nezakonitog porijekla ili da su rezultat aktivnosti u kojima su sudjelovale Sankcionirane osobe; ili Sankcionirane zemlje ili da su rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija;

(iii) da su bilo kakva sredstva ovog Granta dostupna, izravno ili neizravno, bilo kojoj Sankcioniranoj osobi ili Sankcioniranoj zemlji ili korištena u kršenju bilo koje Sankcije;

(iv) o mjerama poduzetim u cilju nadoknade štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak kao rezultat takvog Zabranjenog postupanja;

(v) bilo kakvo kršenje izjava i jamstava danih u skladu ili u vezi s ovim sporazumom,

te će poduzeti mjere u odnosu na takva pitanja.

(b) o informacijama koje se odnose na Korisnika i Provedbene subjekte:

(i) o bilo kojoj činjenici ili događaju koji je rezultat toga što je bilo koji službenik ili osoba na javnoj funkciji ili koja je na drugi način zaposlena u Korisniku ili Provedbenim subjektima Sankcionirana osoba;

(ii) osim ako nije zabranjeno zakonom, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, traje ili se priprema protiv Korisnika, Provedbenih subjekata ili bilo kojeg njihovog službenika ili osobe na javnoj funkciji u Korisniku ili Provedbenim subjektima ili u subjektima koje kontroliraju Provedbeni subjekti ili članovi upravnih tijela Provedbenih subjekata, a u vezi sa Zabranjenim postupanjem koje je povezano s Grantom ili Projektom;

(iii) ako Korisnik ili Provedbeni subjekti postanu upoznati s bilo kojom činjenicom ili informacijom koja sugerira počinjenje bilo kojeg djela navedenog u članku 17. (Integritet) i omogućava da tijela EU ili druga nadležna institucija ili tijelo Europske unije izvrše istragu u vezi s bilo kojim navodnim ili Zabranjenim postupanjem za koje postoji sumnja ili kršenje bilo koje Sankcije i dostavlja tijelima EU-a i svim drugim nadležnim institucijama Europske unije ili tijelima, ili osigurava da tijela EU-a ili bilo koja druga nadležna institucija Europske unije ili tijela, prime svu potrebnu pomoć u svrhe opisane u članku 17. (Integritet);

(iv) svim mjerama koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti poduzeli, a koje su zabranjene člankom 17. (Integritet) ovog sporazuma.

11.5 Ako Korisnik do rokova definiranih u članku 11.2 ne dostavi bilo koje izvješće ili ne dostavi prihvatljivo i dovoljno pismeno objašnjenje razloga zbog kojih nije ispunio ovu obvezu na zadovoljstvo Banke ili ne ispuni obveze definirane u članku 11.3 u prethodnom tekstu, Banka može raskinuti sporazum u skladu s odredbama članka 22. (Raskid) i nadoknaditi sva sredstva Granta koja su već isplaćena u skladu s ovim sporazumu, a koja nisu dokumentirana u skladu s člankom 19. (Povrat), uključujući i asignaciju svojih prava na povrat Europskoj komisiji, u skladu s člankom 21. (Asignacija).

11.6 Banka može zatražiti objašnjenja, izmjene ili dodatne informacije ili dokumente vezane za bilo koje izvješće koje su Korisnik ili Provedbeni subjekti dostavili u skladu s ovim člankom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) koji moraju biti dostavljeni u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od primitka takvog zahtjeva.

ČLANAK 12. - Komunikacija, vidljivost i transparentnost

12.1 Korisnik poduzima sve prikladne mjere kako bi objavio činjenicu da su Projekt i Ugovori financirani sredstvima Fonda u skladu s poglavljem 35. GAF-a. U svim informacijama koje se daju medijima, svim povezanim materijalima, službenim obavijestima, izvješćima i publikacijama navodi se činjenica da su Projekt i Ugovori izvršeni "uz financijsku pomoć Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan u okviru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan", pri čemu se logo Unije treba istaknuti na odgovarajući način.

12.2 Korisnik pristaje pozvati Europsku komisiju da sudjeluje u bilo kojem i svim događajima koje može organizirati u vezi s ovim sporazumom ili Ugovorima, tijekom razdoblja važenja ovog sporazuma. Takvi događaji mogu uključivati bilo koji redoviti ili tehnički radni sastanak Ugovornih strana u kontekstu Projekta koji je podržan sredstvima Granta.

12.3 Korisnik u svoja redovita izvješća koja dostavlja Banci u skladu s člankom 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje) uvrštava informacije o mjerama koje su provedene kako bi se osigurala vidljivost financijskog doprinosa Fonda i obavještava Banku o svim drugim izvješćima o napredovanju i situacijama, publikacijama, izjavama za medije i razvoju događaja vezanih za ovaj sporazum kada budu izdani.

12.4 Korisnik i Provedbeni subjekti ovlašćuju Banku i Europsku komisiju da objave, na godišnjoj osnovi, sljedeće informacije vezane za ovaj sporazum: naziv, priroda i svrha ovog sporazuma, naziv, adresa i država Korisnika i Provedbenih subjekata i najveći iznos financijske pomoći osiguran u skladu s ovim sporazumom.

12.5 Ako Korisnik ili bilo koji Provedbeni subjekt na svojim internetskim stranicama objave bilo koju informaciju vezanu za ovaj sporazum ili Ugovor (Ugovore), Korisnik, ovisno o slučaju, Banci dostavlja adresu takve internetske stranice i ovim putem odobrava objavljivanje takve adrese na internetskoj stranici Banke.

ČLANAK 13. - Sukob interesa

13.1 Korisnik se obvezuje na poduzimanje svih potrebnih mjera opreza kako bi spriječio, smanjio ili okončano bilo koji slučaj sukoba interesa proizašlog iz ili u vezi s ovim sporazumom ili Projektom. Takav sukob interesa može nastati posebno kao rezultat ekonomskog interesa, političkog ili nacionalnog afiniteta, obitelji ili emotivnih veza ili veze ili zajedničkog interesa. Korisnik obavještava Banku bez odlaganja o bilo kojoj situaciji koja predstavlja ili je vjerojatno da će dovesti do bilo kakvog takvog sukoba interesa tijekom razdoblja važenja ovog sporazuma.

13.2 Banka zadržava pravo da potvrdi je li bilo koja mjera koju Korisnik uvede kako bi spriječio, smanjio ili okončao sukob interesa adekvatna, i može tražiti poduzimanje dodatnih mjera ako je potrebno.

13.3 Ako Korisnik ne poštuje obveze definirane u ovom članku, Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s odredbama članka 22. (Raskid).

ČLANAK 14. – Praćenje i evaluacija

14.1 Ako Banka ili bilo koji Davatelj doprinosa Fonda (uključujući Europsku komisiju) vrše evaluaciju ili praćenje Granta, Projekta ili provedbe Ugovora, Korisnik predstavnicima Banke ili Davatelja doprinosa ili osobama koje one ovlaste, stavlja na raspolaganje sve dokumente ili informacije koje će im pomoći, te im odobrava prava pristupa definirana u članku 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

14.2 Ako bilo koja Ugovorna strana vrši ili naruči vršenje evaluacije upotrebe Granta ili Radova, i Isporuka financiranih Grantom, ta Ugovorna strana drugoj Ugovornoj strani mora dostaviti primjerak odgovarajućeg izvješća o evaluaciji. Banka zadržava pravo da dostavi primjerak takvog izvješća o evaluaciji Davateljima doprinosa Fonda.

14.3 U slučaju da Europska komisija započne bilo kakvu evaluaciju u skladu s člancima 14.1. ili 14.2. iznad, Europska komisija dijeli s drugim Davateljima doprinosa sva izvješća ili slične dokumente koji su rezultat takve evaluacije, što uvijek ovisi o svim važećim sporazumima o povjerljivosti ili ograničenjima.

ČLANAK 15. - Verifikacije, kontrole i revizije

15.1 Korisnik dozvoljava bilo kojem relevantnom tijelu Europske unije i svim vanjskim revizorima koje ovi subjekti ovlaste:

(a) verificiranje, putem analize originalnih dokumenata (uključujući pravo kopiranja) i provjerama na licu mjesta, izvršenja i provedbe Ugovora; i

(b) provođenje kompletne revizije, ako je to potrebno, na temelju pratećih dokumenata, računa, računovodstvenih dokumenata i svih drugih dokumenata koji su važni za financiranje dijela Projekta koji se financira putem Granta.

(c) da posjete lokacije, mjesta instaliranja i radova koji čine Projekt i izvrše provjere koje žele i u svrhu vezanu za ovaj sporazum i financiranje Projekta;

(d) intervjuiranje predstavnika Korisnika i/ili Provedbene subjekte i da ne opstruiraju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje ili na koju utječe Projekt; i

(e) da pregledaju knjige i evidenciju Korisnika i/ili Provedbene subjekte koje se odnose na izvršenje Projekta te da ishode primjerke povezanih dokumenta u mjeri dozvoljenoj zakonom.

Takve verifikacije, kontrole ili revizije mogu se vršiti do 6 (šest) godina nakon Krajnjeg datuma.

15.2 U skladu s člankom 15.1., Korisnik osigurava relevantnom tijelu Europske unije i svim vanjskim revizorima koje navedeni subjekti ovlaste, ili osigurava da im se odobri pristup i pomoć u ovom smislu. Pravo pristupa koje se odobrava u skladu s ovim članom odobrava se na temelju povjerljivosti u odnosu na treće strane, ne dovodeći u pitanje obveze iz javnih ili zakona Europske unije kojima podliježu ove institucije ili tijela i njihovi zaposlenici, agenti ili ovlašteni predstavnici.

15.3 Korisnik i Provedbeni subjekti (ovisno o tome što važi) omogućavaju istrage koje provode tijela Europske unije u

vezi bilo kakvog navodnog Zabranjenog postupanja ili sumnje u Zabranjeno postupanje ili kršenja bilo koje Sankcije, i pruža ili osigurava da Banci bude pružena sva pomoć u smislu ovog članka 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

15.4 Korisnik osigurava, uključujući i predviđanje odredbi u ovom smislu u Ugovorima, da se prava odobrena u skladu s ovim člankom jednako primjenjuju i na Ekonomske subjekte.

15.5 Korisnik i Provedbeni subjekti (kroz priznavanje sadržaja ovog sporazuma u skladu s člankom 1.3. ovog sporazuma), prihvaćaju i suglasni su da Banka može biti obvezna objaviti informacije, izvješća, dokumente i materijale koji se odnose na Korisnika, Provedbene subjekte, provedbu Projekta, ovaj sporazum i Ugovore:

(a) bilo kojem tijelu Europske unije kako je potrebno za obavljanje njihovih zadataka u skladu s relevantnim obveznim odredbama zakona Europske unije; i/ili

(b) članovima Skupštine donatora Fonda.

ČLANAK 16. - Zaštita osobnih podataka

16.1 Prilikom objavljivanja informacija (osim kontakt podataka koji se odnose na zaposlenike Korisnika i Provedbenih subjekata koji sudjeluju u upravljanju ovim Ugovorom ("**Kontakt podaci**")) Banci u skladu s ovim sporazumom, Korisnik i Provedbeni subjekti uređuju ili na drugi način mijenjaju te informacije (kako je potrebno) tako da one ne sadrže nikakve osobne podatke, osim kada to Sporazum izričito zahtijeva ili ako Banka pismenim putem posebno zatraži objavljivanje tih informacija u formi osobnih podataka.

16.2 Prije objavljivanja bilo kakvih osobnih podataka (osim Kontakt podataka) Banci u vezi s ovim sporazumom, Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da svaki predmet podataka koji podliježe tim osobnim podacima bude:

(a) obaviješten o objavljivanju (uključujući kategorije osobnih podataka koje se objavljuju); i

(b) ima informaciju o (ili mu je dan prikladan link) izjavi Banke o privatnosti u vezi s njezinim aktivnostima davanja pozajmica i ulaganja definiranih u odgovarajućem trenutku na https://www.eib.org/en/privacy/lending (ili na drugoj adresi o kojoj Banka pismenim putem povremeno može obavijestiti Korisnika i Provedbene subjekte).

ČLANAK 17. - Preuzimanje obveze integriteta

17.1 **Obveze**

(a) Zabranjeno postupanje

(i) Ni Korisnik ni Provedbeni subjekti ne sudjeluju u (i ne odobravaju niti dozvoljavaju bilo kojoj drugoj osobi koja djeluje u njihovo ime da sudjeluje) u bilo kakvom Zabranjenom postupanju u vezi s Projektom, u bilo kojem tenderskom postupku za Projekt niti u bilo kojoj transakciji razmatranoj u ovom sporazumu.

(ii) Korisnik i svaki Provedbeni subjekt se obvezuju da će poduzeti aktivnosti koje Banka opravdano može zahtijevati kako bi se istražio ili okončao bilo koji navodni slučaj Zabranjenog postupanja ili slučaj za koji se sumnja da je slučaj Zabranjenog postupanja, u vezi s Projektom.

(iii) Korisnik i Provedbeni subjekti osiguravaju da ugovori koji se financiraju Grantom sadrže neophodne odredbe koje Korisniku i/ili Provedbenim subjektima omogućavaju da istraži ili okonča bilo koji navodni slučaj Zabranjenog postupanja ili slučaj za koji se sumnja da je slučaj Zabranjenog postupanja, u vezi s Projektom.

(b) Sankcije: Ni Korisnik ni bilo koji Provedbeni subjekt ne smije (i ne dozvoljavaju i ne ovlašćuju bilo koju drugu osobu), izravno ili neizravno:

(i) stupati u poslovni odnos s bilo kojom Sankcioniranom osobom;

(ii) staviti bilo koja sredstva ovog Granta na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, bilo koje Sankcionirane osobe;

(iii) sudjelovati u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, krši bilo koju Sankciju; ili

(iv) sudjelovati u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, postane Sankcionirana osoba.

(c) Službenici, predstavnici i zaposlenici: Korisnik i svaki Provedbeni subjekt se obvezuju da poduzmu, u razumnom vremenskom okviru, prikladne mjere koje se odnose na bilo kojeg službenika ili osobu koja obavlja javnu funkciju ili koju na drugi način zapošljavaju Korisnik ili Provedbeni subjekti, ili protiv bilo kojeg člana upravnih tijela Provedbenih subjekata koji:

(iv) jeste ili postane Sankcionirana osoba, ili

(v) je predmet konačne i neopozive sudske presude u vezi sa Zabranjenim postupanjem počinjenim tijekom izvršavanja njegovih poslovnih dužnosti,

kako bi osigurali da taj službenik ili osoba bude suspendirana, otpuštena ili u svakom slučaju isključena iz svih aktivnosti Korisnika ili Provedbenih subjekata vezanih za ovaj sporazum, Grant i Projekt.

(d) Korisnik i Provedbeni subjekti provode odgovarajuće kontrole i zaštitne mjere osmišljene s ciljem sprječavanja kršenja bilo koje Sankcije.

17.2 **Izjave i jamstva**

Korisnik i Provedbeni subjekti (ovisno o tome što važi) izjavljuju i jamče Banci da na Datum efektivnosti:

(a) Ni Korisnik ni bilo koji Provedbeni subjekt nisu Sankcionirana osoba, ne krše Sankcije i nisu primili obavijest i nisu svjesni postojanja bilo kojeg potraživanja, aktivnosti, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage protiv njih koje provodi bilo koji Subjekt koji izriče sankcije u smislu Sankcija. Osim ako je to već objavljeno, nijedna osoba koja vrši javnu funkciju u Korisniku ili Provedbenim subjektima, ni jedna osoba koju na drugi način zapošljavaju Korisnik ili Provedbeni subjekti, u vezi s Grantom ili Projektom, nije Sankcionirana osoba, ne krši Sankcije i nije primila obavijest i nije svjesna bilo kakvog potraživanja, radnje, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage koju protiv nje vodi bilo koje Tijelo za provođenje sankcija, u odnosu na Sankcije.

(b) Nikakva sredstva koja u Projekt ulože Korisnik ili Provedbeni subjekti nisu nezakonitog podrijetla, uključujući proizvode Pranja novca ili sredstva koja su na drugačiji način vezana za Financiranje terorizma ili aktivnosti koje su poduzete sa, izravno ili neizravno, bilo kojom Sankcioniranom osobom ili Sankcioniranom zemljom ili rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija;

(c) Ni Korisnik, ni Provedbeni subjekti ni njihovi službenici, ni bilo koja osoba na javnoj funkciji, niti bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom, nije, niti će (i) poduzeti bilo kakav korak koji se može svesti pod Zabranjeno postupanje u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom u skladu s ovim sporazumom; niti (ii) sudjeluje u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti vezanoj za Sankcije, Financiranje terorizma ili Pranje novca;

(d) Nikakvi primici od aktivnosti u kojima izravno ili neizravno sudjeluje bilo koja Sankcionirana osoba ili Sankcionirana zemlja, ili koji su rezultat postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija, ne koriste se za otplatu ovog Granta i plaćanje kamate i svih drugih iznosa dugovanih u skladu s člankom 19. (Povrat) ovog sporazuma, ako je primjenjivo;

(e) Projekt (uključujući, ali bez ograničenja na, pregovaranje o, dodjeljivanje i izvršenje ugovora financiranih ili koji će biti financirani sredstvima Granta) nije povezan s, niti može poslužiti kao osnova za bilo koji oblik Zabranjenog postupanja;

Izjave i jamstva se smatraju ponovljenim na svaki datum dostavljanja Zahtjeva za isplatu Banci, Datum isplate i na Krajnji datum.

17.3 U smislu ovog članka 17. saznanje: (i) bilo kojeg ministra, državnog tajnika, pomoćnika ministra, predstavnika, službenika ili savjetnika ili bilo koje druge osobe na javnoj funkciji ili osobe koja je na drugi način zaposlenik ili direktor ili zaposlenik javne institucije ili javnog poduzeća ili direktor ili službenik europske ili javne međunarodne organizacije Korisnika ili bilo kojeg zaposlenika PMU-a ili PIT-a; ili (ii) bilo kojeg direktora, predstavnika ili zaposlenika Provedbenih subjekata, smatra se saznanjem Korisnika. Korisnik se obvezuje da Banku izvijesti ako on ili Provedbeni subjekti postanu svjesni bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje takvog djela.

17.4 Činjenica da Korisnik ili Provedbeni subjekti ne poštuju bilo koju obvezu ili krše bilo koju izjavu ili jamstva definirana u ovom članku 17., daje Banci pravo da zahtijeva povrat u skladu s člankom 17. i raskine ovaj sporazum u skladu s člankom 22. (Raskid).

ČLANAK 18. - Obustava Sporazuma

18.1 Banka može obustaviti provedbu sporazuma i bilo koji neisplaćeni dio Granta ako:

(a) na dodjelu Ugovora i/ili provedbu Ugovora ili Projekta utječe suštinska greška, nepravilnost ili prevara; ili

(b) je Korisnik prekršio bilo koju svoju obvezu ili izjavu u skladu sa sporazumom i/ili Ugovorom o financiranju; ili

(c) Banka po vlastitom nahođenju zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerojatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obvezu razmatranu u ovom sporazumu ili da financira ili održava Grant;

(d) je nastao ili traje Slučaj prijevremene otplate ili Slučaj neispunjavanja obveza (kao što su ovi izrazi definirani u Ugovoru o financiranju) ili bilo koji drugi slučaj definiran u članku 1.6.(2) Ugovora o financiranju;

(e) je Banka od Komisije primila obavijest o obustavi koja utječe na sporazum (uključujući i kao rezultat usvajanja relevantne odluke Unije u kojoj se identificira kršenje ljudskih prava ili u slučajevima u kojima kriza nalaže promjene politike Unije).

18.2 Za potrebe verificiranja okolnosti i činjenica iz točaka (a), (b), (c) ili (d) prethodnog članka i kontrole, Korisnik:

(a) daje sve informacije, objašnjenja ili dokumente koje Banka zahtijeva u smislu takve verifikacije u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana primitka takvog zahtjeva; i

(b) odobrava Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke pomoć i pravo pristupa definirane u članku 15. (Verifikacije, kontrole i revizije).

18.3 Ako takve verifikacije ukazuju na to da je na dodjelu Ugovora i/ili provedbu Ugovora ili Projekta utjecala materijalna greška, nepravilnost ili prevara, ili kršenje obveza od strane Korisnika, Provedbenih subjekata ili Ekonomskih subjekata, Banka može raskinuti ovaj sporazum u skladu s člankom 22. (Raskid) i izvršiti povrat svih sredstava koja su već isplaćena u skladu s člankom 19. (Povrat). Članak 24. (Odgovornost i naknada štete) se primjenjuje u skladu s ovim. Banka nije obvezna platiti nikakvu novčanu kaznu, štete ili troškove, niti je obvezna nadoknaditi štetu Korisniku ili Provedbenim subjektima kao rezultat obustave provedbe ovog sporazuma i bilo kojeg neisplaćenog dijela Granta u skladu s ovim člankom 18. (Obustava Sporazuma).

ČLANAK 19. - Povrat

19.1 Korisnik je obvezan otplatiti Banci, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana primitka knjižne obavijesti (knjižnog zaduženja) od Banke u kojoj se zahtijeva takva otplata, sve iznose Granta koje je već isplatila, ako, i u mjeri u kojoj:

(a) bilo koji iznos Granta koji je neispravno isplaćen od strane Banke ili neispravno upotrijebljen od strane Korisnika ili Provedbenih subjekata i predstavlja kršenje ovog sporazuma; ili

(b) je Grant korišten u vezi s Ugovorima za koje je utvrđeno da su Ekonomski subjekti sudjelovali u Zabranjenoj praksi vezanoj za provedbu Projekta, ili

(c) Banka zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerojatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obvezu razmatranu u ovom sporazumu ili da financira ili održava Grant;

(d) je drugačije izričito navedeno u ovom sporazumu i/ili ako je povrat drugačije opravdan u skladu s ovim sporazumom, uključujući (ali bez ograničenja na) i nakon dostavljanja izvješća o verifikaciji izdataka u skladu s člankom 7.3 (d) ili kao rezultat bilo kakve verifikacije, kontrole ili revizije provedene u skladu s člankom 15. (Verifikacije, kontrole i revizije), člankom 18. ili člankom 18.2.

19.2 Radi jasnoće, Banka ima pravo na povrat svih iznosa Granta koje je isplatila, u skladu s člankom 5. (Isplata Granta) i člankom 6. (Iznosi za isplatu) koji predstavljaju višak u odnosu na konačni iznos Kvalificiranih troškova koje je imao Korisnik, koji se utvrđuje u skladu s člankom 9. (Kvalificirani troškovi) i Korisnik je obvezan otplatiti sav višak iznosa koji je Banka isplatila u odnosu na konačan iznos Kvalificiranih troškova.

19.3 Pismeni zahtjevi Banke koji se odnose na ukupan iznos koji Korisnik treba otplatiti predstavljaju, osim u slučaju očigledne pogreške, dovoljan dokaz o dugovanom iznosu, a Korisnik u potpunosti snosi sve bankovne troškove ili druge poreze bilo koje druge prirode koje ima prilikom otplate iznosa koje duguje Banci.

19.4 Članak 19. (Povrat) ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Granta. U slučaju da Banka ne može izvršiti povrat bilo kojih iznosa Granta ili odluči, po svom nahođenju, da povrat ne treba tražiti, Banka ima pravo i može, po svom nahođenju i neovisno o ostalim pravima koja ima u skladu s ovim sporazumom, asignirati potraživanja od izvođača ili Korisnika Europskoj komisiji u skladu s člankom 21.2.

19.5 Neovisno o pravima Ugovornih strana da dogovore otplatu u ratama, ako Korisnik ne otplati bilo koji datum do datuma dospijeća tog iznosa, na iznos se obračunavaju kamate po stopi koju primjenjuje Europska centralna banka na svoje glavne operacije refinanciranja, objavljenoj u C seriji Službenog lista Europske unije prvog dana u mjesecu u kojem plaćanje dospijeva i koja je uvećana za tri i po postotna boda. Kamate se plaćaju za razdoblje koje je proteklo od dana nakon dana isteka vremenskog roka za plaćanje, uključujući taj dan, do dana plaćanja, isključujući taj dan. Bilo koje djelomično plaćanje najprije se koristi za plaćanje kamata.

ČLANAK 20. - Izmjene i dopune

20.1 Sve izmjene i dopune ovog sporazuma, uključujući njegove Dodatke, moraju biti definirane u pismenoj formi, u instrumentu koji potpisuju Ugovorne strane i postaje efektivan pod uvjetima definiranim u relevantnoj dopuni. Odredbe takve

dopune, potpisane u skladu s ovim člankom, uređuju i imaju prednost samo nad onim određenim odredbama sporazuma koje se izričito mijenjaju tom dopunom.

20.2 Neovisno o članku 20.1., GAF može biti izmijenjen u pismenoj formi uz suglasnost Banke i odobrenje Upravnog odbora WBIF-a u skladu s Općim uvjetima ili u skladu s pravilima i procedurama WBIF-a. Ako se mijenja iznos Granta definiran u GAF-u, uvijek se zahtijeva odobrenje Skupštine davatelja doprinosa Fonda. Tako izmijenjen GAF se uvrštava u ovaj sporazum od datuma odobravanja u skladu s prethodno navedenim.

20.3 Nikakve izmjene nisu dozvoljene u mjeru u kojoj je njihova svrha ili rezultat izmjena sporazuma koja bi dovela u pitanje dodjelu Granta.

20.4 Ugovorne strane mogu jednostavno pismenim putem obavijestiti jedna drugu o izmjenama vezanim za adrese ili kontakt podatke u skladu s člankom 25. (Obavijesti i druga komunikacija).

ČLANAK 21. - Asignacija

21.1 Ovisno o članku 19.4. i članku 21.2., Ugovorna strana ne može asignirati ili prenijeti trećoj strani, ili na drugi način raspolagati bilo kojim svojim pravima ili obvezama iz ovog sporazuma bez prethodnog pismenog pristanka druge Ugovorne strane.

21.2 Banka može, prema svom vlastitom nahođenju, asignirati Europskoj komisiji pravo na povrat svih iznosa Granta koji su neispravno isplaćeni, bez prethodne suglasnosti Korisnika.

ČLANAK 22. - Raskid

22.1 Ovisno o stavku 22.2. u daljnjem tekstu, i uz sve druge razloge predviđene razloge za raskid ovog sporazuma, Banka može raskinuti ovaj sporazum bez ikakvih posljedica za Banku, 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon što drugoj Ugovornoj strani uruči pismenu obavijest, u bilo kojoj od navedenih situacija ili ako je drugačije izričito navedeno u ovom sporazumu:

(a) ako Korisnik ili Provedbeni subjekt ne ispune, bez objašnjenja, bilo koju od svojih obveza koje su preuzeli ovim sporazumom i ako, nakon što im Banka uputi pismenu obavijest u kojoj traži ispunjavanje tih obveza, i dalje ne ispune tu obvezu ili ne dostave odgovarajuće objašnjenje u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od upućivanja takve obavijesti;

(b) ako Korisnik, Provedbeni subjekti ili bilo koja druga osoba koja je ovlaštena da zastupa, donosi odluke ili kontrolira Korisnika ili Provedbene subjekte, počine ili budu proglašeni krivim za ozbiljno neprofesionalno postupanje, ili ako budu predmet postupka u kojem se odlučuje o bilo kakvom navodnom prekršaju vezanom za njihovo profesionalno postupanje, ili ako su počinili prevaru, podmićivanje ili ako sudjeluju u kriminalnoj organizaciji, Zabranjenom postupanju ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti koja šteti financijskim interesima Europske unije ili Fonda, ili ako su optuženi (osim optužbi koje su, prema opravdanom mišljenju Banke, proizvoljne ili zlonamjerne) za sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji, prevari, financijskoj nepravilnosti ili bilo kojem drugom Zabranjenom postupanju ili kršenju bilo koje Sankcije;

(c) ako su bilo koja informacija ili dokument, predočen Banci od strane ili u ime Korisnika ili Provedbenih subjekata, ili ako su bilo koja izjava, jamstvo ili stav dani ili se smatraju da ih je u primjeni ovog sporazuma dao Korisnik, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog sporazuma, netočni, nepotpuni ili navode na pogrešan zaključak ili se pokaže da su takvi;

(d) ako su Korisnik ili Provedbeni subjekti podvrgnuti zakonskim, financijskim, tehničkim ili organizacijskim promjenama koje mogu suštinski utjecati na ovaj sporazum ili dovesti u pitanje odluku Fonda o dodjeli Granta;

(e) ako je Ugovor o financiranju raskinut ili prestaje važiti i biti na snazi zbog bilo kojeg razloga; ili

(f) Banka zaključi da je postalo nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili postane ili je vjerojatno da će postati suprotno bilo kojoj Sankciji, da Banka ispunjava bilo koju svoju obvezu razmatranu u ovom sporazumu ili da financira ili održava Grant; ili

(g) ako se za bilo koju izjavu ili jamstvo definirano u članku 1.5 ili u članku 17. dokaže da navode na pogrešan zaključak ili ako su neistiniti ili ako Korisnik ili Provedbeni subjekti ne ispune obveze definirane u članku 17. ili ako ne vode Evidenciju kao što je definirano u članku 9.4.

22.2 Nakon uručivanja ili primitka obavijesti o raskidu, primjenjuju se sljedeće odredbe:

(a) Banka odmah prestaje sa svim aktivnostima vezanim za Grant, osim s onim koje se tiču ispravne realizacije i očuvanja resursa i ispunjavanje izravnih ili neplaniranih obveza kojima može podlijegati;

(b) Nijedan sporazum koji je Banka zaključila s trećom stranom radi provedbe Projekta, a koji ne može biti raskinut prije isteka važenja bez novčanih kazni ili drugih pravnih lijekova, se ne raskida i Banka i dalje ima pravo koristiti sredstva Granta u smislu takvog sporazuma; i

(c) Korisnik bez nepotrebnog odlaganja poduzima sve potrebne korake kako bi okončao aktivnosti na brz i ispravan način i smanjio daljnje troškove na minimum.

22.3 Ovisno o članku 9. (Kvalificirani troškovi), Korisnik ima pravo primiti samo dio Granta koji odgovara nastalim Kvalificiranim troškovima, u skladu s ovim sporazumom, za Radove, i Isporuke izvršene do datuma raskida, čime isključuje bilo koje troškove koji se odnose na postojeće obveze koje su dospjele za ispunjavanje nakon datuma raskida.

ČLANAK 23. - Dadžbine i izdaci

23.1 Korisnik plaća sve poreze, dadžbine, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i naknade za registraciju koje mogu proizaći iz izvršenja ili provedbe ovog sporazuma ili bilo kojeg povezanog dokumenta u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine. Korisnik osigurava da su izdaci financirani sredstvima Granta vezani za Projekt oslobođeni carina, PDV-a, naknada ili poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

23.2 Korisnik snosi sve troškove i izdatke, uključujući profesionalne, bankarske ili troškove deviznog poslovanja, koji mogu nastati u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i raskidom ovog sporazuma ili bilo kojeg drugog povezanog dokumenta, uključujući sve izmjene, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

ČLANAK 24.-Obveze i naknada štete

24.1 Banka, Europska unija ili Davatelji doprinosa ne mogu se ni pod kojim uvjetima ili zbog bilo kojeg razloga smatrati odgovornima za štete ili povrede koje pretrpe zaposlenici ili imovina Korisnika ili Provedbenih subjekata tijekom provedbe Projekta, ili kao rezultat Ugovora, uključujući i situacije u kojima su takva šteta ili povreda rezultat bilo kakvog postupanja ili propusta Ekonomskog subjekta ili činjenice da Ekonomski subjekt nije isporučio Radove ili Isporuku u skladu s Ugovorom.

24.2 Banka nije odgovorna ni za kakve gubitke ili štetu, uključujući razumne konzultantske naknade i izdatke, koji su nastali kao rezultat njezinih aktivnosti ili propusta, osim za sve

gubitke ili štetu koji su nastali kao rezultat zle namjere, nemara ili svjesnog pogrešnog postupanja.

24.3 Korisnik oslobađa Banku bilo koje i svih obveza proizašlih iz bilo koje tužbe ili postupka koji su rezultat kršenja bilo kojeg važećeg zakona, pravila ili propisa od strane Korisnika, Provedbenih subjekata, njihovih podugovarača, zaposlenika ili pojedinaca za koje su, ovisno o slučaju, odgovorni Korisnik i/ili Provedbeni subjekti, njihovih podugovarači ili zaposlenici, ili kao rezultat kršenja prava trećih strana, uključujući Prava intelektualnog vlasništva.

24.4 Ne dovodeći u pitanje sva druga prava Banke u skladu s ovim sporazumom, Ugovorom o financiranju ili bilo kojim važećim zakonom, Korisnik nadoknađuje štetu i štiti Banku u bilo kojoj i u svim tužbama, potraživanjima, štetama, gubicima, troškovima, izdacima (uključujući opravdane konzultantske naknade i troškove) i postupcima vezanim za odgovornost bilo koje prirode u kojima Banka može pretrpjeti štetu kao rezultat bilo kakvog postupka ili propusta Korisnika ili njegovog nepoštivanja bilo koje obveze definirane u ovom sporazumu.

ČLANAK 25.-Obavijesti i druga komunikacija

25.1 Bilo koja obavijest ili druga komunikacija koja treba biti uručena u skladu s ovim sporazumom mora biti u pismenoj formi i u njoj se navodi identifikacijski kod ("WB-IG04-BIH-ENV-04") i naziv "BOSNA I HERCEGOVINA, WATSAN PROJEKT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOOPSKRBU NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE") ovog sporazuma.

25.2 Bilo koja obavijest dana u skladu s ili u vezi s ovim sporazumom mora biti na engleskom jeziku. Svi drugi dokumenti koji se dostavljaju u skladu s ili u vezi a ovim sporazumom moraju biti na engleskom jeziku ili, ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to zahtijeva, dostavljaju se uz službeni prijevod na engleski jezik, pri čemu je mjerodavan prijevod na engleski jezik osim ako se radi o ustavnom, zakonskom ili sličnom službenom dokumentu.

25.3 Osim za obavijesti koje se odnose na parnične postupke, bez obzira na to jesu li postupci u tijeku ili su izgledni, koje se uručuju na adrese navedene u daljnjem tekstu isključivo poštom, u vidu službenog pisma s potvrdom o primitku, sve obavijesti i korespondencija vezana za ovaj sporazum, Projekt i Radove i Isporuke šalju se poštom ili elektronskom poštom na sljedeće adrese:

Za Banku:
Europska investicijska banka
98-100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950, Luxembourg
Na pažnju: Massima Cingolanija
Telefon: +352437987226
E-mail adresa: wbif@eib.org
Za Korisnika:
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 33 205 345
E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba
Za Federaciju Bosne i Hercegovine
Federacija Bosne i Hercegovine
Na pažnju: Federalnog ministarstva financija
Mehmeda Spahe 5
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 33 203 152
E-mail adresa: fmf.kab@bih.net.ba
Za Općinu Jajce
Općina Jajce
Na pažnju: Općine Jajce
Nikole Šopa bb
70101 Jajce
Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 30 658 013
E-mail adresa: opc.jajce@tel.net.ba

25.4 Sve izmjene gore navedenih kontakt podataka efektivne su samo nakon što druge Ugovorne strane o tome budu obaviještene pismenim ili elektronskim putem na gore navedene adrese.

25.5 Smatra se da su obavijesti i druga komunikacija dani onda kada ih druga Ugovorna strana primi.

ČLANAK 26. - Mjerodavni zakoni

Ovaj sporazum i bilo koja neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim sporazumom, uređena je zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburg.

ČLANAK 27. - Nadležnost

27.1 Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost rješavati bilo kakav spor ("**Spor**") nastao na osnovi ili u vezi s ovim sporazumom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog sporazuma ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obvezom nastalom na osnovi ili u vezi s ovim sporazumom.

27.2 Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među Ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

27.3 Korisnik se ovim odriče bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka Suda donesena u skladu s ovim člankom je konačna i obvezujuća za svaku Ugovornu stranu bez ograničenja ili uzdržavanja.

ČLANAK 28. - Odricanje

28.1 Nikakav slučaj neispunjavanja ili odlaganja od strane Banke prilikom ostvarivanja bilo kojeg prava prema ovom sporazumu neće se smatrati odricanjem od takvog prava.

28.2 Ništa u ovom sporazumu se ne smatra odricanjem od, izričitim ili impliciranim, privilegija, imuniteta i iznimki koje uživaju Banka, njezini guverneri, direktori, zamjenici direktora, službenici, zaposlenici ili stručnjaci koji vrše poslove za Banku.

ČLANAK 29. - Cjelovitost sporazuma

29.1 Ovaj sporazum predstavlja potpunu i isključivu izjavu o uvjetima sporazuma između Ugovornih strana u vezi s njegovim predmetom, i zamjenjuje i stavlja van snage sve prethodne sporazume između Ugovorih strana, bez obzira na to jesu li izričiti ili implicirani, o istoj stvari.

ČLANAK 30. – Primjerci

30.1 Ovaj sporazum se može potpisati u proizvoljnom broju primjeraka, a koji svi skupa čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak je original, ali svi primjerci skupa čine jedan te isti instrument.

ČLANAK 31. - Nevaženje

31.1 Ako se bilo koja odredba ovog sporazuma ocijeni nezakonitom ili neprovedivom u sudskom postupku, ta odredba se ukida i postaje neoperativna i, pod uvjetom da osnovni uvjeti i odredbe ovog sporazuma, naročito članci 4. (Iznos i upotreba Granta), 5. (Isplata Granta), 6. (Iznosi za isplatu), 7. (Uvjeti isplate), 9. (Kvalificirani troškovi), 10. (Procedure nabavki i izmjene Ugovora), 11. (Informiranje, praćenje i izvještavanje), 12.1. (Komunikacija, vidljivost i transparentnost), 12.5. (Komunikacija, vidljivost i transparentnost), 15. (Verifikacije,

kontrole i revizije), 19. (Povrat), 22. (Raskid), 24. (Odgovornost i naknada štete), 26. (Mjerodavni zakoni), 27. (Nadležnost) i 28.2. (Neodricanje) ostanu zakoniti i provedivi, ostatak sporazuma ostaje operativan i obvezujući za Ugovorne strane.

U POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane su potpisale ovaj sporazum u svoje ime u 5 (pet) originala na engleskom jeziku, od čega 2 (dva) primjerka zadržava Banka, 1 (jedan) Korisnik, a po 1 (jedan) svaki Provedbeni subjekt.

POTPISALE Ugovorne strane
Za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine
g. Vjekoslav Bevanda
u Mostaru, 20.travnja 2021.godine
/vlastoručni potpis/
Za i u ime
FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
Ministar Federalnog ministarstva financija Bosne i Hercegovine
/vlastoručni potpis/
gđa. Jelka MILIĆEVIĆ
u Sarajevu, 20.travnja 2021.godine
Za i u ime
OPĆINE JAJCE
Gradonačelnik
/vlastoručni potpis/
g. Edin HOZAN
u Jajcu, 20.travnja 2021.godine
Za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
Potpredsjednica
gđa. Lilyana PAVLOVA
u _____, dana _____2021.godine

POTPISALE Ugovorne strane
Za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine
g. Vjekoslav Bevanda
u _____, dana _____.godine
Za i u ime
FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
Ministar Federalnog ministarstva financija Bosne i Hercegovine
gđa. Jelka MILIĆEVIĆ
u _____, dana _____.godine
Za i u ime
OPĆINE JAJCE
Gradonačelnik
g. Edin HOZAN
u _____, dana _____ godine
Za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
Potpredsjednica
/vlastoručni potpis/
gđa. Lilyana PAVLOVA
u Luxembourgu, dana 20.travnja 2021.godine

Dodatak 2:
Obrazac za financijsku identifikaciju

FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS when filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②

IBAN/ACCOUNT NUMBER ③

CURRENCY

BIC/SWIFT CODE BRANCH CODE ④

BANK NAME

ADDRESS OF BANK BRANCH

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

ACCOUNT HOLDER'S DATA
AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

REMARK

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤

DATE (Obligatory)

SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)

① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.

Dodatak 3: Obrazac zahtjeva za isplatu

ZAHTJEV ZA PLAĆANJE

[***Datum zahtjeva za plaćanje***]

N/p: [***Ime kontakt osobe u Banci i sektor***]

Predmet:
Sporazum o grantu WB-IG04-BIH-ENV-04 koji se odnosi na „BOSNA I HERCEGOVINA, WATSAN PROJEKT U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE: ULAGANJA U VODOOPSKRBU NA DESNOJ OBALI RIJEKE VRBAS I SMANJENJE GUBITAKA VODE U OPĆINI JAJCE" (**„Sporazum o grantu"**)

Zahtjev za plaćanje broj: [●].

Razdoblje obuhvaćeno zahtjevom za plaćanje: [●]

Poštovana gospođo/gospodine,

Pozivamo se na navedeni Sporazum o grantu. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u ovom dokumentu, ali nisu definirani u njemu, imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Sporazumu o grantu.

Ovaj zahtjev se odnosi na isplatu Granta.

U skladu s člancima 5. (*Isplata Granta*), 6. (*Iznosi za isplatu*) i 7. (*Uvjeti isplate*) Sporazuma, ovim putem zahtijevam plaćanje br. [●] u skladu sa Sporazumom o grantu troškova (Radova i/ili Isporuka) za koje se očekuje da će biti isporučeni tijekom razdoblja od (datum) do (datuma).

Traženi iznos u eurima je [●] EUR.

U prilogu Vam dostavljamo sljedeće prateće dokumente:

- Faktura br. [●] od [datum] izdana od strane [naziv Ekonomskog subjekta]
- [sve druge dokumente tražene u skladu s člankom [7] (*Uvjeti isplate*)]

Plaćanje treba biti izvršeno na sljedeći bankovni račun: [</>][1]

Ovim putem potvrđujemo da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za plaćanje i pratećim dokumentima potpune, pouzdane i istinite, i da se nastali troškovi mogu smatrati kvalificiranim u skladu sa Sporazumom i relevantnim Ugovorima i da je ovaj zahtjev za plaćanje popraćen adekvatnim pratećim dokumentima koje je moguće provjeriti.

[*Za zahtjev za plaćanje prve Tranše:* Dalje potvrđujemo da su uvjeti definirani u članku [7.2.] i [7.4.] Sporazuma ispunjeni.

[ili]

[*Za zahtjev za plaćanje druge (posljednje) Tranše:* Dalje potvrđujemo da su uvjeti definirani u člancima [7.3.] i [7.4.] Sporazuma ispunjeni. Obvezujemo se da ćemo Banci u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon isteka Razdoblja provedbe dostaviti sve prateće dokaze i dokumente kojima se opravdavaju iznos i kvalificiranost troškova obuhvaćenih ovim zahtjevom za plaćanje u svrhu utvrđivanja konačnog iznosa Granta.]

S poštovanjem,

<potpis>

[1] Broj računa naveden je u Obrascu za financijsku identifikaciju. U slučaju promjene računa, priložiti revidirani Obrazac za financijsku identifikaciju.

Dodatak 4: Definicija EURIBOR-a 3M

EURIBOR 3M

„**EURIBOR 3M**" znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od tri mjeseca za koje je Prikaz tečaja dostupan, važeći Prikaz tečaja za razdoblje od tri mjeseca; i

(b) u odnosu na relevantno razdoblje od tri mjeseca za koje Prikaz tečaja nije dostupan, tečaj koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće, a drugi za prvo dulje razdoblje od duljine relevantnog razdoblja.

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati „**Reprezentativno razdoblje**").

Za potrebe stavaka (a) i (b) iznad:

(i) „**dostupno**" znači stope, za dana dospijeća, koje obračunava i objavljuje društvo Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga koje odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI) ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka; i

(ii) „**Prikaz tečaja**" jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan („**Datum resetiranja**"), koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav Prikaz tečaja nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za razdoblje jednako Reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ukoliko se ne osigura dovoljan broj zatraženih ponuda, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako Reprezentativnom razdoblju. Banka bez odlaganja obavještava Zajmoprimatelja o ponudama koje je primila.

Svi postoci koji su rezultat bilo kojeg izračuna navedenog u ovom Prilogu se zaokružuju, ako je potrebno, na najbliži tisućiti dio postotnog boda, pri čemu se polovine zaokružuju.

Ako bilo koja od naprijed navedenih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika na toj funkciji kojeg odredbi Banka) u smislu EURIBOR-a 3M, Banka može putem obavijesti Zajmoprimatelju izmijeniti odredbu da bi je uskladila s tim drugim odredbama.

Ako Prikaz tečaja postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR 3M bit će stopa (uključujući sve raspone i prilagođavanja) koju službeno preporuči (i) radna grupa za stope u eurima bez rizika koje definira Europska centralna banka (ECB), Tijelo za financijske usluge i tržišta (FSMA), Europsko tijelo za vrijednosne papire i tržišta (ESMA) i Europska komisija, ili (ii) Europski institut za novčano tržište, kao administrator EURIBOR-a 3M, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno prema Uredbi (EU) 2016/1011 za nadzor nad Europskim institutom za novčano tržište, kao administratorom EURIBOR-a 3M, (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011, ili (v) Europska centralna banka.

Ako nisu dostupni Prikaz tečaja i/ili zamjenska stopa EURIBOR-a 3M na gore navedeni način, EURIBOR 3M odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne Tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

Dodatak 5. Obrazac Izvješća o provedbi

Broj zahtjeva za dodjelu Doprinosa (isti kao broj/kod projekta u GAF-u):	

PROJEKT	
Naziv čitavog <u>PROJEKTA</u>: (Projekti odobreni na Upravnom odboru mogu za rezultat imati više od jedne Aktivnosti)	
Zemlja(e) Korisnik:	
Odgovorno tijelo(a):	
Provedbeni subjekt(i)	
Sektor *(navedite naziv sektora kako je navedeno u obrascu za aplikaciju za grant)*:	
Podsektor/ DAC kod *(koristite DAC kod i naziv koji su korišteni u obrascu aplikacije za grant)*:	
Ukupan iznos odobren za Projekt: (koji je odobrio Upravni odbor)	
Datum odobravanja Projekta: (Datum upravnog odbora)	
Izvori sredstava za Projekt: (popis svih izvora sredstava navedenih u GAF-u)	
Povezani ugovori u okviru ovog Projekta: (popis ugovora, vrijednosti i potvrđenih izvora sredstava)	

Ova AKTIVNOST u okviru EWBJF-a (financirana GRANTOM)	
Naziv ove <u>AKTIVNOSTI</u>: (isti kao "Naziv čitavog Projekta + navođenje vrste Aktivnosti, npr. "komponenta investicijskog granta" i/ili "komponenta tehničke pomoći")	
Vodeća međunarodna financijska institucija (IFI):	
Vrijednost granta: (kako je odobrila Skupština donatora)	

Ukupan iznos Granta/Sporazuma o financiranju (između vodeće IFI i korisnika) **Potpisano:** **Isplaćeno (kumulativno):**	
Ukupan iznos ugovora u okviru Granta/Sporazuma o financiranju (između korisnika i konačnih izvođača) **1) ukupan iznos potpisanih ugovora (kumulativno):** **2) ukupan iznos isplaćenih ugovora (kumulativno):** **3) ukupan iznos nastalih troškova (kumulativno):**	
Iznos koji će biti vraćen EWBJF-u: (ako važi)	
Datum završetka Aktivnosti: (stvarni/očekivani)	

NAPREDAK PROJEKTA	
A. Tekstualni dio *(budući da obrazac važi i za Tehničku pomoć i Aktivnosti ulaganja, institucije koje izvještavaju trebaju prilagoditi sadržaj svog izvještaja prirodi aktivnosti. Daljnje smjernice su dane u daljnjem tekstu, kada važe).*	
1. Opis projekta i Opis aktivnosti:*(najviše 300 riječi)*	*U skladu s opisom korištenim u obrascu aplikacije za grant koji je odobrio Upravni odbor; sve naknadne materijalne izmjene u projektu trebaju biti opisane i objašnjenje (obično se ovaj dio fokusira na izmjene u djelokrugu ili očekivanim rezultatima. Izmjene troškova ili vremenskom okviru trebaju biti obrađene u dijelu 5.-Procjena rizika). Za aktivnosti Tehničke pomoći, fokusirati se na zadatke koji trebaju biti izvršeni sredstvima granta. Za Aktivnosti ulaganja, detaljno opisati čitav Projekt ulaganja, posebnu fazu provedbe koja je obuhvaćena Aktivnošću (ako je relevantno) i naglasiti sve podkomponente koje će biti financirane sredstvima granta.*
2. Kontekst Projekta: *(najviše 250 riječi)*	*Opisati opći kontekst Projekta, uključujući glavne ciljeve, usklađenost s državnim politikama i prioritete regionalnih mehanizama koordinacije i sve povezane Projekte, uključujući ranije faze (fazu) i predložene naknadne faze, kao i izdvojene projekte koji mogu doprinijeti trenutnom Projektu, ako važi; komentirati sve promjene konteksta koje su se mogle dogoditi tijekom izvještajnog razdoblja. Za aktivnosti Tehničke pomoći ovaj dio se treba odnositi na temeljni projekt ulaganja koji se priprema uz Tehničku pomoć, uključujući kratak opis samog projekta kao i njegov kontekst.*

3. **Aktivnosti koje su provedene tijekom izvještajnog razdoblja u sklopu Aktivnosti:** *(najviše 250 riječi)*	*Uključiti sve aktivnosti povezane s Aktivnošću, uključujući tenderske postupke, ugovaranje, mobilizaciju, studije, izgradnju, testiranje, puštanje u rad, nadzor, itd. (ako je potrebno i/ili važi, rastavljeno na komponente projekta) sa, kada/ako budu dostupne, najboljim procjenama omjera završenosti do tog datuma i kašnjenjima, ako postoje. Također uvrstiti i sažetak glavnih predloženih aktivnosti koje će biti provedene u narednom izvještajnom razdoblju.*
4. **Stvarni rezultati**: *(najviše 250 riječi, plus tabela ako je relevantna)*	*Poželjno u format tabele očekivanih rezultata u obrascu aplikacije za grant i uz korištenje pokazatelja koji su definirani u aplikaciji, uspoređujući stvarna ili revidirana očekivanja sa početnim očekivanjima i komentirajući kako je prikladno.* *U slučaju aktivnosti Tehničke pomoći za koje nikakvi pokazatelji nisu prethodno definirani, dati komentar na ishode financirane grantom i rezultate (vjerojatnost da će projekt preći u narednu fazu pripreme/provedbe). U načelu, obveza izvještavanja prestaje sa završetkom radova financiranih grantom. Međutim, PFG treba povremeno informirati o provedbi Projekta i treba primiti konačnu potvrdu o završetku Projekta i ispunjenju ciljeva. Izvješća o praćenju za svaku naknadnu aktivnost Tehničke pomoći ili Aktivnosti ulaganja trebaju jasno povezati prethodnu Tehničku pomoć. U slučaju Aktivnosti ulaganja, ishod će biti poznat pri završetku projekta, i trebat će više vremena za ocjenu rezultata i utjecaja.* *Iako obveza izvještavanja prestaje sa završetkom radova financiranih grantom, IFI-ji se ohrabruju da podijele sve procjene osnovne aktivnosti koje kasnije mogu biti provedene. Izvješća o praćenju svih naknadnih aktivnosti Tehničke pomoći ili Aktivnosti ulaganja koja se odnose na isti Projekt trebaju također jasno povezati prethodne Aktivnosti ulaganja, što će omogućiti WBIF-u da prati razvoj događaja.*
5. **Procjena rizika**: *(najviše 250 riječi)*	*Opisati situaciju koja se odnosi na ključne rizike prepoznate u obrascu aplikacije za grant i sve mjere ublažavanja koje su možda bile potrebne tijekom razdoblja izvještavanja. Opisati sve nove rizike koji su se mogli pojaviti od početne procjene rizika. Opisati sve veće probleme vezane za Projekt i njegovu provedbu koji su se mogli pojaviti tijekom razdoblja i navesti predložene mjere. Opisati sve razvoje događaja, uključujući institucionalne aspekte, koji su mogli utjecati na održivost Projekta, razdoblje nakon završetka i predložene mjere, kada su dostupne.*
6. **Aktivnosti vidljivosti i komuniciranja**: *(najviše 100 riječi)*	*Izvijestiti o aktivnostima komuniciranja koje su identificirane u obrascu aplikacije za grant, uključujući opis aktivnosti koje su do sada poduzete, s naglaskom na inicijative poduzete tijekom izvještajnog razdoblja.*

7. <u>Aktivnosti praćenja</u>: *<u>(najviše 150 riječi)</u>*	*Popisati sve aktivnosti praćenja koje su se odvile tijekom razdoblja, uz kratak opis ključnih nalaza i zaključaka, navesti sve planirane aktivnosti praćenja u narednom razdoblju.*

B. Financijski dio	
1. <u>Proračun i plan financiranja Aktivnosti:</u>	*Navesti posljednju verziju i komentirati sva odstupanja of prvobitne verzije ili posljednje verzije prije izvještajnog razdoblja u skladu s Planom proračuna i financiranja Projekta u vezi s Poglavljem 22. GAF-a. U slučaju povećanih troškova (stvarnih ili očekivanih), detaljno navesti plan pokrivanja troškova.*
2. <u>Troškovi i isplate:</u>	*Dati informacije o* • *zakonski preuzetim obvezama zaključenim tijekom izvještajnog razdoblja;* • *isplate izvođačima u okviru granta (tijekom razdoblja i kumulativno; i* • *troškovi provedbe koje su izvođači imali tijekom razdoblja.*
3. <u>Kontrole:</u>	*Dati pregled revizije i kontrola provedenih tijekom razdoblja, uključujući sažetak grešaka i slabosti, ako postoje, s predloženim korektivnim mjerama. Ako je moguće u okviru važećih politika objavljivanja podataka, dati primjerak dostupnih revizorskih izvješća.*

C. Dodaci	
1.	*Izvod (pod)računa (računa) korištenih za grant.*
2.	*Revizorsko izvješće (izvješća), revidirana godišnja financijska izvješća i Izjava uprave (šalje se samo Komisiji).*

Napomena: budući da je obrazac namijenjen i za grant za aktivnosti tehničke pomoći i za aktivnosti ulaganja, izvještajni subjekt se potiče da prilagodi informacije koje daje pod svakim naslovom određenom Projektu o kojem izvještava.

Izvještavanje o drugim doprinosima u okviru Projekta je samo za potrebe informiranja:

- praćenje napredovanja Projekta;
- identificiranje omjera Aktivnosti (EWJBF granta) u okviru čitavog Projekta.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-29/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-1685/21 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ОПЋИНЕ ЈАЈЦЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ, ГРАНТ ЗАЈЕДНИЧКОГ ЕВРОПСКОГ ФОНДА ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН/WB-ИГ04-БИХ-ЕНВ-04, "БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, "WATSAN" ПРОЈЕКАТ У ФЕДЕРАЦИЈИ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ: УЛАГАЊА У ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ НА ДЕСНОЈ ОБАЛИ РИЈЕКЕ ВРБАС И СМАЊЕЊЕ ГУБИТАКА ВОДЕ У ОПЋИНИ ЈАЈЦЕ"

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту између Босне и Херцеговине, Федерације Босне и Херцеговине, Општине Јајце и Еуропске инвестиционе банке, Грант Заједничког европског фонда за Западни Балкан/WB-ИГ04-БИХ-ЕНВ-04, "Босна и Херцеговина, "WATSAN" пројекат у Федерацији Босне и Херцеговине: Улагања у водоснабдијевање на десној обали ријеке Врбас и смањење губитака воде у Општини Јајце" који је потписан 20. априла 2021. године у Сарајеву, Мостару, Јајцу и Луксембургу.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Број уговора (ФИ бр) 93.607

Оперативни број (Серапис бр) 2006-0272

Интерни ниво класификације ЕИБ-а - за корпоративну употребу

Грант Заједничког европског фонда за Западни Балкан/WB-IG04-BiH-ENV-04

"БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, "WATSAN" ПРОЈЕКАТ У ФЕДЕРАЦИЈИ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ: УЛАГАЊА У ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ НА ДЕСНОЈ ОБАЛИ РИЈЕКЕ ВРБАС И СМАЊЕЊЕ ГУБИТАКА ВОДЕ У ОПШТИНИ ЈАЈЦЕ"

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ОПШТИНЕ ЈАЈЦЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

у Мостару, 20. 4. 2021. године
у Сарајеву, 20. 4. 2021. године
у Јајцу, 20. 4. 2021. године
у Луксембургу, 20. априла 2021. године
ЧЛАН 1. - Предмет
ЧЛАН 2. - Ступање на снагу и трајање
ЧЛАН 3. - Структура Споразума
ЧЛАН 4. - Износ и употреба Гранта
ЧЛАН 5. – Исплата Гранта
ЧЛАН 6. – Износ за исплату
ЧЛАН 7. – Услови исплате
ЧЛАН 8. – Одгађање исплате
ЧЛАН 9. – Квалификовани трошкови
ЧЛАН 10. - Поступак набавке и измјене Уговора
ЧЛАН 11. - Информисање, праћење и извјештавање
ЧЛАН 12. - Комуникација, видљивост и транспарентност
ЧЛАН 13. – Сукоб интереса
ЧЛАН 14. – Праћење и еваулација
ЧЛАН 15. - Верификације, контроле и ревизије
ЧЛАН 16. – Заштита личних података
ЧЛАН 18. – Обустава Споразума
ЧЛАН 19. - Повраћај
ЧЛАН 20. – Измјене и допуне
ЧЛАН 21. - Асигнација
ЧЛАН 22. - Раскид
ЧЛАН 23. – Дажбине и издаци
ЧЛАН 24. – Обавезе и накнада штете
ЧЛАН 25. - Обавјештења и друга комуникација
ЧЛАН 26. – Мјеродавни закони
ЧЛАН 27. - Надлежност
ЧЛАН 28. - Одрицање
ЧЛАН 29. - Потпуност Споразума
ЧЛАН 30. – Примјерци
ЧЛАН 31. - Неважење
Додатак 1: Образац апликације за Грант (ГАФ)
Додатак 2: Образац за финансијску идентификацију
Додатак 3: Образац захтјева за исплату
Додатак 4: Дефиниција ЕУРИБОР-а 3М
Додатак 5: Образац Извјештаја о спровођењу 44

ОВАЈ СПОРАЗУМ О ГРАНТУ (**СПОРАЗУМ**) ЗАКЉУЧЕН ЈЕ ИЗМЕЂУ:

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

коју представља Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина, а у име Министарства министар финансија и трезора, г. Вјекослав Беванда,

као прва уговорна страна, и

(**Корисник**)

ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

коју представља Федерално министарство финансија Федерације Босне и Херцеговине, а у име Федералног министарства финансија, министар финансија федерације Босне и Херцеговине, гђа Јелка Милићевић,

као друга уговорна страна,

ОПШТИНЕ ЈАЈЦЕ

коју представља Општина Јајце, и у њено име начелник Општине Јајце, г. Един Хозан,

као трећа уговорна страна,

(**Федерација Босне и Херцеговине**)
(**Општина Јајце**)
ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ
са сједиштем на адреси 98-100 blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, коју представља шефица гђа Lilyana Pavlova, потпредсједница,
као четврта уговорна страна,
(**Банка**)
свака засебно **Уговорна страна**, а заједнички **Уговорне стране**.
БУДУЋИ ДА:

А. Корисник је изјавио да покреће, кроз Спроведбене субјекте, пројекат изградње (I) улагања у водоснабдијевање на десној обали ријеке Врбас, од извора Ресник и смањење губитака воде у оквиру постојећег система на извору воде Ресник, и (II) 7 малих постројења за пречишћавање воде на десној обали ријеке Врбас, у општини Јајце, као што је детаљније описано у ГАФ-у (као што је тај израз дефинисан у даљњем тексту) (**Пројекат**).

Б. Процијењено је да укупни трошкови Пројекта износе 9.244.964,00 евра (девет милиона двјесто четрдесет четири хиљаде деветсто шездесет четири евра) (без ПДВ-а), а Корисник је изјавио да Пројекат намјерава финансирати на сљедећи начин:

Извор	**Максимални износ**
Зајам Банке	4.090.335,00
Грант WBIF-а	1.500.000,00
Допринос Општине Јајце	2.047.686,00
Остали извори финансирања	1.606.943,00
УКУПНО:	**9.244.964,00**

Ц. Како би у потпуности испунио план финансирања дефинисан у Уводном ставу (Б), Корисник је затражио подршку Банке како би му било одобрено финансирање средствима Заједничког европског фонда за Западни Балкан (**Фонд** или **EWBJF**).

Д. У складу с Општим условима, дана 17. децембра 2019. године, Скупштина давалаца доприноса Фонда одобрила је Пројекат као квалификован за подршку у виду гранта из средстава Фонда у износу до 1.530.000,00 EUR (један милион петсто тридесет хиљада евра).

Е. У складу с условима овог споразума, у зависности од посебних одбитака у складу с чланом 4.1, и с обзиром на изјаве и чињенице наведене у Уводним ставовима, Банка на располагање Кориснику даје грант (чији је идентификациони број WB-IG02-BIH-ENV-04) у максималном износу од 1.500.000,00 евра (један милион петсто хиљада евра) (**Грант**).

Ф. Дана 18. септембра 2008. године (**Уговор о финансирању**), Корисник, Федерација Босне и Херцеговине и Банка закључиле су Уговор о финансирању под условима и одредбама дефинисаним у Уговору о кредиту у укупном износу од 60.000.000,00 евра (шездесет милиона евра) за подршку пројектима развоја општинске инфраструктуре у сектору водоснабдијевања и санитарних мјера Федерације Босне и Херцеговине, који обухваћа улагања током периода од 2006. (ЕИБ Серапис бр. 2006 - 0272), који се дјелимично користи за, између осталог, финансирање Пројекта.

Г. Финансирање Пројекта укључује одређене државне субвенције или грантове и давање таквих средстава је ваљано одобрено и биће осигурано у складу са свим релевантним прописима у Босни и Херцеговини.

Х. Дана 17/27. просинца 2007. године, Корисник и Банка су потписали оквирни споразум којим се уређују активности Банке на територији Босне и Херцеговине и који је на снази и остаје на снази током периода трајања овог споразума (**Оквирни споразум**). Финансирање Пројекта у потпуности спада под опсег Оквирног споразума.

И. Овај споразум тиче се доприноса Европске уније у виду гранта из "Инструмента претприступне помоћи за више земаља", путем Фонда, за финансијску и техничку подршку Пројекту, дио којег се, такође, суфинансира зајмом који је на располагање ставила Банка.

Ј. Корисник ће спровести Пројекат путем Спроведбених субјеката (као што је тај израз дефинисан у даљњем тексту) и упштено надзире и одговоран је за спровођење Пројекта, те извршава и спроводи Пројекат у складу са свим важећим правилима и прописима и овим споразумом.

К. Закључивањем овог споразума, Корисник прихваћа да је Банка обавезна поштовати сваку важећу Листу санкција (као што је дефинисано у даљњем тексту) и да, према томе, средства не може ставити на располагање или у корист, директно или индиректно Санкционисане особе (као што је дефинисано у даљњем тексту).

Л. Банка сматра да приступ информацијама има кључну улогу у смањивању ризика по животну средину и друштво, укључујући кршење људских права, у вези с пројектима које финансира, па је, према томе, дефинисала Политику транспарентности чија је сврха унапређење одговорности Банке (и њезиних "друштава – кћери") према заинтересованим странама и уопштено грађанима Европске уније.

М. Банка обраду личних података врши у складу с важећим законодавством Европске уније које се односи на заштиту појединаца у смислу обраде личних података коју врше институције и тијела Европске уније те у смислу слободног протока таквих података.

Н. Банка подржава спровођење међународних и стандарда ЕУ у пољу борбе против прања новца и финансирања тероризма и промовише добре стандарде управљања порезима. Успоставила је политике и процедуре за избјегавање ризика од злоупотребе својих средстава у сврхе које су незаконите или којима се крше важећи закони. Изјава ЕИБ Групе о порезној превари, утаји, избјегавању плаћања, агресивном порезном планирању, прању новца и финансирању тероризма доступна је на интернетској страници Банке и даје даљње смјернице уговорним партнерима ЕИБ-а [1].

ПРЕМА ТОМЕ, договорено је сљедеће**:**

Дефиниције

У овом споразуму:

"**Споразум**" означава овај "Споразум о гранту", укључујући његове Уводне ставове и Додатке, који може бити допуњен или измијењен.

"**Услови Споразума**" означавају кључне услове и одредбе овог споразума, укључујући његове Додатке.

"**Одобрење**" означава ауторизацију, дозволу, пристанак, одобрење, одлуку, лиценцу, изузеће, поднесак, нотарски обрађен акт или регистрацију.

"**Скупштина давалаца доприноса**" означава руководеће тијело Фонда које се састоји од представника Давалаца доприноса.

"**Рачун гранта Банке**" означава рачун у еврима који је отворила и води Банка у своје име у складу с Општим условима кроз који ће износи који одговарају Гранту бити

[1] http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search

пребачени Кориснику и коришћени искључиво за плаћање Квалификованих трошкова.

"**Рачун гранта Корисника**" означава рачун у еврима који је отворио и води Корисник у своје име у финансијској институцији која је прихватљива за Банку искључиво у сврху примања износа који одговарају Гранту и путем којег ће износи који одговарају Гранту бити искључиво коришћени за плаћање Квалификованих трошкова Економским субјектима.

"**Радни дан**" значи дан (осим суботе или недјеље) на који су Банка и комерцијалне банке отворене за пословање у Луксембургу.

"Повјерљиве информације" значе било који документ, информацију или други материјал, дат у вези или у складу с овим споразумом који је, кумулативно, у писменој форми или у другој дуготрајној форми (укључујући и електронску) и који је јасно и недвосмислено означен као повјерљив.

"**Уговор**" значи било који уговор о јавним радовима, уговор о испоруци и уговор о пружању услуга (као што су сви такви изрази дефинисани у Директиви 2014/25/ЕУ Европског парламента и Савјета од 26. фебруара 2014. године о набавкама које врше субјекти који послују у водном, енергетском и саобраћајном сектору и у сектору пружања поштанских услуга, с повременим измјенама) закључен у писменој форми и под условима који задовољавају Банку и који се закључују након спровођења процедуре јавних набавки прописане у члану 10. (Процедуре набавки и измјене Уговора) између релевантног Спроведбеног субјекта и једног или више Економских субјеката, чији је циљ извршавање Радова и Испорука.

"**Давалац доприноса**" означава, у складу с Општим условима, било коју чланицу ЕБРД-а коју представља било који јавни субјекат те земље чланице, било који давалац доприноса којег су прихватили Управни одбор WBIF-а и Скупштина даваоца доприноса као даваоца доприноса Фонду, било која билатерална финансијска институција државе чланице ЕБРД-а или било која међународна међувладина организација која је дала финансијски допринос Фонду, укључујући Банку и Европску комисију.

"**Комуникација и видљивост**" означава активности комуникације и видљивости у односу на Грант у складу с ГАФ-ом и чланом 12. (Комуникација, видљивост и транспарентност).

"**Каматна стопа за депозит**" означава каматну стопу на сваки износ салда Гранта положеног на Рачун гранта Банке која представља процентну годишњу стопу и која је укупан износ:

(а) 0.175 % (17.5 базних поена), годишње, без најниже вриједности; и

(б) важећег ЕУРИБОР-а 3М (тромјесечна стопа).

"**Датум исплате**" означава датум на који Банка изврши исплату Транше.

"**Захтјев за исплату**" означава захтјев за исплату било којег дијела Гранта, у облику и садржају дефинисаном у Додатку 3. (Примјер захтјева за исплату)

"**Економски субјекат**" означава физичку или правну особу или удружење физичких или правних особа, било формално или неформално, с којим релевантни Спроведбени субјекат закључи Уговор.

"**Датум ефективности**" означава датум на који посљедња Уговорна страна потпише овај споразум.

"**Изјава ЕИБ-а о еколишким и друштвеним принципима и стандардима**" означава изјаву објављену на интернетској страници ЕИБ-а у којој су наведени стандарди које Банка захтијева од пројеката које финансира и одговорности различитих страна.

"**Квалификовани трошкови**" означавају укупан износ издатака и трошкова (укључујући трошкове који су повезани с радовима и испорукама, ако су релевантни, и нето износ пореза и дажбина које плаћају Спроведбени субјекти и/или Корисник):

(а) које су Корисник или Спроведбени субјекти имали у вези с Пројектом током Периода спровођења, за радове и испоруке који се односе на ставке дефинисане у ГАФ-у; и

(б) који су квалификовани за финансирање у оквиру овог споразума (нарочито, али без ограничења на, члан 9. (Квалификовани трошкови)); и

(ц) који одговарају Радовима и Испорукама који су предмет једног или више Уговора додијељених у складу с чланом 10. (Поступак набавке и измјене Уговора).

За потребе прорачуна еквивалентног износа у еврима било којег износа потрошеног у другој валути, Банка примјењује референтни курс који за ту валуту обрачуна и објави Европска централна банка на датум релевантне фактуре коју је издао Економски субјекат (или, ако такав курс не постоји, релевантни девизни курс који превладава на било којем финансијском тржишту које Банка оправдано изабере).

"**Крајњи датум**" означава датум на који је: (I) Грант у потпуности употријебљен за Пројекат у складу с условима у овом споразуму, и (II) сви износи који морају бити плаћени Банци у складу с чланом 19. (Повраћај) (ако постоје) су плаћени Банци.

"**Животна средина**" означава сљедеће, у мјери у којој утиче на здравље људи и друштвено благостање:

(а) фауна и флора;

(б) тло, вода, ваздух, клима и крајолик;

(в) културно насљеђе; и

(д) изграђено окружење,

и укључује, без ограничења на исто, професионално здравље и здравље заједнице и питања сигурности и радних услова.

"**Студија процјене утицаја на животну средину и друштво**" означава студију која је настала као резултат процјене утицаја на животну средину и друштво, у којој је препознат и процијењен могући утицај предложеног пројекта на животну средину и друштво и којом су предложене мјере за избјегавање/умањивање и/или уклањање посљедица било каквог утицаја. Ова студија подлијеже јавној расправи у којој учествују, директно и индиректно, заинтересоване стране и усклађена је са Стандардима у вези са животном средином и друштвом.

"**Стандарди у вези са животном средином и друштвом**" означавају:

(а) законе о заштити животне средине и друштва који важе за Пројекат, Корисника и Спроведбене субјекте;

(б) изјаву ЕИБ-а о Еколошким и друштвеним принципима и стандардима; и

(ц) Приручник ЕИБ-а за заштиту животне средине и друштва.

"**Закон о заштити животне средине**" означава:

(а) закон ЕУ, укључујући принципе и стандарде осим било какве дерогације коју Банка прихвати у односу на овај уговор, на основу било каквог споразума између Босне и Херцеговине и ЕУ;

(б) домаће законе и прописе Босне и Херцеговине; и

(ц) међународне споразуме и конвенције које је потписала и ратификовала Босна и Херцеговина, или који

су на неки други начин обавезујући за Босну и Херцеговину.

чији је основни циљ, у сваком од наведених случајева, очување, заштита или унапређење животне средине.

"**Одобрење које се односи на животну средину или друштво**" означава све дозволе, лиценце, одобрења, пристанке или друга одобрења потребна у смислу закона о заштити животне средине или друштвених закона у вези с изградњом или функционисањем Пројекта.

"**Тужба која се односи на аспект заштите животне средине или друштва**" означава све тужбе, поступке, формална обавјештења или истраге које врши било која особа у смислу питања везаних за животну средину и друштвених питања која утичу на Пројекат, укључујући свако кршење или наводно кршење свих Еколошких и друштвених стандарда.

"**Закони ЕУ**" означавају правну тековину Европске уније изражену кроз Уговоре Европске уније, уредбе, директиве, делегиране акте, спроведбене акте и судску праксу Суда правде Европске уније.

"**Тијело ЕУ**" **или** "**Тијела ЕУ**" означава Банку, заступнике Банке, Европски суд ревизора, Европску комисију, заступнике Европске комисије (укључујући ОЛАФ и ваљске заступнике које ангажује Европска комисија), Канцеларију европског јавног тужиоца и било коју другу институцију Европске уније или тијело Европске уније које има право верификовати употребу Гранта и свако друго ваљано овлашћено тијело у складу с важећим законима за спровођење ревизије или активности контроле када је то потребно у складу с важећим законом.

"**ЕУРИБОР 3М"** има значење дефинисано у Додатку 4.

"**Уговор о финансирању**" има значење дефинисано у Уводном ставу Ф.

"**Образац за финансијску идентификацију**" означава документ у облику дефинисан у Додатку 2. (Образац за финансијску идентификацију) који се доставља уз сваки захтјев за исплату и којим се утврђује рачун гранта Корисника на који се врше исплате Гранта из овог Споразума у складу с чланом 5. (Исплата Гранта).

"**Финансирање тероризма**" означава давање или прикупљање средстава на било који начин, директно или индиректно, с намјером или сазнањем о намјери дјелимичног или потпуног коришћења таквих средстава за недопуштене активности у смислу члана 1. до 4. Оквирне одлуке Савјета Европске уније 2002/475/ЈХА од 13. јуна 2002. године о борби против тероризма.

"**Оквирни споразум**" има значење дефинисано у Уводном ставу Х.

"**Фонд**" има значење дефинисано у Уводном ставу Ц.

"**ГААП"** означава општеприхваћене рачуноводствене принципе у Босни и Херцеговини, укључујући ИФРС.

"**ГАФ**" означава Образац за апликацију за грант који је Корисник доставио WBIF-у и који је Управни одбор WBIF-а одобрио 17. децембра 2019, који представља Додатак 1. овом споразуму.

"**Општи услови**" означавају Опште услове Фонда које је усвојила Скупштина даваоца доприноса и менаџера Фонда 7. новембра 2006. године, који су накнадно измијењени 2. новембра 2009. године и 16. јуна 2016. године.

"**Грант**" има значење дефинисано у Уводном ставу Е.

"**Водич за набавку**" означава Водич за набавку објављен на интернетској страници Банке који промотере пројеката које Банка финансира у потпуности или дјелимично информише о аранжманима набавке радова, роба и услуга потребних за спровођење Пројекта.

"**ИФРС**" означава међународне рачуноводствене стандарде у оквиру значења Уредбе о ИАС-у 1606/2002 у мјери у којој важи за релевантне финансијске извјештаје.

"**ИЛО**" означава Међународну организацију рада.

"**Стандарди ИЛО-а**" означавају било који уговор, конвенцију или споразум ИЛО-а који је потписала и ратификовала Босна и Херцеговина, или који је по било којем другом основу обавезујући за Босну и Херцеговину те Главне стандарде рада (као што је дефинисано у Декларацији ИЛО-а о основним принципима и правима на радном мјесту).

"**Период спровођења**" означава период наведен у поглављу 32. ГАФ -а почевши од Датума ефективности до завршетка изградње Пројекта.

"**Извјештај о спровођењу**" означава извјештај о спровођењу у облику и садржају из Додатка 5. ГАФ-а (Образац извјештаја о спровођењу) са свим измјенама и који је на снази у зависности од онога што је договорено с Банком и као што је детаљније описано у члану 11.2. овог споразума.

"**Спроведбени субјект(и)"** означавају:

(а) Федерацију Босне и Херцеговине, и

(б) Општину Јајце,

које су заједно, засебно и заједнички одговорне за спровођење Пројекта.

"**Права интелектуалне својине**" означавају било које ауторско право и повезана права, права у смислу пројектовања, база података, права на рачунарски софтвер, називе домена, трговачке печате, услужне марке, патенте, називе или било коју апликацију за било шта од наведеног, права на повјерљиве информације (укључујући знање и искуство и пословне тајне) или слична права или обавезе и морална права која су, у сваком случају, регистрована или нерегистрована, и укључујући сваку апликацију (или право на аплицирање) и обнављање или продужење таквих права и сличних или једнаких права или видова заштите који могу постојати сада или у будућности у било којем дијелу свијета.

"**Прање новца**" означава:

(а) конверзију или пренос имовине, уз постојање сазнања да је таква имовина резултат криминалних активности или учествовања у таквим активностима чији је циљ тајење или прикривање незаконитог поријекла имовине, или пружање помоћи било којој особи која учествује у таквим активностима у смислу избјегавања законских посљедица таквог поступања;

(б) тајење или прикривање праве природе, извора, локације, располагања, премјештања, права или власништва над имовином, сазнање да је таква имовина резултат криминалне активности или резултат учествовања у таквој активности;

(ц) стицање, посједовање или коришћење имовине унаточ сазнању у вријеме примања такве имовине, таква имовина резултат криминалне активности или учествовања у таквој активности; или

(д) учествовања у, удруживања ради таквих активности и пружања помоћи, подстицања, омогућавања и савјетовања у обављању горенаведених активности.

"**Лични подаци**" имају значење дато у члану 3. Уредбе (ЕУ) бр.2018/1725 Европског парламента и Савјета од 23. 10. 2018. године о заштити физичких особа у смислу обраде личних података од стране институција, тијела, канцеларија и агенција и о слободном кретању таквих

података којом се опозивају Уредба (ЕЦ) бр. 45/2001 и Одлука бр.1247/2002/ЕЦ (ОЈ Л 295, 21. 11. 2018, стр.39 - 98), с повременим измјенама и допунама.

"**ПМУ**" означава јединицу за управљање пројектом коју је основало Федерално министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства, чији су чланову запосленици Федералног министарства пољопривреде, водопривреде и шумарства, као и запосленици Агенције за водно подручје ријеке Саве и Агенције за водно подручје Јадранског мора у Федерацији Босне и Херцеговине.

"**Забрањено поступање**" означава било какво Финансирање тероризма, Прање новца или вршење Забрањених активности.

"**Забрањена пракса**" означава било шта од наведеног:

(а) принудна пракса, односно директно или индиректно нарушавање права или наношење штете, или пријетња нарушавањем права или наношењем штете било којој страни или имовини те стране у циљу неприкладног утицаја на активности те стране;

(б) кривотворење, односно договор између двају или више страна намијењен остваривању неприкладног циља, укључујући неприкладан утицај на активности друге стране.

(ц) корупција, односно нуђење, давање, примање или директно или индиректно подстицање на то да било шта од значаја на неприкладан начин утиче на поступке друге стране;

(д) превара, односно било какав поступак или пропуст, укључујући погрешно тумачење, које свјесно или непромишљено доводи или настоји довести на погрешан закључак страну у циљу остваривања финансијске (укључујући, ради јасноће, повезано опорезивање) или друге користи, или у циљу избјегавања обавезе; или

(е) опструисање у вези с истраживањем принуде, кривотворења, корупције или преваре, у вези с овим Грантом или Пројектом, (а) намјерно уништавање, кривотворење, мијењање или прикривање доказног материјала у истрази; и/или пријетња, узнемиравање или застрашивање било које стране с циљем да иста буде спријечена да објави своја сазнања о питањима важним за истрагу или да обавља истрагу, или (б) активности којима је циљ материјално угрожавање остваривања уговорних права на ревизију или приступа информацијама.

(ф) крађу, што значи погрешно додјељивање имовине која припада другој страни;

(г) порезни злочин, што значи свако дјело, укључујући порезне злочине који се односе на директне и индиректне порезе и у складу с њиховом дефиницијом у законима Босне и Херцеговине, која су кажњива лишавањем слободе или притвором у најдужем трајању од једне године.

"**Пројекат**" има значење дефинисано у Уводном ставу А.

"**Уговор о спровођењу Пројекта**" означава (I) супсидијарни споразум закључен између Корисника и Федерације Босне и Херцеговине и (II) супсидијарни споразум закључен између Федерације Босне и Херцеговине и Општине Јајце у складу с којим Спроведбени субјекти пристају преузети обавезе дефинисане у овом споразуму.

"**Евиденција**" има значење дефинисано у члану 9.5. овог споразума.

"**Санкције**" означавају било који закон о економским, финансијским или трговачким санкцијама, прописе, ембарга или рестриктивне мјере које одређује, спроводи или примјењује било које Тијело које изриче санкције.

"**Тијело које изриче санкције**" означава:

(а) Европску унију;

(б) Савјет безбједности Уједињених нација;

(ц) Уједињено Краљевство;

(д) Сједињене Америчке Државе.

"**Санкционисана земља**" означава земљу или територију који су, или чија је влада, у било којем тренутку предмет или мета свеобухватних Санкција које се односе на читаву земљу или територију (од овог датума укључујући регију Крима у Украјини, Кубу, Иран, Сјеверну Кореју или Сирију).

"**Списак санкција**" означава:

(а) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружје које Европска унија уведе у складу с поглављем 2. Дијела V. Уговора о Европској унији, као и у складу с чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније, доступан на службеним интернетским страницама ЕУ: https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en, http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm и https://sanctionsmap.eu/#/main, с повременим измјенама и допунама или на било којој страници која наслиједи ову;

(б) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружја које уведе Савјет безбједности Уједињених нација у складу с чланом 41. Повеље УН-а, укључујући, али без ограничења на, оне доступне на службеној интернетској страници УН-а: https://www.un.org/sc/suborg/en/ и https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list, с повременим измјенама и допунама или на интернетској страници која наслиједи ову;

(ц) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружје које изда надлежно тијело/службена институција или агенција задужена за увођење, спровођење или примјену санкција у Уједињеном Краљевству, укључујући Канцеларију за спровођење финансијских санкција Државне ризнице Њезиног Величанства, укључујући, али без ограничења на, као што је наведено на службеној страници: https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-tar gets/consolidated-list-of-targets, с измјенама и допунама или на било којој другој страници која је наслиједи; или

(д) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружје коју изда надлежно тијело/службена институција или агенција задужена за увођење, спровођење или примјену санкција у Сједињеним Америчким Државама, укључујући Канцеларију за контролу стране имовине Министарства финансија САД-а, укључујући, али без ограничења на, као што је наведено на службеним страницама: https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx, https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx и https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx, с измјенама и допунама, или на било којој другој страници која је наслиједи.

"**Санкционисане особе**" означавају:

(а) сваког појединца или субјекат који је наведен, или који је у директном или индиректном власништву, или које

контролише, или који дјелује у име или по упутствима особе наведене на било којој Листи санкција;

(б) сваку особу која борави или која је резидент или која је организована или основана у складу са законима, или која је у директном или индиректном власништву или која дјелује у име или по упутствима, особе која борави у или је резидент, или је организована или основана у складу са законима, Санкционисане земље; или

(ц) другу особу с којом би односној особи у складу с надлежношћу Европске уније, Савјета безбједности Уједињених нација, Уједињеног Краљевства или Сједињених Америчких Држава било забрањено пословати или би њезино пословање било ограничено.

"**Закон који се односи на друштво**" означава све од наведеног:

(а) било који закон, правило или пропис везан за социјална питања који је на снази у Босни и Херцеговини;

(б) све Стандарде ИЛО-а; и

(ц) било који уговор, конвенција или савез Уједињених нација о људским правима потписан и ратификован или на други начин примјењив и обавезујући за Босну и Херцеговину.

"**Питања у вези с друштвом**" означавају све или било шта од сљедећег: (I) услови рада и запошљавања, (II) безбједност и здравље на раду, (III) заштита и остваривање права и интереса домицилних народа, етничких мањина и угрожених група, (IV) културно насљеђе (материјално и нематеријално), (V) јавно здравље и безбједност, (VI) недобровољно пресељење и/или економско расељавање и губитак услова за живот, и (VII) јавно учествововање и ангажман заинтересованих страна.

"**Испоруке**" означава испоруке (као што се термин користи у Директиви 2014/25/ЕУ Европског парламента и Савјета од 26. фебруара 2014. године о набавкама које врше субјекти који послују у водном, енергетском и саобраћајном сектору и сектору поштанских услуга) дефинисане у ГАФ-у за спровођење Пројекта.

"**Транша**" означава сваку исплату из Гранта која је извршена или треба бити извршена у складу с овим споразумом.

"**Логотип Уније**" означава логотип Европске уније с дванаест жутих звијезда на плавој позадини који користе све институције, тијела, канцеларије и агенције Европске уније у складу с Интер - институционалним водичем Канцеларије за публикације Европске уније и Употреба логотипа ЕУ у контексту програма ЕУ и у земљама које нису чланице ЕУ - Смјернице за кориснике и треће стране које дефинише Европска комисија и који се повремено ажурирају. Ове смјернице доступне су на: http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/use-emblem_en.pdf.

"**WBIF**" означава Инвестициони оквир за Западни Балкан (Western Balkans Investment Framework).

"**Радови**" означавају радове (као што се термин користи у Директиви 2014/25/ЕУ Европског парламента и Савјета од 26. фебруара 2014. године о набавкама које врше субјекти који послују у водном, енергетском и саобраћајном сектору и сектору поштанских услуга) дефинисане у ГАФ-у за спровођење Пројекта.

Тумачење

У овом споразуму:

а) У случају да је другачије значење дато изразима написаним великим словом у одређеном Додатку, таква дефиниција има значење које јој је дато у том Додатку само за потребе тог Додатка.

б) Наслови коришћени у овом споразуму и све референце на споменуте наслове постоје само за потребе реферисања и, према томе, не представљају дио овог споразума и не узимају се у обзир у смислу тумачења, нити утичу на значење овог споразума.

ц) Референце на ставове, чланове, додатке су, осим ако је другачије изричито наведено, референце на односне ставове, чланове и додатке овог споразума.

д) Референце на одредбу закона су референце на ту одредбу која може бити измијењена или поновно уведена, и референце на други споразум или инструмент су референце на тај други споразум или инструмент који је измијењен, поновно закључен, допуњен, проширен или уведен.

е) Референце на јавну организацију укључиваће њезине насљеднике, а ако јавна организација престане постојати или обављати своје функције без насљедника, сматра се да референце на ту јавну организацију укључују референце на било коју јавну организацију или било коју организацију или субјекат који је преузео функције и одговорности такве организације или једно од наведеног.

ф) За референце које садрже изразе попут "укључује" и "укључујући", без обзира на то користе ли се с ријечима "без ограничења" или "али без ограничења на", сматра се да нисуограничене одређеном нумерацијом ставки, али ће се, у свим случајевима, сматрати да су без ограничења и тумачиће се као да значе "укључује без ограничења" и "укључујући без ограничења на".

г) Општи изрази који претходе или долазе иза ријечи "други" или "укључујући" или "попут" или"нарочито" немају рестриктивно значење због тога што им претходе или слиједе (у зависности од случаја) одређени примјери чија је намјера да спадају у оквир значења општих израза.

х) Осим ако контекст другачије налаже, када се у споразуму користе изрази у множини, исти подразумијевају и једнину, и обрнуто, а род укључује све родове.

и) Када документ мора бити "овјерен", тај услов значи да је релевантни документ овјерен као истинита и потпуна копија инструмента који је на снази и који је неизмијењен од датума релевантне копије.

ЧЛАН 1. - Предмет

1.1 Сврха овог споразума је дефинисати права и обавезе Уговорних страна у вези с употребом Гранта за финансирање Квалификованих трошкова Радова и Испорука.

1.2 За потребе овог споразума и осим ако је другачије изричито наведено, када се у овом споразуму дефинише обавеза, преузимање обавезе или било која друга мјера или активност Корисника, Корисник је обавезан:

(а) испунити такву обавезу или мјеру или активности; и

(б) осигурати испуњење такве обавезе, мјере или активности од стране Спроведбених субјеката.

1.3 Корисник и сваки Спроведбени субјекат улажу све напоре:

(а) како би прочитали и примили к знању садржај овог споразума, у облику и садржају који је усаглашен с Банком; и

(б) како би дао Банци доказ, у облику и садржају који задовољава Банку, да је његова обавеза улагања свих напора из става (а) овог члана ваљано испуњена.

1.4. Корисник и Спроведбени субјекти (у зависности од тога шта вриједи):

(а) спроводе Пројекат који је суфинансиран Грантом у складу с одредбама овог споразума и Уговора о финансирању и осигуравају да Уговор о спровођењу пројекта тачно и ваљано преноси обавезе на Спроведбене субјекте;

(б) спроводе Пројекат и повезане Уговоре у оквиру својих одговорности и у складу с одредбама овог споразума (укључујући, ради јасноће, ГАФ), у смислу остваривања циљева Пројекта дефинисаних у поглављу 16. ГАФ -а и очекиваних резултата Пројекта дефинисаних у поглављу 27. ГАФ-а;

(ц) користе Грант искључиво у сврхе дефинисане у овом споразуму и у складу с условима дефинисаним у овом споразуму. Притом, Корисник испуњава своје обавезе с дужном пажњом, учинковитошћу и транспарентношћу, у складу с начелом исправног финансијског управљања и најбољим праксама у овом пољу; и

(д) поштују Стандарде који се односе на животну средину и друштво приликом спровођења Пројекта и закључивања Уговора.

1.5. На датум ступања на снагу овог споразума, Корисник и Спроведбени субјекти изјављују да се не налазе у било којој од сљедећих околности (у важећој мјери):

(а) банкрот, несолвентност или ликвидација, управљање од стране ликвидатора или судова, ступање у аранжман с кредиторима, суспензија пословних активности, предмет поступака који се односе на ова питања или било која истовјетна ситуација произашла из сличне процедуре дефинисане у државним прописима или законима; или

(б) током посљедњих 5 (пет) година, предмет коначне пресуде или коначног рјешења у управном поступку за кршење њихових обавеза које се односе на плаћање пореза или доприноса за социјалну заштиту у складу с важећим законом и гдје су такве обавезе и даље неплаћене, осим ако је успостављен обавезујући аранжман за њихово плаћање, или

(ц) током посљедњих 5 (пет) година, Корисник или Спроведбени субјекат или особе које имају овлашћење за заступање, доношење одлука или контролу су осуђене за прекршај који се односи на њихово професионално поступање у коначној пресуди, што утиче на њихову способност за спровођење Гранта и што укључује један од сљедећих разлога:

(I) немарно давање информација које наводе на погрешан закључак и које могу имати материјални утицај или давање погрешних информација ради преваре, а које су потребне за верификацију непостојања основе за искључење или испуњавање критеријума или у спровођењу уговора или споразума;

(II) ступање у аранжмане с другим особама с циљем ометања конкуренције;

(III) покушај добијања повјерљивих информација на основу којих се може остварити предност у процедури додјеле уговора; или

(д) подвргнут је одлуци о искључењу која је садржана у објављеној бази података система за искључивање које је успоставила Европска комисија; или

(е) током посљедњих 5 (пет) година, предмет је коначне пресуде или коначног рјешења у управном поступку пред државним судом или тијелом због тога што је основано с намјером незаконитих заобилажења фискалних, социјалних или било којих других законских обваеза у јурисдикцији у којој се налази регистровано сједиште, средишња управа или главно мјесто пословања; или

(ф) током посљедњих 5 (пет) година, Корисник или Економски субјекат или особе које имају овлашћење за представљање, доношење одлука или контролу су предмет коначне пресуде за превару, Забрањено поступање, учествовање у криминалној организацији, прање новца или финансирање организма, терористичке прекршаје или прекршаје повезане с терористичким активностима или подстицање, помагање или покушај почињења таквих прекршаја; или дјечји рад или друге облике трговине људима;

под условом да Банка може одлучити да не искључи Корисника и/или Спроведбене субјекте ако Корисник и/или Спроведбени субјекти могу доставити доказ о поправним мјерама које су усвојене како би доказали да су поуздани унаточ постојању основа за искључење или гдје је то потребно како би се осигурао континуитет услуге, током ограниченог периода и до усвајања поправних мјера, или гдје би такво искључивање било непропорционално узимајући у обзир околности.

ЧЛАН 2. - Ступање на снагу и трајање

Споразум је ефективан од Датума ефективности и остаје на снази све док сва права и обавезе које произлазе из његових одредби не буду испуњени, осим ако је споразум раскинут у складу с одредбама члана 22. (Раскид).

ЧЛАН 3. - Структура Споразума

3.1 Споразум се састоји од ових закључених Услова споразума и сљедећих Додатака који чине дио овог споразума (укључујући све накнадне измјене и допуне, у зависности од случаја):

(а) Додатак 1: Образац апликације за Грант (ГАФ)

(б) Додатак 2: Образац за финансијску идентификацију

(ц) Додатак 3: Образац захтјева за исплату

(д) Додатак 4: Дефиниција ЕУРИБОР-а 3М

(е) Додатак 5: Образац за извјештај о спровођењу

3.2 У случају било каквих нејасноћа, супротности или неконзистентности у Условима споразума и одредбама Додатака, превладавају Услови споразума.

ЧЛАН 4. - Износ и употреба Гранта

4.1 У складу с условима и одредбама овог споразума, Банка на располагање Кориснику ставља Грант у укупном износу до 1.530.000,00 евра (један милион петсто тридесет хиљада евра), који ће бити искључиво коришћен за финансирање Квалификованих трошкова Пројекта, умањено за:

(а) износ од 30.000,00 евра (тридесет хиљада евра) као накнаду за спровођење Банци; и

(б) све негативне камате обрачунате на износ у готовини положен на Рачун гранта Банке и све

друге губитке и трошкове настале у складу с чланом 4.8.

при чему Банка задржава износе описане под (а) и (б) у претходном тексту приликом исплате сваке релевантне Транше Гранта.

4.2 Корисник користи средства Гранта искључиво за финансирање Квалификованих трошкова Радова и Испорука. Ради јасноће, Грант се не користи за плаћање пореза, дажбина и трошкова који произлазе из или у вези са спровођењем Пројекта, нити за плаћање пореза на додату вриједност (ПДВ) у мјери у којој је могуће извршити повраћај ПДВ-а.

4.3 Корисник: (I) прима к знању да Грант даје Банка из извора Фонда и у складу с Општим условима; и (II) сагласан је с тим да Банка може раскинути овај споразум у складу с чланом 22. (Раскид) и тражити повраћај читавог или дијела Гранта у складу с чланом 19. (Повраћај) ако се, према мишљењу Банке, у складу с њезиним важећим политикама и процедурама, Грант не користи у складу с одредбама овог споразума и Општим условима.

4.4 Коначни износ Квалификованих трошкова који ће се финансирати средствима Гранта утврђује се након завршетка дијела Пројекта који ће бити финансиран средствима Гранта, на основу завршних фактура које издају Економски субјекти и које Корисник и/или Спроведбени субјекти (у зависности од случаја) плате, ревидира независни ванјски ревизор за верификацију издатака, чији избор захтијева претходно писмено одобрење Банке у складу с чланом 5. (Исплата Гранта) и чланом 7. (Услови за исплату).

4.5 Ако укупни трошкови Пројекта буду већи од процијењеног износа дефинисаног у Уводном ставу Б, Корисник осигурава, о свом трошку и без одлагања, додатна средства потребна за покривање укупних трошкова Пројекта како би омогућио да Пројекат буде завршен у складу с ГАФ-ом и правовремено обавјештава Банку, ради претходних консултација, о извору додатних средстава.

4.6 Корисник је обавезан вратити Банци, на рачун који Банка одреди у ову сврху, у року од 30 (тридесет) календарских дана након што прими релевантан захтјев Банке, све износе Гранта за које Банка, у складу с њезиним важећим политикама и процедурама сматра да:

(а) су му неисправно исплаћени;

(б) нису коришћени у складу с овим споразумом (који, ради јасноће, укључује ГАФ) и Опште услове;

(ц) одговарају Уговорима за које је утврђено да су Економски субјекти учествовали у Забрањеној пракси или су Санкционисане особе, у вези са спровођењем Пројекта; или

(д) су већи од коначног износа насталих Квалификованих трошкова, као што је детаљно дефинисано у члановима 6.5 и 19. (Повраћај).

4.7 Сврха Гранта и његови резултати нису стварање добити за Корисника.

4.8 Уговорне стране су сагласне с тим да Банка има право:

(а) наплатити, ако је примјењиво, негативне камате на салдо готовине положене на Рачуну гранта Банке по Каматној стопи за депозите које се могу обрачунати до датума када Банка исплати Грант Кориснику;

(б) остварити повраћај, за било који други губитак или трошкове настале на Рачуну гранта Банке, укључујући (али без ограничења на) све важеће банкарске трошкове који се односе на вођење Рачуна гранта Банке и губитке или трошкове који се односе на замјену валуте; и

(ц) остварити повраћај обрачунатих камата и других губитака или трошкова насталих у складу с алинејама (а) и (б) у претходном тексту задржавањем одговарајућег износа средстава Гранта у складу с чланом 4.1 (б).

ЧЛАН 5. – Исплата Гранта

5.1 У зависности од услова и одредаба овог споразума, Банка исплаћује Грант у еврима на Рачун гранта Корисника. Подаци о Рачуну гранта Корисника достављају се Банци у обрасцу дефинисаном у Додатку 2.

5.2 У смислу сваког Захтјева за исплату, Корисник Банци шаље исправно попуњен, потписан и опечаћен Образац за финансијску идентификацију и у њему идентификује Рачун гранта Корисника на који се треба извршити уплата.

5.3 Банка није дужна извршити исплату осим ако Банка од Фонда прими износ који одговара захтијеваној Транши Гранта.

5.4 Не доводећи у питање претходни члан 5.3, Банка може исплатити тражену траншу Гранта у еврима на Рачун гранта Корисника у року од 70 (седамдесет) календарских дана од датума на који Корисник поднесе Захтјев за исплату који задовољава Банку, под условом да су услови дефинисани у члановима 7.2, 7.3. и 7.4. (који важе за сваку такву Траншу) испуњени.

ЧЛАН 6. – Износ за исплату

6.1 Укупан износ исплата у оквиру овог споразума који ће бити коришћени за средства за Квалификоване трошкове није већи од 1.500.000,00 евра (један милион петсто хиљада евра).

6.2 Банка исплаћује Грант у 2 (двије) Транше.

6.3 Износ прве Транше Гранта није већи од износа у еврима који одговара вриједности прогнозираних уплата (као што је наведено у првом Извјештају о спровођењу) које ће Корисник и/или Спроведбени субјекат исплатити Економским субјектима током првих 12 (дванаест) мјесеци након датума Захтјева за исплату, под условом да су и у мјери у којој су такве прогнозиране уплате намијењене покривању Квалификованих трошкова који још увијек нису настали или није планирано да настану из средстава које је Банка исплатила у складу с Уговором о финансирању.

6.4 Износ друге (посљедње) Транше није мањи од 30 % (тридесет процената) максималног износа Гранта, у зависности од члана 4.1.

6.5 Ако је укупан износ Гранта који исплати Банка у складу с овим чланом 6. (Износи за исплату) већи од коначног укупног износа Квалификованих трошкова које Корисник и/или Спроведбени субјекат имају у оквиру Уговора, онда Банка врши повраћај таквог вишка у складу с чланом 19. (Повраћај) и тај се износ враћа Фонду.

6.6. Како би Банка потврдила коначни укупни износ Квалификованих трошкова, Корисник, између осталог:

(а) осигурава да фактуре за плаћање у оквиру Уговора које издају Економски субјекти, садрже најмање сљедеће информације:

(I) назив и адресу Економског субјекта;

(II) назив и јединствени идентификациони кôд сваког Уговора;

(III) износ захтијеване исплате, у еврима, уз засебно навођење износа било каквог пореза, царина и дажбина које је евентуално потребно платити; и

(IV) податке за идентификацију Радова и Испорука који су набављени и који су обухваћени траженом исплатом или јасно назначено да се исплата захтијева као авансно плаћање, у зависности од тога шта је примјењиво; и

(б) осигурава и у сваки Уговор уврштава одредбе и то смислу, да се, ако услови исплате Економским субјектима утврђени у релевантном Уговору укључују категорије или ставке издатака које су плаћене Економском субјекту према стварној цијени, када Економски субјекат претрпи такве трошкове у валути која није евро, при чему се плаћање износа таквог издатка потражује у складу с овим чланом 6. (Исплаћени износи), обрачунавају тако да се износ стварних трошкова Економског субјекта у валути која није евро претварају у евро по девизном курсу који је израчунала и објавила Европска централна банка на датум релевантне фактуре коју је издао Економски субјекат (или,

ако такав курс не постоји, релевантни девизни курс или курсеви који превладавају на било којем финансијском тржишту које Банка оправдано изабере).

ЧЛАН 7. – Услови исплате

7.1 У зависности од члана 4. (Износ и употреба Гранта) и о испуњавању предуслова дефинисаних у члаовима 7.2, 7.3. и 7.4. у даљњем тексту, Банка исплаћује Грант у складу с одредбама дефинисаним у овом члану 5. (Исплата Гранта), члану 6. (Износи исплата) и 7. (Услови исплате).

7.2 Прва Транша

Не доводећи у питање чланове 5.3. и 5.4, исплата прве Транше условљена је тиме да Банка 15 (петнаест) Радних дана прије датума Захтјева за исплату прве Транше, или раније, прими сљедеће документе или доказе:

(а) доказ да Корисник и сваки Спроведбени субјекат имају ваљано овлашћење за потписивање овог споразума, те да су особа или особе које у име Корисника и сваког Спроведбеног субјекта потписују овај споразум, ваљано овлашћене за такво поступање, укључујући и примјерке потписа сваке такве особе;

(б) доказ да су Корисник и Спроведбени субјекти издали или добили сва потребна Одобрења везана за овај споразум и Пројекат;

(ц) правно мишљење Министарства правде Корисника о сљедећем:

(I) правном својству Корисника,

(II) својству, овлашћењу и правном својству потписника у име Корисника на основу одлуке Предсједништва Корисника,

(III) ваљаном потписивању и ратификацији овог споразума на основу одлуке Предсједништва Корисника,

(IV) важењу и спроведивости: избора закона Луксембурга као мјеродавног и важећег закона за овај споразум, и прихваћање, од стране Корисника, надлежности Суда правде Европске уније и спровођење и признавање пресуда тог суда у свим поступцима покренутим у Босни и Херцеговини,

(V) законским, ваљаним, обавезујућим и спроведивим обавезама као питањима закона БиХ Корисника из овог споразума (у оба случаја преузимајући законске, ваљање, обавезујуће и спроведиве обавезе према закону Луксембурга) и потврду да потписивање, извршење и спровођење, од стране Корисника, овог споразума и обавеза садржаних у овом споразуму не представљају кршење нити су у супротности са законима Босне и Херцеговине и не чине никакво материјално кршење било којег споразума или обавезе на основу којих је Корисник обавезан,

(VI) потврду да не постоје ограничења девизне размјене и да нису потребне никакве дозволе како би се допустило примање свих износа који требају бити исплаћени на Рачун гранта Корисника и како би се допустила отплата Гранта те плаћање камата и других износа доспјелих у складу с чланом 19. (Повраћај) овог споразума, ако је примјењиво, и

(VII) потврду о томе да никакви пристанци, дозволе, налози или одобрења, као ни регистрација, изјава или поднесак било којем државном или јавном тијелу или власти у Босни и Херцеговини нису потребни за ваљано одобравање, потписивање или спровођење, од стране Корисника, његових обавеза према овом споразуму и примјене овог споразума.

(д) правно мишљење које издаје Министарство правде Федерације Босне и Херцеговине о:

(I) правном својству Федерације Босне и Херцеговине;

(II) својству, овлашћењу и правном својству потписника у име Федерације Босне и Херцеговине на основу одлуке Федерације Босне и Херцеговине;

(III) ваљаном потписивању овог споразума;

(IV) потврди да је добијена одлука Парламента Федерације Босне и Херцеговине о одобравању овог споразума;

(V) законским, важећим и обавезујућим обавезама Федерације Босне и Херцеговине као питање закона Босне и Херцеговине у оквиру овог споразума (у оба случаја уз преузимање законских, важећих, обавезујућих и спроведивих обавеза у складу са законима Луксембурга) и потврди о томе да потписивање, закључивање и извршење овог споразума и у њему садржаних обавеза од стране Федерације Босне и Херцеговине нису у супротности и не крше законе Босне и Херцеговине и да неће довести ни до каквог материјалног кршења било којег споразума или обавезе којом је Федерације Босне и Херцеговине обавезана; и

(VI) потврди да никакви пристанци, одобрења, налози или овлашћења или регистрација, изјава или поднесак било којем државном или јавном тијелу или тијелу власти у Босни и Херцеговини нису потребни за ваљано одобравање, потписивање или извршење, од стране Федерације Босне и Херцеговине, њезиних обавеза у складу с овим споразумом и за спровођење овог споразума.

(е) правно мишљење које издаје први правни савјетник Општине Јајце о:

(I) правном својству Општине Јајце;

(II) својству, овлашћењу и правном својству потписника у име Општине Јајце на основу одлуке Општинског савјета Општине Јајце;

(III) законским, важећим и обавезујућим обавезама Општине Јајце као питање закона Босне и Херцеговине у оквиру овог споразума (у оба случаја уз преузимање законских, важећих, обавезујућих и спроведивих обавеза у складу са законима Луксембурга) и потврди о томе да потписивање, закључивање и извршење овог споразума и у њему садржаних обавеза од стране Општине Јајце нису у супротности и не крше законе Босне и Херцеговине и да неће довести ни до каквог материјалног кршења било којег споразума или обавезе којом је Општина Јајце везана; и

(IV) потврди да никакви пристанци, одобрења, налози или овлашћења или регистрација, изјава или поднесак било којем државном или јавном тијелу или тијелу власти у Босни и Херцеговини нису потребни за ваљано одобравање, потписивање или извршење, од стране Општине Јајце, њених обавеза у складу с овим споразумом и за спровођење овог споразума.

(ф) потврду од Корисника да су релевантне уговорне стране ваљано закључиле Уговор о спровођењу Пројекта и да је сваки Спроведбени субјекат ваљано преузео обавезе из овог споразума.

7.3. Друга (посљедња) Транша

Не доводећи у питање чланове 5.3. и 5.4, исплата друге (посљедње) Транше зависи од тога да Банка у облику и садржају који је задовољава, на датум који пада 15 (петнаест) Радних дана прије датума Захтјева за исплату друге (посљедње) Транше, или раније, прими сљедеће документе или доказе:

(а) пратећу документацију која доказује да је Корисник имао:

(I) све Квалификоване трошкове у складу с Уговорима које је одобрила Банка, укључујући одговарајуће

извјештаје независног ванског ревизора како би био установљен коначан износ Гранта;

(II) Квалификоване трошкове, утврђене у складу с овим споразумом, покривене читавим износом Гранта (ради јасноће, укључујући другу (посљедњу) Траншу која треба бити исплаћена); и

(III) плаћене фактуре у износима од (ако већ нису достављене) 100 % (сто процената) читавог износа Гранта (ради јасноће, укључујући другу (посљедњу) Траншу која треба бити исплаћена);

(б) све извјештаје (укључујући извјештај о верификацији издатака и ажурирани Извјештај о спровођењу наведене под (ц) и (д) у наставку), који се достављају у складу с чланом 11. (Информисање, праћење и извјештавање) прије датума Захтјева за исплату;

(ц) Банка је од Корисника примила и одобрила ажурирани Извјештај о спровођењу којем се показује поштовање услова дефинисаних у овом члану 7. (Услови исплате).

(д) Извјештај о верификацији издатака који је припремио независни вански ревизор прихватљив за Банку, у којем се испитује јесу ли пријављени трошкови чије је плаћање тражено из средстава Гранта у складу с чланом 6. (Износи за исплату) стварни, тачно забиљежени и квалификовани у складу с овим споразумом, при чему се подразумијева:

(I) Корисник и Спроведбени субјекти осигуравају да опис задатака ванског ревизора и облик извјештаја о верификацији издатака које припреми такав ревизор буду усаглашени с Банком прије ангажовања ванског ревизора;

(II) такав извјештај о верификацији издатака обухвата период од Датума ефективности до датума Захтјева за исплату Корисника за другу (посљедњу) Траншу Гранта; и

(III) такав извјештај о верификацији издатака мора показати да је читав износ Гранта (ради јасноће, укључујући другу (посљедњу) Траншу која треба бити исплаћена) у потпуности искоришћен за плаћање Квалификованих трошкова и такве фактуре су плаћене до "односа улагања" дефинисаног у поглављу 26. ГАФ -а, трошкови су тачно евидентирани, оправдани, реални и квалификовани, на задовољство Банке.

7.4. Све Транше

Не доводећи у питање чланове 5.3. и 5.4, исплата сваке Транше, укључујући прву, подлијеже сљедећим условима:

(а) Банка је примила, у форми и садржају који је задовољавају, на датум који пада 15 (петнаест) Радних дана прије Датума захтјева за исплату предложене Транше, или раније, сљедеће документе или доказе:

(I) доказ да су сваки релевантни Уговор ваљано потписали релевантни Спроведбени субјекат и сваки Економски субјекат;

(II) Банка је примила овјерене копије свих потписаних Уговора;

(III) доказ који показује да, након повлачења релевантне Транше, укупан износ Гранта у оквиру овог споразума неће бити већи од укупних Квалификованих трошкова које је имао или на које се уговором обавезао Корисник и/или Спроведбени субјекат до датума релевантног захтјева за исплату Транше;

(IV) доказ да су за Пројекат успостављени јединица за управљање пројектом (ПМУ) и тим за спровођење (ПИТ) и, да су исти, као што је то описано у дијелу 20. ГАФ- а, успостављени и функционални, на задовољство Банке, и да дјелује као партнер Банке за сва техничка, административна и питања праћења која се односе на Пројекат, при чему, између осталог, ПМУ и ПИТ имају адекватно стручно особље и техничку помоћ коју пружа искусна консултантска компанија под условима и одредбама који се примјењују на Банку;

(V) примјерак било којег другог овлашћења или другог документа, мишљења или гаранције о којем је Банка обавијестила Корисника, а који су потребни или пожељни у вези са: (1) ступањем у и извршењем и трансакцијама разматраним овим споразумом или законитошћу, важењем, обавезујућим дјеловањем или примјењивошћу истог; и (2) поштовањем члана 17. (Интегритет) Споразума од стране Корисника и Спроведбених субјеката.

(VI) за исплате којима се у потпуности или дјелимично финансира компонента за коју је надлежно тијело тражило спровођење процедуре процјене утицаја на животну средину и/или процјену везану за очување станишта, Корисник доставља:

(1) Извјештај (извјештаје) о процјени утицаја на животну средину;

(2) Еколошку дозволу (дозволе) које издаје надлежно тијело.

(б) Банка је примила и одобрила релевантни Извјештај (Извјештаји) о спровођењу у складу с ГАФ-ом и задовољна је чињеницом да се Пројекат спроводи на задовољавајући начин.

(ц) Банка је примила све друге документе или доказе о којима је обавијестила Корисника да су потребни или пожељни у облику и садржају који задовољава Банку.

7.5. За исплату било које Транше, Банка задржава право да захтијева све додатне информације или документе који се односе на исплату које сматра потребним за утврђивање квалификованости и плативости тражених износа. Ради јасноће, захтјев за исплату није прихватљив ако било који од услова дефинисаних у члану 7. (Услови за исплату) и члану 6. (Износи за исплату), нису испуњени.

7.6. Исплате које Банка изврши у складу с овим чланом 7. (Услови за исплату) не подразумијевају да је Банка потврдила регуларност или аутентичност, потпуност и исправност докумената и информација које је доставио Корисник уз захтјев за исплату који доставља Банци.

ЧЛАН 8. – Одгађање исплате

8.1 Банка може обуставити или одгодити исплату било које Транше упућивањем писменог обавјештења Кориснику ако:

(а) сматра да износ за исплату назначен у захтјеву за исплату није доспио; или

(б) било који услов за исплату наведен у члану 7. (Услови за исплату) није испуњен; или

(ц) сматра да морају бити извршене даљње провјере, укључујући провјере на лицу мјеста, како би осигурала да су наведени издаци квалификовани; или

(д) сматра да је потребно провјерити је ли оправдана сумња да је приликом додјеле Уговора и/или спровођења Уговора или Пројекта дошло до суштинских грешака, нерегуларности или превара и је ли заиста дошло до наводних грешака, нерегуларности или превара; или

(е) Банка одлучи да обустави све своје исплате у складу с чланом 18. овог споразума (Обустава споразума);

(ф) Започео је поступак повраћаја у складу с чланом 5.05 Општих услова или у складу с чланом 19. (Повраћај) овог споразума;

(г) Споразум је раскинут у складу с чланом 22. (Раскид) овог споразума; или ако је обавјештење о раскиду уручено у складу с чланом 5.16. Општих услова; или

(x) Банка је затражила рефундирање дијела или свих износа који су већ исплаћени Кориснику у складу с Општим условима (ЧЛАН 5.10(д)).

Такво обустављање или одгађање постају ефективни на датум на који Банка Кориснику пошаље писмено обавјештење. Не доводећи у питање члана 22. (Раскид), временски период за исплату почиње поново тећи на датум на који Банка писменим путем обавијести Корисника о томе да је проблем због којег је обустава започела ријешен на њезино задовољство.

8.2 Ради јасноће, Корисник одобрава Банци или овлашћеним представницима Банке права пружања помоћи и приступа дефинисана у члану 15. (Верификације, контроле и ревизије) с циљем вршења верификација и контрола дефинисаних у члану 8.1, тачке (ц) и (д).

ЧЛАН 9. – Квалификовани трошкови

9.1 Како би се сматрали квалификованим трошковима у оквиру овог споразума, трошкови обухваћени захтјевима за исплату које достави Корисник у складу с члановима 5. (Исплата Гранта), 6, (Износи за исплату) и 7. (Услови исплате):

(а) се односе на Радове и Испоруке које су Економски субјекти заиста извршили у складу с условима сваког односног Уговора; и

(б) су уврштени у категорије квалификованих трошкова наведених у ГАФ-у и обухваћени укупном цијеном и раздиобом буџета који су усаглашени у сваком односном Уговору; и

(ц) су трошкови Спроведбених субјеката током Периода спровођења. За потребе овог споразума, сматра се да су Спроведбени субјекти имали трошак када су Радови и Испоруке, или њихов дио, којем трошак одговара, испоручени од стране односног Економског субјекта и прихваћени од стране Спроведбених субјеката, чиме се искључују све авансне исплате Економском субјекту;

(д) трошкови су у складу с условима важећих порезних и друштвених прописа; и

(е) трошкови су разумни, оправдани и у складу с принципом исправног финансијског управљања, нарочито када су у питању економичност и ефикасност; и

(ф) могу бити идентификовани и верификовани, а нарочито забиљежени у рачуноводственој евиденцији Спроведбеног субјекта и утврђени у складу с ГААП-ом и уобичајеним праксама рачуноводства трошкова Спроведбених субјеката.

9.2 Сљедећи трошкови не сматрају се квалификованим за потребе овог споразума:

(а) повратак на капитал;

(б) дугови и трошкови сервисирања дуга;

(ц) резерве за губитке или дугове;

(д) камате које дугују Корисник или Спроведбени субјекти:

(I) дугови према Банци у складу с Уговором о финансирању; или

(II) дугови према било којој трећој страни;

(е) спорни дугови које Корисник или Спроведбени субјекти дугују трећој страни;

(ф) губици од девизне размјене;

(г) трошкови преноса средстава Европске комисије које наплаћује Банка Корисника, ако постоје;

(х) накнаде, трошкови трансакције и трошкови који требају бити плаћени трећим банкама;

(и) трошкови које Корисник пријави у оквиру друге активности примања гранта из буџета Европске уније (укључујући грантове које додјељују државе чланице Европске уније и који се финансирају из буџета Европске уније и грантова које дају тијела осим Европске комисије у сврху спровођења буџета Европске уније);

(ј) ставке већ финансиране из других извора;

(к) трошкови куповине земљишта или коришћене имовине;

(л) доприноси у натури трећих страна;

(м) превелики или непотребни издаци; и

(н) порези (укључујући, без ограничења на, ПДВ који се може одбити), накнаде и трошкови које плаћају Корисник и/или Спроведбени субјекат.

9.3 Корисник поштује услове дефинисане у члану 9.1. прије подношења било којег захтјева за исплату Банци, при чему су, ради јасноће, а у вези с чланом 9.1. тачка (ц), Спроведбени субјекти могли започети процедуру набавке за додјелу релевантног Уговора, и такав Уговор с Економским субјектом може бити потписан од стране Спроведбених субјеката прије почетка Периода спровођења, под условом да су Радови и Испоруке, за чије се трошкове тражило плаћање из средстава Гранта већ испоручени и прихваћени од стране Спроведбених субјеката током Периода спровођења (при чему се искључују сви Радови и Испоруке који могу бити испоручени прије или након краја Периода спровођења).

9.4 Корисник у сарадњи с Спроведбеним субјектима, доставља Банци доказе и пратећу документацију прихватљиву Банци, да је Корисник имао Квалификоване трошкове који износе 100 % (сто процената) прве Транше; на датум који пада раније: (I) 360 дана од датума исплате прве Транше, или (II) 15 Радних дана прије Захтјева за исплату друге (посљедње) Транше у складу с чланом 7. (Услови исплате). Ради јасноће, за другу (посљедњу) Траншу, доказ о Квалификованим трошковима доставља се у оквиру извјештаја о верификацији трошкова у вези с чланом 7.3.(д).

9.5 Корисник се обавезује припремити, саставити и водити потпуну, тачну и систематичну евиденцију свих података и документације у њиховом аутентичном и оригиналном облику, укључујући (али без ограничења на) све штампане примјерке и оригинале докумената, електронску пошту или друге електронски похрањене информације о спровођењу Пројекта и Уговора, и о употреби Гранта, у потребном облику и довољно детаљно да би се тачно могло утврдити јесу ли активности које су спроведене и трошкови наведени у његовим извјештајима Банци настали у складу с одредбама овог Споразума (Евиденција). Корисник се даље обавезује:

(а) припремати Евиденцију чији садржај и форма омогућавају праћење, идентификовање и верификацију прихода и расхода везаних за Радове и Испоруке;

(б) водити Евиденцију или осигурати да Спроведбени субјекти воде Евиденцију током периода од 6 (шест) година након Крајњег датума и у сваком случају до окончања сваке ревизије, верификације, жалбе, парничног поступка или тужбе произашле из или у вези с овим споразумом или Уговором; и

(ц) омогућити једноставан приступ Евиденцији која ће бити похрањена тако да се Банци олакша њезин преглед у складу с овим споразумом.

ЧЛАН 10. - Поступак набавке и измјене Уговора

10.1 Корисник се обавезује набављати Радове и Испоруке за Пројекат путем прихватљивих поступака набавке које су, на задовољство Банке, у складу с политиком Банке описане у њезиним Смјерницама за набавке. За потребе овог споразума, било који понуђач чији

су стварни власници блиски сарадници или чланови породице представника Корисника, Спроведбених субјеката и/или Федерације Босне и Херцеговине, разматрају се у складу с опсегом Дијела 1.5. (Сукоб интереса) Смјерница за набавке.

10.2 Корисник одржава механизам за правне лијекове за жалбе који је доступан било којој страни која има интерес у добијању одређеног уговора и која је оштећена или постоји ризик да ће бити оштећена наводним кршењем, за све уговоре који ће бити финансирани искључиво средствима Банке.

10.3 Корисник се обавезује да информише и да се савјетује с Банком прије доношења било какве измјене, продужења, одрицања од, обуставе, поништења или раскида потписаног Уговора, као и о разлозима таквог поступања, те Банци, на њезин захтјев, доставља сву релевантну документацију најмање 30 (тридесет) календарских дана прије планираног датума почетка важења таквих измјена.

10.4 Корисник током фаза набавке даје Банци доказе, у форми која је задовољава, да је понуђачима стављен на располагање ad-hoc материјални, ефикасан и брз регресни систем, у зависности од потребе.

ЧЛАН 11. - Информисање, праћење и извјештавање

11.1 Корисник у сваком тренутку сарађује с Банком и Економским субјектима у смислу извршења Радова и Испорука. Корисник нарочито чини све што је у његовој моћи како би осигурао да сви запосленици Економског субјекта и особе које они уздржавају добију визе и дозволе, укључујући радне и боравишне дозволе, потребне у складу с важећим законима Босне и Херцеговине, при чему се подразумијева да Корисник и Проведбени субјекти немају никакву обавезу плаћања трошкова везаних за наведено напријед, те да је сваки Економски субјекат једини одговоран за предавање апликације за визу, уз пратећу документацију, тијелу Босне и Херцеговине које је надлежно за издавање визе.

11.2 На основу одговарајућег извјештаја релевантног Спроведбеног субјекта, Корисник Банци доставља потпуне информације о спровођењу овог споразума, Пројекта и Уговора. У овом смислу, на основу одговарајућег извјештаја релевантног Спроведбеног субјекта, Корисник Банци доставља полугодишње привремене Извјештаје о спровођењу до 31. јануара и 31. јула с датумом извјештавања 31. децембра претходне године и 30. јуна, те коначни Извјештај о спровођењу у року од 30 (тридесет) календарских дана од завршетка релевантног Периода спровођења, при чему се сваки Извјештај састоји од текстуалног и финансијског дијела, а:

(а) текстуални дио сваког извјештаја мора представљати потпун опис аспеката напредовања у тендерским поступцима за и, након потписивања, спровођење Уговора и извршавање Радова, и Испорука у периоду извјештавања. Коначни извјештај садржи детаљан опис резултата и утицаја Радова и Испорука.

(б) Финансијски дио се састоји од извјештаја о издацима у којем се наводе Квалификовани трошкови утврђени у складу с чланом 9. (Квалификовани трошкови) и ГАФ-ом настали у периоду обухваћеном извјештајем чије је плаћање захтијевано из средстава Гранта, валута издатка и еквивалентан износ у еврима израчунат у складу с чланом 6.6(б), при чему се за сваку ставку издатака наводе назив, износ, релевантна категорија издатка и референца на документ којим се издатак доказује.

11.3 У року од 60 (шездесет) дана од завршетка Пројекта, Корисник, на основу одговарајућег извјештаја релевантног Спроведбеног субјекта, доставља Банци коначни извјештај које покрива читав Период спровођења Пројекта које садржи детаљан опис активности које су спроведене и којим се верификује да је читав износ Гранта искоришћен за Квалификоване трошкове (Извјештај о завршетку Пројекта). Извјештај о завршетку Пројекта се припрема на енглеском језику, у облику и садржају који задовољава Банку, а финансијски подаци се консолидују у еврима.

11.4 Корисник и Спроведбени субјекти (у зависности од тога шта важи), одмах обавјештавају Банку:

(а) о информацијама које се односе на Пројекат:

(I) о било каквој аутентичној оптужби или притужби која се односи на било какво Забрањено поступање везано за Пројекат;

(II) ако Корисник или Спроведбени субјекти сазнају било какву чињеницу или информацију која потврђује или оправдано указује на (а) било какво Забрањено поступање у вези с Пројектом, или (б) да су било каква средства инвестирана у његов дионички капитал (или буџет, у зависности од тога шта важи) Спроведбених субјеката или капитал уложен у Пројекат незаконитог поријекла или да су резултат активности у којима су учествовале Санкционисане особе; или Санкционисане земље или да су резултат било каквог поступања или активности којима се крши било која Санкција;

(III) да су било каква средства овог Гранта доступна, директно или индиректно, било којој Санкционисаној особи или Санкционисаној земљи или коришћена у кршењу било које Санкције;

(IV) о мјерама предузетим у циљу надокнаде штете од особа одговорних за било који губитак као резултат таквог Забрањеног поступања;

(V) било какво кршење изјава и гаранција датих у складу или у вези с овим споразумом,

те ће предузети мјере у односу на таква питања.

(б) о информацијама које се односе на Корисника и Спроведбене субјекте:

(I) о било којој чињеници или догађају који је резултат тога што је било који службеник или особа на јавној функцији или која је на други начин запослена у Кориснику или Спроведбеним субјектима Санкционисана особа;

(II) осим ако није забрањено законом, о било каквој материјалној парници, арбитражном поступку, административним процесима или истрагама које врши суд, управно или слично јавно тијело, а који је, према њиховом сазнању и увјерењу, траје или се припрема против Корисника, Спроведбених субјеката или било којег њиховог службеника или особе на јавној функцији у Кориснику или Спроведбеним субјектима или у субјектима које контролишу Спроведбени субјекти или чланови управних тијела Спроведбених субјеката, а у вези са Забрањеним поступањем које је повезано с Грантом или Пројектом;

(III) ако Корисник или Спроведбени субјекти постану упознати с било којом чињеницом или информацијом која сугерише почињење било којег дјела наведеног у члану 17. (Интегритет) и омогућава да тијела ЕУ или друга надлежна институција или тијело Европске уније изврше истрагу у вези с било којим наводним или Забрањеним поступањем за које постоји сумња или кршење било које Санкције и доставља тијелима ЕУ и свим другим надлежним

институцијама Европске уније или тијелима, или осигурава да тијела ЕУ или било која друга надлежна институција Европске уније или тијела, приме сву потребну помоћ у сврхе описане у члану 17. (Интегритет);

(IV) свим мјерама које су Корисник или Спроведбени субјекти предузели, а које су забрањене чланом 17. (Интегритет) овог споразума.

11.5 Ако Корисник до рокова дефинисаних у члану 11.2 не достави било који извјештај или не достави прихватљиво и довољно писмено објашњење разлога због којих није испунио ову обавезу на задовољство Банке или не испуни обавезе дефинисане у члану 11.3 у претходном тексту, Банка може раскинути споразум у складу с одредбама члана 22. (Раскид) и надокнадити сва средства Гранта која су већ исплаћена у складу с овим споразуму, а која нису документована у складу с чланом 19. (Повраћај), укључујући и асигнацију својих права на повраћај Европској комисији, у складу с чланом 21. (Асигнација).

11.6 Банка може затражити објашњења, измјене или додатне информације или документе везане за било који извјештај који су Корисник или Спроведбени субјекти доставили у складу с овим чланом 11. (Информисање, праћење и извјештавање) који морају бити достављени у року од 30 (тридесет) календарских дана од пријема таквог захтјева.

ЧЛАН 12. - Комуникација, видљивост и транспарентност

12.1 Корисник предузима све прикладне мјере како би објавио чињеницу да су Пројекат и Уговори финансирани средствима Фонда у складу с поглављем 35. ГАФ-а. У свим информацијама које се дају медијима, свим повезаним материјалима, службеним обавјештењима, извјештајима и публикацијама наводи се чињеница да су Пројекат и Уговори извршени "уз финансијску помоћ Заједничког европског фонда за Западни Балкан у оквиру Инвестиционог оквира за Западни Балкан", при чему се логотип Уније треба истакнути на одговарајући начин.

12.2 Корисник пристаје позвати Европску комисију да учествује у било којем и свим догађајима које може организовати у вези с овим споразумом или Уговорима, током периода важења овог споразума. Такви догађаји могу укључивати било који редовни или технички радни састанак Уговорних страна у контексту Пројекта који је подржан средствима Гранта.

12.3 Корисник у своје редовине извјештаје које доставља Банци у складу с чланом 11. (Информисање, праћење и извјештавање) уврштава информације о мјерама које су спроведене како би се осигурала видљивост финансијског доприноса Фонда и обавјештава Банку о свим другим извјештајима о напредовању и ситуацијама, публикацијама, изјавама за медије и развоју догађаја везаних за овај споразум када буду издати.

12.4 Корисник и Спроведбени субјекти овлашћују Банку и Европску комисију да објаве, на годишњој основи, сљедеће информације везане за овај споразум: назив, природа и сврха овог споразума, назив, адреса и држава Корисника и Спроведбених субјеката и највећи износ финансијске помоћи осигуран у складу с овим споразумом.

12.5 Ако Корисник или било који Спроведбени субјекат на својим интернетским страницама објаве било коју информацију везану за овај споразум или Уговор (Уговоре), Корисник, у зависности од случаја, Банци доставља адресу такве интернетске странице и овим путем одобрава објављивање такве адресе на интернетској страници Банке.

ЧЛАН 13. – Сукоб интереса

13.1 Корисник се обавезује на предузимање свих потребних мјера опреза како би спријечио, смањио или окончано било који случај сукоба интереса произашлог из или у вези с овим споразумом или Пројектом. Такав сукоб интереса може настати посебно као резултат економског интереса, политичког или националног афинитета, породице или емотивних веза или везе или заједничког интереса. Корисник обавјештава Банку без одлагања о било којој ситуацији која представља или је вјероватно да ће довести до било каквог таквог сукоба интереса током периода важења овог споразума.

13.2 Банка задржава право да потврди је ли било која мјера коју Корисник уведе како би спријечио, смањио или окончао сукоб интереса адекватна, и може тражити предузимање додатних мјера ако је потребно.

13.3 Ако Корисник не поштује обавезе дефинисане у овом члану, Банка може раскинути овај споразум у складу с одредбама члана 22. (Раскид).

ЧЛАН 14. – Праћење и еваулација

14.1 Ако Банка или било који Давалац доприноса Фонда (укључујући Европску комисију) врше евалуацију или праћење Гранта, Пројекта или спровођења Уговора, Корисник представницима Банке или Даваоца доприноса или особама које оне овласте, ставља на располагање све документе или информације које ће им помоћи, те им одобрава права приступа дефинисана у члану 15. (Верификације, контроле и ревизије).

14.2 Ако било која Уговорна страна врши или наручи вршење евалуације употребе Гранта или Радова, и Испорука финансираних Грантом, та Уговорна страна другој Уговорној страни мора доставити примјерак одговарајућег извјештаја о евалуацији. Банка задржава право да достави примјерак таквог извјештаја о евалуацији Даваоцима доприноса Фонда.

14.3 У случају да Европска комисија започне било какву евалуацију у складу с члановима 14.1. или 14.2. изнад, Европска комисија дијели с другим Даваоцима доприноса све извјештаје или сличне документе који су резултат такве евалуације, што увијек зависи од свих важећих споразума о повјерљивости или ограничењима.

ЧЛАН 15. - Верификације, контроле и ревизије

15.1 Корисник дозвољава било којем релевантном тијелу Европске уније и свим ванским ревизорима које ови субјекти овласте:

(а) верификовање, путем анализе оригиналних докумената (укључујући право копирања) и провјерама на лицу мјеста, извршења и спровођења Уговора; и

(б) спровођење комплетне ревизије, ако је то потребно, на основу пратећих докумената, рачуна, рачуноводствених докумената и свих других докумената који су важни за финансирање дијела Пројекта који се финансира путем Гранта;

(ц) да посјете локације, мјеста инсталисања и радова који чине Пројекат и изврше провјере које желе и у сврху везану за овај споразум и финансирање Пројекта;

(д) интервјуисање представника Корисника и/или Спроведбене субјекте и да не опструишу контакте с било којом другом особом која учествује или на коју уиече Пројекат; и

(е) да прегледају књиге и евиденцију Корисника и/или Спроведбене субјекте које се односе на извршење Пројекта те да исходе примјерке повезаних докумената у мјери дозвољеној законом.

Такве верификације, контроле или ревизије могу се вршити до 6 (шест) година након Крајњег датума.

15.2 У складу с чланом 15.1, Корисник осигурава релевантном тијелу Европске уније и свим ванъским ревизорима које наведени субјекти овласте, или осигурава да им се одобри приступ и помоћ у овом смислу. Право приступа које се одобрава у складу с овим чланом одобрава се на основу повјерљивости у односу на треће стране, не доводећи у питање обавезе из јавних или закона Европске уније којима подлијежу ове институције или тијела и њихови запосленици, агенти или овлашћени представници.

15.3 Корисник и Спроведбени субјекти (у зависности од тога шта важи) омогућавају истраге које спроводе тијела Европске уније у вези с било каквим наводним Забрањеним поступањем или сумњом у Забрањено поступање или кршењем било које Санкције, и пружа или осигурава да Банци буде пружена сва помоћ у смислу овог члана 15. (Верификације, контроле и ревизије).

15.4 Корисник осигурава, укључујући и предвиђање одредби у овом смислу у Уговорима, да се права одобрена у складу с овим чланом једнако примјењују и на Економске субјекте.

15.5 Корисник и Спроведбени субјекти (кроз признавање садржаја овог споразума у складу с чланом 1.3. овог споразума), прихваћају и сагласни су да Банка може бити обавезна објавити информације, извјештаје, документе и материјале који се односе на Корисника, Спроведбене субјекте, спровођење Пројекта, овај споразум и Уговоре:

(а) било којем тијелу Европске уније како је потребно за обављање њихових задатака у складу с релевантним обавезним одредбама закона Европске уније; и/или

(б) члановима Скупштине донатора Фонда.

ЧЛАН 16. – Заштита личних података

16.1 Приликом објављивања информација (осим контакт података који се односе на запослените Корисника и Спроведбених субјеката који учествују у управљању овим Уговором (Контакт подаци)) Банци у складу с овим споразумом, Корисник и Спроведбени субјекти уређују или на други начин мијењају те информације (како је потребно) тако да оне не садрже никакве личне податке, осим када то Споразум изричито захтијева или ако Банка писменим путем посебно затражи објављивање тих информација у форми личних података.

16.1 Прије објављивања било каквих личних података (осим Контакт података) Банци у вези с овим споразумом, Корисник и Спроведбени субјекти осигуравају да сваки предмет података који подлијеже тим личним подацима буде:

(а) обавијештен о објављивању (укључујући категорије особних података које се објављују); и

(б) има информацију о (или му је дат прикладан линк) изјави Банке о приватности у вези с њезиним активностима давања позајмица и улагања дефинисаних у одговарајућем тренутку на https://www.eib.org/en/privacy/lending (или на другој адреси о којој Банка писменим путем повремено може обавијестити Корисника и Спроведбене субјекте).

ЧЛАН 17. - Преузимање обавезе интегритета

17.1 Обавезе

(а) Забрањено поступање

(I) Ни Корисник ни Спроведбени субјекти не учествују у (и не одобравају нити дозвољавају било којој другој особи која дјелује у њихово име да учествује) у било каквом Забрањеном поступању у вези с Пројектом, у било којем тендерском поступку за Пројекат нити у било којој трансакцији разматраној у овом споразуму.

(II) Корисник и сваки Спроведбени субјекат се обавезују да ће предузети активности које Банка оправдано може захтијевати како би се истражио или окончао било који наводни случај Забрањеног поступања или случај за који се сумња да је случај Забрањеног поступања, у вези с Пројектом.

(III) Корисник и Спроведбени субјекти осигуравају да уговори који се финансирају Грантом садрже неопходне одредбе које Кориснику и/или Спроведбеним субјектима омогућавају да истражи или оконча било који наводни случај Забрањеног поступања или случај за који се сумња да је случај Забрањеног поступања, у вези с Пројектом.

(б) Санкције: Ни Корисник ни било који Спроведбени субјекат не смије (и не дозвољавају и не овлашћују било коју другу особу), директно или индиректно:

(I) ступати у пословни однос с било којом Санкционисаном особом;

(II) ставити било која средства овог Гранта на располагање или у корист, директно или индиректно, било које Санкционисане особе;

(III) учествовати у било којој активности која може довести до тога да било која особа, укључујући Банку, крши било коју Санкцију; или

(IV) учествовати у било којој активности која може довести до тога да било која особа, укључујући Банку, постане Санкционисана особа.

(ц) Службеници, представници и запосленици: Корисник и сваки Спроведбени субјекат се обавезују да предузму, у разумном временском оквиру, прикладне мјере које се односе на било којег службеника или особу која обавља јавну функцију или коју на други начин запошљавају Корисник или Спроведбени субјекти, или против било којег члана управних тијела Спроведбених субјеката који:

(I) јесте или постане Санкционисана особа, или

(II) је предмет коначне и неопозиве судске пресуде у вези са Забрањеним поступањем почињеним током извршавања његових пословних дужности,

како би осигурали да тај службеник или особа буде суспендована, отпуштена или у сваком случају искључена из свих активности Корисника или Спроведбених субјеката везаних за овај споразум, Грант и Пројекат.

(д) Корисник и Спроведбени субјекти спроводе одговарајуће контроле и заштитне мјере осмишљене с циљем спрјечавања кршења било које Санкције.

17.2 Изјаве и гаранције

Корисник и Спроведбени субјекти (у зависности од тога шта важи) изјављују и гарантују Банци да на Датум ефективности:

(а) Ни Корисник ни било који Спроведбени субјекат нису Санкционисана особа, не крше Санкције и нису примили обавјештење и нису свјесни постојања било којег потраживања, активности, тужбе, поступка, обавјештења или истраге против њих које проводи било који Субјекат који изриче санкције у смислу Санкција. Осим ако је то већ објављено, ниједна особа која врши јавну функцију у Кориснику или Спроведбеним субјектима, ни једна особа коју на други начин запошљавају Корисник или Спроведбени субјекти, у вези с Грантом или Пројектом, није Санкционисана особа, не крши Санкције и није примила обавјештење и није свјесна било каквог потраживања, радње, тужбе, поступка, обавјештења или

истраге коју против ње води било које Тијело за спровођење санкција, у односу на Санкције.

(б) Никаква средства која у Пројекат уложе Корисник или Спроведбени субјекти нису незаконитог поријекла, укључујући производе Прања новца или средства која су на другачији начин везана за Финансирање тероризма или активности које су предузете са, директно или индиректно, било којом Санкционисаном особом или Санкционисаном земљом или резултат било каквог поступања или активности којима се крши било која Санкција;

(ц) Ни Корисник, ни Спроведбени субјекти ни њихови службеници, ни било која особа на јавној функцији, нити било која особа која дјелује у њихово име или која је под њиховом контролом, није, нити ће (I) предузети било какав корак који се може свести под Забрањено поступање у вези с Пројектом или било којом трансакцијом у складу с овим споразумом; нити (II) учествује у било каквој незаконитој активности везаној за Санкције, Финансирање тероризма или Прање новца;

(д) Никакви пријеми од активности у којима директно или индиректно учествује било која Санкционисана особа или Санкционисана земља, или који су резултат поступања или активности којима се крши било која Санкција, не користе се за отплату овог Гранта и плаћање камате и свих других износа дугованих у складу с чланом 19. (Повраћај) овог споразума, ако је примјењиво;

(е) Пројекат (укључујући, али без ограничења на, преговарање о, додјељивање и извршење уговора финансираних или који ће бити финансирани средствима Гранта) није повезан с, нити може послужити као основа за било који облик Забрањеног поступања;

Изјаве и гаранције се сматрају поновљеним на сваки датум достављања Захтјева за исплату Банци, Датум исплате и на Крајњи датум.

17.3 У смислу овог члана 17. сазнање: (I) било којег министра, државног секретара, помоћника министра, представника, службеника или савјетника или било које друге особе на јавној функцији или особе која је на други начин запосленик или директор или запосленик јавне институције или јавног предузећа или директор или службеник европске или јавне међународне организације Корисника или било којег запосленика ПМУ-а или ПИТ-а; или (II) било којег директора, представника или запосленика Спроведбених субјеката, сматра се сазнањем Корисника. Корисник се обавезује да Банку извијести ако он или Спроведбени субјекти постану свјесни било које чињенице или информације која сугерише почињење таквог дјела.

17.4 Чињеница да Корисник или Спроведбени субјекти не поштују било коју обавезу или крше било коју изјаву или гаранције дефинисане у овом члану 17, даје Банци право да захтијева повраћај у складу с чланом 17. и раскине овај споразум у складу с чланом 22. (Раскид).

ЧЛАН 18. – Обустава Споразума

18.1 Банка може обуставити спровођење споразума и било који неисплаћени дио Гранта ако:

(а) на додјелу Уговора и/или спровођење Уговора или Пројекта утиче суштинска грешка, неправилност или превара; или

(б) је Корисник прекршио било коју своју обавезу или изјаву у складу са споразумом и/или Уговором о финансирању; или

(ц) Банка по властитом нахођењу закључи да је постало незаконито у било којој важећој јурисдикцији или постане или је вјероватно да ће постати супротно било којој Санкцији, да Банка испуњава било коју своју обавезу разматрану у овом споразуму или да финансира или одржава Грант;

(д) је настао или траје Случај пријевремене отплате или Случај неиспуњавања обавеза (као што су ови изрази дефинисани у Уговору о финансирању) или било који други случај дефинисан у члану 1.6.(2) Уговора о финансирању;

(е) је Банка од Комисије примила обавјештење о обустави која утиче на споразум (укључујући и као резултат усвајања релевантне одлуке Уније у којој се идентификује кршење људских права или у случајевима у којима криза налаже промјене политике Уније).

18.2 За потребе верификовања околности и чињеница из тачака (а), (б), (ц) или (д) претходног члана и контроле, Корисник:

(а) даје све информације, објашњења или документе које Банка захтијева у смислу такве верификације у року од 30 (тридесет) календарских дана од дана пријема таквог захтјева; и

(б) одобрава Банци или овлашћеним представницима Банке помоћ и право приступа дефинисане у члану 15. (Верификације, контроле и ревизије).

18.3 Ако такве верификације указују на то да је на додјелу Уговора и/или спровођење Уговора или Пројекта утицала материјална грешка, неправилност или превара, или кршење обавеза од стране Корисника, Спроведбених субјеката или Економских субјеката, Банка може раскинути овај споразум у складу с чланом 22. (Раскид) и извршити повраћај свих средстава која су већ исплаћена у складу с чланом 19. (Повраћај). Члан 24. (Одговорност и накнада штете) се примјењује у складу с овим. Банка није обавезна платити никакву новчану казну, штете или трошкове, нити је обавезна надокнадити штету Кориснику или Спроведбеним субјектима као резултат обуставе спровођења овог споразума и било којег неисплаћеног дијела Гранта у складу с овим чланом 18. (Обустава Споразума).

ЧЛАН 19. - Повраћај

19.1 Корисник је обавезан отплатити Банци, у року од 30 (тридесет) календарских дана од дана пријема књижног обавјештења (књижног задужења) од Банке у којој се захтијева таква отплата, све износе Гранта које је већ исплатила, ако, и у мјери у којој:

(а) било који износ Гранта који је неисправно исплаћен од стране Банке или неисправно употријебљен од стране Корисника или Спроведбених субјеката и представља кршење овог споразума; или

(б) је Грант коришћен у вези с Уговорима за које је утврђено да су Економски субјекти учествовали у Забрањеној пракси везаној за спровођење Пројекта, или

(ц) Банка закључи да је постало незаконито у било којој важећој јурисдикцији или постане или је вјероватно да ће постати супротно било којој Санкцији, да Банка испуњава било коју своју обавезу разматрану у овом споразуму или да финансира или одржава Грант;

(д) је другачије изричито наведено у овом споразуму и/или ако је повраћај другачије оправдан у складу с овим споразумом, укључујући (али без ограничења на) и након достављања извјештаја о верификацији издатака у складу с чланом 7.3(д) или као резултат било какве верификације, контроле или ревизије спроведене у складу с чланом 15. (Верификације, контроле и ревизије), чланом 18. или чланом 18.2.

19.2 Ради јасноће, Банка има право на повраћај свих износа Гранта које је исплатила, у складу с чланом 5. (Исплата Гранта) и чланом 6. (Износи за исплату) који представљају вишак у односу на коначни износ Квалификованих трошкова које је имао Корисник, који се утврђује у складу с чланом 9. (Квалификовани трошкови) и Корисник је обавезан отплатити сав вишак износа који је Банка исплатила у односу на коначан износ Квалификованих трошкова.

19.3 Писмени захтјеви Банке који се односе на укупан износ који Корисник треба отплатити представљају, осим у случају очигледне грешке, довољан доказ о дугованом износу, а Корисник у потпуности сноси све банковне трошкове или друге порезе било које друге природе које има приликом отплате износа које дугује Банци.

19.4 Члан 19. (Повраћај) не ограничава било које друго законско право Банке да захтијева привремену отплату Гранта. У случају да Банка не може извршити повраћај било којих износа Гранта или одлучи, по свом нахођењу, да повраћај не треба тражити, Банка има право и може, по свом нахођењу и независно од осталих права која има у складу с овим споразумом, асигнирати потраживања од извођача или Корисника Европској комисији у складу с чланом 21.2.

19.5 Независно од права Уговорних страна да договоре отплату у ратама, ако Корисник не отплати било који датум до датума доспијећа тог износа, на износ се обрачунавају камате по стопи коју примјењује Европска централна банка на своје главне операције рефинансирања, објављеној у Ц серији Службеног листа Европске уније првог дана у мјесецу у којем плаћање доспијева и која је увећана за три и по процентна поена. Камате се плаћају за период који је протекао од дана након дана истека временског рока за плаћање, укључујући тај дан, до дана плаћања, искључујући тај дан. Било које дјелимично плаћање најприје се користи за плаћање камата.

ЧЛАН 20. – Измјене и допуне

20.1 Све измјене и допуне овог споразума, укључујући његове Додатке, морају бити дефинисане у писменој форми, у инструменту који потписују Уговорне стране и постаје ефективан под условима дефинисаним у релевантној допуни. Одредбе такве допуне, потписане у складу с овим чланом, уређују и имају предност само над оним одређеним одредбама споразума које се изричито мијењају том допуном.

20.2 Независно од члана 20.1, ГАФ може бити измијењен у писменој форми уз сагласност Банке и одобрење Управног одбора WBIF-а у складу с Општим условима или у складу с правилима и процедурама WBIF-а. Ако се мијења износ Гранта дефинисан у ГАФ-у, увијек се захтијева одобрење Скупштине даваоца доприноса Фонда. Тако измијењен ГАФ се уврштава у овај споразум од датума одобравања у складу с претходно наведеним.

20.3 Никакве измјене нису дозвољене у мјери у којој је њихова сврха или резултат измјена споразума која би довела у питање додјелу Гранта.

20.4 Уговорне стране могу једноставно писменим путем обавијестити једна другу о измјенама везаним за адресе или контакт податке у складу с чланом 25. (Обавјештења и друга комуникација).

ЧЛАН 21. - Асигнација

21.1 У зависности од члана 19.4. и члана 21.2, Уговорна страна не може асигнирати или пренијети трећој страни, или на други начин располагати било којим својим правима или обавезама из овог споразума без претходног писменог пристанка друге Уговорне стране.

21.2 Банка може, према свом властитом нахођењу, асигнирати Европској комисији право на повраћај свих износа Гранта који су неисправно исплаћени, без претходне сагласности Корисника.

ЧЛАН 22. - Раскид

22.1 У зависности од става 22.2. у даљњем тексту, и уз све друге разлоге предвиђене разлоге за раскид овог споразума, Банка може раскинути овај споразум без икаквих посљедица за Банку, 15 (петнаест) календарских дана након што другој Уговорној страни уручи писмено обавјештење, у било којој од наведених ситуација или ако је другачије изричито наведено у овом споразуму:

(а) ако Корисник или Спроведбени субјекат не испуне, без објашњења, било коју од својих обавеза које су преузели овим споразумом и ако, након што им Банка упути писмено обавјештење у којем тражи испуњавање тих обавеза, и даље не испуне ту обавезу или не доставе одговарајуће објашњење у року од 30 (тридесет) календарских дана од упућивања таквог обавјештења;

(б) ако Корисник, Спроведбени субјекти или било која друга особа која је овлашћена да заступа, доноси одлуке или контролише Корисника или Спроведбене субјекте, почине или буду проглашени кривим за озбиљно непрофесионално поступање, или ако буду предмет поступка у којем се одлучује о било каквом наводном прекршају везаном за њихово професионално поступање, или ако су починили превару, подмићивање или ако учествују у криминалној организацији, Забрањеном поступању или било којој другој незаконитој активности која штети финансијским интересима Европске уније или Фонда, или ако су оптужени (осим оптужби које су, према оправданом мишљењу Банке, произвољне или злонамјерне) за учествовање у криминалној организацији, превари, финансијској неправилности или било којем другом Забрањеном поступању или кршењу било које Санкције;

(ц) ако су било која информација или документ, предочени Банци од стране или у име Корисника или Спроведбених субјеката, или ако су било која изјава, гаранција или став дати или се сматрају да их је у примјени овог споразума дао Корисник, или у вези с преговорима или извршењем овог споразума, нетачни, непотпуни или наводе на погрешан закључак или се покаже да су такви;

(д) ако су Корисник или Спроведбени субјекти подвргнути законским, финансијским, техничким или организационим промјенама које могу суштински утицати на овај споразум или довести у питање одлуку Фонда о додјели Гранта;

(е) ако је Уговор о финансирању раскинут или престаје важити и бити на снази због било којег разлога; или

(ф) Банка закључи да је постало незаконито у било којој важећој јурисдикцији или постане или је вјероватно да ће постати супротно било којој Санкцији, да Банка испуњава било коју своју обавезу разматрану у овом споразуму или да финансира или одржава Грант; или

(г) ако се за било коју изјаву или гаранцију дефинисане у члану 1.5 или у члану 17. докаже да наводе на погрешан закључак или ако су неистинити или ако Корисник или Спроведбени субјекти не испуне обавезе дефинисане у члану 17. или ако не воде Евиденцију као што је дефинисано у члану 9.4.

22.2 Након уручивања или пријема обавјештења о раскиду, примјењују се сљедеће одредбе:

(а) Банка одмах престаје са свим активностима везаним за Грант, осим с оним које се тичу исправне реализације и очувања ресурса и испуњавање директних или непланираних обавеза којима може подлијегати;

(б) Ниједан споразум који је Банка закључила с трећом страном ради спровођења Пројекта, а који не може бити раскинут прије истека важења без новчаних казни или других правних лијекова, се не раскида и Банка и даље има право користити средства Гранта у смислу таквог споразума; и

(ц) Корисник без непотребног одлагања предузима све потребне кораке како би окончао активности на брз и исправан начин и смањио даљње трошкове на минимум.

22.3 У зависности од члана 9. (Квалификовани трошкови), Корисник има право примити само дио Гранта који одговара насталим Квалификованим трошковима, у складу с овим споразумом, за Радове, и Испоруке извршене до датума раскида, чиме искључује било које трошкове који се односе на постојеће обавезе које су доспјеле за испуњавање након датума раскида.

ЧЛАН 23. – Дажбине и издаци

23.1 Корисник плаћа све порезе, дажбине, накнаде и друге намете било које природе, укључујући административне таксе и накнаде за регистрацију које могу произаћи из извршења или спровођења овог споразума или било којег повезаног документа у складу са законима Босне и Херцеговине. Корисник осигурава да су издаци финансирани средствима Гранта везани за Пројекат ослобођени царина, ПДВ-а, накнада или пореза било које природе у складу са законима Босне и Херцеговине.

23.2 Корисник сноси све трошкове и издатке, укључујући професионалне, банкарске или трошкове девизног пословања, који могу настати у вези с припремом, извршењем, спровођењем и раскидом овог споразума или било којег другог повезаног документа, укључујући све измјене, у складу са законима Босне и Херцеговине.

ЧЛАН 24. – Обавезе и накнада штете

24.1 Банка, Европска унија или Даваоци доприноса не могу се ни под којим условима или због било којег разлога сматрати одговорнима за штете или повреде које претрпе запосленици или имовина Корисника или Спроведбених субјеката током спровођења Пројекта, или као резултат Уговора, укључујући и ситуације у којима су таква штета или повреда резултат било каквог поступања или пропуста Економског субјекта или чињенице да Економски субјекат није испоручио Радове или Испоруку у складу с Уговором.

24.2 Банка није одговорна ни за какве губитке или штету, укључујући разумне консултантске накнаде и издатке, који су настали као резултат њезиних активности или пропуста, осим за све губитке или штету који су настали као резултат зле намјере, немара или свјесног погрешног поступања.

24.3 Корисник ослобађа Банку било које и свих обавеза произашлих из било које тужбе или поступка који су резултат кршења било којег важећег закона, правила или прописа од стране Корисника, Спроведбених субјеката, њихових подуговарача, запосленика или појединаца за које су, у зависности од случаја, одговорни Корисник и/или Спроведбени субјекти, њихових подуговарачи или запосленици, или као резултат кршења права трећих страна, укључујући Права интелектуалног власништва.

24.4 Не доводећи у питање сва друга права Банке у складу с овим споразумом, Уговором о финансирању или било којим важећим законом, Корисник надокнађује штету и штити Банку у било којој и у свим тужбама, потраживањима, штетама, губицима, трошковима, издацима (укључујући оправдане консултантске накнаде и трошкове) и поступцима везаним за одговорност било које природе у којима Банка може претрпјети штету као резултат било каквог поступка или пропуста Корисника или његовог непоштовања било које обавезе дефинисане у овом споразуму.

ЧЛАН 25. - Обавјештења и друга комуникација

25.1 Било које обавјештење или друга комуникација која треба бити уручена у складу с овим споразумом мора бити у писменој форми и у њој се наводи идентификациони кôд ("WB-IG04-BIH-ENV-04") и назив "БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, WATSAN ПРОЈЕКАТ У ФЕДЕРАЦИЈИ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ: УЛАГАЊА У ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ НА ДЕСНОЈ ОБАЛИ РИЈЕКЕ ВРБАС И СМАЊЕЊЕ ГУБИТАКА ВОДЕ У ОПШТИНИ ЈАЈЦЕ") овог споразума.

25.2 Било које обавјештење дато у складу с или у вези с овим споразумом мора бити на енглеском језику. Сви други документи који се достављају у складу с или у вези с овим споразумом морају бити на енглеском језику или, ако нису на енглеском језику и ако Банка то захтијева, достављају се уз службени превод на енглески језик, при чему је мјеродаван превод на енглески језик осим ако се ради о уставном, законском или сличном службеном документу.

25.3 Осим за обавјештења које се односе на парничне поступке, без обзира на то јесу ли поступци у току или су изгледни, које се уручују на адресе наведене у даљњем тексту искључиво поштом, у виду службеног писма с потврдом о пријему, сва обавјештења и кореспонденција везана за овај споразум, Пројекат и Радове и Испоруке шаљу се поштом или електронском поштом на сљедеће адресе:

За Банку:
Европска инвестициона банка
98-100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950, Luxembourg
На пажњу: Massima Cingolanija
Телефон: +352437987226
Е-пошта: wbif@eib.org
За Корисника:
Босна и Херцеговина
На пажњу: Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
Телефон: +387 33 205 345
Е-пошта: trezorbih@mft.gov.ba
За Федерацију Босне и
Херцеговине
Федерација Босне и Херцеговине
На пажњу: Федералног министарства финансија
Мехмеда Спахе 5
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Телефон: +387 33 203 152
Е-пошта: fmf.kab@bih.net.ba
За Општину Јајце
Општина Јајце
На пажњу: Општине Јајце
Николе Шопа бб
70101 Јајце
Босна и Херцеговина
Телефон: +387 30 658 013

E-пошта: opc.jajce@tel.net.ba

25.4 Све измјене горенаведених контакт података ефективне су само након што друге Уговорне стране о томе буду обавијештене писменим или електронским путем на горенаведене адресе.

25.5 Сматра се да су обавјештења и друга комуникација дати онда када их друга Уговорна страна прими.

ЧЛАН 26. – Мјеродавни закони

Овај споразум и било која неуговорена обавеза која произлази из или у вези с овим споразумом, уређена је законима Великог Војводства Луксембург.

ЧЛАН 27. - Надлежност

27.1 Суд правде Европске уније има искључиву надлежност рјешавати било какав спор (Спор) настао на основи или у вези с овим споразумом (укључујући спор који се односи на постојање, валидност или окончање овог споразума или посљедице његовог поништавања) или било којом неуговореном обавезом насталом на основи или у вези с овим споразумом.

27.2 Уговорне стране прихваћају да је Суд правде Европске уније најприкладнији и најпогоднији суд за рјешавање спорова међу Уговорним странама и, према томе, уговорне стране неће тврдити другачије.

27.3 Корисник се овим одриче било каквог имунитета или права на приговор у вези с надлежношћу ових судова. Одлука Суда донесена у складу с овим чланом је коначна и обавезујућа за сваку Уговорну страну без ограничења или уздржавања.

ЧЛАН 28. - Одрицање

28.1 Никакав случај неиспуњавања или одлагања од стране Банке приликом остваривања било којег права према овом споразуму неће се сматрати одрицањем од таквог права.

28.2 Ништа у овом споразуму се не сматра одрицањем од, изричитим или имплицираним, привилегија, имунитета и изузетака које уживају Банка, њезини гувернери, директори, замјеници директора, службеници, запосленици или стручњаци који врше послове за Банку.

ЧЛАН 29. - Потпуност Споразума

29.1 Овај споразум представља потпуну и искључиву изјаву о условима споразума између Уговорних страна у вези с његовим предметом, и замјењује и ставља изван снаге све претходне споразуме између Уговорих страна, без обзира на то јесу ли изричити или имплицирани, о истој ствари.

ЧЛАН 30. – Примјерци

30.1 Овај споразум се може потписати у произвољном броју примјерака, а који сви скупа чине један те

исти инструмент. Сваки примјерак је оригинал, али сви примјерци скупа чине један те исти

инструмент.

ЧЛАН 31. - Неважење

31.1 Ако се било која одредба овог споразума оцијени незаконитом или неспроведивом у судском поступку, та одредба се укида и постаје неоперативна и, под условом да основни услови и одредбе овог споразума, нарочито чланови 4. (Износ и употреба Гранта), 5. (Исплата Гранта), 6. (Износи за исплату), 7. (Услови исплате), 9. (Квалификовани трошкови), 10. (Процедуре набавки и измјене Уговора), 11. (Информисање, праћење и извјештавање), 12.1. (Комуникација, видљивост и транспарентност), 12.5. (Комуникација, видљивост и транспарентност), 15. (Верификације, контроле и ревизије), 19. (Повраћај), 22. (Раскид), 24. (Одговорност и накнада штете), 26. (Мјеродавни закони), 27. (Надлежност) и 28.2. (Неодрицање) остану законити и спроведиви, остатак споразума остаје оперативан и обавезујући за Уговорне стране.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, Уговорне стране потписале су овај споразум у своје име у 5 (пет) оригинала на енглеском језику, од чега 2 (два) примјерка задржава Банка, 1 (један) Корисник, а по 1 (један) сваки Спроведбени субјекат.

ПОТПИСАЛЕ Уговорне стране

За и у име

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине

г. Вјекослав Беванда

у Мостару, 20. априла 2021. године

/својеручни потпис/

За и у име

ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Министар Федералног министарства финансија Босне и Херцеговине

/својеручни потпис/

гђа Јелка МИЛИЋЕВИЋ

у Сарајеву, 20. априла 2021. године

За и у име

ОПШТИНЕ ЈАЈЦЕ

Градоначелник

/својеручни потпис/

г. Един ХОЗАН

у Јајцу, 20. априла 2021. године

За и у име

ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Потпредсједница

гђа Lilyana PAVLOVA

у _____, дана _____2021. године

ПОТПИСАЛЕ Уговорне стране

За и у име

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине

г. Вјекослав Беванда

у _____, дана _____. године

За и у име

ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Министар Федералног министарства финансија Босне и Херцеговине

гђа Јелка МИЛИЋЕВИЋ

у _____, дана _____. године

За и у име

ОПШТИНЕ ЈАЈЦЕ

Градоначелник

г. Един ХОЗАН

у _____, дана _____ године

у Луксембургу, дана 20. априла 2021. године

/својеручни потпис/

гђа Lilyana PAVLOVA

. године

Додатак 2:
Образац за финансијску идентификацију

FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS when filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②

IBAN/ACCOUNT NUMBER ③

CURRENCY

BIC/SWIFT CODE BRANCH CODE ④

BANK NAME

ADDRESS OF BANK BRANCH

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

ACCOUNT HOLDER'S DATA

AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER

STREET & NUMBER

TOWN/CITY POSTCODE

COUNTRY

REMARK

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤

DATE (Obligatory)

SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)

① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.

Додатак 3: Образац захтјева за исплату

ЗАХТЈЕВ ЗА ПЛАЋАЊЕ

[****Датум захтјева за плаћање**** ***]

Н/п: [****Име контакт особе у Банци и сектор****]

Предмет:
Споразум о гранту *WB-IG04-BIH-ENV-04* који се односи на „БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, „WATSAN" ПРОЈЕКАТ У ФЕДЕРАЦИЈИ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ: УЛАГАЊА У ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ НА ДЕСНОЈ ОБАЛИ РИЈЕКЕ ВРБАС И СМАЊЕЊЕ ГУБИТАКА ВОДЕ У ОПШТИНИ ЈАЈЦЕ" (**Споразум о гранту**)

Захтјев за плаћање број: [●].

Период обухваћен захтјевом за плаћање: [●]

Поштована госпођо/господине,

Позивамо се на наведени Споразум о гранту. Изрази написани великим словима који се користе у овом документу, али нису дефинисани у њему, имају исто значење које им је додијељено у Споразуму о гранту.

Овај захтјев односи се на исплату Гранта.

У складу с члановима 5. (*Исплата Гранта*), 6. (*Износи за исплату*) и 7. (*Услови исплате*) Споразума, овим путем захтијевам плаћање бр. [●] у складу са Споразумом о гранту трошкова (Радова и/или Испорука) за које се очекује да ће бити испоручени током периода од (датум) до (датума).

Тражени износ у еврима је [●] EUR.

У прилогу Вам достављамо сљедеће пратеће документе:

- Фактура бр. [●] од [датум] издата од стране [назив Економског субјекта]
- [све друге документе тражене у складу с чланом [7] (*Услови исплате*)]

Плаћање треба бити извршено на сљедећи банковни рачун: [</>][1]

Овим путем потврђујемо да су информације садржане у овом захтјеву за плаћање и пратећим документима потпуне, поуздане и истините, и да се настали трошкови могу сматрати квалификованим у складу са Споразумом и релевантним Уговорима и да је овај захтјев за плаћање попраћен адекватним пратећим документима које је могуће провјерити.

[*За захтјев за плаћање прве Транше:* Даље потврђујемо да су услови дефинисани у члановима [7.2.] и [7.4.] Споразума испуњени.

[или]

[*За захтјев за плаћање друге (посљедње) Транше:* Даље потврђујемо да су услови дефинисани у члановима [7.3.] и [7.4.] Споразума испуњени. Обавезујемо се да ћемо Банци у року од 30 (тридесет) календарских дана након истека Периода спровођења доставити све пратеће доказе и документе којима се оправдавају износ и квалификованост трошкова обухваћених овим захтјевом за плаћање у сврху утврђивања коначног износа Гранта.]

С поштовањем,

<потпис>

[1] Број рачуна наведен је у Обрасцу за финансијску идентификацију. У случају промјене рачуна, приложити ревидирани Образац за финансијску идентификацију.

Додатак 4: Дефиниција ЕУРИБОР-а 3М

ЕУРИБОР 3М

ЕУРИБОР 3М значи:

(а) у односу на било који релевантни период од три мјесеца за који је Приказ курса доступан, важећи Приказ курса за период од три мјесеца; и

(б) у односу на релевантни период од три мјесеца за који Приказ курса није доступан, курс који је резултат линеарне интерполације двају Приказа курса, од којег је један важећи за први краћи, а други за први дужи период од дужине релевантног периода.

(период за који је стопа узета или из којег су стопе интерполисане, у даљњем ће се тексту називати **Репрезентативни период**).

За потребе ставова (а) и (б) изнад:

(I) **доступно** значи стопе, за дата доспијећа, које обрачунава и објављује друштво *Global Rate Set Systems Ltd* (ГРСС) или други пружалац услуга које изабере Институт за европска новчана тржишта (ЕММИ) или било којег насљедника на функцији ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег одреди Банка; и

(II) **Приказ курса** јесте каматна стопа за депозите у еврима за релевантни период, објављена у 11.00 ч. по бриселском времену или касније, прихватљиво за Банку, на дан (**Датум ресетовања**), који пада 2 (два) Релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Ројтерсовој страници ЕУРИБОР 01, или на сљедећој страници, или, на било који други начин који Банка објави у ову сврху.

Уколико такав Приказ курса није објављен, Банка ће од главних канцеларија свих четирију главних банака еврозоне, а које она изабере, тражити да понуде стопу по којој депозите у еврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на Датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак Репрезентативном периоду. Уколико се осигурају најмање 2 (двије) понуде, стопа за тај Датум ресетовања биће аритметичка средина понуда. Уколико се не осигура довољан број затражених понуда, стопа за тај Датум ресетовања биће аритметичка средина стопа које су понудиле главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на дан који пада 2 (два) Релевантна радна дана након Датума ресетовања, за зајмове у еврима, у упоредивом износу, водећим европским банкама, за период једнак Репрезентативном периоду. Банка без одлагања обавјештава Зајмопримца о понудама које је примила.

Сви проценти који су резултат било којег прорачуна наведеног у овом Прилогу се заокружују, ако је потребно, на најближи хиљадити дио процентног бода, при чему се половине заокружују.

Ако било која од наведених одредби постане неусклађена с одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-ја (или било којег насљедника на тој функцији којег одреди Банка) у смислу ЕУРИБОР-а 3М, Банка може путем обавјештења Зајмопримцу измијенити одредбу да би је ускладила с тим другим одредбама.

Ако Приказ курса постане трајно недоступан, замјенска стопа за ЕУРИБОР 3М биће стопа (укључујући све распоне и прилагођавања) коју службено препоручи (I) радна група за стопе у еврима без ризика које дефинише Европска централна банка (ЕЦБ), Тијело за финансијске услуге и тржишта (ФСМА), Европско тијело за вриједносне папире и тржишта (ЕСМА) и Европска комисија, или (II) Европски институт за новчано тржиште, као администратор ЕУРИБОР-а 3М, или (III) надлежно тијело одговорно према Уредби (ЕУ) 2016/1011 за надзор над Европским институтом за новчано тржиште, као администратором ЕУРИБОР-а 3М, (IV) државна надлежна тијела одређена у складу с Уредбом (ЕУ) 2016/1011, или (V) Европска централна банка.

Ако нису доступни Приказ курса и/или замјенска стопа ЕУРИБОР-а 3М на горенаведени начин, ЕУРИБОР 3М одговара стопи (израженој као процентна годишња стопа) коју одређује Банка и која представља цјелокупне трошкове Банке за финансирање релевантне Транше, на основу тада важеће референтне стопе коју генерише Банка или на основу алтернативног начина утврђивања који Банка оправдано утврди.

Додатак 5. Образац Извјештаја о спровођењу

Број захтјева за додјелу Доприноса (исти као број/кôд пројекта у ГАФ-у):	

ПРОЈЕКАТ	
Назив читавог <u>ПРОЈЕКТА</u>: (Пројекти одобрени на Управном одбору могу за резултат имати више од једне Активности)	
Земља (е) Корисник:	
Одговорно тијело(а):	
Спроведбени субјект(и)	
Сектор *(наведите назив сектора како је наведено у обрасцу за апликацију за грант)*:	
Подсектор/ДАЦ кôд *(користите ДАЦ кôд и назив који су коришћени у обрасцу апликације за грант)*:	
Укупан износ одобрен за Пројекат: (који је одобрио Управни одбор)	
Датум одобравања Пројекта: (Датум управног одбора)	
Извори средстава за Пројекат: (листа свих извора средстава наведених у ГАФ-у)	
Повезани уговори у оквиру овог пројекта: (листа уговора, вриједности и потврђених извора средстава)	

Ова АКТИВНОСТ у оквиру *EWBJF-a* (финансирана ГРАНТОМ)	
Назив ове <u>АКТИВНОСТИ</u>: (исти као "Назив читавог Пројекта + навођење врсте Активности, нпр. „компонента инвестиционог гранта" и/или „компонента техничке помоћи")	
Водећа међународна финансијска институција (ИФИ):	
Вриједност гранта: (како је одобрила Скупштина донатора)	

Укупан износ Гранта/Споразума о финансирању (између водеће ИФИ и корисника) **Потписано:** **Исплаћено (кумулативно):**	
Укупан износ уговора у оквиру Гранта/Споразума о финансирању (између корисника и коначних извођача) **1) укупан износ потписаних уговора (кумулативно):** **2) укупан износ исплаћених уговора (кумулативно):** **3) укупан износ насталих трошкова (кумулативно):**	
Износ који ће бити враћен *EWBJF-у*: (ако важи)	
Датум завршетка Активности: (стварни/очекивани)	

НАПРЕДАК ПРОЈЕКТА	
А. Текстуални дио *(будући да образац важи и за Техничку помоћ и Активности улагања, институције које извјештавају требају прилагодити садржај свог извјештаја природи активности. Даљње смјернице дате су у даљњем тексту, када важе).*	
1. Опис пројекта и Опис активности: *(највише 300 ријечи)*	*У складу с описом коришћеним у обрасцу апликације за грант који је одобрио Управни одбор; све накнадне материјалне измјене у Пројекту требају бити описане и објашњење (обично се овај дио фокусира на измјене у дјелокругу или очекиваним резултатима. Измјене трошкова или временском оквиру требају бити обрађене у дијелу 5.-Процјена ризика). За активности Техничке помоћи, фокусирати се на задатке који требају бити извршени средствима гранта. За Активности улагања, детаљно описати читав Пројекат улагања, посебну фазу спровођења која је обухваћена Активношћу (ако је релевантно) и нагласити све поткомпоненте које ће бити финансиране средствима гранта.*
2. Контекст Пројекта: *(највише 250 ријечи)*	*Описати општи контекст Пројекта, укључујући главне циљеве, усклађеност с државним политикама и приоритете регионалних механизама координације и све повезане Пројекте, укључујући раније фазе (фазу) и предложене накнадне фазе, као и издвојене пројекте који могу допринијети тренутном Пројекту, ако важи; коментарисати све промјене контекста које су се могле догодити током извјештајног периода. За активности Техничке помоћи овај дио се треба односити на основни пројекат улагања који се припрема уз Техничку помоћ, укључујући кратак опис самог пројекта као и његов контекст.*

3. <u>Активности које су спроведене током извјештајног периода у склопу Активности:</u> *<u>(највише 250 ријечи)</u>*	*Укључити све активности повезане с Активношћу, укључујући тендерске поступке, уговарање, мобилизацију, студије, изградњу, тестирање, пуштање у рад, надзор, итд. (ако је потребно и/или важи, растављено на компоненте Пројекта) са, када/ако буду доступне, најбољим процјенама односа завршености до тог датума и кашњењима, ако постоје. Такође, уврстити и сажетак главних предложених активности које ће бити спроведене у наредном извјештајном периоду.*
4. <u>Стварни резултати</u>: *<u>(највише 250 ријечи, плус табела ако је релевантна)</u>*	*Пожељно у формат табеле очекиваних резултата у обрасцу апликације за грант и уз коришћење показатеља који су дефинисани у апликацији, упоређујући стварна или ревидирана очекивања с почетним очекивањима и коментаришући како је прикладно.* *У случају активности Техничке помоћи за које никакви показатељи нису претходно дефинисани, дати коментар на исходе финансиране грантом и резултате (вјероватност да ће Пројекат прећи у наредну фазу припреме/спровошења). У принципу, обавеза извјештавања престаје са завршетком радова финансираних грантом. Међутим, ПФГ треба повремено информисати о спровођењу Пројекта и треба примити коначну потврду о завршетку Пројекта и испуњењу циљева. Извјештаји о праћењу за сваку накнадну активност Техничке помоћи или Активности улагања требају јасно повезати претходну Техничку помоћ. У случају Активности улагања, исход ће бити познат при завршетку Пројекта, и требаће више времена за оцјену резултата и утицаја. Иако обавеза извјештавања престаје завршетком радова финансираних грантом, ИФИ-ји се охрабрују да подијеле све процјене основне активности које касније могу бити спроведене. Извјештаји о праћењу свих накнадних активности Техничке помоћи или Активности улагања која се односе на исти Пројекат требају, такође, јасно повезати претходне Активности улагања, што ће омогућити WBIF-у да прати развој догађаја.*
5. <u>Процјена ризика</u>: *<u>(највише 250 ријечи)</u>*	*Описати ситуацију која се односи на кључне ризике препознате у обрасцу апликације за грант и све мјере ублажавања које су можда биле потребне током периода извјештавања. Описати све нове ризике који су се могли појавити од почетне процјене ризика. Описати све веће проблеме везане за Пројекат и његово спровођење који су се могли појавити током периода и навести предложене мјере. Описати све развоје догађаја, укључујући институционалне аспекте, који су могли утицати на одрживост Пројекта, период након завршетка и предложене мјере, када су доступне.*
6. <u>Активности видљивости и комуницирања</u>: *<u>(највише 100 ријечи)</u>*	*Извијестити о активностима комуницирања које су идентификоване у обрасцу апликације за грант, укључујући опис активности које су до сада предузете, с нагласком на иницијативе предузете током извјештајног периода.*

7. <u>Активности праћења</u>: *<u>(највише 150 ријечи)</u>*	*Пописати све активности праћења које су се одвиле током периода, уз кратак опис кључних налаза и закључака, навести све планиране активности праћења у наредном периоду.*

Б. Финансијски дио	
1. <u>Буџет и план финансирања Активности:</u>	*Навести посљедњу верзију и коментарисати сва одступања од првобитне верзије или посљедње верзије прије извјештајног периода у складу с Планом буџета и финансирања Пројекта у вези с Поглављем 22. ГАФ-а. У случају повећаних трошкова (стварних или очекиваних), детаљно навести план покривања трошкова.*
2. <u>Трошкови и исплате:</u>	*Дати информације о:* • *законски преузетим обавезама закљученим током извјештајног периода;* • *исплате извођачима у оквиру гранта (током периода и кумулативно; и* • *трошкови спровођења које су извођачи имали током периода.*
3. <u>Контроле:</u>	*Дати преглед ревизије и контрола спроведених током периода, укључујући сажетак грешака и слабости, ако постоје, с предложеним корективним мјерама. Ако је могуће у оквиру важећих политика објављивања података, дати примјерак доступних ревизорских извјештаја.*

Ц. Додаци	
1.	*Извод (под)рачуна (рачуна) коришћених за грант .*
2.	*Ревизорски извјештај (извјештаји), ревидирани годишњи финансијски извјештаји и Изјава управе (шаље се само Комисији).*

Напомена : будући да је образац намијењен и за грант за активности техничке помоћи и за активности улагања, извјештајни субјекат се подстиче да прилагоди информације које даје под сваким насловом одређеном Пројекту о којем извјештава.

Извјештавање о другим доприносима у оквиру Пројекта је само за потребе информисања:

- праћење напредовања Пројекта;
- идентификација односа Активности (EWJBF гранта) у оквиру читавог Пројекта.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-29/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

32

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1725/21 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI DOPUNE BROJ 1 UGOVORA O FINANSIRANJU GODIŠNJEG AKCIONOG PROGRAMA ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2019. GODINU, IZMEĐU EVROPSKE KOMISIJE DJELUJUĆI U IME EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU ZASTUPA DIREKCIJA ZA EVROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Ratifikuje se Dopuna broj 1 Ugovora o finansiranju Godišnjeg akcionog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu, između Evropske komisije djelujući u ime Evropske unije i Bosne i Hercegovine koju zastupa Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, koji je potpisan 18. decembra 2020. godine u Briselu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Dopune broj 1 Ugovora o finansiranju u prijevodu glasi:

DOPUNA BROJ 1
UGOVORU O FINANSIRANJU

Kako je prvobitno zaključeno između Europske komisije i Bosne i Hercegovine 22. septembra 2020.

Europska komisija, u daljem tekstu **"Komisija"**, djelujući u ime Europske unije, u daljem tekstu **"Unija",**

s jedne strane, i

Bosna i Hercegovina, u daljem tekstu **korisnik IPA II**, koju zastupa Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine,

s druge strane,

zajedno u daljem tekstu "stranke",

Pošto je,

(1) Komisija 28. novembra 2019. godine usvojila Provedbenu odluku Komisije C (2019) 8730 o uspostavi **Godišnjeg akcionog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu**. Ovaj se program sprovodi kroz Sporazum o finansiranju sklopljen 22. septembra 2020. između korisnika IPA II i Komisije.

(2) Cilj ove dopune je staviti na raspolaganje sredstva koja omogućavaju opskrbu medicinskim i drugim potrepštinama, kao i potporu ekonomskom oporavku neophodnom Bosni i Hercegovini u upravljanju krizom uslijed izbijanja COVID-19.

(3) Potrebno je uskladiti Sporazum o finansiranju s izmjenom Programa usvojenom Odlukom Komisije C (2020) 9063.

DOGOVORILI SU SLJEDEĆE:

Članak 1

Dodatak I Finansijskom sporazumu zaključenom 22.09.2020. između Europske komisije i korisnika IPA II zamjenjuje se Dodatkom ove Dopune br. l.

Članak 2

Svi ostali uvjeti i odredbe Finansijskog sporazuma ostaju nepromijenjeni.

Ova Dopuna br.1 stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja stranka.

Sastavljeno u dva izvornika na engleskom jeziku, jedan izvornik za Komisiju i jedan za korisnika IPA II.

Za korisnika IPA II programa:	**Za Komisiju:**
Sarajevo, dana	Brisel, dana 18.12.2020.
NIPAC Direkcija za europske integracije Vijeće ministara Bosne i Hercegovine	Direktor za Zapadni Balkan Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Edin Dilberović	**Genoveva Ruiz Calavera**

DODATAK 1

Godišnji akcijski program za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Osnovni akt: **CRIS /ABAC reference obaveza i proračunske stavke:** **Ukupni troškovi:** **Doprinos EU:**	Instrument za pretpristupnu pomoć (IPA-II) 2019/041-213 41.000.000 EUR 22.020101 2019/041-214 40.898.200 EUR 22.020102 85.490.154 EUR 81.898.200 EUR
Način upravljanja	Direktno upravljanje od strane Europske komisije i Indirektno upravljanje od strane odgovornih subjekta navedenih u daljem tekstu: - Akcija 8: Rezultat 1: Subjekt će biti izabran u skladu s kriterijima navedenim u odeljku 2.2(3)(a); Rezultat 2: Međunarodna organizacija rada ili subjekt koji će biti odabran u skladu s kriterijima utvrđenim u Odjeljku 2.2 (3)(a) - Akcija 9: Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD) u partnerstvu sa Njemačkim društvom za međunarodnu suradnju (GIZ)
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o finansiranju sa korisnikom IPA II	Najkasnije do 31. 12. 2020 godine.
Krajnji datum za zaključivanje Ugovora o doprinosima/delegiranju	3 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju
Okvirni period za operativnu provedbu	6 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju
Krajnji datum za provedbu Sporazuma o finansiranju (datum do kojeg Program treba biti izvršen i zatvoren)	12 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju

2. OPIS AKCIJSKOG PROGRAMA

2.1. SEKTORI ODABRANI U OKVIRU OVOG AKCIJSKOG PROGRAMA

- Temelj za odabir određenih sektora u okviru ovog programa:

Kako bi se strateški obratilo sektorima, potaknulo potrebne reforme i omogućilo korisnicima da se fokusiraju na pripremni rad za IPA III od jeseni 2019., Komisija je odlučila zajednički programirati godišnje akcijske programe za 2019. i 2020. godinu.

Prioriteti akcijskog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu su u skladu s revidiranim Indikativnim strateškim dokumentom za Bosnu i Hercegovinu. Ovaj dokument utvrđuje prioritete za finansijsku pomoć EU-a za razdoblje 2014 - 2020 [1]. godine za potporu Bosni i Hercegovini na putu ka pristupanju EU-u, zasnovan na dva stupa: Demokratija i vladavina prava, te Konkurentnost i rast.

Odabir sektora koji će se finansirati izvršen je procjenom rezultata prethodne IPA pomoći, apsorpcijskog kapaciteta, održivosti, zrelosti za dodatne projekte, kao i pomoći ostalih donatora. Odabrane akcije u okviru ovog programa imaju za cilj konsolidiranje sektorskog pristupa, doprinos sektorskim strategijama za cijelu zemlju, adresiranje preporuka Izvještaja Komisije i konačno pružanje potpore zemlji u procesu integracije.

Ovaj program pripremljen je u uskoj suradnji s vlastima Bosne i Hercegovine, a koordinirao ga je državni IPA koordinator (DIPAK), kao i uz konzultacije s drugim donatorima, uključujući međunarodne finansijske institucije i organizacije civilnog društva.

Sljedeći su sektori identificirani za ovaj akcijski program:

Demokratija i upravljanje, s tri akcije koje doprinose provedbi reforme javne uprave (PAR) i daljem razvoju učinkovite i profesionalne javne uprave sposobne pružiti bolje usluge građanima i poduzećima, pomoć u izgradnji kapaciteta za potporu pregovorima o pristupanju i sudjelovanje u EU programi;

Vladavina prava i temeljna prava s akcijom koja doprinosi usklađivanju pravosuđa Bosne i Hercegovine s europskim standardima i pravnom stečevinom i poboljšava nezavisnost, učinkovitost, odgovornost i efikasnost u sektoru pravde; i akcija za ubrzavanje procesa tranzicijske pravde podržavanjem obrade slučajeva ratnih zločina i odgovornosti za nestale osobe iz sukoba 1992-1995 i procesa pomirenja;

Životna sredina, klimatske akcije i energija, prvi put potpora energiji u okviru IPA II, kako bi se građanima omogućio pristup dostupnoj, pouzdanoj, održivoj i modernoj energiji i doprinijelo ispunjavanju obaveza Bosne i Hercegovine prema međunarodnim ugovorima;

Obrazovane, socijalne i politike zapošljavanja čiji je cilj doprinijeti poboljšanju socijalno-ekonomske situacije i životnih uvjeta Bosne i Hercegovine poboljšanjem odgovora obrazovanja na potrebe tržišta rada, poboljšanjem internacionalizacije i mobilnosti u visokom obrazovanju, doprinosom razvoju politika socijalne uključenosti u sportu i predškolski odgoj i obrazovanje na relevantnim nivoima i bolja zapošljivost u lokalnim zajednicama.

Konkurentnost, inovativnost. poljoprivreda i ruralni razvoj, s akcijama za potporu digitalnoj transformaciji malih i srednjih poduzeća (MSP) nakon krize uzrokovane COVID-19; i povećanje nivoa europske integracije i regionalne suradnje u trgovinskom sektoru kroz poboljšane kapacitete i ojačani regulatorni okvir.

- Pregled prethodnih i trenutnih akcija EU, drugih donatora i/ili IPA II korisnika u relevantnim sektorima:

EU podržava izgradnju kapaciteta državne službe od 2004. godine, uključujući akciju "Potpora EU efikasnoj i odgovornoj javnoj upravi" (program lPA 2017) i IPA regionalni program "Mladi državni službenici". Bosna i Hercegovina je - kao i ostale zemlje Zapadnog Balkana - dobila potporu u izradi svojih programima ekonomskih reformi (ERP), kao što je IPA regionalni program koji provodi Organizacija za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD). EU će se nadograditi na pruženu pomoć i nastaviće podupirati poboljšanje ERP-a u okviru IPA 2018, posebno u vezi s izgradnjom kapaciteta institucija svih nivoa vlasti da pripreme i primjene ERP.

EU je pružila i pružiće značajnu potporu vlastima Bosne i Hercegovine u oblastima pravde, borbe protiv korupcije, procesuiranja predmeta ratnih zločina i drugih tema koje utiču na ove oblasti. Sadašnja akcija će se posebno nadovezati na očekivane rezultate faze 1 finansiranog projekta EU4Justice za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA 2015 programa i faze 2 koja je planirana u okviru IPA 2018 programa. Ranija potpora u sektoru unutarnjih poslova pokazala je da je uspjeh bilo koje intervencije direktno proporcionalan mjeri u kojoj uključene institucije surađuju, dijele i razmjenjuju informacije.

U energetskom sektoru provedeno je nekoliko projekata u okviru IPA 1, usmjerenih prvenstveno na usklađivanje zakonodavnog okvira za električnu energiju u Bosni i Hercegovini s Trećim energetskim paketom i pripremu ulaganja u energetsku učinkovitost u odabranim lokalnim zajednicama. Od 2012. godine, nepostojanje državne strategije energetskog sektora onemogućavalo je Bosni i Hercegovini da koristi IPA fondove u tom sektoru. Brojni donatori posljednjih su godina podržali napore zemlje da ispuni niz obaveza, posebno onih koje proizlaze iz Ugovora o Energetskoj zajednici. Usvajanje Okvirne energetske strategije Bosne i Hercegovine 2035. godine omogućava prvi program EU u tom sektoru, fokusiran na daljnji institucionalni i zakonodavni razvoj. Bosna i Hercegovina sada također može imati koristi od potpore EU-a pod Okvirom za ulaganje u Zapadni Balkan (WBIF), uključujući provedbu ulaganja u energetsku infrastrukturu u okviru Agende povezivanja u suradnji s međunarodnim finansijskim institucijama (IFI).

Posljednjih godina sektor obrazovanja, socijalne politike i politike zapošljavanja dobio je potporu EU-a i drugih bilateralnih i multilateralnih donatora (glavni su Svjetska banka, Švicarska suradnja, SIDA, GIZ) u razvoju sistema strukovnog obrazovanja i osposobljavanja (VET), poboljšanje javnih programa i usluga zapošljavanja i izgradnja mehanizama za socijalno uključivanje i socijalnu zaštitu. Rezultati dobiveni u prethodnim EU projektima koji se odnose na kvalifikacijske okvire u Bosni i Hercegovini u području općeg i strukovnog obrazovanja i cjeloživotnog učenja koristit će se kao polazna tačka za buduće akcije. U posljednjih pet godina ulaganja u predškolski odgoj i infrastrukturu na svim nivoima obrazovanja bila su marginalna. Budući da nisu provedene značajne procjene, prije početka akcije provest će se analiza postojeće infrastrukture. Konačno, u posljednje tri godine projekt Partnerstvo u lokalnom zapošljavanju u Bosni i Hercegovini uspješno se provodi na polju zapošljavanja i rada. Lokalni partneri u zapošljavanju pokazali su da je otvoreni dijalog između ključnih aktera u sektoru zapošljavanja nužan preduvjet za otvaranje novih radnih mjesta na lokalnom nivou. Rezultati dobiveni ovim projektom bit će korisni kao polazna tačka za buduće akcije.

[1] Indikativni strateški dokument je izmijenjen i proširen do 2020. godine odlukom Komisije C(2018) 5021 od 3. 8. 2018. godine.

Orijentacija Europske unije u prošlosti da veći dio svoje potpore IPA-i II za privredni razvoj usmjeri na bespovratna sredstva i usluge poslovnog savjetovanja. To je olakšalo nekim podržanim poduzećima prelazak s proizvodnje na opskrbu hitnim zalihama u trenutnoj krizi COVID-19. "Instrument za kompetenciju malih i srednjih poduzeća" pod upravom EBRD (IPA 2014) daje primjer u kojem je finansiranje EU-a od 4 miliona eura rezultiralo s 20 miliona eura kreditnih linija koje finansira EBRD za ulaganje u tvrtke prema EU standardima koji se odnose na zdravlje, sigurnost i zaštitu životne sredine. Bespovratne EU potpore dodijeljene malim i srednjim poduzećima u metalnoj, drvnoj i poljoprivredno-prehrambenoj industriji iz nedavno završenog programa EU ProLocal (lPA 2014, 9 miliona eura) povećale su otpornost na poplave tvrtki u Bosni i Hercegovini stvaranjem preko 600 lokalnih radnih mjesta koja treba održati nakon krize COVID-19. Trenutno se provodi "EU4Business Program" (lPA 2016, 16,1 miliona EUR) koji pruža 10 miliona eura bespovratnih sredstava za konkurentnost izvozno orijentiranih malih i srednjih poduzeća, turizam i agro-ruralni razvoj, s inovacijama, digitalizacijom i zapošljavanjem koji predstavljaju prožimajuća područja u potpori sektorima koji su teško pogođeni COVID-19. Predložena akcija trebala bi dodatno poboljšati poslovno okruženje u korist tehnološke transformacije malih i srednjih poduzeća u konkurentnim sektorima.

Ova akcija je također izuzetno relevantna za ublažavanje ekonomskih učinaka COVID-19 na privredu Bosne i Hercegovine, jer su procesi digitalizacije i automatizacije proizvodnje i distribucije nastali kao nužnost i ishod trenutne globalne pandemije COVID-19. To će omogućiti sinergiju s Garantnim fondom za Zapadni Balkan (vrijedan 150 miliona EUR) podsticanjem potpora malim i srednjim poduzećima uz povoljnije kreditiranje poduzeća pogođenih padom poslovne aktivnosti zbog COVID-19.

Godišnji program akcije za Bosnu za 2018. godinu obuhvaćao je akcije potpore trgovini usmjerene na povećanje udjela Bosne i Hercegovine u međunarodnoj i regionalnoj trgovini poboljšanjem trgovine robom i uslugama u skladu s zahtjevima međunarodne integracije. Prethodna IPA pomoć uključivala je institucionalne kapacitete za razvoj i jačanje pravnog okvira. Međutim, uprkos dosadašnjem napretku, potrebna je daljnja tehnička pomoć za jačanje dugotrajnih procesa u zemlji. Da bi se to postiglo, naučena lekcija kaže da treba gledati ne samo usklađivanje zakona s pravnom stečevinom EU, već i osigurati da procesi izrade zakona i kreiranja politika osiguraju pravilnu međuresorsku koordinaciju, procjenu učinka predloženih zakona i politika, te vanjske (javne) konzultacije s relevantnim učesnicima. Nadalje, ključna je uspješna koordinacija pomoći koja se pruža putem državnih i višekorisničkih IPA projekata.

Bosna i Hercegovina dio je dviju makroregionalnih strategija EU, i to EU strategije za Dunavsku regiju (EUSDR) i EU strategije za jadransko-jonsku regiju (EUSAIR). One su fokusirane na poboljšanu saobraćajnu i energetsku povezanost, bolju zaštitu životne sredine, održive turističke akcije i mjere socio-ekonomskog razvoja u geografski specifičnom kontekstu, a cilj im je poboljšati suradnju s državama članicama EU-a i olakšati pripremu zemalja kandidata i potencijalnih kandidata za integraciju u EU. Potpora IPA-e u okviru ovog programa nastojat će se uskladiti s ciljevima makroregionalnih strategija EU-a i pridonijeti rješavanju prioriteta u relevantnim sektorima, gdje je to potrebno u koordinaciji s drugim regionalnim akterima.

Spisak akcija predviđenih u okviru odabranih sektora/prioriteta:

Sektor/Akcija	Direktno upravljanje	Indirektno upravljanje	
		Sa odgovornim subjektima	Sa korisnikom IPA II
Demokratija i upravljanje			
1. EU4 Efikasna javna uprava	13.000.000 EUR		
2. Instrument za europske integracije	1.242.590 EUR		
3. Potpora EU sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programima Unije	1.757.410 EUR		
UKUPNO	**16.000.000 EUR**		
Vladavina prava i osnovna prava			
4. EU4 Pravda	17.500.000 EUR		
5. EU4 Tranzacijska pravda	7.500.000 EUR		
UKUPNO	**25.000.000 EUR**		
Životna sredina, klimatske akcije i energija			
6. EU4 Energija	4.998.200 EUR		
UKUPNO	**4.998.200 EUR**		
Obrazovna, socijalna i politika zapošljavanja			
8. EU4 Zapošljavanje i obrazovanje	12.900.000 EUR	5.000.000 EUR	
UKUPNO	**12.900.000 EUR**	**5.000.000 EUR**	
Konkurentnost, inovativnost. poljoprivreda i ruralni razvoj			
9. EU4 MSP		14.000.000 EUR	
10. EU4 Trgovina	4.000.000 EUR		
Ukupno	**4.000.000 EUR**	**14.000.000 EUR**	
UKUPNO PROGRAM	**62.898.200 EUR**	**19.000.000 EUR**	**81.898.200 EUR**

2.2 OPIS I PROVEDBA AKCIJA

Smatra se da predviđena pomoć slijedi uvjete i postupke utvrđene restriktivnim mjerama usvojenim u skladu s člankom 215 UFEU [1].

SEKTOR	**Demokratija i upravljanje**	**16.000.000 EUR**
Akcija 1	**EU4 Efikasna javna uprava**	**13.000.000 EUR**

(1) Opis akcije, ciljevi, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis akcije i ciljevi

Cilj ove akcije je da doprinese provođenju reforme javne uprave i daljnji razvoj efikasne, odgovorne, profesionalne javne uprave koja pruža bolje usluge građanima i poduzećima.

Cilj je poboljšati kvalitet i inkluzivnost sistema donošenja politika, uključujući robusne statistike, veća odgovornost u javnoj upravi i sposobnost pružanja usluga u skladu s standardima EU. Generalno, očekuje se da će ova akcija osigurati bolju otvorenost, veću odgovornost, kvalitetnije politike i potpuno operativne e-usluge.

Očekivani rezultati

Rezultat 1: Sistem kreiranja i planiranja politika se poboljšava kroz otvorene i participativne procese, kontrolu kvaliteta, nadzor i praćenje primjene politika na svim nivoima upravnih vlasti u Bosni i Hercegovini.

Rezultat 2: Poboljšana sveukupna organizacija državne uprave

Rezultat 3: Strateški okvir i kapaciteti za upravljanje i koordinaciju reforme javne uprave se dalje razvijaju kako bi se osigurao napredak u ispunjavanju zahtjeva procesa europskih integracija u području reforme javne uprave.

[1] www.sanctionsmap.eu Napominjemo da je karta sankcija informatičko sredstvo za identifikovanje režima sankcija. Izvor sankcija potiče iz pravnih akata objavljenih u Službenom listu (SL). U slučaju neslaganja između objavljenih pravnih akata i ažuriranja na veb lokaciji, verzija u SL prevladava.

Rezultat 4: Izrada statistike u Bosni i Hercegovini proširena je i dalje usklađena sa standardima EU, a povećana je i upotreba administrativnih izvora

Rezultat 5: Povećana dostupnost preciznih prostornih podataka visoke rezolucije

Rezultat 6: Ojačani identifikacijski dokumenti, registri i sistemi za razmjenu podataka (IDDEEA) radi poboljšanja sigurnosti, kvaliteta i dostupnosti e-usluga koje se pružaju građanima, poslovnoj zajednici i javnim institucijama na području otvorenih podataka.

Ključni pokazatelji učinka

- Adekvatnost politike i regulatorni okvir za upravljanje institucijama središnje vlade (SIGMA indikator)
- Snaga osnovnih mehanizama odgovornosti između ministarstava i podređenih tijela (SIGMA indikator)
- Obuhvat i opseg Strategije reforme javne uprave (SIGMA indikator)
- Opseg statističkih podataka poslatih EUROSTAT-u
- % površine izmjerene LiDAR (detekcija svjetlosti i klasifikacija) tehnologijom

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke:

- Bosna i Hercegovina ostaje posvećena procesu europskih integracija i procesu reforme javne uprave;
- Institucije korisnici imaju dovoljno kapaciteta da u potpunosti sudjeluju u provođenju akcija;
- Ostvarena neophodna međuinstitucionalna suradnja i koordinacija među korisnicima;
- Pristup relevantnim statističkim podacima;
- Dogovoreni datum popisa poljoprivrede u Bosni i Hercegovini i osigurani finansijski izvori.

Uvjeti:

Glavni uvjet za provedbu akcije reforme javne uprave je postojanje srednjoročne strategije reforme javne uprave i odgovarajuća struktura za provedbu reformskih mjera.

Postoje svi potrebni pravni preduvjeti za provedbu predložene akcije za potporu sektoru zemljišne administracije, s obzirom da su direktna koordinacijska tijela odgovorna za pružanje usluga INSPIRE i bit će odgovorna za konačno prihvaćanje i certificiranje u skladu s postojećim zakonodavstvom i standardima.

Nepoštovanje gore navedenih zahtjeva može rezultirati povratom sredstava prema ovom programu i/ili preraspodjelom budućih sredstava.

Modaliteti provedbe:

(3) (b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti postizanju svih šest očekivanih rezultata.

Globalni proračun izdvojen za nabavke: 11.200.000 EUR

Grantovi - Twinning:

a) Twinning ugovori predviđeni ovom akcijom doprinijeće postizanju rezultata 4 i 6. Vrsta ciljanih podnositelja:

Podnositelji zahtjeva moraju biti administracije država članica EU ili ovlašćena tijela.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 1.800.000 EUR

(1) **Opseg geografske podobnosti za nabavke i grantove**

Geografska podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu porijekla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za ovjeravanje Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na temelju hitnosti ili zbog nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja ili u drugim valjano potkrijepljenim slučajevima kada bi pravila prihvatljivosti onemogućila ili izuzetno otežala provedbu ove akcije.

Akcija 2	**Instrument za EU integracije**	**1.242.590 EUR**

(1) Opis akcije, ciljevi, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis akcije i ciljevi

Akcija će pružiti fleksibilnu potporu institucijama na različitim nivoima u Bosni i Hercegovini za rješavanje specifičnih potreba utvrđenih u procesu europskih integracija. Ovim institucijama će se pružati razna tehnička pomoć i druge vrste potpore kako bi se omogućio brzi odgovor na izazove i zahtjeve procesa integracije i za bolju primjenu IPA programa/akcija finansiranih od strane Instrumenta za pretpristupnu pomoć 2014 - 2020 (IPA II)

Očekivani rezultati

Rezultat 1: Vlastima na svim nivoima u Bosni i Hercegovini omogućeno je pružanje učinkovitijih i pravovremenih odgovora na prioritete koji proizlaze iz zahtjeva za integraciju u EU.

Ključni pokazatelji učinka

- Učestalost zahtjeva koje je primila Delegacija EU za pomoć Instrumenta za EU integraciju od strane vlasti Bosne i Hercegovine u rješavanju specifičnih zahtjeva za integraciju u EU
- % pokrenutih i završenih tenderskih procedura, % ugovorenih i isplaćenih IPA sredstava

(2) **Pretpostavke i uvjeti**

Pretpostavke

- Politička potpora institucijama u Bosni i Hercegovini za učešće u procesu integracije u EU;
- Blagovremeno utvrđivanje prioritetnih područja za pomoć;
- Uspostavljena i održavana dobra suradnja sa svim relevantnim učesnicima tokom implementacije;
- Odgovarajući tehnički, finansijski i ljudski resursi koje korisnici dodeljuju za provedbu akcije.

(3) Modaliteti provedbe:

(3) (b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti postizanju jedinog očekivanog rezultata ove akcije.

Globalni proračun izdvojen za nabavke: 842.590 EUR

Grantovi - Twinning light:

Twinning light doprinijet će postizanju jedinog rezultata ove akcije.

(b) Vrsta ciljanih podnositelja zahtjeva:

Podnositelji zahtjeva moraju biti administracije država članica EU ili ovlašćena tijela.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 400.000 EUR

(4) Opseg geografske podobnosti za nabavke i grantove

Geografska podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu porijekla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za ovjeravanje Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na temelju hitnosti ili zbog nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja

ili u drugim valjano potkrijepljenim slučajevima kada bi pravila prihvatljivosti onemogućila ili izuzetno otežala provedbu ove akcije.

Akcija 3	**Potpora EU učešću Bosne i Hercegovine u programima Unije**	**Direktno upravljanje**	**1.757.410 EUR**

(1) Opis akcije, ciljevi, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis akcije i ciljevi

Akcija pruža potporu sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programima EU, kroz sufinansiranje troškova ulaznica za određene programe EU. Kao rezultat toga, Bosna i Hercegovina će aktivno sudjelovati u različitim programima EU, poput Horizon 2020, Kreativne Europe, Erasmus+, Carina 2020, Fiscalis 2020, Europa za građane, COSME i Trećeg zdravstvenog programa 2014 -2020. Ova akcija će dodatno podržati suradnju EU-a s Bosnom i Hercegovinom i pripremu za EU integracije u područjima obuhvaćenim EU programima.

Cilj je osigurati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije, uključujući sufinansiranje troškova naknada za sudjelovanje u područjima poput istraživanja i inovacija, kulture i audio-vizualnih aktivnosti, obrazovanja, carinske i fiskalne politike, malih i srednjih poduzeća (MSP), zdravstvo i civilno društvo.

Očekivani rezultati

Rezultat 1: Povećano sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije, uključujući povećane razmjene sa državama članicama EU

Rezultat 2: Ojačano vlasništvo i odgovornost Bosne i Hercegovine (uključujući u finansijskom smislu) za učešće u programima Europske unije

Ključni pokazatelji učinka

- Broj programa za koje je zaključen Međunarodni sporazum
- Stope sudjelovanja Bosne i Hercegovine u odgovarajućim programima Europske unije
- Odnos plaćenog iznosa za ulazne karte i iznosa sufinansiranja projekata koji aplikanti u Bosni i Hercegovini primaju godišnje

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke:

- Svaka institucija potpisnica sporazuma za učešće u programu Unije je izdvojila dovoljno proračunskih sredstava za svoje godišnje doprinose;
- Potpisnici sporazuma uspostavljaju neophodne sisteme potpore poput posredničkih organizacija ili službe za pomoć i kontakt osobe po programu za potporu aplikantima i promociju programa EU.

(3) Modaliteti provedbe:

(3) (b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Grantovi:

Svrha grantova**:**

Grantovi će pridonijet postizanju dva očekivana rezultata ove akcije.

Akcija će podržati i olakšati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima EU u ciljanim područjima, kroz sufinansiranje ulaznih karata i omogućavanje poboljšanog sudjelovanja Bosne i Hercegovine i njezinih aktera u programima Europske unije.

Iznos sufinansiranja nadoknađuje Europska komisija Bosni i Hercegovini na temelju zahtjeva za povrat sredstava. Ugovaranje nadoknadivih iznosa vrši se čim i) bilateralni Sporazum ("Sporazum") između Bosne i Hercegovine i Generalne direkcije Komisije zadužene za svaki program je potpisan i ratificiran, i, ii) IPA sporazum o finansiranju koji predviđa doprinos potpišu vlasti Bosne i Hercegovine.

(b) Vrsta ciljanih podnositelja zahtjeva:

Akcija će koristiti širokom spektru institucija na svim nivoima vlasti u Bosni i Hercegovini. Relevantna resorna ministarstva i institucije preuzet će koordinacijsku ulogu za programe za koje su zaduženi, naime Ministarstvo civilnih poslova za programe EU Horizon 2020, Kreativna Europa, Treći zdravstveni program, Erasmus+, Ministarstvo pravde za Europu EU za građane, Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa za EU program COSME, Uprava za indirektno oporezivanje za programe EU Fiscalis 2020, Carina 2020.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 1.757.410 EUR

(4) Opseg geografske podobnosti za nabavke i grantove

Geografska podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu porijekla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za ovjeravanje Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na temelju hitnosti ili zbog nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja ili u drugim valjano potkrijepljenim slučajevima kada bi pravila prihvatljivosti onemogućila ili izuzetno otežala provedbu ove akcije.

SEKTOR	**Vladavina prava i temeljna prava**	**25.000.000 EUR**
Akcija 4	**EU4 Pravda**	**17.500.000 EUR**

(1) Opis akcije, ciljevi, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis akcije i ciljevi

Ova akcija namijenjena je poboljšanju nezavisnosti, efikasnosti i kvaliteta pravosudnog sistema u Bosni i Hercegovini, poboljšanjem mehanizama alternativnog rješavanja sporova, povećanjem tehničke sigurnosti pravosuđa, razvojem pravosudne infrastrukture i jačanjem vladavine prava kroz izgradnju kapaciteta uz ekspertizu država članica EU-a i unaprjeđenjem kazneno-popravne infrastrukture. Ovo bi doprinijelo jačanju povjerenja javnosti u vladavinu prava i mogućnosti da Bosna i Hercegovina postane održivi partner u ovom ključnom polju za države članice EU.

Cilj je uskladiti pravosudni sistem Bosne i Hercegovine s europskim standardima i pravnim propisima EU i poboljšati nezavisnost, učinkovitost odgovornosti i kvalitet pravnog sistema Bosne i Hercegovine.

Očekivani rezultati

Rezultat l. Povećana efikasnost pravosudnog sistema

Rezultat 2. Nezavisnost, nepristrasnost i odgovornost pravosuđa su povećani

Rezultat 3. Povećane su tehničke mjere sigurnosti za sudske postupke

Rezultat 4. Sudske nagodbe i alternativno rješavanje sporova su dostupni i prihvaćeni od strane građana

Rezultat 5. Pravosudni sistem dalje je usklađen sa pretpristupnim zahtjevima EU

Rezultat 6. Poboljšani uvjeti za smještaj zatvorenika i pružanje pravosudnih usluga

Ključni pokazatelji učinka

- Dužina neriješenih rješivih nekorisnih predmeta na svim sudovima
- Kvalitet rada nositelja pravosudnih funkcija mjeren novim sistemom ocjena

- Procenat pozitivno ocijenjenih izvještaja o provedbi planova integriteta sudskih institucija
- Procenat finansijskih izvještaja nosilaca pravosudnih funkcija verificiranih kao točnih
- Nivo (%) usklađenosti objekata pravosudnih institucija sa obaveznim Smjernicama za standarde i mjerama bezbjednosti koje je izdala Radna skupina VSTV-a u svrhu bezbjednosti nosilaca pravosudnih funkcija i pravosudnih institucija
- Nivo (%) usuglašenosti sredstava sudske policije za prevoz sa standardima Europskog komiteta za sprečavanje mučenja i nehumanog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja
- Broj sudskih nagodbi
- Broj ispunjenih preporuka i mjerila Europske komisije za sektor pravde
- Broj objekata za izvršenje krivičnih sankcija (re)konstruirano

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Bosna i Hercegovina ostaje predana procesu integracije u EU i procesu sudske reforme
- Svi sudovi primjenjuju raspoložive alate za okončanje predmeta koji premašuju razumni rok.
- Posvećenost svih relevantnih aktera da pojačaju upotrebu alternativnog rješavanja sporova.
- Sve relevantne institucije sektora pravde sudjeluju u provedbi Strategije reforme sektora pravde (SRSP) i drugih strateških dokumenata relevantnih za sektor.

Uvjeti

Za sve infrastrukturne aktivnosti u okviru ove akcije (Rezultat 6), institucije korisnice dovršit će sve imovinske i pravne aktivnosti prije početka natječajnih postupaka. Završetak građevinskih radova IPA 2017 preduvjet je za obavljanje građevinskih radova IPA 2019.

Uz to, uspješno preseljenje Kazneno-popravnog zavoda Miljacka pružit će potreban prostor za proširenje postojećih sudskih objekata u Sarajevu. Gore navedeno stoji pod uvjetom da je nova kaznena ustanova sagrađena na novom mjestu (prva faza) finansirana iz IPA 2017 dovršena do datuma početka provedbe IPA 2019. Zbog specifičnosti pomoći potrebne za postizanje ostalih rezultata akcije, ne moraju se ispuniti drugi preduvjeti da bi se započelo sa provedbom ove akcije.

Nepoštovanje gore navedenih zahtjeva može dovesti do povrata sredstava prema ovom programu i/ili preraspodjelom budućih sredstava.

(3) Modaliteti provedbe:

(3) (b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata 1, 3. i 6. akcije.

Globalni proračun rezervisan za nabavke, uključujući procjenu Akcije: 7.400.000 EUR

Grantovi:

(a) Svrha grantova:

Grantovi će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata 1, 2, 4 i 5 akcije putem poziva za podnošenje prijedloga i direktnog dodjeljivanja grantova.

(b) Vrsta ciljanih podnositelja zahtjeva (poziva za podnošenje prijedloga):

Javne institucije, vlasti ili administracije država članica Europske Unije kojima su povjerene odgovornosti u vezi s provedbom aktivnosti koje se odnose na grantove.

(c) Direktna dodjela grantova:

Direktna dodjela će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata 1, 2 i 4 ove akcije.

Pod odgovornošću odgovornog službenika za ovjeravanje Komisije, grantovi se mogu dodijeliti VSTV-u bez poziva za podnošenje prijedloga.

Uz VSTV kao ključnu instituciju u provođenju pravde u cijeloj zemlji, uzimajući u obzir svoju institucionalnu nezavisnost i kapacitet, ova institucija ostaje jedini partner Europske unije kada je riječ o pravosudnoj reformi u Bosni i Hercegovini. Direktna donacija VSTV-u najučinkovitiji je finansijski instrument za potporu širokom spektru aktivnosti usmjerenih na poboljšanje rada sudova i tužiteljstava u cijeloj zemlji.

Podnošenje zahtjeva za bespovratna sredstva bez poziva za podnošenje prijedloga je opravdano. Direktni sporazum s VSTV-om sklopit će se u skladu s člankom 195. 1 c, alt. 1. Finansijske uredbe, uzimajući u obzir da je VSTV institucija s de jure (pravnim) monopolom. Upotreba izuzeća bit će dodatno opravdana u odluci o dodjeli. Globalni proračun izdvojen za grantove: 10.100.000 EUR.

(4) Opseg geografske podobnosti za nabavku i grantove

Geografska podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu porijekla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za ovjeravanje Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na temelju hitnosti ili zbog nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja ili u drugim valjano potkrijepljenim slučajevima kada bi pravila prihvatljivosti onemogućila ili izuzetno otežala provedbu ove akcije..

Akcija 5	**EU 4 Tranziciona Pravda**	**Direktno upravljanje**	**7.500.000 EUR**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljevi

Ova Akcija će doprinijeti uvođenju procesa tranzicijske pravde u Bosni i Hercegovini, vladavine prava, procesa pomirenja i stabilnosti. Ciljna područja bit će povećanje učinkovitosti rada na predmetima ratnih zločina i rješavanje pitanja nestalih osoba. Pomoć će izgraditi ljudske i institucionalne kapacitete u pravosuđu Bosne i Hercegovine potrebne za efikasno procesuiranje slučajeva ratnih zločina, a dodatno će poboljšati postupak identifikacije i odgovornosti za nestale osobe.

Opći je cilj ubrzati proces tranzicijske pravde podržavanjem rada na slučajevima ratnih zločina i odgovornosti za nestale osobe iz sukoba 1992-1995. Specifični ciljevi su u potpunosti provesti ciljeve i mjere Nacionalne strategije za rad na slučajevima ratnih zločina, kao i povećati domaće vlasništvo nad procesima nestalih osoba i osigurati kontinuitet u rješavanju pitanja nestalih osoba.

Očekivani rezultati:

Rezultat 1: Efikasnost obrade predmeta ratnih zločina u pravosuđu Bosne i Hercegovine je dodatno poboljšana.

Rezultat 2: Uspostavljen politički dijalog sa domaćim vlastima i obiteljima nestalih osoba o održivosti procesa nestalih osoba.

Rezultat 3: Naučno provjerljive metode primjenjene u potrazi i identifikaciji nestalih osoba.

Ključni pokazatelji učinka:

- Zaostatak poznatih krivičnih djela sa poznatim slučajevima osumnjičenih (KTRZ) u svim tužilaštvima Bosne i Hercegovine.

- Broj zaključaka i preporuka koji proizilaze iz političkog dijaloga.

- Broj proizvedenih izvještaja o podudaranju dezoksiribonukleinske kiseline (DNK), dostavljen domaćim vlastima.

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Efikasna raspodjela manje složenih KTRZ slučajeva iz države u entitet i pravosuđe Brčko distrikta.

- Adekvatno funkcioniranje mehanizma regionalne suradnje u obradi ratnih zločina.

- Efikasno i blagovremeno zapošljavanje dodatnog osoblja.

- Domaće institucije i obiteljske udruge podržavaju povećano domaće vlasništvo nad procesima nestalih osoba.

- Tajnoviti grobovi se i dalje pronalaze i iskopavaju, sudski nalozi se izdaju pravovremeno, osiguran kontinuitet u pristupu ispitivanja DNK.

- Pravosudne institucije širom Bosne i Hercegovine, uključujući tužiteljstva i sudove, treba da budu opremljeni neophodnim osobljem kao i materijalnim sredstvima, da bi se predmeti ratnih zločina efikasno i efektivno obradili.

- Bosna i Hercegovina je osnovala institucionalne kapacitete za rješavanje slučajeva nestalih osoba, koji su dovoljno finansirani za sudjelovanje u ovoj akciji.

Grantovi:

(a) Svrha grantova:

Direktni grantovi će doprinijeti postignuću tri očekivana rezultata ove akcije.

(b) Direktna dodjela grantova:

Grantovi će ubrzati procesuiranje i praćenje predmeta ratnih zločina i pomoći izgraditi ljudske i institucionalne kapacitete u pravosuđu Bosne i Hercegovine da bi se rješavali najosjetljiviji slučajevi.

Kako bi se ispunili ciljevi postavljeni u Nacionalnoj strategiji za rad na predmetima ratnih zločina - obrada najsloženijih predmeta ratnih zločina u roku od sedam godina, a svih ostalih slučajeva zločina u roku od 15 godina - potrebno je nastaviti podržavati i povećavati kapacitet tužitelja - uredi i sudovi za ubrzanje procesuiranja slučajeva ratnih zločina. Pod odgovornošću službenika za odobrenje Komisije, grant se može dodijeliti bez poziva za dostavu prijedloga Ministarstvu finansija i trezora (MFT) Bosne i Hercegovine.

Ugovor o direktnom grantu sa Ministarstvom finansija i trezora (MFT) Bosne i Hercegovine zaključiće se u skladu s člankom 195 1 c alt. 1 finansijske odredbe zbog svog 'de jure' monopola. Korištenje izuzeća će biti dalje potrkijepljeno u odluci o dodjeli.

Direktan grant Organizaciji za europsku bezjbednost i suradnju (OESS): Planirano je potpisivanje sporazuma s OESS-om u skladu s člankom 195. l f Finansijskih odredbi zbog njegove tehničke osposobljenosti i visokog stupnja specijalizacije u vezi s praćenjem slučajeva ratnih zločina u Bosni i Hercegovini. Točnije, OSCE ima dugogodišnje iskustvo u praćenju slučajeva ratnih zločina i ima preko 15 terenskih ureda širom zemlje u kojima je svakodnevno dostupno osoblje za praćenje ratnih zločina.

Direktan grant Međunarodnoj komisiji za nestala osoba (ICMP): Direktan ugovor o dodjeli grantova sa ICMP-om će se zaključiti u skladu s člankom 195 1(c) alt.2 Finansijske odredbe zbog ICMP monopola u obuhvaćenom sektoru.

ICMP ima de facto monopol na DNK identifikaciju svih žrtava u zemlji, jer je jedina organizacija koja ima potrebnu opremu i vještine za izvršavanje ovog zadatka. ICMP, kao jedina međunarodna organizacija s ključnom sposobnošću koja se isključivo bavi pitanjem nestalih osoba, jedini je partner EU-a kada je riječ o potrazi za nestalim osobama i osnaživanju domaćih institucija da preuzmu te aktivnosti.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 7.500.000 EUR

(4) Opseg geografske podobnosti za nabavku i bespovratna sredstva

Geografska podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu porijekla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za odobravanje Komisije može proširiti geografsku podobnost na temelju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja, ili u drugim propisno potkrijepljenim slučajevima u kojima bi pravila o podobnosti činila realizaciju ove akcije nemogućom ili izuzetno teškom.

SEKTOR	**Životna sredina, klimatska Akcija i energija**		**4.998.200 EUR**
Akcija 6	**EU4 Energija**	**Direktno upravljanje**	**4.998.200 EUR**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljevi

Akcija će pružiti dragocjenu potporu u usklađivanju zakonodavstva Bosne i Hercegovine sa energetskim propisima EU kao i u kontinuiranim reformama energetskog sektora, uključujući razvoj energetske i klimatske politike. Institucije na svim nivoima vlasti u Bosni i Hercegovini će biti ojačane da preuzmu svoju ulogu u procesu transpozicije i provedbe pravne stečevine EU, ispunjavanja zahtjeva energetskog tržišta i planiranja i provedbe energetske politike.

Opći cilj je osigurati pristup dostupnoj, pouzdanoj, održivoj i modernoj energiji za građane Bosne i Hercegovine. Poseban cilj je doprinijeti ispunjavanju obaveza Bosne i Hercegovine prema Ugovoru o Energetskoj zajednici, Pariškom sporazumu i drugim međunarodnim sporazumima.

Očekivani rezultati:

Rezultat 1.1: Propisi, politike i operativne prakse usklađeni sa primjenljivim paketom EU energetske pravne stečevine.

Rezultat 1.2: Uspostavljen efikasan sistem za transpoziciju energetske pravne stečevine EU širom zemlje.

Rezultat 1.3: Ojačani institucionalni kapaciteti relevantnih učesnika na svim nivoima vlasti kako bi se mogli nositi sa konkurentnim zahtjevima energetskog tržišta.

Ključni pokazatelji učinka:

- % dokumenata, koji se odnose na transpoziciju i praćenjem EU pravne stečevine izrađuju se godišnje.

- Opseg do kojeg postoji funkcionalan sistem komunikacije širom zemlje (uključujući procedure potrebne za provedbu, praćenje i izvještavanje)

- Opseg do kojeg su planovi za izgradnju kapaciteta provedeni u skladu s preporukama za procjene nedostataka.

Nivo javne svijesti u vezi s konceptom održive energije (mjerna jedinica je % ispitanika i njihov nivo svijesti prije i poslije provedbe promotivne kampanje).

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Dobra međusobna suradnja i kooperacija među ključnim učesnicima, uključujući lokalne zajednice.

- Proaktivno sudjelovanje svih učesnika koji su uključeni u provedbu ove akcije.

- Dodijeljeni su tehnički i ljudski resursi neophodni za provedbu akcije.

(3) (b) Direktno upravljanje

Nabavka

Nabavka će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata ove akcije.

Globalni proračun izdvojen za nabavku: 4.998.200 EUR

(4) Opseg geografske podobnosti za nabavku i bespovratna sredstva

Geografska podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu porijekla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za odobravanje Komisije može proširiti geografsku podobnost na temelju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja, ili u drugim propisno potkrijepljenim slučajevima u kojima bi pravila o podobnosti činila realizaciju ove akcije nemogućom ili izuzetno teškom.

SEKTOR	**Obrazovane, socijalne i politike zapošljavanja**		**17. 900.000 EUR**
Akcija 8	**EU4 Zaposlenost i Obrazovanje**	**Direktno upravljanje**	**12.900.000 EUR**
		Indirektno upravljanje	**5.000.000 EUR**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljeva

Cilj akcije je doprinijeti poboljšanju socijalne i privredne situacije, kao i životnih uvjeta u Bosni i Hercegovini. Specifični ciljevi su: (i) poboljšati odgovor obrazovanja na potrebe tržišta rada, (ii) poboljšati internacionalizaciju i mobilnost visokog obrazovanja, (iii) doprinijeti razvoju politika socijalne uključenosti u sportu i predškolskim ustanovama na relevantnim nivoima i (iv) pridonijeti boljem zapošljavanju u lokalnim zajednicama.

Ti će se ciljevi postići aktivnostima usmjerenim na jačanje sistema strukovnog obrazovanja i osposobljavanja te partnerstva na tržištu rada i obrazovanja, usmjerenim, između ostalog, na studente, profesore i ranjive skupine, kao i specifičnim aktivnostima usmjerenim na poboljšanje predškolske i sportske infrastrukture u školama širom Bosne i Hercegovine, i stvaranje novih vještina za poboljšanje zapošljivosti. Uz solidan obrazovni sistem u skladu s potrebama tržišta, Bosna i Hercegovina će biti bolje opremljena za suočavanje s ekonomskim izazovima s kojima se suočava.

Očekivani rezultati:

Rezultat 1: Poboljšan kvalitet strukovnog obrazovanja u Bosni i Hercegovini (kvalifikacioni okvir za Nivoe 2-5)

Rezultat 2: Potaknuti održive, partnerstvom vođene okvire tržišta rada na lokalnom nivou za povećan pristup formalnoj zaposlenosti (LEP II).

Rezultat 3: Povećana mobilnost studenata i akademskog osoblja u Bosni i Hercegovini i inozemstvu kroz zajedničke istraživačke inicijative.

Rezultat 4: Povećan kvalitet u predškolskom obrazovanju.

Rezultat 5: Potaknut pozitivan socijalni razvoj kroz unaprijeđenje sportske infrastrukture u školama.

Ključni pokazatelji učinka:

- Broj VET institucija pokrivenih isporučenom infrastrukturom/opremom od ukupnog broja VET institucija u zemlji

- Broj krajnjih korisnika (broj obučenih ljudi; broj otvorenih radnih mjesta/zaposlenih ljudi; broj aktivno angažiranih poduzeća)

- Broj osoblja i studenata uključenih u mobilnost

- Broj novih i revidiranih predškolskih programa temeljenih na ishodima učenja

- Broj razvijenih novih programa za početno i kontinuirano usavršavanje učitelja

- Broj renoviranih i opremljenih sportskih dvorana i igrališta

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke:

- Obaveza vlasti na svim nivoima da ispunjavaju svoje odgovornosti u skladu s procesom integracije u EU i definiranim prioritetima

- Adekvatni institucionalni kapaciteti na svim nivoima uprave za provedbu planiranih intervencija u sektoru

Uvjeti:

Izvršiti će se niz pripremnih aktivnosti kako bi se osigurala uspješna provedba. Te se aktivnosti odnose na analizu potreba za infrastrukturom, opremom i obukom vezanim uz trenutne reformske projekte, odnosno strukovno obrazovanje i sportske dvorane u školskim i predškolskim ustanovama. Nepoštovanje gore navedenih zahtjeva može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili preraspodjelom budućih sredstava.

(3) Modaliteti provedbe

(3) (a) Indirektno upravljanje

(i) Dio ove akcije može se primjeniti u indirektnom upravljanju s entitetom, koji će biti odabran od strane Komisije na temelju sljedećih kriterija:

- Odgovorni subjekt trebao bi biti odabran na temelju poziva za iskazivanje interesa koji podnosi međunarodna organizacija ili organizacija države članice pojedinačno, ili putem partnerstva u kojem je vodeći partner međunarodna organizacija ili organizacija države članice.

- Subjekt kome se povjerava provedba akcije treba posjedovati operativni kapacitet za upravljanje grantovima, kao i da prikaže transparentnost dodjele grantova i procedura upravljanja.

- Odgovorni subjekt pokazat će tehničke vještine (bilo pojedinačno ili u partnerstvu) u sljedećim područjima relevantnim za ovu intervenciju: dobro poznavanje sektora strukovnog obrazovanja; iskustvo u dualnom obrazovanju; suradnja između vlade, škola, privatnog sektora i profesionalnih udruga; ovjera kvaliteta u strukovnom obrazovanju; kvalifikacije i profesionalni standardi; razvoj vještina, znanja i sposobnosti u stručnom obrazovanju i usavršavanju učitelja.

- Pored toga, odgovorni subjekt treba pokazati praktično iskustvo u provođenju odgovarajuće politike EU, po mogućnosti stečenog u regionu.

Odgovorni subjekt treba dokazati prethodno iskustvo u nabavci grantova i osigurati transparentno rukovođenje i koordinaciju cijele akcije.

Provedba od strane ovog entiteta podrazumijeva razvoj i upravljanje shemom grantova, što će doprinijeti postizanju očekivanog rezultata 1 ove akcije.

(ii) **Indirektno upravljanje** sa međunarodnom organizacijom:

Dio ove akcije može se provesti indirektnim upravljanjem s Međunarodnom organizacijom rada (ILO). Ova provedba uključuje razvoj i upravljanje shemom bespovratnih sredstava

za konkretne mjere zapošljavanja i tehničku pomoć lokalnim uredima za zapošljavanje/biroima, za potporu institucionalnom razvoju lokalnih partnerstava za zapošljavanje (LEP) i za osmišljavanje i provedbu aktivnih mjera rada u skladu s specifičnim lokalnim potrebama.

Ovaj modalitet će doprinijeti postizanju očekivanog rezultata 2 ove akcije.

Predviđeni subjekt je odabran na temelju sljedećih kriterija:

Temeljni cilj Međunarodne organizacije rada (ILO) je suradnja između vlade, poslodavaca i radničkih organizacija u podsticanju socijalnog i ekonomskog napretka, a glavni ciljevi su joj promicanje prava na rad, podsticanje pristojnih mogućnosti zapošljavanja, poboljšanje socijalne zaštite i jačanje dijaloga o pitanjima vezanim uz posao. Ti se ciljevi podudaraju s ciljevima ishoda 2: podsticanje održivih, aktivnih okvira tržišta rada vođenih partnerstvom na lokalnom nivou, kako bi se povećao pristup formalnom zapošljavanju (LEP II) na svim nivoima vlasti, što će biti obrađeno ovom IPA 2019 akcijom. Izbor ILO-a kao odgovornog entiteta za ovu Akciju temelji se na evidenciji postignuća učinkovite suradnje u Bosni i Hercegovini, kao i na stručnosti koju lokalne zajednice dobro prepoznaju na državnom, entitetskom i nivou Brčko Distrikta. Njegova stručnost u sektoru i iskustvo u provedbi projekata zapošljavanja u Bosni i Hercegovini čine ga jedinstvenim partnerom za provedbu ove akcije, posebno s obzirom na to da su uspješno implementirali LEP pilot projekt.

Globalni proračun izdvojen za indirektno upravljanje je 5.000.000 EUR

(3)(b) Direktno upravljanje

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata 1, 4 i 5 ove akcije.

Globalni proračun izdvojen za nabavku, uključujući procjenu akcije, je 11.900.000 EUR.

Grantovi - poziv za podnošenje prijedloga:

(a) Svrha grantova:

Grantovi će doprinijeti postizanju očekivanog rezultata 3 ove akcije.

(b) Vrsta ciljanih podnositelja prijedloga

Podnositelji zahtjeva su univerziteti u EU i Bosni i Hercegovini, uz moguće partnerstvo sa ministarstvima obrazovanja i/ili nauke, istraživačkim institucijama i/ili tehnološkim parkovima.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 1.000.000 EUR

(4) Opseg geografske podobnosti za nabavku i bespovratna sredstva

Geografska podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu porijekla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama:

Odgovorni službenik za odobravanje Komisije može proširiti geografsku podobnost na temelju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja, ili u drugim propisno potkrijepljenim slučajevima u kojima bi pravila o podobnosti činila realizaciju ove akcije nemogućom ili izuzetno teškom.

SEKTOR	**Konkurentnost, inovacija, poljoprivreda i ruralni razvoj**		**18.000.000 EUR**
Akcija 9	**EU4 MSP**	**Indirektno upravljanje**	**14.000.000 EUR**

(1) Opis akcije, ciljeva, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljeva

Cilj ove akcije je ojačati sposobnost Bosne i Hercegovine da generira ekonomski rast i stabilizira stope zaposlenosti nakon krize COVID-19. Podržavat će stvaranje poslovnog okruženja za tehnološke transformacije malih i srednjih poduzeća (MSP) u konkurentnim sektorima radi ublažavanja učinka COVID-19 na privredu Bosne i Hercegovine kroz bolji pristup inovativnim tehnologijama, vještinama i uslugama lanca vrijednosti. Također će podržati razvoj pogodnijeg operativnog okvira za inovativne poslovne modele, jačajući kapacitete Bosne i Hercegovine za suradnju na naprednim tehnološkim rješenjima u zajedničkim regionalnim i EU projektima, slijedeći najbolju praksu EU, naime čvorišta za digitalne inovacije. Konačno, pružit će potporu inicijativama za poboljšanje digitalnih vještina građana. Ova Akcija rezultirat će povećanim performansama tvrtki, posebno malih i srednjih poduzeća, novoosnovanih poduzeća i srednjih tvrtki, kako bi postale konkurentnije u smislu svojih poslovnih/proizvodnih procesa, proizvoda i usluga korištenjem digitalnih tehnologija.

Ova Akcija je izuzetno bitna nakon krize COVID-19 za ublažavanje njenog ekonomskog uticaja na privredu Bosne i Hercegovine, s obzirom da su se digitalizacija, automatizacija procesa proizvodnje i distribucije zapravo pojavile kao nužnost i ishod trenutne svjetske pandemije.

Ciljevi također doprinose provedbi Višegodišnjeg plana regionalne privredne oblasti (MAP REA)/stub digitalne integracije i Digitalne agende za Zapadni Balkan, i ubrzanju tehnološke (digitalne) transformacije i digitalne inovacije MSP u Bosni i Hercegovini.

Očekivani rezultati:

Rezultat 1: Ojačan je pristup digitalnim inovacijama za MSP

Rezultat 2: Poboljšan je politički okvir za digitalni ekosistem za MSP

Rezultat 3: Osnaženi su kapaciteti MSP u Bosni i Hercegovini za sudjelovanje u digitalnim visokotehnološkim inovacijama

Ključni pokazatelji učinka

- broj pristupa MSP finansiranju (u milionima EUR)

- status operativnog okvira za digitalnu transformaciju MSP

- broj usklađenih mjera povezanih sa digitalnim ekosistemom MSP, razvijenih kroz inkluzivan proces zasnovan na dokazima i sproveden.

- Broj inovativnih usluga koje pružaju digitalna inovativna čvorišta MSP-ima

- Status operativnog okvira koji daje potporu istraživačima iz Bosne i Hercegovine da surađuju u regionalnim i EU projektima

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Međunarodni odgovori tržišta pozitivni na usvajanje digitalnih tehnologija od strane MSP u Bosni i Hercegovini

- Snažna međusektorska suradnja između svih aktera bitnih za proces digitalne transformacije

- Uspostavljena je infrastruktura i operativno okruženje za e-usluge

(3) Modaliteti provedbe:

(1)(a) Indirektno upravljanje

Ova Akcija se može sprovesti u indirektnom upravljanju u partnerstvu sa Europskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD) i Njemačkim društvom za međunarodnu suradnju (GIZ). EBRD

će djelovati kao vodeći partner. Svaki partner biti će odgovoran za provedbu određenih dijelova projekta.

EBRD će biti odgovoran za primjenu Rezultata 1: Pristup digitalnim inovacijama za MSP ("Digitalizacija i automatizacija MSP")

GIZ će biti odgovoran za primjenu Rezultata 2: Okvir politike za digitalni ekosistem MSP-a ("Dijalog o politici za digitalni ekosistem") i Rezultata 3: Kapaciteti MSP-a u Bosni i Hercegovini za sudjelovanje u digitalnim visokotehnološkim inovacijama su ojačani ("Visokotehnološke industrijske inovacije").

Ukupno trajanje ove akcije je pet godina. Međutim, provedba aktivnosti koje se odnose na Rezultate 2 i 3 će se fokusirati na prve tri godine trajanja projekta.

Odgovorni subjekti su odabrani na temelju sljedećih kriterija:

I EBRD (međunarodna organizacija) i GIZ (organizacija država članica) imaju operativni kapacitet za upravljanje intervencijama velikih razmjera, što je dokazano na brojnim projektima finansiranim od strane EU, koji su kombinirali tehničku pomoć i bespovratna sredstva, uključujući transparentnost i učinkovitost u postupcima upravljanja. Postojanje ureda u Bosni i Hercegovini od strane oba partnera pruža dopunsku dodanu vrijednost koja im je omogućila brzu procjenu uticaja virusa COVID-19 na mala i srednja poduzeća, a zatim izradu prijedloga za pomoć prilagođenu potrebama.

Pojedinačne sektorske/tehničke kompetencije EBRD-a i GIZ-a također se podudaraju s poljima relevantnim za intervenciju, odnosno uvođenje inovativnih operacija i finansijskih modela; digitalne tehnologije i vještine za mala i srednja poduzeća; razvoj ekosistema za konkurentne lance vrijednosti, istraživanje i razvoj te pametna specijalizacija na lokalnom nivou.

Sposobnost EBRD-a da iskoristi dodano finansiranje putem ciljane kreditne linije za mala i srednja poduzeća pruža poseban sinergijski potencijal za akciju da mobilizira značajnija privatna ulaganja, za razliku od malih i srednjih poduzeća koja su podržana samo bespovratnim sredstvima. Zadaća EBRD-a relevantna za akciju uključuje finansiranje malih i srednjih poduzeća koji finansira Programa za razvoj i inovacije poduzeća zapadnog Balkana (WB EDIF) i "Program potpore konkurentnosti malim i srednjim poduzećima u Bosni i Hercegovini".

GIZ trenutno provodi projekt "Inovacije i digitalizacija malih i srednjih poduzeća u Bosni i Hercegovini", koji do sredine 2021. finansira Vlada Njemačke, kao i projekt "EU4Business program", finansiran od Europske unije, u konzorciju s UNDP i ILO. Program pruža bespovratnu potporu malim i srednjim poduzećima u konkurentnim, izvozno orijentiranim sektorima Bosne i Hercegovine. Ono što je najvažnije, GIZ je predložio uključivanje **OECD-a** kroz aranžman podugovaranja za provedbu aktivnosti digitalne politike za mala i srednja poduzeća koje će osigurati objedinjavanje ključne IPA ekspertize za više zemalja angažirane na praćenju provedbe EU Akta o malim poduzećima za Zapadni Balkan.

U zaključku, zajednički prijedlog EBRD i GIZ pokazuje veliko praktično iskustvo u provođenju relevantnih politika Europske unije u regionu.

Akcija 10	**EU4 Trgovina**	**Direktno upravljanje**	**4.000.000 EUR**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljeva

Ova Akcija pomoći će poboljšanju konkurentnosti i inovativnosti Bosne i Hercegovine u skladu s međunarodnim obavezama. Akcije će imati za cilj povećati nivo integracije i regionalne suradnje Europske unije u trgovinskom sektoru kroz poboljšane kapacitete i poboljšani regulatorni okvir za olakšavanje trgovine u Bosni i Hercegovini u skladu s najboljim međunarodnim praksama. Akcija će također poboljšati konkurentnost sektora javnih usluga poboljšanjem zakonodavne i administrativne sposobnosti za trgovinu uslugama u skladu s obavezama koje proizlaze iz sporazuma o vanjskoj trgovini i najbolje međunarodne prakse. Također će imati za cilj podržati bosanskohercegovačku kreativnu ekonomiju, socijalni i kulturni razvoj nadogradnjom njenog sistema prava intelektualnog vlasništva (IPR). Ciljevi su povećanje nivoa EU integracija i regionalne suradnje u trgovinskom sektoru te nadogradnja sistema prava intelektualnog vlasništva.

Očekivani rezultati

- Regulatorni i proceduralni okvir za trgovinu uslugama u Bosni i Hercegovini je poboljšan u skladu s zahtjevima međunarodne integracije. Razmjena roba sa EU-om, Srednjoeuropski sporazum o slobodnoj trgovini (CEFTA) 2006 i druge oblasti slobodne trgovine su povećani kao odgovor na provedbu mjera ublažavanja posljedica COVID-19.
- Ojačan je kapacitet institucija u Bosni i Hercegovini odgovornih za zaštitu i provedbu prava intelektualnog vlasništva.

Ključni pokazatelji učinka

- Broj institucija zaduženih za usluge na svim nivoima u Bosni i Hercegovini koje rade u skladu s direktivama o uslugama EU
- % povećanja ukupnog izvoza
- Primjenjen novi Sistem informacijske i komunikacijske tehnologije (ICT) za međuinstitucionalnu suradnju

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Dovoljan nivosuradnje između javnog i privatnog sektora
- Na snazi je CEFTA Dodatni protokol 6 (AP6) o trgovini uslugama
- Povećan je nivo provedbe CEFTA Dodatnog protokola 5 o olakšanju trgovine
- Suradnja između institucija koje su zadužene za olakšanje trgovine je na zadovoljavajućem nivou
- Svi učesnici podržavaju i surađuju

Uvjeti

- Stupanje na snagu CEFTA AP6 i AP7
- Uveden je koncept uslužnog centra

Nepoštovanje gore navedenih zahtjeva može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili preraspodjelom budućih sredstava.

(3) Modaliteti provedbe

(3)(b) Direktno upravljanje(projektni pristup)

Nabavka:

Globalni proračun izdvojen za nabavku: 4.000.000 EUR

(2) Opseg geografske podobnosti za nabavku i bespovratna sredstva

Geografska podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu porijekla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama:

Odgovorni službenik za odobravanje Komisije može proširiti geografsku podobnost na temelju hitnosti ili

nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja, ili u drugim propisno potkrijepljenim slučajevima u kojima bi pravila o podobnosti činila realizaciju ove akcije nemogućom ili izuzetno teškom.

3 PRORAČUN

4 NAČINI PRAĆENJA RADA

Kao dio okvira za mjerenje učinka, Komisija će pratiti i procjenjivati napredak prema specifičnim ciljevima definiranim Uredbom IPA II na temelju unaprijed definiranih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvještaja o napretku iz članka 4. Uredbe IPA II bit će uzeta kao referentna tačka u procjeni rezultata pomoći iz programa IPA II.

Komisija će prikupiti podatke o uspješnosti (procesne pokazatelje, rezultate i ishode) iz svih izvora koji će se objediniti i analizirati u smislu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i prekretnice postavljene za svaku od akcija ovog programa, kao i Indikativni strateški dokument.

U specifičnom kontekstu indirektnog upravljanja od strane korisnika IPA II, nacionalni IPA koordinatori (NIPAC) prikupljat će informacije o izvedbi akcija i Programa (proces, pokazatelji rezultata i ishoda) i koordinirati prikupljanje i proizvodnju pokazatelja iz nacionalnih izvora.

Ukupan napredak će se pratiti na sljedeće načine: a) sistem nadzora usmjerenog na rezultate (ROM); b) samostalni nadzor IPA II korisnika; c) samonadgledanje koju provode delegacije EU; d) zajednički nadzor od strane Generalnog direktorata Europske komisije za susjedstvo i pregovore o proširenju i IPA II korisnika, pri čemu će se usklađenost, koherentnost, efektivnost, efikasnost i koordiniranje u provedbi finansijske pomoći redovito pratiti od strane IPA II Odbora za praćenje, uz potporu Sektorskih nadzornih odbora, što će osigurati proces praćenja na nivou sektora.

5 PROCJENA

S obzirom na važnost akcije, konačna ili naknadna(e) procjena(e) za ovu akciju ili njene komponente biće obavljena putem nezavisnih konsultanata koje je ugovorila Komisija ili preko partnera koji je provodi.

U ovu svrhu je planiran iznos od 250.000 EUR za akciju 4 i akciju 8 ili za neke od njihovih komponenti.

Procjena će se izvršiti u svrhe odgovornosti i učenja na različitim nivoima (uključujući reviziju politike), osobito uzimajući u obzir činjenicu da će to omogućiti Komisiji da procjeni da li je potrebna daljnja pomoć ili da dâ preporuke provedbenom partneru o posebnim potrebama za budući razvoj sektora.

Komisija izvještava provedbenog partnera najmanje 90 dana prije datuma predviđenog za misije ocjenjivanja. Provedbeni partner će efikasnoi efektno surađivati sa stručnjacima za procjenu, i između ostalog, pružiti im sve potrebne informacije i dokumentaciju, kao i pristup projektnim prostorijama i aktivnostima.

Izvještaji o procjeni dijelit će se sa korisnikom IPA II i drugim ključnim učesnicima.

Partner zadužen za provedbu i Komisija će analizirati zaključke i preporuke procjena i, prema potrebi, u dogovoru sa korisnikom IPA II, zajednički odlučiti o daljnjim akcijama koje treba preduzeti i svim potrebnim prilagodbama, uključujući, ako je naznačeno, preorijentaciju projekta.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-30/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1725/21 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI DOPUNE BROJ 1 UGOVORA O FINANCIRANJU GODIŠNJEG AKCIONOG PROGRAMA ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2019. GODINU, IZMEĐU EUROPSKE KOMISIJE DJELUJUĆI U IME EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU ZASTUPA DIREKCIJA ZA EUROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Ratificira se Dopuna broj 1 Ugovora o financiranju Godišnjeg akcionog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu, između Europske komisije djelujući u ime Europske unije i Bosne i Hercegovine koju zastupa Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, koji je potpisan 18. prosinca 2020. godine u Briselu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Dopune broj 1 Ugovora o financiranju u prijevodu glasi:

DOPUNA BROJ 1
UGOVORU O FINANCIRANJU

Kako je prvotno zaključeno između Europske komisije i Bosne i Hercegovine 22. rujna 2020.

Europska komisija, u daljnjem tekstu **"Komisija"**, djelujući u ime Europske unije, u daljnjem tekstu **"Unija",**

s jedne strane, i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu **korisnik IPA II**, koju zastupa Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine,

s druge strane,

zajedno u daljnjem tekstu "stranke",

Pošto je,

(1) Komisija 28. studenoga 2019. godine usvojila Provedbenu odluku Komisije C (2019) 8730 o uspostavi **Godišnjeg akcionog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu**. Ovaj se program provodi kroz Sporazum o financiranju sklopljen 22. rujna 2020. između korisnika IPA II i Komisije.

(2) Cilj ove dopune je staviti na raspolaganje sredstva koja omogućavaju opskrbu medicinskim i drugim potrepštinama, kao i potporu ekonomskom oporavku neophodnom Bosni i Hercegovini u upravljanju krizom uslijed izbijanja COVID-19.

(3) Potrebno je uskladiti Sporazum o financiranju s izmjenom Programa usvojenom Odlukom Komisije C (2020) 9063.

DOGOVORILI SU SLJEDEĆE:

Članak 1

Dodatak I Financijskom sporazumu zaključenom 22.09.2020. između Europske komisije i korisnika IPA II zamjenjuje se Dodatkom ove Dopune br. l.

Članak 2

Svi ostali uvjeti i odredbe Financijskog sporazuma ostaju nepromijenjeni.

Ova Dopuna br.1 stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja stranka.

Sastavljeno u dva izvornika na engleskom jeziku, jedan izvornik za Komisiju i jedan za korisnika IPA II.

Za korisnika IPA II programa:	Za Komisiju:
Sarajevo, dana	Brisel, dana 18. 12. 2020.
NIPAC Direkcija za europske integracije Vijeće ministara Bosne i Hercegovine	Direktor za Zapadni Balkan Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Edin Dilberović	**Genoveva Ruiz Calavera**

DODATAK 1

Godišnji akcijski program za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Osnovni akt: **CRIS /ABAC reference obveza** **i proračunske stavke:** **Ukupni troškovi:** **Doprinos EU:**	Instrument za pretpristupnu pomoć (IPA-II) 2019/041-213 41.000.000 EUR 22.020101 2019/041-214 40.898.200 EUR 22.020102 85.490.154 EUR 81.898.200 EUR
Način upravljanja	Izravno upravljanje od strane Europske komisije i Neizravno upravljanje od strane odgovornih subjekta navedenih u daljem tekstu: - Akcija 8: Rezultat 1: Subjekt će biti izabran u skladu s kriterijima navedenim u odeljku 2.2(3)(a); Rezultat 2: Međunarodna organizacija rada ili subjekt koji će biti odabran u skladu s kriterijima utvrđenim u Odjeljku 2.2 (3)(a) - Akcija 9: Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD) u partnerstvu sa Njemačkim društvom za međunarodnu suradnju (GIZ)
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o financiranju sa korisnikom IPA II	Najkasnije do 31. 12. 2020 godine.
Krajnji datum za zaključivanje Ugovora o doprinosima/delegiranju	3 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju
Okvirni period za operativnu provedba	6 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju
Krajnji datum za provedbu Sporazuma o financiranju (datum do kojeg Program treba biti izvršen i zatvoren)	12 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju

2. OPIS AKCIJSKOG PROGRAMA

2.1. SEKTORI ODABRANI U OKVIRU OVOG AKCIJSKOG PROGRAMA

- Temelj za odabir određenih sektora u okviru ovog programa:

Kako bi se strateški obratilo sektorima, potaknulo potrebne reforme i omogućilo korisnicima da se fokusiraju na pripremni rad za IPA III od jeseni 2019., Komisija je odlučila zajednički programirati godišnje akcijske programe za 2019. i 2020. godinu.

Prioriteti akcijskog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu su u skladu s revidiranim Indikativnim strateškim dokumentom za Bosnu i Hercegovinu. Ovaj dokument utvrđuje prioritete za financijsku pomoć EU-a za razdoblje 2014 - 2020[1]. godine za potporu Bosni i Hercegovini na putu ka pristupanju EU-u, zasnovan na dva stupa: Demokracija i vladavina prava, te Konkurentnost i rast.

Odabir sektora koji će se financirati izvršen je procjenom rezultata prethodne IPA pomoći, apsorpcijskog kapaciteta, održivosti, zrelosti za dodatne projekte, kao i pomoći ostalih donatora. Odabrane akcije u okviru ovog programa imaju za cilj konsolidiranje sektorskog pristupa, doprinos sektorskim strategijama za cijelu zemlju, adresiranje preporuka Izvješća Komisije i konačno pružanje potpore zemlji u procesu integracije.

Ovaj program pripremljen je u uskoj suradnji s vlastima Bosne i Hercegovine, a koordinirao ga je državni IPA koordinator (DIPAK), kao i uz konzultacije s drugim donatorima, uključujući međunarodne financijske institucije i organizacije civilnog društva.

Sljedeći su sektori identificirani za ovaj akcijski program:

Demokracija i upravljanje, s tri akcije koje doprinose provedbi reforme javne uprave (PAR) i daljnjem razvoju učinkovite i profesionalne javne uprave sposobne pružiti bolje usluge građanima i poduzećima, pomoć u izgradnji kapaciteta za potporu pregovorima o pristupanju i sudjelovanje u EU programi;

Vladavina prava i temeljna prava s akcijom koja doprinosi usklađivanju pravosuđa Bosne i Hercegovine s europskim standardima i pravnom stečevinom i poboljšava neovisnost, učinkovitost, odgovornost i efikasnost u sektoru pravde; i akcija za ubrzavanje procesa tranzicijske pravde podržavanjem obrade slučajeva ratnih zločina i odgovornosti za nestale osobe iz sukoba 1992-1995 i procesa pomirenja;

Okoliš, klimatske akcije i energija, prvi put potpora energiji u okviru IPA II, kako bi se građanima omogućio pristup dostupnoj, pouzdanoj, održivoj i modernoj energiji i doprinijelo ispunjavanju obveza Bosne i Hercegovine prema međunarodnim ugovorima;

Obrazovane, socijalne i politike zapošljavanja čiji je cilj doprinijeti poboljšanju socijalno-ekonomske situacije i životnih uvjeta Bosne i Hercegovine poboljšanjem odgovora obrazovanja na potrebe tržišta rada, poboljšanjem internacionalizacije i mobilnosti u visokom obrazovanju, doprinosom razvoju politika socijalne uključenosti u sportu i predškolski odgoj i obrazovanje na relevantnim razinama i bolja zapošljivost u lokalnim zajednicama.

Konkurentnost, inovativnost. poljoprivreda i ruralni razvoj, s akcijama za potporu digitalnoj transformaciji malih i srednjih poduzeća (MSP) nakon krize uzrokovane COVID-19; i povećanje razine europske integracije i regionalne suradnje u trgovinskom sektoru kroz poboljšane kapacitete i ojačani regulatorni okvir.

- Pregled prethodnih i trenutnih akcija EU, drugih donatora i/ili IPA II korisnika u relevantnim sektorima:

EU podržava izgradnju kapaciteta državne službe od 2004. godine, uključujući akciju "Potpora EU efikasnoj i odgovornoj javnoj upravi" (program lPA 2017) i IPA regionalni program "Mladi državni službenici". Bosna i Hercegovina je - kao i ostale zemlje Zapadnog Balkana - dobila potporu u izradi

[1] Indikativni strateški dokument je izmijenjen i proširen do 2020. godine odlukom Komisije C(2018) 5021 od 3.8.2018. godine.

svojih programima ekonomskih reformi (ERP), kao što je IPA regionalni program koji provodi Organizacija za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD). EU će se nadograditi na pruženu pomoć i nastaviće podupirati poboljšanje ERP-a u okviru IPA 2018, posebno u vezi s izgradnjom kapaciteta institucija svih razina vlasti da pripreme i primjene ERP.

EU je pružila i pružiće značajnu potporu vlastima Bosne i Hercegovine u oblastima pravde, borbe protiv korupcije, procesuiranja predmeta ratnih zločina i drugih tema koje utječu na ove oblasti. Sadašnja akcija će se posebno nadovezati na očekivane rezultate faze 1 financiranog projekta EU4Justice za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA 2015 programa i faze 2 koja je planirana u okviru IPA 2018 programa. Ranija potpora u sektoru unutarnjih poslova pokazala je da je uspjeh bilo koje intervencije izravno proporcionalan mjeri u kojoj uključene institucije surađuju, dijele i razmjenjuju informacije.

U energetskom sektoru provedeno je nekoliko projekata u okviru IPA 1, usmjerenih prvenstveno na usklađivanje zakonodavnog okvira za električnu energiju u Bosni i Hercegovini s Trećim energetskim paketom i pripremu ulaganja u energetsku učinkovitost u odabranim lokalnim zajednicama. Od 2012. godine, nepostojanje državne strategije energetskog sektora onemogućavalo je Bosni i Hercegovini da koristi IPA fondove u tom sektoru. Brojni donatori posljednjih su godina podržali napore zemlje da ispuni niz obveza, posebno onih koje proizlaze iz Ugovora o Energetskoj zajednici. Usvajanje Okvirne energetske strategije Bosne i Hercegovine 2035. godine omogućava prvi program EU u tom sektoru, fokusiran na daljnji institucionalni i zakonodavni razvoj. Bosna i Hercegovina sada također može imati koristi od potpore EU-a pod Okvirom za ulaganje u Zapadni Balkan (WBIF), uključujući provedbu ulaganja u energetsku infrastrukturu u okviru Agende povezivanja u suradnji s međunarodnim financijskim institucijama (IFI).

Posljednjih godina sektor obrazovanja, socijalne politike i politike zapošljavanja dobio je potporu EU-a i drugih bilateralnih i multilateralnih donatora (glavni su Svjetska banka, Švicarska suradnja, SIDA, GIZ) u razvoju sustava strukovnog obrazovanja i osposobljavanja (VET), poboljšanje javnih programa i usluga zapošljavanja i izgradnja mehanizama za socijalno uključivanje i socijalnu zaštitu. Rezultati dobiveni u prethodnim EU projektima koji se odnose na kvalifikacijske okvire u Bosni i Hercegovini u području općeg i strukovnog obrazovanja i cjeloživotnog učenja koristit će se kao polazna točka za buduće akcije. U posljednjih pet godina ulaganja u predškolski odgoj i infrastrukturu na svim razinama obrazovanja bila su marginalna. Budući da nisu provedene značajne procjene, prije početka akcije provest će se analiza postojeće infrastrukture. Konačno, u posljednje tri godine projekt Partnerstvo u lokalnom zapošljavanju u Bosni i Hercegovini uspješno se provodi na polju zapošljavanja i rada. Lokalni partneri u zapošljavanju pokazali su da je otvoreni dijalog između ključnih aktera u sektoru zapošljavanja nužan preduvjet za otvaranje novih radnih mjesta na lokalnoj razini. Rezultati dobiveni ovim projektom bit će korisni kao polazna točka za buduće akcije.

Orijentacija Europske unije u prošlosti da veći dio svoje potpore IPA-i II za gospodarski razvoj usmjeri na bespovratna sredstva i usluge poslovnog savjetovanja. To je olakšalo nekim podržanim tvrtkama prelazak s proizvodnje na opskrbu hitnim zalihama u trenutnoj krizi COVID-19. "Instrument za kompetenciju malih i srednjih poduzeća" pod upravom EBRD (IPA 2014) daje primjer u kojem je financiranje EU-a od 4 milijuna eura rezultiralo s 20 milijuna eura kreditnih linija koje financira EBRD za ulaganje u tvrtke prema EU standardima koji se odnose na zdravlje, sigurnost i zaštitu okoliša. Bespovratne EU potpore dodijeljene malim i srednjim poduzećima u metalnoj, drvnoj i poljoprivredno-prehrambenoj industriji iz nedavno završenog programa EU ProLocal (lPA 2014, 9 milijuna eura) povećale su otpornost na poplave tvrtki u Bosni i Hercegovini stvaranjem preko 600 lokalnih radnih mjesta koja treba održati nakon krize COVID-19. Trenutno se provodi "EU4Business Program" (lPA 2016, 16,1 milijuna EUR) koji pruža 10 milijuna eura bespovratnih sredstava za konkurentnost izvozno orijentiranih malih i srednjih poduzeća, turizam i agro-ruralni razvoj, s inovacijama, digitalizacijom i zapošljavanjem koji predstavljaju prožimajuća područja u potpori sektorima koji su teško pogođeni COVID-19. Predložena akcija trebala bi dodatno poboljšati poslovno okruženje u korist tehnološke transformacije malih i srednjih poduzeća u konkurentnim sektorima.

Ova akcija je također izuzetno relevantna za ublažavanje ekonomskih učinaka COVID-19 na gospodarstvo Bosne i Hercegovine, jer su procesi digitalizacije i automatizacije proizvodnje i distribucije nastali kao nužnost i ishod trenutne globalne pandemije COVID-19. To će omogućiti sinergiju s Jamstvenim fondom za Zapadni Balkan (vrijedan 150 milijuna EUR) poticanjem potpora malim i srednjim poduzećima uz povoljnije kreditiranje poduzeća pogođenih padom poslovne aktivnosti zbog COVID-19.

Godišnji program akcije za Bosnu za 2018. godinu obuhvaćao je akcije potpore trgovini usmjerene na povećanje udjela Bosne i Hercegovine u međunarodnoj i regionalnoj trgovini poboljšanjem trgovine robom i uslugama u skladu s zahtjevima međunarodne integracije. Prethodna IPA pomoć uključivala je institucionalne kapacitete za razvoj i jačanje pravnog okvira. Međutim, unatoč dosadašnjem napretku, potrebna je daljnja tehnička pomoć za jačanje dugotrajnih procesa u zemlji. Da bi se to postiglo, naučena lekcija kaže da treba gledati ne samo usklađivanje zakona s pravnom stečevinom EU, već i osigurati da procesi izrade zakona i kreiranja politika osiguraju pravilnu međuresorsku koordinaciju, procjenu učinka predloženih zakona i politika, te vanjske (javne) konzultacije s relevantnim dionicima. Nadalje, ključna je uspješna koordinacija pomoći koja se pruža putem državnih i višekorisničkih IPA projekata.

Bosna i Hercegovina dio je dviju makroregionalnih strategija EU, i to EU strategije za Dunavsku regiju (EUSDR) i EU strategije za jadransko-jonsku regiju (EUSAIR). One su fokusirane na poboljšanu prometnu i energetsku povezanost, bolju zaštitu okoliša, održive turističke akcije i mjere socio-ekonomskog razvoja u zemljopisno specifičnom kontekstu, a cilj im je poboljšati suradnju s državama članicama EU-a i olakšati pripremu zemalja kandidata i potencijalnih kandidata za integraciju u EU. Potpora IPA-e u okviru ovog programa nastojat će se uskladiti s ciljevima makroregionalnih strategija EU-a i pridonijeti rješavanju prioriteta u relevantnim sektorima, gdje je to potrebno u koordinaciji s drugim regionalnim akterima.

Spisak akcija predviđenih u okviru odabranih sektora/prioriteta:

Sektor/Akcija	Izravno upravljanje	Neizravno upravljanje	
		Sa odgovornim subjektima	Sa korisnikom IPA II
Demokratija i upravljanje			
1. EU4 Efikasna javna uprava	13.000.000 EUR		
2. Instrument za europske integracije	1.242.590 EUR		
3. Potpora EU sudjelovanju Bosne i	1.757.410 EUR		

Hercegovine u programima Unije			
UKUPNO	**16.000.000 EUR**		
Vladavina prava i osnovna prava			
4. EU4 Pravda	17.500.000 EUR		
5. EU4 Tranzacijska pravda	7.500.000 EUR		
UKUPNO	**25.000.000 EUR**		
Okoliš, klimatske akcije i energija			
6. EU4 Energija	4.998.200 EUR		
UKUPNO	**4.998.200 EUR**		
Obrazovna, socijalna i politika zapošljavanja			
8. EU4 Zapošljavanje i obrazovanje	12.900.000 EUR	5.000.000 EUR	
UKUPNO	**12.900.000 EUR**	**5.000.000 EUR**	
Konkurentnost, inovativnost. poljoprivreda i ruralni razvoj			
9. EU4 MSP		14.000.000 EUR	
10. EU4 Trgovina	4.000.000 EUR		
Ukupno	**4.000.000 EUR**	**14.000.000 EUR**	
UKUPNO PROGRAM	**62.898.200 EUR**	**19.000.000 EUR**	**81.898.200 EUR**

2.2 OPIS I PROVEDBA AKCIJA

Smatra se da predviđena pomoć slijedi uvjete i postupke utvrđene restriktivnim mjerama usvojenim u skladu s člankom 215 UFEU [1].

SEKTOR	**Demokracija i upravljanje**	**16.000.000 EUR**
Akcija 1	**EU4 Efikasna javna uprava**	**13.000.000 EUR**

(1) Opis akcije, ciljevi, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis akcije i ciljevi

Cilj ove akcije je da doprinese provođenju reforme javne uprave i daljnji razvoj efikasne, odgovorne, profesionalne javne uprave koja pruža bolje usluge građanima i poduzećima.

Cilj je poboljšati kvalitetu i inkluzivnost sustava donošenja politika, uključujući robusne statistike, veća odgovornost u javnoj upravi i sposobnost pružanja usluga u skladu s standardima EU. Generalno, očekuje se da će ova akcija osigurati bolju otvorenost, veću odgovornost, kvalitetnije politike i potpuno operativne e-usluge.

Očekivani rezultati

Rezultat 1: Sustav kreiranja i planiranja politika se poboljšava kroz otvorene i participativne procese, kontrolu kvalitete, nadzor i praćenje primjene politika na svim razinama upravnih vlasti u Bosni i Hercegovini.

Rezultat 2: Poboljšana sveukupna organizacija državne uprave

Rezultat 3: Strateški okvir i kapaciteti za upravljanje i koordinaciju reforme javne uprave se dalje razvijaju kako bi se osigurao napredak u ispunjavanju zahtjeva procesa europskih integracija u području reforme javne uprave.

Rezultat 4: Izrada statistike u Bosni i Hercegovini proširena je i dalje usklađena sa standardima EU, a povećana je i upotreba administrativnih izvora

Rezultat 5: Povećana dostupnost preciznih prostornih podataka visoke rezolucije

Rezultat 6: Ojačani identifikacijski dokumenti, registri i sustavi za razmjenu podataka (IDDEEA) radi poboljšanja sigurnosti, kvalitete i dostupnosti e-usluga koje se pružaju građanima, poslovnoj zajednici i javnim institucijama na području otvorenih podataka.

Ključni pokazatelji učinka

- Adekvatnost politike i regulatorni okvir za upravljanje institucijama središnje vlade (SIGMA indikator)
- Snaga osnovnih mehanizama odgovornosti između ministarstava i podređenih tijela (SIGMA indikator)
- Obuhvat i opseg Strategije reforme javne uprave (SIGMA indikator)
- Opseg statističkih podataka poslatih EUROSTAT-u
- % površine izmjerene LiDAR (detekcija svjetlosti i klasifikacija) tehnologijom

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke:

- Bosna i Hercegovina ostaje posvećena procesu europskih integracija i procesu reforme javne uprave;
- Institucije korisnici imaju dovoljno kapaciteta da u potpunosti sudjeluju u provođenju akcija;
- Ostvarena neophodna međuinstitucionalna suradnja i koordinacija među korisnicima;
- Pristup relevantnim statističkim podacima;
- Dogovoreni datum popisa poljoprivrede u Bosni i Hercegovini i osigurani financijski izvori.

Uvjeti:

Glavni uvjet za provedbu akcije reforme javne uprave je postojanje srednjoročne strategije reforme javne uprave i odgovarajuća struktura za provedbu reformskih mjera.

Postoje svi potrebni pravni preduvjeti za provedbu predložene akcije za potporu sektoru zemljišne administracije, s obzirom da su izravna koordinacijska tijela odgovorna za pružanje usluga INSPIRE i bit će odgovorna za konačno prihvaćanje i certificiranje u skladu s postojećim zakonodavstvom i standardima.

Nepoštivanje gore navedenih zahtjeva može rezultirati povratom sredstava prema ovom programu i/ili preraspodjelom budućih sredstava.

Modaliteti provedbe:

(3) (b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti postizanju svih šest očekivanih rezultata.

Globalni proračun izdvojen za nabavke: 11.200.000 EUR

Grantovi - Twinning:

a) Twinning ugovori predviđeni ovom akcijom doprinijeće postizanju rezultata 4 i 6. Vrsta ciljanih podnositelja:

Podnositelji zahtjeva moraju biti administracije država članica EU ili ovlašćena tijela.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 1.800.000 EUR

(1) **Opseg zemljopisne podobnosti za nabavke i grantove**

Zemljopisna podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu podrijetla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama..

Odgovorni službenik za ovjeravanje Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na temelju hitnosti ili zbog nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja ili u drugim valjano potkrijepljenim slučajevima kada bi pravila prihvatljivosti onemogućila ili izuzetno otežala provedbu ove akcije.

Akcija 2	**Instrument za EU integracije**	**1.242.590 EUR**

[1] www.sanctionsmap.eu Napominjemo da je karta sankcija informatičko sredstvo za identifikovanje režima sankcija. Izvor sankcija potiče iz pravnih akata objavljenih u Službenom listu (SL). U slučaju neslaganja između objavljenih pravnih akata i ažuriranja na veb lokaciji, verzija u SL prevladava.

(1) Opis akcije, ciljevi, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis akcije i ciljevi

Akcija će pružiti fleksibilnu potporu institucijama na različitim razinama u Bosni i Hercegovini za rješavanje specifičnih potreba utvrđenih u procesu europskih integracija. Ovim institucijama će se pružati razna tehnička pomoć i druge vrste potpore kako bi se omogućo brzi odgovor na izazove i zahtjeve procesa integracije i za bolju primjenu IPA programa/akcija financiranih od strane Instrumenta za pretpristupna pomoć 2014 - 2020 (IPA II)

Očekivani rezultati

Rezultat 1: Vlastima na svim razinama u Bosni i Hercegovini omogućeno je pružanje učinkovitijih i pravovremenih odgovora na prioritete koji proizlaze iz zahtjeva za integraciju u EU.

Ključni pokazatelji učinka

- Učestalost zahtjeva koje je primila Delegacija EU za pomoć Instrumenta za EU integraciju od strane vlasti Bosne i Hercegovine u rješavanju specifičnih zahtjeva za integraciju u EU

- % pokrenutih i završenih tenderskih procedura, % ugovorenih i isplaćenih IPA sredstava

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Politička potpora institucijama u Bosni i Hercegovini za učešće u procesu integracije u EU;

- Blagovremeno utvrđivanje prioritetnih područja za pomoć;

- Uspostavljena i održavana dobra suradnja sa svim relevantnim dionicima tijekom implementacije;

- Odgovarajući tehnički, financijski i ljudski resursi koje korisnici dodeljuju za provedbu akcije.

(3) Modaliteti provedbe:

(3) (b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti postizanju jedinog očekivanog rezultata ove akcije.

Globalni proračun izdvojen za nabavke: 842.590 EUR

Grantovi - Twinning light:

Twinning light doprinijet će postizanju jedinog rezultata ove akcije.

(b) Vrsta ciljanih podnositelja zahtjeva:

Podnositelji zahtjeva moraju biti administracije država članica EU ili ovlašćena tijela.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 400.000 EUR

(4) Opseg zemljopisne podobnosti za nabavke i grantove

Zemljopisna podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu podrijetla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za ovjeravanje Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na temelju hitnosti ili zbog nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja ili u drugim valjano potkrijepljenim slučajevima kada bi pravila prihvatljivosti onemogućila ili izuzetno otežala provedbu ove akcije.

Akcija 3	**Potpora EU učešću Bosne i Hercegovine u programima Unije**	**Izravno upravljanje**	**1.757.410 EUR**

(1) Opis akcije, ciljevi, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis akcije i ciljevi

Akcija pruža potporu sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programima EU, kroz sufinanciranje troškova ulaznica za određene programe EU. Kao rezultat toga, Bosna i Hercegovina će aktivno sudjelovati u različitim programima EU, poput Horizon 2020, Kreativne Europe, Erasmus+, Carina 2020, Fiscalis 2020, Europa za građane, COSME i Trećeg zdravstvenog programa 2014 -2020. Ova akcija će dodatno podržati suradnju EU-a s Bosnom i Hercegovinom i pripremu za EU integracije u područjima obuhvaćenim EU programima.

Cilj je osigurati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije, uključujući sufinanciranje troškova naknada za sudjelovanje u područjima poput istraživanja i inovacija, kulture i audio-vizualnih aktivnosti, obrazovanja, carinske i fiskalne politike, malih i srednjih poduzeća (MSP), zdravstvo i civilno društvo.

Očekivani rezultati

Rezultat 1: Povećano sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije, uključujući povećane razmjene sa državama članicama EU

Rezultat 2: Ojačano vlasništvo i odgovornost Bosne i Hercegovine (uključujući u financijskom smislu) za učešće u programima Europske unije

Ključni pokazatelji učinka

- Broj programa za koje je zaključen Međunarodni sporazum

- Stope sudjelovanja Bosne i Hercegovine u odgovarajućim programima Europske unije

- Odnos plaćenog iznosa za ulazne karte i iznosa sufinanciranja projekata koji aplikanti u Bosni i Hercegovini primaju godišnje

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke:

- Svaka institucija potpisnica sporazuma za učešće u programu Unije je izdvojila dovoljno proračunskih sredstava za svoje godišnje doprinose;

- Potpisnici sporazuma uspostavljaju neophodne sustave potpore poput posredničkih organizacija ili službe za pomoć i kontakt osobe po programu za potporu aplikantima i promociju programa EU.

(3) Modaliteti provedbe:

(3) (b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Grantovi:

Svrha grantova**:**

Grantovi će pridonijet postizanju dva očekivana rezultata ove akcije.

Akcija će podržati i olakšati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima EU u ciljanim područjima, kroz sufinanciranje ulaznih karata i omogućavanje poboljšanog sudjelovanja Bosne i Hercegovine i njezinih aktera u programima Europske unije.

Iznos sufinanciranja nadoknađuje Europska komisija Bosni i Hercegovini na temelju zahtjeva za povrat sredstava. Ugovaranje nadoknadivih iznosa vrši se čim i) bilateralni Sporazum ("Sporazum") između Bosne i Hercegovine i Generalne direkcije Komisije zadužene za svaki program je potpisan i ratificiran, i, ii) IPA sporazum o financiranju koji predviđa doprinos potpišu vlasti Bosne i Hercegovine.

(b) Vrsta ciljanih podnositelja zahtjeva:

Akcija će koristiti širokom spektru institucija na svim razinama vlasti u Bosni i Hercegovini. Relevantna resorna ministarstva i institucije preuzet će koordinacijsku ulogu za programe za koje su zaduženi, naime Ministarstvo civilnih poslova za programe EU Horizon 2020, Kreativna Europa, Treći zdravstveni program, Erasmus+, Ministarstvo pravde za

Europu EU za građane, Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa za EU program COSME, Uprava za neizravno oporezivanje za programe EU Fiscalis 2020, Carina 2020.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 1.757.410 EUR

(4) Opseg zemljopisne podobnosti za nabavke i grantove

Zemljopisna podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu podrijetla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za ovjeravanje Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na temelju hitnosti ili zbog nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja ili u drugim valjano potkrijepljenim slučajevima kada bi pravila prihvatljivosti onemogućila ili izuzetno otežala provedbu ove akcije.

SEKTOR	**Vladavina prava i temeljna prava**	**25.000.000 EUR**
Akcija 4	**EU4 Pravda**	**17.500.000 EUR**

(1) Opis akcije, ciljevi, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis akcije i ciljevi

Ova akcija namijenjena je poboljšanju neovisnosti, efikasnosti i kvalitete pravosudnog sustava u Bosni i Hercegovini, poboljšanjem mehanizama alternativnog rješavanja sporova, povećanjem tehničke sigurnosti pravosuđa, razvojem pravosudne infrastrukture i jačanjem vladavine prava kroz izgradnju kapaciteta uz ekspertizu država članica EU-a i unaprjeđenjem kazneno-popravne infrastrukture. Ovo bi doprinijelo jačanju povjerenja javnosti u vladavinu prava i mogućnosti da Bosna i Hercegovina postane održivi partner u ovom ključnom polju za države članice EU.

Cilj je uskladiti pravosudni sustav Bosne i Hercegovine s europskim standardima i pravnim propisima EU i poboljšati neovisnost, učinkovitost odgovornosti i kvalitetu pravnog sustava Bosne i Hercegovine.

Očekivani rezultati

Rezultat l. Povećana efikasnost pravosudnog sustava

Rezultat 2. Nezavisnost, nepristrasnost i odgovornost pravosuđa su povećani

Rezultat 3. Povećane su tehničke mjere sigurnosti za sudske postupke

Rezultat 4. Sudske nagodbe i alternativno rješavanje sporova su dostupni i prihvaćeni od strane građana

Rezultat 5. Pravosudni sustav dalje je usklađen sa pretpristupnim zahtjevima EU

Rezultat 6. Poboljšani uvjeti za smještaj zatvorenika i pružanje pravosudnih usluga

Ključni pokazatelji učinka

- Duljina neriješenih rješivih nekorisnih predmeta na svim sudovima
- Kvaliteta rada nositelja pravosudnih funkcija mjeren novim sustavom ocjena
- Procenat pozitivno ocijenjenih izvješća o provedbi planova integriteta sudskih institucija
- Procenat financijskih izvješća nosilaca pravosudnih funkcija verificiranih kao točnih
- Razina (%) usklađenosti objekata pravosudnih institucija sa obveznim Smjernicama za standarde i mjerama bezbjednosti koje je izdala Radna skupina VSTV-a u svrhu bezbjednosti nosilaca pravosudnih funkcija i pravosudnih institucija
- Razina (%) usuglašenosti sredstava sudske policije za prevoz sa standardima Europskog komiteta za sprečavanje mučenja i nehumanog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja
- Broj sudskih nagodbi
- Broj ispunjenih preporuka i mjerila Europske komisije za sektor pravde
- Broj objekata za izvršenje krivičnih sankcija (re)konstruirano

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Bosna i Hercegovina ostaje predana procesu integracije u EU i procesu sudske reforme
- Svi sudovi primjenjuju raspoložive alate za okončanje predmeta koji premašuju razumni rok.
- Posvećenost svih relevantnih aktera da pojačaju upotrebu alternativnog rješavanja sporova.
- Sve relevantne institucije sektora pravde sudjeluju u provedbi Strategije reforme sektora pravde (SRSP) i drugih strateških dokumenata relevantnih za sektor.

Uvjeti

Za sve infrastrukturne aktivnosti u okviru ove akcije (Rezultat 6), institucije korisnice dovršit će sve imovinske i pravne aktivnosti prije početka natječajnih postupaka. Završetak građevinskih radova IPA 2017 preduvjet je za obavljanje građevinskih radova IPA 2019.

Uz to, uspješno preseljenje Kazneno-popravnog zavoda Miljacka pružit će potreban prostor za proširenje postojećih sudskih objekata u Sarajevu. Gore navedeno stoji pod uvjetom da je nova kaznena ustanova sagrađena na novom mjestu (prva faza) financirana iz IPA 2017 dovršena do datuma početka provedbe IPA 2019. Zbog specifičnosti pomoći potrebne za postizanje ostalih rezultata akcije, ne moraju se ispuniti drugi preduvjeti da bi se započelo sa provedbom ove akcije.

Nepoštivanje gore navedenih zahtjeva može dovesti do povrata sredstava prema ovom programu i/ili preraspodjelom budućih sredstava.

(3) Modaliteti provedbe:

(3) (b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata 1, 3. i 6. akcije.

Globalni proračun rezervisan za nabavke, uključujući procjenu Akcije: 7.400.000 EUR

Grantovi:

(a) Svrha grantova:

Grantovi će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata 1, 2, 4 i 5 akcije putem poziva za podnošenje prijedloga i izravnog dodjeljivanja grantova.

(b) Vrsta ciljanih podnositelja zahtjeva (poziva za podnošenje prijedloga):

Javne institucije, vlasti ili administracije država članica Europske Unije kojima su povjerene odgovornosti u vezi s provedbom aktivnosti koje se odnose na grantove.

(c) Izravna dodjela grantova:

Izravna dodjela će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata 1, 2 i 4 ove akcije.

Pod odgovornošću odgovornog službenika za ovjeravanje Komisije, grantovi se mogu dodijeliti VSTV-u bez poziva za podnošenje prijedloga.

Uz VSTV kao ključnu instituciju u provođenju pravde u cijeloj zemlji, uzimajući u obzir svoju institucionalnu neovisnost i kapacitet, ova institucija ostaje jedini partner Europske unije kada je riječ o pravosudnoj reformi u Bosni i Hercegovini. Izravna donacija VSTV-u najučinkovitiji je

financijski instrument za potporu širokom spektru aktivnosti usmjerenih na poboljšanje rada sudova i tužiteljstava u cijeloj zemlji.

Podnošenje zahtjeva za bespovratna sredstva bez poziva za podnošenje prijedloga je opravdano. Izravni sporazum s VSTV-om sklopit će se u skladu s člankom 195. 1 c, alt. 1. Financijske uredbe, uzimajući u obzir da je VSTV institucija s de jure (pravnim) monopolom. Upotreba izuzeća bit će dodatno opravdana u odluci o dodjeli. Globalni proračun izdvojen za grantove: 10.100.000 EUR.

(4) Opseg zemljopisne podobnosti za nabavku i grantove

Zemljopisna podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu podrijetla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za ovjeravanje Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na temelju hitnosti ili zbog nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja ili u drugim valjano potkrijepljenim slučajevima kada bi pravila prihvatljivosti onemogućila ili izuzetno otežala provedbu ove akcije.

Akcija 5	**EU 4 Tranziciona Pravda**	**Izravno upravljanje**	**7.500.000 EUR**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljevi

Ova Akcija će doprinijeti uvođenju procesa tranzicijske pravde u Bosni i Hercegovini, vladavine prava, procesa pomirenja i stabilnosti. Ciljna područja bit će povećanje učinkovitosti rada na predmetima ratnih zločina i rješavanje pitanja nestalih osoba. Pomoć će izgraditi ljudske i institucionalne kapacitete u pravosuđu Bosne i Hercegovine potrebne za efikasno procesuiranje slučajeva ratnih zločina, a dodatno će poboljšati postupak identifikacije i odgovornosti za nestale osobe.

Opći je cilj ubrzati proces tranzicijske pravde podržavanjem rada na slučajevima ratnih zločina i odgovornosti za nestale osobe iz sukoba 1992-1995. Specifični ciljevi su u potpunosti provesti ciljeve i mjere Nacionalne strategije za rad na slučajevima ratnih zločina, kao i povećati domaće vlasništvo nad procesima nestalih osoba i osigurati kontinuitet u rješavanju pitanja nestalih osoba.

Očekivani rezultati:

Rezultat 1: Efikasnost obrade predmeta ratnih zločina u pravosuđu Bosne i Hercegovine je dodatno poboljšana.

Rezultat 2: Uspostavljen politički dijalog sa domaćim vlastima i obiteljima nestalih osoba o održivosti procesa nestalih osoba.

Rezultat 3: Naučno provjerljive metode primjenjene u potrazi i identifikaciji nestalih osoba.

Ključni pokazatelji učinka:

- Zaostatak poznatih krivičnih djela sa poznatim slučajevima osumnjičenih (KTRZ) u svim tužilaštvima Bosne i Hercegovine.
- Broj zaključaka i preporuka koji proizilaze iz političkog dijaloga.
- Broj proizvedenih izvješća o podudaranju dezoksiribonukleinske kiseline(DNK), dostavljen domaćim vlastima.

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Efikasna raspodjela manje složenih KTRZ slučajeva iz države u entitet i pravosuđe Brčko distrikta.
- Adekvatno funkcioniranje mehanizma regionalne suradnje u obradi ratnih zločina.
- Efikasno i blagovremeno zapošljavanje dodatnog osoblja.
- Domaće institucije i obiteljske udruge podržavaju povećano domaće vlasništvo nad procesima nestalih osoba.
- Tajnoviti grobovi se i dalje pronalaze i iskopavaju, sudski nalozi se izdaju pravovremeno, osiguran kontinuitet u pristupu ispitivanja DNK.
- Pravosudne institucije širom Bosne i Hercegovine, uključujući tužiteljstva i sudove, treba da budu opremljeni neophodnim osobljem kao i materijalnim sredstvima, da bi se predmeti ratnih zločina efikasno i efektivno obradili.
- Bosna i Hercegovina je osnovala institucionalne kapacitete za rješavanje slučajeva nestalih osoba, koji su dovoljno financirani za sudjelovanje u ovoj akciji.

Grantovi:

(a) Svrha grantova:

Izravni grantovi će doprinijeti postignuću tri očekivana rezultata ove akcije.

(b) Izravna dodjela grantova:

Grantovi će ubrzati procesuiranje i praćenje predmeta ratnih zločina i pomoći izgraditi ljudske i institucionalne kapacitete u pravosuđu Bosne i Hercegovine da bi se rješavali najosjetljiviji slučajevi.

Kako bi se ispunili ciljevi postavljeni u Nacionalnoj strategiji za rad na predmetima ratnih zločina - obrada najsloženijih predmeta ratnih zločina u roku od sedam godina, a svih ostalih slučajeva zločina u roku od 15 godina - potrebno je nastaviti podržavati i povećavati kapacitet tužitelja - uredi i sudovi za ubrzanje procesuiranja slučajeva ratnih zločina. Pod odgovornošću službenika za odobrenje Komisije, grant se može dodijeliti bez poziva za dostavu prijedloga Ministarstvu financija i trezora (MFT) Bosne i Hercegovine.

Ugovor o izravnom grantu sa Ministarstvom financija i trezora (MFT) Bosne i Hercegovine zaključiće se u skladu s člankom 195 1 c alt. 1 financijske odredbe zbog svog 'de jure' monopola. Korištenje izuzeća će biti dalje potrkijepljeno u odluci o dodjeli.

Izravan grant Organizaciji za europsku bezjbednost i suradnju (OESS): Planirano je potpisivanje sporazuma s OESS-om u skladu s člankom 195. l f Financijskih odredbi zbog njegove tehničke osposobljenosti i visokog stupnja specijalizacije u vezi s praćenjem slučajeva ratnih zločina u Bosni i Hercegovini. Točnije, OSCE ima dugogodišnje iskustvo u praćenju slučajeva ratnih zločina i ima preko 15 terenskih ureda širom zemlje u kojima je svakodnevno dostupno osoblje za praćenje ratnih zločina.

Izravan grant Međunarodnoj komisiji za nestala osoba (ICMP): Izravan ugovor o dodjeli grantova sa ICMP-om će se zaključiti u skladu s člankom 195 1(c) alt.2 Financijske odredbe zbog ICMP monopola u obuhvaćenom sektoru.

ICMP ima de facto monopol na DNK identifikaciju svih žrtava u zemlji, jer je jedina organizacija koja ima potrebnu opremu i vještine za izvršavanje ovog zadatka. ICMP, kao jedina međunarodna organizacija s ključnom sposobnošću koja se isključivo bavi pitanjem nestalih osoba, jedini je partner EU-a kada je riječ o potrazi za nestalim osobama i osnaživanju domaćih institucija da preuzmu te aktivnosti.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 7.500.000 EUR

(4) Opseg zemljopisne podobnosti za nabavku i bespovratna sredstva

Zemljopisna podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu podrijetla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za odobravanje Komisije može proširiti zemljopisnu podobnost na temelju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja, ili u drugim propisno potkrijepljenim slučajevima u kojima bi pravila o podobnosti činila realizaciju ove akcije nemogućom ili izuzetno teškom.

SEKTOR	**Okoliš, klimatska Akcija i energija**		**4.998.200 EUR**
Akcija 6	**EU4 Energija**	**Izravno upravljanje**	**4.998.200 EUR**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljevi

Akcija će pružiti dragocjenu potporu u usklađivanju zakonodavstva Bosne i Hercegovine sa energetskim propisima EU kao i u kontinuiranim reformama energetskog sektora, uključujući razvoj energetske i klimatske politike. Institucije na svim razinama vlasti u Bosni i Hercegovini će biti ojačane da preuzmu svoju ulogu u procesu transpozicije i provedbe pravne stečevine EU, ispunjavanja zahtjeva energetskog tržišta i planiranja i provedbe energetske politike.

Opći cilj je osigurati pristup dostupnoj, pouzdanoj, održivoj i modernoj energiji za građane Bosne i Hercegovine. Poseban cilj je doprinijeti ispunjavanju obveza Bosne i Hercegovine prema Ugovoru o Energetskoj zajednici, Pariškom sporazumu i drugim međunarodnim sporazumima.

Očekivani rezultati:

Rezultat 1.1: Propisi, politike i operativne prakse usklađeni sa primjenljivim paketom EU energetske pravne stečevine.

Rezultat 1.2: Uspostavljen efikasan sustav za transpoziciju energetske pravne stečevine EU širom zemlje.

Rezultat 1.3: Ojačani institucionalni kapaciteti relevantnih dionika na svim razinama vlasti kako bi se mogli nositi sa konkurentnim zahtjevima energetskog tržišta.

Ključni pokazatelji učinka:

- % dokumenata, koji se odnose na transpoziciju i praćenjem EU pravne stečevine izrađuju se godišnje.

- Opseg do kojeg postoji funkcionalan sustav komunikacije širom zemlje (uključujući procedure potrebne za provedbu, praćenje i izvještavanje)

- Opseg do kojeg su planovi za izgradnju kapaciteta provedeni u skladu s preporukama za procjene nedostataka.

Razina javne svijesti u vezi s konceptom održive energije (mjerna jedinica je % ispitanika i njihova razina svijesti prije i poslije provedbe promotivne kampanje).

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Dobra međusobna suradnja i kooperacija među ključnim dionicima, uključujući lokalne zajednice.

- Proaktivno sudjelovanje svih dionika koji su uključeni u provedbu ove akcije.

- Dodijeljeni su tehnički i ljudski resursi neophodni za provedbu akcije.

(3) (b) Izravno upravljanje

Nabavka

Nabavka će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata ove akcije.

Globalni proračun izdvojen za nabavku: 4.998.200 EUR

(4) Opseg zemljopisne podobnosti za nabavku i bespovratna sredstva

Zemljopisna podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu podrijetla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama.

Odgovorni službenik za odobravanje Komisije može proširiti zemljopisnu podobnost na temelju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja, ili u drugim propisno potkrijepljenim slučajevima u kojima bi pravila o podobnosti činila realizaciju ove akcije nemogućom ili izuzetno teškom.

SEKTOR	**Obrazovane, socijalne i politike zapošljavanja**		**17. 900.000 EUR**
Akcija 8	**EU4 Zaposlenost i Obrazovanje**	**Izravno upravljanje**	**12.900.000 EUR**
		Neizravno upravljanje	**5.000.000 EUR**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljeva

Cilj akcije je doprinijeti poboljšanju socijalne i gospodarske situacije, kao i životnih uvjeta u Bosni i Hercegovini. Specifični ciljevi su: (i) poboljšati odgovor obrazovanja na potrebe tržišta rada, (ii) poboljšati internacionalizaciju i mobilnost visokog obrazovanja, (iii) doprinijeti razvoju politika socijalne uključenosti u sportu i predškolskim ustanovama na relevantnim razinama i (iv) pridonijeti boljem zapošljavanju u lokalnim zajednicama.

Ti će se ciljevi postići aktivnostima usmjerenim na jačanje sustava strukovnog obrazovanja i osposobljavanja te partnerstva na tržištu rada i obrazovanja, usmjerenim, između ostalog, na studente, profesore i ranjive skupine, kao i specifičnim aktivnostima usmjerenim na poboljšanje predškolske i sportske infrastrukture u školama širom Bosne i Hercegovine, i stvaranje novih vještina za poboljšanje zapošljivosti. Uz solidan obrazovni sustav u skladu s potrebama tržišta, Bosna i Hercegovina će biti bolje opremljena za suočavanje s ekonomskim izazovima s kojima se suočava.

Očekivani rezultati:

Rezultat 1: Poboljšana kvaliteta strukovnog obrazovanja u Bosni i Hercegovini (kvalifikacioni okvir za Razine 2-5)

Rezultat 2: Potaknuti održive, partnerstvom vođene okvire tržišta rada na lokalnoj razini za povećan pristup formalnoj zaposlenosti (LEP II).

Rezultat 3: Povećana mobilnost studenata i akademskog osoblja u Bosni i Hercegovini i inozemstvu kroz zajedničke istraživačke inicijative.

Rezultat 4: Povećana kvaliteta u predškolskom obrazovanju.

Rezultat 5: Potaknut pozitivan socijalni razvoj kroz unaprijeđenje sportske infrastrukture u školama.

Ključni pokazatelji učinka:

- Broj VET institucija pokrivenih isporučenom infrastrukturom/opremom od ukupnog broja VET institucija u zemlji

- Broj krajnjih korisnika (broj obučenih ljudi; broj otvorenih radnih mjesta/zaposlenih ljudi; broj aktivno angažiranih poduzeća)

- Broj osoblja i studenata uključenih u mobilnost

- Broj novih i revidiranih predškolskih programa temeljenih na ishodima učenja

- Broj razvijenih novih programa za početno i kontinuirano usavršavanje učitelja
- Broj renoviranih i opremljenih sportskih dvorana i igrališta

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke:

- Obveza vlasti na svim razinama da ispunjavaju svoje odgovornosti u skladu s procesom integracije u EU i definiranim prioritetima
- Adekvatni institucionalni kapaciteti na svim razinama uprave za provedbu planiranih intervencija u sektoru

Uvjeti:

Izvršiti će se niz pripremnih aktivnosti kako bi se osigurala uspješna provedba. Te se aktivnosti odnose na analizu potreba za infrastrukturom, opremom i obukom vezanim uz trenutne reformske projekte, odnosno strukovno obrazovanje i sportske dvorane u školskim i predškolskim ustanovama. Nepoštivanje gore navedenih zahtjeva može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili preraspodjelom budućih sredstava.

(3) Modaliteti provedbe

(3) (a) Neizravno upravljanje

(i) Dio ove akcije može se primjeniti u neizravnom upravljanju s entitetom, koji će biti odabran od strane Komisije na temelju sljedećih kriterija:

- Odgovorni subjekt trebao bi biti odabran na temelju poziva za iskazivanje interesa koji podnosi međunarodna organizacija ili organizacija države članice pojedinačno, ili putem partnerstva u kojem je vodeći partner međunarodna organizacija ili organizacija države članice.
- Subjekt kome se povjerava provedba akcije treba posjedovati operativni kapacitet za upravljanje grantovima, kao i da prikaže transparentnost dodjele grantova i procedura upravljanja.
- Odgovorni subjekt pokazat će tehničke vještine (bilo pojedinačno ili u partnerstvu) u sljedećim područjima relevantnim za ovu intervenciju: dobro poznavanje sektora strukovnog obrazovanja; iskustvo u dualnom obrazovanju; suradnja između vlade, škola, privatnog sektora i profesionalnih udruga; ovjera kvalitete u strukovnom obrazovanju; kvalifikacije i profesionalni standardi; razvoj vještina, znanja i sposobnosti u stručnom obrazovanju i usavršavanju učitelja.
- Pored toga, odgovorni subjekt treba pokazati praktično iskustvo u provođenju odgovarajuće politike EU, po mogućnosti stečenog u regionu.
- Odgovorni subjekt treba dokazati prethodno iskustvo u nabavci grantova i osigurati transparentno rukovođenje i koordinaciju cijele akcije.
- Provedba od strane ovog entiteta podrazumijeva razvoj i upravljanje shemom grantova, što će doprinijeti postizanju očekivanog rezultata 1 ove akcije.

(ii) **Neizravno upravljanje** sa međunarodnom organizacijom:

Dio ove akcije može se provesti neizravnim upravljanjem s Međunarodnom organizacijom rada (ILO). Ova provedba uključuje razvoj i upravljanje shemom bespovratnih sredstava za konkretne mjere zapošljavanja i tehničku pomoć lokalnim uredima za zapošljavanje / biroima, za potporu institucionalnom razvoju lokalnih partnerstava za zapošljavanje (LEP) i za osmišljavanje i provedbu aktivnih mjera rada u skladu s specifičnim lokalnim potrebama.

Ovaj modalitet će doprinijeti postizanju očekivanog rezultata 2 ove akcije.

Predviđeni subjekt je odabran na temelju sljedećih kriterija:

Temeljni cilj Međunarodne organizacije rada (ILO) je suradnja između vlade, poslodavaca i radničkih organizacija u poticanju socijalnog i ekonomskog napretka, a glavni ciljevi su joj promicanje prava na rad, poticanje pristojnih mogućnosti zapošljavanja, poboljšanje socijalne zaštite i jačanje dijaloga o pitanjima vezanim uz posao. Ti se ciljevi podudaraju s ciljevima ishoda 2: poticanje održivih, aktivnih okvira tržišta rada vođenih partnerstvom na lokalnoj razini, kako bi se povećao pristup formalnom zapošljavanju (LEP II) na svim razinama vlasti, što će biti obrađeno ovom IPA 2019 akcijom. Izbor ILO-a kao odgovornog entiteta za ovu Akcija temelji se na evidenciji postignuća učinkovite suradnje u Bosni i Hercegovini, kao i na stručnosti koju lokalne zajednice dobro prepoznaju na državnoj, entitetskoj i razini Brčko Distrikta. Njegova stručnost u sektoru i iskustvo u provedbi projekata zapošljavanja u Bosni i Hercegovini čine ga jedinstvenim partnerom za provedbu ove akcije, posebno s obzirom na to da su uspješno implementirali LEP pilot projekt.

Globalni proračun izdvojen za neizravno upravljanje je 5.000.000 EUR

(3)(b) Izravno upravljanje

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti postizanju očekivanih rezultata 1, 4 i 5 ove akcije.

Globalni proračun izdvojen za nabavku, uključujući procjenu akcije, je 11.900.000 EUR.

Grantovi - poziv za podnošenje prijedloga:

(a) Svrha grantova:

Grantovi će doprinijeti postizanju očekivanog rezultata 3 ove akcije.

(b) Vrsta ciljanih podnositelja prijedloga

Podnositelji zahtjeva su sveučilišta u EU i Bosni i Hercegovini, uz moguće partnerstvo sa ministarstvima obrazovanja i/ili znanosti, istraživačkim institucijama i/ili tehnološkim parkovima.

Globalni proračun izdvojen za grantove: 1.000.000 EUR

(4) Opseg zemljopisne podobnosti za nabavku i bespovratna sredstva

Zemljopisna podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu podrijetla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama:

Odgovorni službenik za odobravanje Komisije može proširiti zemljopisnu podobnost na temelju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja, ili u drugim propisno potkrijepljenim slučajevima u kojima bi pravila o podobnosti činila realizaciju ove akcije nemogućom ili izuzetno teškom.

SEKTOR	**Konkurentnost, inovacija, poljoprivreda i ruralni razvoj**		**18.000.000 EUR**
Akcija 9	**EU4 MSP**	**Neizravno upravljanje**	**14.000.000 EUR**

(1) Opis akcije, ciljeva, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljeva

Cilj ove akcije je ojačati sposobnost Bosne i Hercegovine da generira ekonomski rast i stabilizira stope zaposlenosti nakon krize COVID-19. Podržavat će stvaranje poslovnog okruženja za tehnološke transformacije malih i srednjih poduzeća (MSP) u konkurentnim sektorima radi ublažavanja učinka COVID-19 na gospodarstvo Bosne i Hercegovine kroz bolji pristup inovativnim tehnologijama, vještinama i uslugama lanca vrijednosti. Također će podržati razvoj pogodnijeg

operativnog okvira za inovativne poslovne modele, jačajući kapacitete Bosne i Hercegovine za suradnju na naprednim tehnološkim rješenjima u zajedničkim regionalnim i EU projektima, slijedeći najbolju praksu EU, naime čvorišta za digitalne inovacije. Konačno, pružit će potporu inicijativama za poboljšanje digitalnih vještina građana. Ova Akcija rezultirat će povećanim performansama tvrtki, posebno malih i srednjih poduzeća, novoosnovanih poduzeća i srednjih tvrtki, kako bi postale konkurentnije u smislu svojih poslovnih/proizvodnih procesa, proizvoda i usluga korištenjem digitalnih tehnologija.

Ova Akcija je izuzetno bitna nakon krize COVID-19 za ublažavanje njenog ekonomskog utjecaja na gospodarstvo Bosne i Hercegovine, s obzirom da su se digitalizacija, automatizacija procesa proizvodnje i distribucije zapravo pojavile kao nužnost i ishod trenutne svjetske pandemije.

Ciljevi također doprinose provedbi Višegodišnjeg plana regionalne gospodarske oblasti (MAP REA)/stub digitalne integracije i Digitalne agende za Zapadni Balkan, i ubrzanju tehnološke (digitalne) transformacije i digitalne inovacije MSP u Bosni i Hercegovini.

Očekivani rezultati:

Rezultat 1: Ojačan je pristup digitalnim inovacijama za MSP

Rezultat 2: Poboljšan je politički okvir za digitalni ekosustav za MSP

Rezultat 3: Osnaženi su kapaciteti MSP u Bosni i Hercegovini za sudjelovanje u digitalnim visokotehnološkim inovacijama

Ključni pokazatelji učinka

- broj pristupa MSP financiranju (u milijunima EUR)

- status operativnog okvira za digitalnu transformaciju MSP

- broj usklađenih mjera povezanih sa digitalnim ekosustavom MSP, razvijenih kroz inkluzivan proces zasnovan na dokazima i sproveden.

- Broj inovativnih usluga koje pružaju digitalna inovativna čvorišta MSP-ima

- Status operativnog okvira koji daje potporu istraživačima iz Bosne i Hercegovine da surađuju u regionalnim i EU projektima

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Međunarodni odgovori tržišta pozitivni na usvajanje digitalnih tehnologija od strane MSP u Bosni i Hercegovini

- Snažna međusektorska suradnja između svih aktera bitnih za proces digitalne transformacije

- Uspostavljena je infrastruktura i operativno okruženje za e-usluge

(3) Modaliteti provedbe:

(1)(a) Neizravno upravljanje

Ova Akcija se može sprovesti u neizravnom upravljanju u partnerstvu sa Europskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD) i Njemačkim društvom za međunarodnu suradnju (GIZ). EBRD će djelovati kao vodeći partner. Svaki partner biti će odgovoran za provedbu određenih dijelova projekta.

EBRD će biti odgovoran za primjenu Rezultata 1: Pristup digitalnim inovacijama za MSP ("Digitalizacija i automatizacija MSP")

GIZ će biti odgovoran za primjenu Rezultata 2: Okvir politike za digitalni ekosustav MSP-a ("Dijalog o politici za digitalni ekosustav") i Rezultata 3: Kapaciteti MSP-a u Bosni i Hercegovini za sudjelovanje u digitalnim visokotehnološkim inovacijama su ojačani ("Visokotehnološke industrijske inovacije").

Ukupno trajanje ove akcije je pet godina. Međutim, provedba aktivnosti koje se odnose na Rezultate 2 i 3 će se fokusirati na prve tri godine trajanja projekta.

Odgovorni subjekti su odabrani na temelju sljedećih kriterija:

I EBRD (međunarodna organizacija) i GIZ (organizacija država članica) imaju operativni kapacitet za upravljanje intervencijama velikih razmjera, što je dokazano na brojnim projektima financiranim od strane EU, koji su kombinirali tehničku pomoć i bespovratna sredstva, uključujući transparentnost i učinkovitost u postupcima upravljanja. Postojanje ureda u Bosni i Hercegovini od strane oba partnera pruža dopunsku dodanu vrijednost koja im je omogućila brzu procjenu utjecaja virusa COVID-19 na mala i srednja poduzeća, a zatim izradu prijedloga za pomoć prilagođenu potrebama.

Pojedinačne sektorske/tehničke kompetencije EBRD-a i GIZ-a također se podudaraju s poljima relevantnim za intervenciju, odnosno uvođenje inovativnih operacija i financijskih modela; digitalne tehnologije i vještine za mala i srednja poduzeća; razvoj ekosustava za konkurentne lance vrijednosti, istraživanje i razvoj te pametna specijalizacija na lokalnoj razini.

Sposobnost EBRD-a da iskoristi dodano financiranje putem ciljane kreditne linije za mala i srednja poduzeća pruža poseban sinergijski potencijal za akciju da mobilizira značajnija privatna ulaganja, za razliku od malih i srednjih poduzeća koja su podržana samo bespovratnim sredstvima. Zadaća EBRD-a relevantna za akciju uključuje financiranje malih i srednjih poduzeća koji financira Programa za razvoj i inovacije poduzeća zapadnog Balkana (WB EDIF) i "Program potpore konkurentnosti malim i srednjim poduzećima u Bosni i Hercegovini".

GIZ trenutno provodi projekt "Inovacije i digitalizacija malih i srednjih poduzeća u Bosni i Hercegovini", koji do sredine 2021. financira Vlada Njemačke, kao i projekt "EU4Business program", financiran od Europske unije, u konzorciju s UNDP i ILO. Program pruža bespovratnu potporu malim i srednjim poduzećima u konkurentnim, izvozno orijentiranim sektorima Bosne i Hercegovine. Ono što je najvažnije, GIZ je predložio uključivanje **OECD-a** kroz aranžman podugovaranja za provedbu aktivnosti digitalne politike za mala i srednja poduzeća koje će osigurati objedinjavanje ključne IPA ekspertize za više zemalja angažirane na praćenju provedbe EU Akta o malim poduzećima za Zapadni Balkan.

U zaključku, zajednički prijedlog EBRD i GIZ pokazuje veliko praktično iskustvo u provođenju relevantnih politika Europske unije u regionu.

Akcija 10	**EU4 Trgovina**	**Izravno upravljanje**	**4.000.000 EUR**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih pokazatelja učinka

Opis akcije i ciljeva

Ova Akcija pomoći će poboljšanju konkurentnosti i inovativnosti Bosne i Hercegovine u skladu s međunarodnim obvezama. Akcije će imati za cilj povećati razinu integracije i regionalne suradnje Europske unije u trgovinskom sektoru kroz poboljšane kapacitete i poboljšani regulatorni okvir za olakšavanje trgovine u Bosni i Hercegovini u skladu s najboljim međunarodnim praksama. Akcija će također poboljšati konkurentnost sektora javnih usluga poboljšanjem zakonodavne i administrativne sposobnosti za trgovinu uslugama u skladu s obvezama koje proizlaze iz sporazuma o vanjskoj trgovini i najbolje međunarodne prakse. Također će imati za cilj podržati bosanskohercegovačku kreativnu

ekonomiju, socijalni i kulturni razvoj nadogradnjom njenog sustava prava intelektualnog vlasništva (IPR). Ciljevi su povećanje razine EU integracija i regionalne suradnje u trgovinskom sektoru te nadogradnja sustava prava intelektualnog vlasništva.

Očekivani rezultati

- Regulatorni i proceduralni okvir za trgovinu uslugama u Bosni i Hercegovini je poboljšan u skladu s zahtjevima međunarodne integracije. Razmjena roba sa EU-om, Srednjoeuropski sporazum o slobodnoj trgovini (CEFTA) 2006 i druge oblasti slobodne trgovine su povećani kao odgovor na provedbu mjera ublažavanja posljedica COVID-19.

- Ojačan je kapacitet institucija u Bosni i Hercegovini odgovornih za zaštitu i provedbu prava intelektualnog vlasništva.

Ključni pokazatelji učinka

- Broj institucija zaduženih za usluge na svim razinama u Bosni i Hercegovini koje rade u skladu s direktivama o uslugama EU

- % povećanja ukupnog izvoza

- Primjenjen novi Sustav informacijske i komunikacijske tehnologije (ICT) za međuinstitucionalnu suradnju

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Dovoljna razina suradnje između javnog i privatnog sektora

- Na snazi je CEFTA Dodatni protokol 6 (AP6) o trgovini uslugama

- Povećana je razina provedbe CEFTA Dodatnog protokola 5 o olakšanju trgovine

- Suradnja između institucija koje su zadužene za olakšanje trgovine je na zadovoljavajućoj razini

- Svi dionici podržavaju i surađuju

Uvjeti

- Stupanje na snagu CEFTA AP6 i AP7

- Uveden je koncept uslužnog centra

Nepoštivanje gore navedenih zahtjeva može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili preraspodjelom budućih sredstava.

(3) Modaliteti provedbe

(3)(b) Izravno upravljanje(projektni pristup)

Nabavka:

Globalni proračun izdvojen za nabavku: 4.000.000 EUR

(2) Opseg zemljopisne podobnosti za nabavku i bespovratna sredstva

Zemljopisna podobnost u pogledu mjesta osnivanja za sudjelovanje u postupcima nabave i dodjeljivanje bespovratnih sredstava i u pogledu podrijetla nabavljenih isporuka kako je utvrđeno u temeljnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima primjenjuju se u skladu s sljedećim odredbama:

Odgovorni službenik za odobravanje Komisije može proširiti zemljopisnu podobnost na temelju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih zemalja, ili u drugim propisno potkrijepljenim slučajevima u kojima bi pravila o podobnosti činila realizaciju ove akcije nemogućom ili izuzetno teškom.

3 PRORAČUN

4 NAČINI PRAĆENJA RADA

Kao dio okvira za mjerenje učinka, Komisija će pratiti i procjenjivati napredak prema specifičnim ciljevima definiranim Uredbom IPA II na temelju unaprijed definiranih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvješća o napretku iz članka 4. Uredbe IPA II bit će uzeta kao referentna točka u procjeni rezultata pomoći iz programa IPA II.

Komisija će prikupiti podatke o uspješnosti (procesne pokazatelje, rezultate i ishode) iz svih izvora koji će se objediniti i analizirati u smislu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i prekretnice postavljene za svaku od akcija ovog programa, kao i Indikativni strateški dokument.

U specifičnom kontekstu neizravnog upravljanja od strane korisnika IPA II, nacionalni IPA koordinatori (NIPAC) prikupljat će informacije o izvedbi akcija i Programa (proces, pokazatelji rezultata i ishoda) i koordinirati prikupljanje i proizvodnju pokazatelja iz nacionalnih izvora..

Ukupan napredak će se pratiti na sljedeće načine: a) sustav nadzora usmjerenog na rezultate (ROM); b) samostalni nadzor IPA II korisnika; c) samonadgledanje koju provode delegacije EU; d) zajednički nadzor od strane Generalnog direktorata Europske komisije za susjedstvo i pregovore o proširenju i IPA II korisnika, pri čemu će se usklađenost, koherentnost, efektivnost, efikasnost i koordiniranje u provedbi financijske pomoći redovito pratiti od strane IPA II Odbora za praćenje, uz potporu Sektorskih nadzornih odbora, što će osigurati proces praćenja na razini sektora.

5 PROCJENA

S obzirom na važnost akcije, konačna ili naknadna(e) procjena(e) za ovu akciju ili njene komponente biće obavljena putem neovisnih konsultanata koje je ugovorila Komisija ili preko partnera koji je provodi.

U ovu svrhu je planiran iznos od 250.000 EUR za akciju 4 i akciju 8 ili za neke od njihovih komponenti.

Procjena će se izvršiti u svrhe odgovornosti i učenja na različitim razinama (uključujući reviziju politike), posebice uzimajući u obzir činjenicu da će to omogućiti Komisiji da procjeni da li je potrebna daljnja pomoć ili da dâ preporuke provedbenom partneru o posebnim potrebama za budući razvoj sektora.

Komisija izvješćuje provedbenog partnera najmanje 90 dana prije datuma predviđenog za misije ocjenjivanja. Provedbeni partner će efikasno i efektno surađivati sa stručnjacima za procjenu, i između ostalog, pružiti im sve potrebne informacije i dokumentaciju, kao i pristup projektnim prostorijama i aktivnostima.

Izvješća o procjeni dijeliće se sa korisnikom IPA II i drugim ključnim dionicima.

Partner zadužen za provedbu i Komisija će analizirati zaključke i preporuke procjena i, prema potrebi, u dogovoru sa korisnikom IPA II, zajednički odlučiti o daljnjim akcijama koje treba preduzeti i svim potrebnim prilagodbama, uključujući, ako je naznačeno, preorijentaciju projekta.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-30/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-1725/21 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници, одржаној 08 јуна 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ДОПУНЕ БРОЈ 1 УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ ГОДИШЊЕГ АКЦИОНОГ ПРОГРАМА ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ЗА 2019. ГОДИНУ, ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ КОМИСИЈЕ ДЈЕЛУЈУЋИ У ИМЕ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ ЗАСТУПА ДИРЕКЦИЈА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Допуна број 1 Уговора о финансирању Годишњег акционог програма за Босну и Херцеговину за 2019. годину, између Европске комисије дјелујући у име Европске уније и Босне и Херцеговине коју заступа Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, који је потписан 18. децембра 2020. године, у Бриселу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Допуне број 1 Уговора о финансирању у преводу гласи:

ДОПУНА БРОЈ 1
УГОВОРУ О ФИНАНСИРАЊУ

Како је првобитно закључено између Европске комисије и Босне и Херцеговине 22. септембра 2020.

Европска комисија, у даљем тексту **"Комисија"**, дјелујући у име Европске уније, у даљем тексту **"Унија",**

с једне стране, и

Босна и Херцеговина, у даљем тексту корисник **ИПА II**, коју заступа Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине,

с друге стране,

заједно у даљем тексту "странке",

Пошто је,

(1) Комисија 28. новембра 2019. године усвојила Одлуку о спровођењу Комисије Ц (2019) 8730 о успостављању **Годишњег акционог програма за Босну и Херцеговину за 2019. годину**. Овај програм се спроводи кроз Споразум о финансирању склопљен 22. септембра 2020. између корисника ИПА II и Комисије.

(2) Циљ ове допуне је ставити на располагање средства која омогућавају снабдијевање медицинским и другим потрепштинама, као и подршку економском опоравку неопходном Босни и Херцеговини у управљању кризом услијед избијања COVID-19.

(3) Потребно је ускладити Споразум о финансирању са измјеном Програма усвојеном Одлуком Комисије Ц (2020) 9063.

ДОГОВОРИЛИ СУ СЉЕДЕЋЕ:

Члан 1

Додатак I Финансијском споразуму закљученом 22. 09. 2020. између Европске комисије и корисника ИПА II замјењује се Додатком ове Допуне бр. 1.

Члан 2

Сви остали услови и одредбе Финансијског споразума остају непромијењени.

Ова Допуна бр.1 ступа на снагу на дан када га потпише посљедња странка.

Састављено у два изворника на енглеском језику, један изворник за Комисију и један за корисника ИПА II.

За корисника ИПА II програма:	За Комисију:
Сарајево, дана	Брисел, дана 18.12.2020.
NIPAC Дирекција за европске интеграције Савјет министара Босне и Херцеговине	Директор за Западни Балкан Генерална дирекција за сусједство и преговоре о проширењу
Един Дилберовић	**Genoveva Ruiz Calavera**

ДОДАТАК 1

Годишњи акциони програм за Босну и Херцеговину за 2019. годину

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисник	Босна и Херцеговина
Основни акт: **CRIS /ABAC референце обавеза и прорачунске ставке:** **Укупни трошкови:** **Допринос ЕУ:**	Инструмент за претприступну помоћ (ИПА-II) 2019/041-213 41.000.000 евра 22.020101 2019/041-214 40.898.200 евра 22.020102 85.490.154 евра 81.898.200 евра
Начин управљања	Директно управљање од стране Европске комисије и Индиректно управљање од стране одговорних субјеката наведених у даљем тексту: - Акција 8: Резултат 1: Субјекат ће бити изабран у складу са критеријумима наведеним у одјељку 2.2(3)(а); Резултат 2: Међународна организација рада или субјекат који ће бити одабран у складу са критеријумима утврђеним у одјељку 2.2 (3)(а) - Акција 9: Европска банка за обнову и развој (EBRD) у партнерству са Њемачким друштвом за међународну сарадњу (GIZ)
Крајњи датум за закључивање Споразума о финансирању са корисником ИПА II	Најкасније до 31. 12. 2020 године.
Крајњи датум за закључивање Уговора о доприносима/делегирању	3 године након датума закључивања Споразума о финансирању
Оквирни период за оперативно спровођење	6 година након датума закључивања Споразума о финансирању
Крајњи датум за спровођење Споразума о финансирању (датум до ког Програм треба бити извршен и затворен)	12 година након датума закључивања Споразума о финансирању

2. ОПИС АКЦИОНОГ ПРОГРАМА

2.1. СЕКТОРИ ОДАБРАНИ У ОКВИРУ ОВОГ АКЦИОНОГ ПРОГРАМА

Основа за одабир одређених сектора у оквиру овог програма:

Како би се стратешки обратило секторима, подстакло потребне реформе и омогућило корисницима да се фокусирају на припремни рад за ИПА III од јесени 2019.,

Комисија је одлучила заједнички програмирати годишње акционе програме за 2019. и 2020. годину.

Приоритети акционог програма за Босну и Херцеговину за 2019. годину су у складу с ревидираним Индикативним стратешким документом за Босну и Херцеговину. Овај документ утврђује приоритете за финансијску помоћ ЕУ-а за раздобље 2014 - 2020 [1]. године за подршку Босни и Херцеговини на путу ка приступању ЕУ-у, заснован на два стуба: Демократија и владавина права, те Конкурентност и раст.

Одабир сектора који ће се финансирати извршен је процјеном резултата претходне ИПА помоћи, апсорпцијског капацитета, одрживости, зрелости за додатне пројекте, као и помоћи осталих донатора. Одабране акције у оквиру овог програма имају за циљ консолидирање секторског приступа, допринос секторским стратегијама за цијелу земљу, адресирање препорука Извјештаја Комисије и коначно пружање подршке земљи у процесу интеграције.

Овај програм припремљен је у уској сарадњи с властима Босне и Херцеговине, а координирао га је државни ИПА координатор (DIPAK), као и уз консултације с другим донаторима, укључујући међународне финансијске институције и организације цивилног друштва.

Сљедећи сектори су идентификовани за овај акциони програм:

Демократија и управљање, с три акције које доприносе спровођењу реформе јавне управе (PAR) и даљем развоју ефикасне и професионалне јавне управе способне пружити боље услуге грађанима и предузећима, помоћ у изградњи капацитета за подршку преговорима о приступању и судјеловање у ЕУ програми;

Владавина права и основна права с акцијом која доприноси усклађивању правосуђа Босне и Херцеговине с европским стандардима и правном стечевином и побољшава независност, учинковитост, одговорност и ефикасност у сектору правде; и акција за убрзавање процеса транзиционе правде подржавањем обраде случајева ратних злочина и одговорности за нестале особе из сукоба 1992-1995 и процеса помирења;

Животна средина, климатске акције и енергија, први пут подршка енергији у оквиру ИПА II, како би се грађанима омогућио приступ доступној, поузданој, одрживој и модерној енергији и допринијело испуњавању обавеза Босне и Херцеговине према међународним уговорима;

Образоване, социјалне и политике запошљавања чији је циљ допринијети побољшању социјално-економске ситуације и животних услова Босне и Херцеговине побољшањем одговора образовања на потребе тржишта рада, побољшањем интернационализације и мобилности у високом образовању, доприносом развоју политика социјалне укључености у спорту и предшколски одгој и образовање на релевантним нивоима и боља запошљивост у локалним заједницама.

Конкурентност, иновативност. пољопривреда и рурални развој, с акцијама за подршку дигиталној трансформацији малих и средњих предузећа (МСП) након кризе узроковане COVID-19; и повећање нивоа европске интеграције и регионалне сарадње у трговачком сектору кроз побољшане капацитете и ојачани регулаторни оквир.

- Преглед претходних и тренутних акција ЕУ, других донатора и/или ИПА II корисника у релевантним секторима:

ЕУ подржава изградњу капацитета државне службе од 2004. године, укључујући акцију "Подршка ЕУ ефикасној и одговорној јавној управи" (програм ИПА 2017) и ИПА регионални програм "Млади државни службеници". Босна и Херцеговина је - као и остале земље Западног Балкана - добила подршку у изради својих програмима економских реформи (ERP), као што је ИПА регионални програм који проводи Организација за економску сарадњу и развој (OECD). ЕУ ће се надоградити на пружену помоћ и наставиће подржавати побољшање ERP-а у оквиру ИПА 2018, посебно у вези са изградњом капацитета институција свих нивоа власти да припреме и примјене ERP.

ЕУ је пружила и пружиће значајну подршку властима Босне и Херцеговине у областима правде, борбе против корупције, процесуирања предмета ратних злочина и других тема које утичу на ове области. Садашња акција ће се посебно надовезати на очекиване резултате фазе 1 финансираног пројекта ЕУ4Justice за Босну и Херцеговину у оквиру ИПА 2015 програма и фазе 2 која је планирана у оквиру ИПА 2018 програма. Ранија подршка у сектору унутрашњих послова показала је да је успјех било које интервенције директно пропорционалан мјери у којој укључене институције сарађују, дијеле и размјењују информације.

У енергетском сектору спроведено је неколико пројеката у оквиру ИПА 1, усмјерених првенствено на усклађивање законодавног оквира за електричну енергију у Босни и Херцеговини с Трећим енергетским пакетом и припрему улагања у енергетску ефикасност у одабраним локалним заједницама. Од 2012. године, непостојање државне стратегије енергетског сектора онемогућавало је Босни и Херцеговини да користи ИПА фондове у том сектору. Бројни донатори посљедњих су година подржали напоре земље да испуни низ обавеза, посебно оних које произлазе из Уговора о Енергетској заједници. Усвајање Оквирне енергетске стратегије Босне и Херцеговине 2035. године омогућава први програм ЕУ у том сектору, фокусиран на даљњи институционални и законодавни развој. Босна и Херцеговина сада такође може имати користи од подршке ЕУ-а под Оквиром за улагање у Западни Балкан (WBIF), укључујући спровођење улагања у енергетску инфраструктуру у оквиру Агенде повезивања у сарадњи с међународним финансијским институцијама (IFI).

Посљедњих година сектор образовања, социјалне политике и политике запошљавања добио је подршку ЕУ-а и других билатералних и мултилатералних донатора (главни су Свјетска банка, Швајцарска сарадња, SIDA, GIZ) у развоју система струковног образовања и оспособљавања (VET), побољшање јавних програма и услуга запошљавања и изградња механизама за социјално укључивање и социјалну заштиту. Резултати добивени у претходним ЕУ пројектима који се односе на квалификационе оквире у Босни и Херцеговини у подручју општег и струковног образовања и цјеложивотног учења користиће се као полазна тачка за будуће акције. У посљедњих пет година улагања у предшколски одгој и инфраструктуру на свим нивоима образовања била су маргинална. Будући да нису проведене значајне процјене, прије почетка акције провест ће се анализа постојеће инфраструктуре. Коначно, у посљедње три године пројект Партнерство у локалном запошљавању у Босни и Херцеговини успјешно се проводи

[1] Индикативни стратешки документ је измијењен и проширен до 2020. године одлуком Комисије Ц (2018) 5021 од 3.8.2018. године.

на пољу запошљавања и рада. Локални партнери у запошљавању показали су да је отворени дијалог између кључних актера у сектору запошљавања нужан предуслов за отварање нових радних мјеста на локалном нивоу. Резултати добивени овим пројектом бит ће корисни као полазна тачка за будуће акције.

Оријентација Европске уније у прошлости да већи дио своје подршке ИПА-и II да привредни развој усмјери на бесповратна средства и услуге пословног савјетовања. То је олакшало неким подржаним предузећима прелазак с производње на снабдијевање хитним залихама у тренутној кризи COVID-19. "Инструмент за компетенцију малих и средњих предузећа" под управом EBRD (ИПА 2014) даје примјер у којем је финансирање ЕУ-а од 4 милиона еура резултирало с 20 милиона еура кредитних линија које финансира EBRD за улагање у предузећа према ЕУ стандардима који се односе на здравље, сигурност и заштиту животне средине. Бесповратне ЕУ подршке додијељене малим и средњим предузећима у металној, дрвној и пољопривредно-прехрамбеној индустрији из недавно завршеног програма ЕУ ProLocal (ИПА 2014, 9 милиона еура) повећале су отпорност на поплаве предузећа у Босни и Херцеговини стварањем преко 600 локалних радних мјеста која треба одржати након кризе COVID-19. Тренутно се проводи "ЕУ4Business Program" (IPA 2016, 16,1 милиона евра) који пружа 10 милиона евра бесповратних средстава за конкурентност извозно оријентираних малих и средњих предузећа, туризам и агро-рурални развој, с иновацијама, дигитализацијом и запошљавањем који представљају прожимајућа подручја у подршци секторима који су тешко погођени COVID-19. Предложена акција требала би додатно побољшати пословно окружење у корист технолошке трансформације малих и средњих предузећа у конкурентним секторима.

Ова акција је такође изузетно релевантна за ублажавање економских ефеката COVID-19 на привреду Босне и Херцеговине, јер су процеси дигитализације и аутоматизације производње и дистрибуције настали као нужност и исход тренутне глобалне пандемије COVID-19. То ће омогућити синергију са Гарантним фондом за Западни Балкан (вриједан 150 милиона евра) подстицањем подршке малим и средњим предузећима уз повољније кредитирање предузећа погођених падом пословне активности због COVID-19.

Годишњи програм акције за Босну за 2018. годину обухваћао је акције подршке трговини усмјерене на повећање удјела Босне и Херцеговине у међународној и регионалној трговини побољшањем трговине робом и услугама у складу с захтјевима међународне интеграције. Претходна ИПА помоћ укључивала је институционалне капацитете за развој и јачање правног оквира. Међутим, упркос досадашњем напретку, потребна је даља техничка помоћ за јачање дуготрајних процеса у земљи. Да би се то постигло, научена лекција каже да треба гледати не само усклађивање закона с правном стечевином ЕУ, већ и осигурати да процеси израде закона и креирања политика осигурају правилну међуресорску координацију, процјену учинка предложених закона и политика, те спољне (јавне) консултације са релевантним учесницима. Надаље, кључна је успјешна координација помоћи која се пружа путем државних и вишекорисничких ИПА пројеката.

Босна и Херцеговина дио је двију макрорегионалних стратегија ЕУ, и то ЕУ стратегије за Дунавску регију (EUSDR) и ЕУ стратегије за јадранско-јонску регију (EUSAIR). Оне су усредсређене на побољшану саобраћајну и енергетску повезаност, бољу заштиту животне средине, одрживе туристичке акције и мјере социо-економског развоја у географски специфичном контексту, а циљ им је побољшати сарадњу с државама чланицама ЕУ-а и олакшати припрему земаља кандидата и потенцијалних кандидата за интеграцију у ЕУ. Подршка ИПА-е у оквиру овог програма настојат ће се ускладити с циљевима макрорегионалних стратегија ЕУ-а и придонијети рјешавању приоритета у релевантним секторима, гдје је то потребно у координацији с другим регионалним актерима.

Списак акција предвиђених у оквиру одабраних сектора/приоритета:

Сектор/Акција	Директно управљање	Индиректно управљање	
		Са одговорним субјектима	Са корисником ИПА II
Демократија и управљање			
1. ЕУ4 Ефикасна јавна управа	13.000.000 евра		
2. Инструмент за европске интеграције	1.242.590 евра		
3. Подршка ЕУ учествовању Босне и Херцеговине у програмима Уније	1.757.410 евра		
УКУПНО	**16.000.000 евра**		
Владавина права и основна права			
4. ЕУ4 Правда	17.500.000 евра		
5. ЕУ4 Транзациона правда	7.500.000 евра		
УКУПНО	**25.000.000 евра**		
Животна средина, климатске акције и енергија			
6. ЕУ4 Енергија	4.998.200 евра		
УКУПНО	**4.998.200 евра**		
Образовна, социјална и политика запошљавања			
8. ЕУ4 Запошљавање и образовање	12.900.000 евра	5.000.000 евра	
УКУПНО	**12.900.000 евра**	**5.000.000 евра**	
Конкурентност, иновативност. пољопривреда и рурални развој			
9. ЕУ4 МСП		14.000.000 евра	
10. ЕУ4 Трговина	4.000.000 евра		
Укупно	**4.000.000 евра**	**14.000.000 евра**	
УКУПНО ПРОГРАМ	**62.898.200 евра**	**19.000.000 евра**	**81.898.200 евра**

2.2 ОПИС И СПРОВОЂЕЊЕ АКЦИЈА

Сматра се да предвиђена помоћ слиједи услове и поступке утврђене рестриктивним мјерама усвојеним у складу с чланом 215 UFEU [1].

СЕКТОР	**Демократија и управљање**	**16.000.000 евра**
Акција 1	**ЕУ4 Ефикасна јавна управа**	**13.000.000 евра**

(1) Опис акције, циљеви, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис акције и циљеви

Циљ ове акције је да допринесе провођењу реформе јавне управе и даљи развој ефикасне, одговорне, професионалне јавне управе која пружа боље услуге грађанима и предузећима.

Циљ је побољшати квалитет и инклузивност система доношења политика, укључујући робусне статистике, већа

[1] www.sanctionsmap.eu Напомињемо да је карта санкција информатичко средство за идентификовање режима санкција. Извор санкција потиче из правних аката објављених у Службеном листу (СЛ). У случају неслагања између објављених правних аката и ажурирања на веб локацији, верзија у СЛ превладава.

одговорност у јавној управи и способност пружања услуга у складу са стандардима ЕУ. Генерално, очекује се да ће ова акција осигурати бољу отвореност, већу одговорност, квалитетније политике и потпуно оперативне е-услуге.

Очекивани резултати

Резултат 1: Систем креирања и планирања политика се побољшава кроз отворене и партиципативне процесе, контролу квалитета, надзор и праћење примјене политика на свим нивоима управних власти у Босни и Херцеговини.

Резултат 2: Побољшана свеукупна организација државне управе

Резултат 3: Стратешки оквир и капацитети за управљање и координацију реформе јавне управе се даље развијају како би се осигурао напредак у испуњавању захтјева процеса европских интеграција у подручју реформе јавне управе.

Резултат 4: Израда статистике у Босни и Херцеговини проширена је и даље усклађена са стандардима ЕУ, а повећана је и употреба административних извора

Резултат 5: Повећана доступност прецизних просторних података високе резолуције

Резултат 6: Ојачани идентификациони документи, регистри и системи за размјену података (IDDEEA) ради побољшања сигурности, квалитета и доступности е-услуга које се пружају грађанима, пословној заједници и јавним институцијама на подручју отворених података.

Кључни показатељи учинка

- Адекватност политике и регулаторни оквир за управљање институцијама средишње владе (СИГМА индикатор)
- Снага основних механизама одговорности између министарстава и подређених тијела (СИГМА индикатор)
- Обухват и опсег Стратегије реформе јавне управе (СИГМА индикатор)
- Опсег статистичких података послатих ЕУРОСТАТ-у
- % површине измјерене ЛиДАР (детекција свјетлости и класификација) технологијом

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке:

- Босна и Херцеговина остаје посвећена процесу европских интеграција и процесу реформе јавне управе;
- Институције корисници имају довољно капацитета да у потпуности учествују у спровођењу акција;
- Остварена неопходна међуинституционална сарадња и координација међу корисницима;
- Приступ релевантним статистичким подацима;
- Договорени датум пописа пољопривреде у Босни и Херцеговини и осигурани финансијски извори.

Услови:

Главни услов за спровођење акције реформе јавне управе је постојање средњорочне стратегије реформе јавне управе и одговарајућа структура за спровођење реформских мјера.

Постоје сви потребни правни предуслови за спровођење предложене акције за подршку сектору земљишне администрације, с обзиром да су директна координациона тијела одговорна за пружање услуга INSPIRE и бит ће одговорна за коначно прихваћање и цертификовање у складу с постојећим законодавством и стандардима.

Непоштовање горе наведених захтјева може резултирати повратом средстава према овом програму и/или прерасподјелом будућих средстава.

Модалитети спровођења:

(3) (б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка:

Набавка ће допринијети постизању свих шест очекиваних резултата.

Глобални прорачун издвојен за набавке: 11.200.000 евра

Грантови - Twinning:

а) Twinning уговори предвиђени овом акцијом допринијеће постизању резултата 4 и 6. Врста циљаних подносилаца:

Подносиоци захтјева морају бити администрације држава чланица ЕУ или овлашћена тијела.

Глобални прорачун издвојен за грантове: 1.800.000 евра

(1) **Опсег географске подобности за набавке и грантове**

Географска подобност у погледу мјеста оснивања за учествовање у поступцима набавке и додјељивање бесповратних средстава и у погледу поријекла набављених испорука како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима примјењују се у складу с сљедећим одредбама.

Одговорни службеник за овјеравање Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или због недоступности производа и услуга на тржиштима дотичних земаља или у другим ваљано поткријепљеним случајевима када би правила прихватљивости онемогућила или изузетно отежала спровођење ове акције.

Акција 2	**Инструмент за ЕУ интеграције**	**1.242.590 евра**

(1) Опис акције, циљеви, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис акције и циљеви

Акција ће пружити флексибилну подршку институцијама на различитим нивоима у Босни и Херцеговини за рјешавање специфичних потреба утврђених у процесу европских интеграција. Овим институцијама ће се пружати разна техничка помоћ и друге врсте подршке како би се омогућио брзи одговор на изазове и захтјеве процеса интеграције и за бољу примјену ИПА програма/акција финансираних од стране Инструмента за претприступну помоћ 2014 - 2020 (ИПА II)

Очекивани резултати

Резултат 1: Властима на свим нивоима у Босни и Херцеговини омогућено је пружање учинковитијих и правовремених одговора на приоритете који произлазе из захтјева за интеграцију у ЕУ.

Кључни показатељи учинка

- Учесталост захтјева које је примила Делегација ЕУ за помоћ Инструмента за ЕУ интеграцију од стране власти Босне и Херцеговине у рјешавању специфичних захтјева за интеграцију у ЕУ
- % покренутих и завршених тендерских процедура, % уговорених и исплаћених ИПА средстава

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

- Политичка подршка институцијама у Босни и Херцеговини за учешће у процесу интеграције у ЕУ;
- Благовремено утврђивање приоритетних подручја за помоћ;
- Успостављена и одржавана добра сарадња са свим релевантним учесницима током имплементације;
- Одговарајући технички, финансијски и људски ресурси које корисници додељују за спровођење акције.

(3) Модалитети спровођења:

(3) (б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка:

Набавка ће допринијети постизању јединог очекиваног резултата ове акције.

Глобални прорачун издвојен за набавке: 842.590 евра

Грантови - Twinning light:

Twinning light допринијеће постизању јединог резултата ове акције.

(б) Врста циљаних подносилаца захтјева:

Подносиоци захтјева морају бити администрације држава чланица ЕУ или овлашћена тијела.

Глобални прорачун издвојен за грантове: 400.000 евра

(4) Опсег географске подобности за набавке и грантове

Географска подобност у погледу мјеста оснивања за учествовање у поступцима набавке и додјељивање бесповратних средстава и у погледу поријекла набављених испорука како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима примјењују се у складу с сљедећим одредбама.

Одговорни службеник за овјеравање Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или због недоступности производа и услуга на тржиштима дотичних земаља или у другим ваљано поткријепљеним случајевима када би правила прихватљивости онемогућила или изузетно отежала спровођење ове акције.

Акција 3	**Подршка ЕУ учешћу Босне и Херцеговине у програмима Уније**	**Директно управљање**	**1.757.410 евра**

(1) Опис акције, циљеви, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис акције и циљеви

Акција пружа подршку учествовању Босне и Херцеговине у програмима ЕУ, кроз суфинансирање трошкова улазница за одређене програме ЕУ. Као резултат тога, Босна и Херцеговина ће активно учествовати у различитим програмима ЕУ, попут Horizon 2020, Креативне Европе, Ерасмус+, Царина 2020, Fiscalis 2020, Европа за грађане, COSME и Трећег здравственог програма 2014 -2020. Ова акција ће додатно подржати сарадњу ЕУ-а с Босном и Херцеговином и припрему за ЕУ интеграције у подручјима обухваћеним ЕУ програмима.

Циљ је осигурати учествовање Босне и Херцеговине у програмима Европске уније, укључујући суфинансирање трошкова накнада за учествовање у подручјима попут истраживања и иновација, културе и аудио-визуалних активности, образовања, царинске и фискалне политике, малих и средњих предузећа (МСП), здравство и цивилно друштво.

Очекивани резултати

Резултат 1: Повећано учествовање Босне и Херцеговине у програмима Европске уније, укључујући повећане размјене са државама чланицама ЕУ

Резултат 2: Ојачано власништво и одговорност Босне и Херцеговине (укључујући у финансијском смислу) за учешће у програмима Европске уније

Кључни показатељи учинка

- Број програма за које је закључен Међународни споразум
- Стопе учествовања Босне и Херцеговине у одговарајућим програмима Европске уније
- Однос плаћеног износа за улазне карте и износа суфинансирања пројеката који апликанти у Босни и Херцеговини примају годишње

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке:

- Свака институција потписница споразума за учешће у програму Уније је издвојила довољно прорачунских средстава за своје годишње доприносе;
- Потписници споразума успостављају неопходне системе подршке попут посредничких организација или службе за помоћ и контакт особе по програму за подршку апликантима и промоцију програма ЕУ.

(3) Модалитети спровођења:

(3) (б) Директно управљање (пројектни приступ)

Грантови:

Сврха грантова**:**

Грантови ће придонијет постизању два очекивана резултата ове акције.

Акција ће подржати и олакшати учествовање Босне и Херцеговине у програмима ЕУ у циљаним подручјима, кроз суфинансирање улазних карата и омогућавање побољшаног учествовања Босне и Херцеговине и њезиних актера у програмима Европске уније.

Износ суфинансирања надокнађује Европска комисија Босни и Херцеговини на основу захтјева за поврат средстава. Уговарање надокнадивих износа врши се чим и) билатерални Споразум ("Споразум") између Босне и Херцеговине и Генералне дирекције Комисије задужене за сваки програм је потписан и ратификован, i, ii) ИПА споразум о финансирању који предвиђа допринос потпишу власти Босне и Херцеговине.

(б) Врста циљаних подносилаца захтјева:

Акција ће користити широком спектру институција на свим нивоима власти у Босни и Херцеговини. Релевантна ресорна министарства и институције преузеће координациону улогу за програме за које су задужени, наиме Министарство цивилних послова за програме ЕУ Horizon 2020, Креативна Европа, Трећи здравствени програм, Ерасмус+, Министарство правде за Европу ЕУ за грађане, Министарство спољне трговине и економских односа за ЕУ програм COSME, Управа за индиректно опорезивање за програме ЕУ Fiscalis 2020, Царина 2020.

Глобални прорачун издвојен за грантове: 1.757.410 евра

(4) Опсег географске подобности за набавке и грантове

Географска подобност у погледу мјеста оснивања за учествовање у поступцима набавке и додјељивање бесповратних средстава и у погледу поријекла набављених испорука како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима примјењују се у складу са сљедећим одредбама.

Одговорни службеник за овјеравање Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или због недоступности производа и услуга на тржиштима дотичних земаља или у другим ваљано поткријепљеним случајевима када би правила прихватљивости онемогућила или изузетно отежала спровођење ове акције.

СЕКТОР	**Владавина права и основна права**	**25.000.000 евра**
Акција 4	**ЕУ4 Правда**	**17.500.000 евра**

(1) Опис акције, циљеви, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис акције и циљеви

Ова акција намијењена је побољшању независности, ефикасности и квалитета правосудног система у Босни и Херцеговини, побољшањем механизама алтернативног рјешавања спорова, повећањем техничке сигурности

правосуђа, развојем правосудне инфраструктуре и јачањем владавине права кроз изградњу капацитета уз експертизу држава чланица ЕУ-а и унапрјеђењем казнено-поправне инфраструктуре. Ово би допринијело јачању повјерења јавности у владавину права и могућности да Босна и Херцеговина постане одрживи партнер у овом кључном пољу за државе чланице ЕУ.

Циљ је ускладити правосудни систем Босне и Херцеговине с европским стандардима и правним прописима ЕУ и побољшати независност, ефикасност одговорности и квалитет правног система Босне и Херцеговине.

Очекивани резултати

Резултат л. Повећана ефикасност правосудног система

Резултат 2. Независност, непристрасност и одговорност правосуђа су повећани

Резултат 3. Повећане су техничке мјере сигурности за судске поступке

Резултат 4. Судске нагодбе и алтернативно рјешавање спорова су доступни и прихваћени од стране грађана

Резултат 5. Правосудни систем даље је усклађен са претприступним захтјевима ЕУ

Резултат 6. Побољшани услови за смјештај затвореника и пружање правосудних услуга

Кључни показатељи учинка

- Дужина неријешених рјешивих некорисних предмета на свим судовима

- Квалитет рада носитеља правосудних функција мјерен новим системом оцјена

- Проценат позитивно оцијењених извјештаја о спровођењу планова интегритета судских институција

- Проценат финансијских извјештаја носилаца правосудних функција верификираних као тачних

- Ниво (%) усклађености објеката правосудних институција са обавезним Смјерницама за стандарде и мјерама безбједности које је издала Радна група ВСТС-а у сврху безбједности носилаца правосудних функција и правосудних институција

- Ниво (%) усуглашености средстава судске полиције за превоз са стандардима Европског комитета за спречавање мучења и нехуманог или понижавајућег поступања или кажњавања

- Број судских нагодби

- Број испуњених препорука и мјерила Европске комисије за сектор правде

- Број објеката за извршење кривичних санкција (ре)конструирано

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

- Босна и Херцеговина остаје предана процесу интеграције у ЕУ и процесу судске реформе

- Сви судови примјењују расположиве алате за окончање предмета који премашују разумни рок.

- Посвећеност свих релевантних актера да појачају употребу алтернативног рјешавања спорова.

- Све релевантне институције сектора правде учествују у спровођењу Стратегије реформе сектора правде (СРСП) и других стратешких докумената релевантних за сектор.

Услови

За све инфраструктурне активности у оквиру ове акције (Резултат 6), институције кориснице довршит ће све имовинске и правне активности прије почетка натјечајних поступака. Завршетак грађевинских радова ИПА 2017 предуслов је за обављање грађевинских радова ИПА 2019.

Уз то, успјешно пресељење Казнено-поправног завода Миљацка пружиће потребан простор за проширење постојећих судских објеката у Сарајеву. Горе наведено стоји под условом да је нова казнена установа сграђена на новом мјесту (прва фаза) финансирана из ИПА 2017 довршена до датума почетка спровођења ИПА 2019. Због специфичности помоћи потребне за постизање осталих резултата акције, не морају се испунити други предуслови да би се започело са спровођењем ове акције.

Непоштовање горе наведених захтјева може довести до повратa средстава према овом програму и/или прерасподјелом будућих средстава.

(3) Модалитети спровођења:

(3) (б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка:

Набавка ће допринијети постизању очекиваних резултата 1, 3. и 6. акције.

Глобални прорачун резервисан за набавке, укључујући процјену Акције: 7.400.000 евра

Грантови:

(а) Сврха грантова:

Грантови ће допринијети постизању очекиваних резултата 1, 2, 4 и 5 акције путем позива за подношење приједлога и директног додјељивања грантова.

(b) Врста циљаних подносилаца захтјева (позива за подношење приједлога):

Јавне институције, власти или администрације држава чланица Европске Уније којима су повјерене одговорности у вези с спровођењем активности које се односе на грантове.

(c) Директна додјела грантова:

Директна додјела ће допринијети постизању очекиваних резултата 1, 2 и 4 ове акције.

Под одговорношћу одговорног службеника за овјеравање Комисије, грантови се могу додијелити ВСТС-у без позива за подношење приједлога.

Уз ВСТС као кључну институцију у провођењу правде у цијелој земљи, узимајући у обзир своју институционалну независност и капацитет, ова институција остаје једини партнер Европске уније када је ријеч о правосудној реформи у Босни и Херцеговини. Директна донација ВСТС-у најучинковитији је финансијски инструмент за подршку широком спектру активности усмјерених на побољшање рада судова и тужилаштава у цијелој земљи.

Подношење захтјева за бесповратна средства без позива за подношење приједлога је оправдано. Директни споразум с ВСТС-ом склопит ће се у складу с чланом 195. 1 ц, алт. 1. Финансијске уредбе, узимајући у обзир да је ВСТС институција с де јуре (правним) монополом. Употреба изузећа бит ће додатно оправдана у одлуци о додјели. Глобални прорачун издвојен за грантове: 10.100.000 евра.

(4) Опсег географске подобности за набавку и грантове

Географска подобност у погледу мјеста оснивања за учествовање у поступцима набавке и додјељивање бесповратних средстава и у погледу поријекла набављених испорука како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима примјењују се у складу с сљедећим одредбама.

Одговорни службеник за овјеравање Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или због недоступности производа и услуга на тржиштима дотичних земаља или у другим ваљано поткријепљеним

случајевима када би правила прихватљивости онемогућила или изузетно отежала спровођење ове акције.

Акција 5	**ЕУ 4 Транзициона Правда**	**Директно управљање**	**7.500.000 евра**

(1) Опис акције, циља, очекиваних резултата и кључних показатеља учинка

Опис акције и циљеви

Ова Акција ће допринијети увођењу процеса транзиционе правде у Босни и Херцеговини, владавине права, процеса помирења и стабилности. Циљна подручја бит ће повећање учинковитости рада на предметима ратних злочина и рјешавање питања несталих особа. Помоћ ће изградити људске и институционалне капацитете у правосуђу Босне и Херцеговине потребне за ефикасно процесуирање случајева ратних злочина, а додатно ће побољшати поступак идентификације и одговорности за нестале особе.

Општи је циљ убрзати процес транзиционе правде подржавањем рада на случајевима ратних злочина и одговорности за нестале особе из сукоба 1992-1995. Специфични циљеви су у потпуности провести циљеве и мјере Националне стратегије за рад на случајевима ратних злочина, као и повећати домаће власништво над процесима несталих особа и осигурати континуитет у рјешавању питања несталих особа.

Очекивани резултати:

Резултат 1: Ефикасност обраде предмета ратних злочина у правосуђу Босне и Херцеговине је додатно побољшана.

Резултат 2: Успостављен политички дијалог са домаћим властима и породицама несталих особа о одрживости процеса несталих особа.

Резултат 3: Научно провјерљиве методе примјењене у потрази и идентификацији несталих особа.

Кључни показатељи учинка:

- Заостатак познатих кривичних дјела са познатим случајевима осумњичених (КТРЗ) у свим тужилаштвима Босне и Херцеговине.
- Број закључака и препорука који произилазе из политичког дијалога.
- Број произведених извјештаја о подударању дезоксирибонуклеинске киселине (ДНК), достављен домаћим властима.

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

- Ефикасна расподјела мање сложених КТРЗ случајева из државе у ентитет и правосуђе Брчко дистрикта.
- Адекватно функционирање механизма регионалне сарадње у обради ратних злочина.
- Ефикасно и благовремено запошљавање додатног особља.
- Домаће институције и породичне задруге подржавају повећано домаће власништво над процесима несталих особа.
- Тајновити гробови се и даље проналазе и ископавају, судски налози се издају правовремено, осигуран континуитет у приступу испитивања ДНК.
- Правосудне институције широм Босне и Херцеговине, укључујући тужитељства и судове, треба да буду опремљени неопходним особљем као и материјалним средствима, да би се предмети ратних злочина ефикасно и ефективно обрадили.
- Босна и Херцеговина је основала институционалне капацитете за рјешавање случајева несталих особа, који су довољно финансирани за учествовање у овој акцији.

Грантови:

(а) Сврха грантова:

Директни грантови ће допринијети постигнућу три очекивана резултата ове акције.

(б) Директна додјела грантова:

Грантови ће убрзати процесуирање и праћење предмета ратних злочина и помоћи изградити људске и институционалне капацитете у правосуђу Босне и Херцеговине да би се рјешавали најосјетљивији случајеви.

Како би се испунили циљеви постављени у Националној стратегији за рад на предметима ратних злочина - обрада најсложенијих предмета ратних злочина у року од седам година, а свих осталих случајева злочина у року од 15 година - потребно је наставити подржавати и повећавати капацитет тужилаца - уреди и судови за убрзање процесуирања случајева ратних злочина. Под одговорношћу службеника за одобрење Комисије, грант се може додијелити без позива за доставу приједлога Министарству финансија и трезора (МФТ) Босне и Херцеговине.

Уговор о директном гранту са Министарством финансија и трезора (МФТ) Босне и Херцеговине закључиће се у складу с чланом 195 1 с alt.. 1 финансијске одредбе због свог 'de jure' монопола. Кориштење изузећа ће бити даље потркијепљено у одлуци о додјели.

Директан грант Организацији за европску безбједност и сарадњу (OESS): Планирано је потписивање споразума с OESS-ом у складу с чланом 195. л ф Финансијских одредби због његове техничке оспособљености и високог ступња специјализације у вези с праћењем случајева ратних злочина у Босни и Херцеговини. Точније, OSCE има дугогодишње искуство у праћењу случајева ратних злочина и има преко 15 теренских уреда широм земље у којима је свакодневно доступно особље за праћење ратних злочина.

Директан грант Међународној комисији за нестала особа (ICMP): Директан уговор о додјели грантова са ICMP-ом ће се закључити у складу с чланом 195 1(ц) алт.2 Финансијске одредбе због ICMP монопола у обухваћеном сектору.

ICMP има de facto монопол на ДНК идентификацију свих жртава у земљи, јер је једина организација која има потребну опрему и вјештине за извршавање овог задатка. ICMP, као једина међународна организација с кључном способношћу која се искључиво бави питањем несталих особа, једини је партнер ЕУ-а када је ријеч о потрази за несталим особама и оснаживању домаћих институција да преузму те активности.

Глобални прорачун издвојен за грантове: 7.500.000 евра

(4) Опсег географске подобности за набавку и бесповратна средства

Географска подобност у погледу мјеста оснивања за учествовање у поступцима набавке и додјељивање бесповратних средстава и у погледу поријекла набављених испорука како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима примјењују се у складу с сљедећим одредбама.

Одговорни службеник за одобравање Комисије може проширити географску подобност на основу хитности или недоступности производа и услуга на тржиштима дотичних земаља, или у другим прописно поткријепљеним

случајевима у којима би правила о подобности чинила реализацију ове акције немогућом или изузетно тешком.

СЕКТОР	**Животна средина, климатска Акција и енергија**		**4.998.200 евра**
Акција 6	**ЕУ4 Енергија**	**Директно управљање**	**4.998.200 евра**

(1) Опис акције, циља, очекиваних резултата и кључних показатеља учинка

Опис акције и циљеви

Акција ће пружити драгоцјену подршку у усклађивању законодавства Босне и Херцеговине са енергетским прописима ЕУ као и у континуираним реформама енергетског сектора, укључујући развој енергетске и климатске политике. Институције на свим нивоима власти у Босни и Херцеговини ће бити ојачане да преузму своју улогу у процесу транспозиције и спровођења правне стечевине ЕУ, испуњавања захтјева енергетског тржишта и планирања и спровођења енергетске политике.

Општи циљ је осигурати приступ доступној, поузданој, одрживој и модерној енергији за грађане Босне и Херцеговине. Посебан циљ је допринијети испуњавању обавеза Босне и Херцеговине према Уговору о Енергетској заједници, Паришком споразуму и другим међународним споразумима.

Очекивани резултати:

Резултат 1.1: Прописи, политике и оперативне праксе усклађени са примјењивим пакетом ЕУ енергетске правне стечевине.

Резултат 1.2: Успостављен ефикасан систем за транспозицију енергетске правне стечевине ЕУ широм земље.

Резултат 1.3: Ојачани институционални капацитети релевантних учесника на свим нивоима власти како би се могли носити са конкурентним захтјевима енергетског тржишта.

Кључни показатељи учинка:

- % докумената, који се односе на транспозицију и праћењем ЕУ правне стечевине израђују се годишње.
- Опсег до ког постоји функционалан систем комуникације широм земље (укључујући процедуре потребне за спровођење, праћење и извјештавање)
- Опсег до ког су планови за изградњу капацитета спроведени у складу с препорукама за процјене недостатака.

Ниво јавне свијести у вези с концептом одрживе енергије (мјерна јединица је % испитаника и њихов ниво свијести прије и послије спровођења промотивне кампање).

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

- Добра међусобна сарадња и кооперација међу кључним учесницима, укључујући локалне заједнице.
- Проактивно учествовање свих учесника који су укључени у спровођење ове акције.
- Додијељени су технички и људски ресурси неопходни за спровођење акције.

(3) (б) Директно управљање

Набавка

Набавка ће допринијети постизању очекиваних резултата ове акције.

Глобални прорачун издвојен за набавку: 4.998.200 евра

(4) Опсег географске подобности за набавку и бесповратна средства

Географска подобност у погледу мјеста оснивања за учествовање у поступцима набавке и додјељивање бесповратних средстава и у погледу поријекла набављених испорука како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима примјењују се у складу с сљедећим одредбама.

Одговорни службеник за одобравање Комисије може проширити географску подобност на основу хитности или недоступности производа и услуга на тржиштима дотичних земаља, или у другим прописно поткријепљеним случајевима у којима би правила о подобности чинила реализацију ове акције немогућом или изузетно тешком.

СЕКТОР	**Образовање, социјалне и политике запошљавања**		**17. 900.000 евра**
Акција 8	**ЕУ4 Запосленост и Образовање**	**Директно управљање**	**12.900.000 евра**
		Индиректно управљање	**5.000.000 евра**

(1) Опис акције, циља, очекиваних резултата и кључних показатеља учинка

Опис акције и циљева

Циљ акције је допринијети побољшању социјалне и привредне ситуације, као и животних услова у Босни и Херцеговини. Специфични циљеви су: (i) побољшати одговор образовања на потребе тржишта рада, (ii) побољшати интернационализацију и мобилност високог образовања, (iii) допринијети развоју политика социјалне укључености у спорту и предшколским установама на релевантним нивоима и (iv) придонијети бољем запошљавању у локалним заједницама.

Ти ће се циљеви постићи активностима усмјереним на јачање система струковног образовања и оспособљавања те партнерства на тржишту рада и образовања, усмјереним, између осталог, на студенте, професоре и рањиве скупине, као и специфичним активностима усмјереним на побољшање предшколске и спортске инфраструктуре у школама широм Босне и Херцеговине, и стварање нових вјештина за побољшање запошљивости. Уз солидан образовни систем у складу са потребама тржишта, Босна и Херцеговина ће бити боље опремљена за суочавање с економским изазовима с којима се суочава.

Очекивани резултати:

Резултат 1: Побољшан квалитет струковног образовања у Босни и Херцеговини (квалификациони оквир за Нивое 2-5)

Резултат 2: Потакнути одрживе, партнерством вођене оквире тржишта рада на локалном нивоу за повећан приступ формалној запослености (LEP II).

Резултат 3: Повећана мобилност студената и академског особља у Босни и Херцеговини и иностранству кроз заједничке истраживачке иницијативе.

Резултат 4: Повећан квалитет у предшколском образовању.

Резултат 5: Потакнут позитиван социјални развој кроз унапријеђење спортске инфраструктуре у школама.

Кључни показатељи учинка:

- Број ВЕТ институција покривених испорученом инфраструктуром/опремом од укупног броја ВЕТ институција у земљи
- Број крајњих корисника (број обучених људи; број отворених радних мјеста/запослених људи; број активно ангажованих предузећа)
- Број особља и студената укључених у мобилност
- Број нових и ревидираних предшколских програма темељених на исходима учења

- Број развијених нових програма за почетно и континуирано усавршавање учитеља

- Број реновираних и опремљених спортских дворана и игралишта

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке:

- Обавеза власти на свим нивоима да испуњавају своје одговорности у складу с процесом интеграције у ЕУ и дефинираним приоритетима

- Адекватни институционални капацитети на свим нивоима управе за спровођење планираних интервенција у сектору

Услови:

Извршиће се низ припремних активности како би се осигурала успјешна спровођење. Те активности се односе на анализу потреба за инфраструктуром, опремом и обуком везаним уз тренутне реформске пројекте, односно струковно образовање и спортске дворане у школским и предшколским установама. Непоштовање горе наведених захтјева може довести до повлата средстава у оквиру овог програма и/или прерасподјелом будућих средстава.

(3) Модалитети спровођења

(3) (а) Индиректно управљање

(и) Дио ове акције може се примјенити у индиректном управљању с ентитетом, који ће бити одабран од стране Комисије на основу сљедећих критеријума:

- Одговорни субјекат би требао бити одабран на основу позива за исказивање интереса који подноси међународна организација или организација државе чланице појединачно, или путем партнерства у којем је водећи партнер међународна организација или организација државе чланице.

- Субјекат коме се повјерава спровођење акције треба посједовати оперативни капацитет за управљање грантовима, као и да прикаже транспарентност додјеле грантова и процедура управљања.

- Одговорни субјекат показаће техничке вјештине (било појединачно или у партнерству) у сљедећим подручјима релевантним за ову интервенцију: добро познавање сектора струковног образовања; искуство у дуалном образовању; сарадња између владе, школа, приватног сектора и професионалних удруга; овјера квалитета у струковном образовању; квалификације и професионални стандарди; развој вјештина, знања и способности у стручном образовању и усавршавању учитеља.

- Поред тога, одговорни субјекат треба показати практично искуство у провођењу одговарајуће политике ЕУ, по могућности стеченог у региону.

Одговорни субјекат треба доказати претходно искуство у набавци грантова и осигурати транспарентно руковођење и координацију цијеле акције.

Спровођење од стране овог ентитета подразумијева развој и управљање схемом грантова, што ће допринијети постизању очекиваног резултата 1 ове акције.

(ii) **Индиректно управљање** са међународном организацијом:

Дио ове акције може се провести индиректним управљањем с Међународном организацијом рада (ILO). Ова спровођење укључује развој и управљање схемом бесповратних средстава за конкретне мјере запошљавања и техничку помоћ локалним уредима за запошљавање/бироима, за подршку институционалном развоју локалних партнерстава за запошљавање (LEP) и за осмишљавање и спровођење активних мјера рада у складу с специфичним локалним потребама.

Овај модалитет ће допринијети постизању очекиваног резултата 2 ове акције.

Предвиђени субјект је одабран на основу сљедећих критерија:

Основни циљ Међународне организације рада (ILO) је сарадња између владе, послодаваца и радничких организација у подстицању социјалног и економског напретка, а главни циљеви су јој промицање права на рад, подстицање пристојних могућности запошљавања, побољшање социјалне заштите и јачање дијалога о питањима везаним уз посао. Ти циљеви се подударају с циљевима исхода 2: подстицање одрживих, активних оквира тржишта рада вођених партнерством на локалном нивоу, како би се повећао приступ формалном запошљавању (LEP II) на свим нивоима власти, што ће бити обрађено овом ИПА 2019 акцијом. Избор ILO-а као одговорног ентитета за ову Акцију темељи се на евиденцији постигнућа учинковите сарадње у Босни и Херцеговини, као и на стручности коју локалне заједнице добро препознају на државном, ентитетском и нивоу Брчко Дистрикта. Његова стручност у сектору и искуство у спровођењу пројеката запошљавања у Босни и Херцеговини чине га јединственим партнером за спровођење ове акције, посебно с обзиром на то да су успјешно имплементирали LEP пилот пројекат.

Глобални прорачун издвојен за индиректно управљање је 5.000.000 евра

(3)(б) Директно управљање

Набавка:

Набавка ће допринијети постизању очекиваних резултата 1, 4 и 5 ове акције.

Глобални прорачун издвојен за набавку, укључујући процјену акције, је 11.900.000 евра.

Грантови - позив за подношење приједлога:

(а) Сврха грантова:

Грантови ће допринијети постизању очекиваног резултата 3 ове акције.

(б) Врста циљаних подносилаца приједлога

Подносиоци захтјева су универзитети у ЕУ и Босни и Херцеговини, уз могуће партнерство са министарствима образовања и/или науке, истраживачким институцијама и/или технолошким парковима.

Глобални прорачун издвојен за грантове: 1.000.000 евра

(4) Опсег географске подобности за набавку и бесповратна средства

Географска подобност у погледу мјеста оснивања за учествовање у поступцима набавке и додјељивање бесповратних средстава и у погледу поријекла набављених испорука како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима примјењују се у складу с сљедећим одредбама:

Одговорни службеник за одобравање Комисије може проширити географску подобност на основу хитности или недоступности производа и услуга на тржиштима дотичних земаља, или у другим прописно поткријепљеним случајевима у којима би правила о подобности чинила реализацију ове акције немогућом или изузетно тешком.

СЕКТОР	**Конкурентност, иновација, пољопривреда и рурални развој**	**18.000.000 евра**
Акција 9	**ЕУ4 МСП**	**Индиректно управљање**	**14.000.000 евра**

(1) Опис акције, циљева, очекиваних резултата и кључних показатеља учинка

Опис акције и циљева

Циљ ове акције је ојачати способност Босне и Херцеговине да генерира економски раст и стабилизира стопе запослености након кризе COVID-19. Подржаваће стварање пословног окружења за технолошке трансформације малих и средњих предузећа (МСП) у конкурентним секторима ради ублажавања учинка COVID -19 на привреду Босне и Херцеговине кроз бољи приступ иновативним технологијама, вјештинама и услугама ланца вриједности. Такође ће подржати развој погоднијег оперативног оквира за иновативне пословне моделе, јачајући капацитете Босне и Херцеговине за сарадњу на напредним технолошким рјешењима у заједничким регионалним и ЕУ пројектима, слиједећи најбољу праксу ЕУ, наиме чворишта за дигиталне иновације. Коначно, пружиће подршку иницијативама за побољшање дигиталних вјештина грађана. Ова Акција резултираће повећаним перформансама предузећа, посебно малих и средњих предузећа, новооснованих предузећа и средњих предузећа, како би постале конкурентније у смислу својих пословних/производних процеса, производа и услуга коришћењем дигиталних технологија.

Ова Акција је изузетно битна након кризе COVID -19 за ублажавање њеног економског утицаја на привреду Босне и Херцеговине, с обзиром да су се дигитализација, аутоматизација процеса производње и дистрибуције заправо појавиле као нужност и исход тренутне свјетске пандемије.

Циљеви такође доприносе спровођењу Вишегодишњег плана регионалне привредне области (MAP REA)/стуб дигиталне интеграције и Дигиталне агенде за Западни Балкан, и убрзању технолошке (дигиталне) трансформације и дигиталне иновације МСП у Босни и Херцеговини.

Очекивани резултати:

Резултат 1: Ојачан је приступ дигиталним иновацијама за МСП

Резултат 2: Побољшан је политички оквир за дигитални екосистем за МСП

Резултат 3: Оснажени су капацитети МСП у Босни и Херцеговини за учествовање у дигиталним високотехнолошким иновацијама

Кључни показатељи учинка

- број приступа МСП финансирању (у милионима евра)
- статус оперативног оквира за дигиталну трансформацију МСП
- број усклађених мјера повезаних са дигиталним екосистемом МСП, развијених кроз инклузиван процес заснован на доказима и спроведен.
- Број иновативних услуга које пружају дигитална иновативна чворишта МСП-има
- Статус оперативног оквира који даје подршку истраживачима из Босне и Херцеговине да сарађују у регионалним и ЕУ пројектима

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

- Међународни одговори тржишта позитивни на усвајање дигиталних технологија од стране МСП у Босни и Херцеговини
- Снажна међусекторска сарадња између свих актера битних за процес дигиталне трансформације
- Успостављена је инфраструктура и оперативно окружење за е-услуге

(3) Модалитети спровођења:

(1)(а) Индиректно управљање

Ова Акција се може спровести у индиректном управљању у партнерству са Европском банком за обнову и развој (EBRD) и Њемачким друштвом за међународну сарадњу (GIZ). ЕБРД ће дјеловати као водећи партнер. Сваки партнер ће бити одговоран за спровођење одређених дијелова пројекта.

EBRD ће бити одговоран за примјену Резултата 1: Приступ дигиталним иновацијама за МСП („Дигитализација и аутоматизација МСП")

GIZ ће бити одговоран за примјену Резултата 2: Оквир политике за дигитални екосистем МСП-а ("Дијалог о политици за дигитални екосистем") и Резултата 3: Капацитети МСП-а у Босни и Херцеговини за учествовање у дигиталним високотехнолошким иновацијама су ојачани ("Високотехнолошке индустријске иновације").

Укупно трајање ове акције је пет година. Међутим, спровођење активности које се односе на Резултате 2 и 3 ће се фокусирати на прве три године трајања пројекта.

Одговорни субјекти су одабрани на основу сљедећих критеријума:

I EBRD (међународна организација) и GIZ (организација држава чланица) имају оперативни капацитет за управљање интервенцијама великих размјера, што је доказано на бројним пројектима финансираним од стране ЕУ, који су комбиновали техничку помоћ и бесповратна средства, укључујући транспарентност и учинковитост у поступцима управљања. Постојање уреда у Босни и Херцеговини од стране оба партнера пружа допунску додану вриједност која им је омогућила брзу процјену утицаја вируса COVID-19 на мала и средња предузећа, а затим израду приједлога за помоћ прилагођену потребама.

Појединачне секторске/техничке компетенције EBRD-а и GIZ-а такође се подударају с пољима релевантним за интервенцију, односно увођење иновативних операција и финансијских модела; дигиталне технологије и вјештине за мала и средња предузећа; развој екосистема за конкурентне ланце вриједности, истраживање и развој те паметна специјализација на локалном нивоу.

Способност EBRD-а да искористи додано финансирање путем циљане кредитне линије за мала и средња предузећа пружа посебан синергијски потенцијал за акцију да мобилизира значајнија приватна улагања, за разлику од малих и средњих предузећа која су подржана само бесповратним средствима. Задаћа EBRD-а релевантна за акцију укључује финансирање малих и средњих предузећа који финансира Програма за развој и иновације предузећа западног Балкана (WB EDIF) и "Програм подршке конкурентности малим и средњим предузећима у Босни и Херцеговини".

GIZ тренутно проводи пројект "Иновације и дигитализација малих и средњих предузећа у Босни и Херцеговини", који до средине 2021. финансира Влада Њемачке, као и пројекат "ЕУ4Business program", финансиран од Европске уније, у конзорцију с UNDP и ILO. Програм пружа бесповратну подршку малим и средњим предузећима у конкурентним, извозно оријентираним секторима Босне и Херцеговине. Оно што је најважније, GIZ је предложио укључивање **OECD-а** кроз аранжман подуговарања за спровођење активности дигиталне политике за мала и средња предузећа које ће осигурати обједињавање кључне ИПА експертизе за више

земаља ангажоване на праћењу спровођења ЕУ Акта о малим предузећима за Западни Балкан.

У закључку, заједнички приједлог EBRD и GIZ показује велико практично искуство у провођењу релевантних политика Европске уније у региону.

Акција 10	**ЕУ4 Трговина**	**Директно управљање**	**4.000.000 евра**

(1) Опис акције, циља, очекиваних резултата и кључних показатеља учинка

Опис акције и циљева

Ова Акција помоћи ће побољшању конкурентности и иновативности Босне и Херцеговине у складу с међународним обавезама. Акције ће имати за циљ повећати ниво интеграције и регионалне сарадње Европске уније у трговачком сектору кроз побољшане капацитете и побољшани регулаторни оквир за олакшавање трговине у Босни и Херцеговини у складу с најбољим међународним праксама. Акција ће такође побољшати конкурентност сектора јавних услуга побољшањем законодавне и административне способности за трговину услугама у складу с обавезама које произлазе из споразума о спољној трговини и најбоље међународне праксе. Такође ће имати за циљ подржати босанскохерцеговачку креативну економију, социјални и културни развој надоградњом њеног система права интелектуалног власништва (IPR). Циљеви су повећање нивоа ЕУ интеграција и регионалне сарадње у трговачком сектору те надоградња система права интелектуалног власништва.

Очекивани резултати

- Регулаторни и процедурални оквир за трговину услугама у Босни и Херцеговини је побољшан у складу с захтјевима међународне интеграције. Размјена роба са ЕУ-ом, Средњоевропски споразум о слободној трговини (CEFTA) 2006 и друге области слободне трговине су повећани као одговор на спровођење мјера ублажавања посљедица COVID-19.

- Ојачан је капацитет институција у Босни и Херцеговини одговорних за заштиту и спровођење права интелектуалног власништва.

Кључни показатељи учинка

- Број институција задужених за услуге на свим нивоима у Босни и Херцеговини које раде у складу с директивама о услугама ЕУ

- % повећања укупног извоза

- Примјењен нови Систем информацијске и комуникационе технологије (ICT) за међуинституционалну сарадњу

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

- Довољан нивосарадње између јавног и приватног сектора

- На снази је CEFTA Додатни протокол 6 (AP6) о трговини услугама

- Повећан је ниво спровођења CEFTA Додатног протокола 5 о олакшању трговине

- Сарадња између институција које су задужене за олакшање трговине је на задовољавајућем нивоу

- Сви учесници подржавају и сарађују

Услови

- Ступање на снагу CEFTA AP6 и AP7

- Уведен је концепт услужног центра

Непоштовање горе наведених захтјева може довести до повратa средстава у оквиру овог програма и/или прерасподјелом будућих средстава.

(3) Модалитети спровођења

(3)(б) Директно управљање(пројектни приступ)

Набавка:

Глобални прорачун издвојен за набавку: 4.000.000 евра

(2) Опсег географске подобности за набавку и бесповратна средства

Географска подобност у погледу мјеста оснивања за учествовање у поступцима набавке и додјељивање бесповратних средстава и у погледу поријекла набављених испорука како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима примјењују се у складу са сљедећим одредбама:

Одговорни службеник за одобравање Комисије може проширити географску подобност на основу хитности или недоступности производа и услуга на тржиштима дотичних земаља, или у другим прописно поткријепљеним случајевима у којима би правила о подобности чинила реализацију ове акције немогућом или изузетно тешком.

3 ПРОРАЧУН

4 НАЧИНИ ПРАЋЕЊА РАДА

Као дио оквира за мјерење учинка, Комисија ће пратити и процјењивати напредак према специфичним циљевима дефинисним Уредбом ИПА II на основу унапријед дефинисаних, јасних, транспарентних и мјерљивих показатеља. Извјештаја о напретку из члана 4. Уредбе ИПА II бит ће узета као референтна тачка у процјени резултата помоћи из програма ИПА II.

Комисија ће прикупити податке о успјешности (процесне показатеље, резултате и исходе) из свих извора који ће се објединити и анализирати у смислу праћења напретка у односу на циљеве и прекретнице постављене за сваку од акција овог програма, као и Индикативни стратешки документ.

У специфичном контексту индиректног управљања од стране корисника ИПА II, национални ИПА координатори (NIPAC) прикупљаће информације о извођењу акција и Програма (процес, показатељи резултата и исхода) и координисати прикупљање и производњу показатеља из националних извора.

Укупан напредак ће се пратити на сљедеће начине: а) систем надзора усмјереног на резултате (ROM); б) самостални надзор ИПА II корисника; ц) самонадгледање коју проводе делегације ЕУ; д) заједнички надзор од стране Генералног директората Европске комисије за сусједство и преговоре о проширењу и ИПА II корисника, при чему ће се усклађеност, кохерентност, ефективност, ефикасност и координисање у спровођењу финансијске помоћи редовно пратити од стране ИПА II Одбора за праћење, уз подршку Секторских надзорних одбора, што ће осигурати процес праћења на нивоу сектора.

5 ПРОЦЈЕНА

С обзиром на важност акције, коначна или накнадна(е) процјена(е) за ову акцију или њене компоненте биће обављена путем независних консултаната које је уговорила Комисија или преко партнера који је спроводи.

У ову сврху је планиран износ од 250.000 евра за акцију 4 и акцију 8 или за неке од њихових компоненти.

Процјена ће се извршити у сврхе одговорности и учења на различитим нивоима (укључујући ревизију политике), нарочито узимајући у обзир чињеницу да ће то омогућити Комисији да процјени да ли је потребна даљња помоћ или да дâ препоруке спровођајном партнеру о посебним потребама за будући развој сектора.

Комисија извјештава спровођајаног партнера најмање 90 дана прије датума предвиђеног за мисије оцјењивања.

Спровођајни партнер ће ефикасно и ефектно сарађивати са стручњацима за процјену, и између осталог, пружити им све потребне информације и документацију, као и приступ пројектним просторијама и активностима.

Извјештаји о процјени дијелиће се са корисником ИПА II и другим кључним учесницима.

Партнер задужен за спровођење и Комисија ће анализирати закључке и препоруке процјена и, према потреби, у договору са корисником ИПА II, заједнички одлучити о даљим акцијама које треба предузети и свим потребним прилагођавањима, укључујући, ако је назначено, преоријентацију пројекта.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-30/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

33

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1647/21 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA RAZMJENOM NOTA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE JAPANA O JAPANSKOJ BESPOVRATNOJ POMOĆI U IZNOSU OD 100.000.000 JAPANSKIH JENA ZA OPREMANJE MEDICINSKIH USTANOVA U BOSNI I HERCEGOVINI

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum razmjenom nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Japana o japanskoj bespovratnoj pomoći u iznosu od 100.000.000 japanskih jena za opremanje medicinskih ustanova u Bosni i Hercegovini, potpisan razmjenom nota 23.02.2021. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Sarajevo, 23. februara 2021. godine

Ekselencijo,

Imam čast obratiti se vezano za nedavne razgovore koji su vođeni između predstavnika Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "Korisnik") u pogledu ekonomske saradnje Japana koja će se proširiti u cilju promocije ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine i u ime Vlade Japana predložiti sljedeći dogovor:

1. U cilju doprinosa provođenju Programa ekonomskog i socijalnog razvoja (u daljem tekstu "Program") od strane Korisnika, Vlada Japana će Korisniku dodijeliti, uz relevantne zakone i odredbe kao i budžetska sredstva Japana, grant u iznosu od XX japanskih jena (100,000,000.00) (u daljem tekstu "Grant").

2. (1) Grant i prispjele kamate Korisnik će koristiti prikladno i isključivo za nabavku proizvoda i/ili usluga potrebnih za provođenje Programa, pobrojanih u listi koja će se zajednički dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika (u daljem tekstu "Proizvodi" i "Usluge"), kao i za plaćanje naknada koje su potrebne za provođenje Programa, pod uslovom da su Proizvodi proizvedeni u prihvatljivim državama porijekla i da Usluge obezbjeđuju državljani prihvatljivih država porijekla.

(2) Lista navedena u stavu (1) gore je predmet izmjena koje se mogu dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

(3) Okvir prihvatljivih država porijekla pomenut u stavu (1) gore će se dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

3. (1) Korisnik će otvoriti obični tekući račun u jenima u banci u Japanu na ime Korisnika (u daljem tekstu "Račun") u roku od četrnaest dana nakon datuma stupanja na snagu ovog dogovora i pisanim putem će obavijestiti Vladu Japana o završetku procedure za otvaranje Računa u roku od sedam dana nakon datuma otvaranja Računa.

(2) Jedina svrha Računa je da primi uplatu Vlade Japana u japanskim jenima koja se pominje u paragrafu 4, kao i da vrši plaćanja potrebna za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i druga plaćanja koja se mogu dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

4. Vlada Japana će dati Grant uplatom iznosa na Račun u japanskim jenima koji se pominje u paragrafu 1 u periodu između datuma prijema pisane obavijesti koja se pominje u stavu (1) paragrafa 03. i 31. marta 2021. godine. Period se može podužiti zajedničkim dogovorom između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

5. (1) Korisnik će preduzeti potrebne mjere:

(a) da osigura da Grant i prispjele kamate na Računu budu u cjelosti na raspolaganju za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i plaćanje naknada iz stava (1) paragrafa 2 u periodu od dvanaest mjeseci nakon datuma davanja Granta osim ako se period ne produži zajedničkim dogovorom između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika i da se preostali iznos, nakon završetka Programa, refundira Vladi Japana;

(b) da osigura da su kupljeni proizvodi i/ili usluge oslobođeni carina, unutarnjih poreza i drugih fiskalnih plaćanja koja mogu biti nametnuta u državi Korisnika;

(v) da se posveti dužna ekološka i društvena pažnja prilikom korištenja Granta i prispjelih kamata;

(g) da se za Vladu Japana pripremi izvještaj u pisanoj formi koji će biti prihvatljiv za Vladu Japana o transakcijama na Računu zajedno sa kopijama ugovora, vaučera i drugih dokumenata koji se odnose na relevantne transakcije, bez odlaganja, kada Grant i prispjele kamate budu u potpunosti iskorišteni za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i plaćanja naknada pomenutih u stavu(1) paragrafa 2, ili na zahtjev Vlade Japana;

(d) da osigura da se Proizvodi i/ili Usluge održavaju i koriste propisno i efikasno za provođenje Programa i da se ne koriste za vojne svrhe;

(đ) da osigura da Proizvode i/ili Usluge koriste, u principu, krajnji korisnici uključujući samog Korisnika, za nekomercijalne svrhe;

(e) da osigura pravovremen istovar, carinjenje i međunarodni transport Proizvoda u državi Korisnika;

(ž) da osigura bezbjednost osoba angažovanih na provođenju Programa u državi Korisnika;

(z) da prihvati fizička lica Japana i/ili fizička lica trećih država čije usluge mogu biti potrebne u vezi sa nabavkom Proizvoda i/ili Usluga za takve objekte što može biti potrebno za njihov ulazak u državu Korisnika i boravak u istoj tokom obavljanja posla;

(i) da snosi sve troškove, osim onih koji su obuhvaćeni Grantom i prispjelim kamatama, potrebne za provođenje Programa, i

(j) da dostavi Vladi Japana konačan izvještaj o Programu nakon njegovog završetka.

(2) Na zahtjev, Korisnik će Vladi Japana dati potrebne informacije o Grantu i prispjelim kamatama.

(3) U pogledu otpreme i pomorskog osiguranja Proizvoda, Korisnik će se suzdržati od nametanja bilo kakvih restrikcija koje mogu ometati poštenu i slobodnu konkurenciju među firmama za otpremu i pomorsko osiguranje.

(4) Proizvodi i/ili Usluge se neće izvoziti ili ponovo izvoziti iz države Korisnika.

6. Dodatni proceduralni detalji za provođenje ovog dogovora će se usaglasiti putem konsultacija između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

7. Vlada Japana i Korisnik će se konsultovati u vezi bilo kog pitanja koje može nastati iz ili u vezi sa ovim dogovorom.

Dodatno, imam čast predložiti da ova nota i nota [Vaše ekselencije/Vaša] kao odgovor potvrđuju u ime Korisnika da gore navedeni dogovor predstavlja sporazum između Vlade Japana i Korisnika, koji će stupiti na snagu na dan odgovora note [Vaše ekselencije/Vaše].

Koristim i ovu priliku da [Vašoj Ekselenciji/Vama] [ponovim/prenesem] izraze svog [najvišeg/dubokog] uvažavanja.

Izvanredni i opunomoćeni
ambasador Japana
u Bosni i Hercegovini
Ito Makoto
Sarajevo, 23. februara 2021. godine

Ekselencijo,

Imam čast potvrditi prijem note [Vaše ekselencije/Vaše] sa današnjim datumom, koja glasi kako slijedi:

" Imam čast obratiti se vezano za nedavne razgovore koji su vođeni između predstavnika Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "Korisnik") u pogledu ekonomske saradnje Japana koja će se proširiti u cilju promocije ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine i u ime Vlade Japana predložiti sljedeći dogovor:

1. U cilju doprinosa provođenju Programa ekonomskog i socijalnog razvoja (u daljem tekstu "Program") od strane Korisnika, Vlada Japana će Korisniku dodijeliti, uz relevantne zakone i odredbe kao i budžetska sredstva Japana, grant u iznosu od XX japanskih jena (\100,000,000.00) (u daljem tekstu "Grant").

2. (1) Grant i prispjele kamate Korisnik će koristiti prikladno i isključivo za nabavku proizvoda i/ili usluga potrebnih za provođenje Programa, pobrojanih u listi koja će zajednički dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika (u daljem tekstu "Proizvodi" i "Usluge") kao i za plaćanje naknada koje su potrebne za provođenje Programa, pod uslovom da su Proizvodi proizvedeni u prihvatljivim državama porijekla i da Usluge obezbjeđuju državljani prihvatljivih država porijekla.

(2) Lista navedena u stavu (1) gore je predmet izmjena koje se mogu dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

(3) Okvir prihvatljivih država porijekla pomenut u stavu (1) gore će se dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

3. (1) Korisnik će otvoriti obični tekući račun u jenima u banci u Japanu na ime Korisnika (u daljem tekstu "Račun") u roku od četrnaest dana nakon datuma stupanja na snagu ovog dogovora i pisanim putem će obavijestiti Vladu Japana o završetku procedure za otvaranje Računa u roku od sedam dana nakon datuma otvaranja Računa.

Njegova ekselencija
Izvanredni i opunomoćeni
ambasador Japana
u Bosni i Hercegovini
Ito Makoto

(2) Jedina svrha Računa je da primi uplatu Vlade Japana u japanskim jenima koja se pominje u paragrafu 4 kao i da vrši plaćanja potrebna za nabavku Proizdova i/ili Usluga i druga plaćanja koja se mogu dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

4. Vlada Japana će dati Grant uplatom iznosa na Račun u japanskim jenima koji se pominje u paragrafu 1 u periodu između datuma prijema pisane obavijesti koja se pominje u stavu(1) paragrafa 3 i 31. marta 2021. godine. Period se može produžiti zajedničkim dogovorom između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

5. (1) Korisnik će preduzeti potrebne mjere:

(a) da osigura da Grant i prispjele kamate na Računu budu u cjelosti na raspolaganju za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i plaćanje naknada iz stava (1) paragrafa 2 u periodu od dvanaest mjeseci nakon datuma davanja Granta osim ako se period ne produži zajedničkim dogovorom između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika i da se preostali iznos, nakon završetka Programa, refundira Vladi Japana;

(b) da osigura da su kupljeni proizvodi i/ili usluge oslobođeni carina, unutarnjih poreza i drugih fiskalnih plaćanja koja mogu biti nametnuta u državi Korisnika;

(v) da se posveti dužna ekološka i društvena pažnja prilikom korištenja Granta i prispjelih kamata;

(g) da se za Vladu Japana pripremi izvještaj u pisanoj formi koji će biti prihvatljiv za Vladu Japana o transakcijama na Računu zajedno sa kopijama ugovora, vaučera i drugih dokumentima koji se odnose na relevantne transakcije, bez odlaganja, kada Grant i prispjele kamate budu u potpunosti iskorišteni za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i plaćanja naknada pomenutih u stavu(1) paragrafa 2, ili na zahtjev Vlade Japana;

(d) da osigura da se Proizvodi i/ili Usluge održavaju i koriste propisno i efikasno za provođenje Programa i da se ne koriste za vojne svrhe;

(đ) da osigura da Proizvode i/ili Usluge koriste, u principu, krajnji korisnici uključujući samog Korisnika, za nekomercijalne svrhe;

(e) da osigura pravovremen istovar, carinjenje i međunarodni transport Proizvoda u državi Korisnika;

(ž) da osigura bezbjednost osoba angažovanih na provođenju Programa u državi Korisnika;

(z) da prihvati fizička lica Japana i/ili fizička lica trećih država čije usluge mogu biti potrebne u vezi sa nabavkom Proizvoda i/ili Usluga za takve objekte što može biti potrebno za njihov ulazak u državu Korisnika i boravak u istoj tokom obavljanja posla;

(i) da snosi sve troškove, osim onih koji su obuhvaćeni Grantom i prispjelim kamatama, potrebne za provođenje Programa; i

(j) da dostavi Vladi Japana konačan izvještaj o Programu nakon njegovog završetka.

(2) Na zahtjev, Korisnik će Vladi Japana dati potrebne informacije o Grantu i prispjelim kamatama.

(3) U pogledu otpreme i pomorskog osiguranja Proizvoda, Korisnik će se suzdržati od nametanja bilo kakvih restrikcija koje mogu ometati poštenu i slobodnu konkurenciju među firmama za otpremu i pomorsko osiguranje.

(4) Proizvodi i/ili Usluge se neće izvoziti ili ponovo izvoziti iz države Korisnika.

6. Dodatni proceduralni detalji za provođenje ovog dogovora će se usaglasiti putem konsultacija između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

7. Vlada Japana i Korisnik će se konsultovati u vezi bilo kog pitanja koje može nastati iz ili u vezi sa ovim dogovorom.

Dodatno, imam čast predložiti da ova nota i nota [Vaše ekselencije/Vaša] kao odgovor potvrđuju u ime Korisnika da gore navedeni dogovor predstavlja sporazum između Vlade Japana i Korisnika, koji će stupiti na snagu na dan odgovora note Vaše ekselencije."

Pored toga, u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, imam čast potvrditi gore pomenuti dogovor i složiti se da nota [Vaše ekselencije/Vaša] i ova nota kao odgovor predstavljaju sporazum između Vlade Japana i Korisnika koji će stupiti na snagu na dan slanja ove note (odgovora).

Koristim i ovu priliku da Vašoj ekselenciji ponovim izraze svog dubokog uvažavanja.

Ministrica vanjskih poslova

Bosne i Hercegovine

Dr. Bisera Turković

Usvojeni zapisnik o proceduralnim detaljima

(*U/Z koji zadržava Japan)

U vezi sa razmjenom nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "Korisnik") od 23. februara 2021. godine koja se tiče ekonomske saradnje sa Japanom u cilju unapređenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "razmjena nota"), predstavnici Vlade Japana i Korisnika žele zabilježiti sledeće proceduralne detalje kako je dogovoreno između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika:

i/ili

(*U/Z koji zadržava BiH)

U vezi sa razmjenom nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "Korisnik") i Vlade Japana od 23. ferbuara 2021. godine koja se tiče ekonomske saradnje sa Japanom u cilju unapređenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "'razmjena nota"), predstavnici Korisnika i Vlade Japana žele zabilježiti sledeće proceduralne detalje kako je dogovoreno između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika:

1. Lista prihvatljivih proizvoda i/ili usluga prihvatljivih zemalja porijekla

Proizvodi i/ili usluge navedene u stavu (1) paragrafa 2 razmjene nota (u daljem tekstu "Proizvodi" i "Usluge") i prihvatljive zemlje porijekla navedene u stavu (3) paragrafa 2 razmjene nota biće pobrojane u Aneksu I.

2. Nabavka

(1) Grant naveden u paragrafu 1 razmjene nota (u daljem tekstu "Grant") i njegove prispjele kamate koristiće se za nabavku Proizvoda i/ili Usluga kao i za troškove neophodne za provođenje Programa.

(2) Kako bi se osigurala usklađenost s tim zahtjevima, zatraženo je od Korisnika da angažuje nezavisnog i stručnog agenta za nabavku Proizvoda i/ili Usluga.

Korisnik će, stoga, zaključiti ugovor o angažovanju u roku od tri mjeseca od datuma stupanja na snagu razmjene nota, sa Crown Agents Japan Limited (CA) (u daljem tekstu "Agent")koji će zastupati Korisnika u skladu sa djelokrugom usluga Agenta kako je navedeno u Aneksu II.

(3) Navedeni ugovor o angažovanju će stupiti na snagu nakon odobrenja od strane vlade Japana u pisanoj formi.

(4) Ugovori za nabavku Proizvoda i/ili Usluga će biti zaključeni u japanskim jenima između Agenta i japanskih državljana ukoliko nije drugačije dogovoreno između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika (pojam "japanski državljani" u ovom usvojenom zapisniku o proceduralnim detaljima označava fizička lica u Japanu ili pravna lica u Japanu koja su pod nadzorom fizičkih lica u Japanu i koja su registrovana u Japanu.).

(5) Proizvodi i/ili Usluge će se nabaviti u skladu sa smjernicama za nabavku koje je odredila Vlada Japana, a u kojima su, između ostalog, navedene procedure za podnošenje ponuda koje treba pratiti osim u slučaju gdje su takve procedure neprimjenjive ili neadekvatne.

(6) Korisnik će preduzeti neophodne mjere kako bi se ubrzalo korišćenje Granta i njegovih prispjelih kamata, uključujući olakšanje postojećih uvoznih procedura.

(7) Korisnik će osigurati da nijedan službenik Korisnika neće preuzimati bilo koji dio posla japanskih državljana i/ili posao državljana trećih zemalja prilikom nabavke Proizvoda i/ili Usluga (pojam "državljani trećih zemalja "u ovom usvojenom zapisniku o proceduralnim detaljima označava fizička ili pravna lica trećih zemalja.).

3. Komisija

(1) Nakon stupanja na snagu razmjene nota, Vlada Japana i Korisnik će imenovati svoje predstavnike koji će biti članovi savjetodavne komisije (u daljem tekstu "Komisija") čija će uloga biti razmatranje pitanja koja mogu proisteći iz ili biti u vezi sa razmjenom nota. Agent će imenovati svog predstavnika koji će kao savjetnik učestvovati na sastancima Komisije.

(2) Komisijom će predsjedavati predstavnik Korisnika. Predstavnici drugih organizacija, pored Agenta, mogu, prema potrebi, biti pozvani da učestvuju na sastancima Komisije u cilju pružanja savjetodavnih usluga.

(3) Opis poslova Komisije će biti naveden u Aneksu V.

(4) Prvi sastanak Komisije biće održan između Vlade Japana i Korisnika u što skorijem periodu nakon stupanja na snagu razmjene nota. Naredni sastanci će se održavati po zahtjevu Vlade Japana ili Korisnika. Agent može predložiti Vladi Japana i Korisniku neophodno održavanje sastanka Komisije.

4. Postupak isplate

Postupak isplate za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i naknade Agentu u okviru Granta i njegovih prispjelih kamata će biti sljedeći:

(1) Korisnik (ili njegovo imenovano tijelo) i banka u Japanu navedena u stavu (1) paragrafa 3 razmjene nota (u daljem tekstu "Banka") će sklopiti dogovor o prenosu novčanih sredstava prema kojem će Korisnik imenovati Agenta kao predstavnika koji će zastupati Korisnika po pitanju svih prenosa novčanih sredstava Agentu.

(2) Agent će uputiti zahtjeve prema Banci za prenos novčanih sredstava kako bi se pokrili troškovi potrebni za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i za usluge Agenta iz Aneksa II. Uz svaki zahtjev će biti priložena detaljna procjena troškova koji bi trebalo biti pokriveni izvršenim prenosom novčanih

sredstava i primjerak odobrenja Vlade Japana za ugovor iz stava (3) paragrafa 2. Kopija zahtjeva i procjene će istovremeno biti proslijeđeni Korisniku.

(3) U skladu sa zahtjevom Agenta prema navedenom stavu (2), Banka će obavijestiti Korisnika o zahtjevu upućenom od strane Agenta. Banka će isplatiti Agentu iznos sa računa navedenog u stavu (1) paragrafa 3 razmjene nota (u daljem tekstu "račun"),ukoliko se Korisnik ne protivi takvom plaćanju, u roku od deset radnih dana od obavijesti Banke. Agent će izvršiti plaćanje prema dobavljačima Proizvoda i/ili Usluga od novčanih sredstava dobijenih (u daljem tekstu "avans")u skladu sa uslovima ugovora sklopljenih s njima.

Nakon tih isplata, Agent može koristiti preostali iznos avansa, ako postoji, za nabavku drugih prihvatljivih Proizvoda i/ili Usluga bez vraćanja pomenutog iznosa na račun.

(4) Kada je ukupan preostali iznos na računu Agenta (u daljem tekstu "preostali iznos") manji od tri procenta (3%) Granta i njegovih prispjelih kamata, Korisnik može zatražiti od Agenta da nadoknadi preostali iznos Korisniku za plaćanja koja su već izvršena od strane Korisnika za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i nisu pokrivena Grantom i njegovim prispjelim kamatama, pod uslovom da su takva plaćanja izvršena na dan stupanja ili nakon stupanja na snagu razmjene nota.

Kada Agent smatra da je zahtjev od strane Korisnika prihvatljiv i da je Potvrda o prihvatljivoj nabavci za preostali iznos, ovjerena od strane Korisnika i od strane Agenta prema obrascu navedenom u Aneksu IV, izdata, Agent će nadoknaditi preostali iznos Korisniku.

(5) Prema tački (a) stava (1) paragrafa 5 razmjene nota, nikakva dalja isplata se neće vršiti nakon isteka perioda navedenog u pomenutom stavu, osim ako nije drugačije dogovoreno između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

5. Povrat preostalog iznosa

Prema tački (a) stava (1) paragrafa 5 razmjene nota kada Vlada Japana ustanovi, po prijemu konačnog izvještaja, da je upotreba Granta i njegovih prispjelih kamata nepotpuna, obavijestiće Korisnika o postupku povrata preostalog iznosa na račun i preostalom iznosu. Korisnik će prema navedenom postupku bez odlaganja vratiti taj iznos Vladi Japana.

Sarajevo, 23. februara 2021. godine

Ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine
Dr. Bisera Turković

Izvanredni i opunomoćeni
ambasador Japana u
Bosni i Hercegovini
Ito Makoto

Aneks I

Lista prihvatljivih Proizvoda i/ili Usluga i prihvatljivih zemalja porijekla

1. Prihvatljivi Proizvodi i/ili Usluge

(1) Prihvatljivi proizvodi

- Medicinska oprema

- Odgovarajuća oprema i/ili materijal za operacije i održavanje medicinske opreme

- Bilo koja oprema i/ili materijal neophodni u medicinskim ustanovama u Bosni i Hercegovini

(2) Prihvatljive usluge

- Usluge potrebne za nabavku i transport Proizvoda navedenih u tački 1. (1).

- Usluge pružanja obuke i druge neophodne usluge za operaciju i održavanje medicinske opreme

- Usluge savjetovanja

2. Prihvatljive zemlje porijekla

Prihvatljive zemlje porijekla su sve zemlje i područja osim Bosne i Hercegovine.

Aneks II

Djelokrug usluga Agenta

1. Pružanje informacija i savjeta na sastancima Komisije

2. Osigurati da Korisnik i krajnji korisnici u potpunosti razumiju procedure koje se primjenjuju, kada je potrebno

3. (1) Priprema specifikacije Proizvoda i/ili Usluga za Korisnika, uključujući, prema potrebi, detaljne razgovore sa krajnjim korisnicima

(2) Priprema odgovarajuće dokumentacije za nabavku prema tipu i vrijednosti Proizvoda i/ili Usluga koje trebaju biti kupljene

(3) Objava za nabavku, ako je potrebno, gdje i na koji način će se obaviti nabavka o čemu se dogovaraju Vlada Japana i Korisnik

(4) Procjena ponuda, uključujući i tehničke i finansijske uslove

(5) Davanje preporuka Korisniku da se odobri slanje narudžbe dobavljačima

4. Primanje i korišćenje avansa u skladu sa ugovorom o angažovanju sa Korisnikom iz stava (2) paragrafa 2 usvojenog zapisnika o proceduralnim detaljima

5. Pregovori i zaključivanje ugovora sa dobavljačima, uključujući pravilno izvršavanje plaćanja, organizaciju isporuke i kontrolu

6. Praćenje toka nabavke kako bi se ispoštovali rokovi isporuke

7. Prikupljanje dokumentacije za Korisnika i krajnje korisnike koja sadrži detaljne informacije o stanju sa narudžbama, obavijesti o izvršenim narudžbama, izmjene i dopune ugovora, informacije o dopremanju, dokumente o isporuci, itd.

8. Plaćanje dobavljačima od avansa

9. Prikupljanje sledeće dokumentacije za Vladu Japana i Korisnika:

(l) Potvrda o prihvatljivoj nabavci iz Aneksa III

(2) Predračun

10. Priprema tromjesečnih izvještaja za Vladu Japana i Korisnika koji obuhvataju upite, narudžbe, status narudžbe, informacije o vrijednosti i isporuci

11. Dostavljanje tromjesečnih izvještaja Vladi Japana i Korisniku o stanju u odnosu na Grant i njegove prispjele kamate i svim isplatama na tromjesečnoj osnovi.

12. Dostavljanje cjelokupnog izvještaja o ocjeni Vladi Japana uključujući detalje o svim isporučenim Proizvodima i/ili Uslugama, zemlji porijekla, datumu isporuke, vrijednosti Proizvoda i/ili Usluga (uključujući stvarne troškove) i ukupnim isplaćenim i preostalim iznosima.

Aneks III

Potvrda o prihvatljivoj nabavci

datum:
broj:

Nadležnom organu:

U vezi sa ovdje priloženim predračunom, ovim potvrđujemo da je nabavka u skladu sa svim relevantnim uslovima razmjene nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od ....., 2021 i usvojenim zapisnikom o proceduralnim detaljima između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od[U/Z _____ XX,2021].

Glavne relevantne činjenice za nabavku su sledeće.

l. Način nabavke

(Unijeti znak X na odgovarajuće mjesto)

a. ____ : Licitacija

b. ____ : Ograničeno podnošenje ponuda

c. _____ : Kupovina

d. ____ : Direktno ugovaranje

2. Proizvodi i/ili usluge

a. naziv proizvoda i/ili usluga

b. porijeklo:

3. Cijena proizvoda i/ili usluga

a. proizvodi i/ili usluge:

b. teret:

c. pomorsko osiguranje:

d. troškovi Agenta:

e. ukupno (a+b+c+d):

4. Dobavljač

naziv:

adresa:

državljanstvo:

(zemlja u kojoj je dobavljač osnovan i registrovan)

5. Primalac

naziv:

adresa:

_____(potpis)_____
Crown Agents Japan Limited (CA)
Ime funkcija

Aneks IV

Potvrda o prihvatljivoj nabavci za preostali iznos
(postupak za povrat troškova)

datum:
broj:

U vezi sa nalogom za plaćanje, dole potpisani ovim potvrđuje da je nabavka koja se odnosi na dole navedeni nalog za plaćanje izvršena u skladu sa svim relevantnim uslovima razmjene nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od .23. februara 2021. godine i usvojenim zapisnikom o proceduralnim detaljima između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 23. februara 2021. godine .

Dole potpisani predstavnik Korisnika nadalje potvrđuje da Korisnik do sada nije podnosio zahtjev za povrat troškova prema navedenoj razmjeni nota niti za bilo kakve druge aranžmane finansiranja sa drugim izvorima službene pomoći u pogledu bilo kog iznosa traženog za povrat troškova obuhvaćenog nalogom za plaćanje.

Glavne relevantne činjenice za nabavku su sljedeće.

1. Transakcija	2. Kupac	3. Dobavljač (naziv)	4. Državljanstvo dobavljača	5. proizvodi i/ili usluge	6. Porijeklo	7. Datum plaćanja	8. Iznos uplate
1.							
2.							
3.							
4.							
.							
.							

Sljedeća dokumentacija (po jedna kopija) je ovdje priložena za svaku od gore navedenih transakcija.

a. propratno pismo od strane banke koja pregovara/plaća
b. otpremnica, potvrda o prijemu pošiljke ili vazduhoplovni teretni list
c. račun

ovlašteni potpisnik
(Korisnik)
Ime, funkcija

Ovlašteni potpisnik
(Agent)
Ime, funkcija

Aneks V

Opis poslova Komisije

1. formulisati vremenski okvir za brzo i efikasno korišćenje Granta i njegovih prispjelih kamata

2. razmijeniti mišljenje o dodijeljenim sredstvima Granta i njegovim prispjelim kamatama kao i potencijalnim krajnjim korisnicima

3. otkriti probleme koji mogu odložiti korišćenje Granta i njegovih prispjelih kamata i riješiti takve probleme

4. razmijeniti mišljenje o objavljivanju u vezi sa korišćenjem Granta i njegovih prispjelih kamata

5. razgovarati o svim pitanjima koja mogu proisteći iz ili biti u vezi sa razmjenom nota

Zapisnik razgovora

U vezi sa razmjenom nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "Korisnik") od 23. februara 2021. godine, koja se tiče ekonomske saradnje sa Japanom u cilju unaprjeđenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "razmjena nota"), predstavnici delegacije Japana i delegacije Bosne i Hercegovine žele da se zabilježi sledeće:

i/ili

(*Z/R koji zadržava BiH)

U vezi sa razmjenom nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "Korisnik") i Vlade Japana od 23. februara 2021. godine, koja se tiče ekonomske saradnje sa Japanom u cilju unaprjeđenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "razmjena nota"), predstavnici delegacije Bosne i Hercegovine i delegacije Japana žele da se zabilježi sledeće:

1. U vezi sa paragrafom 2 razmjene nota, predstavnik delegacije Japana navodi da je Vlada Japana saglasna s tim da će:

(a) Korisnik poduzeti neophodne mjere kako bi spriječio da bilo kakve ponude, pokloni ili plaćanja, naknada ili dobit koji bi se mogli tumačiti kao korupcija u zemlji Korisnika budu povod ili nagrada za dodjelu ugovora koje će Agent iz stava (2) paragrafa 2 usvojenog zapisnika o proceduralnim detaljima razmjene nota sklopiti s ciljem kupovine proizvoda i/ili usluga iz paragrafa 2 razmjene nota; i

(b) Korisnik isplatiti naknadu Vladi Japana kada se desi slučaj korupcije navedene u stavu (a), iznos sredstava iz paragrafa 1 razmjene nota (u daljem tekstu "Grant") jednak iznosu potrošenom na takvu koruptivnu radnju, a koji je određen od strane Vlade Japana

2. U vezi sa stavom (2) paragrafa 5 razmjene nota, predstavnik delegacije Japana navodi da je Vlada Japana saglasna s tim da:

(a) neophodne informacije uključuju informacije o korupciji vezano za Grant; i

(b) Korisnik osigura pravedno postupanje prema izvorima takvih informacija.

3. Predstavnik delegacije Bosne i Hercegovine navodi da delegacija Bosne i Hercegovine nema nikakve primjedbe na izjavu predstavnika delegacije Japana u vezi sa prethodno navedenim.

Sarajevo, 23. februara 2021. godine

Ministar vanjskih poslova

Bosne i Hercegovine

Dr. Bisera Turković

izvanredni i opunomoćeni

ambasador Japana u

Bosni i Hercegovini

Ito Makoto

Obavijest o otvaranju računa i

zahtjev za isplate Granta za program ekonomskog i socijalnog razvoja

Ministarstvo inostranih poslova Bosne i Hercegovine izražava poštovanje Ambasadi Japana u Bosni i Hercegovini i ima čast pozvati se na razmjenu nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 23. februara 2021. godine po pitanju ekonomske saradnje sa Japanom u cilju unapređenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine.

Ministarstvo nadalje ima čast obavijestiti Ambasadu da je račun iz stava (1) paragrafa 3 pomenute razmjene nota otvoren, te zamoliti Vladu Japana da izvrši isplate Granta iz razmjene nota na osnovu sledećih podataka:

1. naziv banke: MUFG BANK, LTD

2. adresa: JP Tower, 2-7-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005

Japan

3. naziv računa: *MUFG će naknadno obavijestiti

4. broj računa: *MUFG će naknadno obavijestiti

5. vrsta računa: YEN Ordinary Deposit Account

6. iznos isplate: \100,000,000

Ministar vanjskih poslova Bosne i Hercegovine

Dr. Bisera Turković

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-32/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1647/21 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA RAZMJENOM NOTA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE JAPANA O JAPANSKOJ BESPOVRATNOJ POMOĆI U IZNOSU OD 100.000.000 JAPANSKIH JENA ZA OPREMANJE MEDICINSKIH USTANOVA U BOSNI I HERCEGOVINI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum razmjenom nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Japana o japanskoj bespovratnoj pomoći u iznosu od 100.000.000 japanskih jena za opremanje medicinskih ustanova u Bosni i Hercegovini. Sporazum je potpisan razmjenom nota dana 23.02.2021. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Sarajevo, 23. veljače 2021. godine

Ekselencijo,

Imam čast obratiti se vezano za nedavne razgovore koji su vođeni između predstavnika Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "Korisnik") u pogledu ekonomske suradnje Japana koja će se proširiti u cilju promidžbe ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine i u ime Vlade Japana predložiti sljedeći dogovor:

1. U cilju doprinosa provođenju Programa ekonomskog i socijalnog razvoja (u daljnjem tekstu "Program") od strane Korisnika, Vlada Japana će Korisniku dodijeliti, uz relevantne zakone i odredbe kao i proračunska sredstva Japana, grant u iznosu od XX japanskih jena (100,000,000.00) (u daljnjem tekstu "Grant").

2. (1) Grant i prispjele kamate Korisnik će koristiti prikladno i isključivo za nabavku proizvoda i/ili usluga potrebnih za provođenje Programa, pobrojanih u listi koja će se zajednički dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika (u daljnjem tekstu "Proizvodi" i "Usluge"), kao i za plaćanje naknada koje su potrebne za provođenje Programa, pod uvjetom da su Proizvodi proizvedeni u prihvatljivim državama porijekla i da Usluge osiguravaju državljani prihvatljivih država porijekla.

(2) Lista navedena u stavu (1) gore je predmet izmjena koje se mogu dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

(3) Okvir prihvatljivih država porijekla spomenut u stavu (1) gore će se dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

3. (1) Korisnik će otvoriti obični tekući račun u jenima u banci u Japanu na ime Korisnika (u daljnjem tekstu "Račun") u roku od četrnaest dana nakon datuma stupanja na snagu ovog dogovora i pisanim putem će obavijestiti Vladu Japana o završetku procedure za otvaranje Računa u roku od sedam dana nakon datuma otvaranja Računa.

(2) Jedina svrha Računa je da primi uplatu Vlade Japana u japanskim jenima koja se spominje u paragrafu 4, kao i da vrši plaćanja potrebna za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i druga plaćanja koja se mogu dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

4. Vlada Japana će dati Grant uplatom iznosa na Račun u japanskim jenima koji se spominje u paragrafu 1 u periodu između datuma prijema pisane obavijesti koja se spominje u stavu (1) paragrafa 03. i 31. ozujka 2021. godine. Period se može produžiti zajedničkim dogovorom između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

5. (1) Korisnik će poduzeti potrebne mjere:

(a) da osigura da Grant i prispjele kamate na Računu budu u cijelosti na raspolaganju za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i plaćanje naknada iz stava (1) paragrafa 2 u periodu od dvanaest mjeseci nakon datuma davanja Granta osim ako se period ne produži zajedničkim dogovorom između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika i da se preostali iznos, nakon završetka Programa, refundira Vladi Japana;

(b) da osigura da su kupljeni proizvodi i/ili usluge oslobođeni carina, unutarnjih poreza i drugih fiskalnih plaćanja koja mogu biti nametnuta u državi Korisnika;

(v) da se posveti dužna ekološka i društvena pažnja prilikom korištenja Granta i prispjelih kamata;

(g) da se za Vladu Japana pripremi izvješće u pisanoj formi koje će biti prihvatljivo za Vladu Japana o transakcijama na Računu zajedno sa kopijama ugovora, vaučera i drugih dokumenata koji se odnose na relevantne transakcije, bez odlaganja, kada Grant i prispjele kamate budu u potpunosti iskorišteni za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i plaćanja naknada spomenutih u stavu(1) paragrafa 2, ili na zahtjev Vlade Japana;

(d) da osigura da se Proizvodi i/ili Usluge održavaju i koriste propisno i efikasno za provođenje Programa i da se ne koriste za vojne svrhe;

(đ) da osigura da Proizvode i/ili Usluge koriste, u principu, krajnji korisnici uključujući samog Korisnika, za nekomercijalne svrhe;

(e) da osigura pravovremen istovar, carinjenje i međunarodni transport Proizvoda u državi Korisnika;

(ž) da osigura sigurnost osoba angažiranih na provođenju Programa u državi Korisnika;

(z) da prihvati fizičke osobe Japana i/ili fizičke osobe trećih država čije usluge mogu biti potrebne u vezi s nabavkom Proizvoda i/ili Usluga za takve objekte što može biti potrebno za njihov ulazak u državu Korisnika i boravak u istoj tokom obavljanja posla;

(i) da snosi sve troškove, osim onih koji su obuhvaćeni Grantom i prispjelim kamatama, potrebne za provođenje Programa, i

(j) da dostavi Vladi Japana konačno izvješće o Programu nakon njegovog završetka.

(2) Na zahtjev, Korisnik će Vladi Japana dati potrebne informacije o Grantu i prispjelim kamatama.

(3) U pogledu otpreme i pomorskog osiguranja Proizvoda, Korisnik će se suzdržati od nametanja bilo kakvih restrikcija koje mogu ometati poštenu i slobodnu konkurenciju među firmama za otpremu i pomorsko osiguranje.

(4) Proizvodi i/ili Usluge se neće izvoziti ili ponovo izvoziti iz države Korisnika.

6. Dodatni proceduralni detalji za provođenje ovog dogovora će se usuglasiti putem konsultacija između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

7. Vlada Japana i Korisnik će se konsultirati u vezi bilo kog pitanja koje može nastati iz ili u vezi s ovim dogovorom.

Dodatno, imam čast predložiti da ova nota i nota Vaše ekselencije kao odgovor potvrđuju u ime Korisnika da gore navedeni dogovor predstavlja sporazum između Vlade Japana i Korisnika, koji će stupiti na snagu na dan odgovora note Vaše ekselencije.

Koristim i ovu prigodu da Vašoj Ekselenciji ponovim izraze svog dubokog uvažavanja.

Izvanredni i opunomoćeni
veleposlanik Japana
u Bosni i Hercegovini
Ito Makoto

Sarajevo, 23. veljače 2021. godine

Ekselencijo,

Imam čast potvrditi prijem note Vaše ekselencije sa današnjim datumom, koja glasi kako slijedi:

"Imam čast obratiti se vezano za nedavne razgovore koji su vođeni između predstavnika Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "Korisnik") u pogledu ekonomske suradnje Japana koja će se proširiti u cilju promidžbe ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine i u ime Vlade Japana predložiti sljedeći dogovor:

1. U cilju doprinosa provođenju Programa ekonomskog i socijalnog razvoja (u daljnjem tekstu "Program") od strane Korisnika, Vlada Japana će Korisniku dodijeliti, uz relevantne zakone i odredbe kao i proračunska sredstva Japana, grant u iznosu od XX japanskih jena (100,000,000.00) (u daljnjem tekstu "Grant").

2. (1) Grant i prispjele kamate Korisnik će koristiti prikladno i isključivo za nabavku proizvoda i/ili usluga potrebnih za provođenje Programa, pobrojanih u listi koja će se zajednički dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika (u daljnjem tekstu "Proizvodi" i "Usluge") kao i za plaćanje naknada koje su potrebne za provođenje Programa, pod uvjetom da su Proizvodi proizvedeni u prihvatljivim državama porijekla i da Usluge osiguravaju državljani prihvatljivih država porijekla.

(2) Lista navedena u stavu (1) gore je predmet izmjena koje se mogu dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

(3) Okvir prihvatljivih država porijekla spomenut u stavu (1) gore će se dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

3. (1) Korisnik će otvoriti obični tekući račun u jenima u banci u Japanu na ime Korisnika (u daljnjem tekstu "Račun") u roku od četrnaest dana nakon datuma stupanja na snagu ovog dogovora i pisanim putem će obavijestiti Vladu Japana o završetku procedure za otvaranje Računa u roku od sedam dana nakon datuma otvaranja Računa.

Njegova ekselencija
Izvanredni i opunomoćeni
veleposlanik Japana
u Bosni i Hercegovini
Ito Makoto

(2) Jedina svrha Računa je da primi uplatu Vlade Japana u japanskim jenima koja se spominje u paragrafu 4 kao i da vrši plaćanja potrebna za nabavku Proizdova i/ili Usluga i druga plaćanja koja se mogu dogovoriti između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

4. Vlada Japana će dati Grant uplatom iznosa na Račun u japanskim jenima koji se spominje u paragrafu 1 u periodu između datuma prijema pisane obavijesti koja se spominje u stavu(1) paragrafa 3 i 31. ožujka 2021. godine. Period se može produžiti zajedničkim dogovorom između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

5. (1) Korisnik će poduzeti potrebne mjere:

(a) da osigura da Grant i prispjele kamate na Računu budu u cijelosti na raspolaganju za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i plaćanje naknada iz stava (1) paragrafa 2 u periodu od dvanaest mjeseci nakon datuma davanja Granta osim ako se period ne produži zajedničkim dogovorom između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika i da se preostali iznos, nakon završetka Programa, refundira Vladi Japana;

(b) da osigura da su kupljeni proizvodi i/ili usluge oslobođeni carina, unutarnjih poreza i drugih fiskalnih plaćanja koja mogu biti nametnuta u državi Korisnika;

(v) da se posveti dužna ekološka i društvena pažnja prilikom korištenja Granta i prispjelih kamata;

(g) da se za Vladu Japana pripremi izvješće u pisanoj formi koje će biti prihvatljivo za Vladu Japana o transakcijama na Računu zajedno sa kopijama ugovora, vaučera i drugih dokumentima koji se odnose na relevantne transakcije, bez odlaganja, kada Grant i prispjele kamate budu u potpunosti iskorišteni za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i plaćanja naknada spomenutih u stavu(1) paragrafa 2, ili na zahtjev Vlade Japana;

(d) da osigura da se Proizvodi i/ili Usluge održavaju i koriste propisno i efikasno za provođenje Programa i da se ne koriste za vojne svrhe;

(đ) da osigura da Proizvode i/ili Usluge koriste, u principu, krajnji korisnici uključujući samog Korisnika, za nekomercijalne svrhe;

(e) da osigura pravovremen istovar, carinjenje i međunarodni transport Proizvoda u državi Korisnika;

(ž) da osigura sigurnost osoba angažiranih na provođenju Programa u državi Korisnika;

(z) da prihvati fizičke osobe Japana i/ili fizičke osobe trećih država čije usluge mogu biti potrebne u vezi s nabavkom Proizvoda i/ili Usluga za takve objekte što može biti potrebno za njihov ulazak u državu Korisnika i boravak u istoj tokom obavljanja posla;

(i) da snosi sve troškove, osim onih koji su obuhvaćeni Grantom i prispjelim kamatama, potrebne za provođenje Programa; i

(j) da dostavi Vladi Japana konačno izvješće o Programu nakon njegovog završetka.

(2) Na zahtjev, Korisnik će Vladi Japana dati potrebne informacije o Grantu i prispjelim kamatama.

(3) U pogledu otpreme i pomorskog osiguranja Proizvoda, Korisnik će se suzdržati od nametanja bilo kakvih restrikcija koje mogu ometati poštenu i slobodnu konkurenciju među firmama za otpremu i pomorsko osiguranje.

(4) Proizvodi i/ili Usluge se neće izvoziti ili ponovo izvoziti iz države Korisnika.

6. Dodatni proceduralni detalji za provođenje ovog dogovora će se usuglasiti putem konsultacija između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

7. Vlada Japana i Korisnik će se konsultirati u vezi bilo kog pitanja koje može nastati iz ili u vezi s ovim dogovorom.

Dodatno, imam čast predložiti da ova nota i nota Vaše ekselencije kao odgovor potvrđuju u ime Korisnika da gore navedeni dogovor predstavlja sporazum između Vlade Japana i Korisnika, koji će stupiti na snagu na dan odgovora note Vaše ekselencije."

Pored toga, u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, imam čast potvrditi gore spomenuti dogovor i složiti se da nota Vaše ekselencije i ova nota kao odgovor predstavljaju sporazum između Vlade Japana i Korisnika koji će stupiti na snagu na dan slanja ove note (odgovora).

Koristim i ovu prigodu da Vašoj ekselenciji ponovim izraze svog dubokog uvažavanja.

Ministar vanjskih poslova Bosne i Hercegovine

Dr. Bisera Turković

Usvojeni zapisnik o proceduralnim detaljima

U svezi s razmjenom nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "Korisnik") od 23. veljače 2021. godine koja se tiče ekonomske suradnje sa Japanom u cilju unaprjeđenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "razmjena nota"), predstavnici Vlade Japana i Korisnika žele zabilježiti sljedeće proceduralne detalje kako je dogovoreno između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika:

i/ili

U svezi s razmjenom nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "Korisnik") i Vlade Japana od 23. veljače 2021. godine koja se tiče ekonomske suradnje sa Japanom u cilju unaprjeđenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "'razmjena nota"), predstavnici Korisnika i Vlade Japana žele zabilježiti sljedeće proceduralne detalje kako je dogovoreno između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika:

1. Lista prihvatljivih proizvoda i/ili usluga prihvatljivih zemalja porijekla

Proizvodi i/ili usluge navedene u stavu (1) paragrafa 2 razmjene nota (u daljnjem tekstu "Proizvodi" i "Usluge") i prihvatljive zemlje porijekla navedene u stavu (3) paragrafa 2 razmjene nota biće pobrojane u Aneksu I.

2. Nabavka

(1) Grant naveden u paragrafu 1 razmjene nota (u daljnjem tekstu "Grant") i njegove prispjele kamate koristit će se za nabavku Proizvoda i/ili Usluga kao i za troškove neophodne za provođenje Programa.

(2) Kako bi se osigurala usklađenost s tim zahtjevima, zatraženo je od Korisnika da angažira neovisnog i stručnog agenta za nabavku Proizvoda i/ili Usluga.

Korisnik će, stoga, zaključiti ugovor o angažiranju u roku od tri mjeseca od datuma stupanja na snagu razmjene nota, sa Crown Agents Japan Limited (CA) (u daljnjem tekstu "Agent") koji će zastupati Korisnika u skladu sa djelokrugom usluga Agenta kako je navedeno u Aneksu II.

(3) Navedeni ugovor o angažiranju će stupiti na snagu nakon odobrenja od strane vlade Japana u pisanoj formi.

(4) Ugovori za nabavku Proizvoda i/ili Usluga će biti zaključeni u japanskim jenima između Agenta i japanskih državljana ukoliko nije drugačije dogovoreno između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika (pojam "japanski državljani" u ovom usvojenom zapisniku o proceduralnim detaljima označava fizičke osobe u Japanu ili pravne subjekte u Japanu koji su pod nadzorom fizičkih osoba u Japanu i koja su registrirana u Japanu.).

(5) Proizvodi i/ili Usluge će se nabaviti u skladu sa smjernicama za nabavku koje je odredila Vlada Japana, a u kojima su, između ostalog, navedene procedure za podnošenje ponuda koje treba pratiti osim u slučaju gdje su takve procedure neprimjenjive ili neadekvatne.

(6) Korisnik će poduzeti neophodne mjere kako bi se ubrzalo korištenje Granta i njegovih prispjelih kamata, uključujući olakšanje postojećih uvoznih procedura.

(7) Korisnik će osigurati da nijedan službenik Korisnika neće preuzimati bilo koji dio posla japanskih državljana i/ili posao državljana trećih zemalja prilikom nabavke Proizvoda i/ili Usluga (pojam "državljani trećih zemalja "u ovom usvojenom zapisniku o proceduralnim detaljima označava fizičke ili pravne subjekte trećih zemalja).

3. Komisija

(1) Nakon stupanja na snagu razmjene nota, Vlada Japana i Korisnik će imenovati svoje predstavnike koji će biti članovi savjetodavne komisije (u daljnjem tekstu "Komisija") čija će uloga biti razmatranje pitanja koja mogu proisteći iz ili biti u vezi s razmjenom nota. Agent će imenovati svog predstavnika koji će kao savjetnik sudjelovati na sastancima Komisije.

(2) Komisijom će predsjedavati predstavnik Korisnika. Predstavnici drugih organizacija, pored Agenta, mogu, prema potrebi, biti pozvani da sudjeluju na sastancima Komisije u cilju pružanja savjetodavnih usluga.

(3) Opis poslova Komisije će biti naveden u Aneksu V.

(4) Prvi sastanak Komisije biće održan između Vlade Japana i Korisnika u što skorijem periodu nakon stupanja na snagu razmjene nota. Naredni sastanci će se održavati po zahtjevu Vlade Japana ili Korisnika. Agent može predložiti Vladi Japana i Korisniku neophodno održavanje sastanka Komisije.

4. Postupak isplate

Postupak isplate za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i naknade Agentu u okviru Granta i njegovih prispjelih kamata će biti sljedeći:

(1) Korisnik (ili njegovo imenovano tijelo) i banka u Japanu navedena u stavu (1) paragrafa 3 razmjene nota (u daljnjem tekstu "Banka") će sklopiti dogovor o prijenosu novčanih sredstava prema kojem će Korisnik imenovati Agenta kao predstavnika koji će zastupati Korisnika po pitanju svih prijenosa novčanih sredstava Agentu.

(2) Agent će uputiti zahtjeve prema Banci za prijenos novčanih sredstava kako bi se pokrili troškovi potrebni za nabavku Proizvoda i/ili Usluga i za usluge Agenta iz Aneksa II. Uz svaki zahtjev će biti priložena detaljna procjena troškova koji bi trebalo biti pokriveni izvršenim prijenosom novčanih sredstava i primjerak odobrenja Vlade Japana za ugovor iz stava (3) paragrafa 2. Kopija zahtjeva i procjene će istovremeno biti proslijeđeni Korisniku.

(3) U skladu sa zahtjevom Agenta prema navedenom stavu (2), Banka će obavijestiti Korisnika o zahtjevu upućenom od strane Agenta. Banka će isplatiti Agentu iznos sa računa navedenog u stavu (1) paragrafa 3 razmjene nota (u daljnjem tekstu "račun"), ukoliko se Korisnik ne protivi takvom plaćanju, u roku od deset radnih dana od obavijesti Banke. Agent će izvršiti plaćanje prema dobavljačima Proizvoda i/ili Usluga od novčanih sredstava dobivenih (u daljnjem tekstu "avans") u skladu s uvjetima ugovora sklopljenih s njima.

Nakon tih isplata, Agent može koristiti preostali iznos avansa, ako postoji, za nabavku drugih prihvatljivih Proizvoda i/ili Usluga bez vraćanja spomenutog iznosa na račun.

(4) Kada je ukupan preostali iznos na računu Agenta (u daljnjem tekstu "preostali iznos") manji od tri procenta (3%) Granta i njegovih prispjelih kamata, Korisnik može zatražiti od Agenta da nadoknadi preostali iznos Korisniku za plaćanja koja su već izvršena od strane Korisnika za nabavku Proizvoda i/ili

Usluga i nisu pokrivena Grantom i njegovim prispjelim kamatama, pod uvjetom da su takva plaćanja izvršena na dan stupanja ili nakon stupanja na snagu razmjene nota.

Kada Agent smatra da je zahtjev od strane Korisnika prihvatljiv i da je Potvrda o prihvatljivoj nabavci za preostali iznos, ovjerena od strane Korisnika i od strane Agenta prema obrascu navedenom u Aneksu IV, izdata, Agent će nadoknaditi preostali iznos Korisniku.

(5) Prema točki (a) stava (1) paragrafa 5 razmjene nota, nikakva daljnja isplata se neće vršiti nakon isteka perioda navedenog u spomenutom stavu, osim ako nije drugačije dogovoreno između nadležnih institucija Vlade Japana i Korisnika.

5. Povrat preostalog iznosa

Prema točki (a) stava (1) paragrafa 5 razmjene nota kada Vlada Japana ustanovi, po prijemu konačnog izvješća, da je upotreba Granta i njegovih prispjelih kamata nepotpuna, obavijestit će Korisnika o postupku povrata preostalog iznosa na račun i preostalom iznosu. Korisnik će prema navedenom postupku bez odlaganja vratiti taj iznos Vladi Japana.

Sarajevo, 23. veljače 2021. godine
Ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine
Dr. Bisera Turković
Izvanredni i opunomoćeni
veleposlanik Japana u
Bosni i Hercegovini
Ito Makoto

Aneks I

Lista prihvatljivih Proizvoda i/ili Usluga i prihvatljivih zemalja porijekla

1. Prihvatljivi Proizvodi i/ili Usluge

(1) Prihvatljivi proizvodi

- Medicinska oprema
- Odgovarajuća oprema i/ili materijal za operacije i održavanje medicinske opreme
- Bilo koja oprema i/ili materijal neophodni u medicinskim ustanovama u Bosni i Hercegovini

(2) Prihvatljive usluge

- Usluge potrebne za nabavku i transport Proizvoda navedenih u točki 1. (1).
- Usluge pružanja obuke i druge neophodne usluge za operaciju i održavanje medicinske opreme
- Usluge savjetovanja

2. Prihvatljive zemlje porijekla

Prihvatljive zemlje porijekla su sve zemlje i područja osim Bosne i Hercegovine.

Aneks II

Djelokrug usluga Agenta

1. Pružanje informacija i savjeta na sastancima Komisije

2. Osigurati da Korisnik i krajnji korisnici u potpunosti razumiju procedure koje se primjenjuju, kada je potrebno

3. (1) Priprema specifikacije Proizvoda i/ili Usluga za Korisnika, uključujući, prema potrebi, detaljne razgovore sa krajnjim korisnicima

(2) Priprema odgovarajuće dokumentacije za nabavku prema tipu i vrijednosti Proizvoda i/ili Usluga koje trebaju biti kupljene

(3) Objava za nabavku, ako je potrebno, gdje i na koji način će se obaviti nabavka o čemu se dogovaraju Vlada Japana i Korisnik

(4) Procjena ponuda, uključujući i tehničke i financijske uvjete

(5) Davanje preporuka Korisniku da se odobri slanje porudžbine dobavljačima

4. Primanje i korištenja avansa u skladu sa ugovorom o angažiranju sa Korisnikom iz stava (2) paragrafa 2

usvojenog zapisnika o proceduralnim detaljima

5. Pregovori i zaključivanje ugovora sa dobavljačima, uključujući pravilno izvršavanje plaćanja, organizaciju isporuke i kontrolu

6. Praćenje tijeka nabavke kako bi se ispoštovali rokovi isporuke

7. Prikupljanje dokumentacije za Korisnika i krajnje korisnike koja sadrži detaljne informacije o stanju sa narudžbama, obavijesti o izvršenim narudžbama, izmjene i dopune ugovora, informacije o dopremanju, dokumente o isporuci, itd.

8. Plaćanje dobavljačima od avansa

9. Prikupljanje sljedeće dokumentacije za Vladu Japana i Korisnika:

(l) Potvrda o prihvatljivoj nabavci iz Aneksa III

(2) Predračun

10. Priprema tromjesečnih izvješća za Vladu Japana i Korisnika koji obuhvaćaju upite, narudžbe, status narudžbe, informacije o vrijednosti i isporuci

11. Dostavljanje tromjesečnih izvješća Vladi Japana i Korisniku o stanju u odnosu na Grant i njegove prispjele kamate i svim isplatama na tromjesečnoj osnovi.

12. Dostavljanje cjelokupnog izvješća o ocjeni Vladi Japana uključujući detalje o svim isporučenim Proizvodima i/ili Uslugama, zemlji porijekla, datumu isporuke, vrijednosti Proizvoda i/ili Usluga (uključujući stvarne troškove) i ukupnim isplaćenim i preostalim iznosima

Aneks III

Potvrda o prihvatljivoj nabavci

datum:
broj:

Nadležnom organu:

U svezi s ovdje priloženim predračunom, ovim potvrđujemo da je nabavka u skladu sa svim relevantnim uvjetima razmjene nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 23. veljače 2021. godine i usvojenim zapisnikom o proceduralnim detaljima između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 23. veljače 2021. godine.

Glavne relevantne činjenice za nabavku su sljedeće.

l. Način nabavke

(Unijeti znak X na odgovarajuće mjesto)

a. ____ : Licitacija

b. ____ : Ograničeno podnošenje ponuda

c. ____ : Kupovina

d. ____ : Izravno ugovaranje

2. Proizvodi i/ili usluge

   a. naziv proizvoda i/ili usluga

   b. porijeklo:

3. Cijena proizvoda i/ili usluga

   a. proizvodi i/ili usluge:

   b. teret:

   c. pomorsko osiguranje:

   d. troškovi Agenta:

   e. ukupno (a+b+c+d):

4. Dobavljač

   naziv:

   adresa:

   državljanstvo:

   (zemlja u kojoj je dobavljač osnovan i registriran)

5. Primatelj

   naziv:

   adresa:

_____
Crown Agents Japan Limited (CA)
Ime funkcija

Aneks IV

Potvrda o prihvatljivoj nabavci za preostali iznos
(postupak za povrat troškova)

datum:
broj:

U svezi s nalogom za plaćanje, dole potpisani ovim potvrđuje da je nabavka koja se odnosi na dole navedeni nalog za plaćanje izvršena u skladu sa svim relevantnim uvjetima razmjene nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 23. veljače 2021. godine i usvojenim zapisnikom o proceduralnim detaljima između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 23. veljače 2021. godine.

Dole potpisani predstavnik Korisnika nadalje potvrđuje da Korisnik do sada nije podnosio zahtjev za povrat troškova prema navedenoj razmjeni nota niti za bilo kakve druge aranžmane financiranja sa drugim izvorima službene pomoći u pogledu bilo kog iznosa traženog za povrat troškova obuhvaćenog nalogom za

plaćanje.

Glavne relevantne činjenice za nabavku su sljedeće.

1. Transakcija	2. Kupac	3. Dobavljač (naziv)	4. Državljanstv o dobavljača	5. proizvodi i/ili usluge	6. Porijeklo	7. Datum plaćanja	8. Iznos uplate	9. Način nabavke
1.								
2.								
3.								
4.								
.								
.								

Sljedeća dokumentacija (po jedna kopija) je ovdje priložena za svaku od gore navedenih transakcija.

a. propratno pismo od strane banke koja pregovara/plaća
b. otpremnica, potvrda o prijemu pošiljke ili zrakoplovni teretni list
c. račun

ovlašteni potpisnik
(Korisnik)
Ime, funkcija

Ovlašteni potpisnik
(Agent)
Ime, funkcija

Aneks V

Opis poslova Komisije

1. formulirati vremenski okvir za brzo i efikasno korištenja Granta i njegovih prispjelih kamata

2. razmijeniti mišljenje o dodijeljenim sredstvima Granta i njegovim prispjelim kamatama kao i potencijalnim krajnjim korisnicima

3. otkriti probleme koji mogu odložiti korištenja Granta i njegovih prispjelih kamata i riješiti takve probleme

4. razmijeniti mišljenje o objavljivanju u vezi sa korištenjem Granta i njegovih prispjelih kamata

5. razgovarati o svim pitanjima koja mogu proisteći iz ili biti u vezi s razmjenom nota

Zapisnik razgovora

U vezi s razmjenom nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "Korisnik") od (R/N) 23. veljače 2021. godine koja se tiče ekonomske suradnje s Japanom u cilju unaprjeđenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "razmjena nota"), predstavnici izaslanstva Japana i izaslanstva Bosne i Hercegovine žele da se zabilježi sljedeće:

i/ili
(*Z/R koji zadržava BiH)

U vezi s razmjenom nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "Korisnik") i Vlade Japana od (R/N) 23. veljače 2021. godine, koja se tiče ekonomske suradnje s Japanom u cilju unaprjeđenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "razmjena nota"), predstavnici izaslanstva Bosne i Hercegovine i izaslanstva Japana žele da se zabilježi sljedeće:

1. U vezi s paragrafom 2 razmjene nota, predstavnik izaslanstva Japana navodi da je Vlada Japana suglasna s tim da će:

(a) Korisnik poduzeti neophodne mjere kako bi spriječio da bilo kakve ponude, poklone ili plaćanja naknada ili dobit koji bi se mogli tumačiti kao korupcija u zemlji Korisnika budu povod ili nagrada za dodjelu ugovora koje će Agent iz stava (2) paragrafa 2 usvojenog zapisnika o proceduralnim detaljima razmjene nota sklopiti s ciljem kupovine proizvoda i/ili usluga iz paragrafa 2 razmjene nota; i

(b) Korisnik isplatiti naknadu Vladi Japana kada se desi slučaj korupcije navedene u stavu (a), iznos sredstava iz paragrafa 1 razmjene nota (u daljnjem tekstu "Grant") jednak iznosu potrošenom na takvu koruptivnu radnju, a koji je određen od strane Vlade Japana

2. U vezi sa stavom (2) paragrafa 5 razmjene nota, predstavnik izaslanstva Japana navodi da je Vlada Japana suglasna s tim da:

(a) Neophodne informacije uključuju informacije o korupciji vezano za Grant; i

(b) Korisnik osigura pravedno postupanje prema izvorima takvih informacija.

3. Predstavnik izaslanstva Bosne i Hercegovine navodi da izaslanstvo Bosne i Hercegovine nema nikakve primjedbe na izjavu predstavnika izaslanstva Japana u vezi s prethodno navedenim.

Sarajevo, 23. veljače 2021. godine
Ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine
Dr. Bisera Turković
izvanredni i opunomoćeni
veleposlanik Japana u
Bosni i Hercegovini
Ito Makoto

Obavijest o otvaranju računa i

zahtjev za isplate Granta za program ekonomskog i socijalnog razvoja

Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine izražava poštovanje Veleposlanstvu Japana u Bosni i Hercegovini i ima čast pozvati se na razmjenu nota između Vlade Japana i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 23. veljače 2021. godine po pitanju ekonomske suradnje s Japanom u cilju unapređenja ekonomskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine.

Ministarstvo nadalje ima čast obavijestiti Veleposlanstvo da je račun iz stava (1) paragrafa 3 spomenute razmjene nota otvoren, te zamoliti Vladu Japana da izvrši isplate Granta iz razmjene nota na osnovu sljedećih podataka:

1. naziv banke: MUFG BANK, LTD
2. adresa: JP Tower, 2-7-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005
Japan
3. naziv računa: *MUFG će naknadno obavijestiti
4. broj računa: *MUFG će naknadno obavijestiti
5. vrsta računa: YEN Ordinary Deposit Account
6. iznos isplate: \100,000,000

Ministar vanjskih poslova Bosne i Hercegovine
Dr. Bisera Turković

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-32/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. (д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-1647/21 од 16.маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 27. редовној сједници, одржаној године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА РАЗМЈЕНОМ НОТА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЈАПАНА О ЈАПАНСКОЈ БЕСПОВРАТНОЈ ПОМОЋИ У ИЗНОСУ ОД 100.000.000 ЈАПАНСКИХ ЈЕНА ЗА ОПРЕМАЊЕ МЕДИЦИНСКИХ УСТАНОВА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум размјеном нота између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Јапана о јапанској бесповратној помоћи у износу од 100.000.000 јапанских јена за опремање медицинских установа у Босни и Херцеговини, потписан размјеном нота 23.02.2021. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Сарајево, 23. Фебруара 2021. године

Екселенцијо,

Имам част обратити се везано за недавне разговоре који су вођени између представника Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту "Корисник") у погледу економске сарадње Јапана која ће се проширити у циљу промоције економског и социјалног развоја Босне и Херцеговине и у име Владе Јапана предложити сљедећи договор:

1. У циљу доприноса провођењу Програма економског и социјалног развоја (у даљем тексту "Програм") од стране Корисника, Влада Јапана ће Кориснику повећати, уз релевантне законе и одредбе као и

буџетска средства Јапана, грант у износу од XX јапанских јена (\100,000,000) (у даљем тексту "Грант").

2. (1) Грант и приспјеле камате Корисник ће користити прикладно и искључиво за набавку производа и/или услуга потребних за провођење Програма, побројаних у листи која ће се заједнички договорити између надлежних институција Владе Јапана и Корисника (у даљем тексту "Производи" и "Услуге") као и за плаћање накнада које су потребне за провођење Програма, под условом да су Производи произведени у прихватљивим државама поријекла и да Услуге обезбјеђују држављани прихватљивих држава поријекла.

(2) Листа наведена у ставу (1) горе је предмет измјена које се могу договорити између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

(3) Оквир прихватљивих држава поријекла поменут у ставу (1) горе ће се договорити између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

3. (1) Корисник ће отворити обични текући рачун у јенима у банци у Јапану на име Корисника (у даљем тексту "Рачун") у року од четрнаест дана након датума ступања на снагу овог договора и писаним путем ће обавијестити Владу Јапана о завршетку процедуре за отварање Рачуна у року од седам дана након датума отварања Рачуна.

(2) Једина сврха Рачуна је да прими уплату Владе Јапана у јапанским јенима која се помиње у параграфу 4 као и да врши плаћања потребна за набавку Производа и/или Услуга и друга плаћања која се могу договорити између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

4. Влада Јапана ће дати Грант уплатом износа на Рачун у јапанским јенима који се помиње у параграфу 1 у периоду између датума пријема писане обавјести која се помиње у ставу(1) параграфа 3 и 31. марта 2021. године. Период се може подужити заједничким договором између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

5. (1) Корисник ће предузети потребне мјере:

(а) да осигура да Грант и приспјеле камате на Рачуну буду у цјелости на располагању за набавку Производа и/или Услуга и плаћање накнада из става(1) параграфа 2 у периоду од дванаест мјесеци након датума давања Гранта осим ако се период не продужи заједничким договором између надлежних институција Владе Јапана и Корисника и да се преостали износ, након завршетка Програма, рефундира Влади Јапана;

(б)да осигура да су купљени производи и/или услуге ослобођени царина, унутарњих пореза и других фискалних плаћања која могу бити наметнута у држави Корисника;

(в) да се посвети дужна еколошка и друштвена пажња приликом кориштења Гранта и приспјелих камата;

(г) да се за Владу Јапана припреми извјештај у писаној форми који ће бити прихватљив за Владу Јапана о трансакцијама на Рачуну заједно са копијама уговора, ваучера и других докумената који се односе на релевантне трансакције, без одлагања, када Грант и приспјеле камате буду у потпуности искориштени за набавку Производа и/или Услуга и плаћања накнада поменутих у ставу(1) параграфа 2, или на захтјев Владе Јапана;

(д) да осигура да се Производи и/или Услуге одржавају и користе прописно и ефикасно за провођење Програма и да се не користе за војне сврхе;

(ђ) да осигура да Производе и/или Услуге користе, у принципу, крајњи корисници укључујући самог Корисника, за некомерцијалне сврхе;

(е) да осигура правовремен истовар, царињење и међународни транспорт Производа у држави Корисника;

(ж) да осигура безбједност особа ангажованих на провођењу Програма у држави Корисника;

(з) да прихвати физичка лица Јапана и/или физичка лица трећих држава чије услуге могу бити потребне у вези са набавком Производа и/или Услуга за такве објекте што може бити потребно за њихов улазак у државу Корисника и боравак у истој током обављања посла;

(и) да сноси све трошкове, осим оних који су обухваћени Грантом и приспјелим каматама, потребне за провођење Програма и

(ј) да достави Влади Јапана коначан извјештај о Програму након његовог завршетка.

(2) На захтјев, Корисник ће Влади Јапана дати потребне информације о Гранту и приспјелим каматама.

(3) У погледу отпреме и поморског осигурања Производа, Корисник ће се суздржати од наметања било каквих рестрикција које могу ометати поштену и слободну конкуренцију међу фирмама за отпрему и поморско осигурање.

(4) Производи и/или Услуге се неће извозити или поново извозити из државе Корисника.

6. Додатни процедурални детаљи за провођење овог договора ће се усагласити путем консултација између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

7. Влада Јапана и Корисник ће се консултовати у вези било ког питања које може настати из или у вези са овим договором.

Додатно, имам част предложити да ова нота и нота [Ваше екселенције/Ваша] као одговор потврђују у име Корисника да горе наведени договор представља споразум између Владе Јапана и Корисника, који ће ступити на снагу на дан одговора ноте [Ваше екселенције/Ваше].

Користим и ову прилику да [Вашој Екселенцији/Вама] [поновим/пренесем] изразе свог [највишег/дубоког] уважавања.

Изванредни и опуномоћени
амбасадор Јапана
у Босни и Херцеговини
Ито Макото
Сарајево,23. фебруара 2021. године
Екселенцијо,

Имам част потврдити пријем ноте [Ваше екселенције/Ваше] са данашњим датумом, која гласи како слиједи:

" Имам част обратити се везано за недавне разговоре који су вођени између представника Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту "Корисник") у погледу економске сарадње Јапана која ће се проширити у циљу промоције економског и социјалног развоја Босне и Херцеговине и у име Владе Јапана предложити сљедећи договор:

1. У циљу доприноса провођењу Програма економског и социјалног развоја (у даљем тексту "Програм") од стране Корисника, Влада Јапана ће Кориснику повећати, уз релевантне законе и одредбе као и буџетска средства Јапана, грант у износу од XX јапанских јена (\100,000,000) (у даљем тексту "Грант").

2. (1) Грант и приспјеле камате Корисник ће користити прикладно и искључиво за набавку производа и/или услуга потребних за провођење Програма, побројаних у листи која ће заједнички договорити између надлежних институција Владе Јапана и Корисника (у даљем тексту "Производи" и "Услуге") као и за плаћање накнада које су потребне за провођење Програма, под условом да су Производи произведени у прихватљивим

државама поријекла и да Услуге обезбјеђују држављани прихватљивих држава поријекла.

(2) Листа наведена у ставу (1) горе је предмет измјена које се могу договорити између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

(3) Оквир прихватљивих држава поријекла поменут у ставу (1) горе ће се договорити између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

3. (1) Корисник ће отворити обични текући рачун у јенима у банци у Јапану на име Корисника (у даљем тексту "Рачун") у року од четрнаест дана након датума ступања на снагу овог договора и писаним путем ће обавијестити Владу Јапана о завршетку процедуре за отварање Рачуна у року од седам дана након датума отварања Рачуна.

Његова екселенција
Изванредни и опуномоћени
амбасадор Јапана
у Босни и Херцеговини
Ито Макото

(2) Једина сврха Рачуна је да прими уплату Владе Јапана у јапанским јенима која се помиње у параграфу 4 као и да врши плаћања потребна за набавку Производа и/или Услуга и друга плаћања која се могу договорити између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

4. Влада Јапана ће дати Грант уплатом износа на Рачун у јапанским јенима који се помиње у параграфу 1 у периоду између датума пријема писане обавјести која се помиње у ставу(1) параграфа 3 и 31. марта 2021. године. Период се може подужити заједничким договором између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

5. (1) Корисник ће предузети потребне мјере:

(а) да осигура да Грант и приспјеле камате на Рачуну буду у цјелости на располагању за набавку Производа и/или Услуга и плаћање накнада из става(1) параграфа 2 у периоду од дванаест мјесеци након датума давања Гранта осим ако се период не продужи заједничким договором између надлежних институција Владе Јапана и Корисника и да се преостали износ, након завршетка Програма, рефундира Влади Јапана;

(б) да осигура да царина, међународне таксе и фискална плаћања која могу бити наметнута у држави Корисника у погледу набавке Производа и/или Услуга буду [изузета/да их сноси одређена институција без кориштења средстава Гранта и приспјелих камата];

(в) да се посвети дужна еколошка и друштвена пажња приликом кориштења Гранта и приспјелих камата;

(г) да се за Владу Јапана припреми извјештај у писаној форми који ће бити прихватљив за Владу Јапана о трансакцијама на Рачуну заједно са копијама уговора, ваучера и других документима који се односе на релевантне трансакције, без одлагања, када Грант и приспјеле камате буду у потпуности искориштени за набавку Производа и/или Услуга и плаћања накнада поменутих у ставу(1) параграфа 2, или на захтјев Владе Јапана;

(д) да осигура да се Производи и/или Услуге одржавају и користе прописно и ефикасно за провођење Програма и да се не користе за војне сврхе;

(ђ) да осигура да Производе и/или Услуге користе, у принципу, крајњи корисници укључујући самог Корисника, за некомерцијалне сврхе;

(е) да осигура правовремен истовар, царињење и међународни транспорт Производа у држави Корисника;

(ж) да осигура безбједност особа ангажованих на провођењу Програма у држави Корисника;

(з) да прихвати физичка лица Јапана и/или физичка лица трећих држава чије услуге могу бити потребне у вези са набавком Производа и/или Услуга за такве објекте што може бити потребно за њихов улазак у државу Корисника и боравак у истој током обављања посла;

(и) да сноси све трошкове, осим оних који су обухваћени Грантом и приспјелим каматама, потребне за провођење Програма; и

(ј) да достави Влади Јапана коначан извјештај о Програму након његовог завршетка.

(2) На захтјев, Корисник ће Влади Јапана дати потребне информације о Гранту и приспјелим каматама.

(3) У погледу отпреме и поморског осигурања Производа, Корисник ће се суздржати од наметања било каквих рестрикција које могу ометати поштену и слободну конкуренцију међу фирмама за отпрему и поморско осигурање.

(4) Производи и/или Услуге се неће извозити или поново извозити из државе Корисника.

6. Додатни процедурални детаљи за провођење овог договора ће се усагласити путем консултација између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

7. Влада Јапана и Корисник ће се консултовати у вези било ког питања које може настати из или у вези са овим договором.

Додатно, имам част предложити да ова нота и нота [Ваше екселенције/Ваша] као одговор потврђују у име Корисника да горе наведени договор представља споразум између Владе Јапана и Корисника, који ће ступити на снагу на дан одговора ноте Ваше екселенције."

Поред тога, у име Савјета министара Босне и Херцеговине, имам част потврдити горе поменути договор и сложити се да нота [Ваше екселенције/Ваша] и ова нота као одговор представљају споразум између Владе Јапана и Корисника који ће ступити на снагу на дан слања ове ноте (одговора).

Користим и ову прилику да Вашој екселенцији поновим изразе свог дубоког уважавања.

Министрица ванјских послова Босне и Херцеговине
Др. Бисера Турковић

Усвојени записник о процедуралним детаљима

У вези са размјеном нота између Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту "Корисник") од 23. фебруара 2021. године која се тиче економске сарадње са Јапаном у циљу унапрјеђења економског и социјалног развоја Босне и Херцеговине (у даљем тексту "размјена нота"), представници Владе Јапана и Корисника желе забиљежити следеће процедуралне детаље како је договорено између надлежних институција Владе Јапана и Корисника:

и/или

У вези са размјеном нота између Савјета министара Босне и Херцеговине(у даљем тексту "Корисник") и Владе Јапана од 23. фебруара 2021. године која се тиче економске сарадње са Јапаном у циљу унапрјеђења економског и социјалног развоја Босне и Херцеговине (у даљем тексту "размјена нота"), представници Корисника и Владе Јапана желе забиљежити следеће процедуралне детаље како је договорено између надлежних институција Владе Јапана и Корисника:

1. Листа прихватљивих производа и/или услуга прихватљивих земаља поријекла

Производи и/или услуге наведене у ставу (1) параграфа 2 размјене нота (у даљем тексту "Производи" и "Услуге")и прихватљиве земље поријекла наведене у ставу (3) параграфа 2 размјене нота биће побројане у Анексу I.

2. Набавка

(1) Грант наведен у параграфу 1 размјене нота (у даљем тексту "Грант ") и његове приспјеле камате користиће се за набавку Производа и/или Услуга као и за трошкове неопходне за провођење Програма.

(2) Како би се осигурала усклађеност с тим захтјевима, затражено је од Корисника да ангажује независног и стручног агента за набавку Производа и/или Услуга.

Корисник ће, стога, закључити уговор о ангажовању у року од три мјесеца од датума ступања на снагу размјене нота, са Crown Agents Japan Limited (CA) (у даљем тексту "Агент")који ће заступати Корисника у складу са дјелокругом услуга Агента како је наведено у Анексу II.

(3) Наведени уговор о ангажовању ће ступити на снагу након одобрења од стране владе Јапана у писаној форми.

(4) Уговори за набавку Производа и/или Услуга ће бити закључени у јапанским јенима између Агента и јапанских држављана уколико није другачије договорено између надлежних институција Владе Јапана и Корисника (појам "јапански држављани "у овом усвојеном записнику о процедуралним детаљима означава физичка лица у Јапану или правна лица у Јапану која су под надзором физичких лица у Јапану и која су регистрована у Јапану.).

(5) Производи и/или Услуге ће се набавити у складу са смјерницама за набавку које је одредила Влада Јапана, а у којима су, између осталог, наведене процедуре за подношење понуда које треба пратити осим у случају гдје су такве процедуре непримјењиве или неадекватне.

(6) Корисник ће подузети неопходне мјере како би се убрзало коришћење Гранта и његових приспјелих камата, укључујући олакшање постојећих увозних процедура.

(7) Корисник ће осигурати да ниједан службеник Корисника неће преузимати било који дио посла јапанских држављана и/или посао држављана трећих земаља приликом набавке Производа и/или Услуга (појам "држављани трећих земаља "у овом усвојеном записнику о процедуралним детаљима означава физичка или правна лица трећих земаља.).

3. Комисија

(1) Након ступања на снагу размјене нота, Влада Јапана и Корисник ће именовати њихове представнике који ће бити чланови савјетодавне комисије (у даљем тексту "Комисија ") чија ће улога бити разматрање питања која могу проистећи из или бити у вези са размјеном нота. Агент ће именовати свог представника који ће као савјетник учествовати на састанцима Комисије.

(2) Комисијом ће предсједавати представник Корисника. Представници других организација, поред Агента, могу, према потреби, бити позвани да учествују на састанцима Комисије у циљу пружања савјетодавних услуга.

(3) Опис послова Комисије ће бити наведен у Анексу V.

(4) Први састанак Комисије биће одржан између Владе Јапана и Корисника у што скоријем периоду након ступања на снагу размјене нота. Наредни састанци ће се одржавати по захтјеву Владе Јапана или Корисника. Агент може предложити Влади Јапана и Кориснику неопходно одржавање састанка Комисије.

4. Поступак исплате

Поступак исплате за набавку Производа и/или Услуга и накнаде Агенту у оквиру Гранта и његових приспјелих камата ће бити следећи:

(1) Корисник (или његово именовано тијело) и банка у Јапану наведена у ставу (1) параграфа 3 размјене нота (у даљем тексту "Банка ") ће склопити договор о преносу новчаних средстава према којем ће Корисник именовати Агента као представника који ће заступати Корисника по питању свих преноса новчаних средстава Агенту.

(2) Агент ће упутити захтјеве према Банци за пренос новчаних средстава како би се покрили трошкови потребни за набавку Производа и/или Услуга и за услуге Агента из Анекса II. Уз сваки захтјев ће бити приложена детаљна процјена трошкова који би требало бити покривени извршеним преносом новчаних средстава и примјерак одобрења Владе Јапана за уговор из става (3) параграфа 2. Копија захтјева и процјене ће истовремено бити прослијеђени Кориснику.

(3) У складу са захтјевом Агента према наведеном ставу (2), Банка ће обавијестити Корисника о захтјеву упућеном од стране Агента. Банка ће исплатити Агенту износ са рачуна наведеног у ставу (1) параграфа 3 размјене нота (у даљем тексту "рачун"),уколико се Корисник не противи таквом плаћању, у року од десет радних дана од обавијести Банке. Агент ће извршити плаћање према добављачима Производа и/или Услуга од новчаних средстава добијених (у даљем тексту "аванс")у складу са условима уговора склопљених с њима.

Након тих исплата, Агент може користити преостали износ аванса, ако постоји, за набавку других прихватљивих Производа и/или Услуга без враћања поменутог износа на рачун.

(4) Када је укупан преостали износ на рачуну Агента (у даљем тексту "преостали износ") мањи од три процента (3%) Гранта и његових приспјелих камата, Корисник може затражити од Агента да надокнади преостали износ Кориснику за плаћања која су већ извршена од стране Корисника за набавку Производа и/или Услуга и нису покривена Грантом и његовим приспјелим каматама, под условом да су таква плаћања извршена на дан ступања или након ступања на снагу размјене нота.

Када Агент сматра да је захтјев од стране Корисника прихватљив и да је Потврда о прихватљивој набавци за преостали износ, овјерена од стране Корисника и од стране Агента према обрасцу наведеном у Анексу IV, издата, Агент ће надокнадити преостали износ Кориснику.

(5) Према тачки (а) става (1) параграфа 5 размјене нота, никаква даља исплата се неће вршити након истека периода наведеног у поменутом ставу, осим ако није другачије договорено између надлежних институција Владе Јапана и Корисника.

5. Повратак преосталог износа

Према тачки (а) става (1) параграфа 5 размјене нота када Влада Јапана установи, по пријему коначног извјештаја, да је употреба Гранта и његових приспјелих камата непотпуна, обавијестиће Корисника о поступку повратка преосталог износа на рачун и преосталом износу. Корисник ће према наведеном поступку без одлагања вратити тај износ Влади Јапана.

Сарајево, 23. фебруара 2021. године

Министрица ванјских послова

Босне и Херцеговине

ДР. Бисера Турковиц

Изванредни и опуномоћен

амбасадор Јапана у Босни и Херцеговини

Ито Макото

Анекс I

Листа прихватљивих Производа и/или Услуга и прихватљивих земаља поријекла

1. Прихватљиви Производи и/или Услуге
(1) Прихватљиви производи
- Медицинска опрема
- Одговарајућа опрема и/или материјал за операције и одржавање медицинске опреме
- Било која опрема и/или материјал неопходни у медицинским установама у Босни и Херцеговини
(2) Прихватљиве услуге
- Услуге потребне за набавку и транспорт Производа наведених у тачки 1. (1).
- Услуге пружања обуке и друге неопходне услуге за операцију и одржавање медицинске опреме
- Услуге савјетовања
2. Прихватљиве земље поријекла

Прихватљиве земље поријекла су све земље и подручја осим Босне и Херцеговине.

Анекс II

Дјелокруг услуга Агента

1. Пружање информација и савјета на састанцима Комисије
2. Осигурати да Корисник и крајњи корисници у потпуности разумију процедуре које се примјењују, када је потребно
3. (1) Припрема спецификације Производа и/или Услуга за Корисника, укључујући, према потреби, детаљне разговоре са крајњим корисницима
(2) Припрема одговарајуће документације за набавку према типу и вриједности Производа и/или Услуга које требају бити купљене
(3) Објава за набавку, ако је потребно, гдје и на који начин ће се обавити набавка о чему се договарају Влада Јапана и Корисник
(4) Процјена понуда, укључујући и техничке и финансијске услове
(5) Давање препорука Кориснику да се одобри слање наруџбе добављачима
4. Примање и коришћење аванса у складу са уговором о ангажовању са Корисником из става (2) параграфа 2 усвојеног записника о процедуралним детаљима
5. Преговори и закључивање уговора са добављачима, укључујући правилно извршавање плаћања, организацију испоруке и контролу
6. Праћење тока набавке како би се испоштовали рокови испоруке
7. Прикупљање документације за Корисника и крајње кориснике која садржи детаљне информације о стању са наруџбама, обавијести о извршеним наруџбама, измјене и допуне уговора, информације о допремању, документе о испоруци, итд.
8. Плаћање добављачима од аванса
9. Прикупљање следеће документације за Владу Јапана и Корисника:
(l) Потврда о прихватљивој набавци из Анекса III
(2) Предрачун
10. Припрема тромјесечних извјештаја за Владу Јапана и Корисника који обухватају упите, наруџбе, статус наруџбе, информације о вриједности и испоруци
11. Достављање тромјесечних извјештаја Влади Јапана и Кориснику о стању у односу на Грант и његове приспјеле камате и свим исплатама на тромјесечној основи
12. Достављање цјелокупног извјештаја о оцјени Влади Јапана укључујући детаље о свим испорученим Производима и/или Услугама, земљи поријекла, датуму испоруке, вриједности Производа и/или Услуга (укључујући стварне трошкове)и укупним исплаћеним и преосталим износима

Анекс III

Потврда о прихватљивој набавци

датум:
број:

Надлежном органу:

У вези са овдје приложеним предрачуном, овим потврђујемо да је набавка у складу са свим релевантним условима размјене нота између Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине од 23. фебруара 2021. године и усвојеним записником о процедуралним детаљима између Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине од 23. фебруара 2021. године.

Главне релевантне чињенице за набавку су следеће.

l. Начин набавке
(Унијети знак X на одговарајуће мјесто)
a. : Лицитација
b. : Ограничено подношење понуда
c. __: Куповина
d. : Директно уговарање
2. Производи и/или услуге
a. назив производа и/или услуга
b. поријекло:

3. Цијена производа и/или услуга
a. производи и/или услуге:
b. терет:
c. поморско осигурање:
d. трошкови Агента:
e. укупно(a+b+c+d):
4. Добављач
назив:
адреса:
држављанство:
(земља у којој је добављач основан и регистрован)
5. Прималац
назив:
адреса:
(потпис)_____
Crown Agents Japan Limited (CA)
Име функција

Анекс IV

Потврда о прихватљивој набавци за преостали износ
(поступак за поврат трошкова)
датум:
број:

У вези са налогом за плаћање, доле потписани овим потврђује да је набавка која се односи на доле наведени налог за плаћање извршена у складу са свим релевантним условима размјене нота између Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине од 23. фебруара 2021. године и усвојеним записником о процедуралним детаљима између Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине од 23. Фебруара 2021. године .
Доле потписани представник Корисника надаље потврђује да Корисник до сада није подносио захтјев за поврат трошкова према наведеној размјени нота нити за било какве друге аранжмане финансирања са другим изворима службене помоћи у погледу било ког износа траженог за поврат трошкова обухваћеног налогом за плаћање.
Главне релевантне чињенице за набавку су следеће.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.

Трансакција	Купац	Добављач(назив)	Држављанство добављача	производи и/или услуге	Поријекло	Датум плаћања	Износ уплате	Начин набавке
1.								
2.								
3.								
4.								
.								
.								

Следећа документација (по једна копија) је овдје приложена за сваку од горе наведених трансакција.
a. пропратно писмо од стране банке која преговара/плаћа
b. отпремница, потврда о пријему пошиљке или ваздухопловни теретни лист
c. рачун
овлаштени потписник
(Корисник)
Име, функција
Овлаштени потписник
(Агент)
Име, функција

Анекс V

Опис послова Комисије

1. формулисати временски оквир за брзо и ефикасно коришћење Гранта и његових приспјелих камата
2. размијенити мишљење о додијељеним средствима Гранта и његовим приспјелим каматама као и потенцијалним крајњим корисницима
3. открити проблеме који могу одложити коришћење Гранта и његових приспјелих камата и ријешити такве проблеме
4. размијенити мишљење о објављивању у вези са коришћењем Гранта и његових приспјелих камата
5. разговарати о свим питањима која могу проистећи из или бити у вези са размјеном нота

Записник разговора

У вези са размјеном нота између Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту "Корисник") од 23. фебруара 2021. године, која се тиче економске сарадње са Јапаном у циљу унапрјеђења економског и социјалног развоја Босне и Херцеговине (у даљем тексту "размјена нота"), представници делегације Јапана и делегације Босне и Херцеговине желе да се забиљежи следеће:

и/или

(*З/Р који задржава БиХ)

У вези са размјеном нота између Савјета министара Босне и Херцеговине(у даљем тексту "Корисник")и Владе Јапана од 23. фебруара 2021. године, која се тиче економске сарадње са Јапаном у циљу унапрјеђења економског и социјалног развоја Босне и Херцеговине (у даљем тексту "размјена нота"), представници делегације

Босне и Херцеговине и делегације Јапана желе да се забиљежи следеће:

1. У вези са параграфом 2 размјене нота, представник делегације Јапана наводи да је Влада Јапана сагласна с тим да ће:

(a) Корисник подузети неопходне мјере како би спријечио да било какве понуде, поклони или плаћања, накнада или добит који би се могли тумачити као корупција у земљи Корисника буду повод или награда за додјелу уговора које ће Агент из става (2) параграфа 2 усвојеног записника о процедуралним детаљима размјене нота склопити с циљем куповине производа и/или услуга из параграфа 2 размјене нота; и

(b)Корисник исплатити накнаду Влади Јапана када се деси случај корупције наведене у ставу (a), износ средстава из параграфа 1 размјене нота (у даљем тексту "Грант") једнак износу потрошеном на такву коруптивну радњу, а који је одређен од стране Владе Јапана

2. У вези са ставом (2) параграфа 5 размјене нота, представник делегације Јапана наводи да је Влада Јапана сагласна с тим да:

(a) неопходне информације укључују информације о корупцији везано за Грант; и

(b) Корисник осигура праведно поступање према изворима таквих информација.

3. Представник делегације Босне и Херцеговине наводи да делегација Босне и Херцеговине нема никакве примједбе на изјаву представника делегације Јапана у вези са претходно наведеним.

Sarajevo, 23. фебруара 2021. године
Министрица ванјских послова
Босне и Херцеговине
Др Бисера Турковић
Изванредни и опуномоћен
амбасадор Јапана у Босни и Херцеговини
Ито Макото

Обавијест о отварању рачуна и захтјев за исплате Гранта за програм економског и социјалног развоја

Министарство иностраних послова Босне и Херцеговине изражава поштовање Амбасади Јапана у Босни и Херцеговини и има част позвати се на размјену нота између Владе Јапана и Савјета министара Босне и Херцеговине од 23. фебруара 2021. године по питању економске сарадње са Јапаном у циљу унапрјеђења економског и социјалног развоја Босне и Херцеговине.

Министарство надаље има част обавијестити Амбасаду да је рачун из става (1) параграфа 3 поменуте размјене нота отворен те замолити Владу Јапана да изврши исплате Гранта из размјене нота на основу следећих података:

1. назив банке: MUFG BANK, LTD
2. адреса: JP Tower, 2-7-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005
Japan
3. назив рачуна: *MUFG ће накнадно обавијестити
4. број рачуна: *MUFG ће накнадно обавијестити
5. врста рачуна: YEN Ordinary Deposit Account
6. износ исплате: \100,000,000

(овлаштени потписник)
Име
Функција

Савјет министара Босне и Херцеговине/ министарство иностраних послова, Босна и Херцеговина

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-32/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

34

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1780/21 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI ANEKSA I. SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O SPROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRELAZU DELEUŠA - VRAĆENOVIĆI, ANEKS II. SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O SPROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRELAZU HUM - ŠĆEPAN POLjE, ANEKS III. SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O SPROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRELAZU SITNICA - ZUPCI, I ANEKS IV. SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O SPROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRELAZU KLOBUK - ILINO BRDO

Član 1.

Ratifikuju se Aneks I. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prelazu Deleuša - Vraćenovići, Aneks II. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prelazu Hum - Šćepan Polje, Aneks III. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prelazu Sitnica - Zupci, i Aneks IV. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i

Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prelazu Klobuk - Ilino Brdo potpisanog 20.05.2021. godine u Podgorici na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku.

Član 2.

Tekst Aneksa sporazuma glase:

ANEKS I

SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O SPROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRELAZU DELEUŠA -VRAĆENOVIĆI

Član 1.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: Strane), u skladu sa Sporazumom između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima, potpisanog 06. marta 2009. godine, sporazumno utvrđuju zajedničku lokaciju na graničnom prelazu **Deleuša-Vraćenovići.**

Član 2.

(1) Zajednička lokacija graničnog prelaza se nalazi na teritoriji Crne Gore, na putnom pravcu Bileća-Nikšić, na kojoj su službena lica Strana ovlaštena da obavljaju zajedničke granične kontrole.

(2) Zajednička lokacija graničnog prelaza obuhvata dio saobraćajnice na crnogorskoj teritoriji, prostorije, pomoćne objekte kao i druge objekte neophodne za obavljanje zajedničkih graničnih kontrola.

(3) Tačan položaj i područje zajedničke lokacije graničnog prelaza bit će prikazani u projektnoj dokumentaciji koju će ugovorne strane međusobno usaglasiti i razmijeniti.

Član 3.

Zajednička lokacija graničnog prelaza obuhvata dio prilaznog puta od granične linije do mjesta obavljanja zajedničke granične kontrole, natkriveno mjesto za obavljanje zajedničke granične kontrole graničnih službi Strana, kao i:

- jednu ulaznu i jednu izlaznu saobraćajnu traku za robni saobraćaj, s parkingom za teretna motorna vozila i terminal,
- dvije ulazne i dvije izlazne saobraćajne trake za putnički saobraćaj.

Član 4.

Crnogorska strana će za potrebe graničnih službi Bosne i Hercegovine na zajedničkoj lokaciji graničnog prelaza osigurati:

- objekte za rad graničnih službi adekvatne površine;
- zajednički prostor;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog robnog saobraćaja;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog putničkog saobraćaja;
- kolske vage koje će se zajedno koristiti;
- prostor za inspekcijski nadzor (veterinarski i fitosanitarni) ako se za tim ukaže potreba i
- drugi odgovarajući prostor neophodan za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Član 5.

Nadležni organi Crne Gore, obezbjedit će priključak električne energije i vode do objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, kao i priključke za druge komunalne usluge neophodne za rad na zajedničkoj lokaciji graničnog prelaza.

Strane će priključke za informatičko - telekomunikacione sisteme obezbijediti svaka za sebe.

Član 6.

Crnogorska strana će snositi troškove izgradnje zajedničkog graničnog prelaza, odnosno infrastrukture i objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Član 7.

Troškove potrošnje električne energije, alternativnog napajanja električnom energijom-agregata, vode, održavanje objekata i drugih komunalnih usluga snosi crnogorska strana.

Član 8.

Objekti i drugi sadržaji iz čl. 3. i 4. ovog Aneksa daju se na korištenje graničnim službama Bosne i Hercegovine bez plaćanja naknade za korištenje, za vrijeme važenja Sporazuma i ovog Aneksa.

Održavanje objekata, opreme i infrastrukture, osim telekomunikacija snosit će Crna Gora.

Član 9.

Ovaj Aneks je sastavni dio Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima.

Član 10.

Ovaj Aneks stupa na snagu trideset dana od prijema posljednjeg pisanog obavještenja, diplomatskim putem, kojim se Strane međusobno obavještavaju o ispunjavanju uslova predviđenih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom.

Primjena ovog Aneksa će započeti nakon što crnogorska strana stvori uslove za sprovođenje graničnih provjera na zajedničkom graničnom prelazu **Deleuša -Vraćenovići**.

Ovaj Aneks se zaključuje na neodređeno vrijeme, a Strane ga mogu otkazati, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Potpisano u _____dana _____u dva orginalna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i na crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine Za Vladu Crne Gore

ANEKS II

SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O SPROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRELAZU HUM-ŠĆEPAN POLJE

Član 1.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: Strane), u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima, potpisanog 06. marta 2009. godine, sporazumno utvrđuju zajedničku lokaciju na graničnom prelazu **Hum-Šćepan Polje.**

Član 2.

(4) Zajednička lokacija graničnog prelaza se nalazi na teritoriji Crne Gore, na putnom pravcu Foča-Plužine, na lokaciji

postojećeg graničnog prelaza Hum-Šćepan Polje, na kojoj su službena lica Strana ovlaštena da obavljaju zajedničke granične kontrole. Do uspostavljanja zajedničkog graničnog prelaza na lokaciji Paklice (Crna Gora), postojeći granični prelaz se koristi kao privremena zajednička lokacija.

(5) Zajednička lokacija graničnog prelaza obuhvata dio saobraćajnice na crnogorskoj teritoriji, prostorije, pomoćne objekte kao i druge objekte neophodne za obavljanje zajedničkih graničnih kontrola.

(6) Tačan položaj i područje zajedničke lokacije graničnog prelaza bit će prikazani u projektnoj dokumentaciji koju će Strane međusobno usaglasiti i razmijeniti.

Član 3.

Zajednička lokacija graničnog prelaza obuhvata dio prilaznog puta od granične linije do mjesta obavljanja zajedničke granične kontrole, natkriveno mjesto za obavljanje zajedničke granične kontrole graničnih službi Strana, kao i:

- ulazne i izlazne saobraćajne trake za robni saobraćaj, s parkingom za teretna motorna vozila i
- ulazne i izlazne saobraćajne trake za putnički saobraćaj.

Član 4.

Crnogorska strana će za potrebe graničnih službi Bosne i Hercegovine na zajedničkoj lokaciji graničnog prelaza obezbijediti:

- objekte za rad graničnih službi adekvatne površine;
- zajednički prostor;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog robnog saobraćaja;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog putničkog saobraćaja;
- prostor za inspekcijski nadzor (veterinarski i fitosanitarni) i
- drugi odgovarajući prostor neophodan za vršenje zajedničke granične kontrole.

Član 5.

Nadležni organi Crne Gore, obezbijedit će priključak električne energije i vode do objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, kao i priključke za druge komunalne usluge neophodne za rad na zajedničkoj lokaciji graničnog prelaza.

Strane će priključke za informatičko - telekomunikacione sisteme obezbijediti svaka za sebe.

Član 6.

Crnogorska strana će snositi troškove izgradnje zajedničkog graničnog prelaza, odnosno infrastrukture i objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Član 7.

Troškove potrošnje električne energije, alternativnog napajanja električnom energijom-agregata, vode, održavanje objekata i drugih komunalnih usluga snosi crnogorska strana.

Član 8.

Objekti i drugi sadržaji iz čl. 3. i 4. ovog Aneksa daju se na korištenje graničnim službama Bosne i Hercegovine bez plaćanja naknade za korištenje, za vrijeme važenja Sporazuma i ovog Aneksa.

Održavanje objekata, opreme i infrastrukture, osim telekomunikacija snosit će Crna Gora.

Član 9.

Ovaj Aneks je sastavni dio Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima.

Član 10.

Ovaj Aneks stupa na snagu trideset dana od prijema posljednjeg pisanog obavještenja, diplomatskim putem, kojim se Strane međusobno obavještavaju o ispunjavanju uslova predviđenih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom.

Primjena ovog Aneksa će započeti nakon što crnogorska strana stvori uslove za sprovođenje graničnih provjera na zajedničkom graničnom prelazu Hum-Šćepan Polje.

Ovaj Aneks se zaključuje na neodređeno vrijeme, a Strane ga mogu otkazati, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Potpisano u _____dana _____u dva orginalna primjerka, na službenim jezicima (bosanskom, hrvatskom i srpskom) u Bosni i Hercegovini i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

ANEKS III

SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O SPROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRELAZU SITNICA -ZUPCI

Član 1**.**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: Strane), u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima, potpisanog 06. marta 2009. godine, sporazumno utvrđuju zajedničku lokaciju na graničnom prelazu **Sitnica-Zupci.**

Član 2.

(1) Zajednička lokacija graničnog prelaza se nalazi na teritoriji Bosne i Hercegovine, na putnom pravcu Trebinje - Herceg Novi, na lokaciji postojećeg graničnog prelaza Sitnica-Zupci, na kojoj su službena lica Strana ovlašćena da obavljaju zajedničke granične kontrole.

(2) Zajednička lokacija graničnog prelaza obuhvata dio saobraćajnice na bosanskohercegovačkoj teritoriji, prostorije, pomoćne objekte kao i druge objekte neophodne za obavljanje zajedničkih graničnih kontrola.

(3) Tačan položaj i područje zajedničke lokacije graničnog prelaza bit će prikazani u projektnoj dokumentaciji koju će Strane međusobno usaglasiti i razmijeniti.

Član 3.

Zajednička lokacija graničnog prelaza obuhvata područje definisano izgrađenim graničnim prelazom Sitnica-Zupci, u skladu s projektnom dokumentacijom, natkriveno mjesto za obavljanje zajedničke granične kontrole graničnih službi Strana, kao i ulazne i izlazne saobraćajne trake za robni i putnički saobraćaj.

Član 4.

Bosanskohercegovačka strana će za potrebe graničnih službi Crne Gore na zajedničkoj lokaciji graničnog prelaza obezbijediti:

- objekte za rad graničnih službi adekvatne površine;
- zajednički prostor;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog robnog i putničkog saobraćaja;
- kolske vage, koje će se zajedno koristiti i
- drugi odgovarajući prostor neophodan za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Član 5.

Nadležni organi Bosne i Hercegovine, obezbijedit će priključak električne energije i vode do objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, kao i priključke za druge komunalne usluge neophodne za rad na zajedničkoj lokaciji graničnog prelaza.

Strane će priključke za informatičko - telekomunikacione sisteme obezbijediti svaka za sebe.

Član 6.

Bosanskohercegovačka strana će snositi troškove izgradnje zajedničkog graničnog prelaza, odnosno infrastrukture i objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, na svojoj teritoriji.

Član 7.

Troškove potrošnje električne energije, alternativnog napajanja električnom energijom-agregata, vode, održavanje objekata i drugih komunalnih usluga snosi bosanskohercegovačka strana.

Član 8.

Objekti i drugi sadržaji iz čl. 3. i 4. ovog Aneksa daju se na korištenje graničnim službama Crne Gore bez plaćanja naknade za korištenje, za vrijeme važenja Sporazuma i ovog Aneksa.

Održavanje objekata, opreme i infrastrukture, osim telekomunikacija snosit će Bosna i Hercegovina.

Član 9.

Ovaj Aneks je sastavni dio Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima.

Član 10.

Ovaj Aneks stupa na snagu trideset dana od prijema posljednjeg pisanog obavještenja, diplomatskim putem, kojim se Strane međusobno obavještavaju o ispunjavanju uslova predviđenih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom.

Primjena ovog Aneksa će započeti nakon što bosanskohercegovačka strana stvori uslove za sprovođenje graničnih provjera na zajedničkom graničnom prelazu Sitnica-Zupci.

Ovaj Aneks se zaključuje na neodređeno vrijeme, a Strane ga mogu otkazati, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Potpisano u _____dana _____u dva orginalna primjerka, na službenim jezicima (bosanskom, hrvatskom i srpskom) u Bosni i Hercegovini i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

ANEKS IV

SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O SPROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRELAZU KLOBUK - ILINO BRDO

Član 1.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: Strane), u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima, potpisanog 6. marta 2009. godine, sporazumno utvrđuju zajedničku lokaciju na graničnom prelazu **Klobuk - Ilino Brdo.**

Član 2.

(4) Zajednička lokacija graničnog prelaza se nalazi na teritoriji Bosne i Hercegovine, na putnom pravcu Trebinje - Nikšić, na lokaciji postojećeg graničnog prelaza Klobuk - Ilino Brdo, na kojoj su službena lica Strana ovlaštena da obavljaju zajedničke granične kontrole.

(5) Zajednička lokacija graničnog prelaza obuhvata dio saobraćajnice na bosanskohercegovačkoj teritoriji, prostorije, pomoćne objekte kao i druge objekte neophodne za obavljanje zajedničkih graničnih kontrola.

(6) Tačan položaj i područje zajedničke lokacije graničnog prelaza bit će prikazani u projektnoj dokumentaciji koju će Strane međusobno usaglasiti i razmijeniti.

Član 3.

Zajednička lokacija graničnog prelaza obuhvata područje definisano izgrađenim graničnim prelazom Klobuk - Ilino Brdo, u skladu s projektnom dokumentacijom, te natkriveno mjesto za obavljanje zajedničke granične kontrole graničnih službi Strana, kao i ulazne i izlazne saobraćajne trake za robni i putnički saobraćaj.

Član 4.

Bosanskohercegovačka strana će za potrebe graničnih službi Crne Gore na zajedničkoj lokaciji graničnog prelaza obezbijediti:

- objekte za rad graničnih službi adekvatne površine;
- zajednički prostor;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog robnog i putničkog saobraćaja;
- kolske vage, koje će se zajedno koristiti;
- prostor za inspekcijski nadzor (veterinarski i fitosanitarni) i
- drugi odgovarajući prostor neophodan za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Član 5.

Nadležni organi Bosne i Hercegovine, obezbijedit će priključak električne energije i vode do objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, kao i priključke za druge komunalne usluge neophodne za rad na zajedničkoj lokaciji graničnog prelaza.

Strane će priključke za informatičko - telekomunikacione sisteme obezbijediti svaka za sebe.

Član 6.

Bosanskohercegovačka strana će snositi troškove izgradnje zajedničkog graničnog prelaza, odnosno infrastrukture i objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, na svojoj teritoriji.

Član 7.

Troškove potrošnje električne energije, alternativnog napajanja električnom energijom-agregata, vode, održavanje objekata i drugih komunalnih usluga snosi bosanskohercegovačka strana.

Član 8.

Objekti i drugi sadržaji iz čl. 3. i 4. ovog Aneksa daju se na korištenje graničnim službama Crne Gore bez plaćanja naknade za korištenje, za vrijeme važenja Sporazuma i ovog Aneksa.

Održavanje objekata, opreme i infrastrukture, osim telekomunikacija snosit će Bosna i Hercegovina.

Član 9.

Ovaj Aneks je sastavni dio Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima.

Član 10.

Ovaj Aneks stupa na snagu trideset dana od prijema posljednjeg pisanog obavještenja, diplomatskim putem, kojim se Strane međusobno obavještavaju o ispunjavanju uslova predviđenih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom.

Primjena ovog Aneksa će započeti nakon što bosanskohercegovačka strana stvori uslove za sprovođenje graničnih provjera na zajedničkom graničnom prelazu Klobuk - Ilino Brdo.

Ovaj Aneks se zaključuje na neodređeno vrijeme, a Strane ga mogu otkazati, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Potpisano u _____dana _____u dva orginalna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-33/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj PS BiH broj 01,02-21-1-1780/21 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI ANEKSA I. SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O PROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRIJELAZU DELEUŠA - VRAĆENOVIĆI, ANEKS II. SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O PROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRIJELAZU HUM - ŠĆEPAN POLJE, ANEKS III. SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O PROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRIJELAZU SITNICA - ZUPCI, I ANEKS IV. SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O PROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRIJELAZU KLOBUK - ILINO BRDO

Članak 1.

Ratificira se Aneks I. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu Deleuša - Vraćenovići, Aneks II. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu Hum - Šćepan Polje, Aneks III. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu Sitnica - Zupci, i Aneks IV. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu Klobuk - Ilino Brdo, potpisani 20.05.2021. godine u Podgorici na hrvatskome, srpskom, bosanskom i crnogorskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Aneksa sporazuma glase:

ANEKS I.

SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O PROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRIJELAZU DELEUŠA -VRAĆENOVIĆI

Članak 1.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: Stranke), sukladno Sporazumu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima, potpisanog 06. ožujka 2009. godine, sporazumno utvrđuju zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu **Deleuša-Vraćenovići.**

Članak 2.

(1) Zajednička lokacija graničnog prijelaza se nalazi na teritoriju Crne Gore, na putnom pravcu Bileća-Nikšić, na kojoj su službene osobe Stranaka ovlaštene obavljati zajedničke granične kontrole.

(2) Zajednička lokacija graničnog prijelaza obuhvaća dio prometnice na crnogorskom teritoriju, prostorije, pomoćne objekte kao i druge objekte neophodne za obavljanje zajedničkih graničnih kontrola.

(3) Točan položaj i područje zajedničke lokacije graničnog prijelaza bit će prikazani u projektnoj dokumentaciji koju će ugovorne stranke međusobno usuglasiti i razmijeniti.

Članak 3.

Zajednička lokacija graničnog prijelaza obuhvaća dio prilaznog puta od granične crte do mjesta obavljanja zajedničke

granične kontrole, natkriveno mjesto za obavljanje zajedničke granične kontrole graničnih službi Stranaka, kao i:

- jednu ulaznu i jednu izlaznu prometnu traku za robni promet, s parkingom za teretna motorna vozila i terminal,
- dvije ulazne i dvije izlazne prometne trake za putnički promet.

Članak 4.

Crnogorska strana će za potrebe graničnih službi Bosne i Hercegovine na zajedničkoj lokaciji graničnog prijelaza osigurati:

- objekte za rad graničnih službi odgovarajuće površine;
- zajednički prostor;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog robnog prometa;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog putničkog prometa;
- kolske vage koje će se zajedno koristiti;
- prostor za inspekcijski nadzor (veterinarski i fitosanitarni) ako se za tim ukaže potreba i
- drugi odgovarajući prostor neophodan za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Članak 5.

Nadležna tijela Crne Gore, osigurat će priključak električne energije i vode do objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, kao i priključke za druge komunalne usluge neophodne za rad na zajedničkoj lokaciji graničnog prijelaza.

Stranke će priključke za informatičko - telekomunikacijske sustave osigurati svaka za sebe.

Članak 6.

Crnogorska stranka će snositi troškove izgradnje zajedničkog graničnog prijelaza, odnosno infrastrukture i objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Članak 7.

Troškove potrošnje električne energije, alternativnog napajanja električnom energijom-agregata, vode, održavanje objekata i drugih komunalnih usluga snosi crnogorska stranka.

Članak 8.

Objekti i drugi sadržaji iz čl. 3. i 4. ovog Aneksa daju se na korištenje graničnim službama Bosne i Hercegovine bez plaćanja naknade za korištenje, za vrijeme važenja Sporazuma i ovog Aneksa.

Održavanje objekata, opreme i infrastrukture, osim telekomunikacija snosit će Crna Gora.

Članak 9.

Ovaj Aneks je sastavni dio Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima.

Članak 10.

Ovaj Aneks stupa na snagu trideset dana od prijema posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojim se Stranke međusobno obaviješćuju o ispunjavanju uvjeta predviđenih njihovim unutarnjim zakonodavstvom.

Primjena ovog Aneksa će započeti nakon što crnogorska stranka stvori uvjete za provođenje graničnih provjera na zajedničkom graničnom prijelazu Deleuša-Vraćenovići.

Ovaj Aneks se zaključuje na neodređeno vrijeme, a Stranke ga mogu otkazati, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Potpisano u _____dana _____u dva izvorna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i na crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

ANEKS II.

SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O PROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRIJELAZU HUM-ŠĆEPAN POLJE

Članak 1.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: Stranke), sukladno Sporazumu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima, potpisanog 06. ožujka 2009. godine, sporazumno utvrđuju zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu **Hum-Šćepan Polje.**

Članak 2.

(4) Zajednička lokacija graničnog prijelaza se nalazi na teritoriju Crne Gore, na putnom pravcu Foča-Plužine, na lokaciji postojećeg graničnog prijelaza Hum-Šćepan Polje, na kojoj su službene osobe Stranaka ovlaštene obavljati zajedničke granične kontrole. Do uspostavljanja zajedničkog graničnog prijelaza na lokaciji Paklice (Crna Gora), postojeći granični prijelaz se koristi kao privremena zajednička lokacija.

(5) Zajednička lokacija graničnog prijelaza obuhvaća dio prometnice na crnogorskom teritoriju, prostorije, pomoćne objekte kao i druge objekte neophodne za obavljanje zajedničkih graničnih kontrola.

(6) Točan položaj i područje zajedničke lokacije graničnog prijelaza bit će prikazani u projektnoj dokumentaciji koju će Stranke međusobno usuglasiti i razmijeniti.

Članak 3.

Zajednička lokacija graničnog prijelaza obuhvaća dio prilaznog puta od granične crte do mjesta obavljanja zajedničke granične kontrole, natkriveno mjesto za obavljanje zajedničke granične kontrole graničnih službi Stranaka, kao i:

- ulazne i izlazne prometne trake za robni promet, s parkingom za teretna motorna vozila i
- ulazne i izlazne prometne trake za putnički promet.

Članak 4.

Crnogorska stranka će za potrebe graničnih službi Bosne i Hercegovine na zajedničkoj lokaciji graničnog prijelaza osigurati:

- objekte za rad graničnih službi odgovarajuće površine;
- zajednički prostor;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog robnog prometa;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog putničkog prometa;
- prostor za inspekcijski nadzor (veterinarski i fitosanitarni) i
- drugi odgovarajući prostor neophodan za vršenje zajedničke granične kontrole.

Članak 5.

Nadležna tijela Crne Gore, osigurat će priključak električne energije i vode do objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, kao i priključke za druge komunalne usluge neophodne za rad na zajedničkoj lokaciji graničnog prijelaza.

Stranke će priključke za informatičko - telekomunikacijske sustave osigurati svaka za sebe.

Članak 6.

Crnogorska stranka će snositi troškove izgradnje zajedničkog graničnog prijelaza, odnosno infrastrukture i objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Članak 7.

Troškove potrošnje električne energije, alternativnog napajanja električnom energijom-agregata, vode, održavanje objekata i drugih komunalnih usluga snosi crnogorska stranka.

Članak 8.

Objekti i drugi sadržaji iz čl. 3. i 4. ovog Aneksa daju se na korištenje graničnim službama Bosne i Hercegovine bez plaćanja naknade za korištenje, za vrijeme važenja Sporazuma i ovog Aneksa.

Održavanje objekata, opreme i infrastrukture, osim telekomunikacija snosit će Crna Gora.

Članak 9.

Ovaj Aneks je sastavni dio Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore i o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima.

Članak 10.

Ovaj Aneks stupa na snagu trideset dana od prijema posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojim se Stranke međusobno obavješćuju o ispunjavanju uvjeta predviđenih njihovim unutarnjim zakonodavstvom.

Primjena ovog Aneksa će započeti nakon što crnogorska stranka stvori uvjete za provođenje graničnih provjera na zajedničkom graničnom prijelazu Hum-Šćepan Polje.

Ovaj Aneks se zaključuje na neodređeno vrijeme, a Stranke ga mogu otkazati, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Potpisano u _____dana _____u dva izvorna primjerka, na službenim jezicima (bosanskom, hrvatskom i srpskom) u Bosni i Hercegovini i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

ANEKS III.

SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O PROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRIJELAZU SITNICA-ZUPCI

Članak 1.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: Stranke), sukladno Sporazumu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima, potpisanog 06. ožujka 2009. godine, sporazumno utvrđuju zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu **Sitnica-Zupci.**

Članak 2.

(7) Zajednička lokacija graničnog prijelaza se nalazi na teritoriju Bosne i Hercegovine, na putnom pravcu Trebinje-Herceg Novi, na lokaciji postojećeg graničnog prijelaza Sitnica-Zupci, na kojoj su službene osobe Stranaka ovlašćene obavljati zajedničke granične kontrole.

(8) Zajednička lokacija graničnog prijelaza obuhvaća dio prometnice na bosanskohercegovačkom teritoriju, prostorije, pomoćne objekte kao i druge objekte neophodne za obavljanje zajedničkih graničnih kontrola.

(9) Točan položaj i područje zajedničke lokacije graničnog prijelaza bit će prikazani u projektnoj dokumentaciji koju će Stranke međusobno usuglasiti i razmijeniti.

Članak 3.

Zajednička lokacija graničnog prijelaza obuhvaća područje definirano izgrađenim graničnim prijelazom Sitnica-Zupci, sukladno projektnoj dokumentaciji, natkriveno mjesto za obavljanje zajedničke granične kontrole graničnih službi Stranaka, kao i ulazne i izlazne prometne trake za robni i putnički promet.

Članak 4.

Bosanskohercegovačka stranka će za potrebe graničnih službi Crne Gore na zajedničkoj lokaciji graničnog prijelaza osigurati:

- objekte za rad graničnih službi odgovarajuće površine;
- zajednički prostor;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog robnog i putničkog prometa;
- kolske vage, koje će se zajedno koristiti i
- drugi odgovarajući prostor neophodan za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Članak 5.

Nadležna tijela Bosne i Hercegovine, osigurat će priključak električne energije i vode do objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, kao i priključke za druge komunalne usluge neophodne za rad na zajedničkoj lokaciji graničnog prijelaza.

Stranke će priključke za informatičko - telekomunikacijske sustave osigurati svaka za sebe.

Članak 6.

Bosanskohercegovačka stranka će snositi troškove izgradnje zajedničkog graničnog prijelaza, odnosno infrastrukture i objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, na svom teritoriju.

Članak 7.

Troškove potrošnje električne energije, alternativnog napajanja električnom energijom-agregata, vode, održavanje objekata i drugih komunalnih usluga snosi bosanskohercegovačka stranka.

Članak 8.

Objekti i drugi sadržaji iz čl. 3. i 4. ovog Aneksa daju se na korištenje graničnim službama Crne Gore bez plaćanja naknade za korištenje, za vrijeme važenja Sporazuma i ovog Aneksa.

Održavanje objekata, opreme i infrastrukture, osim telekomunikacija snosit će Bosna i Hercegovina.

Članak 9.

Ovaj Aneks je sastavni dio Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima.

Članak 10.

Ovaj Aneks stupa na snagu trideset dana od prijema posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojim se Stranke međusobno obavješćuju o ispunjavanju uvjeta predviđenih njihovim unutarnjim zakonodavstvom.

Primjena ovog Aneksa će započeti nakon što bosanskohercegovačka strana stvori uvjete za provođenje graničnih provjera na zajedničkom graničnom prijelazu Sitnica-Zupci.

Ovaj Aneks se zaključuje na neodređeno vrijeme, a Stranke ga mogu otkazati, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Potpisano u _____dana _____u dva izvorna primjerka, na službenim jezicima (bosanskom, hrvatskom i srpskom) u Bosni i Hercegovini i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

ANEKS IV.
SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O PROVOĐENJU GRANIČNIH PROVJERA NA ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA ZAJEDNIČKU LOKACIJU NA GRANIČNOM PRIJELAZU KLOBUK - ILINO BRDO

Članak 1.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: Stranke), sukladno Sporazumu izmeđuVijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima, potpisanog 6. ožujka 2009. godine, sporazumno utvrđuju zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu **Klobuk - Ilino Brdo.**

Članak 2.

(10) Zajednička lokacija graničnog prijelaza se nalazi na teritoriju Bosne i Hercegovine, na putnom pravcu Trebinje - Nikšić, na lokaciji postojećeg graničnog prijelaza Klobuk - Ilino Brdo, na kojoj su službene osobe Stranaka ovlaštene obavljati zajedničke granične kontrole.

(11) Zajednička lokacija graničnog prijelaza obuhvaća dio prometnice na bosanskohercegovačkom teritoriju, prostorije, pomoćne objekte kao i druge objekte neophodne za obavljanje zajedničkih graničnih kontrola.

(12) Točan položaj i područje zajedničke lokacije graničnog prijelaza bit će prikazani u projektnoj dokumentaciji koju će Stranke međusobno usuglasiti i razmijeniti.

Članak 3.

Zajednička lokacija graničnog prijelaza obuhvaća područje definirano izgrađenim graničnim prijelazom Klobuk - Ilino Brdo, sukladno projektnoj dokumentaciji, te natkriveno mjesto za obavljanje zajedničke granične kontrole graničnih službi Stranaka, kao i ulazne i izlazne prometne trake za robni i putnički promet.

Članak 4.

Bosanskohercegovačka stranka će za potrebe graničnih službi Crne Gore na zajedničkoj lokaciji graničnog prijelaza osigurati:

- objekte za rad graničnih službi adekvatne površine;
- zajednički prostor;
- kontrolne kabine za obavljanje zajedničke granične kontrole ulaznog i izlaznog robnog i putničkog prometa;
- kolske vage, koje će se zajedno koristiti;
- prostor za inspekcijski nadzor (veterinarski i fitosanitarni) i
- drugi odgovarajući prostor neophodan za obavljanje zajedničke granične kontrole.

Članak 5.

Nadležna tijela Bosne i Hercegovine, osigurat će priključak električne energije i vode do objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, kao i priključke za druge komunalne usluge neophodne za rad na zajedničkoj lokaciji graničnog prijelaza.

Strane će priključke za informatičko - telekomunikacijske sustave osigurat svaka za sebe.

Članak 6.

Bosanskohercegovačka stranka će snositi troškove izgradnje zajedničkog graničnog prijelaza, odnosno infrastrukture i objekata potrebnih za obavljanje zajedničke granične kontrole, na svom teritoriju.

Članak 7.

Troškove potrošnje električne energije, alternativnog napajanja električnom energijom-agregata, vode, održavanje objekata i drugih komunalnih usluga snosi bosanskohercegovačka stranka.

Članak 8.

Objekti i drugi sadržaji iz čl. 3. i 4. ovog Aneksa daju se na korištenje graničnim službama Crne Gore bez plaćanja naknade za korištenje, za vrijeme važenja Sporazuma i ovog Aneksa.

Održavanje objekata, opreme i infrastrukture, osim telekomunikacija snosit će Bosna i Hercegovina.

Članak 9.

Ovaj Aneks je sastavni dio Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima.

Članak 10.

Ovaj Aneks stupa na snagu trideset dana od prijema posljednje pismene obavijesti, diplomatskim putem, kojim se Stranke međusobno obaviješćuju o ispunjavanju uvjeta predviđenih njihovim unutarnjim zakonodavstvom.

Primjena ovog Aneksa će započeti nakon što bosanskohercegovačka stranka stvori uvjete za provođenje graničnih provjera na zajedničkom graničnom prijelazu Klobuk - Ilino Brdo.

Ovaj Aneks se zaključuje na neodređeno vrijeme, a Stranke ga mogu otkazati, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Potpisano u _____dana _____u dva izvorna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-33/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ, број 01-02-21-1780/21/21 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ АНЕКСА I. СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О СПРОВОЂЕЊУ ГРАНИЧНИХ ПРОВЈЕРА НА ЗАЈЕДНИЧКИМ ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ЗАЈЕДНИЧКУ ЛОКАЦИЈУ НА ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ ДЕЛЕУША - ВРАЋЕНОВИЋИ, АНЕКСА II. СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О СПРОВОЂЕЊУ ГРАНИЧНИХ ПРОВЈЕРА НА ЗАЈЕДНИЧКИМ ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ЗАЈЕДНИЧКУ ЛОКАЦИЈУ НА ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ ХУМ - ШЋЕПАН ПОЉЕ, АНЕКСА III. СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О СПРОВОЂЕЊУ ГРАНИЧНИХ ПРОВЈЕРА НА ЗАЈЕДНИЧКИМ ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ЗАЈЕДНИЧКУ ЛОКАЦИЈУ НА ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ СИТНИЦА - ЗУПЦИ, И АНЕКСА IV. СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О СПРОВОЂЕЊУ ГРАНИЧНИХ ПРОВЈЕРА НА ЗАЈЕДНИЧКИМ ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ЗАЈЕДНИЧКУ ЛОКАЦИЈУ НА ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ КЛОБУК - ИЛИНО БРДО

Члан 1.

Ратификују се Анекс I. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима за заједничку локацију на граничном прелазу Делеуша - Враћеновићи, Анекс II. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима за заједничку локацију на граничном прелазу Хум - Шћепан Поље, Анекс III. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима за заједничку локацију на граничном прелазу Ситница - Зупци, и Анекс IV. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима за заједничку локацију на граничном прелазу Клобук - Илино Брдо потписаног 20.05.2021. године у Подгорици на српском, босанском, хрватском и црногорском језику.

Члан 2.

Текст Анекса споразума гласе:

АНЕКС I
СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О СПРОВОЂЕЊУ ГРАНИЧНИХ ПРОВЈЕРА НА ЗАЈЕДНИЧКИМ ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ЗАЈЕДНИЧКУ ЛОКАЦИЈУ НА ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ ДЕЛЕУША-ВРАЋЕНОВИЋИ

Члан 1.

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљем тексту: Стране), у складу са Споразумом између Савјета министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима, потписаног 06. марта 2009. године, споразумно утврђују заједничку локацију на граничном прелазу **Делеуша-Враћеновићи.**

Члан 2.

(1) Заједничка локација граничног прелаза се налази на територији Црне Горе, на путном правцу Билећа-Никшић, на којој су службена лица Страна овлашћена да обављају заједничке граничне контроле.

(2) Заједничка локација граничног прелаза обухвата дио саобраћајнице на црногорској територији, просторије, помоћне објекте као и друге објекте неопходне за обављање заједничких граничних контрола.

(3) Тачан положај и подручје заједничке локације граничног прелаза биће приказани у пројектној документацији коју ће уговорне стране међусобно усагласити и размијенити.

Члан 3.

Заједничка локација граничног прелаза обухвата дио прилазног пута од граничне линије до мјеста обављања заједничке граничне контроле, наткривено мјесто за обављање заједничке граничне контроле граничних служби Страна, као и:

- једну улазну и једну излазну саобраћајну траку за робни саобраћај, са паркингом за теретна моторна возила и терминал,
- двије улазне и двије излазне саобраћајне траке за путнички саобраћај.

Члан 4.

Црногорска страна ће за потребе граничних служби Босне и Херцеговине на заједничкој локацији граничног прелаза обезбиједити:

- објекте за рад граничних служби адекватне површине;
- заједнички простор;
- контролне кабине за обављање заједничке граничне контроле улазног и излазног робног саобраћаја;
- контролне кабине за обављање заједничке граничне контроле улазног и излазног путничког саобраћаја,
- колске ваге које ће се заједно користити;
- простор за инспекцијски надзор (ветеринарски и фитосанитарни) ако се за тим укаже потреба и
- други одговарајући простор неопходан за обављање заједничке граничне контроле.

Члан 5.

- Надлежни органи Црне Горе, обезбиједиће прикључак електричне енергије и воде до објеката потребних за обављање заједничке граничне контроле, као и прикључке за друге комуналне услуге неопходне за рад на заједничкој локацији граничног прелаза.

Стране ће прикључке за информатичко - телекомуникационе системе обезбиједити свака за себе.

Члан 6.

Црногорска страна ће сносити трошкове изградње заједничког граничног прелаза, односно инфраструктуре и

објеката потребних за обављање заједничке граничне контроле.

Члан 7.

Трошкове потрошње електричне енергије, алтернативног напајања електричном енергијом-агрегата, воде, одржавање објеката и других комуналних услуга сноси црногорска страна.

Члан 8.

Објекти и други садржаји из чл. 3. и 4. овог Анекса дају се на коришћење граничним службама Босне и Херцеговине без плаћања накнаде за коришћење, за вријеме важења Споразума и овог Анекса.

Одржавање објеката, опреме и инфраструктуре, осим телекомуникација сноси Црна Гора.

Члан 9.

Овај Анекс је саставни дио Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима.

Члан 10.

Овај Анекс ступа на снагу тридесет дана од пријема посљедњег писаног обавјештења, дипломатским путем, којим се Стране међусобно обавјештавају о испуњавању услова предвиђених њиховим унутрашњим законодавством.

Примјена овог Анекса ће започети након што црногорска страна створи услове за спровођење граничних провјера на заједничком граничном прелазу Делеуша-Враћеновићи.

Овај Анекс се закључује на неодређено вријеме, а Стране га могу отказати, дипломатским путем, најмање шест мјесеци унапријед.

Потписано у _____дана _____у два оргинална примјерка, на службеним језицима (босанском, хрватском и српском) у Босни и Херцеговини и на црногорском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара Босне и Херцеговине **За Владу Црне Горе**

АНЕКС II

СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О СПРОВОЂЕЊУ ГРАНИЧНИХ ПРОВЈЕРА НА ЗАЈЕДНИЧКИМ ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ЗАЈЕДНИЧКУ ЛОКАЦИЈУ НА ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ ХУМ-ШЋЕПАН ПОЉЕ

Члан 1.

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљем тексту: Стране), у складу са Споразумом између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима, потписаног 06. марта 2009. године, споразумно утврђују заједничку локацију на граничном прелазу **Хум-Шћепан Поље.**

Члан 2.

(1) Заједничка локација граничног прелаза се налази на територији Црне Горе, на путном правцу Фоча-Плужине, на локацији постојећег граничног прелаза Хум-Шћепан Поље, на којој су службена лица Страна овлашћена да обављају заједничке граничне контроле. До успостављања заједничког граничног прелаза на локацији Паклице (Црна Гора), постојећи гранични прелаз се користи као привремена заједничка локација.

(2) Заједничка локација граничног прелаза обухвата дио саобраћајнице на црногорској територији, просторије, помоћне објекте као и друге објекте неопходне за обављање заједничких граничних контрола.

(3) Тачан положај и подручје заједничке локације граничног прелаза биће приказани у пројектној документацији коју ће Стране међусобно усагласити и размијенити.

Члан 3.

Заједничка локација граничног прелаза обухвата дио прилазног пута од граничне линије до мјеста обављања заједничке граничне контроле, наткривено мјесто за обављање заједничке граничне контроле граничних служби Страна, као и:

- улазне и излазне саобраћајне траке за робни саобраћај, са паркингом за теретна моторна возила и
- улазне и излазне саобраћајне траке за путнички саобраћај.

Члан 4.

Црногорска страна ће за потребе граничних служби Босне и Херцеговине на заједничкој локацији граничног прелаза обезбиједити:

- објекте за рад граничних служби адекватне површине;
- заједнички простор;
- контролне кабине за обављање заједничке граничне контроле улазног и излазног робног саобраћаја;
- контролне кабине за обављање заједничке граничне контроле улазног и излазног путничког саобраћаја;
- простор за инспекцијски надзор (ветеринарски и фитосанитарни) и
- други одговарајући простор неопходан за вршење заједничке граничне контроле.

Члан 5.

Надлежни органи Црне Горе, обезбиједиће прикључак електричне енергије и воде до објеката потребних за обављање заједничке граничне контроле, као и прикључке за друге комуналне услуге неопходне за рад на заједничкој локацији граничног прелаза.

Стране ће прикључке за информатичко - телекомуникационе системе обезбиједити свака за себе.

Члан 6.

Црногорска страна ће сносити трошкове изградње заједничког граничног прелаза, односно инфраструктуре и објеката потребних за обављање заједничке граничне контроле.

Члан 7.

Трошкове потрошње електричне енергије, алтернативног напајања електричном енергијом-агрегата, воде, одржавање објеката и других комуналних услуга сноси црногорска страна.

Члан 8.

Објекти и други садржаји из чл. 3. и 4. овог Анекса дају се на коришћење граничним службама Босне и Херцеговине без плаћања накнаде за коришћење, за вријеме важења Споразума и овог Анекса.

Одржавање објеката, опреме и инфраструктуре, осим телекомуникација сноси Црна Гора.

Члан 9.

Овај Анекс је саставни дио Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о

спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима.

Члан 10.

Овај Анекс ступа на снагу тридесет дана од пријема посљедњег писаног обавјештења, дипломатским путем, којим се Стране међусобно обавјештавају о испуњавању услова предвиђених њиховим унутрашњим законодавством.

Примјена овог Анекса ће започети након што црногорска страна створи услове за спровођење граничних провјера на заједничком граничном прелазу Хум-Шћепан Поље.

Овај Анекс се закључује на неодређено вријеме, а Стране га могу отказати, дипломатским путем, најмање шест мјесеци унапријед.

Потписано у _____дана _____у два оргинална примјерка, на службеним језицима (босанском, хрватском и српском) у Босни и Херцеговини и црногорском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине **За Владу Црне Горе**

АНЕКС III

СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О СПРОВОЂЕЊУ ГРАНИЧНИХ ПРОВЈЕРА НА ЗАЈЕДНИЧКИМ ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ЗАЈЕДНИЧКУ ЛОКАЦИЈУ НА ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ СИТНИЦА-ЗУПЦИ

Члан 1.

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљем тексту: Стране), у складу са Споразумом између Савјета министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима, потписаног 06. марта 2009. године, споразумно утврђују заједничку локацију на граничном прелазу **Ситница-Зупци.**

Члан 2.

(1) Заједничка локација граничног прелаза се налази на територији Босне и Херцеговине, на путном правцу Требиње - Херцег Нови, на локацији постојећег граничног прелаза Ситница-Зупци, на којој су службена лица Страна овлашћена да обављају заједничке граничне контроле.

(2) Заједничка локација граничног прелаза обухвата дио саобраћајнице на босанскохерцеговачкој територији, просторије, помоћне објекте као и друге објекте неопходне за обављање заједничких граничних контрола.

(3) Тачан положај и подручје заједничке локације граничног прелаза биће приказани у пројектној документацији коју ће Стране међусобно усагласити и размијенити.

Члан 3.

Заједничка локација граничног прелаза обухвата подручје дефинисано изграђеним граничним прелазом Ситница-Зупци, у складу са пројектном документацијом, наткривено мјесто за обављање заједничке граничне контроле граничних служби Страна, као и улазне и излазне саобраћајне траке за робни и путнички саобраћај.

Члан 4.

Босанскохерцеговачка страна ће за потребе граничних служби Црне Горе на заједничкој локацији граничног прелаза обезбиједити:

- објекте за рад граничних служби адекватне површине;
- заједнички простор;
- контролне кабине за обављање заједничке граничне контроле улазног и излазног робног и путничког саобраћаја;
- колске ваге, које ће се заједно користити и
- други одговарајући простор неопходан за обављање заједничке граничне контроле.

Члан 5.

Надлежни органи Босне и Херцеговине, обезбиједиће прикључак електричне енергије и воде до објеката потребних за обављање заједничке граничне контроле, као и прикључке за друге комуналне услуге неопходне за рад на заједничкој локацији граничног прелаза.

Стране ће прикључке за информатичко - телекомуникационе системе обезбиједити свака за себе.

Члан 6.

Босанскохерцеговачка страна ће сносити трошкове изградње заједничког граничног прелаза, односно инфраструктуре и објеката потребних за обављање заједничке граничне контроле, на својој територији.

Члан 7.

Трошкове потрошње електричне енергије, алтернативног напајања електричном енергијом-агрегата, воде, одржавање објеката и других комуналних услуга сноси босанскохерцеговачка страна.

Члан 8.

Објекти и други садржаји из чл. 3. и 4. овог Анекса дају се на кориштење граничним службама Црне Горе без плаћања накнаде за кориштење, за вријеме важења Споразума и овог Анекса.

Одржавање објеката, опреме и инфраструктуре, осим телекомуникација сноси Босна и Херцеговина.

Члан 9.

Овај Анекс је саставни дио Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима.

Члан 10.

Овај Анекс ступа на снагу тридесет дана од пријема посљедњег писаног обавјештења, дипломатским путем, којим се Стране међусобно обавјештавају о испуњавању услова предвиђених њиховим унутрашњим законодавством.

Примјена овог Анекса ће започети након што босанскохерцеговачка страна створи услове за спровођење граничних провјера на заједничком граничном прелазу Ситница-Зупци.

Овај Анекс се закључује на неодређено вријеме, а Стране га могу отказати, дипломатским путем, најмање шест мјесеци унапријед.

Потписано у _____дана _____у два оргинална примјерка, на службеним језицима (босанском, хрватском и српском) у Босни и Херцеговини и црногорском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине **За Владу Црне Горе**

АНЕКС IV

СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О СПРОВОЂЕЊУ ГРАНИЧНИХ ПРОВЈЕРА НА ЗАЈЕДНИЧКИМ ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ЗАЈЕДНИЧКУ ЛОКАЦИЈУ НА ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ КЛОБУК - ИЛИНО БРДО

Члан 1.

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљем тексту: Стране), у складу са Споразумом између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима, потписаног 6. марта 2009. године, споразумно утврђују заједничку локацију на граничном прелазу **Клобук - Илино Брдо**.

Члан 2.

(1) Заједничка локација граничног прелаза се налази на територији Босне и Херцеговине, на путном правцу Требиње - Никшић, на локацији постојећег граничног прелаза Клобук - Илино Брдо, на којој су службена лица Страна овлашћена да обављају заједничке граничне контроле.

(2) Заједничка локација граничног прелаза обухвата дио саобраћајнице на босанскохерцеговачкој територији, просторије, помоћне објекте као и друге објекте неопходне за обављање заједничких граничних контрола.

(3) Тачан положај и подручје заједничке локације граничног прелаза биће приказани у пројектној документацији коју ће Стране међусобно усагласити и размијенити.

Члан 3.

Заједничка локација граничног прелаза обухвата подручје дефинисано изграђеним граничним прелазом Клобук - Илино Брдо, у складу са пројектном документацијом, те наткривено мјесто за обављање заједничке граничне контроле граничних служби Страна, као и улазне и излазне саобраћајне траке за робни и путнички саобраћај.

Члан 4.

Босанскохерцеговачка страна ће за потребе граничних служби Црне Горе на заједничкој локацији граничног прелаза обезбиједити:

- објекте за рад граничних служби адекватне површине;
- заједнички простор;
- контролне кабине за обављање заједничке граничне контроле улазног и излазног робног и путничког саобраћаја;
- колске ваге, које ће се заједно користити;
- простор за инспекцијски надзор (ветеринарски и фитосанитарни) и
- други одговарајући простор неопходан за обављање заједничке граничне контроле

Члан 5.

Надлежни органи Босне и Херцеговине, обезбиједиће прикључак електричне енергије и воде до објеката потребних за обављање заједничке граничне контроле, као и прикључке за друге комуналне услуге неопходне за рад на заједничкој локацији граничног прелаза.

Стране ће прикључке за информатичко - телекомуникационе системе обезбиједити свака за себе.

Члан 6.

Босанскохерцеговачка страна ће сносити трошкове изградње заједничког граничног прелаза, односно инфраструктуре и објеката потребних за обављање заједничке граничне контроле, на својој територији.

Члан 7.

Трошкове потрошње електричне енергије, алтернативног напајања електричном енергијом-агрегата, воде, одржавање објеката и других комуналних услуга сноси босанскохерцеговачка страна.

Члан 8.

Објекти и други садржаји из чл. 3. и 4. овог Анекса дају се на кориштење граничним службама Црне Горе без плаћања накнаде за кориштење, за вријеме важења Споразума и овог Анекса.

Одржавање објеката, опреме и инфраструктуре, осим телекомуникација сноси Босна и Херцеговина.

Члан 9.

Овај Анекс је саставни дио Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима.

Члан 10.

Овај Анекс ступа на снагу тридесет дана од пријема посљедњег писаног обавјештења, дипломатским путем, којим се Стране међусобно обавјештавају о испуњавању услова предвиђених њиховим унутрашњим законодавством.

Примјена овог Анекса ће започети након што босанскохерцеговачка страна створи услове за спровођење граничних провјера на заједничком граничном прелазу Клобук - Илино Брдо.

Овај Анекс се закључује на неодређено вријеме, а Стране га могу отказати, дипломатским путем, најмање шест мјесеци унапријед.

Потписано у _____дана _____у два оргинална примјерка, на службеним језицима (босанском, хрватском и српском) у Босни и Херцеговини и црногорском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара Босне и Херцеговине **За Владу Црне Горе**

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-33/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

35

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-478/22 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU GODIŠNJEG AKCIONOG PROGRAMA ZA 2020. GODINU IZMEĐU EVROPSKE UNIJE KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EVROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju godišnjeg akcionog programa za 2020. godinu, između Evropske unije koju predstavlja Evropska komisija i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Direkcija za Evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisan u Sarajevu 04.05.2021. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O FINANSIRANJU

POSEBNI USLOVI

Evropska komisija, u daljem tekstu **"Komisija"**, koja postupa u ime Evropske unije, u daljem tekstu: **"Unija"**

s jedne strane i

Bosna i Hercegovina, u daljem tesktu **"korisnik IPA-e II"**, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

s druge strane,

su se dogovorili sljedeće:

Član 1. Program

(1) Unija pristaje da finansira i korisnik IPA-e II prihvata finansiranje sljedećeg programa:

Godišnji akcioni program za Bosnu i Hercegovinu za 2020. godinu

Broj globalne obaveze (CRIS): 2020/042-264 - Cilj 1

Broj globalne obaveze (CRIS): 2020/042-265 - Cilj 2

Ovaj program se finansira iz budžeta Unije u skladu sa sljedećim temeljnim aktom: Instrument predpristupne pomoći, IPA II. [1]

(2) Ukupni procijenjeni troškovi ovog Programa su 91.520.000 eura i najveći doprinos Unije ovom Programu je ograničen na 64.520.000 eura.

Ovaj Program zahtijeva finansijske doprinose i od korisnika IPA-e II i Unije. Analiza finansijskog dopinosa za svakog od njih je data u Aneksu I.

(3) Program se provodi u skladu sa opisom koji se nalazi u Aneksu I o čemu se više detalja nalazi u akcionim dokumentima oko kojih se treba dogovoriti razmjenom dopisa između Komisije i korisnika IPA-e II.

Član 2. Period izvršenja i period sprovođenja aktivnosti

(1) Period izvršenja ovog Sporazuma o finansiranju, kao što je definisano članom 12. Aneksa II (Opšti uslovi), je određen na 12 godina od stupanja na snagu ovog Sporazuma o finansiranju.

(2) Trajanje perioda sprovođenja aktivnosti, kao što je definisano u članu 12. Aneksa II (Opšti uslovi), je određeno na 6 godina od stupanja na snagu ovog Sporazuma o finansiranju.

Član 3. Adrese i komunikacija

Sva komunikacija u vezi s provođenjem ovog Sporazuma o finansiranju je u pisanom obliku, s izričitim pozivom na ovaj Program kao što je navedeno u članu 1. stavu 1. i šalje se na sljedeće adrese:

(1) **za Komisiju**

Glavna uprava za politiku susjedstva i pregovore o proširenju, Uprava D, Evropska komisija

Rue de la Loi 15

B-1049 Brisel, Belgija

imejl: NEAR-D4@ec.europa.eu

(2) **za korisnika IPA-e II**

Kabinet državnog IPA koordinatora (NIPAC)

Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Đoke Mazalića 5

71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

imejl: kabinet.dei@dei.gov.ba

Član 4. Kontaktna tačka za saradnju s OLAF-om

Kontaktna tačka korisnika IPA-e II koja ima odgovarajuća ovlaštenja da neposredno sarađuje sa Evropskom službom za suzbijanje prevara (OLAF) kako bi omogućila sprovođenje OLAF-ovih operativnih aktivnosti je:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

imejl: cfcu@mft.gov.ba

Član 5. Okvirni sporazum

Program se provodi u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine koje su vezane za dogovor oko sprovođenja finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta predpristupne pomoći (IPA II) a koji je stupio na snagu 24.8.2015. (u daljem tekstu "Okvirni sporazum"). Ovaj Sporazum o finansiranju dopunjava odredbe Okvirnog sporazuma. U slučaju suprotnosti, s jedne strane, odredbi ovog Sporazuma o finansiranju i, s druge strane, odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je Okvirni sporazum.

Član 6. Aneksi

(1) Ovaj Sporazum o finansiranju se sastoji od:

(a) ovih Posebnih uslova;

(b) Aneks I: Godišnji akcioni program kojim se navode detalji o ciljevima, očekivani rezulati, aktivnostima, opis povjerenih zadataka sprovođenja budžeta i budžeta ovog Programa;

(c) Aneks II: Opšti uslovi;

(d) Aneks III: Model godišnjeg izvještaja o primjeni IPA-e II u skladu sa članovima 58. i 59. stav 1. Okvirnog sporazuma;

(2) U slučaju suprotnosti, s jedne strane, između odredbi Aneksa i, s druge strane, odredbi ovih Posebnih uslova, prednost imaju ovi Posebni uslovi. U slučaju suprotnosti između odredbi Aneksa I i/ili Aneksa IA, s jedne strane, i odredbi Aneksa II, s druge strane, prednost imaju odredbe Aneksa II.

[1] Propisom (EU) br. 231/2014 Evropskog parlamenta i vijeća od 11. 3. 2014. je formiran Instrument predpristupne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15.03.2014., str. 11.

Član 7. Odredbe koje odstupaju od ili dopunjavaju Aneks II

Nije moguća preraspodjela sredstava između iznosa od 33.020.000 eura, broj globalne obaveze 2020/042-264, i iznosa od 31.500.000 eura, broj globalne obaveze 2020/042-265.

Član 8. Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum o finansiranju stupa na snagu na datum kad ga je potpisala posljednja ugovorna strana, najkasnije 31.12.2021. god.

Ovaj Sporazum o finansiranju je sastavljen u dva primjerka na engleskom jeziku i jedan je predat Komisiji a drugi korisniku IPA-e II.

Za korisnika IPA-e II: Sarajevo, dana Edin Dilberović NIPAC Direkcija za evropske integracije Vijeće ministara Bosne i Hercegovine	Za Komisiju: Brisel, dana Genoveva Ruiz Calavera Direktor za zapadni Balkan Opšta uprava za politiku susjedstva i pregovore o proširenju

ANEKS I

Godišnji akcioni program za Bosnu i Hercegovinu za 2020. godinu

1 Identifikacija

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Osnovni dokument: **CRIS/ABAC Reference obaveza i budžetska linija(e):** **Ukupna cijena:** **Doprinos EU:**	Instrument predpristupne pomoći (IPA-II) 2020/42264 33.020.000 eura od 22.02 01 01 2020/42265 31.500.000 eura od 22.02 01 02 **91.520**.000 eura **64.520.000 eura**
Način primjene	Direktno upravljanje od strane Evropske komisije i indirektno upravljanje sa: Akcija 5 izlazni rezulat 2: aktivnost 2.1 Razvojni program Ujedinjenih nacija (UNDP); aktivnost 2.2 Evropska banka za obnovu i razvoj (EBRD) Akcija 7 izlazni rezultat 2: subjekat koji se treba izabrati u skladu sa kriterijumima koji su navedeni u odjeljku 2.2(3)(a)
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o finansiranju sa korisnikom IPA-e II	Najkasnije do 31.12.2021.
Krajnji datum za ugovaranje što uključuje zaključivanje sporazuma o doprinosu/ delegiranju	3 godine nakon zaključivanja Sporazuma o finansiranju
Indikativni period operativne primjene	6 godina od datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju.
Krajnji datum za sprovođenje Sporazuma o finansiranju (datum do kojeg ovaj program treba biti opozvan i zatvoren)	12 godina nakon zaključivanja Sporazuma o finansiranju.

2 Opis akcionog programa

2.1 Sektori koji su izabrani u okviru ovog akcionog programa

- Obrazloženje za odabir određenih sektora u okviru ovog programa:

Kako bi se strateški pozabavilo sektorima, potakle potrebne reforme i korisnicima omogućilo da se koncentrišu na pripremu za IPA-u III na jesen 2019. godine, Komisija je odlučila da zajedno napravi program za Godišnje akcione programe za 2019. i 2020. godinu.

Prioriteti akcionog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2020. godinu su u skladu sa revidiranim Indikativnim strateškim dokumentom za Bosnu i Hercegovinu. Ovaj dokument utvrđuje prioritete za finansijsku pomoć EU za period od 2014. do 2020. godine [1] kako bi se Bosni i Hercegovini pomoglo na njenom putu do pristupanja EU koja je zasnovana na dva stuba: demokratiji i vladavini prava kao i konkurentnosti i rastu.

Odabir sektora koje treba finansirati je izvršen tako što su se ocijenili rezultati prethodne IPA-e, apsorpcioni kapacitet, održivost, spremnost za dodatne projekte kao i pomoć koju su pružili drugi donatori. Izabrane aktivnosti u okviru ovog programa imaju cilj da objedine sektorski pristup, doprinesu sektorskim strategijama širom države, da se pozabave preporukama izvještaja Komisije i u konačnici pruže podršku državi u procesu integracije.

Sadašnji program je pripremljen u bliskoj saradnji sa vlastima Bosne i Hercegovine, koordinisao ga je državni IPA koordinator (NIPAC) a i pripremljen je u saradnji sa ostalim donatorima što uključuje međunarodne finansijske institucije i organizacije civilnog društva

Utvrđeni su sljedeći sektori vezani za ovaj akcioni program: demokratija i upravljanje, gdje će tri akcije doprinijeti jačanju upravljanja javnim finansijama, mogućnosti svih parlamenata u Bosni i Hercegovini vezano za proces evropskih integracija i saradnji EU i Bosne i Hercegovine kao i pripremi za evropske integracije; vladavina prava i temeljnih ljudskih prava, sa akcijom koja doprinosi unaprijeđenju javne sigurnosti i bezbijednosti, poboljšanju upravljanja granicama u Bosni i Hercegovini i širem regionu, na taj način omogućavajući stvaranje materijalno uspješnije ekonomije i društva; životna sredina, klimatske akcije i energija, podržavajući dalje usklađivanje propisa i politika sa pravnom tekovinom EU koja se odnosi na životnu sredinu i razvoj infrastrukture; konkurentnost, inovacije, poljoprivreda i ruralni razvoj sa akcijom koja podržava povećanje stepena evropske integracije i regionalne saradnje u sektoru trgovine preko unaprijeđenih mogućnosti i poboljšanog regulatornog okvira i naposlijetku obrazovanje, zaposlenje i društvene politike kako bi se unaprijedilo socio-ekonomsko stanje u državi i uslovi života, povećale prilike za zaposlenje za ugrožene grupe i unaprijedila primjena politika socijalne inkluzije.

- Pregled proteklih i tekućih aktivnosti EU, drugih donatora i/ili korisnika IPA II u dotičnim sektorima:

EU podržava reforme u oblasti upavljanja ljudskim resursima u državnoj službi od 2004. godine. U okviru IPA projekta iz 2011. godine "Modernizacija sistema upravljanja ljudskim resursima u državnoj službi" je pomoglo organima državne službe na svim nivoima u razvijanju smjernica za klasifikacije poslova, opise poslova i postupke pronalaženja radne snage. Tekući IPA projekat iz 2016. godine "Podrška reformi upravljanja javnim sektorom" sprovodi Svjetska banka kako bi se pomoglo sprovođenje reformske agende Bosne i Hercegovine za period 2015-2018. Program OECD-a/SIGMA-e (Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj/Podrške za poboljšanje u vlasti i upravi) koji se finansira iz regionalnih fondova pruža stalnu pomoć preko procjene i mjerenja napretka u području reforme javne uprave i pružanjem tehničkih savjeta u izradi nacrta relevantnog zakonodavstva i politika. IPA takođe podržava dalju nadogradnju sistema javne unutrašnje finansijske kontrole (PIFC, poglavlje 32. Pravne tekovine Evropske unije) i javnih nabavki (poglavlje 5. Pravne tekovine Evropske unije). EU je takođe pružila opsežnu podršku statistici Bosne i Hercegovine preko twinning-a što je pokazalo važnost prenosa znanja i saradnje u okviru statističkog sistema Bosne i Hercegovine (između tri zavoda) i koordinacije između

[1] Indikativni strateški dokument je izmijenjen, dopunjen i produžen do 2020. Odlukom Komisije C(2018) 5021 od 3. 8. 2018. godine.

nacionalnih i multinacionalnih IPA projekata. Takođe se uspješno sarađivalo sa korisničkim institucijama u oblasti e-usluga, carine i indiretknog oporezivanja kao što potvrđuju izvještaji o praćenju koje je usmjereno na rezultat (ROM). Prethodna IPA i druga tehnička pomoć donatora je podržala sva ministarstva finansija Bosne i Hercegovine u uvođenju planiranja srednjoročnog budžeta i pokazala da je povezivanje strateškog planiranja, programskog budžetiranja, praćenja učinka i kapitalno budžetiranje dugoročni proces koji dalje treba podržavati.

IPA je podržao funkcionisanje skupština u Bosni i Hercegovini preko twinning projekta "Poboljšanje uloge parlamenata u Bosni i Hercegovini u kontekstu evropskih integracija" koji se sprovodio između 2014. i 2016. godine (Godišnji program za 2012. godinu). Glavni ishod su bile preporuke usmjerene na sve oblasti rada parlamenta koje su vezane za pripremu svih parlamenata Bosne i Hercegovine za evropske integracije. 2017. godine je twinning light projekat pomogao upravi parlamenata Bosne i Hercegovine da primijene nekoliko preporuka prethodnog projekta i podrže funkcionisanje usvojenog mehanizma saradnje. Opipljivi rezultat je bilo objavljivanje prvog toma Zajedničkog biltena o evropskim integracijama četiri parlamenta i procjena potreba kantonalnih skupština Federacije Bosne i Hercegovine kojom se identifikuju potrebni koraci da se stvore strukture, postupci i vremenski okvir da se skupštinama kantona omogući da izvršavaju zadatke vezano za evropske integracije.

Novi twinning projekat "Osnaživanje i dalja podrška parlamentima Bosne i Hercegovine u zadacima evropske integracije" koji je uključen u IPA godišnji program iz 2016. godine koji treba početi u junu 2019. godine je u velikoj mjeri zasnovan na rezulatima i preporukama prethodnih twinning projekata. Ovaj novi twinning ima cilj da ojača funkcionisanje političkih i administrativnih struktura vezanih za zadatke evropskih integracija koje imaju parlamenti u Bosni i Hercegovini (Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, Parlament Federacije Bosne i Hercegovine, Narodna skupština Republike Srpske, Skupština Brčko Distrikta i skupštine kantona Federacije Bosne i Hercegovine) kroz davanje ciljne podrške. Ovaj projekat uključuje nabavljanje opreme informacionih tehnologija (IT) za efikasniju i transparentniju javnu upravu koja je usmjerena ka pružanju usluga, u cilju podrške usklađivanju zakonodavstva i za ulogu nadgledanja. Organizacija za bezbijednost i saradnju u Evropi (OSCE) i Agencija SAD-a za međunarodni razvoj (USAID) takođe pomažu parlamente u Bosni i Hercegovini.

EU je pružila značajnu podršku vlastima u Bosni i Hercegovini u oblasti unutrašnjih poslova kako bi se bolje pozabavili borbom protiv ozbiljnog i organizovanog kriminala, pranja novca, korupcije i nezakonite migracije. Ranija podrška u sektoru unutrašnjih poslova je pokazala da je uspjeh bilo kakve intervencije direktno proporcionalan mjeri do koje uključene institucije sarađuju, dijele i razmjenjuju informacije, naročto u uspostavljanju i funkcionisanju baza podataka. Prema tome su odgovorne vlasti Bosne i Hercegovine za IT kapacitet značajno poboljšane vezano za bezbijednost i sigurnost podataka što uključuje bolju razmjenu podataka. Sadašnja aktivnost će se posebno nadograđivati na rezultate koji su do sad postignuti. Pružiće se dalja podrška dotičnim vlastima da se dalje bore protiv ozbiljnog i organizovanog kriminala. U međuvremenu su neke nove oblasti zahtijevale posebnu pažnju kao što su: borba protiv terorizma, radikalizacija, sprječavanje ekstremizma i sajber kriminal. Kako se područje IT bezbijednosti i razmjene podataka stalno razvija i predstavlja stalni rizik i prijetnju, ova činjenica se pravovremeno uzela u obzir u osmišljavanju dalje podrške IT sektoru unutrašnjih poslova. Dodatno će se ojačati kapaciteti informacionih tehnologija dotičnih organa vlasti tako što će se nabaviti specijalizovana hardeverska i softverska oprema što uključuje organizovanje posebne obuke kao i uspostavljanje automatizovanog sistema identifikacije preko otiska prsta i dlana (AFIS/APIS) što je predviđeno godišnjim akcionim programima za 2018. godinu. Pored toga, podrška borbi protiv nezakonite migracije je postala predstojeći prioritet. Prema tome, EU pruža i pružaće značajnu podršku. Ostali donatori koji su aktivni u ovom području su Ambasada Ujedinjenog Kraljevstva (Borba protiv organizovanog kriminala, sajber kriminal), Ambasada Norveške (borba protiv terorizma (CT) - sprječavanje i borba protiv nasilnog ekstremizma (P/CVE)) OSCE, Švicarska za migracije ali u određenoj mjeri se takođe bave trenutnim novim trendom kriminaliteta vezanog za P/CVE i sajber kriminala.

U proteklom periodu je sektor za aktivnosti vezane za životnu sredinu i klimu u Bosni i Hercegovini podržan u vidu značajne finansijske pomoći koju su dali međunarodni donatori. Bosna i Hercegovina je profitirala od IPA I programa od 2007. do 2012. godine preko primjene velikog broja svih institucionih i infrastrukturnih projekata koji su iznosili do 87 miliona eura. U periodu od 2014. do 2017. godine, aktivnosti vezane za životnu sredinu i klimu nisu bile podobne za pomoć u vidu IPA II zbog nedostatka strategija na nivou države (sa izuzetkom podrške koja je uslijedila poslije poplava 2014. godine za oporavak od poplava, upravljanje rizikom od poplava i podršku razvoju kapaciteta civilne zaštite). Nakon usvajanja cjelodržavne Strategije usklađivanja propisa s pravnim tekovinama EU u oblasti zaštite životne sredine na nivou države Bosne i Hercegovine (EAS) u maju 2017. godine, obezbijeđena je podrška u okviru IPA 2018. za područje upravljanja vodom (usklađivanje sa tekovinama Evropske Unije i razvoj vodne i sanitarne infrastrukture). IPA 2020. predviđa podršku horizontalnim pitanjima, upravljanju otpadom, civilnoj zaštiti i nastavlja pružanje podrške u upravljanju vodom.

Infrastrukturni projekti u sektorima vode i čvrstog otpada su naišli na prepreke, zastoje i kašnjenje u njihovom sprovođenju zbog nedovoljne spremnosti i nerazvijenih prijedloga projekta. U ovom smislu, korak naprijed je napravljen uspostavljanjem Državnog odbora za investicije (NIC) 2015. godine i usvajanje Jedinstvene liste sektorskih projekata (SPP) u februaru 2019. godine što uključuje 67 projekata iz sektora upravljanja vodom i životnom sredinom. Čvrsta posvećenost i saglasnost institucija Bosne i Hercegovine je i dalje neophodna kako bi se obezbijedili neophodni preduslovi za sprovođenje projekta i efikasnost i održivost rezulatata projekta u ovom sektoru.

Godišnji Akcioni program za Bosnu za 2018. godinu uključivao je Akciju koja podržava trgovinu i ima cilj da poveća udio Bosne i Hercegovine u međunarodnoj i regionalnoj trgovini preko unaprijeđenja njene trgovine robom i uslugama u skladu sa međunarodnim zahtjevima vezanim za integraciju. Prethodna pomoć preko IPA-e je uključivala razvoj kapaciteta institucija i jačanje pravnog okvira.

Ipak, uprkos dosadašnjem napretku, potrebna je dalja tehnička pomoć kako bi se potakli dugoročni procesi države. Da bi se to postiglo, naučene lekcije ne uključuju samo usklađivanje propisa sa pravnom tekovinom EU već i pobrinuti se da proces donošenja zakona i donošenja politika omogućava odgovarajuću koordinaciju između ministarstava, procjenu uticaja predloženih zakona i politika i eksterne (javne) konsultacije sa relevantnim zainteresovanim stranama. Pored toga, uspješno usklađivanje pomoći koja se pruža kroz državne

i višekorisničke projekte vezane za IPA je od krucijalne važnosti.

Tokom proteklih godina, sektor obrazovanja, zapošljavanja i socijalnih politika je primio pomoć od EU i drugih bilateralnih i multilateralnih donatora (od kojih su glavni: Svjetska banka, Švicarska saradnja, Švedska međnarodna razvojna agencija (SIDA), Njemačka razvojna agencija za saradnju vezano za razvoj sistema stručnih obuka i obrazovanja (VET), poboljšanje javnih programa zapošljavanja i usluga i izgradnju socijalne inkluzije i mehanizama socijane zaštite.

Nedavno su, zbog kompleksnosti raspodjele odgovornosti između kantona i entiteta, intervencije u oblasti zapošljavanja i obrazovanja bile ograničene, a od vlasti se tražilo da strateški pristup prilagode sektoru. U pogledu socijalne zaštite je vrijedno pomenuti napretke koje je zabilježio Regionalni program stambenog zbrinjavanja (RHP) koji je finansirala EU. RHP u Bosni i Hercegovini će sveukupno obezbijediti preko 3,200 stambenih jednica ugroženim porodicama izbjeglica do kraja 2021. godine. U maju 2019. godine se već predalo 828 stambenih jedinica. Ovo uključuje obnovu 599 pojedinačnih kuća, izgradnju 209 novih stanova i obezbjeđivanje 20 paketa građevinskog materijala. Plan je da se dalje dodijeli 670 stambenih jedinica tokom 2019. godine a ostalih 1700 tokom 2020. i 2021. godine.

Bosna i Hercegovina je dio dvije makro regionalne strategije EU, tj. Strategije EU za dunavsku regiju (EUSDR) i Stretegije EU za jadransku i jonsku regiju (EUSAIR). One su usmjerene na poboljšanje povezanosti mreža prevoza i energije, bolju zaštitu životne sredine, održive turističke aktivnosti i mjere održivog socio-ekonomskog razvoja u određenom geografskom kontekstu i njihov cilj je da poboljšaju saradnju sa državama članicama EU i da se pomogne priprema država kandidata i potencijalnih kadidata za evropske integracije. Podrška IPA-e u okviru ovog programa će nastojati da se uskladi sa ciljevima makro regionalnih strategija EU i da doprinese rješavanju nekim od njihovih prioriteta u bitnim sektorima gdje je to relevantno u saradnji sa ostalim zainteresovanim stranama u regiji.

Lista aktivnosti koje su predviđene u okviru izabranih sektora/prioriteta:

Sektor - demokratija i upravljanje

Direktno upravljanje			**Indirektno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
1. EU za efikasno upravljanje javnim finansijama	7.250.000 eura			
2. EU za parlamente	3.000.000 eura			
3. Instrument za evropske integracije	2.770.000 eura			
UKUPNO	**13.020.000 eura**			

Sektor - Vladavina prava i temeljnih ljudskih prava

Direktno upravljanje			**Indirektno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
4. EU za unutrašnje poslove	20.000.000 eura			
UKUPNO	**20.000.000 eura**			

Sector - Životna sredina, klimatske akcije i energija

Direktno upravljanje			**Indirektno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
5. EU za životnu sredinu	7.100.000 eura		5. EU za životnu sredinu	9.900.000 eura
UKUPNO	**7.100.000 eura**		**UKUPNO**	**9.900.000 eura**

Sektor - Konkurentnost, inovacije, poljoprivreda i ruralni razvoj

Direktno upravljanje			**Indirektno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
6. EU za trgovinu	2.000.000 eura			
UKUPNO	**2.000.000 eura**			

Sektor - Obrazovanje, zaposlenje i socijalne politike

Direktno upravljanje			**Indirektno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
7. EU za socijalne politike, zapošljavanje i obrazovanje	8.500.000 eura		7. EU za socijalne politike, zapošljavanje i obrazovanje	4.000.000 eura
UKUPNO	**8.500.000 eura**		**UKUPNO**	**4.000.000 eura**

UKUPNO ZA PROGRAM	**64.520.000 eura**

2.2 Opis i primjena akcija

Smatra se da predviđena pomoć prati uslove i postupke koji su određeni restriktivnim mjerama koje su usvojene u skladu sa članom 215. Ugovora o funkcionisanju Evropske unije (TFEU) [1].

SEKTOR	**Demokratija i upravljanje**	**13.020.000 eura**
Akcija br. 1.	**EU za efikasno upravljanje javnim finansijama**	**7.250.000 eura**

(1) Opis aktivnosti, ciljeva, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinaka

Opis aktivnosti i ciljeva

Ova aktivnost će doprinijeti napretku sistema indirektnih poreza kroz podršku Upravi za indirektno oporezivanje (UIO) u daljem usklađivanju zakonodavstva i praksi sa pravnim tekovinama EU i daljem izgrađivanju kapaciteta UIO-a. Takođe će doprinijeti poboljšanju procesa planiranja budžeta u okviru izvještavanja o izvršavanju budžeta u skladu sa Evropskim sistemom računa (ESA 2010) na svim nivoima vlasti. Pored toga, aktivnost će unaprijediti mogućnosti eksterne revizije koje će doprinijeti da se postignu ciljevi i poboljša učinak kroz uspostavljanje odgovarajućeg IT sistema upravljanja revizijom. Konačno, pružiće podršku finansijskim revizijama i revizijama učinka kao što će i doprinijeti poboljšanom nadzoru primjene preporuka revizije.

Ciljevi su da se poboljša mobilizacija prihoda od direktnih i indirektnih poreza, poboljša planiranje i izvršavanje budžeta i da se ojača eksterna revizija na svim nivoima vlasti.

Očekivani rezultati:

Rezulat br. 1: efikasnost i kapaciteti UIO-a ojačani kroz primjenu najboljih praksi i zakonodavstva u skladu sa pravnim tekovinama EU vezano za indirektno oporezivanje

Rezultat br. 2: Dalje razvijeni kapaciteti svih nivoa vlasti u Bosni i Hercegovini za potpuno uvođenje budžetiranja programa i izvještavanja o dugu

Rezulat br. 3: mogućnosti vrhovnih revizorskih institucija na svim nivoima vlasti su ojačane kroz primjenu IT rješenja za upravljanje revizijom i izgrađivanje ljudskih resursa u specijalizovanim revizijama i oblastima vezanim za reviziju (npr. ekološka revizija, revizije informacionih sistema, revizija ciljeva strateškog razvoja (CSR)).

Ključni indikatori učinka

[1] www.sanctionsmap.eu Napominjemo da je mapa sankcija IT alatka za identifikaciju režima sankcija. Izvor sankcija proizilazi iz pravnih akata koji su objavljeni u Službenom listu (SL). U slučaju da dođe do nepodudarnosti između objavljenih pravnih akata i ažurarnih verzija na internet stranici, verzija koja se nalazi u SL-u ima jaču pravnu snagu.

- Broj pripremljenih izvještaja o analizi rizika
- Broj izrađenih nacrta pravnih akata, vezanih za carine, PDV, zakonodavstvo o akcizama u skladu sa pravnom tekovinom EU
- Stepen do kojeg je obučeno osoblje na svim nivoima vlasti sposobno za izradu izvještaja o izvršenju budžeta u programskom formatu sa izvještajima o praćenju pokazatelja učinka
- Mjera do kojeg je obučeno osoblje sposobno za izradu izvještaja o javnom dugu u Evropskom sistemu računa 2010
- Stepen do kojeg je novi Sistem upravljanja revizijom (SUR) razvijen i koristi se u finansijskim revizijama (što uključuje i usklađenost) i revizijama učinka

(2) Pretpostavke i uslovi

Pretpostavke

- Posvećenost i aktivno učestvovanje budžetskih korisnika u primjeni projekta
- Saradnja sa izvršiocima projekta
- Aktivno učešće odgovarajućeg osoblja

(3) Načini primjene:

(3)(b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju sva tri očekivana rezultata ove akcije.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za nabavku: 6.250.000 eura.

Grantovi - Twinning:

a) Svrha grantova:

Twinning će doprinijeti ostvarivaju očekivanog rezultata 1. akcije.

b) Vrste podnosilaca na koje se cilja (poziv za dostavljanje ponuda):

Podnosioci moraju biti administracije država članica EU ili njihova ovlašćena tijela.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za grantove: 1.000.000 eura.

(4) Opseg geografske prihvatljivosti za nabavku i grantove

Geografska prihvatljivost u smislu mjesta osnivanja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu porijekla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuju u skladu sa sljedećim odredbama:

Ovlašteno lice Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti onemogućila ili otežala sprovođenje ove akcije.

Akcija 2	**EU za parlamente**	**3.000.000 eura**

(1) Opis akcije, cilj, očekivani rezultati i ključni indikatori učinka

Opis akcije i ciljeva

Ova akcija će dodatno ojačati parlamente u Bosni i Hercegovini, kako političke, tako i administrativne strukture, te poboljšati njihove uloge u procesu integracije u EU.

Cilj je podrška sprovođenju akcionih planova projektovanih za Parlamente u Bosni i Hercegovini (Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, Parlament Federacije Bosne i Hercegovine, Narodna skupština Republike Srpske, Skupština Distrikta Brčko i kantonalne skupštine u Federaciji Bosne i Hercegovine) produbiti međusobnu saradnju i koordinaciju u procesu pravnog približavanja u Bosni i Hercegovini i poboljšati kapacitete za pitanja EU. To će doprinijeti ubrzanju procesa integracije u EU jačanjem njegove parlamentarne dimenzije.

Očekivani rezultati

Rezultat br. 1: jedinice Evropske unije imaju mogućnost da pruže praktičnu administrativnu podršku funkcijama parlamenata koje se odnose na nadzor i provjeru

Rezultat br. 2: funkcionisanje mehanizma saradnje s Evropskom unijom je ojačano

Rezultat br. 3: skupštinama kantona je omogućeno da efikasno odgovore zahtjevima procesa evropske integracije

Rezultat br. 4: ojačana je saradnja između zakonodavne i izvršne vlasti u procesu usklađivanja sa pravnim tekovinama Evropske unije

Ključni indikatori učinka

- Stepen primjene Akcionih planova Evropske unije za integraciju parlamenata (APEUIP)
- Broj sastanaka za saradnju/manifestacije organizovanih između parlamenata
- Stepen primjene opšteg Akcionog plana za skupštine kantona (EUIAPCA)
- Broj usvojenih postupaka

(2) Pretpostavke i uslovi

Pretpostavke

- Nastavak koncepta o mehanizmima saradnje za parlamente Bosne i Hercegovine u zadacima procesa evropskih integracija
- Obezbijeđena je fukcionalna saradnja između parlamenata Bosne i Hercegovine i njihovih dotičnih izvršnih vlasti
- Koordinacija i saradnja između uključenih parlamenata kako bi se pružila neophodna podrška Akciji.
- Imenovanje osoblja od strane korisnika koji će stalno pratiti sprovođenje akcije;
- Obezbjeđivanje učešća u budžetu parlamenata za sprovođenje akcije.

(3) Načini primjene

(3)(b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju očekivanog 3. rezultata akcije.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za nabavku: 1.000.000 eura.

Grantovi - twinning:

a) Svrha grantova

Twinning će doprinijeti ostvarenju sva četiri očekivana rezultata akcije.

b) Vrsta podnosilaca na koje se cilja (poziv za dostavljanje ponuda): Podnosioci moraju biti administracije država članica EU ili njihova ovlašćena tijela.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za grantove: 2.000.000 eura.

(4) Opseg geografske prihvatljivosti za nabavku i grantove

Geografska prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu porijekla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedene u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje u skladu sa sljedećim odredbama.

Ovlašteno lice Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti načinila sprovođenje ove akcije nemogućnom ili preteškom.

Akcija 3	**Instrument za evropske integracije**	**2.770.000 eura**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinka

Opis akcije i ciljeva

Akcija je osmišljena da pruži pomoć institucijama Bosne i Hercegovine na različitim nivoima kako bi se odgovorilo konkretnim potrebama koje su identifikovane tokom procesa evropskih integracija.

Kako bi se ovo postiglo, institucijama Bosne i Hercegovine će se pružiti razni oblici tehničke podrške i druge vrste podrške kako bi im se omogućilo da brzo odgovore na izazove i zahtjeve procesa integracije u Evropsku uniju i kako bi se bolje pripremile i implementirale IPA programe/aktivnosti koje su finansirane preko instrumenta predpristupne pomoći za period od 2014. do 2020. godine (IPA II).

Očekivani rezultati

Rezultat br. 1: Vlastima na svim nivoima Bosne i Hercegovine je omogućeno da pruže efikasnije i blagovremene odgovore na novonastale prioritete procesa evropske integracije

Ključni indikatori učinka

- Broj izlaznih rezultata kao što su projektni zadaci, tehničke specifikacije, studije i drugi dokumenti
- Postotak postupaka nabavke koji su pokrenuti i završeni
- Postotak sredstava IPA-e koja su ugovorena i isplaćena

(2) Pretpostavke i uslovi

Pretpostavke

- Blagovremena identifikacija prioritetnih područja za koje je potrebna pomoć
- Dobra saradnja sa svim relevantnim zainteresovanim stranama uspostavljena i održava se tokom sprovođenja akcije
- Adekvatni tehnički, finansijski i ljudski resursi dodijeljeni od strane korisnika za sprovođenje aktivnosti

(3) Načini primjene

(3)(b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju jedinog očekivanog rezultata akcije.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za nabavku: 2.270.000 eura.

Grantovi - twinning light:

Twinning light će doprinijeti ostvarenju jedinog očekivanog rezultata akcije.

b) Vrsta ciljnih podnosilaca (poziv za dostavljanje ponuda): Podnosioci moraju biti administracije država članica EU ili njihova ovlašćena tijela.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za grantove:.500.000 eura.

(4) Opseg geografske prihvatljivosti za nabavku i grantove

Geografska prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu porijekla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje u skladu sa sljedećim odredbama.

Ovlašteno lice Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti onemogućila ili otežala sprovođenje ove akcije.

SEKTOR	**Vladavina prava i temeljnih ljudskih prava**	**20.000.000 eura**
Akcija br. 4	**EU za unutrašnje poslove**	**20.000.000 eura**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinaka

Opis akcije i ciljeva

Ova akcija će doprinijeti unaprijeđenju javne sigurnosti i bezbijednosti, unaprijeđenju upravljanja granicama u Bosni i Hercegovini i širem regionu što će omogućiti da ekonomija i društvo budu prosperitetniji.

Velika većina tehničke pomoći će se dostaviti preko Policijske pomoći Evropske unije Bosni i Hercegovini (PPEU Bosni i Hercegovini). Ona će poboljšati mogućnosti organa za sprovođenje zakona (OSZ) na horizontalni način s ciljem da se poboljša borba protiv transnacionalnog teškog i organizovanog kriminala koji, između ostalog, uključuje i borbu protiv organizovanog kriminala, droge, pranja novca, sajber kriminala, terorizma, radikalizacije, nasilnog ekstremizma kao i suzbijanje korupcije i omogućiće bolju zaštitu podataka u skladu sa najboljim evropskim standardima. Komplementarna podrška EU (twinning) će pružiti posebnu podršku Agenciji za prevenciju korupcije i koordinaciju borbe protiv korupcije (APIK).

Pored toga, pomoć unutrašnjim poslovima će takođe imati cilj da dalje unaprijedi važne mogućnosti OSZ-a, granične policije i institucija koje se bave pitanjima migracije koje su vezane za informacionu tehnologiju, IT bezbijednost i razmjenu podataka kako bi se bolje vodila borba protiv transnacionalnog organizovanog kriminala i nezakonite migracije.

Očekivani rezultati Rezultat br. 1: unaprijeđena je borba protiv transnacionalnog organizovanog kriminala što uključuje borbu protiv terorizma, pranja novca, droge, sajber kriminala, sprječavanje radikalizacije i nasilnog ekstremizma u Bosni i Hercegovini;

Rezultat br. 2: mogućnosti države vezano za zaštitu ličnih podataka su dodatno razvijene;

Rezulat br. 3: informacione tehnologije, IT bezbijedosti i razmjenu podataka važnih OSZ-a, granične policije i institucija koje se bave pitanjima migracije su dodatno unaprijeđene;

Rezultat br. 4: Kapaciteti Agencije za prevenciju korupcije i koordinaciju borbe protiv korupcije (APIK) vezano za sprječavanje korupcije su poboljšane;

Rezultat br. 5: brži i bezbjedniji prekogranični saobraćaj kao i efikasnija borba protiv nezakonite migracije i prekograničnog kriminala su ojačani.

Ključni indikatori učinka

- Postotak relevantnih policijskih organa u Bosni i Hercegovini koji primjenjuju posebne tehnike istraživanja u kompleksnim i međunarodnim istraživanjaima;
- Kapacitet skladišta za konfiskovane droge u organima za sprovođenje zakona;
- Broj istraživanja koje godišnje sprovede Agencija za zaštitu ličnih podataka (AZLP);
- Postotak krivičnih djela i prestupa koji su se otkrili korištenjem video analitičkog sistema;
- Broj lokacija nadležnih organa vlasti Bosne i Hercegovine koji koriste biometrijske sisteme podataka za unošenje i kontrolu biometrijskih podataka stranaca;
- Odnos između broja prijava sa indikacijom koruptivnog ponašanja i povezanih izvještaja o koruptivnom ponašanju uspješno obrađenih godišnje;
- Postotak spriječenih nezakonitih prelazaka osoba u odnosu na ukupan broj registrovanih osoba (što uključuje osobe koje u readmisiji).

(2) Pretpostavke i uslovi

Pretpostavke

- Upostavljena je i funkcioniše kontakt tačka EVROPOL-a
- Efikasna saradnja i koordinacija između svih relevantnih instutucija u Bosni i Hercegovini i regionu.

- Odgovarajuće osoblje nastavlja da u svakodnevnim aktivnostima redovno koristi nove alatke informacionih tehnologija, instrumente, znanje i vještine.

- Adekvatna primjena politika azila i migracionih politika u regionu

(3) Načini primjene

(3)(b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će i dalje doprinositi ostvarenju očekivanih rezultata akcije br. 3. i 5.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za nabavku: 9.000.000 eura.

Grantovi (što uključuje twinning):

b) Vrsta ciljnih podnosilaca (poziv za dostavljanje ponuda): Podnosioci moraju biti administracija država članica EU ili njihova ovlašćena tijela

Globalna budžetska omotnica rezrevisana za grantove koja uključuje twinning: 11.000.000 eura.

(4) Opseg geografske prihvatljivosti za nabavku i grantove

Geografska prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu porijekla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje u skladu sa sljedećim odredbama.

Ovlašteno lice Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti načinila sprovođenje ove akcije nemogućom ili preteškom.

SEKTOR	**Životna sredina, klimatske akcije i energija**	**17.000.000 eura**
Akcija 5	**EU za životnu sredinu**	**17.000.000 eura**

(1) Opis akcije, ciljeva, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinka

Opis akcije i ciljeva

Ova akcija će podržati dalje usklađivanje propisa i politika sa pravnim tekovinama EU koje se odnose na životnu sredinu i razvoj infrastrukture u ovom sektoru. Posebno ima za cilj obezbjeđivanje pomoći za izgradnju kapaciteta i infrastrukturnih sredstava vezanih za horizontalna pitanja, upravljanje vodom, upravljanje otpadom i civilnu zaštitu. Pomoć će se pružiti preko grupa aktivnosti čiji je cilj da se unaprijedi spremnost Bosne i Hercegovine da: sprovede ekološki nadzor i dostavi izvještaje u skladu sa standardima kvaliteta koji se traži i na način na koji se traži a koji je vezan za međunarodne ekološke obaveze (Evropska agencija za životnu sredinu (EAŽS), Evropska mreža za informacije o životnoj sredini i posmatranje (EIONET), Statistički ured Evropske komisije (EUROSTAT) i međunarodne konvencije); omogući održivost investicija i pružanje usluga vezanih za vodu u lokalnim zajednicama; nastaviti reforme kako bi se primjenjivala zaokružena ekonomija zasnovana na konceptu upravljanja čvrstim otpadom i uspostavile otpornije strukture za odgovore na vanredne situacije.

Ciljevi su da se postigne bolja zaštita životne sredine i na taj način pomogne održivi razvoj Bosne i Hercegovine i dalje usklade politike i propisi sa pravnim tekovinama EU kao i da se razvije infrastruktura u sektoru.

Očekivani rezultati

Rezultat br. 1: Cjelodržavni sistem izvještavanja koji je povezan sa međunarodnim obavezama vezanim za životnu sredinu (EEA, EIONET, EUROSTAT i međunarodne konvencije) funkcionišu u potpunosti;

Rezultat br. 2: Obezbijeđena održivost investicija i opskrba vodom i usluga vezanih za otpadne vode u lokalnim zajednicama;

Rezultat br. 3: Poboljšana obnova materijala iz otpada preko zasebnih skupljanja, ponovne upotrebe i recikliranja koji su zasnovani na principima cirkularne ekonomije;

Rezultat 4: Nivo odgovora na vanredne situacije je poboljšan preko uspostavljanja otpornih struktura.

Ključni indikatori učinka

- Prisustvo cjelodržavnog sistema za izvještavanja koji je povezan sa međunarodnim obavezama vezanim za životnu sredinu;

- Broj komunalnih preduzeća/opština koje su uvele tarifni sistem koji odražava troškove;

- Broj kilometara ili obnovljene i nadograđene vodovodne i sanitarne mreže u Banjaluci kao rezultat ove akcije;

- Postotak smanjene neprihodovne vode u Kantonu Sarajevo i broj kilometara obnovljene i nadograđene vodovodne i sanitarne mreže u Banjaluci;

- Nivo usklađenosti zakonodavstva entiteta sa EU "Ambalažnim otpadom";

- Količina otpada koji je razdvojen i poslat na recikliranje u poređenju sa ukupnom količinom skupljenog otpada;

- Broj potpuno funkcionalnih Operacionih 112 Centara;

- Poboljšan odgovor Timova za potragu i spašavanje u gradovima (USAR) u slučaju zemljotresa većeg intenziteta.

(2) Pretpostavke i uslovi

Pretpostavke

- Dostupan je dovoljan broj obrazovanog kadra kako bi se izvršilo neophodno skupljanje podataka i aktivnosti vezane za izvještaje;

- Zainteresovane strane su posvećene reformi usluga vodnog sektora;

- Zainteresovane strane su posvećene reformi sektora upravljanja otpadom;

- Zainteresovane strane i učesnici koji su predani preuzimanju aktivne uloge u pripremi broja 112 za hitne slučajeve.

Uslovi

Kako bi se ostvario prvi rezultat, institucije korisnika će sklopiti sporazum o cjelodržavnom sistemu izvještavanja o životnoj sredini (stukturu koja je u skladu sa EIONET-om) slijedeći prijedloge koji su razvijeni u okviru prethodne pomoći EU.

Korisnici će prije sprovođenja projekta ispuniti sve neophodne preduslove vezano za infrastrukturne aktivnosti (dostupnost planova, eksproprijacija zemlje, građevinske dozvole, itd.)

Aktivnost 4.2. ostaje pod uslovom da globalna studija izvodivosti zaključi da se podaktivnosti od 4.2.1. do 4.2.4. mogu uspješno izvesti u Bosni i Hercegovini sa namijenjenim budžetom.

Propust da se uskladi sa zahtjevima koji su gore navedeni može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili ponovne raspodjele dodjele sredstava u budućnosti.

(3) Načini primjene:

(1)(a) Indirektno upravljanje sa a) međunarodnom organizacijom,

Dio ove akcije može da se sprovede preko indirektnog upravljanja preko Razvojnog programa Organizacije ujedinjenih nacija (UNDP). Sprovođenje preko UNDP-a za sobom povlači održivo upravljanje uslugama vezanim za vodu u izabranim opštinama. UNDP je izabran da sprovede ovu aktivnost zbog svojih provjerenih operativnih kapaciteta u sprovođenju sličnih aktivnosti. Ovo je predloženo kako bi se

obezbijedila dosljednost u pristupu i kompatibilnosti aktivnosti pošto je predložena međunarodna organizacija već primjenjivala srodnu i odgovarajuću pomoć kojm se pokrivalo isto područje (kao što je MEG: projekat Životnih sredina opština i ekonomsko upravljanje kao i projekat Svjetske banke koji se bavi reformom vodnog sektora i to konkretno uslugama vezanim za vodu).

Dio ove akcije se može sprovesti u indirektnom upravljanju sa EBRD-om. Ovo sprovođenje za sobom povlači:

- Podršku sprovođenju projekta vode Sarajevo o rekonstrukciji mreže vodosnabdijevanja u šest opština Kantona Sarajevo;

- Podršku sprovođenju projekta vode Banja Luka o proširenju i rehabilitaciji mreže vodosnabdijevanja i kanalizacije u Banjaluci.

Projekat vode Sarajevo je finansiran preko zajma EBRD-a u iznosu od 25 miliona eura čiji je cilj da poboljša usluge snabdijevanja vodom u prestonici Bosne i Hercegovine za.368 597 stanovnika.

Projekat vode Banja Luka će se finansirati preko zajma EBRD-a u iznosu od 10 miliona eura s ciljem da se poboljšaju usluge snabdijevanja vodom za.186.000 stanovnika.

Finansiranje koje vrši EU dopunjava postojeće zajmove EBRD-a.

Pored toga, EBRD je izabran da sprovede dio ove akcije na osnovu toga što je dokazao svoje operativne kapacitete u sprovođenju sličnih akcija.

(1)(b) Direktno upravljanje)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju očekivanih rezultata 1., 3. i 4.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za nabavku: 7.100.000 eura.

(4) Opseg geografske prihvatljivosti za nabavku i grantove

Geografska prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu porijekla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje u skladu sa sljedećim odredbama.

Ovlašteno lice Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o prihvatljivosti učinila sprovođenje ove akcije nemogućnom ili preteškom.

SEKTOR	**Konkurentnost, inovacije, poljoprivreda i ruralni razvoj**	**2.000.000 eura**
Akcija 6	**EU za trgovinu**	**2.000.000 eura**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinka

Opis akcije i ciljeva

Ova akcija će pomoći da se poboljša konkuretnost Bosne i Hercegovine i inovacije u skladu sa međunarodnim obavezama. Cilj akcije je podrška kreativnoj ekonomiji, društvenom i kulturnom razvoju Bosne i Hercegovine kroz unaprijeđivanje sistema prava intelektualnog vlasništva (IPR) što uključuje dalje usklađivanje zakonodavnog okvira, izgrađivanje kapaciteta relevantnih institucija i podizanje svijesti koje je konkretno usmjereno na mala i srednja preduzeća.

Cilj je da se sprovede sistem prava intelektualnog vlasništva kako bi se pomogla kreativna ekonomija, socijalni i kulturni razvoj.

Očekivani rezultati

- Povećan stepen usklađenosti zakonodavstva koje se odnosi na pravo intelektualnog vlasništva sa pravnim tekovinama EU;

- Ojačan kapacitet institucija Bosne i Hercegovine koje su odgovorne za zaštitu i sprovođenje prava intelektualnog vlasništva;

- Javnost i korisnici bolje razumiju važnost sistema prava intelektualnog vlasništva.

Ključni indikatori učinka

- Postotak osoblja iz odgovarajućih institucija koji su obučeni u oblasti prava intelektualnog vlasništva;

- Prosječan pokazatelj znanja javnosti i svakodnevnih korisnika koji su obučeni o sistemu prava intelektualne svojine.

(2) Pretpostavke i uslovi

Pretpostavke

- Postojanje političke volje za dostizanje višeg nivoa usklađenosti zakonodavstva u oblasti prava intelektualne svojine;

- Formirano je tijelo za među-institucionalnu saradnju vezano za intelektualnu svojinu;

- Sva zaineresovana lica pružaju podršku i sarađuju.

(3) Načini primjene

(3)(b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju sva tri očekivana rezultata akcije.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za nabavku: 2.000.000 eura

(2) Opseg geografske prihvatljivosti za nabavku i grantove

Geografska prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu porijekla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje u skladu sa sljedećim odredbama:

Ovlašteno lice Komisije može proširiti geografsku podobnost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti načinila sprovođenje ove akcije nemogućom ili preteškom.

SEKTOR	**Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike**	**12.500.000 eura**
Akcija 7	**EU za socijalne politike, zapošljavanje i obrazovanje**	**12.500.000 eura**

(1) Opis akcije, ciljeva, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinka

Opis akcije i ciljeva

Cilj ove akcije je da doprinese poboljšanju socio-ekonomske situacije i uslovima života u Bosni i Hercegovini i povećaju prilika zapošljavanja za ugrožene grupe i unaprijedi sprovođenje politika socijalne inkluzije u Bosni i Hercegovini.

Ovo će se ostvariti kroz aktivnosti čiji je cilj povećanje učešća djece i poboljšanje kvaliteta predškolskog obrazovanja (naročito u ruralnim područjima) kao i podrška zapošljavanju najugroženijim grupama ljudi u društvu Bosne i Hercegovine: omladine, žena iz ruralnih sredina i ugroženih kategorija nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi). Pored toga, aktivnosti će se usmjeriti na jačanje kapaciteta centara za socijani rad kao i poboljšanje vaninsitutucionih oblika socijalne zaštite u Bosni i Hercegovini.

Očekivani rezultati

Rezultat br. 1: poboljšana infrastruktura u predškolskim ustanovama;

Rezultat br. 2: podrška efikasnim i ciljanim aktivnim mjerama tržišta rada za omladinu, žene iz ruralnih područja i ugrožene kategorije nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi);

Rezultat br. 3: poboljšani kapaciteti centara za socijalni rad za adekvatan rad sa korisnicima i jačanje vaninstitucionalnih oblika socijalne zaštite;

Rezultat br. 4: Poboljšan mehanizam za izvještavanje o politikama socijalne inkluzije i pristup ugroženih kategorija (osobe sa invaliditetom, Romi, žene iz ruralnih područja, itd.) uslugama vezanim za socijalnu inkluziju.

Ključni indikatori peformansi

- Broj zaposlene omladine, žena sa ruralnih područja i ugroženih kategorija nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi);
- Postotak obnovljenih i opremljenih predškolskih ustanova u odnosu na ukupnu potrebu;
- Postotak centara za socijalni rad sa poboljšanim kapacitetima za rad u okviru ukupnog broja centra za socijani rad;
- Postotak maloljetnika koji su smješeni u hraniteljske porodice od ukupnog broja maloljetnika bez roditeljskog staranja;
- Mehanizam za izvještavanje o politikama socijalne inkluzije koje su razvijene i formirane;
- Postotak osoblja relevantnih institucija koje je obučeno da koristi novi mehanizam za izvještavanje o politikama socijalne inkluzije.

(2) Prepostavke i uslovi

Pretpostavke

- Neprekidna politička podrška za reforme u ovom sektoru;
- Posvećenost vlade njihovom izvršavanju u skladu sa procesom evropskih integracija;
- Posvećenost i nesmetana koordinacija između svih institucija sektora;
- Neprekidna politička podrška reformama sektora.

Uslovi

Veliki broj pripremnih aktivnosti će se izvršiti kako bi se osiguralo uspješno sprovođenje. Ove aktivnosti su povezane sa analizom potreba za infrastrukturom, opremom i obuke što je povezano sa trenutnim projektima reformi, tj. stučnim obrazovanjem i obukama, i sportskim salama u školama i predškolskim ustanovama.

Propust da se uskladi sa zahtjevima koji su gore navedeni može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili ponovne raspodjele dodjele sredstava u budućnosti.

(3) Načini primjene:

(3)(a) Indirektno upravljanje

(i) Dio ove akcije može da se sprovede kroz indirektno upravljanje sa subjektom koji će izabrati službe Komisije korištenjem sljedećih kriterijuma:

- Povjereni subjekat će biti izabran na osnovu poziva za izražavanje interesa koji predaje ili međunarodna organizacija ili organizacija države članice pojedinačno ili preko partnerstva u kojem je međunarodna organizacija ili država članica vodeći partner.
- Subjekat kojem će se povjeriti sprovođenje akcije će posjedovati operativni kapacitet za upravljanje intervencijama velikih razmjera koje kombiuju tehničku pomoć i grantove kako bi se demonstrirala transparentnost dodjele granta i postupaka upravljanja.
- Tehničke kompetencije će povjereni subjekat pokazati (ili pojedinačno ili u okviru partnerstva) u sljedećim oblastima koje su važne za intervenciju: uvod i primjena aktivnih mjera tržišta rada za omladinu, žene iz ruralne sredine i ugrožene kategorije nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi), izgrađivanje kapaciteta tržišta rada i ustanova za socijani rad, ekonomsko osnaživanje žena, rad sa romskom populacijom vezano za aktivaciju tržišta rada.

Sprovođenje koje vrši ovaj subjekat će podrazumijevati podršku efikasnim i ciljanim aktivnim mjerama tržišta rada za mlade, žene iz ruralnih sredina i ugrožene kategorije nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi) od strane svih nivoa vlasti.

Ovaj način će doprinijeti ostvarenju očekivanog rezultata br. 2. akcije.

Subjekat kojem će se povjeriti sprovođenje mora proći pozitivnu procjenu stubova što uključuje nabavku i grantove kako bi se obezbijedila transparentna uprava i koordinacija za cjelokupnu akciju.

(ii) Ako pregovori sa gore navedenim povjerenim subjektom ne budu uspjeli, ova akcija može da se provede pod Direktnim upravljanjem u skladu sa načinima primjene koji su navedeni u odjeljku (3)(b)(i) (alternativna opcija).

(3)(b) Direktno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka

Nabavka će doprinijeti ostvarivanju očekivanih rezultata akcije br. 1, 2 (alternativna opcija), 3. i 4.

Globalna budžetska omotnica rezervisana za nabavku je 6.300.000 eura što uključuje 150.000 eura za procjenu akcije. U slučaju da se mora primjeniti alternativna opcija, ovaj iznos će se povećati za 1.000.000 eura.

Grantovi (poziv za dostavljanje ponuda)

a) Cilj: povećati prilike zapošljavanja za omladinu, žene iz ruralnih krajeva i ugrižene grupe. Grantovi će doprinijeti ostvarivanju očekivanog rezultata br. 2 (alternativna opcija).

b) Vrste ciljanih podnosilaca:

Podnosioci će biti međunarodne organizacije, nevladine organizacije ili neprofitne organizacije koje su imale iskustva u radu na nivou lokalne zajednice i upravljale grantovima iste veličine kao što su oni koji su predviđeni ovom akcijom, partnerstva koja se sastoje od pravnih subjekata, organa lokalne vlasti, javnih organa vlasti, obrazovnih ustanova, nevladinih organizacija, privrednih subjekata (poslodavaca), itd. Podugovaranje je predviđeno u skladu sa PRAG smjernicama za podnosioce zahjeva za grant.

Globalna budžetska omotnica koja je rezervisana za grantove je 2.200.000 eura. U slučaju da se mora primijeniti alternativna opcija, ovaj iznos će se povećati za 3.000.000 eura.

(2) Opseg geografske prihvatljivosti za nabavku i grantove

Geografska prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu porijekla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuju u skladu sa sljedećim odredbama:

Ovlašteno lice Komisije može proširiti geografsku prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o prihvatljivosti onemogućila ili otežala sprovođenje ove akcije.

3 Budžet

3.1 Tabela indikativnog budžeta - Godišnji akcioni program za Bosnu i Hercegovinu

		Indirektno upravljanje	Direktno	Ukupan	Doprinos	Ukupno

		sa korisnikom IPA-II	sa povjerenim subjektom	upravljanje	doprinos EU (eur)	korisnika IPA-II ili druge treće strane (eur)	(eur)
		Doprinos EU (eur)	Doprinos EU (eur)	Doprinos EU (eur)			
Cilj br. 1.	**01: Demokratija i upravljanje**			**13.020.000**	**13.020.000**		**13.020.000**
	Akcija 01: EU za efikasno upravljanje javnim finansijama			**7.250.000**	**7.250.000**		**7.250.000**
	Akcija 02: EU za parlamente			3.000.000	3.000.000		3.000.000
	Akcija 03: Instrument za evropske integracije			2.770.000	2.770.000		2.770.000
	02: Vladavina prava i temeljnih ljudskih prava			**20.000.000**	**20.000.000**		**20.000.000**
	Akcija 04: EU za unutrašnje poslove			20.000.000	20.000.000		20.000.000
	Ukupno Cilj br. 1.			**33.020.000**	**33.020.000**		**33.020.000**
Cilj br. 2.	**03: Životna sredina, klimatske akcije**		**9.900.000**	**7.100.000**	**17.000.000**	**27.000.000**	**44.000.000**
	Akcija 05: EU za životnu sredinu		9.900.000	7.100.000	17.000.000	27.000.000	44.000.000
	06: Konkurentnost i inovacije			**2.000.000**	**2.000.000**		**2.000.000**
	Akcija 06: EU za trgovinu			2.000.000	2.000.000		2.000.000
	07: Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike		**4.000.000**	**8.500.000**	**12.500.000**		**12 5000.000**
	Akcija 07: EU za socijalne politike, zapošljavanje i obrazovanje[1]		4.000.000	8.500.000	12.500.000		12.500.000
	Ukupno cilj 2		**13.900.000**	**17.600.000**	**31.500.000**	**27.000.000**	**58.500.000**
	UKUPNO		**13.900.000**	**50.620.000**	**64.520.000**	**27.000.000**	**91.520.000**

[1] Što uključuje 150.000 eura za procjenu.

4 ARANŽMANI ZA PRAĆENJE UČINKA

Kao dio okvira za praćenje učinka, Komisija prati i ocjenjuje napredak u ostvarivanju konkretnih ciljeva definisanih u Uredbi IPA II na osnovu prethodno definisanih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvještaji o napretku navedeni u Članu 4. Uredbe IPA II uzimaju se kao referentne tačke u ocjeni rezultata IPA II pomoći.

Komisija će prikupiti podatke o učikovitosti (proces, pokazatelje rezultata i ishoda) iz svih izvora, što će biti sabrano i analizirano u pogledu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i utvrđene prekretnice koje su uvedene za svaku akciju ovog programa, kao i indikativni strateški dokument.

U specifičnom kontekstu indirektnog upravljanja od strane korisnika IPA-e II, Državni koordinatori za IPA-u (NIPAC-i) će skupljati informacije o učikovitosti akcija i programa (proces, pokazatelje rezultata i ishoda) i koordinisati prikupljanje i proizodnju pokazatelja koji dolaze iz nacionalnih izvora.

Opšti napredak će se nadgledati na sljedeće načine: a) sistem praćenja koje je usmjereno na rezultat (ROM); b) Vlastiti nadzor korisnika IPA-e II; c) samonadzor koji vrše delegacije EU; d) zajednički nadzor koji vrši Evropska komisija (DG NEAR) i korisnici IPA-e II pri čemu će usklađenost, koherentnost, djelotvornost, efikasnost i koordinaciju u provedbi finansijske pomoći redovno nadgledati IPA II nadzorni odbor, uz podršku sektorskih nadzornih odbora, koji će osigurati proces praćenja na sektorskom nivou.

5 Procjena

Uzimajući u obzir važnost akcije, završna ili naknadna evaluacija(e) za ovu akciju ili njene komponente provest će se putem neovisnih konsultanata koje je ugovorila Komisija ili preko provedbenog partnera.

U ovu svrhu je planiran iznos od 150.000 eura za Akcju 07 ili neke njene dijelove.

Izvršiće se u svrhu odgovornosti i učenja na različitim nivoima (uključujući reviziju politike), uzevši u obzir naročito činjenicu da će omogućiti Komisiji da procijeni da li je potrebna dodatna pomoć ili da dâ preporuke provedbenom partneru o određenim potrebama za budući razvoj sektora.

Komisija će informisati provedbenog partnera najmanje 90 dana unaprijed o datumima koji su predviđeni za evaluacijske misije. Provedbeni partner će efikasno i učikovito sarađivati sa stručnjacima za evaluaciju i, između ostalog, pružiti im sve neophodne informacije i dokumente kao i pristup projektnim prostorijama i aktivnostima.

Izvještaji o evaluaciji se dijele sa korisnikom IPA-e II i ostalim ključnim zainteresovanim stranama. Provedbeni partner i Komisija analiziraju zaključke i preporuke evaluacija i, prema potrebi, u dogovoru s korisnikom IPA-e II, zajedno odlučuju o naknadnim akcijama koje treba preduzeti i bilo kakvim potrebnim prilagođavanjima, uključujući, ako je naznačeno, preusmjeravanje projekta.

Ref. Ares (2020) 4053134-31/07/2020

ANEKS II - OPŠTI USLOVI

Sadržaj

ANEKS II - OPŠTI USLOVI 1

Prvi dio: Odredbe primjenljive na aktivnosti za koje je korisnik IPA-e II ugovorni organ

Član 1. - Opšta načela

Član 1a - Obaveza informisanja, administrativne sankcije i nepostupanje

Član 2. - Vidljivost i komunikacija

Član 3. - Ex-ante kontrole procedura za grantove i nabavke i ex post kontrole ugovora i grantova koje vrši Komisija

Član 4. - Bankovni računi, računovodstveni sistemi i priznati troškovi

Član 5. - Odredbe o plaćanjima koja Komisija vrši prema korisniku IPA-e II

Član 6. - Obustava plaćanja

Član 7. - Povlačenje sredstava

Drugi dio: Odredbe primjenljive na budžetsku podršku

Član 8. - Dijalog o politici

Član 9. - Utvrđivanje uslova i isplata

Član 10. - Transparentnost podrške budžetu

Član 11. - Povlačenje podrške budžetu

Treći dio: Odredbe primjenljive na ovaj Sporazum o finansiranju bez obzira na način upravljanja

Član 12. - Period izvršenja, operativni period implementacije i rok za ugovaranje

Član 13. - Dozvole i ovlašćenja

Član 14. - Zahtjevi u pogledu izvještavanja

Član 15. -Prava intelektualne svojine9

Član 16. - Konsultacije između korisnika IPA-e II i Komisije

Član 17. - Izmjene i dopune ovog Sporazuma o finansiranju

Član 18. - Obustava ovog Sporazuma o finansiranju

Član 19. - Raskid ovog Sporazuma o finansiranju

Član 20. - Aranžmani za rješavanje sporova

Prvi dio: Odredbe primjenljive na aktivnosti za koje je korisnik IPA-e II ugovorni organ

Član 1. Opšta načela

(1) Cilj Prvog dijela je da se propišu pravila za izvršenje povjerenih zadataka implementacije budžeta kao što je opisano u Aneksu I i da se definišu prava i obaveze korisnika IPA-e II i Komisije prilikom izvršavanja ovih zadataka.

Prvi dio se primjenjuje na zadatke implementacije budžeta koji su povjereni korisniku IPA-e II i koji se odnose samo na udio Unije, ili zajedno sa sredstvima korisnika IPA-e II ili sredstvima treće strane u slučaju da se ta sredstva implementiraju u vidu zajedničkog sufinansiranja, tj. u slučaju kada su udružena.

(2) Korisnik IPA-e II odgovoran je za ispunjenje obaveza propisanih ovim Sporazumom o finansiranju i Okvirnim sporazumom, čak iako drugim subjektima definisanim u Aneksu I poddelegira izvršenje određenih povjerenih zadataka implementacije budžeta. Komisija posebno zadržava pravo da obustavi plaćanja i obustavi i/ili raskine ovaj Sporazum o finansiranju na osnovu postupanja, nepostupanja i/ili okolnosti bilo kojeg imenovanog subjekta.

(3) Zadatke navedene u stavu 1. ovo člana vrši korisnik IPA-e II u skladu sa procedurama i standardnim dokumentima propisanim i objavljenim od strane Komisije za dodjelu ugovora o nabavkama i grantovima u vanjskim aktivnostima, a koji su na snazi u vijeme pokretanja predmetne procedure (PRAG), kao i u skladu sa propisanim standardima vidljivosti i komunikacije iz člana 2., stav 2.

Korisnik IPA-e II sprovodi procedure nabavki i dodjele granta, zaključuje proistekle ugovore i obezbjeđuje da su svi relevantni dokumenti za revizorski trag napisani na jeziku ovog Sporazuma o finansiranju. U smislu Prvog dijela ovog Sporazuma o finansiranju, svako pozivanje na ugovore o grantu takođe uključuje sporazume o doprinosu i svako pozivanje na korisnike granta takođe uključuje organizacije koje su potpisale sporazume o doprinosu.

(4) Korisnik IPA-e II poštuje svoj minimalni udio preciziran u Aneksu I. U slučaju udjela i od strane korisnika IPA-e II i od strane Unije, udio korisnika IPA-e II treba da bude na raspolaganju u isto vrijeme kad i udio Unije.

(5) Korisnik IPA-e II čuva svu relevantnu finansijsku i ugovornu prateću dokumentaciju od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma o finansiranju ili od ranijeg datuma u slučaju da je postupak nabavke, poziv za dostavljanje ponuda ili postupak direktne dodjele granta pokrenut prije stupanja na snagu ovog Sporazuma o finansiranju:

(a) Posebno, za postupke nabavki:

a) Najavu javnog nadmetanja sa dokazom o objavljivanja obavještenja o javnim nabavkama i sve ispravke;

b) Imenovanje komisije za uži izbor;

c) Izvještaj o užem izboru (uključujući i anekse) i aplikacije;

d) Dokaz o objavljivanju obavještenja o užem izboru;

e) Pisma kandidatima koji nisu ušli u uži izbor;

f) Poziv ponuđačima ili njegov ekvivalent;

g) Tenderski dosije, uključujući anekse, pojašnjenja, zapisnike sa sastanaka, dokaz o objavljivanju;

h) Imenovanje evaluacione komisije;

i) Izvještaj o otvaranju ponuda, uključujući i anekse;

j) Evaluacioni / pregovarački izvještaj, uključujući anekse i primljene ponude; [1]

k) Pismo obavješenja;

l) Propratno pismo za dostavljanje ugovora;

m) Pismo neuspješnim kandidatima;

n) Obavješenje o dodjeli / poništenju, uključujući dokaz o objavljivanju;

o) Potpisane ugovore, izmjene i dopune, implementacione izvještaje i relevantnu korespodenciju.

(b) Posebno, za pozive za dostavljanje prijedloga i direktnu dodjelu grantova:

a) Imenovanje evaluacione komisije;

b) Izvještaj sa otvaranja administrativne provjere aplikacija, uključujući i anekse i podnesene aplikacije; [2]

c) Pisma uspješnim i neuspješnim aplikantima nakon evaluacije sažetka projekta;

d) Izvještaj o evaluaciji sažetka projekta;

e) Evaluacioni izvještaj za pune aplikacije ili pregovarački izvještaj sa relevantnim aneksima;

f) Provjeru uslova prihvatljivosti i prateće dokumente;

g) Pisma uspješnim i neuspješnim aplikantima sa odobrenom rezervnom listom nakon evaluacije punih aplikacija;

h) Popratno pismo za dostavljanje ugovora u grantu;

i) Obavješenje o dodjeli/poništenju, sa dokazom o objavljivanju;

j) Potpisane ugovore, izmjene, dopune i relevantnu korespondenciju.

Pored toga, finansijska i ugovorna dokumentacija iz stava 5. tačke (a) i (b) ovog člana treba da bude upotpunjena svim relevantnim pratećim dokumentima koje nalažu procedure iz odjeljka 3. ovog člana, kao i svim relevantnim dokumentima koji se odnose na plaćanja, povrat sredstava i operativne troškove, projektne izvještaje, izvještaje sa provjera na licu mjesta, prihvatanje nabavki i radova, garancije, izvještaje inženjera zaduženih za nadzor.

Svi relevantni finansijski i ugovorni dokumenti čuvaju se tokom istog vremenskog perioda u skladu sa članom 49. Okvirnog sporazuma.

(6) U svrhu primjene člana 25. Okvirnog sporazuma o zaštiti podataka, lični podaci su:

- obrađeni zakonito, pošteno i na transparentan način, vezano za osobe čiji se podaci obrađuju
- prikupljeni za tačno navedene, isključive i zakonite svrhe i neće se dalje obrađivati na način koji je u skladu sa ovim namjenama;
- odgovarajući, relevantni i ograničeni na neophodno, vezano za namjene za koje se obrađuju;
- tačni i, gdje je neophodno, ažurirani;
- obrađeni na način koji omogućava odgovarajuću zaštitu ličnih podataka i
- čuvani u obliku koji dozvoljava identifikaciju ispitanika ne duže nego što je neophodno, u svrhe u koje se obrađuju lični podaci.

Lični podaci koji su uključeni u dokumente, a koje treba da čuva korisnik IPA-e II u skladu sa članom 1.5, moraju biti obrisani kad rokovi koji su postavljeni u članu 1.5 isteknu.

Član 1a - Obaveza informisanja, administrativne sankcije i nepostupanje

(1) Kad primjenjuje postupke i standardne dokumente koje je Komisija odredila i objavila za dodjelu nabavke i ugovora o grantu, korisnik IPA-e II u skladu sa tim osigurava da nijedna nabavka ni ugovor o grantu koje finansira EU ne bude dodijeljena ekonomskom subjektu ili podnosiocu zahtjeva za grant ako je ekonomski subjekat ili podnosilac zahtjeva za grant, koji ili sam ili kao osoba koja ima ovlaštenja da vrši zastupanje, donosi odluke ili nadzor nad tim u jednoj od situacija u kojima dolazi do isključenja koja su predviđena u relevantnim postupcima i standardnim dokumentima Komisije.

(2) Korisnik IPA-e II odmah obavještava Komisiju kada se kandidat, ponuđač ili aplikant nađe u situaciji da bude isključen iz učešća u procedurama nabavke i dodjele granta, kada je počinio neregularnosti i prevarne radnje, ili kada je ozbiljno povrijedio ugovorne obaveze.

(3) Korisnik IPA-e II uzima u obzir sve informacije iz EDES-a Komisije (Sistem za ranu detekciju i isključenje) prilikom dodjele ugovora o nabavci i ugovora o grantu. Pristup informacijama se može obezbijediti preko (jednog ili više) službenika za vezu ili putem konsultacija na sljedeće načine: (Evropska komisija, Generalni direktor za budžet, Računovodstveni službenik Komisije, BRE2-13/505, B-1049 Brisel, Belgija i putem imejla na BUDG-C01-EXCL-DB@ec.europa.eu uz kopiju na adresu Komisije iz člana 3. Posebnih uslova).

(4) U slučaju kada korisnik IPA-e II postane svjestan da postoji okolnost za isključenje u implementaciji zadataka definisanih u Aneksu I, korisnik IPA-e II izriče ekonomskom operateru ili grant aplikantu mjeru isključenja iz budućih procedura nabavke ili dodjele granta. Korisnik IPA-e II takođe može izreći novčanu kaznu koja je proporcionalna vrijednosti predmetnog ugovora. Isključenje i/ili novčane kazne izriču se nakon procedure suprotne strane koja obezbjeđuje pravo na odbranu predmetnog lica. Korisnik IPA-e II obavještava Komisiju u skladu sa stavom 1. ovog člana.

(5) Vezano za stav 4. ovog člana, smatra se da je korisnik IPA-e II propustio da djeluje ako ne izrekne isključenje i/ili novčanu kaznu na ekonomskog subjekta ili podnosioca zahtjeva za grant.

(6) U slučaju nepostupanja, korisnik IPA-e II obavještava Komisiju i objašnjava razloge svog nepostupanja. Komisija zadržava pravo da isključi ekonomskog operatora ili grant

[1] Eliminacija neuspjelih ponuda pet godina nakon zatvaranja postupka nabavke.

[2] Eliminacija neuspjelih aplikacija tri godine nakon zatvaranja postupka dodjele granta

aplikanta iz budućih procedura dodjele koje finansira EU i/ili izrekne novčanu kaznu ekonomskom operatoru ili grant aplikantu u iznosu između 2% i 10% ukupne vijednosti predmetnog ugovora.

Član 2. Vidljivost i komunikacija

(1) U skladu sa članom 24., stav (3) Okvirnog sporazuma, korisnik IPA-e II preduzima neophodne mjere kako bi se obezbijedila vidljivost finansiranja od strane EU za aktivnosti koje su mu povjerene i priprema koherentan plan aktivnosti vidljivosti i komunikacije koji se podnosi Komisiji na odobrenje u roku od 2 mjeseca od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma o finansiranju.

(2) Ove aktivnosti vidljivosti i komunikacije u skladu sa Priručnikom o komunikaciji i vidljivosti za spoljne aktivnosti EU koji je propisala i objavila Komisija i koji je na snazi u vrijeme odvijanja aktivnosti.

Član 3. Ex-ante kontrole procedura za grantove i nabavke i ex post kontrole ugovora i grantova koje vrši Komisija

(1) Komisija može da vrši ex ante kontrole tenderskog procesa, objavljivati pozive za dostavljanje prijedloga projekta i vršiti dodjelu ugovora i grantova za sljedeće faze nabavke ili dodjele grantova:

(a) Odobravanje obavještenja o javnim nabavkama za nabavke, programe rada za pozive za dostavljanje prijedloga projekta i njihove ispravke;

(b) Odobravanje tenderskih dosijea i smjernica za aplikante kod grantova;

(c) Odobravanje sastava evalucionih komisija;

(d) Odobravanje evaluacionih izvještaja odluka o dodjeli[1];

(e) Odobravanje ugovornih dosijea i dopuna ugovora.

(2) U pogledu ex ante kontrola, Komisija odlučuje:

(a) Da izvrši ex ante kontrole svih spisa ili

(b) Da izvrši ex ante kontrole na odabranim spisima, ili

(c) Da potpuno isključi ex ante kontrole.

(3) Ako Komisija odluči da vrši ex ante kontrole u skladu sa stavom 2., tačka (a) ili (b) ovog člana, ona obavještava korisnika IPA-e II o spisima koji su odabrani da budu predmet ex ante kontrola. Pošto bude obaviješten da je određeni dokument izabran da bude predmet ex ante kontrole, Korisnik IPA-e II Komisiji stavlja na raspolaganje svu potrebnu dokumentaciju i informacije, a najkasnije u vrijeme podnošenja obavještenja o javnim nabavkama ili programa rada za objavljivanje.

(4) Komisija može odlučiti da izvrši ex post kontrole, što uključuje i revizije i kontrole na licu mjesta, bilo kad i vezano za bilo koje ugovore i grantove koje je dodijelio korisnik IPA-e II u okviru ovog Sporazuma o finansiranju. Korisnik IPA-e II Komisiji stavlja na raspolaganje svu potrebnu dokumentaciju i informacije, nakon što bude obaviješten da je neki spis odabran da bude predmet ex post kontrole. Komisija može ovlastiti određenu osobu ili subjekta da vrši ex post kontrole u njeno ime.

Član 4. Bankovni računi, računovodstveni sistemi i priznati troškovi

(1) Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma o finansiranju, Nacionalni fond i operativna struktura korisnika IPA-e II koji predstavlja Ugovorni organ programa, otvara najmanje jedan bankovni račun koji je izražen u evrima. Ukupni bankovni bilans za program predstavlja zbir bilansa na svim bankovnim računima koji su otvoreni za program, a koji su u vlasništvu Nacionalnog fonda i svih operativnih struktura korisnika IPA II.

(2) Korisnik IPA-e II priprema i dostavlja Komisiji planove isplata predviđenih za period sprovođenja Programa. Ovi planovi se ažuriraju za godišnji finansijski izvještaj iz člana 14., stava (2) i za svaki zahtjev za sredstva. Planovi se zasnivaju na detaljnoj dokumentovanoj analizi (uključujući planirane ugovore i raspored plaćanja po ugovoru za narednih četrnaest mjeseci) koja se dostavlja Komisiji na zahtjev.

(3) Početni plan predviđenih isplata sadrži sažete planove godišnjih isplata za cijeli period sprovođenja i planove mjesečnih isplata za prvih četrnaest mjeseci programa. Naknadni planovi sadrže sažete planove godišnjih isplata za bilans u periodu sprovođenja programa i planove mjesečnih isplata za narednih četrnaest mjeseci.

(4) Korisnik IPA-e II uspostavlja i održava računovodstveni sistem u skladu sa klauzulom 2, stavom (3), tačkom (b) Aneksa A Okvirnog sporazuma koji sadrži informacije o ugovorima u sklopu programa naznačenog u Aneksu V.

(5) Troškovi priznati u računovodstvenom sistemu koji se održava u skladu sa odjeljkom 4. ovog člana koji su nastali, plaćeni i prihvaćeni i odgovaraju stvarnim troškovima koji su dokazani preko pratećih dokumenata i koriste se kada je potrebno da se isplati ukupan iznos predfinansiranja koji je korisnik IPA-e II platio u sklopu lokalnih ugovora.

(6) Korisnik IPA-e II će Komisiji dostaviti sljedeće izvještaje:

(a) Izvještaj o presjeku stanja - kao što je navedeno u članu 14., stavu (4);

(b) Godišnje izvještaje kao što je navedeno u stavovima (2) - (4) člana 14;

(c) Izvještaj o zahtjevima za prenos sredstava kao što je navedeno u članu 5.

Član 5. Odredbe o plaćanjima koja Komisija vrši prema korisniku IPA-e II

(1) Korisnik IPA-e II dostavlja svoj početni plan predviđenih isplata za program, koji je pripremljen u skladu s članom 4., stav 2, sa zahtjevom za plaćanje iznosa predfinansiranja. Prvo plaćanje iznosa predfinansiranja obavlja se za 100 % predviđenih isplata za prvu godinu plana predviđenih isplata.

(2) Korisnik IPA-e II dostavlja zahtjeve za naknadno plaćanje iznosa predfinansiranja kad ukupni bankovni bilans programa bude ispod iznosa predviđenih isplata za naredna tri mjeseca programa.

(3) Svaki zahtjev za dodatno predfinansiranje treba propratiti sljedećim dokumentima:

a) Sažeti izvještaj o svim isplatama izvršenim za potrebe programa;

b) Bankovni bilans za program na datum presjeka zahtjeva;

c) Proračun isplata za potebe programa za narednih četrnaest mjeseci na datum presjeka zahtjeva u skladu sa Aneksom IV tačka (d).

(4) Korisnik IPA-e II može za svako naredno predfinansiranje zahtijevati iznos ukupnog proračuna isplata za četrnaest mjeseci od datuma presjeka zahtjeva, umanjen za bilanse iz odjeljka 3., tačka(b) ovog člana na datum presjeka zahtjeva za sredstva uvećana za svaki iznos finansiranja od strane korisnika IPA-e II u skladu sa stavom 5. ovog člana, a koji još nije nadoknađen.

Komisija zadržava pravo da umanji svako sljedeće plaćanje iznosa predfinansiranja u slučaju da ukupni bankovni bilans korisnika IPA-e II u okviru ovog programa i svih ostalih

[1] Za ugovore o djelu ovi koraci uključuju ex ante kontrole koje se tiču odobrenja užeg izbora

IPA I ili IPA II programa kojima upravlja korisnik IPA-e II premašuje proračun isplata za narednih četrnaest mjeseci.

(5) U slučaju kada je isplata umanjena u okviru stava 4. ovog člana, korisnik IPA-e II mora finansirati program iz svojih izvora do iznosa umanjenja. Korisnik IPA-e II zatim može da zahtijeva nadoknadu ovog finansiranja kao dio narednog zahtjeva za sredstva, kao što je precizirano u stavu 4. ovog člana.

(6) Komisija ima pravo na povraćaj prekomjernih bankovnih bilansa koji su ostali neiskorišteni duže od dvanaest mjeseci. Prije ostvarivanja ovog prava, Komisija poziva korisnika IPA-e II da navede razloge za kašnjenje u isplati sredstava i objasni stalnu potrebu za njima tokom naredna dva mjeseca.

(7) Kamata od predfinansiranja bankovnih bilansa programa ne dospijeva Komisiji.

(8) U skladu sa članom 33., stavom (4) Okvirnog sporazuma, ukoliko prekid roka za zahtjeve za plaćanje prelazi dva mjeseca, korisnik IPA-e II može zahtijevati da Komisija donese odluku o tome da li treba produžiti prekid roka.

(9) Konačni finansijski izvještaj iz člana 37., stava (2) Okvirnog sporazuma dostavlja NSO, najkasnije 16 mjeseci nakon završetka operativnog perioda za sprovođenje.

Član 6. Obustava plaćanja

(1) Ne dovodeći u pitanje obustavu ili prekid ovog Sporazuma o finansiranju u skladu sa članovima 18. i 19., kao i članom 39. Okvirnog sporazuma, Komisija može djelimično ili potpuno prekinuti plaćanja ukoliko:

(a) Komisija ustanovi ili ozbiljno sumnja da je korisnik IPA-e II počinio značajne greške, nepravilnosti ili prevare, koje dovode u pitanje zakonitost ili pravilnost pojedinih osnovnih transakcija prilikom sprovođenja programa, ili nije ispunio svoje obaveze po ovom Sporazumu o finansiranju, uključujući i obaveze u vezi sa planom Vidljivosti i Komunikacije;

(b) Komisija utvrdi ili ozbiljno sumnja da je korisnik IPA-e počinio sistemske ili ponovljene greške ili nepravilnosti, prevaru ili kršenje obaveze u okviru ovog ili drugog Sporazuma o finansiranju, pod uslovom da te greške, nepravilnosti, prevare ili kršenje obaveza imaju značajan uticaj na sprovođenje ovog Sporazuma o finansiranju ili dovode u pitanje pouzdanost sistema unutrašnje kontrole korisnika IPA-e II ili zakonitost i ispravnost osnovnog troška.

Član 7. Povlačenje sredstava

(1) Pored slučajeva iz člana 41. Okvirnog sporazuma, Komisija može povratiti sredstva od korisnika IPA-e II, u skladu sa finanisijskom regulativom, a naročito u slučaju:

(a) da Komisija utvrdi da se nisu postigli ciljevi programa navedeni u Aneksu I;

(b) neprihvatljivog troška;

(c) nepoštovanja stope doprinosa, kao što je predviđeno u Aneksu I;

(d) troška nastalog kao posljedica grešaka, nepravilnosti, prevare ili kršenja obaveza prilikom sprovođenja Akcionog programa, naročito tokom postupaka nabavki i dodjele grantova.

(2) U skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, korisnik IPA-e II dobija povraćaj doprinosa Unije isplaćenog korisniku IPA-e II od primalaca koji su se našli u bilo kakvoj situaciji koja je definisana u stavu 1. tačkama b) ili d) ovog člana ili u članu 41. Okvirnog sporazuma. Činjenica da korisnik IPA-e II nije uspio da povrati sva ili dio sredstava ne sprečava Komisiju da naplati sredstva od korisnika IPA-e II.

(3) Iznosi koji je korisnik IPA-e II nepropisno platio ili nadoknadio, iznosi iz finansijskih garancija za ispunjenje obaveza i garancija za predfinansiranje, koje su podnijete na osnovu postupaka nabavki i dodjele grantova, iznosi novčanih kazni koje je korisnik IPA-e II nametnuo kandidatima, ponuđačima, podnosiocima zahtjeva, ugovaračima ili korisnicima grantova se ili ponovo koristite u svrhe programa ili vraćaju Komisiji.

DRUGI DIO: ODREDBE PRIMJENLJIVE NA BUDŽETSKU PODRŠKU

Član 8. Dijalog o politici

Korisnik IPA-e II i Komisija se obavezuju na redovan i konstruktivan dijalog na odgovarajućem nivou, vezano za primjenu ovog Sporazuma o finansiranju.

Član 9. Utvrđivanje uslova i isplata

(1) Komisija utvrđuje uslove za isplatu tranši budžeta za podršku komponente, kao što je utvrđeno u Aneksu I i Aneksu IA.

(2) Kada Komisija zaključi da uslovi za isplatu nisu ispunjeni, bez odlaganje će o tome obavijestiti korisnika IPA-e II.

(3) Zahtjevi za isplatu koje podnosi korisnik IPA-e II će biti prihvatljivi za finansiranje od strane EU, pod uslovom da su u skladu s odredbama iz Aneksa I i Aneksa IA i da su podnijeti tokom operativne faze sprovođenja.

(4) Korisnik IPA-e II primjenjuje svoje nacionalne devizne propise na nediskriminatorni način za sve isplate za podršku budžetskih komponenti.

Član 10. Transparentnost podrške budžetu

Korisnik IPA-e II ovim se slaže da Komisija objavi ovaj Sporazum o finansiranju i sve njegove izmjene i dopune, uključujući i elektronskim putem i sa objavljivanjem osnovnih informacija za podršku budžetu koje Komisija smatra odgovarajućim. Sadržaj te publikacije će biti u skladu sa zakonima EU koji se odnose na zaštitu ličnih podataka.

Član 11. Povlačenje podrške budžetu

Komisija može povući dio ili cjelokupnu isplatu za podršku budžetu, uz dužno poštovanje principa proporcionalnosti. Ukoliko Komisija utvrdi da je isplata bila poništena usljed ozbiljne nepravilnosti koja se pripisuje korisniku IPA-e II, naročito ukoliko je korisnik IPA-e II dao nepouzdane ili netačne informacije, ili ako je bio dio korupcije ili prevare.

TREĆI DIO: ODREDBE PRIMJENLJIVE NA OVAJ SPORAZUM O FINANSIRANJU BEZ OBZIRA NA NAČIN UPRAVLJANJA

Član 12. Period za izvršenje, operativni period implementacije i rok za ugovaranje

(1) Period za izvršenje je period tokom kojeg se sprovodi Sporazum o finansiranju i obuhvata operativni period sprovođenja kao i fazu zatvaranja. Trajanje perioda izvršenja propisano je članom 2., stavom(1) Posebnih uslova i ono počinje stupanjem na snagu ovog Sporazuma o finansiranju.

(2) Operativni period sprovođenja je period u kome su sve operativne aktivnosti obuhvaćene nabavkama, ugovorima o grantovima i ugovorima o delegiranju završene. Trajanje ovog perioda je propisano članom 2., stavom (2) Posebnih uslova i počinje stupanjem na snagu ovog Sporazuma o finansiranju.

(3) Ugovorni organ treba da poštuje period za izvršenje i operativni period sprovođenja prilikom zaključivanja i sprovođenja nabavki, ugovora o grantu i sporazuma o delegiranju u okviru ovog Sporazuma o finansiranju.

(4) Troškovi koji se odnose na aktivnosti će biti prihvatljivi su za finansiranje od strane EU samo ukoliko su nastali tokom operativnog perioda sprovođenja; troškovi koji su nastali od strane korisnika IPA-e II prije stupanja na snagu ovog Sporazuma o finansiranju neće biti prihvatljivi za finansiranje od strane EU.

(5) Ugovori o nabavkama, ugovori o grantu i sporazumi o doprinosu zaključuju se najkasnije tri godine od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma o finansiranju osim:

(a) izmjena i dopuna ugovora o nabavkama, ugovora o grantu i sporazuma o doprinosu koji su već zaključeni;

(b) ugovora pojedinačne nabavke koji će biti zaključeni nakon prijevremenog raskida postojećeg ugovora o nabavci;

(c) ugovora koji se odnose na reviziju i evaluaciju, koji se mogu potpisati nakon operativnog sprovođenja;

(d) promjene subjekta zaduženog za povjerene zadatke.

(6) Ugovor o nabavkama, ugovor o grantu i sporazum o doprinosu, po kome nije bilo povoda za bilo kakvu isplatu u roku od dvije godine od potpisivanja automatski se raskida, a njegovo finansiranje obustavlja, osim u slučajevima parnice pred sudovima ili organima koji sprovode arbitražni postupak.

Član 13. Dozvole i ovlašćenja

Svaka vrsta dozvole i/ili ovlašćenja koja je neophodna za realizaciju Programa pravovremeno se obezbjeđuju od strane nadležnih organa korisnika IPA-e II, u skladu sa nacionalnim zakonom.

Član 14. Zahtjevi u pogledu izvještavanja

(1) U cilju opštih zahtjeva za izvještavanje Komisije iz člana 58. Okvirnog sporazuma i posebnih zahtjeva za izvještavanje u okviru indirektnog upravljanja kao što je navedeno u članu 59., stavu (1) Okvirnog sporazuma o godišnjem izvještaju o realizaciji IPA-e II pomoći, NIPAK će koristiti šablon kao što je predviđeno u Aneksu III ovog Sporazuma o finansiranju.

(2) Za potrebe posebnih zahtjeva za izvještavanje iz indirektnog upravljanja navedenog u tački (a) člana 59., stava (2) Okvirnog sporazuma o godišnjim finansijskim izvještajima ili izvještaju, NSO korisnika IPA-e II će koristiti šablone predviđene tačkama (a) i (b) Aneksa IV ovog Sporazuma o finansiranju.

(3) Za potrebe člana 59., stava (4) Okvirnog sporazuma, NIPAK podnosi završni izvještaj o realizaciji IPA-e II pomoći ovog Programa Komisiji najkasnije četiri mjeseca nakon posljednje isplate ugovornoj strani ili korisniku granta.

(4) Za potrebe člana 59., stava (6) Okvirnog sporazum, NSO će do 15. januara naredne finansijske godine, u elektronskoj formi, obezbijediti primjerak podataka sadržanih u računovodstvenom sistemu utvrđenom u okviru člana 4., stava (4). Ovi podaci bi trebali biti praćeni potpisanim nerevizijskim kratkim finansijskim izvještajem u skladu s tačkom (c) Aneksa IV.

Član 15. Prava intelektualne svojine

(1) Ugovori koji se finansiraju u okviru ovog Sporazuma o finansiranju obezbjeđuju korisniku IPA-e II da stekne sva neophodna prava intelektualne svojine u pogledu informacionih tehnologija, studija, nacrta, planova, reklamnog i svakog drugog materijala sačinjenog za potrebe planiranja, sprovođenja, praćenja i procjene.

(2) Korisnik IPA-e II garantuje da će Komisija, ili bilo koje drugo lice koje je Komisija ovlastila, imati pristup i pravo da koristi taj materijal. Komisija će takav materijal koristiti isključivo za sopstvene potrebe.

Član 16. Konsultacije između korisnika IPA-e II i Komisije

(1) Korisnik IPA-e II i Komisija se međusobno konsultuju prije nego što dođe do bilo kog spora koji se odnosi na sprovođenje ili tumačenje ovog Sporazuma o finansiranju u skladu sa članom 20.

(2) U slučaju da Komisija uoči problem u sprovođenju procedura koje se odnose na sprovođenje ovog Sporazuma o finansiranju, ona uspostavlja sve neophodne kontakte sa korisnikom IPA-e II kako bi se situacija poboljšala i preuzeli svi neophodni koraci.

(3) Konsulatcije mogu dovesti do izmjena i dopuna, obustave ili prekida ovog Sporazuma o finansiranju.

(4) Komisija redovno obavještava korisnika IPA-e II o sprovođenju aktivnosti opisanih u Aneksu I, a koje ne spadaju pod Prvi dio ovih Opštih uslova.

Član 17. Izmjene i dopune ovog Sporazuma o finansiranju

(1) Sve izmjene i dopune ovog Sporazuma o finansiranju sačinjavaju se u pisanoj formi, uključujući i razmjenu pisama.

(2) Ako korisnik IPA-e II zahtijeva izmjenu ili dopunu, zahtjev se podnosi Komisiji najmanje šest mjeseci prije predviđenog stupanja na snagu izmjene ili dopune.

(3) Komisija može izmijeniti Modele dokumenata u Aneksu III, IV i V, a da pritom to ne zahtijeva izmjene i dopune ovog Sporazuma o finansiranju. Korisnici IPA-e II se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i dopuni i njenom stupanju na snagu u pisanoj formi.

Član 18. Obustava ovog Sporazuma o finansiranju

(1) Sprovođenje ovog Sporazuma o finansiranju se može obustaviti u sljedećim slučajevima:

(a) Komisija može obustaviti sprovođenje ovog Sporazuma o finansiranju ukoliko bilo koji korisnik IPA-e II prekrši obavezu iz ovog Sporazuma o finansiranju;

(b) Komisija može obustaviti sprovođenje ovog Sporazuma o finansiranju ukoliko korisnik IPA-e II prekrši bilo koju obavezu utvrđenu procedurama i standardnim dokumentima iz člana 18., stava 2. Okvirnog sporazuma;

(c) Komisija može obustaviti sprovođenje ovog Sporazuma o finansiranju ukoliko korisnik IPA-e II ne ispunjava uslove za povjeravanje zadataka u pogledu izvršenja budžeta;

(d) Komisija može obustaviti sprovođenje ovog Sporazuma o finansiranju ukoliko bilo koji korisnik IPA-e II odluči da obustavi ili prekine proces pristupanja EU;

(e) Komisija može obustaviti sprovođenje ovog Sporazuma o finansiranju ukoliko bilo koji korisnik IPA-e II prekrši obavezu koja se odnosi na poštovanje ljudskih prava, demokratskih principa i vladavine prava i u ozbiljnim slučajevima korupcije, ili ako je korisnik IPA-e kriv za ozbiljno neprofesionalno ponašanje što je dokazano bilo kakvim opravdanim sredstvima. Grubi nehat u profesionalnoj djelatonosti se razumijeva kao bilo šta od sljedećeg:

- kršenje važećih zakona ili propisa ili etičkih standarda profesije kojoj osoba ili subjekat pripada, ili

- bilo kakvo pogrešno ponašanje osobe ili subjekta koje ima uticaj na njegov profesionalni kredibilitet gdje to ponašanje označava protivzakonite namjere ili krajnju nepažnju.

(f) Ovaj Sporazum o finansiranju može se obustaviti u slučajevima više sile, kao što je u nastavku definisano: "Viša sila" znači bilo koju nepredviđenu ili izuzetnu situaciju ili događaj izvan kontrole strana koja sprečava bilo koju stranu da ispuni bilo koju od svojih obaveza, koja se ne može pripisati grešci ili nemaru s njihove strane (ili sa strane njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenih) i za koju se ispostavi da je nepremostiva uprkos svoj revnosti. Nedostaci na opremi ili materijalu ili kašnjenja u njihovom obezbjeđivanju, radni sporovi, štrajkovi ili finansijske poteškoće ne mogu biti navedeni kao viša sila. Ne smatra se da strana krši svoje obaveze ukoliko je ona spriječena da ih ispuni zbog slučaja više sile, o kojoj je druga strana propisno obaviještena. Strana koja se suočava s višom silom o tome treba da obavijesti drugu stranu bez odlaganja, navodeći prirodu, vjerovatno trajanje i očekivane posljedice problema, te preduzima sve mjere kako bi

umanjila moguću štetu. Ukoliko viša sila utiče samo na dio programa, obustava Finansijskog sporazuma može biti djelimična;

(g) Nijedna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obaveza po ovom Sporazumu o finansiranju ukoliko je ona spriječena da ih ispuni zbog više sile, pod uslovom da je preduzela mjere da umanji moguću štetu;

(2) Komisija može obustaviti ovaj Sporazum o finansiranju bez prethodnog obavještenja.

(3) Komisija može preduzeti sve odgovarajuće mjere predostrožnosti prije nego što dođe do obustave;

(4) Nakon obustave, ukazuje se na posljedice po tekuće ugovore o nabavkama i grantovima koji tek treba da budu potpisani.

(5) Obustava ovog Sporazuma o finansiranju ne dovodi u pitanje obustavu plaćanja i raskid ovog Sporazuma o finansiranju koje vrši Komisija u skladu sa članom 6. i članom 19.

(6) Ugovorne strane nastavljaju sprovođenje Sporazuma o finansiranju onda kada to uslovi dozvole, uz prethodno pisano odobrenje Komisije. To ne dovodi u pitanje eventualne izmjene i dopune ovog Sporazuma o finansiranju koje mogu biti neophodne kako bi se program prilagodio novim uslovima sprovođenja, uključujući, ako je moguće, produženje perioda operativnog sprovođenja i izvršenja, ili prekid ovog Sporazuma o finansiranju u skladu sa članom 19.

Član 19. Raskid ovog Sporazuma o finansiranju

(1) Ako problemi koji su doveli do obustave ovog Sporazuma o finansiranju ne budu riješeni u periodu od najviše 180 dana, obje strane mogu raskinuti Sporazum o finansiranju uz otkazni rok od 30 dana.

(2) Kada je raskid sporazuma konstatovano, ukazuje se na posljedice po tekuće ugovore o nabavkama i grantovima, sporazume o delegiranju i slične ugovore ili grantove, i sporazume o delegiranju koji tek treba da budu potpisani.

(3) Raskid ovog Sporazuma o finansiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši finansijske ispravke u skladu s članovima 36. do 44. ovog Okvirnog sporazuma.

Član 20. Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svaki spor u vezi ovog Sporazuma o finansiranju koji se ne može riješiti u roku od šest mjeseci putem konsultacija među ugovornim stranama predviđenih članom 16. može se riješiti arbitražom na zahtjev jedne od ugovornih strana.

(2) Obje ugovorne strane imenuju arbitra u roku od 30 dana od prijema zahtjeva za arbitražu. U slučaju da u tome ne uspiju, obje ugovorne strane mogu zatražiti od Generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda (Hag) da imenuje drugog arbitra. Dva imenovana arbitra imenovaće trećeg arbitra u roku od 30 dana. U slučaju da u tome ne uspiju, bilo koja od strana može zatražiti od Generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda (Hag) da imenuje trećeg arbitra.

(3) Ukoliko arbitri ne odluče drugačije, primjenjuje se postupak naveden u Opcionim pravilima Stalnog arbitražnog suda, koja se tiču međunarodnih organizacija i država. Odluke arbitara donose se većinom glasova u roku od tri mjeseca.

(4) Obje ugovorne strane dužne su preduzeti mjere neophodne za izvršenje odluke arbitara

Aneks III Model godišnjeg izvještaja

Period koji je obuhvaćen izvještajem: 01/01/20XX-31/12/20XX

Izvještaj izdat dana XX/XX/20XX

Godišnji izvještaj o sprovođenju IPA-e II pod direktnom i indirektnom upravom [država] koji predaje državni IPA koordinator

I. Rezime

1. Pozivanje na ciljeve Strateških dokumenata za državu korisnicu i kratak pregled izazova po sektorima

2. Učešće u programiranju.

3. Odnosi sa Evropskom komisijom.

4. Problemi sa kojima se susreće prilikom ispunjavanja potrebnih uslova za sprovođenje i prilikom omogućavanja održivosti, preduzete / planirane odgovarajuće mjere, preporuke za dalje aktivnosti.

5. Važna pitanja koja proističu iz učešća korisnika IPA-e II u nadzornom odboru IPA-e i u sektorskim nadzornim odborima (što uključuje i zajednički nadzorni odbor za prekograničnu saradnju), ako postoje.

6. Učešće u aktivnostima u kojima učestvuje više zemalja i sva povezana pitanja.

7. Aktivnosti vezane za nadziranje i procjenu, glavni zaključci i praćenje preporuka.

8. Komunikacija i aktivnosti vezane za vidljivost.

9. Usklađivanje donatora.

U okviru indirektnog upravljanja, kratki pregled takođe treba obuhvatati:

10. Cjelokupno sprovođenje IPA pomoći u okviru indirektnog upravljanja (najviše jedna stranica).

11. Glavne horizontalne probleme s kojima se susreće prilikom provođenja IPA pomoći i naknadne mjere koje se trebaju preduzeti/koje se planiraju preduzeti (najviše pola stranice).

12. Preporuke za dalje aktivnosti (najviše pola strane).

13. Revizije - glavni zaključci i preporuke i preduzete korektivne aktivnosti

II. Informacije po sektoru

Naziv sektora [1]: [Saobraćaj]

Opisni dio: pregled po sektoru što uključuje sljedeće informacije:

1. Učešće u programiranju

2. Pregled rezultata u napredovanju ka ostvarenju potpuno razvijenog sektorskog pristupa (tj. ciljevi koji su ostvareni u odnosu na sektorski akcioni plan u Sektorskom planskom dokumentu).

3. Koordinacija sa ostalim dokumentima i/ili donatorima/nezavisne fiskalne institucije u okviru sektora

4. Uticaj aktivnosti vezanih za IPA II u okviru sektora na razvoj relevantnog nacionalnog administrativnog kapaciteta u sektoru, strateškom planiranju i budžetiranju

U okviru indirektnog upravljanja takođe trebaju biti uvrštene i sljedeće informacije:

5. Definisana operativna strukura(e) i promjene koje su vezane za nju, ako su relevantne: [Ministarstvo saobraćaja]

6. Informacije o sprovođenju programa u sektoru

7. Glavna dostignuća u sektoru

8. Svi značajni problemi sa kojima se susrelo tokom izvršavanja povjerenih zadataka, npr. odgoda prilikom ugovaranja i dalje mjere koje su se preduzele/planiraju se preduzeti.

9. Preporuke za dalje aktivnosti

10. Sprovedene aktivnosti nadzora i procjene, revizije - glavni rezultati i zaključci, preporuke, praćenje i preduzete korektivne mjere

Naziv sektora: Prekogranična saradnja [2]

1. Učešće u programiranju po potrebi.

[1] Po sektorima u Indikativnim strateškim dokumentima.

[2] Za prekograničnu saradnju se traži podnošenje posebnih izvještaja.

2. Napredak ostvaren u sprovođenju programa prekogranične saradnje i naročito u ostvarivanju posesbnih ciljeva po tematskom prioritetu (što uključuje kvalitativne i kvantitativne elemente koji ukazuju na napredak u vezi sa ciljevima)

3. Sažetak problema s kojima se susrelo u sprovođenju programa prekogranične saradnje i sve korektivne mjere koje su se preduzele da se oni isprave kao i preporuke za dalje korektivne aktivnosti.

4. Nadzor što uključuje aranžmane za prikupljanje podataka i aktivnosti procjene, gdje je to moguće.

5. Komunikacija i aktivnosti vezane za vidljivost.

6. Koordinacija sa partnerskom državom.

U okviru indirektnog upravljanja takođe trebaju biti uvrštene sljedeće informacije:

1. Definisana operativna strukura i promjene koje su vezane za nju, ako su važne.

2. Svi značajni problemi sa kojima se susrelo tokom izvršavanja povjerenih zadataka, npr. odgoda prilikom ugovaranja i dalje mjere koje su preduzete/planiraju se preduzeti.

3. Preporuke za dalje aktivnosti

4. Sprovedene revizije - glavni zaljučci, preporuke i korektivne aktivnosti koje su se preduzele

Aneks III Model godišnjeg izvještaja

II a. Indikatori učikovitosti u [npr. saobraćaj] sektoru koji obuhvataju i direktno i indirektno upravljanje:

Indikatori [1] po programu

Sporazum o finansiranju/Referenca vezana za program[2]	**Indikator za sektor [Saobraćaj]**	**Izvor**	**Polazna osnova**	**Ključni događaj (2017)**	**Cilj (2020)**	**Vrijednost (2014[3])**
Program za 2014. godinu	Smanjenje prosječnog vremena putovanja putnika između velikih urbanih centara po načinu prevoza					
Višegodišnji program za period 2014-20xx	Smanjeni troškovi prevoza po jedinici proizvodnje					

Aneks III Model godišnjeg izvještaja

II b. Pregled po nivou aktivnosti za sektor [npr. prevoz]

Sporazum o finansiranju/Referenca vezana za program	**Akcija**	**Trenutno stanje/napredak za određene aktivnosti (npr. projektni zadatak u pripremi, pokretanje tenderske procedure, ugovor zaključen, u toku sprovođenja, završen)**	**Glavna ostvarenja i njihova procjena**	**Važni problem s kojima se srelo u izvršavanju povjerenih zadataka i mjere koje su se preduzele/ koje se planiraju preduzeti se ti problemi riješe**	**Razvoji koji utiču na buduću provedbu**	**Preporuke za dalje korektivne mjere**
[Državni program za 2014. godinu]	Elektrifikacija pruge od xxx do granice sa xxx	npr. Ugovor o djelu za pripremu projektnog zadatka za poslove ugovor potpisan i sprovodi se, natječani postupak za ugovor o izvođenju radova treba biti pokrenut u drugom kvartalu 2015. godine		npr. došlo je od kašnjenja s ugovorom o djelu za pripremu projektnog zadatka za ugovor o izvođenju radova pošto dogovoreni postupak nije uspio i morao se ponovo pokrenuti	npr. promjena lokalnog zakona, kao što je usklađivanje s ai primjena Četvrtog paketa izmjena i dopuna zakona o željezničkom saobraćaju	

U okviru indirektnog upravljanja takođe treba da se dodaju sljedeći dodaci:

Dodatak br. 1.

Pregled funkcionisanja sistema upravljanja i kontrole (što uključuje promjene u institucionalnoj strukturi) (najviše jedna stranica).

Transparentnost, vidljivost, informacije i aktivnosti vezane za komunikaciju u skladu sa Okvirnim ugovorom (najviše jedna strana)

Dodatak br. 2.

Uspješne priče (N.B. ovaj odjeljak može da se koristi za godišnji izvještaj o finansijskoj pomoći koji je pripremila Evropska komisija)

Dodatak br. 3.

Godišnji plan nabavke

I za direktno i indirektno upravljanje treba da se doda sljedeći dodatak:

Dodatak br. 4.

Sektorski akcioni plan - postignuća (gdje se naglašava da li su planireni ciljevi ostvareni ili ne)

[1] Ovo treba da većinski predstavlja ishod kao i izabrane važne indikatore proizvodnje

[2] Mora biti u skladu sa načinom programiranja (godišnje, višegodišnje ili bez podijeljenih obaveza) i sa izvještajem državnog službenika za ovjeravanje

[3] Brojevi kolona treba biti prilagođen za sve godine od 2014. do godine na koju se izvještaj odnosi. Vrijednosti trebaju biti zbirne.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-34/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-478/22 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU GODIŠNJEG AKCIONOG PROGRAMA ZA 2020. GODINU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKO POVJERENSTVO I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EUROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju godišnjeg akcionog programa za 2020. godinu, između Europske unije koju predstavlja Europsko povjerenstvo i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Direkcija za Europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisan u Sarajevu 04.05.2021. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O FINANCIRANJU

POSEBNI UVJETI

Europska komisija, u daljem tekstu **"Komisija"**, koja postupa u ime Europske unije, u daljem tekstu: **"Unija"**

s jedne strane i

Bosna i Hercegovina, u daljem tesktu **"korisnik IPA-e II"**, koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

s druge strane,

dogovorili su sljedeće:

Članak 1. Program

(1) Unija pristaje da financira i korisnik IPA-e II prihvata financiranje sljedećeg programa:

Godišnji akcioni program za Bosnu i Hercegovinu za 2020. godinu

Broj globalne obveze (CRIS): 2020/042-264 - Cilj 1

Broj globalne obveze (CRIS): 2020/042-265 - Cilj 2

Ovaj program se financira iz proračuna Unije sukladno sljedećim temeljnim aktom: Instrument predpristupne pomoći, IPA II. [1]

(2) Ukupni procijenjeni troškovi ovog Programa su 91.520.000 eura i najveći doprinos Unije ovom Programu je ograničen na 64.520.000 eura.

Ovaj Program zahtijeva financijske doprinose i od korisnika IPA-e II i Unije. Analiza financijskog dopinosa za svakog od njih je data u Aneksu I.

(3) Program se provodi sukladno opisom koji se nalazi u Aneksu I o čemu se više detalja nalazi u akcionim dokumentima oko kojih se treba dogovoriti razmjenom dopisa između Komisije i korisnika IPA-e II.

Članak 2. Period izvršenja i period provođenja aktivnosti

(1) Period izvršenja ovog Sporazuma o financiranju, kao što je definirano člankom 12. Aneksa II (Opći uvjeti), je određen na 12 godina od stupanja na snagu ovog Sporazuma o financiranju.

(2) Trajanje perioda provođenja aktivnosti, kao što je definirano u članku 12. Aneksa II (Opći uvjeti), je određeno na 6 godina od stupanja na snagu ovog Sporazuma o financiranju.

Članak 3. Adrese i komunikacija

Sva komunikacija u vezi s provođenjem ovog Sporazuma o financiranju je u pisanom obliku, s izričitim pozivom na ovaj Program kao što je navedeno u članku 1. stavak 1. i šalje se na sljedeće adrese:

(1) **za Komisiju**

Glavna uprava za politiku susjedstva i pregovore o proširenju, Uprava D, Europska komisija

Rue de la Loi 15

B-1049 Brisel, Belgija

e-mail: NEAR-D4@ec.europa.eu

(2) **za korisnika IPA-e II**

Kabinet državnog IPA koordinatora (NIPAC)

Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Đoke Mazalića 5

71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

e-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

Članak 4. Kontaktna točka za suradnju s OLAF-om

Kontaktna točka korisnika IPA-e II koja ima odgovarajuća ovlaštenja da neposredno surađuje sa Europskom službom za suzbijanje prevara (OLAF) kako bi omogućila provođenje OLAF-ovih operativnih aktivnosti je:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

imejl: cfcu@mft.gov.ba

Članak 5. Okvirni sporazum

Program se provodi sukladno odredbama Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Bosne i Hercegovine koje su vezane za dogovor oko provođenja financijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta predpristupne pomoći (IPA II) a koji je stupio na snagu 24.8.2015. (u daljem tekstu "Okvirni sporazum"). Ovaj Sporazum o financiranju dopunjava odredbe Okvirnog sporazuma. U slučaju suprotnosti, s jedne strane, odredbi ovog Sporazuma o financiranju i, s druge strane, odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je Okvirni sporazum.

[1] Propisom (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i vijeća od 11. 3. 2014. je formiran Instrument predpristupne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15.03.2014., str. 11.

Članak 6. Aneksi

(1) Ovaj Sporazum o financiranju se sastoji od:

(a) ovih Posebnih uvjeta;

(b) Aneks I: Godišnji akcioni program kojim se navode detalji o ciljevima, očekivani rezultati, aktivnostima, opis povjerenih zadataka provođenja proračuna i proračuna ovog Programa;

(c) Aneks II: Opći uvjeti;

(d) Aneks III: Model godišnjeg izvješća o primjeni IPA-e II sukladno članku 58. i 59. stavak 1. Okvirnog sporazuma;

(2) U slučaju suprotnosti, s jedne strane, između odredbi Aneksa i, s druge strane, odredbi ovih Posebnih uvjeta, prednost imaju ovi Posebni uvjeti. U slučaju suprotnosti između odredbi Aneksa I i/ili Aneksa IA, s jedne strane, i odredbi Aneksa II, s druge strane, prednost imaju odredbe Aneksa II.

Članak 7. Odredbe koje odstupaju od ili dopunjavaju Aneks II

Nije moguća preraspodjela sredstava između iznosa od 33.020.000 eura, broj globalne obveze 2020/042-264, i iznosa od 31.500.000 eura, broj globalne obveze 2020/042-265.

Članak 8. Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum o financiranju stupa na snagu na datum kad ga je potpisala posljednja ugovorna strana, najkasnije 31.12.2021. god.

Ovaj Sporazum o financiranju je sastavljen u dva primjerka na engleskom jeziku i jedan je predat Komisiji, a drugi korisniku IPA-e II.

Za korisnika IPA-e II: Sarajevo, dana Edin Dilberović NIPAC Direkcija za europske integracije Vijeće ministara Bosne i Hercegovine	Za Komisiju: Brisel, dana Genoveva Ruiz Calavera Direktor za zapadni Balkan Opća uprava za politiku susjedstva i pregovore o proširenju

ANEKS I

Godišnji akcioni program za Bosnu i Hercegovinu za 2020. godinu

1 Identifikacija

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Osnovni dokument: **CRIS/ABAC Reference obveza i proračunska linija(e):** **Ukupna cijena:** **Doprinos EU:**	Instrument predpristupne pomoći (IPA-II) 2020/42264 33.020.000 eura od 22.02 01 01 2020/42265 31.500.000 eura od 22.02 01 02 **91.520.000** eura **64.520.000 eura**
Način primjene	Izravno upravljanje od strane Europske komisije i neizravno upravljanje sa: Akcija 5 izlazni rezulat 2: aktivnost 2.1 Razvojni program Ujedinjenih naroda (UNDP); aktivnost 2.2 Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD) Akcija 7 izlazni rezultat 2: subjekat koji se treba izabrati sukladno kriterijumima koji su navedeni u odjeljku 2.2(3)(a)
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o financiranju sa korisnikom IPA-e II	Najkasnije do 31.12.2021.
Krajnji datum za ugovaranje što uključuje zaključivanje sporazuma o doprinosu/ delegiranju	3 godine nakon zaključivanja Sporazuma o financiranju
Indikativni period operativne primjene	6 godina od datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju.
Krajnji datum za provođenje Sporazuma o financiranju (datum do kojeg ovaj program treba biti opozvan i zatvoren)	12 godina nakon zaključivanja Sporazuma o financiranju.

2 Opis akcionog programa

2.1 Sektori koji su izabrani u okviru ovog akcionog programa

- Obrazloženje za odabir određenih sektora u okviru ovog programa:

Kako bi se strateški pozabavilo sektorima, potakle potrebne reforme i korisnicima omogućilo da se koncentriraju na pripremu za IPA-u III na jesen 2019. godine, Komisija je odlučila da zajedno napravi program za Godišnje akcione programe za 2019. i 2020. godinu.

Prioriteti akcionog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2020. godinu sukladni su sa revidiranim Indikativnim strateškim dokumentom za Bosnu i Hercegovinu. Ovaj dokument utvrđuje prioritete za financijsku pomoć EU za period od 2014. do 2020. godine [1] kako bi se Bosni i Hercegovini pomoglo na njenom putu do pristupanja EU koja je zasnovana na dva stuba: demokraciji i vladavini prava kao i konkurentnosti i rastu.

Odabir sektora koje treba financirati je izvršen tako što su se ocijenili rezultati prethodne IPA-e, apsorpcioni kapacitet, održivost, spremnost za dodane projekte kao i pomoć koju su pružili drugi donatori. Izabrane aktivnosti u okviru ovog programa imaju cilj da objedine sektorski pristup, doprinesu sektorskim strategijama širom države, da se pozabave preporukama izvješća Komisije i u konačnici pruže potporu državi u procesu integracije.

Sadašnji program je pripremljen u bliskoj suradnji sa vlastima Bosne i Hercegovine, koordinirao ga je državni IPA koordinator (NIPAC) a i pripremljen je u suradnji sa ostalim donatorima što uključuje međunarodne financijske institucije i organizacije civilnog društva.

Utvrđeni su sljedeći sektori vezani za ovaj akcioni program: demokracija i upravljanje, gdje će tri akcije doprinijeti jačanju upravljanja javnim financijama, mogućnosti svih parlamenata u Bosni i Hercegovini vezano za proces europskih integracija i suradnji EU i Bosne i Hercegovine kao i pripremi za europske integracije; vladavina prava i temeljnih ljudskih prava, sa akcijom koja doprinosi unaprijeđenju javne sigurnosti i bezbijednosti, poboljšanju upravljanja granicama u Bosni i Hercegovini i širem regionu, na taj način omogućavajući stvaranje materijalno uspješnije ekonomije i društva; okoliš, klimatske akcije i energija, podržavajući dalje usklađivanje propisa i politika sa pravnom tekovinom EU koja se odnosi na okoliš i razvoj infrastrukture; konkurentnost, inovacije, poljoprivreda i ruralni razvoj sa akcijom koja podržava povećanje stepena europske integracije i regionalne suradnje u sektoru trgovine preko unaprijeđenih mogućnosti i poboljšanog regulatornog okvira i naposlijetku obrazovanje, zaposlenje i društvene politike kako bi se unaprijedilo socio-ekonomsko stanje u državi i uvjeti života, povećale prilike za zaposlenje za ugrožene grupe i unaprijedila primjena politika socijalne inkluzije.

- Pregled proteklih i tekućih aktivnosti EU, drugih donatora i/ili korisnika IPA II u dotičnim sektorima:

EU podržava reforme u oblasti upavljanja ljudskim resursima u državnoj službi od 2004. godine. U okviru IPA projekta iz 2011. godine "Modernizacija sistema upravljanja ljudskim resursima u državnoj službi" je pomoglo organima državne službe na svim razinama u razvijanju smjernica za klasificiranje poslova, opise poslova i postupke pronalaženja

[1] Indikativni strateški dokument je izmijenjen, dopunjen i produžen do 2020. Odlukom Komisije C(2018) 5021 od 3. 8. 2018. godine.

radne snage. Tekući IPA projekat iz 2016. godine "Potpora reformi upravljanja javnim sektorom" provodi Svjetska banka kako bi se pomoglo provođenje reformske agende Bosne i Hercegovine za period 2015-2018. Program OECD-a/SIGMA-e (Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj/Potpore za poboljšanje u vlasti i upravi) koji se financira iz regionalnih fondova pruža stalnu pomoć preko procjene i mjerenja napretka u području reforme javne uprave i pružanjem tehničkih savjeta u izradi nacrta relevantnog zakonodavstva i politika. IPA također podržava dalju nadogradnju sistema javne unutarnje financijske kontrole (PIFC, poglavlje 32. Pravne tekovine Europske unije) i javnih nabavki (poglavlje 5. Pravne tekovine Europske unije). EU je također pružila opsežnu potporu statistici Bosne i Hercegovine preko twinning-a što je pokazalo važnost prenosa znanja i suradnje u okviru statističkog sustava Bosne i Hercegovine (između tri zavoda) i koordiniranje između nacionalnih i multinacionalnih IPA projekata. Također se uspješno surađivalo sa korisničkim institucijama u oblasti e-usluga, carine i neizravnog oporezivanja kao što potvrđuju izvješća o praćenju koje je usmjereno na rezultat (ROM). Prethodna IPA i druga tehnička pomoć donatora je podržala sva ministarstva financija Bosne i Hercegovine u uvođenju planiranja srednjoročnog proračuna i pokazala da je povezivanje strateškog planiranja, programskog proračuna, praćenja učinka i kapitalni proračun dugoročni proces koji dalje treba podržavati.

IPA je podržao funkcioniranje skupština u Bosni i Hercegovini preko twinning projekta "Poboljšanje uloge parlamenata u Bosni i Hercegovini u kontekstu europskih integracija" koji se provodio između 2014. i 2016. godine (Godišnji program za 2012. godinu). Glavni ishod su bile preporuke usmjerene na sve oblasti rada parlamenta koje su u svezi sa pripremom svih parlamenata Bosne i Hercegovine za europske integracije. 2017. godine je twinning light projekat pomogao upravi parlamenata Bosne i Hercegovine da primijene nekoliko preporuka prethodnog projekta i podrže funkcioniranje usvojenog mehanizma suradnje. Opipljivi rezultat je bilo objavljivanje prvog toma Zajedničkog biltena o europskim integracijama četiri parlamenta i procjena potreba kantonalnih skupština Federacije Bosne i Hercegovine kojom se identificiraju potrebni koraci da se stvore strukture, postupci i vremenski okvir da se kantonalnim skupštinama omogući da izvršavaju zadatke u svezi sa europskim integracijama.

Novi twinning projekat "Osnaživanje i dalja podrška parlamentima Bosne i Hercegovine u zadacima europske integracije" koji je uključen u IPA godišnji program iz 2016. godine koji treba početi u junu 2019. godine je u velikoj mjeri zasnovan na rezulatima i preporukama prethodnih twinning projekata. Ovaj novi twinning ima cilj da ojača funkcioniranje političkih i administrativnih struktura u svezi sa zadatcima europskih integracija koje imaju parlamenti u Bosni i Hercegovini (Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, Parlament Federacije Bosne i Hercegovine, Narodna skupština Republike Srpske, Skupština Brčko Distrikta i skupštine kantona Federacije Bosne i Hercegovine) kroz davanje ciljne potpore. Ovaj projekat uključuje nabavljanje opreme informacionih tehnologija (IT) za efikasniju i transparentniju javnu upravu koja je usmjerena ka pružanju usluga, u cilju potpore usklađivanju zakonodavstva i za ulogu nadgledanja. Organizacija za sigurnost i suradnju u Europi (OSCE) i Agencija SAD-a za međunarodni razvoj (USAID) također pomažu parlamente u Bosni i Hercegovini.

EU je pružila značajnu potporu vlastima u Bosni i Hercegovini u oblasti unutarnjih poslova kako bi se bolje pozabavili borbom protiv ozbiljnog i organiziranog kriminala, pranja novca, korupcije i nezakonite migracije. Ranija potpora u sektoru unutarnjih poslova je pokazala da je uspjeh bilo kakve intervencije direktno proporcionalan mjeri do koje uključene institucije surađuju, dijele i razmjenjuju informacije, naročito u uspostavljanju i funkcioniranju baza podataka. Prema tome su odgovorne vlasti Bosne i Hercegovine za IT kapacitet značajno poboljšane vezano za bezbjednost i sigurnost podataka što uključuje bolju razmjenu podataka. Sadašnja aktivnost će se posebno nadograđivati na rezultate koji su do sad postignuti. Pružit će se dalja potpora dotičnim vlastima da se dalje bore protiv ozbiljnog i organiziranog kriminala. U međuvremenu su neke nove oblasti zahtijevale posebnu pažnju kao što su: borba protiv terorizma, radikalizacija, sprječavanje ekstremizma i sajber kriminal. Kako se područje IT sigurnosti i razmjene podataka stalno razvija i predstavlja stalni rizik i prijetnju, ova činjenica se pravovremeno uzela u obzir u osmišljavanju dalje potpore IT sektoru unutarnjih poslova. Dodatno će se ojačati kapaciteti informacionih tehnologija dotičnih organa vlasti tako što će se nabaviti specijalizirana hardeverska i softverska oprema što uključuje organiziranje posebne obuke kao i uspostavljanje automatiziranog sistema identifikacije preko otiska prsta i dlana (AFIS/APIS) što je predviđeno godišnjim akcionim programima za 2018. godinu. Pored toga, potpora borbi protiv nezakonite migracije je postala predstojeći prioritet. Prema tome, EU pruža i pružat će značajnu potporu. Ostali donatori koji su aktivni u ovom području su Ambasada Ujedinjenog Kraljevstva (Borba protiv organiziranog kriminala, sajber kriminal), Ambasada Norveške (borba protiv terorizma (CT) - sprječavanje i borba protiv nasilnog ekstremizma (P/CVE)) OSCE, Švicarska za migracije ali u određenoj mjeri se također bave trenutnim novim trendom kriminaliteta vezanog za P/CVE i sajber kriminala.

U proteklom periodu je sektor za aktivnosti u svezi sa okolišom i klimom u Bosni i Hercegovini podržan u vidu značajne financijske pomoći koju su dali međunarodni donatori. Bosna i Hercegovina je profitirala od IPA I programa od 2007. do 2012. godine preko primjene velikog broja svih institucionih i infrastrukturnih projekata koji su iznosili do 87 miliona eura. U periodu od 2014. do 2017. godine, aktivnosti vezane za okoliš i klimu nisu bile podobne za pomoć u vidu IPA II zbog nedostatka strategija na razini države (sa izuzetkom podrške koja je uslijedila poslije poplava 2014. godine za oporavak od poplava, upravljanje rizikom od poplava i potporu razvoju kapaciteta civilne zaštite). Nakon usvajanja cjelodržavne Strategije usklađivanja propisa s pravnim tekovinama EU u oblasti zaštite okoliša na razini države Bosne i Hercegovine (EAS) u svibnju 2017. godine, obezbjeđena je potpora u okviru IPA 2018. za područje upravljanja vodom (usklađivanje sa tekovinama Evropske Unije i razvoj vodne i sanitarne infrastrukture). IPA 2020. predviđa potporu horizontalnim pitanjima, upravljanju otpadom, civilnoj zaštiti i nastavlja pružanje potpore u upravljanju vodom.

Infrastrukturni projekti u sektorima vode i čvrstog otpada su naišli na prepreke, zastoje i kašnjenje u njihovom provođenju zbog nedovoljne spremnosti i nerazvijenih prijedloga projekta. U ovom smislu, korak naprijed je napravljen uspostavljanjem Državnog odbora za investicije (NIC) 2015. godine i usvajanje Jedinstvene liste sektorskih projekata (SPP) u veljači 2019. godine što uključuje 67 projekata iz sektora upravljanja vodom i životnom sredinom. Čvrsta posvećenost i saglasnost institucija Bosne i Hercegovine je i dalje neophodna kako bi se obezbijedili neophodni preduslovi za provođenje projekta i efikasnost i održivost rezulatata projekta u ovom sektoru.

Godišnji Akcioni program za Bosnu za 2018. godinu uključivao je Akciju koja podržava trgovinu i ima cilj da poveća udio Bosne i Hercegovine u međunarodnoj i regionalnoj trgovini preko unaprijeđenja njene trgovine robom i uslugama sukladno međunarodnim zahtjevima u svezi sa integracijama. Prethodna pomoć preko IPA-e je uključivala razvoj kapaciteta institucija i jačanje pravnog okvira.

Ipak, uprkos dosadašnjem napretku, potrebna je dalja tehnička pomoć kako bi se potakli dugoročni procesi države. Da bi se to postiglo, naučene lekcije ne uključuju samo usklađivanje propisa sa pravnom tekovinom EU već i pobrinuti se da proces donošenja zakona i donošenja politika omogućava odgovarajuće koordiniranje između ministarstava, procjenu uticaja predloženih zakona i politika i eksterne (javne) konsultacije sa relevantnim zainteresiranim stranama. Pored toga, uspješno usklađivanje pomoći koja se pruža kroz državne i višekorisničke projekte u svezi sa IPA-om je od krucijalne važnosti.

Tijekom proteklih godina, sektor obrazovanja, zapošljavanja i socijalnih politika je primio pomoć od EU i drugih bilateralnih i multilateralnih donatora (od kojih su glavni: Svjetska banka, Švicarska suradnja, Švedska međnarodna razvojna agencija (SIDA), Njemačka razvojna agencija za suradnju u svezi sa razvojem sistema stručnih obuka i obrazovanja (VET), poboljšanje javnih programa zapošljavanja i usluga i izgradnju socijalne inkluzije i mehanizama socijane zaštite.

Nedavno su, zbog kompleksnosti raspodjele odgovornosti između kantona i entiteta, intervencije u oblasti zapošljavanja i obrazovanja bile ograničene, a od vlasti se tražilo da strateški pristup prilagode sektoru. U pogledu socijalne zaštite je vrijedno pomenuti napretke koje je zabilježio Regionalni program stambenog zbrinjavanja (RHP) koji je financirala EU. RHP u Bosni i Hercegovini sveukupno obezbijedit će preko 3,200 stambenih jednica ugroženim porodicama izbjeglica do kraja 2021. godine. U svibnju 2019. godine se već predalo 828 stambenih jedinica. Ovo uključuje obnovu 599 pojedinačnih kuća, izgradnju 209 novih stanova i obezbjeđivanje 20 paketa građevinskog materijala. Plan je da se dalje dodijeli 670 stambenih jedinica tjekom 2019. godine a ostalih 1700 tjekom 2020. i 2021. godine.

Bosna i Hercegovina je dio dvije makro regionalne strategije EU, tj. Strategije EU za dunavsku regiju (EUSDR) i Stretegije EU za jadransku i jonsku regiju (EUSAIR). One su usmjerene na poboljšanje povezanosti mreža prometa i energije, bolju zaštitu okoliša, održive turističke aktivnosti i mjere održivog socio-ekonomskog razvoja u određenom zemljopisnom kontekstu i njihov cilj je da poboljšaju suradnju sa državama članicama EU i da se pomogne priprema država kandidata i potencijalnih kadidata za europske integracije. Potpora IPA-e u okviru ovog programa nastojat će da se uskladi sa ciljevima makro regionalnih strategija EU i da doprinese rješavanju nekim od njihovih prioriteta u bitnim sektorima gdje je to relevantno u suradnji sa ostalim zainteresiranim stranama u regiji.

Lista aktivnosti koje su predviđene u okviru izabranih sektora/prioriteta:

Sektor - demokracija i upravljanje

Izravno upravljanje			**Neizravno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
1. EU za efikasno upravljanje javnim financijama	7.250.000 eura			
2. EU za parlamente	3.000.000 eura			
3. Instrument za europske integracije	2.770.000 eura			
UKUPNO	**13.020.000 eura**			

Sektor - Vladavina prava i temeljnih ljudskih prava

Izravno upravljanje			**Neizravno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
4. EU za unutarnje poslove	20.000.000 eura			
UKUPNO	**20.000.000 eura**			

Sektor - Okoliš, klimatske akcije i energija

Izravno upravljanje			**Neizravno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
5. EU za okoliš	7.100.000 eura		5. EU za okoliš	9.900.000 eura
UKUPNO	**7.100.000 eura**		**UKUPNO**	**9.900.000 eura**

Sektor - Konkurentnost, inovacije, poljoprivreda i ruralni razvoj

Izravno upravljanje			**Neizravno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
6. EU za trgovinu	2.000.000 eura			
UKUPNO	**2.000.000 eura**			

Sektor - Obrazovanje, zaposlenje i socijalne politike

Izravno upravljanje			**Neizravno upravljanje sa povjerenim subjektom**	
7. EU za socijalne politike, zapošljavanje i obrazovanje	8.500.000 eura		7. EU za socijalne politike, zapošljavanje i obrazovanje	4.000.000 eura
UKUPNO	**8.500.000 eura**		**UKUPNO**	**4.000.000 eura**

UKUPNO ZA PROGRAM	**64.520.000 eura**

2.2 Opis i primjena akcija

Smatra se da predviđena pomoć prati uvjete i postupke koji su određeni restriktivnim mjerama koje su usvojene sukladno člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (TFEU) [1].

SEKTOR	**Demokracija i upravljanje**	**13.020.000 eura**
Akcija br. 1.	**EU za efikasno upravljanje javnim financijama**	**7.250.000 eura**

(1) Opis aktivnosti, ciljeva, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinaka

Opis aktivnosti i ciljeva

Ova aktivnost doprinijet će napretku sustava neizravnih poreza kroz potporu Upravi za neizravno oporezivanje (UIO) u daljem usklađivanju zakonodavstva i praksi sa pravnim tekovinama EU i daljem izgrađivanju kapaciteta UIO-a. Također, doprinijet će poboljšanju procesa planiranja proračuna u okviru izvješća o izvršavanju proračuna u skladu sa Europskim sistemom računa (ESA 2010) na svim razinama vlasti. Pored toga, aktivnost će unaprijediti mogućnosti eksterne revizije koje će doprinijeti da se postignu ciljevi i poboljša učinak kroz uspostavljanje odgovarajućeg IT sistema upravljanja revizijom. U konačnici, pružit će potporu financijskim revizijama i revizijama učinka kao što će i doprinijeti poboljšanom nadzoru primjene preporuka revizije.

Ciljevi su da se poboljša mobilizacija prihoda od izravnih i neizravnih poreza, poboljša planiranje i izvršavanje proračuna i da se ojača eksterna revizija na svim razinama vlasti.

Očekivani rezultati:

[1] www.sanctionsmap.eu Napominjemo da je mapa sankcija IT alatka za identifikaciju režima sankcija.Izvor sankcija proizilazi iz pravnih akata koji su objavljeni u Službenom listu (SL). U slučaju da dođe do nepodudarnosti između objavljenih pravnih akata i ažurarnih verzija na internet stranici, verzija koja se nalazi u SL-u ima jaču pravnu snagu.

Rezultat br. 1: efikasnost i kapaciteti UIO-a ojačani kroz primjenu najboljih praksi i zakonodavstva sukladno pravnim tekovinama EU u svezi sa neizravnim oporezivanjem

Rezultat br. 2: Dalje razvijeni kapaciteti svih razina vlasti u Bosni i Hercegovini za potpuno uvođenje proračuna programa i izvješća o dugu

Rezultat br. 3: mogućnosti vrhovnih revizorskih institucija na svim razinama vlasti su ojačane kroz primjenu IT rješenja za upravljanje revizijom i izgrađivanje ljudskih resursa u specijaliziranim revizijama i oblastima u svezi sa revizijom (npr. ekološka revizija, revizije informacionih sistema, revizija ciljeva strateškog razvoja (CSR)).

Ključni indikatori učinka

- Broj pripremljenih izvješća o analizi rizika
- Broj izrađenih nacrta pravnih akata, vezanih za carine, PDV, zakonodavstvo o akcizama sukladno pravnoj tekovini EU
- Stepen do kojeg je obučeno osoblje na svim razinama vlasti sposobno za izradu izvješća o izvršenju proračuna u programskom formatu sa izvješćima o praćenju pokazatelja učinka
- Mjera do kojeg je obučeno osoblje sposobno za izradu izvješća o javnom dugu u Europskom sistemu računa 2010
- Stepen do kojeg je novi Sustav upravljanja revizijom (SUR) razvijen i koristi se u financijskim revizijama (što uključuje i usklađenost) i revizijama učinka

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Posvećenost i aktivno učestvovanje korisnika proračuna u primjeni projekta
- Suradnja sa izvršiocima projekta
- Aktivno učešće odgovarajućeg osoblja

(3) Načini primjene:

(3)(b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju sva tri očekivana rezultata ove akcije.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za nabavku: 6.250.000 eura.

Grantovi - Twinning:

a) Svrha grantova:

Twinning će doprinijeti ostvarivaju očekivanog rezultata 1. akcije.

b) Vrste podnosilaca na koje se cilja (poziv za dostavljanje ponuda):

Podnosioci moraju biti administracije država članica EU ili njihova ovlaštena tijela.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za grantove: 1.000.000 eura.

(4) Opseg zemljopisne prihvatljivosti za nabavku i grantove

Zemljopisna prihvatljivost u smislu mjesta osnivanja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu podrijetla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuju sukladno sljedećim odredbama:

Ovlašteno lice Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti onemogućila ili otežala provođenje ove akcije.

Akcija 2	**EU za parlamente**	**3.000.000 eura**

(1) Opis akcije, cilj, očekivani rezultati i ključni indikatori učinka

Opis akcije i ciljeva

Ova akcija će dodatno ojačati parlamente u Bosni i Hercegovini, kako političke, tako i administrativne strukture, te poboljšati njihove uloge u procesu integracije u EU.

Cilj je potpora provođenju akcionih planova projektovanih za Parlamente u Bosni i Hercegovini (Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, Parlament Federacije Bosne i Hercegovine, Narodna skupština Republike Srpske, Skupština Distrikta Brčko i kantonalne skupštine u Federaciji Bosne i Hercegovine) produbiti međusobnu suradnju i koordiniranje u procesu pravnog približavanja u Bosni i Hercegovini i poboljšati kapacitete za pitanja EU. To će doprinijeti ubrzanju procesa integracije u EU jačanjem njegove parlamentarne dimenzije.

Očekivani rezultati

Rezultat br. 1: jedinice Europske unije imaju mogućnost da pruže praktičnu administrativnu potporu funkcijama parlamenata koje se odnose na nadzor i provjeru

Rezultat br. 2: funkcioniranje mehanizma suradnje s Europskom unijom je ojačano

Rezultat br. 3: kantonalnim skupštinama je omogućeno da efikasno odgovore zahtjevima procesa europske integracije

Rezultat br. 4: ojačana je suradnja između zakonodavne i izvršne vlasti u procesu usklađivanja sa pravnim tekovinama Europske unije

Ključni indikatori učinka

- Stepen primjene Akcionih planova Europske unije za integraciju parlamenata (APEUIP)
- Broj sastanaka za suradnju/manifestacije organiziranih između parlamenata
- Stepen primjene općeg Akcionog plana za skupštine kantona (EUIAPCA)
- Broj usvojenih postupaka

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Nastavak koncepta o mehanizmima suradnje za parlamente Bosne i Hercegovine u zadacima procesa europskih integracija
- Obezbijeđena je fukcionalna suradnja između parlamenata Bosne i Hercegovine i njihovih dotičnih izvršnih vlasti
- Koordiniranje i suradnja između uključenih parlamenata kako bi se pružila neophodna potpora Akciji.
- Imenovanje osoblja od strane korisnika koji će stalno pratiti provođenje akcije;
- Obezbjeđivanje učešća u proračunu parlamenata za provođenje akcije.

(3) Načini primjene

(3)(b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju očekivanog 3. rezultata akcije.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za nabavku: 1.000.000 eura.

Grantovi - twinning:

a) Svrha grantova

Twinning će doprinijeti ostvarenju sva četiri očekivana rezultata akcije.

b) Vrsta podnosilaca na koje se cilja (poziv za dostavljanje ponuda): Podnosioci moraju biti administracije država članica EU ili njihova ovlaštena tijela.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za grantove: 2.000.000 eura.

(4) Opseg zemljopisne prihvatljivosti za nabavku i grantove

Zemljopisna prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu podrijetla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedene u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje sukladno sljedećim odredbama.

Ovlašteno lice Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti načinila provođenje ove akcije nemogućnom ili preteškom.

Akcija 3	**Instrument za europske integracije**	**2.770.000 eura**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinka

Opis akcije i ciljeva

Akcija je osmišljena da pruži pomoć institucijama Bosne i Hercegovine na različitim razinama kako bi se odgovorilo konkretnim potrebama koje su identificirane tjekom procesa europskih integracija.

Kako bi se ovo postiglo, institucijama Bosne i Hercegovine pružit će se razni oblici tehničke potpore i druge vrste potpore kako bi im se omogućilo da brzo odgovore na izazove i zahtjeve procesa integracije u Europsku uniju i kako bi se bolje pripremile i implementirale IPA programe/aktivnosti koje su financirane preko instrumenta predpristupne pomoći za period od 2014. do 2020. godine (IPA II).

Očekivani rezultati

Rezultat br. 1: Vlastima na svim razinama Bosne i Hercegovine je omogućeno da pruže efikasnije i blagovremene odgovore na novonastale prioritete procesa europske integracije

Ključni indikatori učinka

- Broj izlaznih rezultata kao što su projektni zadaci, tehničke specifikacije, studije i drugi dokumenti
- Postotak postupaka nabavke koji su pokrenuti i završeni
- Postotak sredstava IPA-e koja su ugovorena i isplaćena

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Blagovremena identifikacija prioritetnih područja za koje je potrebna pomoć
- Dobra suradnja sa svim relevantnim zainteresiranim stranama uspostavljena i održava se tjekom provođenja akcije
- Adekvatni tehnički, financijski i ljudski resursi dodijeljeni od strane korisnika za provođenje aktivnosti

(3) Načini primjene

(3)(b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju jedinog očekivanog rezultata akcije.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za nabavku: 2.270.000 eura.

Grantovi - twinning light:

Twinning light doprinijet će ostvarenju jedinog očekivanog rezultata akcije.

b) Vrsta ciljnih podnosilaca (poziv za dostavljanje ponuda): Podnosioci moraju biti administracije država članica EU ili njihova ovlaštena tijela.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za grantove: 500.000 eura.

(4) Opseg zemljopisne prihvatljivosti za nabavku i grantove

Zemljopisna prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu podrijetla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje sukladno sljedećim odredbama.

Ovlašteno lice Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti onemogućila ili otežala provođenje ove akcije.

SEKTOR	**Vladavina prava i temeljnih ljudskih prava**	**20.000.000 eura**
Akcija br. 4	**EU za unutarnje poslove**	**20.000.000 eura**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinaka

Opis akcije i ciljeva

Ova akcija će doprinijeti unaprijeđenju javne sigurnosti i bezbjednosti, unaprijeđenju upravljanja granicama u Bosni i Hercegovini i širem regionu što će omogućiti da ekonomija i društvo budu prosperitetniji.

Velika većina tehničke pomoći će se dostaviti preko Policijske pomoći Europske unije Bosni i Hercegovini (PPEU Bosni i Hercegovini). Ona će poboljšati mogućnosti organa za provođenje zakona (OSZ) na horizontalni način s ciljem da se poboljša borba protiv transnacionalnog teškog i organiziranog kriminala koji, između ostalog, uključuje i borbu protiv organiziranog kriminala, droge, pranja novca, sajber kriminala, terorizma, radikalizacije, nasilnog ekstremizma kao i suzbijanje korupcije i omogućiće bolju zaštitu podataka u skladu sa najboljim europskim standardima. Komplementarna potpora EU (twinning) pružit će posebnu potporu Agenciji za prevenciju korupcije i koordiniranje borbe protiv korupcije (APIK).

Pored toga, pomoć unutarnjim poslovima će također imati cilj da dalje unaprijedi važne mogućnosti OSZ-a, granične policije i institucija koje se bave pitanjima migracije koje su vezane za informacionu tehnologiju, IT sigurnost i razmjenu podataka kako bi se bolje vodila borba protiv transnacionalnog organiziranog kriminala i nezakonite migracije.

Očekivani rezultati Rezultat br. 1: unaprijeđena je borba protiv transnacionalnog organiziranog kriminala što uključuje borbu protiv terorizma, pranja novca, droge, sajber kriminala, sprječavanje radikalizacije i nasilnog ekstremizma u Bosni i Hercegovini;

Rezultat br. 2: mogućnosti države vezano za zaštitu ličnih podataka su dodatno razvijene;

Rezulat br. 3: informacione tehnologije, IT sigurnost i razmjenu podataka važnih OSZ-a, granične policije i institucija koje se bave pitanjima migracije su dodatno unaprijeđene;

Rezultat br. 4: Kapaciteti Agencije za prevenciju korupcije i koordiniranje borbe protiv korupcije (APIK) u svezi sprječavanjem korupcije su poboljšane;

Rezultat br. 5: brži i sigurniji prekogranični promet kao i efikasnija borba protiv nezakonite migracije i prekograničnog kriminala su ojačani.

Ključni indikatori učinka

- Postotak relevantnih policijskih organa u Bosni i Hercegovini koji primjenjuju posebne tehnike istraživanja u kompleksnim i međunarodnim istraživanjaima;
- Kapacitet skladišta za konfiskovane droge u organima za provođenje zakona;
- Broj istraživanja koje godišnje sprovede Agencija za zaštitu ličnih podataka (AZLP);
- Postotak kaznenih djela i prestupa koji su se otkrili korištenjem video analitičkog sistema;
- Broj lokacija nadležnih organa vlasti Bosne i Hercegovine koji koriste biometrijske sustave podataka za unošenje i kontrolu biometrijskih podataka stranaca;

- Odnos između broja prijava sa indikacijom koruptivnog ponašanja i povezanih izvješća o koruptivnom ponašanju uspješno obrađenih godišnje;

- Postotak spriječenih nezakonitih prelazaka osoba u odnosu na ukupan broj registriranih osoba (što uključuje osobe koje u readmisiji).

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Upostavljena je i funkcionira kontakt točka EUROPOL-a

- Efikasna suradnja i koordinirnje između svih relevantnih instutucija u Bosni i Hercegovini i regionu.

- Odgovarajuće osoblje nastavlja da u svakodnevnim aktivnostima redovno koristi nove alatke informacionih tehnologija, instrumente, znanje i vještine.

- Adekvatna primjena politika azila i migracionih politika u regionu

(3) Načini primjene

(3)(b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će i dalje doprinositi ostvarenju očekivanih rezultata akcije br. 3. i 5.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za nabavku: 9.000.000 eura.

Grantovi (što uključuje twinning):

b) Vrsta ciljnih podnosilaca (poziv za dostavljanje ponuda): Podnosioci moraju biti administracija država članica EU ili njihova ovlaštena tijela

Globalna omotnica proračuna rezreviranog za grantove koji uključuje twinning: 11.000.000 eura.

(4) Opseg zemljopisne prihvatljivosti za nabavku i grantove

Zemljopisna prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu podrijetla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje sukladno sljedećim odredbama.

Ovlašteno lice Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti načinila provođenje ove akcije nemogućom ili preteškom.

SEKTOR	**Okoliš, klimatske akcije i energija**	**17.000.000 eura**
Akcija 5	**EU za okoliš**	**17.000.000 eura**

(1) Opis akcije, ciljeva, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinka

Opis akcije i ciljeva

Ova akcija podržat će dalje usklađivanje propisa i politika sa pravnim tekovinama EU koje se odnose na okoliš i razvoj infrastrukture u ovom sektoru. Posebno ima za cilj obezbjeđivanje pomoći za izgradnju kapaciteta i infrastrukturnih sredstava u svezi sa horizontalnim pitanjima, upravljanje vodom, upravljanje otpadom i civilnu zaštitu. Pomoć će se pružiti preko grupa aktivnosti čiji je cilj da se unaprijedi spremnost Bosne i Hercegovine da: provede ekološki nadzor i dostavi izvješća sukladno standardima kvaliteta koji se traži i na način na koji se traži a koji je u svezi sa međunarodnim ekološkim obvezama (Europska agencija za okoliš (EAO), Europska mreža za informacije o okolišu i posmatranje (EIONET), Statistički ured Europske komisije (EUROSTAT) i međunarodne konvencije); omogući održivost investicija i pružanje usluga vezanih za vodu u lokalnim zajednicama; nastaviti reforme kako bi se primjenjivala zaokružena ekonomija zasnovana na konceptu upravljanja čvrstim otpadom i uspostavile otpornije strukture za odgovore na izvanredne situacije.

Ciljevi su da se postigne bolja zaštita okoliša i na taj način pomogne održivi razvoj Bosne i Hercegovine i dalje usklade politike i propisi sa pravnim tekovinama EU kao i da se razvije infrastruktura u sektoru.

Očekivani rezultati

Rezultat br. 1: Cjelodržavni sustav izvješća koji je povezan sa međunarodnim obvezama vezanim za životnu sredinu (EEA, EIONET, EUROSTAT i međunarodne konvencije) funkcioniraju u potpunosti;

Rezultat br. 2: Obezbijeđena održivost investicija i opskrba vodom i usluga vezanih za otpadne vode u lokalnim zajednicama;

Rezultat br. 3: Poboljšana obnova materijala iz otpada preko zasebnih skupljanja, ponovne upotrebe i recikliranja koji su zasnovani na principima cirkularne ekonomije;

Rezultat 4: Razina odgovora na izvanredne situacije je poboljšan preko uspostavljanja otpornih struktura.

Ključni indikatori učinka

- Prisustvo cjelodržavnog sustava za izvještavanja koji je povezan sa međunarodnim obvezama vezanim za okoliš;

- Broj komunalnih poduzeća/općina koje su uvele tarifni sistem koji odražava troškove;

- Broj kilometara ili obnovljene i nadograđene vodovodne i sanitarne mreže u Banjaluci kao rezultat ove akcije;

- Postotak smanjene neprihodovne vode u Kantonu Sarajevo i broj kilometara obnovljene i nadograđene vodovodne i sanitarne mreže u Banjaluci;

- Razina usklađenosti zakonodavstva entiteta sa EU "Ambalažnim otpadom";

- Količina otpada koji je razdvojen i poslat na recikliranje u poređenju sa ukupnom količinom skupljenog otpada;

- Broj potpuno funkcionalnih Operacionih 112 Centara;

- Poboljšan odgovor Timova za potragu i spašavanje u gradovima (USAR) u slučaju zemljotresa većeg intenziteta.

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Dostupan je dovoljan broj obrazovanog kadra kako bi se izvršilo neophodno skupljanje podataka i aktivnosti vezane za izvješća;

- Zainteresirane strane su posvećene reformi usluga vodnog sektora;

- Zainteresirane strane su posvećene reformi sektora upravljanja otpadom;

- Zainteresirane strane i učesnici koji su predani preuzimanju aktivne uloge u pripremi broja 112 za hitne slučajeve.

Uvjeti

Kako bi se ostvario prvi rezultat, institucije korisnika sklopit će sporazum o cjelodržavnom sustavu izvješća o okolišu (stukturu koja je u skladu sa EIONET-om) slijedeći prijedloge koji su razvijeni u okviru prethodne pomoći EU.

Korisnici će prije provođenja projekta ispuniti sve neophodne preduvjete vezano za infrastrukturne aktivnosti (dostupnost planova, eksproprijacija zemlje, građevinske dozvole, itd.)

Aktivnost 4.2. ostaje pod uvjetom da globalna studija izvodivosti zaključi da se podaktivnosti od 4.2.1. do 4.2.4. mogu uspješno izvesti u Bosni i Hercegovini sa namijenjenim proračunom.

Propust da se uskladi sa zahtjevima koji su gore navedeni može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili ponovne raspodjele dodjele sredstava u budućnosti.

(3) Načini primjene:

(1)(a) Neizravno upravljanje sa a) međunarodnom organizacijom,

Dio ove akcije može da se provede preko neizravnog upravljanja preko Razvojnog programa Organizacije ujedinjenih naroda (UNDP). Provođenje preko UNDP-a za sobom povlači održivo upravljanje uslugama vezanim za vodu u izabranim općinama. UNDP je izabran da provede ovu aktivnost zbog svojih provjerenih operativnih kapaciteta u provođenju sličnih aktivnosti. Ovo je predloženo kako bi se obezbijedila dosljednost u pristupu i kompatibilnosti aktivnosti pošto je predložena međunarodna organizacija već primjenjivala srodnu i odgovarajuću pomoć kojm se pokrivalo isto područje (kao što je MEG: projekat Okoliša općina i ekonomsko upravljanje kao i projekat Svjetske banke koji se bavi reformom vodnog sektora i to konkretno uslugama vezanim za vodu).

Dio ove akcije se može provesti u neizravnom upravljanju sa EBRD-om. Ovo provođenje za sobom povlači:

- Potporu provođenju projekta vode Sarajevo o rekonstrukciji mreže vodosnabdijevanja u šest općina Kantona Sarajevo;

- Potporu provođenju projekta vode Banja Luka o proširenju i rehabilitaciji mreže vodosnabdijevanja i kanalizacije u Banjaluci.

Projekat vode Sarajevo je financiran preko zajma EBRD-a u iznosu od 25 miliona eura čiji je cilj da poboljša usluge snabdijevanja vodom u prestonici Bosne i Hercegovine za 368.597 stanovnika.

Projekat vode Banja Luka financirat će se preko zajma EBRD-a u iznosu od 10 miliona eura s ciljem da se poboljšaju usluge snabdijevanja vodom za 186.000 stanovnika.

Financiranje koje vrši EU dopunjava postojeće zajmove EBRD-a.

Pored toga, EBRD je izabran da provede dio ove akcije na osnovu toga što je dokazao svoje operativne kapacitete u provođenju sličnih akcija.

(1)(b) Izravno upravljanje)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju očekivanih rezultata 1., 3. i 4.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za nabavku: 7.100.000 eura.

(4) Opseg zemljopisne prihvatljivosti za nabavku i grantove

Zemljopisna prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu podrijetla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje sukladno sljedećim odredbama.

Ovlašteno lice Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o prihvatljivosti učinila provođenje ove akcije nemogućnom ili preteškom.

SEKTOR	**Konkurentnost, inovacije, poljoprivreda i ruralni razvoj**	**2.000.000 eura**
Akcija 6	**EU za trgovinu**	**2.000.000 eura**

(1) Opis akcije, cilja, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinka

Opis akcije i ciljeva

Ova akcija će pomoći da se poboljša konkuretnost Bosne i Hercegovine i inovacije sukladno međunarodnim obvezama. Cilj akcije je potpora kreativnoj ekonomiji, društvenom i kulturnom razvoju Bosne i Hercegovine kroz promociju sustava prava intelektualnog vlasništva (IPR) što uključuje dalje usklađivanje zakonodavnog okvira, izgrađivanje kapaciteta relevantnih institucija i podizanje svijesti koje je konkretno usmjereno na mala i srednja poduzeća.

Cilj je da se provede sistem prava intelektualnog vlasništva kako bi se pomogla kreativna ekonomija, socijalni i kulturni razvoj.

Očekivani rezultati

- Povećan stepen usklađenosti zakonodavstva koje se odnosi na pravo intelektualnog vlasništva sa pravnim tekovinama EU;

- Ojačan kapacitet institucija Bosne i Hercegovine koje su odgovorne za zaštitu i provođenje prava intelektualnog vlasništva;

- Javnost i korisnici bolje razumiju važnost sustava prava intelektualnog vlasništva.

Ključni indikatori učinka

- Postotak osoblja iz odgovarajućih institucija koji su obučeni u oblasti prava intelektualnog vlasništva;

- Prosječan pokazatelj znanja javnosti i svakodnevnih korisnika koji su obučeni o sustavu prava intelektualne svojine.

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Postojanje političke volje za dostizanje više razine usklađenosti zakonodavstva u oblasti prava intelektualne svojine;

- Formirano je tijelo za među-institucionalnu suradnju vezano za intelektualnu svojinu;

- Sva zainteresirana lica pružaju potporu i surađuju.

(3) Načini primjene

(3)(b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka:

Nabavka će doprinijeti ostvarenju sva tri očekivana rezultata akcije.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za nabavku: 2.000.000 eura

(2) Opseg zemljopisne prihvatljivosti za nabavku i grantove

Zemljopisna prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu podrijetla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuje sukladno sljedećim odredbama:

Ovlašteno lice Komisije može proširiti zemljopisnu podobnost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o podobnosti načinila provođenje ove akcije nemogućnom ili preteškom.

SEKTOR	**Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike**	**12.500.000 eura**
Akcija 7	**EU za socijalne politike, zapošljavanje i obrazovanje**	**12.500.000 eura**

(1) Opis akcije, ciljeva, očekivanih rezultata i ključnih indikatora učinka

Opis akcije i ciljeva

Cilj ove akcije je da doprinese poboljšanju socio-ekonomske situacije i uvjetima života u Bosni i Hercegovini i povećaju prilika zapošljavanja za ugrožene grupe i unaprijedi provođenje politika socijalne inkluzije u Bosni i Hercegovini.

Ovo će se ostvariti kroz aktivnosti čiji je cilj povećanje učešća djece i poboljšanje kvaliteta predškolskog obrazovanja (naročito u ruralnim područjima) kao i podrška zapošljavanju najugroženijim grupama ljudi u društvu Bosne i Hercegovine:

mladeži, žena iz ruralnih sredina i ugroženih kategorija nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi). Pored toga, aktivnosti će se usmjeriti na jačanje kapaciteta centara za socijalnu skrb kao i poboljšanje vaninsitutucionih oblika socijalne zaštite u Bosni i Hercegovini.

Očekivani rezultati

Rezultat br. 1: poboljšana infrastruktura u predškolskim ustanovama;

Rezultat br. 2: potpora efikasnim i ciljanim aktivnim mjerama tržišta rada za mladež, žene iz ruralnih područja i ugrožene kategorije nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi);

Rezultat br. 3: poboljšani kapaciteti centara za socijalnu skrb za adekvatan rad sa korisnicima i jačanje vaninstitucionalnih oblika socijalne zaštite;

Rezultat br. 4: Poboljšan mehanizam za izvješća o politikama socijalne inkluzije i pristup ugroženih kategorija (osobe sa invaliditetom, Romi, žene iz ruralnih područja, itd.) uslugama vezanim za socijalnu inkluziju.

Ključni indikatori peformansi

- Broj zaposlene mladeži, žena sa ruralnih područja i ugroženih kategorija nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi);

- Postotak obnovljenih i opremljenih predškolskih ustanova u odnosu na ukupnu potrebu;

- Postotak centara za socijalnu skrb sa poboljšanim kapacitetima za rad u okviru ukupnog broja centra za socijanu skrb;

- Postotak maloljetnika koji su smješeni u hraniteljske porodice od ukupnog broja maloljetnika bez roditeljskog staranja;

- Mehanizam za izvještavanje o politikama socijalne inkluzije koje su razvijene i formirane;

- Postotak osoblja relevantnih institucija koje je obučeno da koristi novi mehanizam za izvještavanje o politikama socijalne inkluzije.

(2) Prepostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Neprekidna politička potpora za reforme u ovom sektoru;

- Posvećenost vlade njihovom izvršavanju u skladu sa procesom europskih integracija;

- Posvećenost i nesmetano koordiniranje između svih institucija sektora;

- Neprekidna politička potpora reformama sektora.

Uvjeti

Veliki broj pripremnih aktivnosti izvršit će se kako bi se osiguralo uspješno provođenje. Ove aktivnosti su povezane sa analizom potreba za infrastrukturom, opremom i obuke što je povezano sa trenutnim projektima reformi, tj. stučnim obrazovanjem i obukama, i sportskim salama u školama i predškolskim ustanovama.

Propust da se uskladi sa zahtjevima koji su gore navedeni može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili ponovne raspodjele dodjele sredstava u budućnosti.

(3) Načini primjene:

(3)(a) Neizravno upravljanje

(i) Dio ove akcije može da se provede kroz neizravno upravljanje sa subjektom koji će izabrati službe Komisije korištenjem sljedećih kriterijuma:

- Povjereni subjekat će biti izabran na osnovu poziva za izražavanje interesa koji predaje ili međunarodna organizacija ili organizacija države članice pojedinačno ili preko partnerstva u kojem je međunarodna organizacija ili država članica vodeći partner.

- Subjekat kojem će se povjeriti provođenje akcije će posjedovati operativni kapacitet za upravljanje intervencijama velikih razmjera koje kombinuju tehničku pomoć i grantove kako bi se demonstrirala transparentnost dodjele granta i postupaka upravljanja.

- Tehničke kompetencije povjereni subjekat pokazat će (ili pojedinačno ili u okviru partnerstva) u sljedećim oblastima koje su važne za intervenciju: uvod i primjena aktivnih mjera tržišta rada za mladež, žene iz ruralne sredine i ugrožene kategorije nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi), izgrađivanje kapaciteta tržišta rada i ustanova za socijanu skrb, ekonomsko osnaživanje žena, rad sa romskom populacijom vezano za aktivaciju tržišta rada.

Provođenje koje vrši ovaj subjekat će podrazumijevati potporu efikasnim i ciljanim aktivnim mjerama tržišta rada za mlade, žene iz ruralnih sredina i ugrožene kategorije nezaposlenih (dugoročno nezaposleni, osobe sa invaliditetom i Romi) od strane svih razina vlasti.

Ovaj način će doprinijeti ostvarenju očekivanog rezultata br. 2. akcije.

Subjekat kojem će se povjeriti provođenje mora proći pozitivnu procjenu stubova što uključuje nabavku i grantove kako bi se obezbijedila transparentna uprava i koordiniranje za cjelokupnu akciju.

(ii) Ako pregovori sa gore navedenim povjerenim subjektom ne budu uspjeli, ova akcija može da se provede pod Izravnim upravljanjem u skladu sa načinima primjene koji su navedeni u odjeljku (3)(b)(i) (alternativna opcija).

(3)(b) Izravno upravljanje (projektni pristup)

Nabavka

Nabavka doprinijet će ostvarivanju očekivanih rezultata akcije br. 1, 2 (alternativna opcija), 3. i 4.

Globalna omotnica proračuna rezerviranog za nabavku je 6.300.000 eura što uključuje 150.000 eura za procjenu akcije. U slučaju da se mora primjeniti alternativna opcija, ovaj iznos povećat će se za 1.000.000 eura.

Grantovi (poziv za dostavljanje ponuda)

a) Cilj: povećati prilike zapošljavanja za mladež, žene iz ruralnih krajeva i ugrožene grupe. Grantovi će doprinijeti ostvarivanju očekivanog rezultata br. 2 (alternativna opcija).

b) Vrste ciljanih podnosilaca:

Podnosioci će biti međunarodne organizacije, nevladine organizacije ili neprofitne organizacije koje su imale iskustva u radu na razini lokalne zajednice i upravljale grantovima iste veličine kao što su oni koji su predviđeni ovom akcijom, partnerstva koja se sastoje od pravnih subjekata, organa lokalne vlasti, javnih organa vlasti, obrazovnih ustanova, nevladinih organizacija, privrednih subjekata (poslodavaca), itd. Podugovaranje je predviđeno u skladu sa PRAG smjernicama za podnosioce zahtjeva za grant.

Globalna omotnica proračuna koji je rezerviran za grantove je 2.200.000 eura. U slučaju da se mora primijeniti alternativna opcija, ovaj iznos povećat će se za 3.000.000 eura.

(2) Opseg zemljopisne prihvatljivosti za nabavku i grantove

Zemljopisna prihvatljivost u smislu mjesta formiranja za učešće u nabavci i proceduri dodjeljivanja granta i u smislu podrijetla nabavljenih predmeta isporuke kako je utvrđeno u osnovnom aktu i navedeno u odgovarajućim ugovornim dokumentima se primjenjuju sukladno sljedećim odredbama:

Ovlašteno lice Komisije može proširiti zemljopisnu prihvatljivost na osnovu hitnosti ili manjka dostupnosti proizvoda i usluga na tržištima dotičnih država, ili u drugim obrazloženim slučajevima gdje bi pravila o prihvatljivosti onemogućila ili otežala provođenje ove akcije.

3 PRORAČUN

2.3 Tabela indikativnog proračuna - Godišnji akcioni program za Bosnu i Hercegovinu

		Neizravno upravljanje		Izravno upravljanje	Ukupan doprinos EU (eur)	Doprinos korisnika IPA-II ili druge treće strane (eur)	Ukupno (eur)
		a korisnikom IPA-II	sa povjerenim subjektom				
		Doprinos EU (eur)	Doprinos EU (eur)	Doprinos EU (eur)			
Cilj br. 1.	**01: Demokratija i upavljanje**			**13.020.000**	**13.020.000**		**13.020.000**
	Akcija 01: EU za efikasno upravljanje javnim financijama			**7.250.000**	**7.250.000**		**7.250.000**
	Akcija 02: EU za parlamente			3.000.000	3.000.000		3.000.000
	Akcija 03: Instrument za europske integracije			2.770.000	2.770.000		2.770.000
	02: Vladavina prava i temeljnih ljudskih prava			**20.000.000**	**20.000.000**		**20.000.000**
	Akcija 04: EU za unutarnje poslove			20.000.000	20.000.000		20.000.000
	Ukupno Cilj br. 1.			**33.020.000**	**33.020.000**		**33.020.000**
Cilj br. 2.	**03: Okoliš, klimatske akcije**		**9.900.000**	**7.100.000**	**17.000.000**	**27.000.000**	**44.000.000**
	Akcija 05: EU za okoliš		9.900.000	7.100.000	17.000.000	27.000.000	44.000.000
	06: Konkurentnost i inovacije			**2.000.000**	**2.000.000**		**2.000.000**
	Akcija 06: EU za trgovinu			2.000.000	2.000.000		2.000.000
	07: Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike		**4.000.000**	**8.500.000**	**12.500.000**		**12 5000.000**
	Akcija 07: EU za socijalne politike, zapošljavanje i obrazovanje[1]		4.000.000	8.500.000	12.500.000		12.500.000
	Ukupno cilj 2		**13.900.000**	**17.600.000**	**31.500.000**	**27.000.000**	**58.500.000**
	UKUPNO		**13.900.000**	**50.620.000**	**64.520.000**	**27.000.000**	**91.520.000**

[1] Što uključuje 150.000 eura za procjenu.

3 ARANŽMANI ZA PRAĆENJE UČINKA

Kao dio okvira za praćenje učinka, Komisija prati i ocjenjuje napredak u ostvarivanju konkretnih ciljeva definiranih u Uredbi IPA II na osnovu prethodno definiranih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvješća o napretku navedena u Članku 4. Uredbe IPA II uzimaju se kao referentne točke u ocjeni rezultata IPA II pomoći.

Komisija će prikupiti podatke o učikovitosti (proces, pokazatelje rezultata i ishoda) iz svih izvora, što će biti sabrano i analizirano u pogledu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i utvrđene prekretnice koje su uvedene za svaku akciju ovog programa, kao i indikativni strateški dokument.

U specifičnom kontekstu neizravnog upravljanja od strane korisnika IPA-e II, Državni koordinatori za IPA-u (NIPAC-i) skupljat će informacije o učikovitosti akcija i programa (proces, pokazatelje rezultata i ishoda) i koordinirati prikupljanje i proizodnju pokazatelja koji dolaze iz nacionalnih izvora.

Opći napredak nadgledat će se na sljedeće načine: a) sistem praćenja koje je usmjereno na rezultat (ROM); b) Vlastiti nadzor korisnika IPA-e II; c) samonadzor koji vrše delegacije EU; d) zajednički nadzor koji vrši Europska komisija (DG NEAR) i korisnici IPA-e II pri čemu će usklađenost, koherentnost, djelotvornost, efikasnost i koordiniranje u provedbi financijske pomoći redovno nadgledati IPA II nadzorni odbor, uz potporu sektorskih nadzornih odbora, koji će osigurati proces praćenja na sektorskom nivou.

4 Procjena

Uzimajući u obzir važnost akcije, završna ili naknadna evaluacija(e) za ovu akciju ili njene komponente provest će se putem neovisnih konsultanata koje je ugovorila Komisija ili preko provedbenog partnera.

U ovu svrhu je planiran iznos od 150.000 eura za Akcju 07 ili neke njene dijelove.

Izvršit će se u svrhu odgovornosti i učenja na različitim razinama (uključujući reviziju politike), uzevši u obzir naročito činjenicu da će omogućiti Komisiji da procijeni da li je potrebna dodatna pomoć ili da dâ preporuke provedbenom partneru o određenim potrebama za budući razvoj sektora.

Komisija će informirati provedbenog partnera najmanje 90 dana unaprijed o datumima koji su predviđeni za evaluacijske misije. Provedbeni partner će efikasno i učikovito surađivati sa stručnjacima za evaluaciju i, između ostalog, pružiti im sve neophodne informacije i dokumente kao i pristup projektnim prostorijama i aktivnostima.

Izvješća o evaluaciji se dijele sa korisnikom IPA-e II i ostalim ključnim zainteresiranim stranama. Provedbeni partner i Komisija analiziraju zaključke i preporuke evaluacija i, prema potrebi, u dogovoru s korisnikom IPA-e II, zajedno odlučuju o naknadnim akcijama koje treba poduzeti i bilo kakvim potrebnim prilagođavanjima, uključujući, ako je naznačeno, preusmjeravanje projekta.

ANEKS II - OPĆI UVJETI

Sadržaj

ANEKS II - OPĆI UVJETI

Prvi dio: Odredbe primjenljive na aktivnosti za koje je korisnik IPA-e II naručitelj

Članak 1. - Opći principi
Članak 1a - Obveza informiranja, upravne sankcije i nerad
Članak 2. - Vidljivost i komunikacija
Članak 3. - Ex-ante kontrole procedura za grantove i nabave i ex post kontrole ugovora i grantova koje vrši Komisija
Članak 4. - Bankovni računi, računovodstveni sustavi i priznati troškovi
Članak 5. - Odredbe o plaćanjima koja Komisija vrši prema korisniku IPA-e II
Članak 6. - Obustava plaćanja
Članak 7. - Povlačenje sredstava 7

Drugi dio: Odredbe primjenljive na proračunsku podršku

Članak 8. - Dijalog o politici
Članak 9. - Utvrđivanje uvjeta i plaćanje
Članak 10. - Transparentnost potpore proračunu
Članak 11. - Povlačenje potpore proračunu

Treći dio: Odredbe primjenljive na ovaj Sporazum o financiranju bez obzira na način upravljanja

Članak 12. - Razdoblje izvršenja, operativno razdoblje provedbe i rok za ugovaranje
Članak 13. - Dozvole i ovlaštenja
Članak 14. - Zahtjevi u pogledu izvješćivanja
Članak 15. -Prava intelektualne svojine
Članak 16. - Konsultacije između korisnika IPA-e II i Komisije
Članak 17. - Izmjene i dopune ovog Sporazuma o financiranju
Članak 18. - Obustava ovog Sporazuma o financiranju
Članak 19. - Raskid ovog Sporazuma o financiranju
Članak 20. - Aranžmani za rješavanje sporova

Prvi dio: Odredbe primjenljive na aktivnosti za koje je korisnik IPA-e II naručitelj

Članak 1. Opći propisi

(1) Cilj Prvog dijela je propisati pravila za izvršenje povjerenih zadataka provedbe proračuna kao što je opisano u Aneksu I i da se definiraju prava i obveze korisnika IPA-e II i Komisije prilikom izvršavanja ovih zadataka.

Prvi dio se primjenjuje na zadatke provedbe proračuna koji su povjereni korisniku IPA-e II i koji se odnose samo na udio Unije, ili zajedno sa sredstvima korisnika IPA-e II ili sredstvima treće strane u slučaju da se ta sredstva provode u vidu zajedničkog sufinanciranja, tj. u slučaju kada su udružena.

(2) Korisnik IPA-e II odgovoran je za ispunjenje obveza propisanih ovim Sporazumom o financiranju i Okvirnim sporazumom, čak iako drugim subjektima definiranim u Aneksu I poddelegira izvršenje određenih povjerenih zadataka provedbe proračuna. Komisija posebno zadržava pravo da obustavi plaćanja i obustavi i/ili raskine ovaj Sporazum o financiranju na osnovu postupka, nepostupka i/ili okolnosti bilo kojeg imenovanog subjekta.

(3) Zadatke navedene u stavku 1. ovog članka vrši korisnik IPA-e II sukladno procedurama i standardnim dokumentima propisanim i objavljenim od Komisije za dodjelu ugovora o nabavama i grantovima u vanjskim aktivnostima, a koji su na snazi u vijeme pokretanja predmetne procedure (PRAG), kao i u skladu sa propisanim standardima vidljivosti i komunikacije iz članka 2., stavak 2.

Korisnik IPA-e II provodi procedure nabave i dodjele granta, zaključuje proistekle ugovore i obezbjeđuje da su svi relevantni dokumenti za revizijski trag napisani na jeziku ovog Sporazuma o financiranju. U smislu Prvog dijela ovog Sporazuma o financiranju, svako pozivanje na ugovore o grantu također uključuje sporazume o doprinosu i svako pozivanje na korisnike granta također uključuje organizacije koje su potpisale sporazume o doprinosu.

(4) Korisnik IPA-e II poštuje svoj minimalni udio preciziran u Aneksu I. U slučaju udjela i od strane korisnika IPA-e II i od strane Unije, udio korisnika IPA-e II treba da bude dostupno u isto vrijeme kad i udio Unije.

(5) Korisnik IPA-e II čuva svu relevantnu financijsku i ugovornu prateću dokumentaciju od datuma stupanja na snagu

ovog Sporazuma o financiranju ili od ranijeg datuma u slučaju da je postupak nabave, poziv za dostavljanje ponuda ili postupak direktne dodjele granta pokrenut prije stupanja na snagu ovog Sporazuma o financiranju:

(a) Posebice, za postupke nabave:

a) Najavu javnog nadmetanja sa dokazom o objavljivanja obavijesti o javnim nabavama i sve ispravke;

b) Imenovanje komisije za uži izbor;

c) Izvješće o užem izboru (uključujući i priloge) i prijave;

d) Dokaz o objavljivanju obavijesti o užem izboru;

e) Pisma kandidatima koji nisu ušli u uži izbor;

f) Poziv ponuditeljima ili njegov ekvivalent;

g) Natječajni dosje, uključujući priloge, pojašnjenja, zapisnike sa sastanaka, dokaz o objavljivanju;

h) Imenovanje ocjenivačke komisije;

i) Izvješće o otvaranju ponuda, uključujući i priloge;

j) Ocjenjivačko / pregovaračko izvješće, uključujući prioge i primljene ponude; [1]

k) Pismo obavijesti;

l) Propratno pismo za dostavljanje ugovora;

m) Pismo neuspješnim kandidatima;

n) Obavijesti o dodjeli / poništenju, uključujući dokaz o objavljivanju;

o) Potpisane ugovore, izmjene i dopune, provedbena izvješća i relevantno dopisivanje.

(b) Posebice, za pozive za dostavljanje prijedloga i direktnu dodjelu grantova:

a) Imenovanje ocjenjivačke komisije;

b) Izvješće sa otvaranja upravne provjere zahtjeva, uključujući i priloge i podnesene zahtjeve; [2]

c) Pisma uspješnim i neuspješnim podnositeljima zahtjeva nakon ocjenjivanja sažetka projekta;

d) Izvjšća o ocjenjivaju sažetka projekta;

e) Ocjenjivačko izvješće za pune aplikacije ili pregovaračko izvješće sa relevantnim prilozima;

f) Provjeru uvjeta prihvatljivosti i prateće dokumente;

g) Pisma uspješnim i neuspješnim podnositeljima zahtjeva sa odobrenom rezervnom listom nakon ocijenjivanja potpunih prijava;

h) Popratno pismo za dostavljanje ugovora u grantu;

i) Obavijesti o dodjeli/poništenju, sa dokazom o objavljivanju;

j) Potpisane ugovore, izmjene, dopune i relevantno dopisivanje.

Osim toga, financijska i ugovorna dokumentacija iz stavka 5. točke (a) i (b) ovog članka treba da bude upotpunjena svim relevantnim pratećim dokumentima koje nalažu procedure iz odjeljka 3. ovog članka, kao i svim relevantnim dokumentima koji se odnose na plaćanja, povrat sredstava i operativne troškove, projektna izvješća, izvješća sa provjera na licu mjesta, prihvatanje nabave i radova, garancije, izvješća inženjera zaduženih za nadzor.

Svi relevantni financijski i ugovorni dokumenti čuvaju se tjekom istog vremenskog razdoblja sukladno članku 49. Okvirnog sporazuma.

(6) U svrhu primjene članka 25. Okvirnog sporazuma o zaštiti podataka, lični podaci su:

- obrađeni zakonito, pošteno i na transparentan način, a koji s u svezi sa osobama čiji se podaci obrađuju

- prikupljeni za točno navedene, isključive i zakonite svrhe i neće se dalje obraditi na način koji je sukladan ovim svrhama;

- odgovarajući, relevantni i ograničeni na neophodno, u svezi sa svrhama za koje se obrađuju;

- točni i, gdje je neophodno, ažurirani;

- obrađena na način koji omogućava odgovarajuću zaštitu ličnih podataka i

- čuvani u obliku koji dozvoljava identificiranje ispitanika ne duže nego što je neophodno, u svrhe u koje se obrađuju lični podaci.

Lični podaci koji su uključeni u dokumente, a koje treba da čuva korisnik IPA-e II sukladno članku 1.5, moraju biti obrisani kad rokovi koji su postavljeni u članku 1.5 isteknu.

Članak 1a - Obveza informiranja, upravne sankcije i nepostupak

(1) Kad primjenjuje postupke i standardne dokumente koje je Komisija odredila i objavila za dodjelu nabave i ugovora o grantu, korisnik IPA-e II sukaldno tim osigurava da nijedna nabava ni ugovor o grantu koje financira EU ne bude dodijeljena gospodarskom subjektu ili podnositelju zahtjeva za grant ako je egospodarski subjekat ili podnositej zahtjeva za grant, koji ili sam ili kao osoba koja ima ovlaštenja da zastupa, donosi odluke ili nadzor nad tim u jednoj od situacija u kojima dolazi do isključenja koja su predviđena u relevantnim postupcima i standardnim dokumentima Komisije.

(2) Korisnik IPA-e II odmah obavješćuje Komisiju kada se kandidat, ponuditelj ili podnositelj zahtjeva nađe u situaciji da bude isključen iz učešća u procedurama nabave i dodjele granta, kada je počinio neregularnosti i prevarne radnje, ili kada je ozbiljno povrijedio ugovorne obveze.

(3) Korisnik IPA-e II uzima u obzir sve informacije iz EDES-a Komisije (Sustav za rano otkrivanje i isključenje) prilikom dodjele ugovora o nabavi i ugovora o grantu. Pristup informacijama se može obezbijediti preko (jednog ili više) djelatnika za vezu ili putem konsultacija na sljedeće načine: (Europska komisija, Generalni direktor za proračun, Računovodstveni službenik Komisije, BRE2-13/505, B-1049 Brisel, Belgija i putem imejla na BUDG-C01-EXCL-DB@ec.europa.eu uz kopiju na adresu Komisije iz članka 3. Posebnih uvjeta).

(4) U slučaju kada korisnik IPA-e II postane svjestan da postoji okolnost za isključenje u provedbi zadataka definiranih u Aneksu I, korisnik IPA-e II izriče gospodrskom subjektu ili podnsitelju zahtjeva granta mjeru isključenja iz budućih procedura nabave ili dodjele granta. Korisnik IPA-e II također može izreći novčanu kaznu koja je proporcionalna vrijednosti predmetnog ugovora. Iskjučenje i/ili novčane kazne izriču se nakon procedure suprotne strane koja obezbjeđuje pravo na obranu predmetnog lica. Korisnik IPA-e II obavješćuje Komisiju u skladu sa stavkom 1. ovog članka.

(5) U svezi sa stavkom 4. ovog članka, smatra se da je korisnik IPA-e II propustio da djeluje ako ne izrekne isključenje i/ili novčanu kaznu na gospodarskog subjekta ili podnositelja zahtjeva za grant.

(6) U slučaju nepostupka, korisnik IPA-e II obavješćuje Komisiju i objašnjava razloge svog nepostupka. Komisija zadržava pravo da isključi gospodarskog subjekta ili podnsitelja zahtjeva granta iz budućih procedura dodjele koje financira EU i/ili izrekne novčanu kaznu gospodarskom subjektu ili podnositelju zahtjeva granta u iznosu između 2% i 10% ukupne vijednosti predmetnog ugovora.

Članak 2. Vidljivost i komunikacija

(1) Sukladno članku 24., stavak (3) Okvirnog sporazuma, korisnik IPA-e II poduzima neophodne mjere kako bi se

[1] Eliminacija neuspjelih ponuda pet godina nakon zatvaranja postupka nabavke.

[2] Eliminacija neuspjelih prijava tri godine nakon zatvaranja postupka dodjele granta

obezbijedila vidljivost financiranja od EU za aktivnosti koje su mu povjerene i priprema koherentan plan aktivnosti vidljivosti i komuniciranja koji se podnosi Komisiji na odobrenje u roku od 2 mjeseca od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma o financiranju.

(2) Ove aktivnosti vidljivosti i komuniciranja sukladno Priručniku o komuniciranju i vidljivosti za vanjske aktivnosti EU koji je propisala i objavila Komisija i koji je na snazi u vrijeme odvijanja aktivnosti.

Članak 3. Ex-ante kontrole procedura za grantove i nabave i ex post kontrole ugovora i grantova koje vrši Komisija

(1) Komisija može da vrši ex ante kontrole natječajnog postupka, objavljuje pozive za dostavljanje prijedloga projekta i dodjeljuje ugovore i grantova za sljedeće faze nabave ili dodjele grantova:

(a) Odobravanje obavijesti o javnim nabavama za nabave, programe rada za pozive za dostavljanje prijedloga projekta i njihove ispravke;

(b) Odobravanje natječajnih dosjea i smjernica za podnositelja zahtjeva kod grantova;

(c) Odobravanje sastava ocjenjivačkih komisija;

(d) Odobravanje ocjenjivačkih izvješća odluka o dodjeli [1];

(e) Odobravanje ugovornih dosjea i dopuna ugovora.

(2) U pogledu ex ante kontrola, Komisija odlučuje:

(a) Da izvrši ex ante kontrole svih spisa ili

(b) Da izvrši ex ante kontrole na odabranim spisima, ili

(c) Da potpuno isključi ex ante kontrole.

(3) Ako Komisija odluči da vrši ex ante kontrole u skladu sa stavkom 2., točka (a) ili (b) ovog članka, ona obavješćuje korisnika IPA-e II o spisima koji su odabrani da budu predmet ex ante kontrola. Pošto bude informiran da je određeni dokument izabran da bude predmet ex ante kontrole, Korisnik IPA-e II Komisiji stavlja na raspolaganje svu potrebnu dokumentaciju i informacije, a najkasnije u vrijeme podnošenja obavijesti o javnim nabavama ili programa rada za objavljivanje.

(4) Komisija može odlučiti da izvrši ex post kontrole, što uključuje i revizije i kontrole na licu mjesta, bilo kad i u svezi sa bilo kojim ugovorom i grantom koje je dodijelio korisnik IPA-e II u okviru ovog Sporazuma o financiranju. Korisnik IPA-e II Komisiji stavlja na raspolaganje svu potrebnu dokumentaciju i informacije, nakon obavijesti da je neki spis odabran da bude predmet ex post kontrole. Komisija može ovlastiti određenu osobu ili subjekta da vrši ex post kontrole u njeno ime.

Članak 4. Bankovni računi, računovodstveni sustavi i priznati troškovi

(1) Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma o financiranju, Nacionalni fond i operativna struktura korisnika IPA-e II koji predstavlja Ugovorni organ programa, otvara najmanje jedan bankovni račun u eurima. Ukupna bankovno stanje za program predstavlja zbir stanja na svim bankovnim računima koji su otvoreni za program, a koji su u vlasništvu Nacionalnog fonda i svih operativnih struktura korisnika IPA II.

(2) Korisnik IPA-e II priprema i dostavlja Komisiji planove plaćanja predviđenih za razdoblje provedbe Programa. Ovi planovi se ažuriraju za godišnje finansijsko izvješće iz članka 14., stavak (2) i za svaki zahtjev za sredstva. Planovi se zasnivaju na detaljnoj dokumentiranoj analizi (uključujući planirane ugovore i raspored plaćanja po ugovoru za narednih četrnaest mjeseci) koja se dostavlja Komisiji na zahtjev.

(3) Početni plan predviđenih plaćanja sadrži sažekte planova godišnjih plaćanja za cijelo razdoblje provedbe i planove mjesečnih plaćanja za prvih četrnaest mjeseci programa. Naknadni planovi sadrže sažetke planova godišnjih plaćanja za stanje u razdoblju provedbe programa i planove mjesečnih plaćanja za narednih četrnaest mjeseci.

(4) Korisnik IPA-e II uspostavlja i održava računovodstveni sustav sukladno klauzuli 2, stavak (3), točka (b) Aneksa A Okvirnog sporazuma koji sadrži informacije o ugovorima u sklopu programa naznačenog u Aneksu V.

(5) Troškovi priznati u računovodstvenom sustavu koji se održava sukladno odjeljku 4. ovog članka koji su nastali, plaćeni i prihvaćeni i odgovaraju stvarnim troškovima koji su dokazani preko pratećih dokumenata i koriste se kada je potrebno da se isplati ukupan iznos predfinanciranja koji je korisnik IPA-e II platio u sklopu lokalnih ugovora.

(6) Korisnik IPA-e II će Komisiji dostaviti sljedeća izvješća:

(a) Izvješća o presjeku stanja - kao što je navedeno u članku 14., stavak (4);

(b) Godišnja izvješća kao što je navedeno u stavku (2) - (4) članak 14;

(c) Izvješća o zahtjevima za prenos sredstava kao što je navedeno u članku 5.

Članak 5. Odredbe o plaćanjima koja Komisija vrši prema korisniku IPA-e II

(1) Korisnik IPA-e II dostavlja svoj početni plan predviđenih plaćanja za program, koji je pripremljen sukladno članku 4., stavak 2, sa zahtjevom za plaćanje iznosa predfinanciranja. Prvo plaćanje iznosa predfinanciranja obavlja se za 100 % predviđenih plaćanja za prvu godinu plana predviđenih plaćanja.

(2) Korisnik IPA-e II dostavlja zahtjeve za naknadno plaćanje iznosa predfinanciranja kad ukupno bankovno stanje programa bude ispod iznosa predviđenih plaćanja za naredna tri mjeseca programa.

(3) Svaki zahtjev za dodatno predfinanciranje treba propratiti sljedećim dokumentima:

a) Sažetak izvješća o svim plaćanjima izvršenim za potrebe programa;

b) Bankovna stanja za program na datum presjeka zahtjeva;

c) Proračun plaćanja za potrebe programa za narednih četrnaest mjeseci na datum presjeka zahtjeva sukladno Aneksu IV točka (d).

(4) Korisnik IPA-e II može za svako naredno predfinanciranje zahtijevati iznos ukupnog proračuna plaćanja za četrnaest mjeseci od datuma presjeka zahtjeva, umanjen za stanje iz odjeljka 3., točka(b) ovog članka na datum presjeka zahtjeva za sredstva uvećana za svaki iznos financiranja od strane korisnika IPA-e II sukladno stavku 5. ovog članka, a koji još nije nadoknađen.

Komisija zadržava pravo da umanji svako sljedeće plaćanje iznosa predfinanciranja u slučaju da ukupno bankovno stanje korisnika IPA-e II u okviru ovog programa i svih ostalih IPA I ili IPA II programa kojima upravlja korisnik IPA-e II premašuje proračun plaćanja za narednih četrnaest mjeseci.

(5) U slučaju kada je plaćanje umanjeno u okviru stavka 4. ovog članka, korisnik IPA-e II mora financirati program iz svojih izvora do iznosa umanjenja. Korisnik IPA-e II zatim može da zahtijeva nadoknadu ovog financiranja kao dio narednog zahtjeva za sredstva, kao što je precizirano u stavku 4. ovog članka.

[1] Za ugovore o djelu ovi koraci uključuju ex ante kontrole koje se tiču odobrenja užeg izbora

(6) Komisija ima pravo na povrat prekomjernih bankovnih stanja koji su ostali neiskorišteni duže od dvanaest mjeseci. Prije ostvarivanja ovog prava, Komisija poziva korisnika IPA-e II da navede razloge za kašnjenje u plaćanju sredstava i objasni stalnu potrebu za njima tjekom naredna dva mjeseca.

(7) Kamata od predfinanciranja bankovnih stanja programa ne dospijeva Komisiji.

(8) Sukladno članku 33., stavak (4) Okvirnog sporazuma, ukoliko prekid roka za zahtjeve za plaćanje prelazi dva mjeseca, korisnik IPA-e II može zahtijevati da Komisija donese odluku o tome da li treba produžiti prekid roka.

(9) Konačno financijsko izvješće iz članka 37., stavak (2) Okvirnog sporazuma dostavlja NSO, najkasnije 16 mjeseci nakon završetka operativnog razdoblja za provedbu.

Članak 6. Obustava plaćanja

(1) Ne dovodeći u pitanje obustavu ili prekid ovog Sporazuma o financiranju sukladno članku 18. i 19., kao i članku 39. Okvirnog sporazuma, Komisija može djelomično ili potpuno prekinuti plaćanja ukoliko:

(a) Komisija ustanovi ili ozbiljno sumnja da je korisnik IPA-e II počinio značajne greške, nepravilnosti ili prevare, koje dovode u pitanje zakonitost ili pravilnost pojedinih osnovnih transakcija prilikom provedbe programa, ili nije ispunio svoje obveze po ovom Sporazumu o financiranju, uključujući i obveze u svezi sa planom Vidljivosti i Komuniciranja;

(b) Komisija utvrdi ili ozbiljno sumnja da je korisnik IPA-e počinio sustavne ili ponovljene greške ili nepravilnosti, prevaru ili kršenje obveze u okviru ovog ili drugog Sporazuma o financiranju, pod uslovom da te greške, nepravilnosti, prevare ili kršenje obveza imaju značajan utjecaj na provedbu ovog Sporazuma o financiranju ili dovode u pitanje pouzdanost sustava unuatrnje kontrole korisnika IPA-e II ili zakonitost i ispravnost osnovnog troška.

Članak 7. Povlačenje sredstava

(1) Pored slučajeva iz članka 41. Okvirnog sporazuma, Komisija može vratiti sredstva od korisnika IPA-e II, u skladu sa financijskom regulativom, a naročito u slučaju:

(a) da Komisija utvrdi da se nisu postigli ciljevi programa navedeni u Aneksu I;

(b) neprihvatljivog troška;

(c) nepoštivanja stope doprinosa, kao što je predviđeno u Aneksu I;

(d) troška nastalog kao posljedica grešaka, nepravilnosti, prevare ili kršenja obveza tjekom provedbe Akcionog programa, naročito tokom postupaka nabave i dodjele grantova.

(2) Sukladno nacionalnim zakonodavstvom, korisnik IPA-e II dobija povrat doprinosa Unije isplaćenog korisniku IPA-e II od primalaca koji su se našli u bilo kakvoj situaciji koja je definirana u stavku 1. točkama b) ili d) ovog članka ili u članku 41. Okvirnog sporazuma. Činjenica da korisnik IPA-e II nije uspio da vrati sva ili dio sredstava ne sprečava Komisiju da naplati sredstva od korisnika IPA-e II.

(3) Iznosi koji je korisnik IPA-e II nepropisno platio ili nadoknadio, iznosi iz financijskih garancija za ispunjenje obveza i garancija za predfinanciranje, koje su podnijete na osnovu postupaka nabave i dodjele grantova, iznosi novčanih kazni koje je korisnik IPA-e II nametnuo kandidatima, ponuditeljima, podnositeljima zahtjeva, izvođačima radova ili korisnicima grantova se ponovo koriste u svrhe programa ili vraćaju Komisiji.

DRUGI DIO: ODREDBE PRIMJENLJIVE NA PRORAČUNSKU POTPORU

Članak 8. Dijalog o politici

Korisnik IPA-e II i Komisija se obavezuju na redovan i konstruktivan dijalog na odgovarajućoj razini u svezi sa primjenom ovog Sporazuma o financiranju.

Članak 9. Utvrđivanje uvjeta i plaćanje

(1) Komisija utvrđuje uvjete za plaćanje tranši proračuna za potporu komponente, kao što je utvrđeno u Aneksu I i Aneksu IA.

(2) Kada Komisija zaključi da uvjeti za plćanje nisu ispunjeni, bez odlaganja će o tome obavijestiti korisnika IPA-e II.

(3) Zahtjevi za plaćanje koje podnosi korisnik IPA-e II bit će prihvatljivi za financiranje od EU, pod uvjetom da su sukladni odredbama iz Aneksa I i Aneksa IA i da su podnijeti tjekom operativne faze provedbe.

(4) Korisnik IPA-e II primjenjuje svoje nacionalne devizne propise na nediskriminatorni način za sva plaćanja za potporu proračunskih komponenti.

Članak 10. Transparentnost potpore proračunu

Korisnik IPA-e II suglasan je da Komisija objavi ovaj Sporazum o financiranju i sve njegove izmjene i dopune, uključujući i elektroničkim putem i sa objavljivanjem osnovnih informacija za potporu proračunu koje Komisija smatra odgovarajućim. Sadržaj te publikacije bit će sukaldan zakonima EU koji se odnose na zaštitu ličnih podataka.

Članak 11. Povlačenje potpore proačunu

Komisija može povući dio ili cjelokupno plaćanje za potporu proračunu, uz dužno poštivanje principa proporcionalnosti. Ukoliko Komisija utvrdi da je plaćanje bilo poništeno zbog ozbiljne nepravilnosti koja se pripisuje korisniku IPA-e II, naročito ukoliko je korisnik IPA-e II dao nepouzdane ili netočne informacije, ili ako je bio dio korupcije ili prijevare.

TREĆI DIO: ODREDBE PRIMJENLJIVE NA OVAJ SPORAZUM O FINANCIRANJU BEZ OBZIRA NA NAČIN UPRAVLJANJA

Članak 12. Razdoblje za izvršenje, operativno razdoblje provedbe i rok za ugovaranje

(1) Razdoblje za izvršenje je razdoblje tjekom kojeg se provodi Sporazum o financiranju i obuhvata operativno razdoblje provedbe kao i fazu zatvaranja. Trajanje razdoblja izvršenja propisano je člankom 2., stavak (1) Posebnih uvjeta i ono počinje stupanjem na snagu ovog Sporazuma o financiranju.

(2) Operativno razdoblje provedbe je razdoblje u kome su sve operativne aktivnosti obuhvaćene nabavama, ugovorima o grantovima i ugovorima o delegiranju završene. Trajanje ovog razdoblja je propisano člankom 2., stavak (2) Posebnih uvjeta i počinje stupanjem na snagu ovog Sporazuma o financiranju.

(3) Ugovorni organ treba da poštuje razdoblje za izvršenje i operativno razdoblje provedbe prilikom zaključivanja i provedbe nabave, ugovora o grantu i sporazuma o delegiranju u okviru ovog Sporazuma o financiranju.

(4) Troškovi koji se odnose na aktivnosti bit će prihvatljivi su za financiranje od EU samo ukoliko su nastali tjekom operativnog razdoblja provedbe; troškovi koji su nastali od strane korisnika IPA-e II prije stupanja na snagu ovog Sporazuma o financiranju neće biti prihvatljivi za financiranje od strane EU.

(5) Ugovori o nabavama, ugovori o grantu i sporazumi o doprinosu zaključuju se najkasnije tri godine od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma o financiranju osim:

(a) izmjena i dopuna ugovora o nabavama, ugovora o grantu i sporazuma o doprinosu koji su već zaključeni;

(b) ugovora pojedinačne nabave koji će biti zaključeni nakon prijevremenog raskida postojećeg ugovora o nabavi;

(c) ugovora koji se odnose na reviziju i ocjenjivanje, koji se mogu potpisati nakon operativne provedbe;

(d) promjene subjekta zaduženog za povjerene zadatke.

(6) Ugovor o nabavama, ugovor o grantu i sporazum o doprinosu, po kome nije bilo povoda za bilo kakvo plaćanje u roku od dvije godine od potpisivanja automatski se raskida, a njegovo financiranje obustavlja, osim u slučajevima parnice pred sudovima ili organima koji provode arbitražni postupak.

Članak 13. Dozvole i ovlaštenja

Svaka vrsta dozvole i/ili ovlaštenja koje je neophodno za realiziranje Programa pravovremeno se obezbjeđuju od strane nadležnih organa korisnika IPA-e II, sukladno nacionalnim zakonom.

Članak 14. Zahtjevi u pogledu izvješćivanja

(1) U cilju općih zahtjeva za izvješćivanje Komisije iz članka 58. Okvirnog sporazuma i posebnih zahtjeva za izvješćivanje u okviru neizravnog upravljanja kao što je navedeno u članku 59., stavak (1) Okvirnog sporazuma o godišnjem izvješću o realizaciji IPA-e II pomoći, NIPAK koristit će predložak kao što je predviđeno u Aneksu III ovog Sporazuma o financiranju.

(2) Za potrebe posebnih zahtjeva za izvješćivanje iz neizravnog upravljanja navedenog u točki (a) članak 59., stavak (2) Okvirnog sporazuma o godišnjim financijskim izvješćima ili izvješću, NSO korisnika IPA-e II koristit će predloške predviđene točkama (a) i (b) Aneksa IV ovog Sporazuma o financiranju.

(3) Za potrebe članka 59., stavak (4) Okvirnog sporazuma, NIPAK podnosi završno izvješće o realiziranju IPA-e II pomoći ovog Programa Komisiji najkasnije četiri mjeseca nakon posljednjeg plaćanja ugovornoj strani ili korisniku granta.

(4) Za potrebe članka 59., stavak (6) Okvirnog sporazum, NSO će do 15. siječnja naredne financijske godine, u elektroničkoj formi, obezbijediti primjerak podataka sadržanih u računovodstvenom sustavu utvrđenom u okviru članka 4., stavak (4). Ovi podaci bi trebali biti praćeni potpisanim nerevizijskim kratkim financijskim izvješćem sukladno točki (c) Aneksa IV.

Članak 15. Prava intelektualnog vlasništva

(1) Ugovori koji se financiraju u okviru ovog Sporazuma o financiranju obezbjeđuju korisniku IPA-e II da stekne sva neophodna prava intelektualnog vlasništva u pogledu informacijskih tehnologija, studija, nacrta, planova, reklamnog i svakog drugog materijala sačinjenog za potrebe planiranja, provedbe, praćenja i procjene.

(2) Korisnik IPA-e II garantuje da će Komisija, ili bilo koje drugo lice koje je Komisija ovlastila, imati pristup i pravo da koristi taj materijal. Komisija će takav materijal koristiti isključivo za sopstvene potrebe.

Članak 16. Konsultiranje između korisnika IPA-e II i Komisije

(1) Korisnik IPA-e II i Komisija se međusobno konsultiraju prije nego što dođe do bilo kog spora koji se odnosi na provedbu ili tumačenje ovog Sporazuma o financiranju sukladno članku 20.

(2) U slučaju da Komisija uoči problem u provedbi procedura koje se odnose na provedbu ovog Sporazuma o financiranju, ona uspostavlja sve neophodne kontakte sa korisnikom IPA-e II kako bi se situacija poboljšala i preuzeli svi neophodni koraci.

(3) Konsultiranja mogu dovesti do izmjena i dopuna, obustave ili prekida ovog Sporazuma o financiranju.

(4) Komisija redovno informira korisnika IPA-e II o provedbi aktivnosti opisanih u Aneksu I, a koje ne spadaju pod Prvi dio ovih Općih uvjeta.

Članak 17. Izmjene i dopune ovog Sporazuma o financiranju

(1) Sve izmjene i dopune ovog Sporazuma o financiranju sačinjavaju se u pisanoj formi, uključujući i razmjenu pisama.

(2) Ako korisnik IPA-e II zahtijeva izmjenu ili dopunu, zahtjev se podnosi Komisiji najmanje šest mjeseci prije predviđenog stupanja na snagu izmjene ili dopune.

(3) Komisija može izmijeniti Modele dokumenata u Aneksu III, IV i V, a da pritom to ne zahtijeva izmjene i dopune ovog Sporazuma o financiranju. Korisnici IPA-e II se informiraju o svakoj takvoj izmjeni i dopuni i njenom stupanju na snagu u pisanoj formi.

Članak 18. Obustava ovog Sporazuma o financiranju

(1) Provedba ovog Sporazuma o financiranju se može obustaviti u sljedećim slučajevima:

(a) Komisija može obustaviti provedbu ovog Sporazuma o financiranju ukoliko bilo koji korisnik IPA-e II prekrši obvezu iz ovog Sporazuma o financiranju;

(b) Komisija može obustaviti provedbu ovog Sporazuma o financiranju ukoliko korisnik IPA-e II prekrši bilo koju obvezu utvrđenu procedurama i standardnim dokumentima iz članka 18., stavak 2. Okvirnog sporazuma;

(c) Komisija može obustaviti povedbu ovog Sporazuma o financiranju ukoliko korisnik IPA-e II ne ispunjava uslove za povjeravanje zadataka u pogledu izvršenja proračuna;

(d) Komisija može obustaviti provedbu ovog Sporazuma o financiranju ukoliko bilo koji korisnik IPA-e II odluči da obustavi ili prekine proces pristupanja EU;

(e) Komisija može obustaviti provedbu ovog Sporazuma o financiranju ukoliko bilo koji korisnik IPA-e II prekrši obvezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokracijskih principa i vladavine prava i u ozbiljnim slučajevima korupcije, ili ako je korisnik IPA-e kriv za ozbiljno neprofesionalno ponašanje što je dokazano bilo kakvim opravdanim sredstvima. Grubi nehat u profesionalnoj djelatonosti se razumije kao bilo šta od sljedećeg:

- kršenje važećih zakona ili propisa ili etičkih standarda profesije kojoj osoba ili subjekat pripada, ili
- bilo kakvo pogrešno ponašanje osobe ili subjekta koje ima utjecaj na njegov profesionalni kredibilitet gdje to ponašanje označava protivzakonite namjere ili krajnju nepažnju.

(f) Ovaj Sporazum o financiranju može se obustaviti u slučajevima više sile, kao što je u nastavku definirano: "Viša sila" znači bilo koju nepredviđenu ili izuzetnu situaciju ili događaj izvan kontrole strana koja sprečava bilo koju stranu da ispuni bilo koju od svojih obveza, koja se ne može pripisati grešci ili nemaru s njihove strane (ili sa strane njihovih izvođača, zastupnika ili uposlenika) i za koju se ispostavi da je nepremostiva uprkos svoj revnosti. Nedostaci na opremi ili materijalu ili kašnjenja u njihovom obezbjeđivanju, radni sporovi, štrajkovi ili financijske poteškoće ne mogu biti navedeni kao viša sila. Ne smatra se da strana krši svoje obveze ukoliko je ona spriječena da ih ispuni zbog slučaja više sile, o kojoj je druga strana propisno informirana. Strana koja se suočava s višom silom o tome treba da obavijesti drugu stranu bez odlaganja, navodeći prirodu, vjerovatno trajanje i očekivane posljedice problema, te poduzima sve mjere kako bi umanjila moguću štetu. Ukoliko viša sila utječe samo na dio programa, obustava Financijskog sporazuma može biti djelomična;

(g) Nijedna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obaveza po ovom Sporazumu o financiranju ukoliko je ona spriječena da ih ispuni zbog više sile, pod uvjetom da je poduzela mjere da umanji moguću štetu;

(2) Komisija može obustaviti ovaj Sporazum o financiranju bez prethodnog inormiranja.

(3) Komisija može poduzeti sve odgovarajuće mjere predostrožnosti prije nego što dođe do obustave;

(4) Nakon obustave, ukazuje se na posljedice po tekuće ugovore o nabavama i grantovima koji tek treba da budu potpisani.

(5) Obustava ovog Sporazuma o financiranju ne dovodi u pitanje obustavu plaćanja i raskid ovog Sporazuma o financiranju koje vrši Komisija sukladno članku 6. i 19.

(6) Ugovorne strane nastavljaju provedbe Sporazuma o financiranju onda kada to uvjeti dozvole, uz prethodno pisano odobrenje Komisije. To ne dovodi u pitanje eventualne izmjene i dopune ovog Sporazuma o financiranju koje mogu biti neophodne kako bi se program prilagodio novim uvjetima sprovedbe, uključujući, ako je moguće, produžetak razdoblja operacijske provedbe i izvršenja, ili prekid ovog Sporazuma o financiranju sukladno članku 19.

Članak 19. Raskid ovog Sporazuma o financiranju

(1) Ako problemi koji su doveli do obustave ovog Sporazuma o financiranju ne budu riješeni u razdoblju od najviše 180 dana, obje strane mogu raskinuti Sporazum o financiranju uz otkazni rok od 30 dana.

(2) Kada je raskid sporazuma konstatiran, ukazuje se na posljedice po tekuće ugovore o nabavama i grantovima, sporazume o delegiranju i slične ugovore ili grantove, i sporazume o delegiranju koji tek treba da budu potpisani.

(3) Raskid ovog Sporazuma o financiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši financijske ispravke sukladnom članku 36. do 44. ovog Okvirnog sporazuma.

Članak 20. Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svaki spor u vezi ovog Sporazuma o financiranju koji se ne može riješiti u roku od šest mjeseci putem konsultiranja među ugovornim stranama predviđenih člankom 16. može se riješiti arbitražom na zahtjev jedne od ugovornih strana.

(2) Obje ugovorne strane imenuju arbitra u roku od 30 dana od prijema zahtjeva za arbitražu. U slučaju da u tome ne uspiju, obje ugovorne strane mogu zatražiti od Generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda (Hag) da imenuje drugog arbitra. Dva imenovana arbitra imenovaće trećeg arbitra u roku od 30 dana. U slučaju da u tome ne uspiju, bilo koja od strana može zatražiti od Generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda (Hag) da imenuje trećeg arbitra.

(3) Ukoliko arbitri ne odluče drugačije, primjenjuje se postupak naveden u Opcionim pravilima Stalnog arbitražnog suda, koja se tiču međunarodnih organizacija i država. Odluke arbitara donose se većinom glasova u roku od tri mjeseca.

(4) Obje ugovorne strane dužne su poduzeti mjere neophodne za izvršenje odluke arbitara

Aneks III Model godišnjeg izvješća

Razdoblje koje je obuhvaćeno izvješćem:

01/01/20XX – 31/12/20XX

Izvješće izdato dana XX/XX/20XX

Godišnje izvješće o provođenju IPA-e II pod neposrednom i posrednom upravom [država] koji predaje državni IPA koordinator

I. Rezime

1. Pozivanje na ciljeve Strateških dokumenata za državu korisnicu i kratak pregled izazova po sektorima

2. Učešće u programiranju.

3. Odnosi sa Europskom komisijom.

4. Problemi sa kojima se susreće prilikom ispunjavanja potrebnih uvjeta za provođenje i prilikom omogućavanja održivosti, preduzete / planirane odgovarajuće mjere, preporuke za dalje aktivnosti.

5. Važna pitanja koja proističu iz učešća korisnika IPA-e II u nadzornom odboru IPA-e i u sektorskim nadzornim odborima (što uključuje i zajednički nadzorni odbor za prekograničnu saradnju), ako postoje.

6. Učešće u aktivnostima u kojima učestvuje više zemalja i sva povezana pitanja.

7. Aktivnosti vezane za nadziranje i procjenu, glavni zaključci i praćenje preporuka.

8. Komunikacija i aktivnosti vezane za vidljivost.

9. Usklađivanje donatora.

U okviru posrednog upravljanja, kratki pregled također treba obuhvatati:

10. Cjelokupno provođenje IPA pomoći u okviru posrednog upravljanja (najviše jedna stranica).

11. Glavne horizontalne probleme s kojima se susreće prilikom provođenja IPA pomoći i naknadne mjere koje se trebaju poduzeti/koje se planiraju poduzeti (najviše pola stranice).

12. Preporuke za dalje aktivnosti (najviše pola strane).

13. Revizije - glavni zaključci i preporuke i preduzete korektivne aktivnosti

II. Informacije po sektoru

Naziv sektora [1]: [Promet]

Opisni dio: pregled po sektoru što uključuje sljedeće informacije:

1. Učešće u programiranju

2. Pregled rezultata u napredovanju ka ostvarenju potpuno razvijenog sektorskog pristupa (tj. ciljevi koji su ostvareni u odnosu na sektorski akcioni plan u Sektorskom planskom dokumentu).

3. Koordiniranje sa ostalim dokumentima i/ili donatorima/nezavisne fiskalne institucije u okviru sektora

4. Utjecaj aktivnosti vezanih za IPA II u okviru sektora na razvoj relevantnog nacionalnog administrativnog kapaciteta u sektoru, strateškom planiranju i budžetiranju

U okviru posrednog upravljanja također trebaju biti uvrštene i sljedeće informacije:

5. Definirana operativna strukura(e) i promjene koje su vezane za nju, ako su relevantne: [Ministarstvo prometa]

6. Informacije o provođenju programa u sektoru

7. Glavna dostignuća u sektoru

8. Svi značajni problemi sa kojima se susrelo tokom izvršavanja povjerenih zadataka, npr. odgoda prilikom ugovaranja i dalje mjere koje su se poduzele/planiraju se poduzeti.

9. Preporuke za dalje aktivnosti

10. Sprovedene aktivnosti nadzora i procjene, revizije - glavni rezultati i zaključci, preporuke, praćenje i preduzete korektivne mjere

Naziv sektora: Prekogranična saradnja [2]

1. Učešće u programiranju po potrebi.

2. Napredak ostvaren u provođenju programa prekogranične saradnje i naročito u ostvarivanju posesbnih ciljeva po tematskom prioritetu (što uključuje kvalitativne i kvantitativne elemente koji ukazuju na napredak u vezi sa ciljevima)

3. Rezime problema s kojima se susrelo u provođenju programa prekogranične saradnje i sve korektivne mjere koje su

[1] Po sektorima u Indikativnim strateškim dokumentima.

[2] Za prekograničnu saradnju se traži podnošenje posebnih izvještaja.

se poduzele da se oni isprave kao i preporuke za dalje korektivne aktivnosti.

4. Nadzor što uključuje aranžmane za prikupljanje podataka i aktivnosti procjene, gdje je to moguće.

5. Komunikacija i aktivnosti vezane za vidljivost.

6. Koordiniranje sa partnerskom državom.

U okviru posrednog upravljanja također trebaju biti uvrštene sljedeće informacije:

1. Definirana operativna strukura i promjene koje su vezane za nju, ako su važne.

2. Svi značajni problemi sa kojima se susrelo tokom izvršavanja povjerenih zadataka, npr. odgoda prilikom ugovaranja i dalje mjere koje su poduzete/planiraju se poduzeti.

3. Preporuke za dalje aktivnosti

4. Sprovedene revizije - glavni zaljučci, preporuke i korektivne aktivnosti koje su se poduzele

Aneks III Model godišnjeg izvješća

5. **II a. Indikatori učikovitosti u [npr.promet] sektoru koji obuhvataju i neposredno i posredno upravljanje:**

Indikatori [1] po programu

Sporazum o financiranju/Referenca vezana za program[2]	**Indikator za sektor [Promet]**	**Izvor**	**Polazna osnova**	**Ključni događaj (2017)**	**Cilj (2020)**	**Vrijednost (2014[3])**
Program za 2014. godinu	Smanjenje prosječnog vremena putovanja putnika između velikih urbanih centara po načinu prijevoza					
Višegodišnji program za period 2014-20xx	Smanjeni troškovi prijevoza po jedinici proizvodnje					

Aneks III Model godišnjeg izvješća

II b. Pregled po nivou aktivnosti za sektor [npr. prevoz]

Sporazum o financiranju/Referenca vezana za program	**Akcija**	**Trenutno stanje/napredak za određene aktivnosti (npr. projektni zadatak u pripremi, pokretanje tenderske procedure, ugovor zaključen, u toku provođenja, završen)**	**Glavna ostvarenja i njihova procjena**	**Važni problem s kojima se srelo u izvršavanju povjerenih zadataka i mjere koje su se poduzele/ koje se planiraju poduzeti se ti problemi riješe**	**Razvoji koji utiču na buduću provedbu**	**Preporuke za dalje korektivne mjere**
[Državni program za 2014. godinu]	Elektrifikacija pruge od xxx do granice sa xxx	npr. Ugovor o djelu za pripremu projektnog zadatka za poslove ugovor potpisan i sprovodi se, natječani postupak za ugovor o izvođenju radova treba biti pokrenut u drugom kvartalu 2015. godine		npr. došlo je od kašnjenja s ugovorom o djelu za pripremu projektnog zadatka za ugovor o izvođenju radova pošto dogovoren i postupak nije uspio i morao se ponovo pokrenuti	npr. promjena lokalnog zakona, kao što je usklađivanje s ai primjena Četvrtog paketa izmjena i dopuna zakona o željezničkom prometu	

U okviru posrednog upravljanja također treba da se dodaju sljedeći dodaci:

Dodatak br. 1.

Pregled funkcioniranja sistema upravljanja i kontrole (što uključuje promjene u institucionalnoj strukturi) (najviše jedna stranica).

Transparentnost, vidljivost, informacije i aktivnosti vezane za komunikaciju sukladno Okvirnim ugovorom (najviše jedna strana)

Dodatak br. 2.

Uspješne priče (N.B. ovaj odjeljak može da se koristi za godišnje izvješće o financijskoj pomoći koji je pripremila Europska komisija)

Dodatak br. 3.

Godišnji plan nabavke

I za neposredno i posredno upravljanje treba da se doda sljedeći dodatak:

Dodatak br. 4.

Sektorski akcioni plan - postignuća (gdje se naglašava da li su planireni ciljevi ostvareni ili ne)

[1] Ovo treba da većinski predstavlja ishod kao i izabrane važne indikatore proizvodnje

[2] Mora biti u skladu sa načinom programiranja (godišnje, višegodišnje ili bez podijeljenih obaveza) i sa izvješćem državnog službenika za ovjeravanje

[3] Brojevi kolona treba biti prilagođen za sve godine od 2014. do godine na koju se izvješće odnosi. Vrijednosti trebaju biti zbirne.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-34/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-478/22 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ГОДИШЊЕГ АКЦИОНОГ ПРОГРАМА ЗА 2020. ГОДИНУ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ДИРЕКЦИЈА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању годишњег акционог програма за 2020. годину, између Европске уније коју представља Европска комисија и Босне и Херцеговине коју представља Дирекција за Европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, потписан у Сарајеву 04.05.2021. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

ПОСЕБНИ УСЛОВИ

Европска комисија, у даљем тексту "**Комисија**", која поступа у име Европске уније, у даљем тексту: "**Унија**"

с једне стране и

Босна и Херцеговина, у даљем тескту "**корисник ИПА-е II**", коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине

с друге стране,

су се договорили сљедеће:

Члан 1. Програм

(1) Унија пристаје да финансира и корисник ИПА-е II прихвата финансирање сљедећег програма:

Годишњи акциони програм за Босну и Херцеговину за 2020. годину

Број глобалне обавезе (ЦРИС): 2020/042-264 - Циљ 1

Број глобалне обавезе (ЦРИС): 2020/042-265 - Циљ 2

Овај програм се финансира из буџета Уније у складу са сљедећим темељним актом: Инструмент предприступне помоћи, ИПА II. [1]

(2) Укупни процијењени трошкови овог Програма су 91.520.000 евра и највећи допринос Уније овом Програму је ограничен на 64.520.000 евра.

Овај програм захтијева финансијске доприносе и од корисника ИПА-е II и Уније. Анализа финансијског допиноса за сваког од њих је дата у Анексу I.

(3) Програм се проводи у складу са описом који се налази у Анексу I о чему се више детаља налази у акционим документима око којих се треба договорити размјеном дописа између Комисије и корисника ИПА-е II.

Члан 2. Период извршења и период спровођења активности

(1) Период извршења овог Споразума о финансирању, као што је дефинисано чланом 12. Анекса 2. (Општи услови), је одређен на 12 година од ступања на снагу овог Споразума о финансирању.

(2) Трајање периода спровођења активности, као што је дефинисано у члану 12. Анекса II (Општи услови), је одређено на 6 година од ступања на снагу овог Споразума о финансирању.

Члан 3. Адресе и комуникација

Сва комуникација у вези с провођењем овог Споразума о финансирању је у писаном облику, с изричитим позивом на овај Програм као што је наведено у члану 1. ставу 1. и шаље се на сљедеће адресе:

(1) **за Комисију**

Главна управа за политику сусједства и преговоре о проширењу, Управа Д, Европска комисија

Rue de la Loi 15

Б-1049 Брисел, Белгија

имејл: NEAR-D4@ec.europa.eu

(2) **за корисника ИПА-е 2**

Кабинет државног ИПА координатора (НИПАЦ)

Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине

Ћоке Мазалића 5

71000 Сарајево, Босна и Херцеговина

имејл: kabinet.dei@dei.gov.ba

Члан 4. Контактна тачка за сарадњу с ОЛАФ-ом

Контактна тачка корисника ИПА-е II која има одговарајућа овлаштења да непосредно сарађује са Европском службом за сузбијање превара (ОЛАФ) како би омогућила спровођење ОЛАФ-ових оперативних активности је:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

имејл: cfcu@mft.gov.ba

Члан 5. Оквирни споразум

Програм се проводи у складу са одредбама Оквирног споразума између Европске комисије и Босне и Херцеговине које су везане за договор око спровођења финансијске помоћи Уније Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента предприступне помоћи (ИПА II) а који је ступио на снагу 24.8.2015. (у даљем тексту "Оквирни споразум"). Овај Споразум о финансирању допуњава

[1] Прописом (ЕУ) бр. 231/2014 Европског парламента и савјета од 11.03.2014. је формиран Инструмент предприступне помоћи (ИПА II), ОЈ Л 77, 15.03.2014., стр. 11.

одредбе Оквирног споразума. У случају супротности, с једне стране, одредби овог Споразума о финансирању и, с друге стране, одредби Оквирног споразума, мјеродаван је Оквирни споразум.

Члан 6. Анекси

(1) Овај Споразум о финансирању се састоји од:

(а) ових Посебних услова;

(б) Анекса I: Годишњи акциони програм којим се наводе детаљи о циљевима, очекивани резулати, активностима, опис повјерених задатака спровођења буџета и буџета овог Програма;

(ц) Анекса II: Општи услови;

(д) Анекса III: Модел годишњег извјештаја о примјени ИПА-е II у складу са члановима 58. и 59. став 1. Оквирног споразума;

(2) У случају супротности, с једне стране, између одредби Анекса и, с друге стране, одредби ових Посебних услова, предност имају ови Посебни услови. У случају супротности између одредби Анекса I и/или Анекса IA, с једне стране, и одредби Анекса II, с друге стране, предност имају одредбе Анекса II.

Члан 7. Одредбе које одступају од или допуњавају Анекс II

Није могућа прерасподјела средства између износа од 33.020.000 евра, број глобалне обавезе 2020/042-264, и износа од 31.500.000 евра, број глобалне обавезе 2020/042-265.

Члан 8. Ступање на снагу

Овај Споразум о финансирању ступа на снагу на датум кад га је потписала посљедња уговорна страна, најкасније 31.12.2021. год.

Овај Споразум о финансирању је састављен у два примјерка на енглеском језику и један је предат Комисији а други кориснику ИПА-е 2.

За корисника ИПА-е 2:	За Комисију:
Сарајево, дана	Брисел, дана
Един Дилберовић	Genoveva Ruiz Calavera
НИПАЦ Дирекција за европске интеграције	Дирекција за европске интеграције
Савјет министара Босне и Херцеговине	Општа управа за политику сусједства и преговоре о проширењу

АНЕКС I

Годишњи акциони програм за Босну и Херцеговину за 2020. годину

1 ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисник	Босна и Херцеговина
Основни документ: **ЦРИС/АБАЦ Референце обавеза и буџетска линија(е):** **Укупна цијена:** **Допринос ЕУ:**	Инструмент предприступне помоћи (ИПА-ИИ) 2020/42264 33.020.000 евра од 22.02 01 01 2020/42265 31.500.000 евра од 22.02 01 02 91.520.000 евра 64.520.000 евра
Начин примјене	Директно управљање од стране Европске комисије и индиректно управљање са: Акција 5 излазни резулат 2: активност 2.1 Развојни програм Уједињених нација (УНДП); активност 2.2 Европска банка за обнову и развој (ЕБРД) Акција 7 излазни резултат 2: субјекат који се треба изабрати у складу са критеријумима који су наведени у одјељку 2.2(3)(а)
Крајњи датум за закључивање Споразума о финансирању са корисником	Најкасније до 31.12.2021.
ИПА-е II	
Крајњи датум за уговарање што укључује закључивање споразума о доприносу/ делегирању	3 године након закључивања Споразума о финансирању
Индикативни период оперативне примјене	6 година од датума закључивања Споразума о финансирању.
Крајњи датум за спровођење Споразума о финансирању (датум до којег овај програм треба бити опозван и затворен)	12 година након закључивања Споразума о финансирању.

2 ОПИС АКЦИОНОГ ПРОГРАМА

2.1 СЕКТОРИ КОЈИ СУ ИЗАБРАНИ У ОКВИРУ ОВОГ АКЦИОНОГ ПРОГРАМА

- Образложење за одабир одређених сектора у оквиру овог програма:

Како би се стратешки позабавило секторима, потакле потребне реформе и корисницима омогућило да се концентришу на припрему за ИПА-у 3 на јесен 2019. године, Комисија је одлучила да заједно направи програм за Годишње акционе програме за 2019. и 2020. годину.

Приоритети акционог програма за Босну и Херцеговину за 2020. годину су у складу са ревидираним Индикативним стратешким документом за Босну и Херцеговину. Овај документ утврђује приоритете за финансијску помоћ ЕУ за период од 2014. до 2020. године како би се Босни и Херцеговини помогло на њеном путу до приступања ЕУ која је заснована на два стуба: демократији и владавини права као и конкурентности и расту.

Одабир сектора које треба финансирати је извршен тако што су се оцијенили резултати претходне ИПА-е, апсорпциони капацитет, одрживост, спремност за додатне пројекте као и помоћ коју су пружили други донатори. Изабране активности у оквиру овог програма имају циљ да обједине секторски приступ, допринесу секторским стратегијама широм државе, да се позабаве препорукама извјештаја Комисије и у коначници пруже подршку држави у процесу интеграције.

Садашњи програм је припремљен у блиској сарадњи са властима Босне и Херцеговине, координисао га је државни ИПА координатор (НИПАЦ) а и припремљен је у сарадњи са осталим донаторима што укључује међународне финансијске институције и организације цивилног друштва.

Утврђени су сљедећи сектори везани за овај акциони програм: демократија и управљање, гдје ће три акције допринијети јачању управљања јавним финансијама, могућности свих парламената у Босни и Херцеговини везано за процес европских интеграција и сарадњи ЕУ и Босне и Херцеговине као и припреми за европске интеграције; владавина права и темељних људских права, са акцијом која доприноси унапријеђењу јавне сигурности и безбједности, побољшању управљања границама у Босни и Херцеговини и ширем региону, на тај начин омогућавајући стварање материјално успјешније економије и друштва; животна средина, климатске акције и енергија, подржавајући даље усклађивање прописа и политика са правном тековином ЕУ која се односи на животну средину и развој инфраструктуре; конкурентност, иновације, пољопривреда и рурални развој са акцијом која подржава повећање степена европске интеграције и регионалне сарадње у сектору трговине преко унапријеђених могућности и побољшаног регулаторног оквира и напослијетку образовање, запослење и друштвене политике како би се унаприједило социо-економско стање у држави

и услови живота, повећале прилике за запослење за угрожене групе и унаприједила примјена политика социјалне инклузије.

- Преглед протеклих и текућих активности ЕУ, других донатора и/или корисника ИПА ИИ у дотичним секторима:

ЕУ подржава реформе у области упављања људским ресурсима у државној служби од 2004. године. У оквиру ИПА пројекта из 2011. године "Модернизација система управљања људским ресурсима у државној служби" је помогло органима државне службе на свим нивоима у развијању смјерница за класификације послова, описе послова и поступке проналажења радне снаге. Текући ИПА пројекат из 2016. године "Подршка реформи управљања јавним сектором" спроводи Свјетска банка како би се помогло спровођење реформске агенде Босне и Херцеговине за период 2015-2018. Програм ОЕЦД-а/СИГМА-е (Организације за економску сарадњу и развој/Подршке за побољшање у власти и управи) који се финансира из регионалних фондова пружа сталну помоћ преко процјене и мјерења напретка у подручју реформе јавне управе и пружањем техничких савјета у изради нацрта релевантног законодавства и политика. ИПА такође подржава даљу надоградњу система јавне унутрашње финансијске контроле (ПИФЦ, поглавље 32. Правне тековине Европске уније) и јавних набавки (поглавље 5. Правне тековине Европске уније). ЕУ је такође пружила опсежну подршку статистици Босне и Херцеговине преко twinning-а што је показало важност преноса знања и сарадње у оквиру статистичког система Босне и Херцеговине (између три завода) и координације између националних и мултинационалних ИПА пројеката. Такође се успјешно сарађивало са корисничким институцијама у области е-услуга, царине и индиректног опорезивања као што потврђују извјештаји о праћењу које је усмјерено на резултат (РОМ). Претходна ИПА и друга техничка помоћ донатора је подржала сва министарства финансија Босне и Херцеговине у увођењу планирања средњорочног буџета и показала да је повезивање стратешког планирања, програмског буџетирања, праћење учинака и капитално буџетирање дугорочни процес који даље треба подржавати.

ИПА је подржао функционисање скупштина у Босни и Херцеговини преко twinning пројекта "Побољшање улоге парламената у Босни и Херцеговини у контексту европских интеграција" који се спроводио између 2014. и 2016. године (Годишњи програм за 2012. годину). Главни исход су биле препоруке усмјерене на све области рада парламента које су везане за припрему свих парламената Босне и Херцеговине за европске интеграције. 2017. године је twinning light пројекат помогао управи парламената Босне и Херцеговине да примијене неколико препорука претходног пројекта и подрже функционисање усвојеног механизма сарадње. Опипљиви резултат је било објављивање првог тома Заједничког билтена о европским интеграцијама четири парламента и процјена потреба кантоналних скупштина Федерације Босне и Херцеговине с којом се идентификују потребни кораци да се створе структуре, поступци и временски оквир да се скупштинама кантона омогући да извршавају задатке везано за европске интеграције.

Нови twinning пројекат "Оснаживање и даља подршка парламентима Босне и Херцеговине у задацима европске интеграције" који је укључен у ИПА годишњи програм из 2016. године који треба почети у јуну 2019. године је у великој мјери заснован на резулатима и препорукама претходних twinнинг пројеката. Овај нови twinning има циљ да ојача функционисање политичких и административних структура везаних за задатке европских интеграција које имају парламенти у Босни и Херцеговини (Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, Парламент Федерације Босне и Херцеговине, Народна скупштина Републике Српске, Скупштина Брчко Дистрикта и скупштине кантона Федерације Босне и Херцеговине) кроз давање циљне подршке. Овај пројекат укључује набављање опреме информационих технологија (ИТ) за ефикаснију и транспарентнију јавну управу која је усмјерена ка пружању услуга, у циљу подршке усклађивању законодавства и за улогу надгледања. Организација за безбиједност и сарадњу у Европи (ОСЦЕ) и Агенција САД-а за међународни развој (УСАИД) такође помажу парламенте у Босни и Херцеговини.

ЕУ је пружила значајну подршку властима у Босни и Херцеговини у области унутрашњих послова како би се боље позабавили борбом против озбиљног и организованог криминала, прања новца, корупције и незаконите миграције. Раније подршка у сектору унутрашњих послова је показала да је успјех било какве интервенције директно пропорционалан мјери до које укључене институције сарађују, дијеле и размјењују информације, нарочто у успостављању и функционисању база података. Према томе су одговорне власти Босне и Херцеговине за ИТ капацитет значајно побољшане везано за безбиједност и сигурност података што укључује бољу размјену података. Садашња активност ће се посебно надограђивати на резултате који су до сад постигнути. Пружиће се даља подршка дотичним властима да се даље боре против озбиљног и организованог криминала. У међувремену су неке нове области захтијевале посебну пажњу као што су: борба против тероризма, радикализација, спрјечавање екстремизма и сајбер криминал. Како се подручје ИТ безбиједности и размјене података стално развија и представља стални ризик и пријетњу, ова чињеница се правовремено узела у обзир у осмишљавању даље подршке ИТ сектору унутрашњих послова. Додатно ће се ојачати капацитети информационих технологија дотичних органа власти тако што ће се набавити специјализована хардеверска и софтверска опрема што укључује организовање посебне обуке као и успостављање аутоматизованог система идентификације преко отиска прста и длана (АФИС/АПИС) што је предвиђено годишњим акционим програмима за 2018. годину. Поред тога, подршка борби против незаконите миграције је постала предстојећи приоритет. Према томе, ЕУ пружа и пружаће значајну подршку. Остали донатори који су активни у овом подручју су Амбасада Уједињеног Краљевства (Борба против организованог криминала, сајбер криминал), Амбасада Норвешке (борба против тероризма (ЦТ) - спрјечавање и борба против насилног екстремизма (П/ЦВЕ)) ОСЦЕ, Швицарска за миграције али у одређеној мјери се такође баве тренутним новим трендом криминалитета везаног за П/ЦВЕ и сајбер криминала.

У протеклом периоду је сектор за активности везане за животну средину и климу у Босни и Херцеговини подржан у виду значајне финансијске помоћи коју су дали међународни донатори. Босна и Херцеговина је профитирала од ИПА И програма од 2007. до 2012. године преко примјене великог броја свих институционих и инфраструктурних пројеката који су износили до 87 милиона евра. У периоду од 2014. до 2017. године, активности везане за животну средину и климу нису биле подобне за помоћ у виду ИПА ИИ због недостатка

стратегија на нивоу државе (са изузетком подршке која је услиједила послије поплава 2014. године за опоравак од поплава, управљање ризиком од поплава и подршку развоју капацитета цивилне заштите). Након усвајања цјелодржавне Стратегије усклађивања прописа с правним тековинама ЕУ у области заштите животне средине на нивоу државе Босне и Херцеговине (ЕАС) у мају 2017. године, обезбијеђена је подршка у оквиру ИПА 2018. за подручје управљања водом (усклађивање са тековинама Европске Уније и развој водене и санитарне инфраструктуре). ИПА 2020. предвиђа подршку хоризонталним питањима, управљању отпадом, цивилној заштити и наставља пружање подршке у управљању водом.

Инфраструктурни пројекти у секторима воде и чврстог отпада су наишли на препреке, застоје и кашњење у њиховом спровођењу због недовољне спремности и неразвијених приједлога пројекта. У овом смислу, корак напријед је направљен успостављањем Државног одбора за инвестиције (НИЦ) 2015. године и усвајање Јединствене листе секторских пројеката (СПП) у фебруару 2019. године што укључује 67 пројеката из сектора управљања водом и животном средином. Чврста посвећеност и сагласност институција Босне и Херцеговине је и даље неопходна како би се обезбиједили неопходни предуслови за спровођење пројекта и ефикасност и одрживост резулатата пројекта у овом сектору.

Годишњи Акциони програм за Босну за 2018. годину укључивао је Акцију која подржава трговину и има циљ да повећа удио Босне и Херцеговине у међународној и регионалној трговини преко унапријеђења њене трговине робом и услугама у складу са међународним захтјевима везаним за интеграцију. Претходна помоћ преко ИПА-е је укључивала развој капацитета институција и јачање правног оквира.

Ипак, упркос досадашњем напретку, потребна је даља техничка помоћ како би се потакли дугорочни процеси државе. Да би се то постигло, научене лекције не уклјучују само усклађиванје прописа са правном тековином ЕУ већ и побринути се да процес доношења закона и доношења политика омогућава одговарајућу координацију између министарстава, процјену утицаја предло жених закона и политика и екстерне (јавне) консултације са релевантним заинтересованим странама. Поред тога, успјешно усклађивање помоћи која се пружа кроз државне и вишекорисничке пројекте везане за ИПА је од круцијалне важности.

Током протеклих година, сектор образовања, запошљавања и социјалних политика је примио помоћ од ЕУ и других билатералних и мултилатералних донатора (од којих су главни: Свјетска банка, Швицарска сарадња, Шведска међународна развојна агенција (СИДА), Њемачка развојна агенција за сарадњу везано за развој система стручних обука и образовања (ВЕТ), побољшање јавних програма запошљавања и услуга и изградњу социјалне инклузије и механизама социјане заштите.

Недавно су, због комплексности расподјеле одговорности између кантона и ентитета, интервенције у области запошљавања и образовања биле ограничене, а од власти се тражило да стратешки приступ прилагоде сектору. У погледу социјалне заштите је вриједно поменути напретке које је забиљежио Регионални програм стамбеног збрињавања (РХП) који је финансирала ЕУ. РХП у Босни и Херцеговини ће свеукупно обезбиједити преко 3,200 стамбених једница угроженим породицама избјеглица до краја 2021. године. У мају 2019. године се већ предало 828 стамбених јединица. Ово укључује обнову 599 појединачних кућа, изградњу 209 нових станова и обезбјеђивање 20 пакета грађевинског материјала. План је да се даље додијели 670 стамбених јединица током 2019. године а осталих 1700 током 2020. и 2021. године.

Босна и Херцеговина је дио двије макро регионалне стратегије ЕУ, тј. Стратегије ЕУ за дунавску регију (ЕУСДР) и Стретегије ЕУ за јадранску и јонску регију (ЕУСАИР). Оне су усмјерене на побољшање повезаности мрежа превоза и енергије, бољу заштиту животне средине, одрживе туристичке активности и мјере одрживог социо-економског развоја у одређеном географском контексту и њихов циљ је да побољшају сарадњу са државама чланицама ЕУ и да се помогне припрема држава кандидата и потенцијалних кадидата за европске интеграције. Подршка ИПА-е у оквиру овог програма ће настојати да се усклади са циљевима макро регионалних стратегија ЕУ и да допринесе рјешавању неким од њихових приоритета у битним секторима гдје је то релевантно у сарадњи са осталим заинтересованим странама у региjи.

Листа активности које су предвиђене у оквиру изабраних сектора/приоритета:

Сектор - демократија и управљање

Директно управљање			**Индиректно управљање са повјереним субјектом**	
1. ЕУ за ефикасно управљање јавним финансијама	7.250.000 евра			
2. ЕУ за парламенте	3.000.000 евра			
3. Инструмент за европске интеграције	2.770.000 евра			
УКУПНО	**13.020.000 евра**			

Сектор - Владавина права и темељних људских права

Директно управљање			**Индиректно управљање са повјереним субјектом**	
4. ЕУ за унутрашње послове	20.000.000 евра			
УКУПНО	**20.000.000 евра**			

Сектор - Животна средина, климатске акције и енергија

Директно управљање			**Индиректно управљање са повјереним субјектом**	
5. ЕУ за животну средину	7.100.000 евра		5. ЕУ за животну средину	9.900.000 евра
УКУПНО	**7.100.000 евра**		**УКУПНО**	**9.900.000 евра**

Сектор - Конкурентност, иновације, пољопривреда и рурални развој

Директно управљање			**Индиректно управљање са повјереним субјектом**	
6. ЕУ за трговину	2.000.000 евра			
УКУПНО	**2.000.000 евра**			

Сектор - Образовање, запослење и социјалне политике

Директно управљање			**Индиректно управљање са повјереним субјектом**	
7. ЕУ за социјалне политике, запошљавање и образовање	8.500.000 евра		7. ЕУ за социјалне политике, запошљавање и образовање	4.000.000 евра
УКУПНО	**8.500.000 евра**		**УКУПНО**	**4.000.000 евра**

УКУПНО ЗА ПРОГРАМ	**64.520.000 евра**

2.2 ОПИС И ПРИМЈЕНА АКЦИЈА

Сматра се да предвиђена помоћ прати услове и поступке који су одређени рестриктивним мјерама које су усвојене у складу са чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније (ТФЕУ).

СЕКТОР	**Демократија и управљање**	**13.020.000 евра**
Акција бр. 1.	**ЕУ за ефикасно управљање јавним финансијама**	**7.250.000 евра**

(1) Опис активности, циљева, очекиваних резултата и кључних индикатора учинка

Опис активности и циљева

Ова активност ће допринијети напретку система индиректних пореза кроз подршку Управи за индиректно опорезивање (УИО) у даљем усклађивању законодавства и праксе са правним тековинама ЕУ и даљем изграђивању капацитета УИО-а. Такође ће допринијети побољшању процеса планирања буџета у оквиру извјештавања о извршавању буџета у складу са Европским системом рачуна (ЕСА 2010) на свим нивоима власти. Поред тога, активност ће унаприједити могућности екстерне ревизије које ће допринијети да се постигну циљеви и побољша учинак кроз успостављање одговарајућег ИТ система управљања ревизијом. Коначно, пружиће подршку финансијским ревизијама и ревизијама учинка као што ће и допринијети побољшаном надзору примјене препорука ревизије.

Циљеви су да се побољша мобилизација прихода од директних и индиректних пореза, побољша планирање и извршавање буџета и да се ојача екстерна ревизија на свим нивоима власти.

Очекивани резултати:

Резулат бр. 1: ефикасност и капацитети УИО-а ојачани кроз примјену најбољих пракси и законодавства у складу са правним тековинама ЕУ везано за индиректно опорезивање;

Резултат бр. 2: Даље развијени капацитети свих нивоа власти у Босни и Херцеговини за потпуно увођење буџетирања програма и извјештавања о дугу;

Резулат бр. 3: могућности врховних ревизорских институција на свим нивоима власти су ојачане кроз примјену ИТ рјешења за управљање ревизијом и изграђивање људских ресурса у специјализованим ревизијама и областима везаним за ревизију (нпр. еколошка ревизија, ревизије информационих система, ревизија циљева стратешког развоја (ЦСР)).

Кључни индикатори учинка

• Број припремљених извјештаја о анализи ризика;

• Број израђених нацрта правних аката везаних за царине, ПДВ, законодавство о акцизама у складу са правном тековином ЕУ;

• Степен до којег је обучено особље на свим нивоима власти способно за израду извјештаја о извршењу буџета у програмском формату са извјештајима о праћењу показатеља учинка;

• Степен до којег је обучено особље способно за израду извјештаја о јавном дугу у Европском систему рачуна 2010;

• Степен до којег је нови Систем управљања ревизијом (СУР) развијен и користи се у финансијским ревизијама (што укључује и усклађеност) и ревизијама учинка.

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

• Посвећеност и активно учествовање буџетских корисника у примјени пројекта;

• Сарадња са извршиоцима пројекта:

• Активно учешће одговарајућег особља.

(3) Начини примјене:

(3)(б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка:

Набавка ће допринијети остварењу сва три очекивана резултата ове акције.

Глобална буџетска омотница резервисана за набавку: 6.250.000 евра.

Грантови - Twinning:

а) Сврха грантова:

Twinning ће допринијети остваривају очекиваног резултата 1. акције.

б) Врсте подносилаца на које се циља (позив за достављање понуда):

Подносиоци морају бити администрације држава чланица ЕУ или њихова овлашћена тијела.

Глобална буџетска омотница резервисана за грантове: 1.000.000 евра.

(4) Опсег географске прихватљивости за набавку и грантове

Географска прихватљивост у смислу мјеста оснивања за учешће у набавци и процедури додјељивања гранта и у смислу поријекла набављених предмета испоруке како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима се примјењује у складу са сљедећим одредбама:

Овлаштено лице Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или мањка доступности производа и услуга на тржиштима дотичних држава, или у другим образложеним случајевима гдје би правила о подобности онемогућила или отежала спровођење ове акције.

Акција 2	**ЕУ за парламенте**	**3.000.000 евра**

(1) Опис акције, циљ, очекивани резултати и кључни индикатори учинка

Опис акције и циљева

Ова акција ће додатно ојачати Парламент у Босни и Херцеговини, како политичке, тако и административне структуре, побољшати њихове улоге у процесу интеграције у ЕУ.

Циљ је подршка спровођењу акционих планова пројектованих за парламенте у Босни и Херцеговини (Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, Парламент Федерације Босне и Херцеговине, Народна скупштина Републике Српске, Скупштина Дистрикта Брчко и кантоналне скупштине у Федерацији Босне и Херцеговине) продубити међусобну сарадњу и координацију у процесу правног приближавања у Босни и Херцеговини и побољшава капацитете за питања ЕУ. То ће допринијети убрзању процеса интеграције у ЕУ јачањем његових парламентарних димензија.

Очекивани резултати

Резултат бр. 1: јединице Европске уније имају могућност да пруже практичну административну подршку функцијама парламената које се односе на надзор и провјеру;

Резултат бр. 2: функционисање механизма сарадње с Европском унијом је ојачано;

Резултат бр. 3: скупштинама кантона је омогућено да ефикасно одговоре захтјевима процеса европске интеграције;

Резултат бр. 4: ојачана је сарадња између законодавне и извршне власти у процесу усклађивања са правним тековинама Европске уније.

Кључни индикатори учинка

• Степен примјене Акционих планова Европске уније за интеграцију парламената (АПЕУИП);

• Број састанака за сарадњу/манифестације организованих између парламената;

• Степен примјене општег Акционог плана за скупштине кантона (EUIAPCA);

• Број усвојених поступака.

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

• Наставак концепта о механизмима сарадње за парламенте Босне и Херцеговине у задацима процеса европских интеграција;

• Обезбијеђена је фукционална сарадња између парламената Босне и Херцеговине и њихових дотичних извршних власти;

• Координација и сарадња између укључених парламената како би се пружила неопходна подршка Акцији;

• Именовање особља од стране корисника који ће стално пратити спровођење акције;

• Обезбјеђивање учешћа у буџету парламената за спровођење акције.

(3) Начини примјене

(3)(б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка:

Набавка ће допринијети остварењу очекиваног 3. резултата акције.

Глобална буџетска омотница резервисана за набавку: 1.000.000 евра.

Грантови - twinning:

а) Сврха грантова

Twining ће допринијети остварењу сва четири очекивана резултата акције.

б) Врста подносилаца на које се циља (позив за достављање понуда): Подносиоци морају бити администрације држава чланица ЕУ или њихова овлашћена тијела.

Глобална буџетска омотница резервисана за грантове: 2.000.000 евра.

(4) Опсег географске прихватљивости за набавку и грантове

Географска прихватљивост у смислу мјеста формирања за учешће у набавци и процедури додјељивања гранта и у смислу поријекла набављених предмета испоруке како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима се примјењује у складу са сљедећим одредбама.

Овлаштено лице Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или мањка доступности производа и услуга на тржиштима дотичних држава, или у другим образложеним случајевима гдје би правила о подобности начинила спровођење ове акције немогућном или претешком.

Акција	**Инструмент за европске интеграције**	**2.770.000 евра**

(1) Опис акције, циља, очекиваних резултата и кључних индикатора учинка

Опис акције и циљева

Акција је осмишљена да пружи помоћ институцијама Босне и Херцеговине на различитим нивоима како би се одговорило конкретним потребама које су идентификоване током процеса европских интеграција.

Како би се ово постигло, институцијама Босне и Херцеговине ће се пружити разни облици техничке подршке и друге врсте подршке како би им се омогућило да брзо одговоре на изазове и захтјеве процеса интеграције у Европску унију и како би се боље припремиле и провеле ИПА програме/активности које су финансиране преко инструмента предприступне помоћи за период од 2014. до 2020. године (ИПА 2).

Очекивани резултати

Резултат бр. 1: Властима на свим нивоима Босне и Херцеговине је омогућено да пруже ефикасније и благовремене одговоре на новонастале приоритете процеса европске интеграције

Кључни индикатори учинка

• Број излазних резултата као што су пројектни задаци, техничке спецификације, студије и други документи;

• Постотак поступака набавке који су покренути и завршени;

• Постотак средстава ИПА-е која су уговорена и исплаћена.

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

• Благовремена идентификација приоритетних подручја за које је потребна помоћ;

• Добра сарадња са свим релевантним заинтересованим странама је успостављена и одржава се током спровођења акције;

• Адекватни технички, финансијски и људски ресурси додијељени од стране корисника за спровођење активности.

(3) Начини примјене

(3)(б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка:

Набавка ће допринијети остварењу јединог очекиваног резултата акције.

Глобална буџетска омотница резервисана за набавку: 2.270.000 евра.

Грантови - twinning light:

Twinning light ће допринијети остварењу јединог очекиваног резултата акције.

б) Врста циљних подносилаца (позив за достављање понуда): Подносиоци морају бити администрације држава чланица ЕУ или њихова овлашћена тијела.

Глобална буџетска омотница резервисана за грантове: 500.000 евра.

(4) Опсег географске прихватљивости за набавку и грантове

Географска прихватљивост у смислу мјеста формирања за учешће у набавци и процедури додјељивања гранта и у смислу поријекла набављених предмета испоруке како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима се примјењује у складу са сљедећим одредбама.

Овлаштено лице Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или мањка доступности производа и услуга на тржиштима дотичних држава, или у другим образложеним случајевима гдје би правила о подобности онемогућила или отежала спровођење ове акције.

СЕКТОР	**Владавина права и темељних људских права**	**20.000.000 евра**
Акција бр. 4	**ЕУ за унутрашње послове**	**20.000.000 евра**

(1) Опис акције, циља, очекиваних резултата и кључних индикатора учинка

Опис акције и циљева

Ова акција ће допринијети унапријеђењу јавне сигурности и безбиједности, унапријеђењу управљања границама у Босни и Херцеговини и ширем региону што ће омогућити да економија и друштво буду просперитетнији.

Велика већина техничке помоћи ће се доставити преко Полицијске помоћи Европске уније Босни и Херцеговини (ППЕУ Босни и Херцеговини). Она ће побољшати могућности органа за спровођење закона (ОСЗ) на хоризонтални начин с циљем да се побољша борба против транснационалног тешког и организованог криминала који, између осталог, укључује и борбу против организованог криминала, дроге, прања новца, сајбер криминала, тероризма, радикализације, насилног екстремизма као и сузбијање корупције и омогућиће бољу заштиту података у складу са најбољим европским стандардима. Комплементарна подршка ЕУ (twinning) ће пружити посебну подршку Агенцији за превенцију корупције и координацију борбе против корупције (АПИК).

Поред тога, помоћ унутрашњим пословима ће такође имати циљ да даље унаприједи важне могућности ОСЗ-а, граничне полиције и институција које се баве питањима миграције које су везане за информациону технологију, ИТ безбиједност и размјену података како би се боље водила борба против транснационалног организованог криминала и незаконите миграције.

Очекивани резултати Резултат бр. 1: унапријеђена је борба против транснационалног организованог криминала што укључује борбу против тероризма, прања новца, дроге, сајбер криминала, спрјечавање радикализације и насилног екстремизма у Босни и Херцеговини;

Резултат бр. 2: могућности државе везано за заштиту личних података су додатно развијене;

Резултат бр. 3: информационе технологије, ИТ безбиједости и размјену података важних ОСЗ-а, граничне полиције и институција које се баве питањима миграције су додатно унапријеђене;

Резултат бр. 4: капацитети Агенције за превенцију корупције и координацију борбе против корупције (АПИК) везано за спрјечавање корупције су побољшане;

Резултат бр. 5: бржи и безбједнији прекогранични саобраћај као и ефикаснија борба против незаконите миграције и прекограничног криминала су ојачани.

Кључни индикатори учинка

• Постотак релевантних полицијских органа у Босни и Херцеговини који примјењују посебне технике истраживања у комплексним и међународним истраживањаима;

• Капацитет складишта за конфисковане дроге у органима за спровођење закона;

• Број истраживања које годишње спроведе Агенција за заштиту личних података (АЗЛП);

• Постотак кривичних дјела и преступа који су се открили коришћењем видео аналитичког система;

• Број локација надлежних органа власти Босне и Херцеговине који користе биометријске системе података за уношење и контролу биометријских података странаца;

• Однос између броја пријава са са индикацијом коруптивног понашања и повезаних извјештаја о коруптивном понашању успјешно обрађених годишње;

• Постотак спријечених незаконитих прелазака особа у односу на укупан број регистрованих особа (што укључује особе које у реадмисији).

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

• Упостављена је и функционише контакт тачка ЕВРОПОЛ-а

• Ефикасна сарадња и координација између свих релевантних институција у Босни и Херцеговини и региону.

• Одговарајуће особље наставља да у свакодневним активностима редовно користи нове алатке информационих технологија, инструменте, знање и вјештине.

• Адекватна примјена политика азила и миграционих политика у региону

(3) Начини примјене

(3)(б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка:

Набавка ће и даље доприносити остварењу очекиваних резултата акције бр. 3. и 5.

Глобална буџетска омотница резервисана за набавку: 9.000.000 евра.

Грантови (што укључује twinning):

б) Врста циљних подносилаца (позив за достављање понуда): Подносиоци морају бити администрација држава чланица ЕУ или њихова овлашћена тијела

Глобална буџетска омотница резервисана за грантове која укључује twinning: 11.000.000 евра.

(4) Опсег географске прихватљивости за набавку и грантове

Географска прихватљивост у смислу мјеста формирања за учешће у набавци и процедури додјељивања гранта и у смислу поријекла набављених предмета испоруке како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима се примјењује у складу са сљедећим одредбама.

Овлаштено лице Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или мањка доступности производа и услуга на тржиштима дотичних држава, или у другим образложеним случајевима гдје би правила о подобности начинила спровођење ове акције немогућом или претешком.

СЕКТОР	**Животна средина, климатске акције и енергија**	**17.000.000 евра**
Акција 5	**ЕУ за животну средину**	**17.000.000 евра**

(1) Опис акције, циљева, очекиваних резултата и кључних индикатора учинка

Опис акције и циљева

Ова акција ће подржати даље усклађивање прописа и политика са правним тековинама ЕУ које се односе на животну средину и развој инфраструктуре у овом сектору. Посебно има за циљ обезбјеђивање помоћи за изградњу капацитета и инфраструктурних средстава везаних за хоризонтална питања, управљање водом, управљање отпадом и цивилну заштиту. Помоћ ће се пружити преко група активности чији је циљ да се унаприједи спремност Босне и Херцеговине да: спроведе еколошки надзор и достави извјештаје у складу са стандардима квалитета који се тражи и на начин на који се тражи а који је везан за међународне еколошке обавезе (Европска агенција за животну средину (ЕАЖС), Европска мрежа за информације о животној средини и посматрање (ЕИОНЕТ), Статистички уред Европске комисије (ЕУРОСТАТ) и међународне

конвенције); омогући одрживост инвестиција и пружање услуга везаних за воду у локалним заједницама; наставити реформе како би се примјењивала заикружена економија заснована на концепту управљања чврстим отпадом и успоставиле отпорније структуре за одговоре на ванредне ситуације.

Циљеви су да се постигне боља заштита животне средине и на тај начин помогне одрживи развој Босне и Херцеговине и даље ускладе политике и прописи са правним тековинама ЕУ као и да се развије инфраструктура у сектору.

Очекивани резултати

Резултат бр. 1: Цјелодржавни систем извјештавања који је повезан са међународним обавезама везаним за животну средину (ЕЕА, ЕИОНЕТ, ЕУРОСТАТ и међународне конвенције) функционишу у потпуности;

Резултат бр. 2: Обезбијеђена одрживост инвестиција и опскрба водом и услуга везаних за отпадне воде у локалним заједницама;

Резултат бр. 3: Побољшана обнова материјала из отпада преко засебних скупљања, поновне употребе и рециклирања који су засновани на принципима циркуларне економије;

Резултат 4: Ниво одговора на ванредне ситуације је побољшан преко успостављања отпорних структура.

Кључни индикатори учинка

• Присуство цјелодржавног система за извјештавање који је повезан са међународним обавезама везаним за животну средину;

• Број комуналних предузећа/општина које су увеле тарифни систем који одражава трошкове;

• Број километара или обновљене и надограђене водоводне и санитарне мреже у Бањалуци као резултат ове акције;

• Постотак смањене неприходовне воде у Кантону Сарајево и број километара обновљене и унапријеђене водоводне и санитарне мреже у Бањалуци;

• Ниво усклађености законодавства ентитета са ЕУ "Амбалажним отпадом";

• Количина отпада који је раздвојен и послат на рециклирање у поређењу са укупном количином скупљеног отпада;

• Број потпуно функционалних Операционих 112 Центара;

• Побољшан одговор Тимова за потрагу и спашавање у градовима (УСАР) у случају земљотреса већег интензитета.

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

• Доступан је довољан број образованог кадра како би се извршило неопходно скупљање података и активности везане за извјештаје;

• Заинтересоване стране су посвећене реформи услуга водног сектора;

• Заинтересоване стране које су посвећене реформи сектора управљања отпадом;

• Заинтересоване стране и учесници који су предани преузимању активне улоге у припреми броја 112 за хитне случајеве.

Услови

Како би се остварио први резултат, институције корисника ће склопити споразум о систему извјештавања о животној средини широм државе (стуктуру која је у складу са ЕИОНЕТ-ом) слиједећи приједлоге који су развијени у оквиру претходне помоћи ЕУ.

Корисници ће прије спровођења пројекта испунити све неопходне предуслове везано за инфраструктурне активности (доступност планова, експропријација земље, грађевинске дозволе, итд.)

Активност 4.2. остаје под условом да глобална студија изводивости закључи да се подактивности од 4.2.1. до 4.2.4. могу успјешно извести у Босни и Херцеговини са намијењеним буџетом.

Пропуст да се усклади са захтјевима који су горе наведени може довести до поврата средстава у оквиру овог програма и/или поновне расподјеле додјеле средстава у будућности

(3) Начини примјене:

(1)(а) Индиректно управљање са а) међународном организацијом,

Дио ове акције може да се спроведе преко индиректног управљања преко Развојног програма Организације уједињених нација (УНДП). Спровођење преко УНДП-а за собом повлачи одрживо управљање услугама везаним за воду у изабраним општинама. УНДП је изабран да спроведе ову активност због својих провјерених оперативних капацитета у спровођењу сличних активности. Ово је предложено како би се обезбиједила досљедност у приступу и компатибилности активности пошто је предложена међународна организација већ примјењивала сродну и одговарајућу помоћ којом се покривало исто подручје (као што је МЕГ: пројекат Животних средина општина и економско управљање као и пројекат Свјетске банке који се бави реформом водног сектора и то конкретно услугама везаним за воду).

Дио ове акције се може споревести у индиректном управљању са ЕБРД-ом. Ово спровођење за собом повлачи:

- Подршку спровођењу пројекта воде Сарајево о реконструкцији мреже водоснабдијевања у шест општина Кантона Сарајево

- Подршку спровођењу пројекта воде Бања Лука о проширењу и рехабилитацији мреже водоснабдијевања и канализације у Бањалуци.

Пројекат воде Сарајево је финансиран преко зајма ЕБРД-а у износу од 25 милиона евра чији је циљ да побољша услуге снабдијевања водом у престоници Босне и Херцеговине за 368.597 становника.

Пројекат воде Бања Лука ће се финансирати преко зајма ЕБРД-а у износу од 10 милиона евра с циљем да се побољшају услуге снабдијевања водом за 186.000 становника.

Финансирање које врши ЕУ допуњава постојеће зајмове ЕБРД-а.

Поред тога, ЕБРД је изабран да спроведе дио ове акције на основу тога што је доказао своје оперативне капацитете у спровођењу сличних акција.

(1)(б) Директно управљање)

Набавка:

Набавка ће допринијети остварењу очекиваних резултата 1., 3. и 4.

Глобална буџетска омотница резервисана за набавку: 7.100.000 евра.

(4) Опсег географске прихватљивости за набавку и грантове

Географска прихватљивост у смислу мјеста формирања за учешће у набавци и процедури додјељивања гранта и у смислу поријекла набављених предмета испоруке како је утврђено у основном акту и наведено у

одговарајућим уговорним документима се примјењује у складу са сљедећим одредбама.

Овлаштено лице Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или мањка доступности производа и услуга на тржиштима дотичних држава, или у другим образложеним случајевима гдје би правила о прихватљивости учинила спровођење ове акције немогућом или претешком.

СЕКТОР	**Конкурентност, иновације, пољопривреда и рурални развој**	**2.000.000 евра**
Акција 6	**ЕУ за трговину**	**2.000.000 евра**

(1) Опис акције, циља, очекиваних резултата и кључних индикатора учинка

Опис акције и циљева

Ова акција ће помоћи да се побољша конкуретност Босне и Херцеговине и иновације у складу са међународним обавезама. Циљ акције је подршка креативној економији, друштвеном и културном развоју Босне и Херцеговине кроз унапријеђивање система права интелектуалног власништва (ИПР) што укључује даље усклађивање законодавног оквира, изграђивање капацитета релевантних институција и подизање свијести које је конкретно усмјерено на мала и средња предузећа.

Циљ је да се спроведе систем права интелектуалног власништва како би се помогла креативна економија, социјални и културни развој.

Очекивани резултати

• Повећан степен усклађености законодавства које се односи на право интелектуалног власништва са правним тековинама ЕУ;

• Ојачан капацитет институција Босне и Херцеговине које су одговорне за заштиту и спровођење права интелектуалног власништва;

• Јавност и корисници боље разумију важност система права интелектуалног власништва.

Кључни индикатори учинка

• Постотак особља из одговарајућих институција који су обучени у области права интелектуалног власништва;

• Просјечан показатељ знања јавности и свакодневних корисника који су обучени о систему права интелектуалне својине.

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

• Постојање политичке воље за достизање вишег нивоа усклађености законодавства у области права интелектуалне својине

• Формирано је тијело за међу-институционалну сарадњу везано за интелектуалну својину.

• Сва заинересована лица пружају подршку и сарађују

(3) Начини примјене

(3)(б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка:

Набавка ће допринијети остварењу сва три очекивана резултата акције.

Глобална буџетска омотница резервисана за набавку: 2.000.000 евра

(2) Опсег географске прихватљивости за набавку и грантове

Географска прихватљивост у смислу мјеста формирања за учешће у набавци и процедури додјељивања гранта и у смислу поријекла набављених предмета испоруке како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима се примјењује у складу са сљедећим одредбама:

Овлаштено лице Комисије може проширити географску подобност на основу хитности или мањка доступности производа и услуга на тржиштима дотичних држава, или у другим образложеним случајевима гдје би правила о подобности начинила спровођење ове акције немогућом или претешком.

СЕКТОР	**Образовање, запошљавање и социјалне политике**	**12.500.000 евра**
Акција 7	**ЕУ за социјалне политике, запошљавање и образовање**	**12.500.000 евра**

(1) Опис акције, циљева, очекиваних резултата и кључних индикатора перформанси

Опис акције и учинка

Циљ ове акције је да допринесе побољшању социо-економске ситуације и условима живота у Босни и Херцеговини и повећању прилика запошљавања за угрожене групе и унаприједи спровођење политика социјалне инклузије у Босни и Херцеговини.

Ово ће се остварити кроз активности чији је циљ повећање учешћа дјеце и побољшање квалитета предшколског образовања (нарочито у руралним подручјима) као и подршка запошљавању најугроженијим групама људи у друштву Босне и Херцеговине: омладине, жена из руралних средина и угрожених категорија незапослених (дугорочно незапослени, особе са инвалидитетом и Роми). Поред тога, активности ће се усмјерити на јачање капацитета центара за социјани рад као и побољшање ванинституционих облика социјалне заштите у Босни и Херцеговини.

Очекивани резултати

Резултат бр. 1: побољшана инфраструктура у предшколским установама;

Резултат бр. 2: подршка ефикасним и циљаним активним мјерама тржишта рада за омладину, жене из руралних подручја и угрожене категорије незапослених (дугорочно незапослени, особе са инвалидитетом и Роми);

Резултат бр. 3: побољшани капацитети центара за социјални рад за адекватан рад са корисницима и јачање ванинституционалних облика социјалне заштите;

Резултат бр. 4: Побољшан механизам за извјештавање о политикама социјалне инклузије и приступ угрожених категорија (особе са инвалидитетом, Роми, жене из руралних подручја, итд.) услугама везаним за социјалну инклузију.

Кључни индикатори пеформанси

• Број запослене омладине, жена са руралних подручја и угрожених категорија незапослених (дугорочно незапослени, особе са инвалидитетом и Роми);

• Постотак обновљених и опремљених предшколских установа у односу на укупну потребу;

• Постотак центара за социјални рад са побољшаним капацитетима за рад у оквиру укупног броја центра за социјани рад;

• Постотак малољетника који су смјешени у хранитељске породице од укупног броја малољетника без родитељског старања;

• Механизам за извјештавање о политикама социјалне инклузије које су развијене и формиране;

• Постотак особља релевантних институција које је обучено да користи нови механизам за извјештавање о политикама социјалне инклузије.

(2) Препоставке и услови

Претпоставке

• Непрекидна политичка подршка за реформе у овом сектору;

• Посвећеност владе њиховом извршавању у складу са процесом европских интеграција;

• Посвећеност и несметана координација између свих институција сектора;

• Непрекидна политичка подршка реформама сектора.

Услови

Велики број припремних активности ће се извршити како би се осигурало успјешно спровођење. Ове активности су повезане са анализом потреба за инфраструктуром, опремом и обуке што је повезано са тренутним пројектима реформи, тј. стучним образовањем и обукама, и спортским салама у школама и предшколским установама.

Пропуст да се усклади са захтјевима који су горе наведени може довести до поврата средстава у оквиру овог програма и/или поновне расподјеле додјеле средстава у будућности

(3) Начини примјене:

(3)(а) Индиректно управљање

(и) Дио ове акције може да се спроведе кроз индиректно управљање са субјектом који ће изабрати службе Комисије коришћењем сљедећих критеријума:

- Повјерени субјекат ће бити изабран на основу позива за изражавање интереса који предаје или међународна организација или организација државе чланице појединачно или преко партнерства у којем је међународна организација или држава чланица водећи партнер.

- Субјекат којем ће се повјерити спровођење акције ће посједовати оперативни капацитет за управљање интервенцијама великих размјера које комбинују техничку помоћ и грантове како би се демонстрирала транспарентност додјеле гранта и поступака управљања.

- Техничке компетенције ће повјерени субјекат показати (или појединачно или у оквиру партнерства) у сљедећим областима које су важне за интервенцију: увод и примјена активних мјера тржишта рада за омладину, жене из руралне средине и угрожене категорије незапослених (дугорочно незапослени, особе са инвалидитетом и Роми), изграђивање капацитета тржишта рада и установа за социјани рад, економско оснаживање жена, рад са ромском популацијом везано за активацију тржишта рада.

Спровођење које врши овај субјекат ће подразумијевати подршку ефикасним и циљаним активним мјерама тржишта рада за младе, жене из руралних средина и угрожене категорије незапослених (дугорочно незапослени, особе са инвалидитетом и Роми) од стране свих нивоа власти.

Овај начин ће допринијети остварењу очекиваног резултата бр. 2. акције.

Субјекат којем ће се повјерити спровођење мора проћи позитивну процјену стубова што укључује набавку и грантове како би се обезбиједила транспарентна управа и координација за цјелокупну акцију.

(2) Ако преговори са горе наведеним повјереним субјектом не буду успјели, ова акција може да се проведе под Директним управљањем у складу са начинима примјене који су наведени у одјељку (3)(б)(и) (алтернативна опција).

(3)(б) Директно управљање (пројектни приступ)

Набавка

Набавка ће допринијети остваривању очекиваних резултата акције бр. 1, 2 (алтернативна опција), 3. и 4.

Глобална буџетска омотница резервисана за набавку је 6.300.000 евра што укључује 150.000 евра за процјену акције. У случају да се мора примјенити алтернативна опција, овај износ ће се повећати за 1.000.000 евра.

Грантови (позив за достављање понуда)

а) Циљ: повећати прилике запошљавања за омладину, жене из руралних крајева и угрижене групе. Грантови ће допринијети остваривању очекиваног резултата бр. 2 (алтернативна опција).

б) Врсте циљаних подносилаца:

Подносиоци ће бити међународне организације, невладине организације или непрофитне организације које су имале искуства у раду на нивоу локалне заједнице и управљале грантовима исте величине као што су они који су предвиђени овом акцијом, партнерства која се састоје од правних субјеката, органа локалне власти, јавних органа власти, образовних установа, невладиних организација, привредних субјеката (послодаваца), итд.

Подуговарање је предвиђено у складу са ПРАГ смјерницама за подносиоце захјева за грант.

Глобална буџетска омотница која је резервисана за грантове је 2.200.000 евра. У случају да се мора примијенити алтернативна опција, овај износ ће се повећати за 3.000.000 евра.

(2) Опсег географске прихватљивости за набавку и грантове

Географска прихватљивост у смислу мјеста формирања за учешће у набавци и процедури додјељивања гранта и у смислу поријекла набављених предмета испоруке како је утврђено у основном акту и наведено у одговарајућим уговорним документима се примјењује у складу са сљедећим одредбама:

Овлаштено лице Комисије може проширити географску прихватљивост на основу хитности или мањка доступности производа и услуга на тржиштима дотичних држава, или у другим образложеним случајевима гдје би правила о прихватљивости онемогућила или отежала спровођење ове акције.

3 БУЏЕТ

3.1 ТАБЕЛА ИНДИКАТИВНОГ БУЏЕТА - ГОДИШЊИ АКЦИОНИ ПРОГРАМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

		Индиректно управљање		Директно управљање	Укупан допринос ЕУ (еври)	Допринос корисника ИПА-2 или друге треће стране (еври)	Укупно (еври)
		са корисником ИПА-2	Са повјереним субјектом				
		Допринос ЕУ (еври)	Допринос ЕУ (еври)	Допринос ЕУ (еври)	13.020.000		
Циљ бр. 1.	**01: Демократија и управљање**			13.020.000	13.020.000		13.020.000
	Акција 01: ЕУ за ефикасно управљање јавним финансијама			7.250.000	7.250.000		7.250.000
	Акција 02: ЕУ за парламенте			3.000.000	3.000.000		3.000.000

	Акција 03: Инструмент за европске интеграције			2.770.000	2.770.000		2.770.000
	02: Владавина права и темељних људских права			20.000.000	20.000.000		20.000.000
	Акција 04: ЕУ за унутрашње послове			20.000.000	20.000.000		20.000.000
	Укупно Циљ бр. 1.			33.020.000	33.020.000		33.020.000
Циљ бр. 2	**03: Животна средина, климатске акције**		9.900.000	7.100.000	17.000.000	27.000.000	44.000.000
	Акција 05: ЕУ за животну средину		9.900.000	7.100.000	17.000.000	27.000.000	44.000.000
	06: Конкурентност и иновације			2.000.000	2.000.000		2.000.000
	Акција 06: ЕУ за трговину			2.000.000	2.000.000		2.000.000
	07: Образовање, запошљавање и социјалне политике		4.000.000	8.500.000	12.500.000		12.500.000
	Акција 07: ЕУ за социјалне политике, **запошљавање** и образовање[1]		4.000.000	8.500.000	12.500.000		12.500.000
	Укупно циљ 2		13.900.000	17.600.000	31.500.000	27.000.000	58.500.000
	УКУПНО		13.900.000	50.620.000	64.520.000	27.000.000	91.520.000

[1] Што укључује 150.000 евра за процјену

4 АРАНЖМАНИ ЗА ПРАЋЕЊЕ УЧИНКА

Као дио оквира за праћење учинка, Комисија прати и оцјењује напредак у остваривању конкретних циљева дефинисаних у Уредби ИПА II на основу претходно дефинисаних јасних, транспарентних и мјерљивих показатеља. Извјештаји о напретку наведени у Члану 4. Уредбе ИПА II узимају се као референтне тачке у оцјени резултата ИПА II помоћи.

Комисија ће прикупити податке о учиковитости (процес, показатеље резултата и исхода) из свих извора, што ће бити сабрано и анализирано у погледу праћења напретка у односу на циљеве и утврђене прекретнице које су уведене за сваку акцију овог програма, као и индикативни стратешки документ.

У специфичном контексту индиректног управљања од стране корисника ИПА-е II, Државни координатори за ИПА-у (НИПАЦ-и) ће скупљати информације о учиковитости акција и програма (процес, показатеље резултата и исхода) и координисати колекцију и производњу показатеља који долазе из националних извора.

Општи напредак ће се надгледати на сљедеће начине: а) систем праћења које је усмјерено на резултат (РОМ); б) Властити надзор корисника ИПА-е II; ц) самонадзор који врше делегације ЕУ; д) заједнички надзор који врши Европска комисија (ДГ НЕАР) и корисници ИПА-е II при чему ће усклађеност, кохерентност, дјелотворност, ефикасност и координацију у спровођењу финансијске помоћи редовно надгледати ИПА II надзорни одбор, уз подршку секторских надзорних одбора, који ће осигурати процес праћења на секторском нивоу.

5 ПРОЦЈЕНА

Узимајући у обзир важност акције, завршна или накнадна евалуација(е) за ову акцију или њене компоненте провест ће се путем неовисних консултаната које је уговорила Комисија, или преко проведбеног партнера.

У ову сврху је планиран износ од 150.000 евра за Акцију 07 или неке њене дијелове.

Ово ће се провести у сврху одговорности и учења на различитим нивоима (укључујући ревизију политике) узевши у обзир нарочито чињеницу да ће омогућити Комисији да процијени да ли је потребна додатна помоћ или да дâ препоруке проведбеном партнеру који врши примјену о одређеним потребама за будући развој сектора.

Комисија ће информисати проведбеног партнера најмање 90 дана унапријед о датумима који су предвиђени за евалуацијске мисије. Проведбени партнер ће ефикасно и учиковито сарађивати са стручњацима за евалуацију и, између осталог, пружити им све неопходне информације и документе као и приступ пројектним просторијама и активностима.

Извјештаји о проевалуацији цјени се дијеле са корисником ИПА-е II и осталим кључним заинтересованим странама. Проведбени партнер и Комисија анализирају закључке и препоруке евалуација и, према потреби, у договору с корисником ИПА-е II, заједно одлучују о накнадним акцијама које треба предузети и било каквим потребним прилагођавањима, укључујући, ако је назначено, преусмјеравање пројекта.

АНЕКС 2 - ОПШТИ УСЛОВИ

Садржај

АНЕКС II - ОПШТИ УСЛОВИ

Први дио: Одредбе које се односе на активности за које је корисник ИПА-е II уговорни орган

Члан 1.- Општа начела

Члан 1а - Обавеза да се информише, административне санкције и пропуштање дјеловања

Члан 2. - Видљивост и комуникација

Члан 3. - Ex-ante контроле процедура за грантаове и јавне набавке и ex post контроле уговора и грантова које врши Комисија

Члан 4.- Банковни рачуни, рачуноводствени системи и признати трошкови

Члан 5.- Одредбе о плаћањима која Комисија врши према кориснику ИПА-е II

Члан 6.- Обустава плаћања

Члан 7. - Повлачење средстава

Други дио: Одредбе примјењиве на буџетску подршку

Члан 8. - Дијалог о политици

Члан 9. - Утврђивање услова и исплата

Члан 10. - Транспарентност подршке буџету

Члан 11. - Повлачење подршке буџету

Трећи дио: одредбе примјењиве на овај Споразум о финансирању без обзира на начин управљања

Члан 12. - Период извршења, оперативни период имплементације и рок за уговарање

Члан 13. - Дозволе и овлашћења

Члан 14. - Захтјеви у погледу извјештавања

Члан 15. - Права интелектуалне својине

Члан 16. - Консултације између корисника ИПА-е II и Комисије

Члан 17. - Измјене и допуне овог Споразума о финансирању

Члан 18. - Обустава овог Споразума о финансирању

Члан 19. - Раскид овог Споразума о финансирању

Члан 20. - Аранжмани за рјешавање спорова

Први дио: Одредбе примјењиве на активности за које је корисник ИПА-е II уговорни орган

Члан 1. Општа начела

(1) Циљ Првог дијела је да се пропишу правила за извршење повјерених задатака имплементације буџета као што је описано у Анексу I и да се дефинишу права и обавезе корисника ИПА-е II и Комисије приликом извршавања ових задатака.

Први дио се примјењује на задатке имплементације буџета који су повјерени кориснику ИПА-е II и који се односе само на удио Уније, или заједно са средствима корисника ИПА-е II или средствима треће стране у случају да се та средства имплементирају у виду заједничког суфинансирања, тј. у случају када су удружена.

(2) Корисник ИПА-е II одговоран је за испуњење обавеза прописаних овим Споразумом о финансирању и Оквирним споразумом, чак иако другим субјектима дефинисаним у Анексу I подделегира извршење одређених повјерених задатака имплементације буџета. Комисија посебно задржава право да обустави плаћања и обустави и/или раскине овај Споразум о финансирању на основу поступања, непоступања и/или околности било којег именованог субјекта.

(3) Задатке наведене у ставу 1. ово члана врши корисник ИПА-е II у складу са процедурама и стандардним документима прописаним и објављеним од стране Комисије за додјелу уговора о набавкама и грантовима у вањским активностима, а који су на снази у вријеме покретања предметне процедуре (ПРАГ), као и у складу са прописаним стандардима видљивости и комуникације из члана 2., став 2.

Корисник ИПА-е II спроводи процедуре набавки и додјеле гранта, закључује проистекле уговоре и обезбјеђује

да су сви релевантни документи за ревизорски траг написани на језику овог Споразума о финансирању. У смислу Првог дијела овог Споразума о финансирању, свако позивање на уговоре о гранту такође укључује споразуме о допринosу и свако позивање на кориснике гранта такође укључује организације које су потписале споразуме о допринosу.

(4) Корисник ИПА-е II поштује свој минимални удио прецизиран у Анексу I. У случају удјела и од стране корисника ИПА-е II и од стране Уније, удио корисника ИПА-е II треба да буде на располагању у исто вријеме кад и удио Уније.

(5) Корисник ИПА-е II чува сву релевантну финансијску и уговорну пратећу документацију од датума ступања на снагу овог Споразума о финансирању или од ранијег датума у случају да је поступак набавке, позив за достављање понуда или поступак директне додјеле гранта покренут прије ступања на снагу овог Споразума о финансирању:

(а) Посебно, за поступке набавки:

а) Најаву јавног надметања са доказом о објављивању обавјештења о јавним набавкама и све исправке;

б) Именовање комисије за ужи избор;

ц) Извјештај о ужем избору (укључујући и анексе) и апликације;

д) Доказ о објављивању обавјештења о ужем избору;

е) Писма кандидатима који нису ушли у ужи избор;

ф) Позив понуђачима или његов еквивалент;

г) Тендерски досије, укључујући анексе, појашњења, записнике са састанака, доказ о објављивању;

х) Именовање евалуационе комисије;

и) Извјештај о отварању понуда, укључујући и анексе;

ј) Евалуациони / преговарачки извјештај, укључујући анексе и примљене понуде; [1]

к) Писмо обавјештења;

л) Попратно писмо за достављање уговора;

м) Писмо неуспјешним кандидатима;

н) Обавјешење о додјели / поништењу, укључујући доказ о објављивању;

о) Потписане уговоре, измјене и допуне, имплементационе извјештаје и релевантну коресподенцију.

(б) Посебно, за позиве за достављање приједлога и директну додјелу грантова:

а) Именовање евалуационе комисије;

б) Извјештај са отварања административне провјере апликација, укључујући и анексе и поднесене апликације; [2]

ц) Писма успјешним и неуспјешним апликантима након евалуације сажетка пројекта;

д) Извјештај о евалуацији сажетка пројекта;

е) Евалуациони извјештај за пуне апликације или преговарачки извјештај са релевантним анексима;

ф) Провјеру услова прихватљивости и пратеће документе;

г) Писма успјешним и неуспјешним апликантима са одобреном резервном листом након евалуације пуних апликација;

х) Попратно писмо за достављање уговора у гранту;

и) Обавјешење о додјели/поништењу, са доказом о објављивању;

ј) Потписане уговоре, измјене, допуне и релевантну кореспонденцију.

Поред тога, финансијска и уговорна документација из става 5. тачке (а) и (б) овог члана треба да буде употпуњена свим релевантним пратећим документима које налажу процедуре из одјељка 3. овог члана као и свим релевантним документима који се односе на плаћања, повраћај средстава и оперативне трошкове, пројектне извјештахе, извјештаје са провјера на лицу мјеста, прихватање набавки и радова, гаранције, извјештаје инжењера задужених за надзор.

Сви релевантни финансијски и уговорни документи чувају се током истог временског периода у складу са чланом 49. Оквирног споразума.

(6) У сврху примјене члана 25. Оквирног споразума о заштити података, лични подаци су:

- обрађени законито, поштено и на транспарентан начин везано за особе чији се подаци обрађују
- прикупљени за тачно наведене, искључиве и законите сврхе и неће се даље обрађивати на начин који је у складу са овим намјенама;
- одговарајући, релевантни и ограничени на оно што је неопходно везано за намјене за које се обрађују;
- тачни и гдје је неопходно, ажурирани;
- обрађени на начин који омогућава одговарајућу заштиту личних података и
- чувани у облику који дозвољава идентификацију испитаника не дуже него што је неопходно у сврхе у које се обрађују лични подаци.

Лични подаци који су укључени у документе, а које треба да чува корисник ИПА-е II у складу са чланом 1.5, морају бити обрисани кад рокови који су постављени у члану 1.5 истекну.

Члан 1а - Обавеза информисања, административне санкције и непоступање

(1) Кад примјењује поступке и стандардне документе које је Комисија одредила и објавила за додјелу набавке и уговора о гранту, корисник ИПА-е II у складу са тим осигурава да ниједна набавка ни уговор о гранту које финансира ЕУ не буде додијељена економском субјекту или подносиоцу захтјева за грант ако је економски субјекат или подносилац захтјева за грант, који или сам или као особа која има овлаштења да врши заступање, доноси одлуке или надзор над тим у једној од ситуација у којима долази до искључења која су предвиђена у релевантним поступцима и стандардним документима Комисије.

(2) Корисник ИПА-е II одмах обавјештава Комисију када се кандидат, понуђач или апликант нађе у ситуацији да буде искључен из учешћа у процедурама набавке и додјеле гранта, када је починио нерегуларност и преварне радње, или када је озбиљно повриједио уговорне обавезе.

(3) Корисник ИПА-е II узима у обзир све информације из ЕДЕС-а Комисије (Систем за рану детекцију и искључење) приликом додјеле уговора о набавци и уговора о гранту. Приступ информацијама се може обезбиједити преко (једног или више) службеника за везу или путем консултација на сљедеће начине: (Европска комисија, Генерални директор за буџет, Рачуноводствени службеник Комисије, БРЕ2-13/505, Б-1049 Брисел, Белгија и путем имејла на БУДГ-Ц01-ЕХЦЛ-ДБ@ец.еуропа.еу уз копију на адресу Комисије из члана 3. Посебних услова).

(4) У случају када корисник ИПА-е II постане свјестан да постоји околност за искључење у имплементацији задатака дефинисаних у Анексу I, корисник ИПА-е II изриче економском оператеру или грант апликанту мјеру искључења из будућих процедура набавке или додјеле

[1] Елиминација неуспјелих понуда пет госина након затварања поступка набавке.

[2] Елиминација неуспјелих апликација три године након затварања поступка додјеле гранта.

гранта. Корисник ИПА-е II такође може изрећи новчану казну која је пропорционална вриједности предметног уговора. Искључење и/или новчане казне изричу се након процедуре супротне стране која обезбјеђује право на одбрану предметног лица. Корисник ИПА-е II обавјештава Комисију у складу са ставом 1. овог члана.

(5) Везано за став 4. овог члана, сматра се да је корисник ИПА-е II пропустио да дјелује ако не изрекне искључење и/или новчану казну на економског субјекта или подносиоца захтјева за грант.

(6) У случају непоступања, корисник ИПА-е II обавјештава Комисију и објашњава разлоге свог непоступања. Комисија задржава право да искључи економског оператора или грант апликанта из будућих процедура додјеле које финансира ЕУ и/или изрекне новчану казну економском оператору или грант апликанту у износу између 2% и 10% укупне виједности предметног уговора.

Члан 2. Видљивост и комуникација

(1) У складу са чланом 24. став (3) Оквирног споразума, корисник ИПА-е II предузима неопходне мјере како би се обезбиједила видљивост финансирања од стране ЕУ везано за активности које су му повјерене и припрема кохерентан план активности видљивости и комуникације који се подноси Комисији на одобрење у року од 2 мјесеца од дана ступања на снагу овог Споразума о финансирању.

(2) Ове активности видљивости и комуникације ће бити у складу са Приручником о комуникацији и видљивости за спољне активности ЕУ који је прописала и објавила Комисија и који је на снази у вријеме одвијања активности.

Члан 3. Ex-ante контроле процедура за грантове и јавне набавке и ex пост контроле уговора и грантова које врши Комисија

(1) Комисија може да врши ex ante контроле тендерског процеса, објављивати позиве за достављање приједлога пројекта и вршити додјелу уговора и грантова за сљедеће фазе набавке или додјеле грантова:

(а) Одобравање обавјештења о јавним набавкама за набавке, програме рада за позиве за достављање приједлога пројеката и њихове исправке;

(б) Одобравање тендерских досијеа и смјерница за апликанте код грантова;

(ц) Одобравање састава евалуационих комисија;

(д) Одобравање евалуационих извјештаја и одлука о додјели; [1]

(е) Одобравање уговорних досијеа и допуна уговора.

(2) У погледу ex ante контрола, Комисија одлучује:

(а) Да изврши ex ante контроле свих списа или

(б) да изврши ex ante контроле на одабраним списима, или

(ц) да потпуно искључи ex ante контроле.

(3) Ако Комисија одлучи да врши ex ante контроле у складу са ставом 2. тачка (а) или (б) овог члана, она обавјештава корисника ИПА-е II о списима који су одабрани да буду предмет ex ante контрола. Пошто буде обавијештен да је одређени документ изабран да буде предмет ex ante контроле, Корисник ИПА-е II Комисији ставља на располагање сву потребну документацију и информације, а најкасније у вријеме подношења обавјештења о јавним набавкама или програма рада за објављивање.

(4) Комисија може одлучити да изврши ex post контроле што укључује и ревизије и контроле на лицу мјеста, било кад и везано за било које уговоре и грантове које је додијелио корисник ИПА-е II у оквиру овог Споразума о финансирању. Корисник ИПА-е II Комисији ставља на располагање сву потребну документацију и информације, након што буде обавијештен да је неки спис одабран да пуде предмет ex post контроле. Комисија може овластити одређену особу или субјекта да врши ex post контролу у њено име.

Члан 4. Банковни рачуни, рачуноводствени системи и признати трошкови

(1) Након ступања на снагу овог Споразума о финансирању, Национални фонд и оперативна структура корисника ИПА-е II који представља Уговорни орган програма, отвара најмање један банковни рачун који је изражен у еврима. Укупни банковни биланс за програм представља збир биланса на свим банковним рачунима који су отворени за програм а који су у власништву Националног фонда и свих оперативних структура корисника ИПА II које учествују.

(2) Корисник ИПА-е II припрема и доставља Комисији планове исплата предвиђених за период спровођења Програма. Ови планови се ажурирају за годишњи финансијски извјештај из члана 14., става (2) и за сваки захтјев за средства. Планови се заснивају на детаљној документованој анализи (укључујући планиране уговоре и распоред плаћања по уговору за наредних четрнаест мјесеци) која се доставља Комисији на захтјев.

(3) Почетни план предвиђених исплата садржи сажете планове годишњих исплата за цијели период спровођења и планове мјесечних исплата за првих четрнаест мјесеци програма. Накнадни планови садрже сажете планове годишњих исплата за биланс у периоду спровођења програма и планове мјесечних исплата за наредних четрнаест мјесеци.

(4) Корисник ИПА-е II успоставља и одржава рачуноводствени систем у складу са клаузулом 2, ставом (3), тачком (б) Анекса А Оквирног споразума који садржи бар информације о уговорима у склопу програма назначеног у Анексу V.

(5) Трошкови признати у рачуноводственом систему који се одржава у складу са одјељком 4. овог члана који су настали, плаћени и прихваћени и одговарају стварним трошковима који су доказани преко пратећих докумената и користе се када је потребно да се исплати укупан износ предфинансирања који је корисник ИПА-е II платио у склопу локалних уговора.

(6) Корисник ИПА-е II ће Комисији доставити сљедеће извјештаје:

(а) Извјештај о пресјеку стања - као што је наведено у члану 14. ставу (4);

(б) Годишње извјештаје као што је наведено у ставовима (2) - (4) члана 14;

(ц) Извјештај о захтјевима за пренос средстава као што је наведено у члану 5.

Члан 5. Одредбе које се односе на уплате које Комисија врши кориснику ИПА-е II

(1) Корисник ИПА-е II доставља свој почетни план предвиђених исплата за програм, који је припремљен у складу с чланом 4., став 2, са захтјевом за плаћање износа предфинансирања. Прво плаћање износа предфинансирања обавља се за 100 % предвиђених исплата за прву годину плана предвиђених исплата.

[1] За уговоре о додјели ови кораци укључују ex ante контроле које се тичу одобрења ужег избора.

(2) Корисник ИПА-е II доставља захтјеве за накнадно плаћање износа предфинансирања кад укупни банковни биланс програма буде испод износа предвиђених исплата за наредна три мјесеца програма.

(3) Сваки захтјев за додатно предфинансирање треба пропратити сљедећим документима:

а) Сажети извјештај о свим исплатама извршеним за потребе програма;

б) Банковни биланс за програм на датум пресјека захтјева;

ц) Прорачун исплата за потебе програма за наредних четрнаест мјесеци на датум пресјека захтјева у складу са Анексом IV тачка (д).

(4) Корисник ИПА-е II може за свако наредно предфинансирање захтијевати износ укупног прорачуна исплата за четрнаест мјесеци од датума пресјека захтјева, умањен за билансе из одјељка 3., тачка(б) овог члана на датум пресјека захтјева за средства увећана за сваки износ финансирања од стране корисника ИПА-е 2 у складу са ставом 5. овог члана, а који још није надокнађен.

Комисија задржава право да умањи свако сљедеће плаћање износа предфинансирања у случају да укупни банковни биланс корисника ИПА-е II у оквиру овог програма и из свих осталих ИПА I или ИПА II програма којима управља корисник ИПА-е II премашује прорачун исплата за наредних четрнаест мјесеци.

(5) У случају када је исплата умањена у оквиру става 4. овог члана, корисник ИПА-е II мора финансирати програм из својих извора до износа умањења. Корисник ИПА-е II затим може да захтијева надокнаду овог финансирања као дио наредног захтјева за средства, као што је прецизирано у ставу 4. овог члана.

(6) Комисија има право на повраћај прекомјерних банковних биланса који су остали неискориштени дуже од дванаест мјесеци. Прије остваривања овог права, Комисија позива корисника ИПА-е II да наведе разлоге за кашњење у исплати средстава и објасни сталну потребу за њима током наредна два мјесеца.

(7) Камата од предфинансирања банковних биланса програма не доспијева Комисији.

(8) У складу са чланом 33., ставом (4) Оквирног споразума, уколико прекид рока за захтјеве за плаћање прелази два мјесеца, корисник ИПА-е II може захтијевати да Комисија донесе одлуку о томе да ли треба продужити прекид рока.

(9) Коначни финансијски извјештај из члана 37., става (2) Оквирног споразума доставља НСО, најкасније 16 мјесеци након завршетка оперативног периода за спровођење.

Члан 6. Обустава плаћања

(1) Не доводећи у питање обуставу или прекид овог Споразума о финансирању у складу са члановима 18. и 19, и не доводећи у питање члан 39. Оквирног споразума, Комисија може дјелимично или потпуно прекинути плаћања уколико:

(а) Комисија установи или озбиљно сумња да је корисник ИПА-е II починио значајне грешке, неправилности или преваре, које доводе у питање законитост или правилност појединих основних трансакција приликом спровођења програма, или није испунило своје обавезе по овом Споразуму о финансирању, укључујући и обавезе у вези са планом Видљивости и Комуникативности;

(б) Комисија утврси или озбиљно сумња да је корисник ИПА-е починио системске или поновљене или неправилности, превару или кршење обавезе у оквиру овог или другог Споразума о финансирању, под условом да те грешке, неправилности, преваре или кршење обавеза имају значајан утицај на спровођење овог Споразума о финансирању или доводе у питање поузданост система унутрашње контроле корисника ИПА-е 2 или законитост и исправност основног трошка.

Члан 7. Повлачење средстава

(1) Поред случајева из члана 41. Оквирног споразума, Комисија може повратити средства од корисника ИПА-е 2 у складу са финанисијском регулативом а нарочито у случају:

(а) да Комисија утврди да се нису постигли циљеви програма наведени у Анексу I;

(б) неприхватљивог трошка;

(ц) непоштовања стопе доприноса, као што је предвиђено у Анексу I;

(д) трошка насталог као посљедица грешака, неправилности, преваре или кршења обавеза приликом спровођења Акционог програма, нарочито током поступака набавки и додјеле грантова.

(2) У складу са националним законодавством, корисник ИПА-е 2 добија повраћај доприноса Уније исплаћеног кориснику ИПА-е II од прималаца који су се нашли у било каквој ситуацији која је дефинисана у ставу 1. тачкама б) или д) овог члана или у члану 41. Оквирног споразума. Чињеница да корисник ИПА-е II није успио да поврати сва или дио средстава не спречава Комисију да наплати средства од корисника ИПА-е II.

(3) Износи који је корисник ИПА-е II непрописно платио или надокнадио, износи из финансијских гаранција, гаранција за испуњење обавеза и гаранција за предфинансирање које су поднијете на основу поступака набавки и додјеле грантова, износи новчаних казни које је корисник ИПА-е II наметнуо кандидатима, понуђачима, подносиоцима захтјева, уговарачима или корисницима грантова се или поново користите у сврхе програма враћају Комисији.

ДРУГИ ДИО: ОДРЕДБЕ ПРИМЈЕЊЉИВЕ НА БУЏЕТСКУ ПОДРШКУ

Члан 8. Дијалог о политици

Корисник ИПА-е 2 и Комисија се обавезују на редован и конструктиван дијалог на одговарајућем нивоу везано за примјену овог Споразума о финансирању.

Члан 9. Утврђивање услова и исплата

(1) Комисија утврђује услове за исплату транши буџета за подршку компоненте, као што је утврђено у Анексу I и Анексу IA.

(2) Када Комисија закључи да услови за исплату нису испуњени, без одлагање ће о томе обавијестити корисника ИПА-е II.

(3) Захтјеви за исплату које подноси корисник ИПА-е II ће бити прихватљиви за финансирање од стране ЕУ, под условом да су у складу с одредбама из Анекса И и Анекса ИА и да су поднијети током оперативне фазе спровођења.

(4) Корисник ИПА-е II примјењује своје прописе везане за девизе на недискриминаторни начин за све исплате за подршку буџетских компоненти.

Члан 10. Транспарентност подршке буџету

Корисник ИПА-е II овим се слаже да Комисија објави овај Споразум о финансирању и све његове измјене и допуне, укључујући и електронским путем, и са објављивањем основних информација за подршку буџету које Комисија сматра одговарајућим. Садржај те

публикације ће бити у складу са законима ЕУ који се односе на заштиту личних података.

Члан 11. Повлачење подршке буџету

Комисија може повући дио или цјелокупну исплату за подршку буџету, уз дужно поштовање принципа пропорционалности. Уколико Комисија утврди да је исплата била поништена усљед озбиљне неправилности која се приписује кориснику ИПА-е II, нарочито уколико је корисник ИПА-е II дао непоуздане или нетачне информације, или ако је био дио корупције или преваре.

ТРЕЋИ ДИО: ОДРЕДБЕ ПРИМЈЕЊЉИВЕ НА ОВАЈ СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ БЕЗ ОБЗИРА НА НАЧИН УПРАВЉАЊА

Члан 12. Период за извршење, оперативни период имплементације и рок за уговарање

(1) Период за извршење је период током којег се спроводи Споразум о финансирању и обухвата оперативни период спровођења као и фазу затварања. Трајање периода извршења прописано је чланом 2., ставом (1) Посебних услова и оно почиње ступањем на снагу овог Споразума о финансирању.

(2) Оперативни период спровођења је период у коме су све оперативне активности обухваћене набавкама, уговорима о грантовима и уговорима о делегирању завршене. Трајање овог периода је прописано чланом 2., ставом (2) Посебних услова и почиње ступањем на снагу овог Споразума о финансирању.

(3) Уговорни орган треба да поштује период за извршење и оперативни период спровођења приликом закључивања и спровођења набавки, уговора о гранту и споразума о делегирању у оквиру овог Споразума о финансирању.

(4) Трошкови који се односе на активности ће бити прихватљиви су за финансирање од стране ЕУ само уколико су настали током оперативног периода спровођења; трошкови који су настали од стране корисника ИПА-е II прије ступања на снагу овог Споразума о финансирању неће бити прихватљиви за финансирање од стране ЕУ.

(5) Уговори о набавкама, уговори о гранту и споразуми о доприносу закључују се најкасније три године од дана ступања на снагу овог Споразума о финансирању осим:

(а) измјена и допуна уговора о набавкама, уговора о гранту и споразума о доприносу који су већ закључени;

(б) уговора појединачне набавке који ће бити закључени након привременог раскида постојећег уговора о набавци;

(ц) уговора који се односе на ревизију и евалуацију, који се могу потписати након оперативног спровођења;

(д) промјене субјекта задуженог за повјерене задатке.

(6) Уговор о набавкама, уговор о гранту и споразум о доприносу, по коме није било повода за било какву исплату у року од двије године од његовог потписивања аутоматски се раскида, а његово финансирање обуставља, осим у случајевима парнице пред судовима или органима који спроводе арбитражни поступак.

Члан 13. Дозволе и овлашћења

Свака врста дозволе и/или овлашћења која је неопходна за реализацију Програма правовремено се обезбјеђује од стране надлежних органа корисника ИПА-е II, у складу са националним законом.

Члан 14. Захтјеви у погледу извјештавања

(1) У циљу општих захтјева за извјештавање Комисије из члана 58. Оквирног споразума и посебних захтјева за извјештавање у оквиру индиректног управљања као што је наведено у члану 59., ставу (1) Оквирног споразума о годишњем извјештају о реализацији ИПА-е II помоћи, НИПАК ће користити шаблон као што је предвиђено у Анексу III овог Споразума о финансирању.

(2) За потребе посебних захтјева за извјештавање из индиректног управљања наведеног у тачки (а) члана 59., става (2) Оквирног споразума о годишњим финансијским извјештајима или извјештају, НСО корисника ИПА-е II ће користити шаблоне предвиђене тачкама (а) и (б) Анекса ИВ овог Споразума о финансирању.

(3) За потребе члана 59., става (4) Оквирног споразума, НИПАК подноси завршни извјештај о реализацији ИПА-е II помоћи овог Програма Комисији најкасније четири мјесеца након посљедње исплате уговорној страни или кориснику гранта.

(4) За потребе члана 59., става (6) Оквирног споразум, НСО ће до 15. јануара наредне финансијске године у електронској форми, обезбиједити примјерак података садржаних у рачуноводственом систему утврђеном у оквиру члана 4., става (4). Ови подаци би требали бити праћени потписаним неревизијским кратким финансијским извјештајем у складу с тачком (ц) Анекса IV.

Члан 15. Права интелектуалне својине

(1) Уговори који се финансирају у оквиру овог Споразума о финансирању обезбјеђују кориснику ИПА-е II да стекне сва неопходна права интелектуалне својине у погледу информационих технологија, студија, нацрта, планова, рекламног и сваког другог материјала сачињеног за потребе планирања, спровођења, праћења и процјене.

(2) Корисник ИПА-е II гарантује да ће Комисија, или било које друго лице које је Комисија овластила, имати приступ и право да користи тај материјал. Комисија ће такав материјал користити искључиво за сопствене потребе.

Члан 16. Консултације између корисника ИПА-е II и Комисије

(1) Корисник ИПА-е II и Комисија се међусобно консултују прије него што дође до било ког спора који се односи на спровођење или тумачење овог Споразума о финансирању у складу са чланом 20.

(2) У случају да Комисија уочи проблем у спровођењу процедура које се односе на спровођење овог Споразума о финансирању, она успоставља све неопходне контакте са корисником ИПА-е II како би се ситуација побољшала и преузели сви неопходни кораци.

(3) Консулатције могу довести до измјена и допуна, обуставе или прекида овог Споразума о финансирању.

(4) Комисија редовно обавјештава корисника ИПА-е II о спровођењу активности описаних у Анексу 1, а које не потпадају под Први дио ових Општих услова.

Члан 17. Измјене и допуне овог Споразума о финансирању

(1) Све измјене и допуне овог Споразума о финансирању сачињавају се у писаној форми, укључујући и размјену писама.

(2) Ако корисник ИПА-е II захтијева измјену или допуну, захтјев се подноси Комисији најмање шест мјесеци прије предвиђеног ступања на снагу измјене или допуне.

(3) Комисија може измијенити Моделе докумената у Анексу III, IV и V, а да притом то не захтијева измјене и допуне овог Споразума о финансирању. Корисници ИПА-е II се обавјештавају о свакој таквој измјени и допуни и њеном ступању на снагу у писаној форми.

Члан 18. Обустава овог Споразума о финансирању

(1) Спровођење овог Споразума о финансирању се може обуставити у сљедећим случајевима:

(а) Комисија може обуставити спровођење овог Споразума о финансирању уколико било који корисник ИПА-е II прекрши обавезу из овог из овог Споразума о финансирању;

(б) Комисија може обуставити спровођење овог Споразума о финансирању уколико корисник ИПА-е II прекрши било коју обавезу утврђену процедурама и стандардним документима из члана 18. става 2. Оквирног споразума;

(ц) Комисија може обуставити спровођење овог Споразума о финансирању уколико корисник ИПА-е II не испуњава услове за повјеравање задатака у погледу извршења буџета;

(д) Комисија може обуставити спровођење овог Споразума о финансирању уколико било који корисник ИПА-е II одлучи да обустави или прекине процес приступања ЕУ;

(е) Комисија може обуставити спровођење овог Споразума о финансирању уколико било који корисник ИПА-е II прекрши обавезу која се односи на поштовање људских права, демократских принципа и владавине права и у озбиљним случајевима корупције, или ако је корисник ИПА-е крив за озбиљно непрофесионално понашање што је доказано било каквим оправданим средствима. Груби нехат у професионалној дјелатности се разумијева као било шта од сљедећег:

- кршење важећих закона или прописа или етичких стандарда професије којој особа или субјекат припада или
- било какво погрешно понашање особе или субјекта које има утицај на његов професионални кредибилитет гдје то понашање означава противзаконите намјере или крајњу непажњу.

(ф) Овај Споразум о финансирању може се обуставити у случајевима више силе, као што је у наставку дефинисано: "Виша сила" значи било коју непредвиђену или изузетну ситуацију или догађај изван контроле страна која спречава било коју страну да испуни било коју од својих обавеза, која се не може приписати грешци или немару с њихове стране (или са стране њихових извођача, заступника или запослених) и за коју се испостави да је непремостива упркос свој ревности. Недостаци на опреми или материјалу или кашњења у њиховом обезбјеђивању, радни спорови, штрајкови или финансијске потешкоће не могу бити наведени као виша сила. Не сматра се да страна крши своје обавезе уколико је она спријечена да их испуни због случаја више силе о којој је друга страна прописно обавијештена. Страна која се суочава с вишом силом о томе треба да обавијести другу страну без одлагања, наводећи природу, вјероватно трајање и очекиване посљедице проблема, те предузима све мјере како би умањила могућу штету. Уколико виша сила утиче само на дио програма, обустава Финансијског споразума може бити дјелимична;

(г) Ниједна страна не сматра се одговорном за кршење својих обавеза по овом Споразуму о финансирању уколико је она спријечена да их испуни због више силе, под условом да је преузела мјере да умањи могућу штету;

(2) Комисија може обуставити овај Споразум о финансирању без претходног обавјештења.

(3) Комисија може предузети све одговарајуће мјере предострожности прије него што дође до обуставе;

(4) Након обуставе, указује се на посљедице по текуће или уговоре о набавкама и грантовима који тек треба да буду потписани.

(5) Обустава овог Споразума о финансирању не доводи у питање обуставу плаћања и раскид овог Споразума о финансирању које врши Комисија у складу са чланом 6. и чланом 19.

(6) Уговорне стране настављају спровођење Споразума о финансирању онда када то услови дозволе уз претходно писано одобрење Комисије. То не доводи у питање евентуалне измјене и допуне овог Споразума о финансирању које могу бити неопходне како би се програм прилагодио новим условима спровођења, укључујући, ако је могуће, продужење периода оперативног спровођења и извршења, или прекид овог Споразума о финансирању у складу са чланом 19.

Члан 19. Раскид овог Споразума о финансирању

(1) Ако проблеми који су довели до обуставе овог Споразума о финансирању не буду ријешени у периоду од највише 180 дана, обје стране могу раскинути Споразум о финансирању уз отказни рок од 30 дана.

(2) Када је раскид споразума констатовано, указује се на посљедице по текуће уговоре о набавкама и грантовима, споразуме о делегирању и сличне уговоре или грантове, и споразуме о делегирању који тек треба да буду потписани.

(3) Раскид овог Споразума о финансирању не искључује могућност да Комисија изврши финансијске исправке у складу с члановима 36. до 44. овог Оквирног споразума.

Члан 20. Аранжмани за рјешавање спорова

(1) Сваки спор у вези овог Споразума о финансирању који се не може ријешити у року од шест мјесеци путем консултација међу уговорним странама предвиђених чланом 16. може се ријешити арбитражом на захтјев једне од уговорних страна.

(2) Обје уговорне стране именују арбитра у року од 30 дана од пријема захтјева за арбитражу. У случају да у томе не успију, обје уговорне стране могу затражити од Генералног секретара Сталног арбитражног суда (Хаг) да именује другог арбитра. Два именована арбитра именоваће трећег арбитра у року од 30 дана. У случају да у томе не успију, било која од страна може затражити од Генералног секретара Сталног арбитражног суда (Хаг) да именује трећег арбитра.

(3) Уколико арбитри не одлуче другачије, примјењује се поступак наведен у Опционим правилима Сталног арбитражног суда која се тичу међународних организација и држава. Одлуке арбитара доносе се већином гласова у року од три мјесеца.

(4) Обје уговорне стране дужне су предузети мјере неопходне за извршење одлуке арбитара.

Анекс III Модел годишњег извјештаја

Период који је обухваћен извјештајем: 01/01/20XX – 31/12/20XX

Извјештај издат дана XX/XX/20XX

Годишњи извјештај о спровођењу ИПА-е 2 под непосредном и посредном управом [држава] који предаје државни ИПА координатор

1. Резиме

1. Позивање на циљеве Стратешких докумената за државу корисницу и кратак реглед изазова по секторима

2. Учешће у програмирању.

3. Односи са Европском комисијом.

4. Проблеми са којима се сусреће приликом испуњавања потребних услова за спровођење и приликом

омогућавања одрживости, предузете/планиране одговарајуће мјере, препоруке за даље активности.

5. Важна питања која проистичу из учешћа корисника ИПА-е 2 у надзорном одбору ИПА-е и у секторским надзорним одборима (што укључује и заједнички надзорни дбор за прекограничну сарадњу), ако постоје.

6. Учешће у активностима у којима учествује више земаља и сва повезана питања.

7. Активности везане за надзирање и процјену, главни закључци и праћење препорука.

8. Комуникација и активности везане за видљивост.

9. Усклађивање донатора.

У оквиру посредног управљања, кратки преглед такође треба обухватати:

10. Цјелокупно спровођење ИПА помоћи у оквиру посредног управљања (највише једна страница).

11. Главне хоризонталне проблеме с којима се сусреће приликом провођења ИПА помоћи и накнадне мјере које се требају предузети/које се планирају предузети (највише пола странице).

12. Препоруке за даље активности (највише пола стране).

13. Ревизије - главни закључци и препоруке и предузете корективне активности

2. Информације по сектору

Назив сектора : [Саобраћај]

Описни дио: преглед по сектору што укључује сљедеће информације:

1. Учешће у програмирању

2. Преглед резултата у напредовању ка остварењу потпуно развијеног секторског приступа (тј. циљеви који су остварени у односу на секторски акциони план у Секторском планском документу).

3. Координација са осталим документима и/или донаторима/независне фискалне институције у оквиру сектора

4. Утицај активности везаних за ИПА 2 у оквиру сектора на развој релевантног националног административног капацитета у сектору, стратешком планирању и буџетирању

У оквиру посредног управљања такође требају бити уврштене и сљедеће информације:

5. Дефинисана оперативна структура(е) и промјене које су везане за њу, ако су релевантне: [Министарство саобраћаја]

6. Информације о спровођењу програма у сектору

7. Главна достигнућа у сектору

8. Сви значајни проблеми са којима се сусрело током извршавања повјерених задатака, нпр. одгода приликом уговарања и даље мјере које су се предузеле/планирају се предузети.

9. Препоруке за даље активности

10. Спроведене активности надзора и процјене, ревизије - главни резултати и закључци, препоруке, праћење и предузете корективне мјере

Назив сектора: Прекогранична сарадња

1. Учешће у програмирању по потреби.

2. Напредак остварен у спровођењу програма прекограничне сарадње и нарочито у остваривању посебних циљева по тематском приоритету (што укључује квалитативне и квантитативне елементе који указују на напредак у вези са циљевима)

3. Резиме проблема с којима се сусрело у спровођењу програма прекограничне сарадње и све корективне мјере које су се предузеле да се они исправе као и препоруке за даље корективне активности.

4. Надзор што укључује аранжмане за прикупљање података и активности процјене, гдје је то могуће.

5. Комуникација и активности везане за видљивост.

6. Координација са партнерском државом.

У оквиру посредног управљања такође требају бити уврштене сљедеће информације:

1. Дефинисана оперативна струкура и промјене које су везане за њу, ако су важне.

2. Сви значајни проблеми са којима се сусрело током извршавања повјерених задатака, нпр. одгода приликом уговарања и даље мјере које су предузете/планирају се предузети.

3. Препоруке за даље активности

4. Спроведене ревизије - главни заључци, препоруке и корективне активности које су се предузеле

Анекс III Модел годишњег извјештаја

2 а. Индикатори учиковитости у [нпр. саобраћај] сектору који обухватају и непосредно и посредно управљање:

Индикатори по програму

Споразум о финансирању/ Референца везана за програм	Индикатор за сектор [Саобраћај]	Извор	Полазна основа	Кључни догађај (2017)	Циљ (2020)	Вриједност (2014)
Програм за 2014. годину	Смањење просјечног времена путовања путника између великих урбаних центара по начину превоза					
Вишегодишњи програм за период 2014-20xx	Смањени трошкови превоза по јединици производње					

Анекс III Модел годишњег извјештаја

2 б. Преглед по нивоу активности за сектор [нпр. превоз]

Споразум о финансирању/Референца везана за програм	Акција	Тренутно стање/напредак за одређене активности (нпр. пројектни задатак у припреми, покретање тендерске процедуре, уговор закључен, у току спровођења, завршен)	Главна остварења и њихова процјена	Важни проблем с којима се срело у извршавању повјерених задатака и мјере које су се предузеле/које се планирају предузети се ти проблеми ријеше	Развоји који утичу на будућу проведбу	Препоруке за даље корективне мјере
[Државни програм за 2014. годину]	Електрификација пруге од xxx до granице са xxx	нпр. Уговор о дјелу за припрему пројектног задатка за послове уговор потписан и спроводи		нпр. дошло је од кашњења с уговором о дјелу за припрему пројектног задатка за уговор	нпр. промјена локалног закона, као што је усклађивање с аи примјена Четвртог пакета	

		се, натјечани поступак за уговор о извођењу радова треба бити покренут у другом кварталу 2015. године		о извођењу радова пошто договорени поступак није успио и морао се поново покренути	измјена и допуна закона о жељезничком саобраћају	

У оквиру посредног управљања такође треба да се додају сљедећи додаци:

Додатак бр. 1.

Преглед функционисања система управљања и контроле (што укључује промјене у институционалној структури) (највише једна страница).

Транспарентност, видљивост, информације и активности везане за комуникацију у складу са Оквирним уговором (највише једна страна)

Додатак бр. 2.

Успјешне приче (Н.Б. овај одјељак може да се користи за годишњи извјештај о финансијској помоћи који је припремила Европска комисија)

Додатак бр. 3.

Годишњи план набавке

И за непосредно и посредно управљање треба да се дода сљедећи додатак:

Додатак бр. 4.

Секторски акциони план - постигнућа (гдје се наглашава да ли су планирени циљеви остварени или не)

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-34/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

36

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-492/22 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O IZMJENAMA I DOPUNAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM PRELAZIMA ZA POGRANIČNI SAOBRAĆAJ

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prelazima za pogranični saobraćaj potpisan 20 maja 2020. godine u Podgorici na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O IZMJENAMA I DOPUNAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM PRELAZIMA ZA POGRANIČNI SAOBRAĆAJ

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: strane potpisnice), imajući u vidu obaveze preuzete na osnovu međunarodnih ugovora, u želji da stanovništvu nastanjenom u pograničnom području olakšaju kretanje između pograničnih područja i prelaženje preko zajedničke granice, u namjeri da razvijaju i unaprijeđuju privrednu, obrazovnu, zdravstvenu, socijalnu, kulturnu, sportsku i druge vidove saradnje, svjesne da je saradnja između stanovništva pograničnih područja osnov dobre saradnje između susjednih država, saglasne su da se izvrše sljedeće izmjene i dopune Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prelazima za pogranični saobraćaj, potpisanog u Podgorici 07.10.2010. godine, kako slijedi:

Član 1.

U Sporazumu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prelazima za pogranični saobraćaj (u daljem tekstu: Sporazum), svi pojmovi koji su napisani u muškom rodu podjednako se odnose i na ženski rod.

Član 2.

Član 1. Sporazuma, mijenja se i glasi:

"Član 1.
(Definicije)"

"a) Pogranično područje u smislu ovog Sporazuma, obuhvata teritorije opština koje izlaze na graničnu liniju, u dubini od 10 kilometara. U Prilogu 1. navedena su naseljena mjesta u Crnoj Gori obuhvaćena pograničnim područjem. U Prilogu 2. navedena su naseljena mjesta u Bosni i Hercegovini obuhvaćena pograničnim područjem".

"b) Granični prelaz za pogranični saobraćaj je mjesto određeno za prelaz državne granice državljana Bosne i Hercegovine i Crne Gore, koji imaju prebivalište u pograničnom području."

"c) Prelazno mjesto znači određeno mjesto van službeno otvorenih graničnih prelaza za pogranični i međunarodni saobraćaj koje je zbog lokalnih okolnosti ili, izuzetno, kada postoji zahtjev posebne prirode, određeno za prelazak zajedničke državne granice pod uslovima pograničnog režima kakav je uspostavljen ovim Sporazumom."

"d) Pogranični saobraćaj znači redovni prelazak zajedničke državne granice stanovnika pograničnog područja jedne strane potpisnice, u skladu s pravilima pograničnog

režima, radi njihovog boravka i kretanja u pograničnom području druge strane potpisnice zbog ekonomskih, socijalnih, kulturnih, porodičnih ili drugih opravdanih razloga za period koji ne prelazi vremenski rok određen ovim Sporazumom."

"e) Pogranična propusnica je isprava koja služi za prelazak granice na graničnim prelazima za pogranični i međunarodni saobraćaj kao i za prelazak granice na prelaznim mjestima koja su upisana u pograničnu propusnicu, ako Sporazumom nije drugačije određeno".

"f) Dvovlasnici su državljani strana potpisnica s prebivalištem na pograničnom području, koji su vlasnici nekretnina koje dijeli granična linija ili su u cjelosti vlasnici nekretnina na susjednom dijelu pograničnog područja druge strane potpisnice."

Član 3.

U članu 4. Sporazuma, stav (2). tačka a) briše se.

Dosadašnje tač. b), c) i d), postaju tač. a), b) i c).

Član 4.

Poslije člana 4. Sporazuma dodaje se novi član 4a. koji glasi:

"Član 4a"

(Prelazak zajedničke državne granice van službeno otvorenih graničnih prelaza pod uslovima pograničnog režima)

(1) Izuzetno od člana 4. stava (2). Sporazuma, imalac pogranične propusnice može prelaziti zajedničku državnu granicu i na prelaznim mjestima pod uslovom da je naziv prelaznog mjesta upisan u njegovu pograničnu propusnicu.

Prelazna mjesta utvrđena su u Prilogu 3. ovog Sporazuma.

(2) Kontrolu prelaska zajedničke državne granice na prelaznim mjestima, u skladu s analizom rizika i na nesistemskoj osnovi, sprovodit će granične policije strana potpisnica kako bi se spriječili nezakoniti prelasci zajedničke državne granice.

Član 5.

Član 5. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Član 5.

Pogranična propusnica"

"(1) Pogranična propusnica, pod uslovima pograničnog režima, omogućava imaocu prelazak zajedničke državne granice radi ulaska u pogranično područje druge strane potpisnice i povratka iz pograničnog područja, ili boravka u pograničnom području druge strane potpisnice u periodu koji je utvrđen Sporazumom.

(2) Pogranična propusnica izdaje se na lični zahtjev koji se podnosi na obrascu čiji je sadržaj utvrđen u Prilogu 4. ovog Sporazuma.

(3) Za izdavanje pogranične propusnice licima nastanjenim u pograničnom području, uz obrazac iz Priloga 4. ovog Sporazuma, lice je obavezno dati lične biometrijske podatke (fotografiju, potpis i otiske prstiju) i priložiti sljedeće dokumente:

a) važeću putnu ispravu;

b) dokument kojim se može dokazati prebivalište lica u pograničnom području utvrđenim u Prilogu 1 i 2 ovog Sporazuma, u trajanju od najkraće jedne (1) godine i koji nije stariji od šest (6) mjeseci računajući od datuma podnošenja zahtjeva. Nadležna tijela strana potpisnica razmijenit će obavještenja o dokumentima na osnovu kojih se, u skladu s njihovim zakonodavstvom, može dokazati prebivalište u pograničnom području.

(4) Za izdavanje pogranične propusnice licima nastanjenim u pograničnom području, koja će se koristiti za prelazak na prelaznom mjestu, uz dokumente iz stava (3) tač. a) i b) ovog člana, obavezno je priložiti i ispravu izdatu od strane nadležnog organa ili drugi dokument na osnovu kojeg se može nedvosmisleno zaključiti postojanje opravdane potrebe za ulazak i boravak unutar pograničnog područja Bosne i Hercegovine, odnosno Crne Gore, u smislu ekonomske, socijalne, kulturne, porodične i druge povezanosti.

(5) Obaveza iz stava (3) tačka b) ovoga člana ne odnosi se na supružnike lica koji imaju prebivalište u pograničnom području najkraće jednu (1) godinu, njihovu djecu koja nisu napunila osamnaest (18) godina starosti, uključujući i usvojenu djecu, te na lica koja imaju prebivalište u pograničnom području kraće od jedne (1) godine na lokaciji koja se nalazi u neposrednoj blizini zajedničke državne granice gdje postoji opravdana potreba čestog prelaženja zajedničke državne granice.

(6) U postupku podnošenja zahtjeva za izdavanje pogranične propusnice, maloljetnike do 16 godina zastupat će njihovi roditelji, a maloljetna lica bez zakonskih zastupnika, kao i lica lišena poslovne sposobnosti po pravosnažnoj sudskoj odluci, zastupat će staratelji određeni sudskom odlukom.

(7) Maloljetnim licima koja prelaze zajedničku državnu granicu između strana potpisnica radi redovnog školovanja na pograničnom području druge strane potpisnice, može se, na zahtjev roditelja ili drugog zakonskog zastupnika, izdati propusnica s rokom važenja od dvije godine.

(8) Izuzetno, pogranična propusnica može se izdati i državljanima strana potpisnica koji imaju prebivalište van pograničnog područja, kada postoji opravdana potreba za obavljanjem aktivnosti na pograničnom području druge strane potpisnice, o čemu se prilažu dokazi, u smislu ekonomske, socijalne, kulturne, porodične i druge povezanosti.

(9) Strane potpisnice će najkasnije u roku od šest mjeseci od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma započeti s izdavanjem pograničnih propusnica.

Član 6.

Poslije člana 5. Sporazuma dodaju se novi čl. 5a, 5b, 5c, 5d, 5e, 5f i 5g, koji glase:

Član 5a.

(Prelazak zajedničke državne granice pod uslovima pograničnog režima)

(1) Stanovnici pograničnog područja mogu, u skladu s pravilima pograničnog režima, te ako ne postoji zabrana ili ograničenje predviđeno zakonodavstvom strana potpisnica, prelaziti zajedničku državnu granicu, pod uslovom da:

a) posjeduju pograničnu propusnicu;

b) nisu lica koja se smatraju prijetnjom za javni poredak, unutrašnju sigurnost, javno zdravlje ili međunarodne odnose Bosne i Hercegovine, odnosno Crne Gore, da protiv njih nije izdato upozorenje u bazama podataka strana potpisnica za odbijanje njihovog ulaska zbog navedenih razloga.

(2) Prilikom prelaska zajedničke državne granice pod uslovima pograničnog režima imaoci pogranične propusnice izuzeti su od primjene viznog režima.

(3) Prilikom prelaska zajedničke državne granice pod uslovima pograničnog režima neće se unositi štambilj u pograničnu propusnicu.

(4) Pravo na pograničnu propusnicu imaju stanovnici pograničnog područja koji imaju ekonomsku, socijalnu, kulturnu, porodičnu ili drugu opravdanu povezanost s pograničnim područjem druge strane potpisnice.

Član 5b.

(Trajanje boravka u pograničnom području pod uslovima pograničnog režima)

(1) Najduže dozvoljeno trajanje svakog neprekidnog boravka u pograničnom području druge strane potpisnice ne smije prelaziti 90 dana.

(2) U slučaju da se imalac pogranične propusnice zbog vanrednih okolnosti ne može vratiti u određenom roku u mjesto svojeg boravišta, o tome mora odmah obavijestiti najbližu jedinicu granične policije koja će o tome obavijestiti nadležno tijelo druge strane potpisnice. Ako je imalac pogranične propusnice na državnom području strane potpisnice za koje važi pogranična propusnica lišen slobode, nadležno tijelo strane potpisnice treba o tome što prije da obavijesti diplomatsko-konzularno predstavništvo druge strane potpisnice na svom državnom području.

Član 5c.

(Nadležni organi za prijem zahtjeva, izdavanje pogranične propusnice, uspostavljanje i vođenje evidencije)

(1) Stanovnici pograničnog područja Crne Gore zahtjev za izdavanje pogranične propusnice podnose nadležnom Terenskom uredu, odnosno jedinici Granične policije Bosne i Hercegovine, a stanovnici pograničnog područja Bosne i Hercegovine zahtjev za izdavanje pogranične propusnice, podnose nadležnoj Stanici granične policije Crne Gore.

(2) Nadležni organi za izdavanje pograničnih propusnica su:

a) za stanovnike pograničnog područja Crne Gore, Granična policija Bosne i Hercegovine;

b) za stanovnike pograničnog područja Bosne i Hercegovine, Granična policija Crne Gore.

(3) Organi nadležni za prijem zahtjeva i izdavanje pogranične propusnice iz st. (1) i (2) ovog člana odgovorit će na zahtjev tražioca u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od šezdeset (60) dana, od datuma kada je zahtjev primljen.

(4) Nadležni organi iz stava (2) ovoga člana, zahtjev će odbiti ako zahtjev nije potpun i ako tražilac ne zadovoljava sljedeće uslove:

a) ako su u zahtjevu i prilozima navedeni netačni i nepotpuni podaci;

b) podnosilac zahtjeva ne dostavi svu potrebnu dokumentaciju predviđenu ovim Sporazumom;

c) podnosilac zahtjeva nema poveznicu s pograničnim područjem u smislu ekonomske, socijalne, kulturne, porodične i druge povezanosti, u slučajevima kada je ona potrebna;

d) kada se utvrdi da podnosilac zahtjeva predstavlja prijetnju za javni poredak, unutrašnju sigurnost, graničnu sigurnost, javno zdravlje ili međunarodne odnose Bosne i Hercegovine, odnosno Crne Gore;

e) kada lice za koje se zahtjev podnosi ima mjeru zabrane ulaska u Bosnu i Hercegovinu, odnosno Crnu Goru.

(5) Nadležni organi za nabavku obrazaca, personalizaciju, uspostavljanje i vođenje elektronske evidencije o izdatim pograničnim propusnicama su:

a) u Crnoj Gori, nadležna organizaciona jedinica Ministarstva unutrašnjih poslova;

b) u Bosni i Hercegovini, Agencija za identifikaciona dokumenta, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine.

Član 5d.

(Sadržaj i valjanost pogranične propusnice)

(1) Pogranična propusnica sadrži sljedeće podatke:

a) naziv države i grb;

b) naziv pogranične propusnice na na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini,

odnosno službenom jeziku u Crnoj Gori;

c) serijski broj pogranične propusnice;

d) ime i prezime, datum rođenja i pol imaoca pogranične propusnice;

e) fotografiju imaoca pogranične propusnice;

f) državljanstvo i prebivalište imaoca pogranične propusnice i adresu stanovanja;

g) naziv nadležnog organa za izdavanje pogranične propusnice, mjesto i datum izdavanja i datum do kada važi pogranična propusnica;

h) područje u pograničnom području u kojem je imaocu dozvoljeno kretanje i boravak;

i) broj putne isprave na osnovu koje je pogranična propusnica izdata;

j) granične prelaze za pogranični saobraćaj i/ili prelazna mjesta preko kojih je imaocu dozvoljen prelazak zajedničke državne granice;

k) potpis imaoca pogranične propusnice;

l) mašinski čitljivu zonu po ICAO 9303 standardima;

m) napomenu da imaocu nije dozvoljeno kretanje van pograničnog područja te da će svaka zloupotreba prava koje uživa imalac pogranične propusnice biti podložna zakonskoj odgovornosti i kaznama predviđenim zakonodavstvom strana potpisnica.

1) Pogranična propusnica izdaje se na rok od pet (5) godina i važi od datuma njenog izdavanja, odnosno do isteka važnosti putne isprave na osnovu koje je pogranična propusnica izdata.

2) Teritorijalno važenje pogranične propusnice ograničeno je na pogranično područje strane potpisnice koja je tu pograničnu propusnicu izdala i koje mora biti tačno naznačeno u pograničnoj propusnici.

3) Strane potpisnice će razmijeniti specimene pogranične propusnice bez odlaganja i u što kraćem roku nakon potpisivanja ovog Sporazuma.

4) Pogranična propusnica izdaje se na obrascu čiji je sadržaj utvrđen u Prilogu 5. ovog Sporazuma.

Član 5e.

(Taksa za izdavanje pogranične propusnice)

Taksa za izdavanje pogranične propusnice plaća se prilikom predaje zahtjeva, u skladu s propisima strana potpisnica. U slučaju da je zahtjev odbijen, odnosno ako pogranična propusnica nije izdata, iznos takse neće biti vraćen.

Član 5f.

(Dozvola za jednokratni prelazak zajedničke državne granice)

(1) Dozvola za jednokratni prelazak zajedničke državne granice može se, izuzetno, i samo za boravak koji ne smije trajati duže od četrdeset i osam sati (48) unutar pograničnog područja, izdati državljanima strana potpisnica na graničnom prelazu za pogranični saobraćaj. Imalac dozvole je dužan da se vrati preko istog graničnog prelaza.

(2) Dozvolu za jednokratni prelazak zajedničke državne granice izdaje nadležna granična policija države u čijem pograničnom području tražilac dozvole želi ući.

(3) Dozvola za jednokratni prelazak zajedničke državne granice izdaje se na lični zahtjev, a njen izgled i sadržaj utvrđen je u Prilogu 7. ovoga Sporazuma. Dozvola za jednokratni prelaz zajedničke državne granice bit će izdata tražiocu pod sljedećim uslovima:

a) da posjeduje važeću putnu ispravu;

b) da može opravdati razlog prelaska zajedničke državne granice preko graničnog prelaza za pogranični saobraćaj i

boravak u pograničnom području, te da posjeduje dovoljna sredstva za izdržavanje za vrijeme trajanja planiranog boravka kao i za povratak ili je u mogućnosti zakonito steći ta sredstva;

c) da nije lice koje se smatra prijetnjom za javni poredak, unutrašnju sigurnost, javno zdravlje ili međunarodne odnose Bosne i Hercegovine odnosno Crne Gore, da protiv njega nije izdato upozorenje u bazama podataka strana potpisnica za odbijanje njegovog ulaska zbog naznačenih razloga.

(4) U postupku podnošenja zahtjeva za izdavanje dozvole za jednokratni prelazak zajedničke državne granice maloljetnike do 16 godina zastupat će njihovi roditelji, a maloljetnike bez zakonskih zastupnika, kao i lica lišena poslovne sposobnosti po pravosnažnoj sudskoj odluci, zastupat će staratelji.

(5) Na osnovu dozvole za jednokratni prelazak zajedničke državne granice ne mogu se ostvarivati prava koja na osnovu ovoga Sporazuma imaju imaoci pogranične propusnice.

(6) Ukoliko se lice koje je na osnovu dozvole za jednokratni prelazak zajedničke državne granice ušlo u pogranično područje druge strane potpisnice ne vrati u predviđenom roku ili se kreće van pograničnog područja druge strane potpisnice za koje važi dozvola, bit će prekršajno sankcionisano u skladu sa zakonodavstvom strana potpisnica, osim u slučaju kada se lice nije moglo vratiti zbog vanrednih okolnosti.

Član 5g.
(Kršenje pravila pograničnog režima i zloupotreba pogranične propusnice)

(1) U slučaju kršenja pravila pograničnog režima uspostavljenog Sporazumom i/ili zloupotrebe pogranične propusnice, odnosno dozvole za jednokratni prelaz zajedničke državne granice, nadležni organi strana potpisnica ovlašteni su da oduzmu pograničnu propusnicu, odnosno dozvolu za jednokratni prelaz zajedničke državne granice a imaoca pozvati na prekršajnu odgovornost saglasno zakonodavstvu strana potpisnica.

(2) Strane potpisnice su obavezne da o slučajevima kažnjavanja lica iz stava (1) ovoga člana, neposredno i bez odlaganja obavijeste drugu stranu potpisnicu.

Član 7.

Član 17. Sporazuma mijenja se i glasi:

Član 17.
(Mjere zaštite)

(1) U slučaju da na jednom pograničnom području dođe do pojava zaraznih bolesti stanovništva i životinja, pojava štetnih organizama na bilju i biljnim proizvodima, zemljištu, vodama i vazduhu, nadležni organi strane potpisnice tog pograničnog područja dužni su da o tome odmah obavijeste nadležne organe druge strane potpisnice. Nadležni organi strana potpisnica dužni su da se dogovore o obostranom preduzimanju mjera zdravstvene zaštite, fitosanitarnih, veterinarskih i sanitarnih mjera i da se međusobno obavještavaju o ograničenjima i zabranama, kao i o obustavljanju njihovih primjena.

(2) Ukoliko to zahtijevaju posebne okolnosti, nadležni organi strana potpisnica mogu privremeno da obustave prelazak državne granice, zabrane ili ograniče uvoz, izvoz ili provoz određenih životinja ili bilja i proizvoda životinjskog ili biljnog porijekla, o čemu su dužni da odmah, preko najbližeg organa za kontrolu prelaska državne granice i diplomatskim putem, obavijeste drugu stranu potpisnicu, kao i da o prestanku tih mjera obavijeste drugu stranu potpisnicu najkasnije dvadeset i četiri (24) sata prije obustave mjera.

Član 8.

Član 18. Sporazuma mijenja se i glasi:

Član 18.
(Prenos roba koje podliježu veterinarskom i fitosanitarnom nadzoru)

Izuzetno od odredbi člana 6. stav 1. Sporazuma, nadležni organi strana potpisnica će posebnim protokolima urediti pitanja koje se odnose na prenos roba koje podliježu veterinarskom i fitosanitarnom nadzoru.

Član 9.

Dosadašnji članovi Sporazuma 19., 20., 21., 22., 23., 24., 25. se brišu.

Član 10.

U članu 26. Sporazuma st.(2) i (3) se brišu.

Član 11.

Dosadašnji članovi Sporazuma 26., 27., 28., 29., postaju članovi 19., 20., 21., 22.

Član 12.

Član 30. Sporazuma se briše.

Član 13.

Dosadašnji članovi Sporazuma 31., 32., 33., postaju članovi 23., 24., 25.

Član 14.

Član 34 Sporazuma stav (2). mijenja se i glasi:

"Komisija može posebnom odlukom na graničnim prelazima za pogranični saobraćaj, u određenom vremenskom periodu, da dozvoli prelazak državne granice svim državljanima strana potpisnica i državljanima trećih zemalja s važećom putnom ispravom za prelazak državne granice, na način koji je regulisan Sporazumom o graničnim prelazima za međunarodni saobraćaj između strana potpisnica."

U stavu 3 riječi„i poljoprivrednog uloška" se brišu.

Član 15.

Dosadašnji članovi Sporazuma 34., 35., 36., 37., 38., postaju članovi 26., 27., 28., 29., 30.

Član 16.

Član 39. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Prilozi od 1 do 7 sastavni su dio ovog Sporazuma."

Član 17.

Dosadašnji članovi Sporazuma 39. i 40. postaju članovi 31. i 32.

Član 18.
(Stupanje na snagu i trajanje)

Izmjene i dopune Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prelazima za pogranični saobraćaj stupaju na snagu danom prijema posljednjeg obavještenja kojim strane potpisnice, diplomatskim putem, obavještavaju jedna drugu o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za njihovo stupanje na snagu, a privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja.

Potpisano u _____, dana_____ godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski jezik) i na crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

PRILOG 1.

PREGLED
naseljenih mjesta na pograničnom području
Crne Gore

PREGLED
naseljenih mjesta u zoni od 10 km uz granicu sa BiH

Općina	Naseljeno mesto		
Pljevlja	Boljanići	Bajovina	Kolibe
	Rađevići	Bjeloševina	Vetine
	Vojtina	Rajišići	Stanača
	Vrace	Brekinja	Čestin
	Poljana	Karovići	Pračica
	Zorilovići	Ulica	Rogovina
	Čardak	Čitluk	Mrčevo
	Poblače	Đorovići	Poros
	Metaljka	Bukovica	Petine
	Prisoje	Kovačevići	Nange
	Dekare	Selišta	Lehovo brdo
	Bakije	Dužice	Crnci
	Đakovići	Klakorine	Padosoje
	Kukurovine	Krćevine	Meljak
	Burići	Rudići	Cerovci
	Gaj	Planjsko	Šljuke
	Osoje	Tvrdakovići	Bobovo
	Krnja	Romač	Meštrevac
	Kreća	Kržava	Vrahovina
	Dubrava	Srečanje	Slatina
	Potkovač	Geuši	Ograđenica
	Kukavice	Rujevica	Jelov panj
	Đule	Jahovići	Bobovo
	Stražbenica	Babino brdo	Zasade
	Starhov Do	Tatarovine	Meki Do
	Pehari	Šula	Ljute strane
	Plakali		
Nikšić	Crkvičko Polje	Jerinići	Milogora
	Šćepan Polje	Kruševo	Nedajno
	Brijeg	Tras	Unač
	Žaično	Nikovići	Barni Do
	Babići	Kneževići	Podvrh
	Plužine	Bajov Kamen	Pilatovci
	Goransko	Selina	Vučji Do
	Mratinje	Gornje Crkvice	Petrovići
	Smriječno	Donje Crkvice	Selina
	Stolac	Kovači	Skoča Gore
	Zabrda	Bitaljica	Planik
	Kovači	Poljice	Dođe selo
	Stabna	Turataš	Kenz Do
	Milošević	Guserica	Usputnica
	Sedlari	Ubla	Klanak
	Badanj	Brlozi	Vilusi
	Stubica	Vukotino Polje	Dolovi
	Zukva	Jagonjčevo Polje	Broćanac
	Jasan	Donja Vrbica	Balosavi
	Orah	Gornja Vrbica	Bijačani
	Lisina	Kapavica	Maočići
	Savno	Donji Kovači	Podbožur
	Krstac	Crni Kuk	Okovišta
	Donji Kazanci	Gornja Somina	Spila
	Srljevo	Donja Somina	Osječenica
	Donje Šarađe	Zangulina	Grahovo
	Gornje Čarađe	Koplice	Gornje Polje
	Zaljutnica	Duboška	Grahovac
	Višnjica Do	Vraćenovići	Zagora
	Javljen	Kljakovica	Zakurljaj
	Ništica	Koravlica	Nudo
	Goslić	Rogavčevići	Zaslap
	Jasikovica	Vidne	Bojanje Brdo
	Golubni Do	Počekovići	
	Šipova Dola		
Herceg Novi	Prijevor	Lastva	Brezovi Do
	Malta	Ubli	Jelovi Do
	Mojdež	Svrčuge	Ljeskovi Do
	Sutorina	Sitnica	Crkvice
	Ratiševina	Kruševice	Malov Do
	Podi	Vrbanj	Risan
	Sušćepan	Morinj	Ledenice
	Trebjesin	Poljice	Grkavac
	Kameno	Knežlac	Markov Do
	Mokrine	Unijerina	Dragalj
	Žlijebi	Zvečava	

PRILOG 2.

PREGLED
naseljenih mjesta na pograničnom području Bosne i Hercegovine
PREGLED
naseljenih mjesta u zoni od 10 km uz granicu sa Crnom Gorom

Općina	Naseljeno mesto		
Čajniče	Mištar		Ponikve
	Todorovići	Milatkovići	Čajniče
	Đakovići	Todorovići	Luke
	Metaljka	Glamočevići	Kamen
	Trpinje	Batkovići	Trpinje
	Krstac	Zaborak	Batotići
	Hunkovići	Staronići	Bezujno
	Stopići	Brezovice	Bučkovići na
	Prvanj	Tubrojevići	Bezujanci
		Istar	Miljeno
Foča	Vranjevići	Brajkovići	Hum
	Vukušići	Huseinovići	Tečići
	Papratno	Škobalji	Bastasi
	Vikoč	Crnetići	Kosman
	Trtoševo	Kozarevina	Čelikovo Polje
	Kunovo	Puriši	Prijeđel
	Vitine	Orahovo Šuljci	Kruševo
	Krna Jela	potpeče	Igoče
	Meštrevac	Godijeno	Ćurevo
	Hum	Rijeka	Popov Most
	Čelebići	Velenići	Vojnovići
	Vučevo	Toholji	Tjentište
	Slatina	Mazoče	Tođevac
Gacko	Platice	Gareva	Gacko
	Žanjevica	Dobrelji	Miholjače
	Jasenik	Kazanci	Avtovac
	Berušica	Dražljevo	Međuljići
	Lipnik	Dramešina	Stepen
	Samobor	Ulinje	Pržine
			Novi Dulići
Bileća	Golobrđe	Miruše	Selišta
	Preraca	Panik	Plana
	Trnovica	Skrobotno	NJeganovići
	Vrbica	Korita	Podosoje
	Bogdašići	Brestice	Krivača
	Prijevor	Hodžići	Bijela Rudina
	Baljci	Donja Meka Gruda	Zaušje
	Deleuša	Gornja Meka	Selišta
	Mrežica	Gruda	Bileća
	Vlahinja	Lađevci	Torić
	Žudojevići	Đeče	Miruše
		Orah	
Trebinje	Dubočani	Donji Orahovac	Brova
	Donje Vrbno	Gornji Orahovac	Podvori
	Gornje Vrbno	Vučija	Vrpolje
	Donje Grančarevo	Konjsko	LJubomir
	Gornje Grančarevo	Bogojević Selo	Mosko
	Klobuk	Podštirovnik	Borilovići
	Župa	Grab	Poljice
	Aranđelovo	Pijavice	Ćićevo
	Skočigrm	Čvarići	Budoši
	Jazina	Arslanagića Most	Necvijeće
	Lastva		

PRILOG 3
Prelazna mjesta

1) Opština Pljevlja - Čajniče, putna komunikacija povezuje regionalni put Pljevlja - Čajniče, zaseok Šijakovići i Radovića kuće u selu Poblaće (Opština Pljevlja - CG) i alternativni putni pravac Široka Okuka (Opštine Čajniče), lokacija: **KUĆE RADOVIĆA- ŠIROKA OKUKA**;

2) Opština Pljevlja - Čajniče, putna komunikacija povezuje selo Kukavice (Opština Pljevlja - CG) i selo Donje Ponikve (Opština Čajniče - BiH), lokacija: **SELIŠTA**;

3) Opština Pljevlja - Čajniče, putna komunikacija povezuje selo Klakorine (Opština Pljevlja - CG) i selo Trojan (Opštine Čajniče - BiH), lokacija: **DEBELO BRDO**;

4) Opština Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje selo Geuši (Opština Pljevlja - CG) i selo Humsko (Opština Foča - BiH), lokacija: **GRADAC**;

5) Opština Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje selo Srečanje (Opština Pljevlja - CG) i selo Gornje Papratno (Opština Foča - BiH), lokacija: **SREČANJE**;

6) Opština Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje selo Slatina (Opština Pljevlja - CG) i selo Konjsko polje (Opština Foča - BiH), lokacija: **BUTUROVAČA**;

7) Opština Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje selo Slatina (Opština Pljevlja - CG) i selo Meštrovac (Opština Foča - BiH), lokacija: **MEŠTROVAC**;

8) Opština Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje zaseok Bailovići ("crnogorski dio Vranovine" - Opština Pljevlja - CG) i selo Vranovina (Opština Foča - BiH), lokacija: **VRANOVINA**;

9) Opština Plužine - Foča, putna komunikacija povezuje Šćepan polje (Opština Plužine - CG) - državna granica - selo Kruševo (Opština Foča - BiH), lokacija: **KRUŠEVO**;

10) Opština Plužine - Gacko, putna komunikacija povezuje selo Poljana (Opština Plužine - CG) i mjesto Avtovac (Opština Gacko - BiH), lokacija: **RAVNO**;

11) Opština Nikšić - Gacko, putna komunikacija povezuje mjesto Gornji Kazanci i selo Vratkovići (Opština Nikšić - CG) i mjesto Donji Kazanci (Opština Gacko - BiH), lokacija: **GORNJI KAZANCI - DONJI KAZANCI**;

12) Opština Nikšić - Gacko, putna komunikacija povezuje mjesta Papovina (Opština Nikšić - CG) i mjesto Donji Kazanci (Opština Gacko - BiH), lokacija: **PAPOVINA- DONJI KAZANCI**;

13) Opština Nikšić - Gacko, putna komunikacija povezuje mjesta Orlina (Opština Nikšić - CG) i mjesto Donji Kazanci (Opština Gacko - BiH), lokacija: **ORLINA - DONJI KAZANCI**;

14) Opština Nikšić - Gacko, putna komunikacija sela Bobotovo Groblje i selo Krstac (Opština Nikšić - CG) i mjesta Avtovac, Dulići,Vratkovići (Opština Gacko - BiH), lokacija: **BOBOTOVO GROBLJE - DULIĆI**;

15) Opština Nikšić - Bileća, putna komunikacija povezuje mjesta Kovači (Opština Nikšić - CG) i Preraca (Opština Bileća - BiH), lokacija: **KOVAČI - PRERACA**;

16) Opština Nikšić - Bileća, putna komunikacija povezuje mjesta Koravlica (Opština Nikšić - CG) i Koravlica (Opština Bileća - BiH), lokacija: **KORAVLICA- KORAVLICA**;

17) Opština Nikšić - Trebinje, putna komunikacija povezuje selo Petrovići (Opština Nikšić - CG) i selo Jazina (Opština Trebinje - BiH), lokacija: **BRANA GRANČAREVO-JAZINA** i

18) Opština Herceg Novi -Trebinje, radi se o makadamskom putu koji se odvaja sa putne komunikacije Herceg Novi - Trebinje. Raskrsnica za skretanje u mjestu Prčanj (Opština Herceg Novi CG), lokacija: "**PRČANJ**."

PRILOG 4

Obrazac za izdavanje pogranične propusnice

Napomena: Obrazac popunjavati čitko.
Za tačnost podataka odgovara podnosilac zahtjeva.

UPRAVA POLICIJE

_____

1. Podaci o podnosiocu zahtjeva (lice koje podnosi zahtjev za izdavanje pogranične propusnice za maloljetno ili lice lišeno poslovne sposobnosti unosi podatke o maloljetnom ili poslovno nesposobnom licu):

Prezime (rođeno prezime) _____
Ime _____
Dan, mjesec i godina rođenja _____ pol _____
Mjesto i država rođenja _____
Državljanstvo _____ Bračni status _____
Zanimanje _____
Putna isprava (vrsta, broj, ko ju je izdao, gdje je izdata, datum izdavanja, važi do) ____
_____
Mjesto boravišta i adresa stanovanja _____

2. Izjava podnosioca zahtjeva:

- - Pristajem da se svi lični podaci koji se navode u ovom obrascu mogu proslijediti na provjeru nadležnim organima Bosne i Hercegovine/Crne Gore u cilju odlučivanja o ovom zahtjevu. Ti podaci mogu biti sačuvani u bazama podataka dostupnim nadležnim organima Bosne i Hercegovine/Crne Gore.
- - Izjavljujem da su svi podaci koje sam naveo/la u ovom obrascu istiniti i tačni. Svjestan/na sam da bilo koja moja netačna izjava ili netačni podaci mogu dovesti do toga da zahtjev bude odbijen, ili do poništenja već dobijene pogranične propusnice te također zbog toga mogu biti krivično odgovoran/na prema zakonodavstvu Bosne i Hercegovine/Crne Gore.
- - Svjestan/na sam obaveze poštovanja propisa Bosne i Hercegovine/Crne Gore za vrijeme boravka na njenom području.
- - Svjestan/na sam da pogranična propusnica nije važeća za cijelo područje Bosne i Hercegovine/Crne Gore već samo za pogranično područje i za neprekidni boravak do _____ dana.
- - Svjestan/na sam da zloupotreba pograničnog režima podliježe kažnjavanju predviđenim zakonodavstvom Bosne i Hercegovine/Crne Gore.

3. Podaci o zakonskom zastupniku (roditelj ili staratelj):

Prezime (rođeno prezime)_____
Ime _____
Srodstvo_____

4. Poveznica s pograničnim područjem druge strane potpisnice _____
_____
_____

_____
Datum podnošenja zahtjeva Potpis podnosioca zahtjeva

5. Popunjava službeno lice koje je zaprimilo zahtjev:

☐ putna isprava

☐ dokument koji dokazuje opravdanu potrebu za redovno prelaženje zajedničke državne granice

☐ dokument koji dokazuje boravak u pograničnom području

Reg. broj_____ Prilozi _____
Iznos naplaćene takse _____
Oslobođen/a od takse (osnova)_____
Identitet i državljanstvo utvrđeno_____
Ishod postupka po zahtjevu _____

_____
Potpis službenog lica i pečat

6. Podaci o licu koje je preuzelo pograničnu propusnicu:

Prezime (rođeno prezime): _____
Ime: _____Datum rođenja: _____
Državljanstvo: _____
Država, mjesto boravišta i adresa stanovanja _____

7. Popunjava službeno lice prije uručivanja pogranične propusnice:

Datum izdavanja_____ Važi do_____ Serijski broj_____

_____ _____ _____

Potpis službenog lica koje je uručilo pograničnu propusnicu	Datum uručenja	Potpis službenog lica koje je riješilo zahtjev

_____
Potpis lica koje je preuzelo pograničnu propusnicu

---------- **otkinuti** ----------

Potvrda o podnošenju zahtjeva za izdavanje pogranične propusnice

Prezime: _____ Ime: _____
Datum rođenja: _____ Državljanstvo: _____
Broj putne isprave: _____ Datum podnošenja zahtjeva:_____

_____
Potpis službenog lica koje je zaprimilo zahtjev i pečat

PRILOG 5.

POGRANIČNA PROPUSNICA

Izdata u skladu sa članom 5d. Sporazuma o izmjenama i dopunama Sporazuma o graničnim prelazima za pogranični saobraćaj između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore

Naziv države i grb:

Naziv pogranične propusnice na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini, odnosno na službenom jeziku u Crnoj Gori:

_____

Serijski broj pogranične propusnice:

Ime i prezime, datum rođenja i pol imaoca pogranične propusnice:

Fotografija imaoca pogranične propusnice:

Državljanstvo i prebivalište imaoca pogranične propusnice i adresa stanovanja:

Naziv nadležnog organa za izdavanje pogranične propusnice, mjesto i datum izdavanja i datum do kada važi pogranična propusnica:

Područje u pograničnom području u kojem je imaocu dozvoljeno kretanje i boravak:

Broj putne isprave na osnovu koje je pogranična propusnica izdata:

Granični prelazi za pogranični saobraćaj i/ili prelazna mjesta preko kojih je imaocu dozvoljen prelazak zajedničke državne granice:

Potpis imaoca pogranične propusnice:

Mašinski čitljiva zona u skladu sa ICAO 9303 standardima

Napomena: Imaocu nije dozvoljeno kretanje van pograničnog područja, te da će svaka zloupotreba prava koje uživa imalac pogranične propusnice biti podložna zakonskoj odgovornosti i kaznama predviđenim zakonodavstvom strana potpisnica.

PRILOG 6.

P O T V R D A
o gubitku, nestanku ili uništenju pogranične propusnice

Format: *A4*
Boja: *Bijela*
Štampa: *Crna*

Naziv nadležnog organa

P O T V R D A
o gubitku, nestanku ili uništenju pogranične propusnice

Prezime i ime
_____,
rođen-a
_____,
(Dan,mjesec,godina i mjesto)
državljanin-ka
_____,

sa prebivalištem
_____,

prijavio-la je
_____,
(Gubitak, nestanak ili uništenje)
pogranične propusnice br.
_____,

izdate od
_____,

potvrda služi za povratak u svoju državu preko državne granice između strana potpisnica na graničnom prelazu
_____,

dana
_____.

Pečat

_____

Potpis službenog lica

PRILOG 7.

Dozvola za jednokratni prelazak zajedničke državne granice

izdata u skladu sa članom 5f. Sporazuma o izmjenama i dopunama Sporazuma o graničnim prelazima za pogranični saobraćaj između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore

_____ _____
Nadležni organ Granični prelaz za pogranični saobraćaj

_____
Broj dozvole

_____
Ime i prezime

_____
Datum i mjesto rođenja

_____
Boravak

_____
Imalac putne isprave (vrsta i broj)

može preći zajedničku državnu granicu na graničnom prelazu za pogranični saobraćaj

_____ radi _____
(granični prelaz) (navesti razloge)

_____

i može ostati u pograničnom području Bosne i Hercegovine/Crne Gore do _____

Prilikom povratka imalac se mora vratiti preko istog graničnog prelaza i pri prelasku zajedničke državne granice predati dozvolu nadležnom organu. Ukoliko se imalac ne vrati u predviđenom roku, ili se kreće van pograničnog područja Bosne i Hercegovine/Crne Gore, biće podvrgnut prekršajnoj odgovornosti predviđenoj zakonodavstvom Bosne i Hercegovine/Crne Gore.

_____ _____
Mjesto i datum izdavanja Službeno lice

_____
Pečat o ulasku odnosno izlasku

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-35/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-492/22 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O IZMJENAMA I DOPUNAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA POGRANIČNI PROMET

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prijelazima za pogranični promet potpisan 20. svibnja 2021. godine u Podgorici na hrvatskome, srpskom, bosanskom i crnogorskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O IZMJENAMA I DOPUNAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA POGRANIČNI PROMET SPORAZUM O IZMJENAMA I DOPUNAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA POGRANIČNI PROMET

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: stranke potpisnice), imajući u vidu obveze preuzete na osnovu međunarodnih ugovora, u želji da stanovništvu nastanjenom u pograničnom području olakšaju kretanje između pograničnih područja i prelaženje preko zajedničke granice, u namjeri da razvijaju i unaprijeđuju gospodarsku, obrazovnu, zdravstvenu, socijalnu, kulturnu, sportsku i druge oblike suradnje, svjesne da je suradnja između stanovništva pograničnih područja temelj dobre suradnje između susjednih država, suglasne su da se izvrše sljedeće izmjene i dopune Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prijelazima za pogranični promet, potpisanog u Podgorici 07.10.2010. godine, kako slijedi:

Članak 1.

U Sporazumu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prijelazima za pogranični promet (u daljnjem tekstu: Sporazum), svi pojmovi koji su napisani u muškom rodu podjednako se odnose i na ženski rod.

Članak 2.

Članak 1. Sporazuma, mijenja se i glasi:

"Članak 1.
(Definicije)"

"a) **Pogranično područje** u smislu ovog Sporazuma, obuhvaća područja općina koje izlaze na graničnu crtu, u dubini od 10 kilometara. U Privitku 1. navedena su naseljena mjesta u Crnoj Gori obuhvaćena pograničnim područjem. U Privitku 2. navedena su naseljena mjesta u Bosni i Hercegovini obuhvaćena pograničnim područjem".

"b) **Granični prijelaz za pogranični promet** je mjesto određeno za prelaz državne granice državljana Bosne i Hercegovine i Crne Gore, koji imaju prebivalište u pograničnom području."

"c) **Prijelazno mjesto** znači određeno mjesto izvan službeno otvorenih graničnih prijelaza za pogranični i međunarodni promet koje je zbog lokalnih okolnosti ili, iznimno, kada postoji zahtjev posebne prirode, određeno za prelazak zajedničke državne granice pod uvjetima pograničnog režima kakav je uspostavljen ovim Sporazumom."

"d) **Pogranični promet** znači redoviti prelazak zajedničke državne granice stanovnika pograničnog područja jedne stranke potpisnice, sukladno pravilima pograničnog režima, radi njihovog boravka i kretanja u pograničnom području druge stranke potpisnice zbog ekonomskih, socijalnih, kulturnih, obiteljskih ili drugih opravdanih razloga za razdoblje koje ne prelazi vremenski rok određen ovim Sporazumom."

"e) **Pogranična propusnica** je isprava koja služi za prelazak granice na graničnim prijelazima za pogranični i međunarodni promet kao i za prelazak granice na prijelaznim mjestima koja su upisana u pograničnu propusnicu, ako Sporazumom nije drugačije određeno".

"f) **Dvovlasnici** su državljani stranaka potpisnica s prebivalištem na pograničnom području, koji su vlasnici nekretnina koje dijeli granična crta ili su u cijelosti vlasnici nekretnina na susjednom dijelu pograničnog područja druge stranke potpisnice."

Članak 3.

U članku 4. Sporazuma, stavak (2). točka a) briše se.
Dosadašnje toč. b), c) i d), postaju toč. a), b) i c).

Članak 4.

Poslije članka 4. Sporazuma dodaje se novi članak 4a. koji glasi:

"Članak 4a"
(Prelazak zajedničke državne granice izvan službeno otvorenih graničnih prijelaza pod uvjetima pograničnog režima)

(1) Iznimno od članka 4. stavak (2). Sporazuma, imatelj pogranične propusnice može prelaziti zajedničku državnu granicu i na prijelaznim mjestima pod uvjetom da je naziv prijelaznog mjesta upisan u njegovu pograničnu propusnicu.

Prijelazna mjesta utvrđena su u Privitku 3. ovog Sporazuma.

(2) Kontrolu prelaska zajedničke državne granice na prijelaznim mjestima, sukladno analizi rizika i na nesustavnoj osnovi, provodit će granične policije stranaka potpisnica kako bi se spriječili nezakoniti prelasci zajedničke državne granice.

Članak 5.

Članak 5. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Članak 5.

Pogranična propusnica"

"(1) Pogranična propusnica, pod uvjetima pograničnog režima, omogućava imatelju prelazak zajedničke državne granice radi ulaska u pograničnо područje druge stranke potpisnice i povratka iz pograničnog područja, ili boravka u pograničnom području druge stranke potpisnice u razdoblju koji je utvrđen Sporazumom.

(2) Pogranična propusnica izdaje se na osobni zahtjev koji se podnosi na obrascu čiji je sadržaj utvrđen u Privitku 4. ovog Sporazuma.

(3) Za izdavanje pogranične propusnice osobama nastanjenim u pograničnom području, uz obrazac iz Privitka 4. ovog Sporazuma, osoba je obvezna dati osobne biometrijske podatke (fotografiju, potpis i otiske prstiju) i priložiti sljedeće dokumente:

a) valjanu putnu ispravu;

b) dokument kojim se može dokazati prebivalište osobe u pograničnom području utvrđenim u Privitku 1 i 2 ovog Sporazuma, u trajanju od najkraće jedne (1) godine i koji nije stariji od šest (6) mjeseci računajući od datuma podnošenja zahtjeva. Nadležna tijela stranaka potpisnica razmijenit će obavijesti o dokumentima na temelju kojih se, sukladno njihovom zakonodavstvu, može dokazati prebivalište u pograničnom području.

(4) Za izdavanje pogranične propusnice osobama nastanjenim u pograničnom području, koja će se koristiti za prelazak na prijelaznom mjestu, uz dokumente iz stavka (3) toč. a) i b) ovog članka, obvezno je priložiti i ispravu izdanu od strane nadležnog tijela ili drugi dokument na osnovu kojeg se može nedvosmisleno zaključiti postojanje opravdane potrebe za ulazak i boravak unutar pograničnog područja Bosne i Hercegovine, odnosno Crne Gore, u smislu ekonomske, socijalne, kulturne, obiteljske i druge povezanosti.

(5) Obveza iz stavka (3) točka b) ovoga članka ne odnosi se na supružnike osoba koje imaju prebivalište u pograničnom području najkraće jednu (1) godinu, njihovu djecu koja nisu napunila osamnaest (18) godina starosti, uključujući i usvojenu djecu, te na osobe koje imaju prebivalište u pograničnom području kraće od jedne (1) godine na lokaciji koja se nalazi u neposrednoj blizini zajedničke državne granice gdje postoji opravdana potreba čestog prelaženja zajedničke državne granice.

(6) U postupku podnošenja zahtjeva za izdavanje pogranične propusnice, maloljetnike do 16 godina zastupat će njihovi roditelji, a maloljetne osobe bez zakonskih zastupnika, kao i osobe lišene poslovne sposobnosti po pravomoćnoj sudskoj odluci, zastupat će staratelji određeni sudskom odlukom.

(7) Maloljetnim osobama koje prelaze zajedničku državnu granicu između stranaka potpisnica radi redovitog školovanja na pograničnom području druge stranke potpisnice, može se, na zahtjev roditelja ili drugog zakonskog zastupnika, izdati propusnica s rokom važenja od dvije godine.

(8) Iznimno, pogranična propusnica može se izdati i državljanima stranaka potpisnica koji imaju prebivalište izvan pograničnog područja, kada postoji opravdana potreba za obavljanjem aktivnosti na pograničnom području druge stranke potpisnice, o čemu se prilažu dokazi, u smislu ekonomske, socijalne, kulturne, obiteljske i druge povezanosti.

(9) Stranke potpisnice će najkasnije u roku od šest mjeseci od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma započeti s izdavanjem pograničnih propusnica.

Članak 6.

Poslije članka 5. Sporazuma dodaju se novi čl. 5a, 5b, 5c, 5d, 5e, 5f i 5g, koji glase:

Članak 5a.

(Prelazak zajedničke državne granice pod uvjetima pograničnog režima)

(1) Stanovnici pograničnog područja mogu, sukladno pravilima pograničnog režima, te ako ne postoji zabrana ili ograničenje predviđeno zakonodavstvom stranaka potpisnica, prelaziti zajedničku državnu granicu, pod uvjetom da:

a) posjeduju pograničnu propusnicu;

b) nisu osobe koja se smatraju prijetnjom za javni poredak, unutarnju sigurnost, javno zdravlje ili međunarodne odnose Bosne i Hercegovine, odnosno Crne Gore, da protiv njih nije izdano upozorenje u bazama podataka stranaka potpisnica za odbijanje njihovog ulaska zbog navedenih razloga.

(2) Prilikom prelaska zajedničke državne granice pod uvjetima pograničnog režima imatelji pogranične propusnice izuzeti su od primjene viznog režima.

(3) Prilikom prelaska zajedničke državne granice pod uvjetima pograničnog režima neće se unositi štambilj u pograničnu propusnicu.

(4) Pravo na pograničnu propusnicu imaju stanovnici pograničnog područja koji imaju ekonomsku, socijalnu, kulturnu, obiteljsku ili drugu opravdanu povezanost s pograničnim područjem druge stranke potpisnice.

Članak 5b.

(Trajanje boravka u pograničnom području pod uvjetima pograničnog režima)

(1) Najdulje dozvoljeno trajanje svakog neprekidnog boravka u pograničnom području druge stranke potpisnice ne smije prelaziti 90 dana.

(2) U slučaju da se imatelj pogranične propusnice zbog izvanrednih okolnosti ne može vratiti u određenom roku u mjesto svojeg boravišta, o tome mora odmah obavijestiti najbližu postrojbu granične policije koja će o tome obavijestiti nadležno tijelo druge stranke potpisnice. Ako je imatelj pogranične propusnice na državnom području stranke potpisnice za koje vrijedi pogranična propusnica lišen slobode, nadležno tijelo stranke potpisnice treba o tome što prije obavijestiti diplomatsko-konzularno predstavništvo druge stranke potpisnice na svom državnom području.

Članak 5c.

(Nadležna tijela za prijem zahtjeva, izdavanje pogranične propusnice,uspostavljanje i vođenje evidencije)

(1) Stanovnici pograničnog područja Crne Gore zahtjev za izdavanje pogranične propusnice podnose nadležnom Terenskom uredu, odnosno postrojbi Granične policije Bosne i Hercegovine, a stanovnici pograničnog područja Bosne i Hercegovine zahtjev za izdavanje pogranične propusnice, podnose nadležnoj Postaji granične policije Crne Gore.

(2) Nadležna tijela za izdavanje pograničnih propusnica su:

a) za stanovnike pograničnog područja Crne Gore, Granična policija Bosne i Hercegovine;

b) za stanovnike pograničnog područja Bosne i Hercegovine, Granična policija Crne Gore.

(3) Tijela nadležni za prijem zahtjeva i izdavanje pogranične propusnice iz st. (1) i (2) ovog članka odgovorit će na zahtjev tražitelja u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od šezdeset (60) dana, od datuma kada je zahtjev primljen.

(4) Nadležna tijela iz stavka (2) ovoga članka, zahtjev će odbiti ako zahtjev nije potpun i ako tražitelj ne zadovoljava sljedeće uvjete:

a) ako su u zahtjevu i privicima navedeni netočni i nepotpuni podaci;

b) podnositelj zahtjeva ne dostavi svu potrebnu dokumentaciju predviđenu ovim Sporazumom;

c) podnositelj zahtjeva nema poveznicu s pograničnim područjem u smislu ekonomske, socijalne, kulturne, obiteljske i druge povezanosti, u slučajevima kada je ona potrebna;

d) kada se utvrdi da podnositelj zahtjeva predstavlja prijetnju za javni poredak, unutarnju sigurnost, graničnu sigurnost, javno zdravlje ili međunarodne odnose Bosne i Hercegovine, odnosno Crne Gore;

e) kada osoba za koju se zahtjev podnosi ima mjeru zabrane ulaska u Bosnu i Hercegovinu, odnosno Crnu Goru.

(5) Nadležna tijela za nabavku obrazaca, personalizaciju, uspostavljanje i vođenje elektronske evidencije o izdanim pograničnim propusnicama su:

a) u Crnoj Gori, nadležna organizaciona jedinica Ministarstva unutarnjih poslova;

b) u Bosni i Hercegovini, Agencija za identifikacijska dokumenta, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine.

Članak 5d.

(Sadržaj i valjanost pogranične propusnice)

(1) Pogranična propusnica sadrži sljedeće podatke:

a) naziv države i grb;

b) naziv pogranične propusnice na na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini odnosno službenom jeziku u Crnoj Gori;

c) serijski broj pogranične propusnice;

d) ime i prezime, datum rođenja i spol imatelja pogranične propusnice;

e) fotografiju imatelja pogranične propusnice;

f) državljanstvo i prebivalište imatelja pogranične propusnice i adresu stanovanja;

g) naziv nadležnog tijela za izdavanje pogranične propusnice, mjesto i datum izdavanja i datum do kada vrijedi pogranična propusnica;

h) područje u pograničnom području u kojem je imatelju dozvoljeno kretanje i boravak;

i) broj putne isprave na osnovu koje je pogranična propusnica izdana;

j) granične prijelaze za pogranični promet i/ili prijelazna mjesta preko kojih je imatelju dozvoljen prelazak zajedničke državne granice;

k) potpis imatelja pogranične propusnice;

l) strojno čitljivu zonu po ICAO 9303 standardima;

m) napomenu da imatelju nije dozvoljeno kretanje izvan pograničnog područja te da će svaka zlouporaba prava koje uživa imatelj pogranične propusnice biti podložna zakonskoj odgovornosti i kaznama predviđenim zakonodavstvom stranaka potpisnica.

(2) Pogranična propusnica izdaje se na rok od pet (5) godina i vrijedi od datuma njezinog izdavanja, odnosno do isteka valjanosti putne isprave na osnovu koje je pogranična propusnica izdana.

(3) Teritorijalna valjanost pogranične propusnice ograničena je na pogranično područje stranke potpisnice koja je tu pograničnu propusnicu izdala i koja mora biti točno naznačena u pograničnoj propusnici.

(4) Stranke potpisnice će razmijeniti uzorke pogranične propusnice bez odgode i u što kraćem roku nakon potpisivanja ovog Sporazuma.

(5) Pogranična propusnica izdaje se na obrascu čiji je sadržaj utvrđen u Privitku 5. ovog Sporazuma.

Članak 5e.

(Pristojba za izdavanje pogranične propusnice)

Pristojba za izdavanje pogranične propusnice plaća se prilikom predaje zahtjeva, sukladno propisima stranaka potpisnica. U slučaju da je zahtjev odbijen, odnosno ako pogranična propusnica nije izdana, iznos pristojbe neće biti vraćen.

Član 5f.

(Dozvola za jednokratni prelazak zajedničke državne granice)

(1) Dozvola za jednokratni prelazak zajedničke državne granice može se, iznimno, i samo za boravak koji ne smije trajati dulje od četrdeset i osam sati (48) unutar pograničnog područja, izdati državljanima stranaka potpisnica na graničnom prijelazu za pogranični promet. Imatelj dozvole je dužan vratiti se preko istog graničnog prijelaza.

(2) Dozvolu za jednokratni prelazak zajedničke državne granice izdaje nadležna granična policija države u čijem pograničnom području tražitelj dozvole želi ući.

(3) Dozvola za jednokratni prelazak zajedničke državne granice izdaje se na osobni zahtjev, a njezin izgled i sadržaj utvrđen je u Privitku 7. ovoga Sporazuma. Dozvola za jednokratni prijelaz zajedničke državne granice bit će izdana tražitelju pod sljedećim uvjetima:

a) da posjeduje valjanu putnu ispravu;

b) da može opravdati razlog prelaska zajedničke državne granice preko graničnog prijelaza za pogranični promet i boravak u pograničnom području, te da posjeduje dovoljna sredstva za izdržavanje za vrijeme trajanja planiranog boravka kao i za povratak ili je u mogućnosti zakonito steći ta sredstva;

c) da nije osoba koja se smatra prijetnjom za javni poredak, unutarnju sigurnost, javno zdravlje ili međunarodne odnose Bosne i Hercegovine odnosno Crne Gore, da protiv nje nije izdano upozorenje u bazama podataka stranaka potpisnica za odbijanje njezinog ulaska zbog naznačenih razloga.

(4) U postupku podnošenja zahtjeva za izdavanje dozvole za jednokratni prelazak zajedničke državne granice maloljetnike do 16 godina zastupat će njihovi roditelji, a maloljetnike bez zakonskih zastupnika, kao i osobe lišene poslovne sposobnosti po pravomoćnoj sudskoj odluci, zastupat će staratelji.

(5) Na osnovu dozvole za jednokratni prelazak zajedničke državne granice ne mogu se ostvarivati prava koja na osnovu ovoga Sporazuma imaju imatelji pogranične propusnice.

(6) Ako se osoba koja je na osnovu dozvole za jednokratni prelazak zajedničke državne granice ušla u pogranično područje druge stranke potpisnice ne vrati u predviđenom roku ili se kreće izvan pograničnog područja druge stranke potpisnice za koje vrijedi dozvola, bit će prekršajno sankcionirana sukladno zakonodavstvu stranaka potpisnica, osim u slučaju kada se osoba nije moglo vratiti zbog izvanrednih okolnosti.

Članak 5g.

(Kršenje pravila pograničnog režima i zlouporaba pogranične propusnice)

(1) U slučaju kršenja pravila pograničnog režima uspostavljenog Sporazumom i/ili zlouporabe pogranične propusnice, odnosno dozvole za jednokratni prelaz zajedničke državne granice, nadležna tijela stranaka potpisnica ovlaštena

su oduzeti pograničnu propusnicu, odnosno dozvolu za jednokratni prelaz zajedničke državne granice a imatelja pozvati na prekršajnu odgovornost sukladno zakonodavstvu stranaka potpisnica.

(2) Stranke potpisnice su obvezne o slučajevima kažnjavanja osoba iz stavka (1) ovoga članka, neposredno i bez odgode obavijestiti drugu stranku potpisnicu.

Članak 7.

Članak 17. Sporazuma mijenja se i glasi:

Članak 17.

(Mjere zaštite)

(1) U slučaju da na jednom pograničnom području dođe do pojava zaraznih bolesti stanovništva i životinja, pojava štetnih organizama na bilju i biljnim proizvodima, zemljištu, vodama i zraku, nadležna tijela stranaka potpisnice tog pograničnog područja dužna su o tome odmah obavijestiti nadležna tijela druge stranke potpisnice. Nadležna tijela stranaka potpisnica dužnia su se dogovoriti o obostranom poduzimanju mjera zdravstvene zaštite, fitosanitarnih, veterinarskih i sanitarnih mjera i međusobno se obavijestiti o ograničenjima i zabranama, kao i o obustavljanju njihovih primjena.

(2) Ako to zahtijevaju posebne okolnosti, nadležna tijela stranaka potpisnica mogu privremeno obustaviti prelazak državne granice, zabraniti ili ograničiti uvoz, izvoz ili provoz određenih životinja ili bilja i proizvoda životinjskog ili biljnog porijekla, o čemu su dužna odmah, preko najbližeg tijela za kontrolu prelaska državne granice i diplomatskim putem, obavijestiti drugu stranku potpisnicu, kao i o prestanku tih mjera obavijestiti drugu stranku potpisnicu najkasnije dvadeset i četiri (24) sata prije obustave mjera.

Članak 8.

Članak 18. Sporazuma mijenja se i glasi:

Članak 18.

(Prijenos roba koje podliježu veterinarskom i fitosanitarnom nadzoru)

Iznimno od odredbi članka 6. stavak 1. Sporazuma, nadležna tijela stranaka potpisnica će posebnim protokolima urediti pitanja koje se odnose na prijenos roba koje podliježu veterinarskom i fitosanitarnom nadzoru.

Članak 9.

Dosadašnji članci Sporazuma 19., 20., 21., 22., 23., 24., 25. se brišu.

Članak 10.

U članku 26. Sporazuma st.(2) i (3) se brišu.

Članak 11.

Dosadašnji članci Sporazuma 26., 27., 28., 29., postaju članci 19., 20., 21., 22.

Članak 12.

Članak 30. Sporazuma se briše.

Članak 13.

Dosadašnji članci Sporazuma 31., 32., 33., postaju članci 23., 24., 25.

Članak 14.

Članak 34. Sporazuma stavak (2). mijenja se i glasi:

"Povjerenstvo može posebnom odlukom na graničnim prijelazima za pogranični promet, u određenom vremenskom razdoblju, dozvoliti prelazak državne granice svim državljanima stranaka potpisnica i državljanima trećih zemalja s valjanom putnom ispravom za prelazak državne granice, na način koji je reguliran Sporazumom o graničnim prijelazima za međunarodni promet između stranaka potpisnica."

U stavku 3 riječi "i poljoprivrednog uloška" se brišu.

Članak 15.

Dosadašnji članci Sporazuma 34., 35., 36., 37., 38., postaju članci 26., 27., 28., 29., 30.

Članak 16.

Članak 39. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Privici od 1 do 7 sastavni su dio ovog Sporazuma."

Članak 17.

Dosadašnji članci Sporazuma 39. i 40. postaju članci 31. i 32.

Članak 18.

(Stupanje na snagu i trajanje)

Izmjene i dopune Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore i o graničnim prijelazima za pogranični promet stupaju na snagu danom prijema posljednje obavijesti kojim stranke potpisnice, diplomatskim putem, obavješćuju jedna drugu o ispunjenju unutarnjih pravnih postupaka neophodnih za njihovo stupanje na snagu, a privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja.

Potpisano u _____, dana_____ godine, u dva izvorna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski jezik) i na crnogorskom jeziku i, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine **Za Vladu Crne Gore**

PRIVITAK 1.
PREGLED
naseljenih mjesta na pograničnom području
Crne Gore
PREGLED
naseljenih mjesta u zoni od 10 km uz granicu s BiH

	Općina	Naseljeno mesto		
	Pljevlja	Boljanići	Bajovina	Kolibe
		Rađevići	Bjeloševina	Vetine
		Vojtina	Rajišići	Stanača
		Vrace	Brekinja	Čestin
		Poljana	Karovići	Pračica
		Zorilovići	Ulica	Rogovina
		Čardak	Čitluk	Mrčevo
		Poblače	Đorovići	Poros
		Metaljka	Bukovica	Petine
		Prisoje	Kovačevići	Nange
		Dekare	Selišta	Lehovo brdo
		Bakije	Dužice	Crnci
		Đakovići	Klakorine	Padosoje
		Kukurovine	Krćevine	Meljak
		Burići	Rudići	Cerovci
		Gaj	Planjsko	Šljuke
		Osoje	Tvrdakovići	Bobovo
		Krnja	Romač	Meštrevac
		Kreća	Kržava	Vrahovina
		Dubrava	Srečanje	Slatina
		Potkovač	Geuši	Ograđenica
		Kukavice	Rujevica	Jelov panj
		Đule	Jahovići	Bobovo
		Stražbenica	Babino brdo	Zasade
		Starhov Do	Tatarovine	Meki Do
		Pehari	Šula	Ljute strane
		Plakali		
	Nikšić	Crkvičko Polje	Jerinići	Milogora
		Šćepan Polje	Kruševo	Nedajno
		Brijeg	Tras	Unač
		Žaično	Nikovići	Barni Do
		Babići	Kneževići	Podvrh
		Plužine	Bajov Kamen	Pilatovci
		Goransko	Selina	Vučji Do
		Mratinje	Gornje Crkvice	Petrovići
		Smriječno	Donje Crkvice	Selina

		Stolac	Kovači	Skoča Gore
		Zabrda	Bitaljica	Planik
		Kovači	Poljice	Dođe selo
		Stabna	Turataš	Kenz Do
		Miloševići	Guserica	Usputnica
		Sedlari	Ubla	Klanak
		Badanj	Brlozi	Vilusi
		Stubica	Vukotino Polje	Dolovi
		Zukva	Jagonjčevo Polje	Broćanac
		Jasan	Donja Vrbica	Balosavi
		Orah	Gornja Vrbica	Bijačani
		Lisina	Kapavica	Maočići
		Savno	Donji Kovači	Podbožur
		Krstac	Crni Kuk	Okovišta
		Donji Kazanci	Gornja Somina	Spila
		Srljevo	Donja Somina	Osječenica
		Donje Šarađe	Zangulina	Grahovo
		Gornje Čarađe	Koplice	Gornje Polje
		Zaljutnica	Duboška	Grahovac
		Višnjica Do	Vraćenovići	Zagora
		Javljen	Kljakovica	Zakurljaj
		Ništica	Koravlica	Nudo
		Goslić	Rogavčevići	Zaslap
		Jasikovica	Vidne	Bojanje Brdo
		Golubni Do	Počekovići	
		Šipova Dola		
	Herceg Novi	Prijevor	Lastva	Brezovi Do
		Malta	Ubli	Jelovi Do
		Mojdež	Svrčuge	Ljeskovi Do
		Sutorina	Sitnica	Crkvice
		Ratiševina	Kruševice	Malov Do
		Podi	Vrbanj	Risan
		Sušćepan	Morinj	Ledenice
		Trebjesin	Poljice	Grkavac
		Kameno	Knežlac	Markov Do
		Mokrine	Unijerina	Dragalj
		Žlijebi	Zvečava	

PRIVITAK 2.

PREGLED

naseljenih mjesta na pograničnom području Bosne i Hercegovine

PREGLED

naseljenih mjesta u zoni od 10 km uz granicu s Crnom Gorom

	Općina	Naseljeno mesto		
	Čajniče	Mištar		Ponikve
		Todorovići	Milatkovići	Čajniče
		Đakovići	Todorovići	Luke
		Metaljka	Glamočevići	Kamen
		Trpinje	Batkovići	Trpinje
		Krstac	Zaborak	Batotići
		Hunkovići	Staronići	Bezujno
		Stopići	Brezovice	Bučkovići na
		Prvanj	Tubrojevići	Bezujanci
			Istar	Miljeno
	Foča	Vranjevići	Brajkovići	Hum
		Vukušići	Huseinovići	Tečići
		Papratno	Škobalji	Bastasi
		Vikoč	Crnetići	Kosman
		Trtoševo	Kozarevina	Čelikovo Polje
		Kunovo	Puriši	Prijeđel
		Vitine	Orahovo Šuljci	Kruševo
		Krna Jela	potpeče	Igoče
		Meštrevac	Godijeno	Ćurevo
		Hum	Rijeka	Popov Most
		Čelebići	Velenići	Vojnovići
		Vučevo	Toholji	Tjentište
		Slatina	Mazoče	Tođevac
	Gacko	Platice	Gareva	Gacko
		Žanjevica	Dobrelji	Miholjače
		Jasenik	Kazanci	Avtovac
		Berušica	Dražljevo	Međuljići
		Lipnik	Dramešina	Stepen
		Samobor	Ulinje	Pržine
				Novi Dulići
	Bileća	Golobrđe	Miruše	Selišta
		Preraca	Panik	Plana
		Trnovica	Skrobotno	NJeganovići
		Vrbica	Korita	Podosoje
		Bogdašići	Brestice	Krivača
		Prijevor	Hodžići	Bijela Rudina
		Baljci	Donja Meka Gruda	Zaušje
		Deleuša	Gornja Meka	Selišta
		Mrežica	Gruda	Bileća
		Vlahinja	Lađevci	Torić
		Žudojevići	Đeče	Miruše
			Orah	
	Trebinje	Dubočani	Donji Orahovac	Brova
		Donje Vrbno	Gornji Orahovac	Podvori
		Gornje Vrbno	Vučija	Vrpolje
		Donje Grančarevo	Konjsko	LJubomir
		Gornje Grančarevo	Bogojević Selo	Mosko
		Klobuk	Podštirovnik	Borilovići
		Župa	Grab	Poljice
		Aranđelovo	Pijavice	Ćićevo
		Skočigrm	Čvarići	Budoši
		Jazina	Arslanagića Most	Necvijeće
		Lastva		

PRIVITAK 3.

PRIJELAZNA MJESTA

1) Općina Pljevlja - Čajniče, putna komunikacija povezuje regionalni put Pljevlja - Čajniče, zaseok Šijakovići i Radovića kuće u selu Poblaće (Općina Pljevlja - CG) i alternativni putni pravac Široka Okuka (Općine Čajniče), lokacija: **KUĆE RADOVIĆA- ŠIROKA OKUKA**;

2) Općina Pljevlja - Čajniče, putna komunikacija povezuje selo Kukavice (Općina Pljevlja - CG) i selo Donje Ponikve (Općina Čajniče - BiH), lokacija: **SELIŠTA**;

3) Općina Pljevlja - Čajniče, putna komunikacija povezuje selo Klakorine (Općina Pljevlja - CG) i selo Trojan (Općine Čajniče - BiH), lokacija: **DEBELO BRDO**;

4) Općina Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje selo Geuši (Općina Pljevlja - CG) i selo Humsko (Općina Foča - BiH), lokacija: **GRADAC**;

5) Općina Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje selo Srečanje (Općina Pljevlja - CG) i selo Gornje Papratno (Općina Foča - BiH), lokacija: **SREČANJE**;

6) Općina Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje selo Slatina (Općina Pljevlja - CG) i selo Konjsko polje (Općina Foča - BiH), lokacija: **BUTUROVAČA**;

7) Općina Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje selo Slatina (Općina Pljevlja - CG) i selo Meštrovac (Općina Foča - BiH), lokacija: **MEŠTROVAC**;

8) Općina Pljevlja - Foča, putna komunikacija povezuje zaseok Bailovići ("crnogorski dio Vranovine" - Opština Pljevlja - CG) i selo Vranovina (Općina Foča - BiH), lokacija: **VRANOVINA**;

9) Općina Plužine - Foča, putna komunikacija povezuje Šćepan polje (Općina Plužine - CG) - državna granica - selo Kruševo (Općina Foča - BiH), lokacija: **KRUŠEVO**;

10) Općina Plužine - Gacko, putna komunikacija povezuje selo Poljana (Općina Plužine - CG) i mjesto Avtovac (Općina Gacko - BiH), lokacija: **RAVNO**;

11) Općina Nikšić - Gacko, putna komunikacija povezuje mjesto Gornji Kazanci i selo Vratkovići (Općina Nikšić - CG) i mjesto Donji Kazanci (Općina Gacko - BiH), lokacija: **GORNJI KAZANCI - DONJI KAZANCI**;

12) Općina Nikšić - Gacko, putna komunikacija povezuje mjesta Papovina (Općina Nikšić - CG) i mjesto Donji Kazanci (Općina Gacko - BiH), lokacija: **PAPOVINA- DONJI KAZANCI**;

13) Općina Nikšić - Gacko, putna komunikacija povezuje mjesta Orlina (Općina Nikšić - CG) i mjesto Donji Kazanci

(Općina Gacko - BiH), lokacija: **ORLINA - DONJI KAZANCI**;

14) Općina Nikšić - Gacko, putna komunikacija sela Bobotovo Groblje i selo Krstac (Općina Nikšić - CG) i mjesta Avtovac, Dulići, Vratkovići (Općina Gacko - BiH), lokacija: **BOBOTOVO GROBLJE - DULIĆI**;

15) Općina Nikšić - Bileća, putna komunikacija povezuje mjesta Kovači (Općina Nikšić - CG) i Preraca (Općina Bileća - BiH), lokacija: **KOVAČI - PRERACA**;

16) Općina Nikšić - Bileća, putna komunikacija povezuje mjesta Koravlica (Općina Nikšić - CG) i Koravlica (Općina Bileća - BiH), lokacija: **KORAVLICA - KORAVLICA**;

17) Općina Nikšić - Trebinje, putna komunikacija povezuje selo Petrovići (Općina Nikšić - CG) i selo Jazina (Općina Trebinje - BiH), lokacija: **BRANA GRANČAREVO - JAZINA** i

18) Općina Herceg Novi -Trebinje, radi se o makadamskom putu koji se odvaja s putne komunikacije Herceg Novi - Trebinje. Raskrižje za skretanje u mjestu Prčanj (Općina Herceg Novi CG), lokacija: "**PRČANJ**."

PRIVITAK 4.

Obrazac za izdavanje pogranične propusnice

Napomena: Obrazac popunjavati čitko.
Za točnost podataka odgovara podnositelj zahtjeva.

UPRAVA POLICIJE

_____

1. Podaci o podnositelju zahtjeva (osoba koja podnosi zahtjev za izdavanje pogranične propusnice za maloljetnu ili osobu lišenu poslovne sposobnosti unosi podatke o maloljetnoj ili poslovno nesposobnoj osobi):

Prezime (rođeno prezime) _____
Ime _____
Dan, mjesec i godina rođenja _____ spol _____
Mjesto i država rođenja _____
Državljanstvo _____ Bračni status _____
Zanimanje _____
Putna isprava (vrsta, broj, tko ju je izdao, gdje je izdana, datum izdavanja, vrijedi do) ____
_____
Mjesto boravišta i adresa stanovanja _____

2. Izjava podnositelja zahtjeva:

- - Pristajem da se svi osobni podaci koji se navode u ovom obrascu mogu proslijediti na provjeru nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine / Crne Gore u cilju odlučivanja o ovom zahtjevu. Ti podaci mogu biti sačuvani u bazama podataka dostupnim nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine / Crne Gore.
- - Izjavljujem da su svi podaci koje sam naveo/la u ovom obrascu istiniti i točni. Svjestan/na sam da bilo koja moja netočna izjava ili netačni podaci mogu dovesti do toga da zahtjev bude odbijen, ili do poništenja već dobijene pogranične propusnice te također zbog toga mogu biti kazneno odgovoran/na prema zakonodavstvu Bosne i Hercegovine / Crne Gore.
- - Svjestan/na sam obveze poštivanja propisa Bosne i Hercegovine / Crne Gore za vrijeme boravka na njezinom području.
- - Svjestan/na sam da pogranična propusnica nije valjana za cijelo područje Bosne i Hercegovine / Crne Gore već samo za pogranično područje i za neprekidni boravak do _____ dana.
- - Svjestan/na sam da zlouporaba pograničnog režima podliježe kažnjavanju predviđenim zakonodavstvom Bosne i Hercegovine / Crne Gore.

3. Podaci o zakonskom zastupniku (roditelj ili staratelj):

Prezime (rođeno prezime)_____
Ime _____
Srodstvo_____

4. Poveznica s pograničnim područjem druge stranke potpisnice _____
_____
_____

_____ _____
Datum podnošenja zahtjeva Potpis podnositelja zahtjeva

5. Popunjava službena osoba koja je zaprimila zahtjev:

☐ putna isprava

☐ dokument koji dokazuje opravdanu potrebu za redovito prelaženje zajedničke državne granice

☐ dokument koji dokazuje boravak u pograničnom području

Reg. broj_____ Privici_____
Iznos naplaćene pristojbe _____
Oslobođen/a od pristojbe (osnova)_____
Identitet i državljanstvo utvrđeno_____
Ishod postupka po zahtjevu _____

_____
Potpis službene osobe i pečat

6. Podaci o osobi koja je preuzela pograničnu propusnicu:

Prezime (rođeno prezime): _____
Ime: _____Datum rođenja: _____
Državljanstvo: _____
Država, mjesto boravišta i adresa stanovanja _____

7. Popunjava službena osoba prije uručivanja pogranične propusnice:

Datum izdavanja_____ Vrijedi do_____ Serijski broj_____

_____ _____ _____
Potpis službene osobe koja je uručila pograničnu propusnicu | Datum uručenja | Potpis službene osobe koja je riješila zahtjev

_____
Potpis osobe koja je preuzela pograničnu propusnicu
---------- **otkinuti** ----------

Potvrda o podnošenju zahtjeva za izdavanje pogranične propusnice

Prezime: _____ Ime: _____
Datum rođenja: _____ Državljanstvo: _____
Broj putne isprave: _____ Datum podnošenja zahtjeva:_____

_____
Potpis službene osobe koja je zaprimila zahtjev i pečat

PRILOG 5.

POGRANIČNA PROPUSNICA

Izdana sukladno članku 5d. Sporazuma o izmjenama i dopunama Sporazuma o graničnim prijelazima za pogranični promet između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore

Naziv države i grb:

Naziv pogranične propusnice na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini, odnosno na službenom jeziku u Crnoj Gori:

Serijski broj pogranične propusnice:

Ime i prezime, datum rođenja i spol imatelja pogranične propusnice:

Fotografija imatelja pogranične propusnice:

Državljanstvo i prebivalište imatelja pogranične propusnice i adresa stanovanja:

Naziv nadležnog tijela za izdavanje pogranične propusnice, mjesto i datum izdavanja i datum do kada vrijedi pogranična propusnica:

Područje u pograničnom području u kojem je imatelju dozvoljeno kretanje i boravak:

Broj putne isprave na temelju koje je pogranična propusnica izdana:

Granični prijelazi za pogranični promet i/ili prijelazna mjesta preko kojih je imatelju dozvoljen prelazak zajedničke državne granice:

Potpis imatelja pogranične propusnice:

Strojno čitljiva zona u skladu s ICAO 9303 standardima

Napomena: Imatelju nije dozvoljeno kretanje izvan pograničnog područja, te da će svaka zlouporaba prava koje uživa imatelj pogranične propusnice biti podložna zakonskoj odgovornosti i kaznama predviđenim zakonodavstvom strana potpisnica.

PRIVITAK 6.

P O T V R D A
o gubitku, nestanku ili uništenju pogranične propusnice

Format: A4
Boja: Bijela
Tisak: Crna

Naziv nadležnog tijela

P O T V R D A
o gubitku, nestanku ili uništenju pogranične propusnice

Prezime i ime
_____,
rođen-a
_____,
(Dan,mjesec,godina i mjesto)
državljanin-ka
_____,

s prebivalištem
_____,

prijavio-la je
_____,
(Gubitak, nestanak ili uništenje)
pogranične propusnice br.
_____,

izdane od
_____,

potvrda služi za povratak u svoju državu preko državne granice između stranaka potpisnica na graničnom prijelazu
_____,

dana
_____.

Pečat

_____

Potpis službene osobe

PRIVITAK 7.

Dozvola za jednokratni prelazak zajedničke državne granice

izdana sukladno članku 5f. Sporazuma o izmjenama i dopunama Sporazuma o graničnim prijelazima za pogranični promet između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore

_____ _____
Nadležno tijelo Granični prijelaz za pogranični promet

_____
Broj dozvole

_____
Ime i prezime

_____
Datum i mjesto rođenja

_____
Boravak

_____
Imatelj putne isprave (vrsta i broj)

može prijeći zajedničku državnu granicu na graničnom prijelazu za pogranični promet

_____ radi _____
(granični prijelaz) (navesti razloge)

_____

i može ostati u pograničnom području Bosne i Hercegovine/Crne Gore do _____

Prilikom povratka imatelj se mora vratiti preko istog graničnog prijelaza i pri prelasku zajedničke državne granice predati dozvolu nadležnom tijelu. Ako se imatelj ne vrati u predviđenom roku, ili se kreće izvan pograničnog područja Bosne i Hercegovine/Crne Gore, bit će podvrgnut prekršajnoj odgovornosti predviđenoj zakonodavstvom Bosne i Hercegovine/Crne Gore.

_____ _____
Mjesto i datum izdavanja Službena osoba

_____
Pečat o ulasku odnosno izlasku

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-35/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-492/22 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ПОГРАНИЧНИ САОБРАЋАЈ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о измјенама и допунама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о граничним прелазима за погранични саобраћај, потписан 20. маја 2020. године у Подгорици, на српском, босанском, хрватском и црногорском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА ПОГРАНИЧНИ САОБРАЋАЈ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљем тексту: стране потписнице), имајући у виду обавезе преузете на основу међународних уговора, у жељи да становништву настањеном у пограничном подручју олакшају кретање између пограничних подручја и прелажење преко заједничке границе, у намјери да развијају и унапријеђују привредну, образовну, здравствену, социјалну, културну, спортску и друге видове сарадње, свјесне да је сарадња између становништва пограничних подручја основ добре сарадње између сусједних држава, сагласне су да се изврше сљедеће измјене и допуне Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о граничним прелазима за погранични саобраћај, потписаног у Подгорици 07.10.2010. године, како слиједи:

Члан 1.

У Споразуму између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о граничним прелазима за погранични саобраћај (у даљем тексту: Споразум), сви појмови који су написани у мушком роду подједнако се односе и на женски род.

Члан 2.

Члан 1. Споразума, мијења се и гласи:

"Члан 1.
(Дефиниције)"

"а) Погранично подручје у смислу овог Споразума, обухвата територије општина које излазе на граничну линију, у дубини од 10 километара. У Прилогу 1. наведена су насељена мјеста у Црној Гори обухваћена пограничним подручјем. У Прилогу 2. наведена су насељена мјеста у Босни и Херцеговини обухваћена пограничним подручјем".

"б) Гранични прелаз за погранични саобраћај је мјесто одређено за прелаз државне границе држављана Босне и Херцеговине и Црне Горе, који имају пребивалиште у пограничном подручју."

"ц) Прелазно мјесто значи одређено мјесто ван службено отворених граничних прелаза за погранични и међународни саобраћај које је због локалних околности или, изузетно, када постоји захтјев посебне природе, одређено за прелазак заједничке државне границе под условима пограничног режима какав је успостављен овим Споразумом."

"д) Погранични саобраћај значи редовни прелазак заједничке државне границе становника пограничног подручја једне стране потписнице, у складу са правилима пограничног режима, ради њиховог боравка и кретања у пограничном подручју друге стране потписнице због економских, социјалних, културних, породичних или других оправданих разлога за период који не прелази временски рок одређен овим Споразумом."

"е) Погранична пропусница је исправа која служи за прелазак границе на граничним прелазима за погранични и међународни саобраћај као и за прелазак границе на прелазним мјестима која су уписана у пограничну пропусницу, ако Споразумом није другачије одређено".

"ф) Двовласници су држављани страна потписница с пребивалиштем на пограничном подручју, који су власници некретнина које дијели гранична линија или су у цјелости власници некретнина на сусједном дијелу пограничног подручја друге стране потписнице."

Члан 3.

У члану 4. Споразума, став (2). тачка а) брише се.
Досадашње тач. б), ц) и д), постају тач. а), б) и ц).

Члан 4.

Послије члана 4. Споразума додаје се нови члан 4а. који гласи:

"Члан 4а"
(Прелазак заједничке државне границе ван службено отворених граничних прелаза под условима пограничног режима)

(1) Изузетно од члана 4. става (2). Споразума, ималац пограничне пропуснице може прелазити заједничку државну границу и на прелазним мјестима под условом да

је назив прелазног мјеста уписан у његову пограничну пропусницу.

Прелазна мјеста утврђена су у Прилогу 3. овог Споразума.

(2) Контролу преласка заједничке државне границе на прелазним мјестима, у складу са анализом ризика и на несистемској основи, спроводиће граничне полиције страна потписница како би се спријечили незаконити преласци заједничке државне границе.

Члан 5.

Члан 5. Споразума мијења се и гласи:

"Члан 5.

Погранична пропусница"

"(1) Погранична пропусница, под условима пограничног режима, омогућава имаоцу прелазак заједничке државне границе ради уласка у погранично подручје друге стране потписнице и повратка из пограничног подручја, или боравка у пограничном подручју друге стране потписнице у периоду који је утврђен Споразумом.

(2) Погранична пропусница издаје се на лични захтјев који се подноси на обрасцу чији је садржај утврђен у Прилогу 4. овог Споразума.

(3) За издавање пограничне пропуснице лицима настањеним у пограничном подручју, уз образац из Прилога 4. овог Споразума, лице је обавезно дати личне биометријске податке (фотографију, потпис и отиске прстију) и приложити сљедеће документе:

а) важећу путну исправу;

б) документ којим се може доказати пребивалиште лица у пограничном подручју утврђеним у Прилогу 1 и 2 овог Споразума, у трајању од најкраће једне (1) године и који није старији од шест (6) мјесеци рачунајући од датума подношења захтјева. Надлежна тијела страна потписница размијениће обавјештења о документима на основу којих се, у складу са њиховим законодавством, може доказати пребивалиште у пограничном подручју.

(4) За издавање пограничне пропуснице лицима настањеним у пограничном подручју, која ће се користити за прелазак на прелазном мјесту, уз документе из става (3) тач. а) и б) овог члана, обавезно је приложити и исправу издату од стране надлежног органа или други документ на основу којег се може недвосмислено закључити постојање оправдане потребе за улазак и боравак унутар пограничног подручја Босне и Херцеговине, односно Црне Горе, у смислу економске, социјалне, културне, породичне и друге повезаности.

(5) Обавеза из става (3) тачка б) овога члана не односи се на супружнике лица који имају пребивалиште у пограничном подручју најкраће једну (1) годину, њихову дјецу која нису напунила осамнаест (18) година старости, укључујући и усвојену дјецу, те на лица која имају пребивалиште у пограничном подручју краће од једне (1) године на локацији која се налази у непосредној близини заједничке државне границе гдје постоји оправдана потреба честог прелажења заједничке државне границе.

(6) У поступку подношења захтјева за издавање пограничне пропуснице, малољетнике до 16 година заступаће њихови родитељи, а малољетна лица без законских заступника, као и лица лишена пословне способности по правоснажној судској одлуци, заступаће старатељи одређени судском одлуком.

(7) Малољетним лицима која прелазе заједничку државну границу између страна потписница ради редовног школовања на пограничном подручју друге стране потписнице, може се, на захтјев родитеља или другог законског заступника, издати пропусница с роком важења од двије године.

(8) Изузетно, погранична пропусница може се издати и држављанима страна потписница који имају пребивалиште ван пограничног подручја, када постоји оправдана потреба за обављањем активности на пограничном подручју друге стране потписнице, о чему се прилажу докази, у смислу економске, социјалне, културне, породичне и друге повезаности.

(9) Стране потписнице ће најкасније у року од шест мјесеци од дана ступања на снагу овог Споразума започети са издавањем пограничних пропусница.

Члан 6.

Послије члана 5. Споразума додају се нови чл. 5а, 5б, 5ц, 5д, 5е, 5ф и 5г, који гласе:

Члан 5а.

(Прелазак заједничке државне границе под условима пограничног режима)

(1) Становници пограничног подручја могу, у складу са правилима пограничног режима, те ако не постоји забрана или ограничење предвиђено законодавством страна потписница, прелазити заједничку државну границу, под условом да:

а) посједују пограничну пропусницу;

б) нису лица која се сматрају пријетњом за јавни поредак, унутрашњу безбједност, јавно здравље или међународне односе Босне и Херцеговине, односно Црне Горе, да против њих није издато упозорење у базама података страна потписница за одбијање њиховог уласка због наведених разлога.

(2) Приликом преласка заједничке државне границе под условима пограничног режима имаоци пограничне пропуснице изузети су од примјене визног режима.

(3) Приликом преласка заједничке државне границе под условима пограничног режима неће се уносити штамбиљ у пограничну пропусницу.

(4) Право на пограничну пропусницу имају становници пограничног подручја који имају економску, социјалну, културну, породичну или другу оправдану повезаност с пограничним подручјем друге стране потписнице.

Члан 5б.

(Трајање боравка у пограничном подручју под условима пограничног режима)

(1) Најдуже дозвољено трајање сваког непрекидног боравка у пограничном подручју друге стране потписнице не смије прелазити 90 дана.

(2) У случају да се ималац пограничне пропуснице због ванредних околности не може вратити у одређеном року у мјесто свог боравишта, о томе мора одмах обавијестити најближу јединицу граничне полиције која ће о томе обавијестити надлежно тијело друге стране потписнице. Ако је ималац пограничне пропуснице на државном подручју стране потписнице за које важи погранична пропусница лишен слободе, надлежно тијело стране потписнице треба о томе што прије да обавијести дипломатско-конзуларно представништво друге стране потписнице на свом државном подручју.

Члан 5ц.

(Надлежни органи за пријем захтјева, издавање пограничне пропуснице, успостављање и вођење евиденције)

(1) Становници пограничног подручја Црне Горе захтјев за издавање пограничне пропуснице подносе надлежном Теренском уреду, односно јединици Граничне полиције Босне и Херцеговине, а становници пограничног подручја Босне и Херцеговине захтјев за издавање пограничне пропуснице, подносе надлежној Станици граничне полиције Црне Горе.

(2) Надлежни органи за издавање пограничних пропусница су:

а) за становнике пограничног подручја Црне Горе, Гранична полиција Босне и Херцеговине;

б) за становнике пограничног подручја Босне и Херцеговине, Гранична полиција Црне Горе.

(3) Органи надлежни за пријем захтјева и издавање пограничне пропуснице из ст. (1) и (2) овог члана одговориће на захтјев тражиоца у најкраћем могућем року, а најкасније у року од шездесет (60) дана, од датума када је захтјев примљен.

(4) Надлежни органи из става (2) овога члана, захтјев ће одбити ако захтјев није потпун и ако тражилац не задовољава сљедеће услове:

а) ако су у захтјеву и прилозима наведени нетачни и непотпуни подаци;

б) подносилац захтјева не достави сву потребну документацију предвиђену овим Споразумом;

ц) подносилац захтјева нема повезницу са пограничним подручјем у смислу економске, социјалне, културне, породичне и друге повезаности, у случајевима када је она потребна;

д) када се утврди да подносилац захтјева представља пријетњу за јавни поредак, унутрашњу безбједност, граничну безбједност, јавно здравље или међународне односе Босне и Херцеговине, односно Црне Горе;

е) када лице за које се захтјев подноси има мјеру забране уласка у Босну и Херцеговину, односно Црну Гору.

(5) Надлежни органи за набавку образаца, персонализацију, успостављање и вођење електронске евиденције о издатим пограничним пропусницама су:

а) у Црној Гори, надлежна организациона јединица Министарства унутрашњих послова;

б) у Босни и Херцеговини, Агенција за идентификациона документа, евиденцију и размјену података Босне и Херцеговине.

Члан 5д.

(Садржај и ваљаност пограничне пропуснице)

(1) Гранична пропусница садржи сљедеће податке:

а) назив државе и грб;

б) назив пограничне пропуснице на службеним језицима у Босни и Херцеговини, односно на службеном језику у Црној Гори;

ц) серијски број пограничне пропуснице;

д) име и презиме, датум рођења и пол имаоца пограничне пропуснице;

е) фотографију имаоца пограничне пропуснице;

ф) држављанство и пребивалиште имаоца пограничне пропуснице и адресу становања;

г) назив надлежног органа за издавање пограничне пропуснице, мјесто и датум издавања и датум до када важи гранична пропусница;

х) подручје у пограничном подручју у којем је имаоцу дозвољено кретање и боравак;

и) број путне исправе на основу које је гранична пропусница издата;

ј) граничне прелазе за гранични саобраћај и/или прелазна мјеста преко којих је имаоцу дозвољен прелазак заједничке државне границе;

к) потпис имаоца пограничне пропуснице;

л) машински читљиву зону по ICAO 9303 стандардима;

м) напомену да имаоцу није дозвољено кретање ван пограничног подручја те да ће свака злоупотреба права које ужива ималац пограничне пропуснице бити подложна законској одговорности и казнама предвиђеним законодавством страна потписница.

(2) Гранична пропусница издаје се на рок од пет (5) година и важи од датума њеног издавања, односно до истека важности путне исправе на основу које је гранична пропусница издата.

(3) Територијално важење пограничне пропуснице ограничено је на гранично подручје стране потписнице која је ту граничну пропусницу издала и које мора бити тачно назначено у граничној пропуснici.

(4) Стране потписнице ће размијенити специмене пограничне пропуснице без одлагања и у што краћем року након потписивања овог Споразума.

(5) Гранична пропусница издаје се на обрасцу чији је садржај утврђен у Прилогу 5. овог Споразума.

Члан 5е.

(Такса за издавање пограничне пропуснице)

Такса за издавање пограничне пропуснице плаћа се приликом предаје захтјева, у складу са прописима страна потписница. У случају да је захтјев одбијен, односно ако гранична пропусница није издата, износ таксе неће бити враћен.

Члан 5ф.

(Дозвола за једнократни прелазак заједничке државне границе)

(1) Дозвола за једнократни прелазак заједничке државне границе може се, изузетно, и само за боравак који не смије трајати дуже од четрдесет и осам сати (48) унутар пограничног подручја, издати држављанима страна потписница на граничном прелазу за гранични саобраћај. Ималац дозволе је дужан да се врати преко истог граничног прелаза.

(2) Дозволу за једнократни прелазак заједничке државне границе издаје надлежна гранична полиција државе у чијем пограничном подручју тражилац дозволе желиући.

(3) Дозвола за једнократни прелазак заједничке државне границе издаје се на лични захтјев, а њен изглед и садржај утврђен је у Прилогу 7. овога Споразума. Дозвола за једнократни прелаз заједничке државне границе биће издата тражиоцу под сљедећим условима:

а) да посједује важећу путну исправу;

б) да може оправдати разлог преласка заједничке државне границе преко граничног прелаза за гранични саобраћај и боравак у пограничном подручју, те да посједује довољна средства за издржавање за вријеме трајања планираног боравка као и за повратак или је у могућности законито стећи та средства;

ц) да није лице које се сматра пријетњом за јавни поредак, унутрашњу безбједност, јавно здравље или међународне односе Босне и Херцеговине односно Црне Горе, да против њега није издато упозорење у базама

података страна потписница за одбијање његовог уласка због назначених разлога.

(4) У поступку подношења захтјева за издавање дозволе за једнократни прелазак заједничке државне границе малољетнике до 16 година заступаће њихови родитељи, а малољетнике без законских заступника, као и лица лишена пословне способности по правоснажној судској одлуци, заступаће старатељи.

(5) На основу дозволе за једнократни прелазак заједничке државне границе не могу се остваривати права која на основу овога Споразума имају имаоци пограничне пропуснице.

(6) Уколико се лице које је на основу дозволе за једнократни прелазак заједничке државне границе ушло у пограничко подручје друге стране потписнице не врати у предвиђеном року или се креће ван пограничног подручја друге стране потписнице за које важи дозвола, биће прекршајно санкционисано у складу са законодавством страна потписница, осим у случају када се лице није могло вратити због ванредних околности.

Члан 5г.

(Кршење правила пограничног режима и злоупотреба пограничне пропуснице)

(1) У случају кршења правила пограничног режима успостављеног Споразумом и/или злоупотребе пограничне пропуснице, односно дозволе за једнократни прелаз заједничке државне границе, надлежни органи страна потписница овлашћени су да одузму пограничну пропусницу, односно дозволу за једнократни прелаз заједничке државне границе а имаоца позвати на прекршајну одговорност сагласно законодавству страна потписница.

(2) Стране потписнице су обавезне да о случајевима кажњавања лица из става (1) овога члана, непосредно и без одлагања обавијесте другу страну потписницу.

Члан 7.

Члан 17. Споразума мијења се и гласи:

Члан 17.

(Мјере заштите)

(1) У случају да на једном пограничном подручју дође до појава заразних болести становништва и животиња, појава штетних организама на биљу и биљним производима, земљишту, водама и ваздуху, надлежни органи стране потписнице тог пограничног подручја дужни су да о томе одмах обавијесте надлежне органе друге стране потписнице. Надлежни органи страна потписница дужни су да се договоре о обостраном предузимању мјера здравствене заштите, фитосанитарних, ветеринарских и санитарних мјера и да се међусобно обавјештавају о ограничењима и забранама, као и о обустављању њихових примјена.

(2) Уколико то захтијевају посебне околности, надлежни органи страна потписница могу привремено да обуставе прелазак државне границе, забране или ограниче увоз, извоз или провоз одређених животиња или биља и производа животињског или биљног поријекла, о чему су дужни да одмах, преко најближег органа за контролу преласка државне границе и дипломатским путем, обавијесте другу страну потписницу, као и да о престанку тих мјера обавијесте другу страну потписницу најкасније двадесет и четири (24) часа прије обуставе мјера.

Члан 8.

Члан 18. Споразума мијења се и гласи:

Члан 18.

(Пренос роба које подлијежу ветеринарском и фитосанитарном надзору)

Изузетно од одредби члана 6. став 1. Споразума, надлежни органи страна потписница ће посебним протоколима уредити питања које се односе на пренос роба које подлијежу ветеринарском и фитосанитарном надзору.

Члан 9.

Досадашњи чланови Споразума 19., 20., 21., 22., 23., 24., 25. се бришу.

Члан 10.

У члану 26. Споразума ст. (2) и (3) се бришу.

Члан 11.

Досадашњи чланови Споразума 26., 27., 28., 29., постају чланови 19., 20., 21., 22.

Члан 12.

Члан 30. Споразума се брише.

Члан 13.

Досадашњи чланови Споразума 31., 32., 33., постају чланови 23., 24., 25.

Члан 14.

Члан 34 Споразума став (2). мијења се и гласи:

"Комисија може посебном одлуком на граничним прелазима за пограничнi саобраћај, у одређеном временском периоду, да дозволи прелазак државне границе свим држављанима страна потписница и држављанима трећих земаља са важећом путном исправом за прелазак државне границе, на начин који је регулисан Споразумом о граничним прелазима за међународни саобраћај између страна потписница."

У ставу 3 ријечи "и пољопривредног улошка" се бришу.

Члан 15.

Досадашњи чланови Споразума 34.,35.,36.,37.,38., постају чланови 26.,27.,28.,29.,30.

Члан 16.

Члан 39. Споразума мијења се и гласи:

"Прилози од 1 до 7 саставни су дио овог Споразума."

Члан 17.

Досадашњи чланови Споразума 39. и 40. постају чланови 31. и 32.

Члан 18.

(Ступање на снагу и трајање)

Измјене и допуне Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о граничним прелазима за пограничнi саобраћај ступају на снагу даном пријема посљедњег обавјештења којим стране потписнице, дипломатским путем, обавјештавају једна другу о испуњењу унутрашњих правних процедура неопходних за њихово ступање на снагу, а привремено се примјењује од дана потписивања.

Потписано у _____, дана_____ године, у два оригинална примјерка, на службеним језицима у Босни и Херцеговини (босански, хрватски и српски језик) и на црногорском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара Босне и Херцеговине **За Владу Црне Горе**

ПРИЛОГ 1.
ПРЕГЛЕД
насељених мјеста на пограничном подручју
Црне Горе
ПРЕГЛЕД
насељених мјеста у зони од 10 км уз границу са БиХ

	Општина	Насељено мјесто		
	Пљевља	Бољанићи	Бајовина	Колибе
		Рађевићи	Бјелошевина	Ветине
		Војтина	Рајишићи	Станача
		Враце	Брекиња	Честин
		Пољана	Каровићи	Прачица
		Зориловићи	Улица	Роговина
		Чардак	Читлук	Мрчево
		Поблаче	Ђоровићи	Порос
		Метаљка	Буковица	Петине
		Присоје	Ковачевићи	Нанге
		Декаре	Селишта	Лехово брдо
		Бакије	Дужице	Црнци
		Ђаковићи	Клакорине	Падосоје
		Кукуровине	Крњевине	Мељак
		Бурићи	Рудићи	Церовци
		Гај	Плањско	Шљуке
		Осоје	Тврдаковићи	Бобово
		Крња	Ромач	Мештревац
		Крења	Кржава	Враховина
		Дубрава	Сречање	Слатина
		Потковач	Геуши	Ограђеница
		Кукавице	Рујевица	Јелов пањ
		Ђуле	Јаховићи	Бобово
		Стражбеница	Бабино брдо	Засаде
		Стархов До	Татаровине	Меки До
		Пехари	Шула	Љуте стране
		Плакали		
	Никшић	Црквичко Поље	Јеринићи	Милогора
		Шћепан Поље	Крушево	Недајно
		Бријег	Трас	Унач
		Жаично	Никовићи	Барни До
		Бабићи	Кнежевићи	Подврх
		Плужине	Бајов Камен	Пилатовци
		Горанско	Селина	Вучји До
		Мратиње	Горње Црквице	Петровићи
		Смријечно	Доње Црквице	Селина
		Столац	Ковачи	Скоча Горе
		Забрда	Битаљица	Планик
		Ковачи	Пољице	Доње село
		Стабна	Тураташ	Кенз До
		Милошевићи	Гусерица	Успутница
		Седлари	Убла	Кланак
		Бадањ	Брлози	Вилуси
		Стубица	Вукотино Поље	Долови
		Зуква	Јагоњчево Поље	Брођанац
		Јасан	Доња Врбица	Балосави
		Орах	Горња Врбица	Бијачани
		Лисина	Капавица	Маочићи
		Савно	Доњи Ковачи	Подбожур
		Крстац	Црни Кук	Оковишта
		Доњи Казанци	Горња Сомина	Спила
		Срљево	Доња Сомина	Осјечница
		Доње Шараде	Зангулина	Грахово
		Горње Чараће	Коплице	Горње Поље
		Заљутница	Дубошка	Граховац
		Вишњица До	Враћеновићи	Загора
		Јављен	Кљаковица	Закурљај
		Ништица	Коравлица	Нудо
		Гослић	Рогавчевићи	Заслап
		Јасиковица	Видне	Бојање Брдо
		Голубни До	Почековићи	
		Шипова Дола		
	Херцег Нови	Пријевор	Ластва	Брезови До
		Малта	Убли	Јелови До
		Мојдеж	Сврчуге	Љескови До
		Суторина	Ситница	Црквице
		Ратишевина	Крушевице	Малов До
		Поди	Врбањ	Рисан
		Сушћепан	Мориње	Леденице
		Требјесин	Пољице	Гркавац
			Камено	Кнежлац	Марков До
			Мокрине	Униjерина	Драгаљ
			Жлијеби	Звечава	

ПРИЛОГ 2.
ПРЕГЛЕД
насељених мјеста на пограничном подручју
Босне и Херцеговине
ПРЕГЛЕД
насељених мјеста у зони од 10 км са Црном Гором

	Општина	Насељено мјесто		
	Чајниче	Миштар	Милатковићи	Поникве
		Тодоровићи	Тодоровићи	Чајниче
		Ђаковићи	Гламочевићи	Луке
		Метаљка	Батковићи	Камен
		Трпиње	Заборак	Трпиње
		Крстац	Старонићи	Батотићи
		Хунковићи	Брезовице	Безујно
		Стопићи	Туброjевићи	Бучковићи на
		Првањ	Истар	Безујанци
				Миљено
	Фоча	Врањевићи	Брајковићи	Хум
		Вукушићи	Хусеиновићи	Течићи
		Папратно	Шкобаљи	Бастаси
		Викоч	Црнетићи	Косман
		Тртошево	Козаревина	Челиково Поље
		Куново	Пуриши	Приjећел
		Витине	Орахово Шуљци	Крушево
		Крна Јела	потпече	Игоче
		Мештревац	Годијено	Ђурево
		Хум	Ријека	Попов Мост
		Челебићи	Веленићи	Војновићи
		Вучево	Тохољи	Тjентиште
		Слатина	Мазоче	Тоћевац
	Гацко	Платице	Гарева	Гацко
		Жањевица	Добрељи	Михољаче
		Јасеник	Казанци	Автовац
		Берушица	Дражљево	Међуљићи
		Липник	Драмешина	Степен
		Самобор	Улиње	Пржине
				Нови Дулићи
	Билећа	Голобрђе	Мируше	Селишта
		Прераца	Паник	Плана
		Трновица	Скроботно	Његановићи
		Врбица	Корита	Подосоје
		Богдашићи	Брестице	Кривача
		Пријевор	Хоцићи	Бијела Рудина
		Бањци	Доња Мека Груда	Заушје
		Делеуша	Горња Мека	Селишта
		Мрежица	Груда	Билећа
		Влахиња	Лаћевци	Торић
		Жудојевићи	Ђече	Мируше
			Орах	
	Требиње	Дубочани	Доњи Ораховац	Брова
		Доње Врбно	Горњи Ораховац	Подвори
		Горње Врбно	Вучија	Врпоље
		Доње Гранчарево	Коњско	Љубомир
		Горње Гранчарево	Богојевић Село	Моско
		Клобук	Подштировник	Бориловићи
		Жупа	Граб	Пољице
		Аранђелово	Пијавице	Ћићево
		Скочигрм	Чварићи	Будоши
		Јазина	Арсланагића	Нецвијеће
		Ластва	Мост	

Прилог 3.
Прелазна мјеста

1) Општина Пљевља - Чајниче, путна комуникација повезује регионални пут Пљевља - Чајниче, засеок Шијаковићи и Радовића куће у селу Поблаће (Општина Пљевља - ЦГ) и алтернативни путни правац Широка Окука (Општине Чајниче), локација: **КУЋЕ РАДОВИЋА-ШИРОКА ОКУКА;**

2) Општина Пљевља - Чајниче, путна комуникација повезује село Кукавице (Општина Пљевља - ЦГ) и село Доње Поникве (Општина Чајниче - БиХ), локација: **СЕЛИШТА;**

3) Општина Пљевља - Чајниче, путна комуникација повезује село Клакорине (Општина Пљевља - ЦГ) и село Тројан (Општине Чајниче - БиХ), локација: **ДЕБЕЛО БРДО;**

4) Општина Пљевља - Фоча, путна комуникација повезује село Геуши (Општина Пљевља - ЦГ) и село Хумско (Општина Фоча - БиХ), локација: **ГРАДАЦ;**

5) Општина Пљевља - Фоча, путна комуникација повезује село Сречање (Општина Пљевља - ЦГ) и село Горње Папратно (Општина Фоча - БиХ), локација: **СРЕЧАЊЕ;**

6) Општина Пљевља - Фоча, путна комуникација повезује село Слатина (Општина Пљевља - ЦГ) и село Коњско поље (Општина Фоча - БиХ), локација: **БУТУРОВАЧА;**

7) Општина Пљевља - Фоча, путна комуникација повезује село Слатина (Општина Пљевља - ЦГ) и село Мештровац (Општина Фоча - БиХ), локација: **МЕШТРОВАЦ;**

8) Општина Пљевља - Фоча, путна комуникација повезује засеок Баиловићи ("црногорски дио Врановине" - Општина Пљевља - ЦГ) и село Врановина (Општина Фоча - БиХ), локација: **ВРАНОВИНА;**

9) Општина Плужине - Фоча, путна комуникација повезује Шћепан поље (Општина Плужине - ЦГ) - државна граница - село Крушево (Општина Фоча - БиХ), локација: **КРУШЕВО;**

10) Општина Плужине - Гацко, путна комуникација повезује село Пољана (Општина Плужине - ЦГ) и мјесто Автовац (Општина Гацко - БиХ), локација: **РАВНО;**

11) Општина Никшић - Гацко, путна комуникација повезује мјесто Горњи Казанци и село Вратковићи (Општина Никшић - ЦГ) и мјесто Доњи Казанци (Општина Гацко - БиХ), локација**: ГОРЊИ КАЗАНЦИ - ДОЊИ КАЗАНЦИ;**

12) Општина Никшић - Гацко, путна комуникација повезује мјеста Паповина (Општина Никшић - ЦГ) и мјесто Доњи Казанци (Општина Гацко - БиХ), локација: **ПАПОВИНА- ДОЊИ КАЗАНЦИ;**

13) Општина Никшић - Гацко, путна комуникација повезује мјеста Орлина (Општина Никшић - ЦГ) и мјесто Доњи Казанци (Општина Гацко - БиХ), локација**: ОРЛИНА - ДОЊИ КАЗАНЦИ;**

14) Општина Никшић - Гацко, путна комуникација села Боботово Гробље и село Крстац (Општина Никшић - ЦГ) и мјеста Автовац, Дулићи,Вратковићи (Општина Гацко - БиХ), локација: **БОБОТОВО ГРОБЉЕ - ДУЛИЋИ;**

15) Општина Никшић - Билећа, путна комуникација повезује мјеста Ковачи (Општина Никшић - ЦГ) и Прераца (Општина Билећа - БиХ), локација: **КОВАЧИ - ПРЕРАЦА;**

16) Општина Никшић - Билећа, путна комуникација повезује мјеста Коравлица (Општина Никшић - ЦГ) и Коравлица (Општина Билећа - БиХ), локација: **КОРАВЛИЦА- КОРАВЛИЦА;**

17) Општина Никшић - Требиње, путна комуникација повезује село Петровићи (Општина Никшић - ЦГ) и село Јазина (Општина Требиње - БиХ), локација: **БРАНА ГРАНЧАРЕВО- ЈАЗИНА** и

18) Општина Херцег Нови -Требиње, ради се о макадамском путу који се одваја са путне комуникације Херцег Нови - Требиње. Раскрсница за скретање у мјесту Прчањ (Општина Херцег Нови ЦГ), локација:„**ПРЧАЊ."**

ПРИЛОГ 4

Образац за издавање пограничне пропуснице

Напомена: Образац попуњавати читко.

За тачност података одговара подносилац захтјева.

УПРАВА ПОЛИЦИЈЕ

_____

1. Подаци о подносиоцу захтјева (лице које подноси захтјев за издавање пограничне пропуснице за малољетно или лице лишено пословне способности уноси податке о малољетном или пословно неспособном лицу):

Презиме (рођено презиме) _____

Име _____

Дан, мјесец и година рођења _____ пол _____

Мјесто и држава рођења _____

Држављанство _____ Брачни статус _____

Занимање _____

Путна исправа (врста, број, ко ју је издао, гдје је издата, датум издавања, важи до) ____

_____

Мјесто боравишта и адреса становања _____

2. Изјава подносиоца захтјева:

- Пристајем да се сви лични подаци који се наводе у овом обрасцу могу прослиједити на провјеру надлежним органима Босне и Херцеговине/Црне Горе у циљу одлучивања о овом захтјеву. Ти подаци могу бити сачувани у базама података доступним надлежним органима Босне и Херцеговине/Црне Горе.

- Изјављујем да су сви подаци које сам навео/ла у овом обрасцу истинити и тачни. Свјестан/на сам да било која моја нетачна изјава или нетачни подаци могу довести до тога да захтјев буде одбијен, или до поништења већ добијене пограничне пропуснице те такође због тога могу бити кривично одговоран/на према законодавству Босне и Херцеговине/Црне Горе.

- Свјестан/на сам обавезе поштовања прописа Босне и Херцеговине/Црне Горе за вријеме боравка на њеном подручју.

- Свјестан/на сам да погранична пропусница није важећа за цијело подручје Босне и Херцеговине/Црне Горе већ само за пограничнo подручје и за непрекидни боравак до _____ дана.

- Свјестан/на сам да злоупотреба пограничног режима подлијеже кажњавању предвиђеним законодавством Босне и Херцеговине/Црне Горе.

3. Подаци о законском заступнику (родитељ или старатељ):

Презиме (рођено презиме)_____

Име _____

Сродство_____

4. Повезница с пограничним подручјем друге стране потписнице_____
_____
_____

_____ _____

Датум подношења захтјева Потпис подносиоца захтјева

5. Попуњава службено лице које је запримило захтјев:

☐ путна исправа

☐ документ који доказује оправдану потребу за редовно прелажење заједничке државне границе

☐ документ који доказује боравак у пограничном подручју

Рег. број_____ Прилози _____

Износ наплаћене таксе _____

Ослобођен/а од таксе (основа)_____

Идентитет и држављанство утврђено_____

Исход поступка по захтјеву _____

_____

Потпис службеног лица и печат

6. Подаци о лицу које је преузело пограничну пропусницу:

Презиме (рођено презиме): _____

Име: _____Датум рођења: _____

Држављанство: _____

Држава, мјесто боравишта и адреса становања _____

7. Попуњава службено лице прије уручивања пограничне пропуснице:

Датум издавања_____ Важи до_____ Серијски број_____

_____ _____ _____

Потпис службеног лица које је уручило пограничну пропусницу

Датум уручења

Потпис службеног лица које је ријешило захтјев

_____

Потпис лица које је преузело пограничну пропусницу

---------- откинути ----------

Потврда о подношењу захтјева за издавање пограничне пропуснице

Презиме: _____ Име: _____

Датум рођења: _____ Држављанство: _____

Број путне исправе: _____ Датум подношења захтјева:_____

_____

Потпис службеног лица које је запримило захтјев и печат

ПРИЛОГ 5.

ПОГРАНИЧНА ПРОПУСНИЦА

Издата у складу са чланом 5д. Споразума о измјенама и допунама Споразума о граничним прелазима за пограничнi саобраћај између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе.

Назив државе и грб:

Назив пограничне пропуснице на службеним језицима у Босни и Херцеговин, односно на службеном језику у Црној Гори:

_____

Серијски број пограничне пропуснице:

Име и презиме, датум рођења и пол имаоца пограничне пропуснице:

Фотографија имаоца пограничне пропуснице:

Држављанство и пребивалиште имаоца пограничне пропуснице и адреса становања:

Назив надлежног органа за издавање пограничне пропуснице, мјесто и датум издавања и датум до када важи погранична пропусница:

Подручје у пограничном подручју у којем је имаоцу дозвољено кретање и боравак:

Број путне исправе на основу које је погранична пропусница издата:

Гранични прелази за погранични саобраћај и/или прелазна мјеста преко којих је имаоцу дозвољен прелазак заједничке државне границе:

Потпис имаоца пограничне пропуснице:

Машински читљива зона у складу са ICAO 9303 стандардима

_____

Напомена: Имаоцу није дозвољено кретање ван пограничног подручја, те да ће свака злоупотреба права које ужива ималац пограничне пропуснице бити подложна законској одговорности и казнама предвиђеним законодавством страна потписница.

_____

ПРИЛОГ 6.

П О Т В Р Д А

о губитку, нестанку или уништењу пограничне пропуснице

Формат: А4
Боја: Бијела
Штампа: Црна

Назив надлежног органа

П О Т В Р Д А

о губитку, нестанку или уништењу пограничне пропуснице

Презиме и име

_____,

рођен-а

_____,

(Дан,мјесец,година и мјесто)

држављанин-ка

_____,

са пребивалиштем

_____,

пријавио-ла је

_____,

(Губитак, нестанак или уништење)

пограничне пропуснице бр.

_____,

издате од

_____,

потврда служи за повратак у своју државу преко државне границе између страна потписница на граничном прелазу

_____,

дана

_____.

Печат

_____

Потпис службеног лица

ПРИЛОГ 7.

Дозвола за једнократни прелазак заједничке државне границе

издата у складу са чланом 5ф. Споразума о измјенама и допунама Споразума о граничним прелазима за пограничнисаобраћај између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе.

_____ _____

Надлежни орган Гранични прелаз за пограничнисаобраћај

_____

Број дозволе

_____

Име и презиме

_____

Датум и мјесто рођења

_____

Боравак

_____

Ималац путне исправе (врста и број)

може прећи заједничку државну границу на граничном прелазу за пограничнисаобраћај

_____ ради _____

(гранични прелаз) (навести разлоге)

_____

и може остати у пограничном подручју Босне и Херцеговине/Црне Горе до_____

Приликом повратка ималац се мора вратити преко истог граничног прелаза и при преласку заједничке државне границе предати дозволу надлежном органу. Уколико се ималац не врати у предвиђеном року, или се креће ван пограничног подручја Босне и Херцеговине/Црне Горе, биће подвргнут прекршајној одговорности предвиђеној законодавством Босне и Херцеговине/Црне Горе.

_____ _____

Мјесто и датум издавања Службено лице

_____

Печат о уласку односно изласку

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-35/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

37

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-576/22 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE MAĐARSKE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zaštiti tajnih podataka između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske, potpisan 19. oktobra 2021. godine u Beču.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE MAĐARSKE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Mađarske

U daljem tekstu "Strane",

Imajući na umu važnost međusobne saradnje između Strana,

Shvatajući da dobra saradnja može podrazumijevati razmjenu tajnih podataka između Strana,

Imajući na umu da osiguraju jednaku zaštitu tajnih podataka,

Želeći osigurati zaštitu tajnih podataka razmijenjenih između Strana ili koje razmjenjuju pravna ili fizičkih lica pod njihovom nadležnosti,

Uz uzajamno poštivanje interese i sigurnosti Bosne i Hercegovine i Mađarske,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1.
Definicije

U svrhu ovog sporazuma:

a) "tajni podatak" je bilo koja informacija, bez obzira na njen oblik ili prirodu, koja je predmet zaštite od povrede sigurnosti i koja je propisno označena stepenom tajnosti u skladu sa državnim zakonodavstvima Strana;

b) "povreda sigurnosti" je svaki čin ili propust koji je u suprotnosti sa ovim sporazumom ili sa državnim zakonodavstvima Strana, a koji može dovesti do neovlaštenog otkrivanja, gubitka, uništenja, zloupotrebe, pristupa ili bilo koje druge vrste kompromitovanja tajnog podatka;

c) "državni sigurnosni organ" je državni organ odgovoran za primjenu i nadzor ovog sporazuma;

d) "strana pošiljaoc" je Strana, uključujući pravna i fizička lica koja su pod njenom nadležnosti, koja šalje tajne podatke;

e) "strana primaoc" je Strana, uključujući pravna i fizička lica koja su pod njenom nadležnosti, koja prima tajne podatke;

f) "treća Strana" je svaka država koja nije Strana u ovom sporazumu, uključujući pravna i fizička lica koja su pod njenom nadležnosti ili međunarodne organizacije;

g) "potrebno znati" je princip po kojem se pristup tajnim podacima može dozvoliti samo licu koje posjeduje potrebu za pristup tajnim podacima u vezi obavljanja njegovih/njenih službenih dužnosti ili radnih zadataka;

h) "sigurnosna dozvola" je potvrda državnog sigurnosnog organa kojom se licu potvrđuje pravo pristupa tajnim podacima u skladu sa državnim zakonodavstvima Strana;

i) "industrijska sigurnosna dozvola" je potvrda državnog sigurnosnog organa kojom se potvrđuje da pravno ili fizičko lice posjeduje pravnu i poslovnu sposobnost, ima uspostavljene fizičke i organizacijske kapacitete za rukovanje i pohranu tajnih podataka u skladu sa zakonodavstvima Strana;

j) "klasifikovani ugovor" je ugovor ili pod-ugovor između pravnog ili fizičkog lica jedne Strane i pravnog ili fizičkog lica druge Strane, čija provedba ili zaključenje zahtijeva pristup tajnim podacima;

k) "ugovarač" je pravno ili fizičko lice koja posjeduje pravnu i poslovnu sposobnost za sklapanje klasifikovanih ugovora u skladu sa zakonodavstvima Strana;

l) "sigurnosno uputstvo projekta (PSI)" je skup sigurnosnih mjera/procedura koje se odnose na određeni projekat.

Član 2.
Državni sigurnosni organi

1. Državni sigurnosni organi Strana su:

Za Bosnu i Hercegovinu
DRŽAVNI SIGURNOSNI ORGAN (DSO)
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za zaštitu tajnih podataka - Državni sigurnosni organ,
Trg Bosne i Hercegovine broj 1
71.0000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Za Mađarsku
Nemzeti Biztonsagi Flugyelet
DRŽAVNI SIGURNOSNI ORGAN (DSO)

2. Državni sigurnosni organi osiguravaju razmjenu službenih kontakt podataka i uzajamno se obavještavaju o svim naknadnim promjenama koje se odnose na državne sigurnosne organe.

3. Promjene u nazivima državnih sigurnosnih organa ne predstavljaju razloge za izmjenu ovog sporazuma. Državni sigurnosni organi se pisanim putem obavještavaju o takvim promjenama.

Član 3.
Oznake stepena tajnosti

1. Ekvivalenti oznaka stepena tajnosti su:

BOSNA I HERCEGOVINA	MAĐARSKA	EKVIVALENT NA ENGLESKOM
VRLO TAJNO	"Szigorúan titkos!"	TOP SECRET
TAJNO	"Titkos!"	SECRET
POVJERLJIVO	"Bizalmas!"	CONFIDENTIAL
INTERNO	"Korlátozott terjesztésű!"	RESTRICTED

Član 4.
Pristup tajnim podacima

Pristup tajnim podacima u skladu sa ovim sporazumom ograničen je samo na lica koja posjeduju princip "potrebno znati" i koji su propisno ovlašteni u skladu sa državnim zakonodavstvom određene Strane.

Član 5.
Sigurnosni principi

Strana pošiljaoc:

a) osigurava označavanje tajnih podataka odgovarajućom oznakom stepena tajnosti u skladu sa državnim zakonodavstvom;

b) obavještava Stranu primaoca o svim ograničenjima u korištenju tajnih podataka;

c) obavještava Stranu primaoca, pisanim putem i bez odlaganja, o svim naknadnim promjenama oznake tajnosti ili trajanja tajnosti podatka.

Strana primaoc:

a) osigurava označavanje tajnih podataka ekvivalentnom oznakom stepena tajnosti, u skladu sa članom 3. ovog sporazuma;

b) primjenjuje isti stepen zaštite tajnih podataka kao što primjenjuje na vlastite tajne podatke ekvivalentne oznake stepena tajnosti;

c) osigurava zaštitu tajnih podataka ekvivalentnu vlastitom stepenu tajnosti, sve do pisanog obavještenja Strane pošiljaoca o ukidanju stepena tajnosti ili promjeni stepena tajnosti ili trajanju tajnosti podatka;

d) osigurava da se tajni podaci neće ustupiti trećoj strani bez prethodne pisane saglasnosti Strane pošiljaoca;

e) koristi tajne podatke isključivo u svrhu za koju su dostavljeni, i u skladu sa ograničenjima Strane pošiljaoca.

Član 6.
Sigurnosna saradnja

1. Na zahtjev, državni sigurnosni organi se uzajamno obavještavaju o državnom zakonodavstvu iz oblasti zaštite tajnih podataka i prakse koja proizilazi iz njegove primjene.

2. Na zahtjev, Strane se uzajamno pomažu u postupcima izdavanja sigurnosnih dozvola i industrijskih sigurnosnih dozvola u skladu sa vlastitim državnim zakonodavstvima. Državni sigurnosni organi Strana dogovaraju se o procedurama i standardima u pomoći, uključujući minimum neophodnih podataka prilikom postupka sigurnosne provjere.

3. Na zahtjev, Strane priznaju sigurnosnu dozvolu i industrijsku sigurnosnu dozvolu izdatu od druge Strane u skladu sa vlasitim državnim zakonodavstvima. Navedeno se primjenjuje u skladu sa članom 3. ovog sporazuma.

4. Državni sigurnosni organi se bez odlaganja uzajamno obavještavaju o izmjenama koje se odnose na priznavanje sigurnosnih dozvola i industrijskih sigurnosnih dozvola, a posebno u slučaju prestanka priznavanja.

5. Saradnja u okviru ovog sporazuma vrši se na engleskom jeziku.

Član 7.
Ugovor koji sadrži tajne podatke

1. Klasifikovani ugovori zaključuju se i provode u skladu sa državnim zakonodavstvima svake Strane. Na zahtjev, državni sigurnosni organi potvrđuju da su predloženi ugovorači kao i lica koja sudjeluju u pred-ugovornim pregovorima ili provedbi klasifikovanih ugovora posjeduju odgovarajuću sigurnosnu dozvolu ili industrijsku sigurnosnu dozvolu.

2. Na zahtjev, državni sigurnosni organ jedne Strane osigurava državnom sigurnosnom organu druge Strane informacije nosioca klasifikovanog ugovora sa svoje teritorije, uključujući sposobnost nosioca da rukuje tajnim podacima.

3. Klasifikovani ugovori sadrže sigurnosno uputstvo projekta o sigurnosnim uslovima i stepenima tajnosti svakog dijela ugovora koji sadrži tajne podatke. Primjerak sigurnosnog uputstva projekta dostavlja se državnom sigurnosnom organu Strane pod čijom nadležnosti se provodi klasifikovani ugovor.

Član 8.
Slanje i prijenos tajnih podataka

1. Slanje tajnih podataka vrši se u skladu sa državnim zakonodavstvom Strane pošiljaoca putem diplomatskih kanala ili drugim sredstvima o kojim se državni sigurnosni organi pisanim putem dogovore.

2. Strane mogu vršiti prijenos tajnih podataka elektronskim putem u skladu sa sigurnosnim procedurama koje su pisanim putem odobrene od strane državnih sigurnosnih organa.

Član 9.
Umnožavanje, uzimanje izvadaka, prevođenje i uništavanje tajnih podataka

1. Umnožavanje, uzimanje izvadaka, prevođenje i uništavanje tajnih podataka može se ograničiti ili zabraniti od Strane pošiljaoca.

2. Umnoženi primjerci, izvadci ili prevodi tajnih podataka razmijenjenih u okviru ovog sporazuma, označavaju se istom oznakom tajnosti i čuvaju se kao i originalni primjerci. Broj umnoženih primjeraka ograničen je na broj potreban za službenu upotrebu.

3. Prevod tajnih podataka razmijenjenih u okviru ovog sporazuma sadrži napomenu na jeziku prevođenja da prevod sadrži tajne podatke države Strane pošiljaoca.

4. Umnožavanje, uzimanje izvadaka ili prevođenje tajnih podataka razmijenjenih u okviru ovog Sporazuma, sa oznakom stepena tajnosti VRLO TAJNO / Szigorúan titkos! / TOP SECRET, vrši se samo uz prethodno pribavljenu pisanu saglasnost države Strane pošiljaoca.

5. Tajni podaci razmijenjeni u okviru ovog Sporazuma sa oznakom tajnosti VRLO TAJNO / Szigorúan titkos! / TOP SECRET se ne uništavaju i vraćaju se Strani pošiljaocu.

6. U slučaju krizne situacije u kojoj je nemoguće zaštiti ili vratiti tajne podatke Strani pošiljaocu, tajni podaci se odmah uništavaju. Državni sigurnosni organ Strane primaoca pisanim putem obavještava državni sigurnosni organ Strane pošiljaoca o uništenju tajnih podataka.

Član 10.
Posjete

1. Za posjete koje podrazumijevaju pristup tajnim podacima potrebno je prethodno pribaviti pisano odobrenje državnog sigurnosnog organa odnosne Strane.

2. Državni sigurnosni organ Strane koja vrši posjetu obavještava državni sigurnosni organ Strane domaćina o planiranoj posjeti putem zahtjeva za posjetu i to najmanje 20 dana prije početka posjete. U hitnim slučajevima, zahtjev za

posjetu može biti dostavljen u kraćem roku, ovisno o prethodnoj koordinaciji između državnih sigurnosnih organa.

3. Zahtjev za posjetu sadrži:

a) Ime i prezime posjetioca, datum i mjesto rođenja, državljanstvo, broj pasoša/lične karte;

b) Funkciju posjetioca i organizaciju koju predstavlja;

c) Stepen tajnosti sigurnosne dozvole koju posjetioc posjeduje i rok važenja dozvole;

d) Datum i trajanje posjete, a u slučaju ponavljanja posjete ukupno trajanje posjete;

e) Svrha posjete, uključujući najviši stepen tajnosti obuhvaćen posjetom;

f) Naziv i adresa ustanove koja se posjećuje kao i ime i prezime, kontakt telefon/faks, email i adresa kontakt lica;

g) Datum, potpis i ovjera službenim pečatom državnog sigurnosnog organa.

4. Državni sigurnosni organi mogu dogovoriti popise posjetioca koji su ovlašteni da obavljaju ponavljajuće posjete. Državni sigurnosni organi dogovaraju se o daljim detaljima ovakvih posjeta.

5. Tajni podaci sa kojima se upozna posjetioc smatraju se tajnim podacima razmijenjenim u okviru ovog sporazuma.

6. Svaka Strana garantuje zaštitu ličnih podataka posjetioca u skladu sa državnim zakonodavstvima.

Član 11.

Povreda sigurnosti

1. U slučaju povrede sigurnosti ili sumnje u istu, državni sigurnosni organi se bez odlaganja pisanim putem uzajamno obavještavaju.

2. Državni sigurnosni organ Strane kod koje je nastala povreda sigurnosti odmah provodi istragu o incidentu. Državni sigurnosni organ druge Strane sarađuje u istrazi, ukoliko je potrebno.

3. U svakom slučaju, državni sigurnosni organ Strane primaoca pisanim putem obavještava državni sigurnosni organ Strane pošiljaoca o okolnostima povrede sigurnosti, veličini štete, poduzetim mjerama za ublažavanje i rezultatu istrage.

Član 12.

Troškovi

Svaka Strana snosi vlastite troškove nastale u primjeni ovog Sporazuma.

Član 13.

Odnos sa drugim međunarodnim sporazumima

Ovaj sporazum ne utiče na obaveze Strana prema drugim bilateralnim ili multilateralnim sporazumima, uključujući sve sporazume ili memorandume o razumijevanju kojima se uređuje razmjena i zaštita tajnih podataka.

Član 14.

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeno vrijeme. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana narednog mjeseca, nakon datuma zaprimanja posljednje pisane obavijesti između Strana, diplomatskim putem, o ispunjenu internih državnih procedure za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum može biti izmijenjen na osnovu uzajamne pisane saglasnosti Strana. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom (1) ovog člana.

3. Svaka Strana može otkazati ovaj Sporazum, u bilo koje vrijeme. U tom slučaju, period važenja ovog Sporazuma prestaje nakon šest mjeseci od datuma kada je druga Strana zaprimila pisano obavještenje o raskidu.

4. Svi tajni podaci razmijenjeni ili nastali na osnovu ovog Sporazuma, štite se u skladu sa odredbama ovog Sporazuma uključujući i period nakon prekida ovog Sporazuma, sve dok Strana pošiljaoc pisanim putem ne oslobodi Stranu primaoca od te obaveze.

5. Svi Sporovi vezano za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavat će se konsultacijama i pregovorima između Strana, diplomatskim kanalima.

U potvrdu navedenog, dole potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj sporazum.

Zaključen u Beču, 19.10.2021. godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom), Mađarske i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slučaju razlika u tumačenju ovog Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Mađarske

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-36/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-576/22 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE MAĐARSKE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zaštiti tajnih podataka između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske, potpisan 19. listopada 2021. godine u Beču.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE MAĐARSKE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Mađarske

U daljem tekstu "Stranke",

Imajući na umu važnost uzajamne suradnje između Stranaka,

Shvaćajući da dobra suradnja može podrazumijevati razmjenu tajnih podataka između Stranaka,

Imajući na umu da osiguravaju istovjetnu zaštitu tajnih podataka,

Želeći osigurati zaštitu tajnih podataka razmijenjenih između Stranaka ili koje razmjenjuju pravne ili fizičke osobe pod njihovom nadležnošću,

Uz uzajamno poštivanje interese i sigurnost Bosne i Hercegovine i Mađarske,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.
Definicije

Za potrebe ovog sporazuma:

a) "tajni podatak" označava bilo koju informaciju, bez obzira na njen oblik ili prirodu, koja je predmet zaštite od povrede sigurnosti i koja je propisno označena stupnjem tajnosti sukladno državnim zakonodavstvima Stranaka;

b) "povreda sigurnosti" označava svaki čin ili propust koji je u suprotnosti sa ovim sporazumom ili sa državnim zakonodavstvima Stranaka, a koji može dovesti do neovlaštenog otkrivanja, gubitka, uništenja, zlouporabe, pristupa ili bilo koje druge vrste kompromitiranja tajnog podatka;

c) "državno sigurnosno tijelo" označava državno tijelo odgovorno za primjenu i nadzor ovog sporazuma;

d) "stranka pošiljatelj" označava Stranku, uključujući pravne i fizičke osobe koja su pod njenom nadležnošću, koja šalje tajne podatke;

e) "stranka primatelj" označava Stranku, uključujući pravne i fizičke osobe koja su pod njenom nadležnošću, koja prima tajne podatke;

f) "treća Stranka" označava svaku državu koja nije Stranka u ovom sporazumu, uključujući pravne i fizičke osobe koja su pod njenom nadležnošću ili međunarodne organizacije;

g) "potrebno znati" označava načelo po kojem se pristup tajnim podacima može dozvoliti samo osobi koja posjeduje potrebu za pristup tajnim podacima u vezi obavljanja njegovih/njenih službenih dužnosti ili radnih zadataka;

h) "sigurnosna dozvola" označava potvrdu državnog sigurnosnog tijela kojom se osobi potvrđuje pravo pristupa tajnim podacima sukladno državnim zakonodavstvima Stranaka;

i) "industrijska sigurnosna dozvola" označava potvrdu državnog sigurnosnog tijela kojom se potvrđuje da pravna ili fizička osoba posjeduje pravnu i poslovnu sposobnost, ima uspostavljene fizičke i organizacijske kapacitete za rukovanje i pohranu tajnih podataka sukladno zakonodavstvima Stranaka;

j) "klasificirani ugovor" označava ugovor ili pod-ugovor između pravne ili fizičke osobe jedne Stranke i pravne ili fizičke osobe druge Stranke, čija provedba ili zaključenje zahtijeva pristup tajnim podacima;

k) "ugovarač" označava pravnu ili fizičku osobu koja posjeduje pravnu i poslovnu sposobnost za sklapanje klasificiranih ugovora sukladno zakonodavstvima Stranaka;

l) "sigurnosno uputstvo projekta (PSI)" označava skup sigurnosnih mjera/procedura koje se odnose na određeni projekat.

Članak 2.
Državna sigurnosna tijela

1. Državna sigurnosna tijela Stranaka su:

Za Bosnu i Hercegovinu

DRŽAVNO SIGURNOSNO TIJELO (DST)

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Sektor za zaštitu tajnih podataka - Državno sigurnosno tijelo,

Trg Bosne i Hercegovine broj 1

71.0000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Za Mađarsku

Nemzeti Biztonsagi Flugyelet

DRŽAVNO SIGURNOSNO TIJELO (DST)

2. Državna sigurnosna tijela osiguravaju razmjenu službenih kontakt podataka i uzajamno se obavješćuju o svim naknadnim promjenama koje se odnose na državna sigurnosna tijela.

3. Promjene u nazivima državnih sigurnosnih tijela ne predstavljaju razloge za izmjenu ovog sporazuma. Državna sigurnosna tijela se pisanim putem obavješćuju o takvim promjenama.

Članak 3.
Oznake stupnja tajnosti

1. Istoznačnice oznaka stupnja tajnosti su:

BOSNA I HERCEGOVINA	MAĐARSKA	ISTOZNAČNICA NA ENGLESKOM
VRLO TAJNO	"Szigorúan titkos!"	TOP SECRET
TAJNO	"Titkos!"	SECRET
POVJERLJIVO	"Bizalmas!"	CONFIDENTIAL
INTERNO	"Korlátozott terjesztésű!"	RESTRICTED

Članak 4.
Pristup tajnim podacima

Pristup tajnim podacima sukladno ovom sporazumu ograničen je samo na osobe koje posjeduju načelo "potrebno znati" i koji su propisno ovlašteni sukladno državnom zakonodavstvu određene Stranke.

Članak 5.
Sigurnosna načela

Stranka pošiljatelj:

a) osigurava označavanje tajnih podataka odgovarajućom oznakom stupnja tajnosti sukladno državnom zakonodavstvu;

b) obavješćuje Stranku primatelja o svim ograničenjima u korištenju tajnih podataka;

c) obavješćuje Stranku primatelja, pisanim putem i bez odgode, o svim naknadnim promjenama oznake tajnosti ili trajanja tajnosti podatka.

Stranka primatelj:

a) osigurava označavanje tajnih podataka istoznačnom oznakom stupnja tajnosti, sukladno članku 3. ovog sporazuma;

b) primjenjuje isti stupanj zaštite tajnih podataka kao što primjenjuje na vlastite tajne podatke istoznačne oznake stupnja tajnosti;

c) osigurava zaštitu tajnih podataka ekvivalentnu vlastitom stupnju tajnosti, sve do pisane obavijesti Stranke pošiljatelja o ukidanju stupnja tajnosti ili promjeni stupnja tajnosti ili trajanju tajnosti podatka;

d) osigurava da se tajni podaci neće ustupiti trećoj strani bez prethodne pisane suglasnosti Stranke pošiljatelja;

e) koristi tajne podatke isključivo u svrhu za koju su dostavljeni, i sukladno ograničenjima Stranke pošiljatelja.

Članak 6.

Sigurnosna suradnja

1. Na zahtjev, državna sigurnosna tijela se uzajamno obavješćavaju o državnom zakonodavstvu iz oblasti zaštite tajnih podataka i prakse koja proizilazi iz njegove primjene.

2. Na zahtjev, Stranke se uzajamno pomažu u postupcima izdavanja sigurnosnih dozvola i industrijskih sigurnosnih dozvola sukladno vlastitim državnim zakonodavstvima. Državna sigurnosna tijela Stranaka dogovaraju se o procedurama i standardima u pomoći, uključujući minimum neophodnih podataka prilikom postupka sigurnosne provjere.

3. Na zahtjev, Stranke priznaju sigurnosnu dozvolu i industrijsku sigurnosnu dozvolu izdatu od druge Stranke sukladno vlasitim državnim zakonodavstvima. Navedeno se primjenjuje sukladno članku 3. ovog sporazuma.

4. Državna sigurnosna tijela se bez odgode uzajamno obavješćuju o izmjenama koje se odnose na priznavanje sigurnosnih dozvola i industrijskih sigurnosnih dozvola, a posebno u slučaju prestanka priznavanja.

5. Suradnja u okviru ovog sporazuma odvija se na engleskom jeziku.

Članak 7.

Ugovor koji sadrži tajne podatke

1. Klasificirani ugovori zaključuju se i provode sukladno državnim zakonodavstvima svake Stranke. Na zahtjev, državna sigurnosna tijela potvrđuju da su predloženi ugovorači kao i osobe koje sudjeluju u pred-ugovornim pregovorima ili provedbi klasificiranih ugovora posjeduju odgovarajuću sigurnosnu dozvolu ili industrijsku sigurnosnu dozvolu.

2. Na zahtjev, državno sigurnosno tijelo jedne Stranke osigurava državnom sigurnosnom tijelu druge Stranke informacije nositelja klasificiranog ugovora sa svoje teritorije, uključujući sposobnost nositelja da rukuje tajnim podacima.

3. Klasificirani ugovori sadrže sigurnosno uputstvo projekta o sigurnosnim uvjetima i stupnjima tajnosti svakog dijela ugovora koji sadrži tajne podatke. Primjerak sigurnosnog uputstva projekta dostavlja se državnom sigurnosnom tijelu Stranke pod čijom nadležnošću se provodi klasificirani ugovor.

Članak 8.

Slanje i prijenos tajnih podataka

1. Slanje tajnih podataka odvija se sukladno državnom zakonodavstvu Stranke pošiljatelja putem diplomatskih kanala ili drugim sredstvima o kojim se državna sigurnosna tijela pisanim putem dogovore.

2. Stranke mogu vršiti prijenos tajnih podataka elektronskim putem sukladno sigurnosnim procedurama koje su pisanim putem odobrene od strane državnih sigurnosnih tijela.

Članak 9.

Umnožavanje, uzimanje izvadaka, prevođenje i uništavanje tajnih podataka

1. Umnožavanje, uzimanje izvadaka, prevođenje i uništavanje tajnih podataka može se ograničiti ili zabraniti od Stranke pošiljatelja.

2. Umnoženi primjerci, izvadci ili prijevodi tajnih podataka razmijenjenih u okviru ovog sporazuma, označavaju se istom oznakom tajnosti i čuvaju se kao i originalni primjerci. Broj umnoženih primjeraka ograničen je na broj potreban za službenu svrhu.

3. Prijevod tajnih podataka razmijenjenih u okviru ovog sporazuma sadrži napomenu na jeziku prevođenja da prijevod sadrži tajne podatke države Stranke pošiljatelja.

4. Umnožavanje, uzimanje izvadaka ili prevođenje tajnih podataka razmijenjenih u okviru ovog Sporazuma, sa oznakom stupnja tajnosti VRLO TAJNO / "Szigorúan titkos!" / TOP SECRET, odvija se se samo uz prethodno pribavljenu pisanu suglasnost države Stranke pošiljatelja.

5. Tajni podaci razmijenjeni u okviru ovog Sporazuma sa oznakom tajnosti VRLO TAJNO / "Szigorúan titkos!" / TOP SECRET se ne uništavaju i vraćaju se Strani pošiljatelju.

6. U slučaju krizne situacije u kojoj je nemoguće zaštiti ili vratiti tajne podatke Strani pošiljatelju, tajni podaci se odmah uništavaju. Državno sigurnosno tijelo Stranke primatelja pisanim putem obavješćuje državno sigurnosno tijelo Stranke pošiljatelja o uništenju tajnih podataka.

Članak 10.

Posjete

1. Za posjete koje podrazumijevaju pristup tajnim podacima potrebno je prethodno pribaviti pisano odobrenje državnog sigurnosnog tijela odnosne Stranke.

2. Državno sigurnosno tijelo Stranke koja vrši posjetu obavješćuje državno sigurnosno tijelo Stranke domaćina o planiranoj posjeti putem zahtjeva za posjetu i to najmanje 20 dana prije početka posjete. U hitnim slučajevima, zahtjev za posjetu može biti dostavljen u kraćem roku, ovisno o prethodnom dogovoru između državnih sigurnosnih tijela.

3. Zahtjev za posjetu sadrži:

a) Ime i prezime posjetioca, datum i mjesto rođenja, državljanstvo, broj putovnice/osobne iskaznice;

b) Funkciju posjetitelja i organizaciju koju predstavlja;

c) Stupanj tajnosti sigurnosne dozvole koju posjetitelj posjeduje i rok važenja dozvole;

d) Datum i trajanje posjete, a u slučaju ponavljanja posjete ukupno trajanje posjete;

e) Svrha posjete, uključujući najviši stupanj tajnosti obuhvaćen posjetom;

f) Naziv i adresa ustanove koja se posjećuje kao i ime i prezime, kontakt telefon/faks, email i adresa kontakt osobe;

g) Datum, potpis i ovjera službenim pečatom državnog sigurnosnog tijela.

4. Državna sigurnosna tijela mogu dogovoriti popise posjetitelja koji su ovlašteni da obavljaju ponavljajuće posjete. Državna sigurnosna tijela dogovaraju se o daljnjim detaljima ovakvih posjeta.

5. Tajni podaci sa kojima se upozna posjetitelj smatraju se tajnim podacima razmijenjenim u okviru ovog sporazuma.

6. Svaka Stranka jamči zaštitu osobnih podataka posjetitelja sukladno državnim zakonodavstvima.

Članak 11.

Povreda sigurnosti

1. U slučaju povrede sigurnosti ili sumnje u istu, državna sigurnosna tijela se bez odgode pisanim putem uzajamno obavješćuju.

2. Državno sigurnosno tijeco Stranke kod koje je nastala povreda sigurnosti odmah provodi istragu o incidentu. Državno sigurnosno tijelo druge Stranke surađuje u istrazi, ukoliko je potrebno.

3. U svakom slučaju, državno sigurnosno tijelo Stranke primatelja pisanim putem obavješćuju državno sigurnosno tijelo Stranke pošiljatelja o okolnostima povrede sigurnosti, veličini štete, poduzetim mjerama za ublažavanje i rezultatu istrage.

Članak 12.

Troškovi

Svaka Stranka snosi vlastite troškove nastale u primjeni ovog Sporazuma.

Članak 13.
Odnos sa drugim međunarodnim sporazumima

Ovaj sporazum ne utiče na obaveze Stranaka prema drugim bilateralnim ili multilateralnim sporazumima, uključujući sve sporazume ili memorandume o razumijevanju kojima se uređuje razmjena i zaštita tajnih podataka.

Članak 14.
Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeno vrijeme. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana narednog mjeseca, nakon datuma zaprimanja posljednje pisane obavijesti između Stranaka, diplomatskim putem, o ispunjenu internih državnih procedura za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum može biti izmijenjen na temelju uzajamne pisane suglasnosti Stranaka. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno stavku (1) ovog članka.

3. Svaka Stranka može otkazati ovaj Sporazum, u bilo koje vrijeme. U tom slučaju, period važenja ovog Sporazuma prestaje nakon šest mjeseci od datuma kada je druga Stranka zaprimila pisanu obavijest o raskidu.

4. Svi tajni podaci razmijenjeni ili nastali na temelju ovog Sporazuma, štite se sukladno odredbama ovog Sporazuma uključujući i period nakon prekida ovog Sporazuma, sve dok Stranka pošiljatelj pisanim putem ne oslobodi Stranku primatelja od te obaveze.

5. Svi Sporovi vezano za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavat će se konzultacijama i pregovorima između Stranaka, diplomatskim kanalima.

U potvrdu navedenog, dole potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj sporazum.

Zaključen u Beču, 19.10.2021. godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom), Mađarske i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slučaju razlika u tumačenju ovog Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Mađarske

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-36/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-576/22 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ МАЂАРСКЕ

Члан 1.

Ратиификује се Споразум о заштити тајних података између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Мађарске, потписан 19. октобра 2021. године у Бечу.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
О ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ МАЂАРСКЕ

Savjet министара Босне и Херцеговине и Влада Мађарске

У даљем тексту "Стране",

Имајући на уму важност међусобне сарадње између Страна,

Схватајући да добра сарадња може подразумијевати размјену тајних података између Страна,

Имајући на уму да обезбиједе једнаку заштиту тајних података,

Желећи обезбиједити заштиту тајних података размијењених између Страна или које размјењују правна или физичких лица под њиховом надлежности,

Уз међусобно поштовање интересе и безбједности Босне и Херцеговине и Мађарске,

Споразумјеле су се о сљедећем:

Члан 1.
Дефиниције

У сврху овог споразума:

а) "тајни податак" јесте било која информација, без обзира на њен облик или природу, која је предмет заштите од повреде безбједности и која је прописно означена степеном тајности у складу са државним законодавствима Страна;

б) "повреда безбједности" јесте сваки чин или пропуст који је у супротности са овим споразумом или са државним законодавствима Страна, а који може довести до неовлаштеног откривања, губитка, уништења, злоупотребе, приступа или било које друге врсте компромитовања тајног податка;

ц) "државни безбједносни орган" јесте државни орган одговоран за примјену и надзор овог споразума;

д) "страна пошиљаоц" јесте Страна, укључујући правна и физичка лица која су под њеном надлежности, која шаље тајне податке;

е) "страна примаоц" јесте Страна, укључујући правна и физичка лица која су под њеном надлежности, која прима тајне податке;

ф) "трећа Страна" јесте свака држава која није Страна у овом споразуму, укључујући правна и физичка лица која су под њеном надлежносту или међународне организације;

г) "потребно знати" јесте принцип по којем се приступ тајним подацима може дозволити само лицу које посједује

потребу за приступ тајним подацима у вези обављања његових/њених службених дужности или радних задатака;

х) "безбједносна дозвола" јесте потврда државног безбједносног органа којом се лицу потврђује право приступа тајним подацима у складу са државним законодавствима Страна;

и) "индустријска безбједносна дозвола" јесте потврда државног безбједносног органа којом се потврђује да правно или физичко лице посједује правну и пословну способност, има успостављене физичке и организационе капацитете за руковање и похрану тајних података у складу са законодавствима Страна;

ј) "класификовани уговор" јесте уговор или под-уговор између правног или физичког лица једне Стране и правног или физичког лица друге Стране, чија проведба или закључење захтијева приступ тајним подацима;

к) "уговарач" јесте правно или физичко лице која посједује правну и пословну способност за склапање класификованих уговора у складу са законодавствима Страна;

л) "безбједносно упутство пројекта (ПСИ)" јесте скуп безбједносних мјера/процедура које се односе на одређени пројекат.

Члан 2.

Државни безбједносни органи

1. Државни безбједносни органи Страна су:

За Босну и Херцеговину

ДРЖАВНИ БЕЗБЈЕДНОСНИ ОРГАН (DBO)

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Сектор за заштиту тајних података – Државни безбједносни орган,

Трг Босне и Херцеговине број 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

За Мађарску

Немзети Бизтонсаги Флугселет

ДРЖАВНИ БЕЗБЈЕДНОСНИ ОРГАН (ДБО)

2. Државни безбједносни органи obezbjeđuju размјену службених контакт података и међусобно се обавјештавају о свим накнадним промјенама које се односе на државне безбједносне органе.

3. Промјене у називима државних безбједносних органа не представљају разлоге за измјену овог споразума. Државни безбједносни органи се писаним путем обавјештавају о таквим промјенама.

Члан 3.

Ознаке степена тајности

1. Еквиваленти ознака степена тајности су:

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА	МАЂАРСКА	ЕКВИВАЛЕНТ НА ЕНГЛЕСКОМ ЈЕЗИКУ
ВРЛО ТАЈНО	"Szigorțan titkos!"	TOP SECRET
ТАЈНО	"Titkos!"	SECRET
ПОВЈЕРЉИВО	"Bizalmas!"	CONFIDENTIAL
INTERNO	"Korlбtozott terjesztйsы!"	RESTRICTED

Члан 4.

Приступ тајним подацима

Приступ тајним подацима у складу са овим споразумом ограничен је само на лица која посједују принцип "потребно знати" и који су прописно овлаштени у складу са државним законодавством одређене Стране.

Члан 5.

Безбједносни принципи

Страна пошиљаоц:

а) обезбјеђује означавање тајних података одговарајућом ознаком степена тајности у складу са државним законодавством;

б) обавјештава Страну примаоца о свим ограничењима у кориштењу тајних података;

ц) обавјештава Страну примаоца, писаним путем и без одлагања, о свим накнадним промјенама ознаке тајности или трајања тајности података.

Страна примаоц:

а) обезбјеђује означавање тајних података еквивалентном ознаком степена тајности, у складу са чланом 3. овог споразума;

б) примјењује исти степен заштите тајних података као што примјењује на властите тајне податке еквивалентне ознаке степена тајности;

ц) обезбјеђује заштиту тајних података еквивалентну властитом степену тајности, све до писаног обавјештења стране пошиљаоца о укидању степена тајности или промјени степена тајности или трајању тајности података;

д) обезбјеђује да се тајни подаци неће уступити трећој страни без претходне писане сагласности стране пошиљаоца;

е) користи тајне податке искључиво у сврху за коју су достављени, и у складу са ограничењима стране пошиљаоца.

Члан 6.

Безбједносна сарадња

1. На захтјев, државни безбједносни органи се међусобно обавјештавају о државном законодавству из области заштите тајних података и праксе која произилази из његове примјене.

2. На захтјев, Стране се међусобно помажу у поступцима издавања безбједносних дозвола и индустријских безбједносних дозвола у складу са властитим државним законодавствима. Државни безбједносни органи Страна договарају се о процедурама и стандардима у помоћи, укључујући минимум неопходних података приликом поступка беубједносне провјере.

3. На захтјев, Стране признају безбједносну дозволу и индустријску безбједносну дозволу издату од друге Стране у складу са властитим државним законодавствима. Наведено се примјењује у складу са чланом 3. овог споразума.

4. Државни безбједносни органи се без одлагања међусобно обавјештавају о измјенама које се односе на признавање безбједносних дозвола и индустријских безбједносних дозвола, а посебно у случају престанка признавања.

5. Сарадња у оквиру овог споразума врши се на енглеском језику.

Члан 7.

Уговор који садржи тајне податке

1. Класификовани уговори закључују се и проводе у складу са државним законодавствима сваке Стране. На захтјев, државни безбједносни органи потврђују да су предложени уговорачи као и лица која судјелују у пред-уговорним преговорима или проведби класификованих уговора посједују одговарајућу безбједносну дозволу или индустријску безбједносну дозволу.

2. На захтјев, државни безбједносни орган једне Стране обезбјеђује државном безбједносном органу друге Стране информације носиоца класификованог уговора са своје територије, укључујући способност носиоца да рукује тајним подацима.

3. Класификовани уговори садрже безбједносно упутство пројекта о безбједносним условима и степенима тајности сваког дијела уговора који садржи тајне податке. Примјерак безбједносног упутства пројекта доставља се државном безбједносном органу Стране под чијом надлежношти се проводи класификовани уговор.

Члан 8.

Слање и пренос тајних података

1. Слање тајних података врши се у складу са државним законодавством Стране пошиљаоца путем дипломатских канала или другим средствима о којим се државни безбједносни органи писаним путем договоре.

2. Стране могу вршити пријенос тајних података електронским путем у складу са безбједносним процедурама које су писаним путем одобрене од стране државних безбједносних органа.

Члан 9.

Умножавање, узимање извадака, превођење и уништавање тајних података

1. Умножавање, узимање извадака, превођење и уништавање тајних података може се ограничити или забранити од Стране пошиљаоца.

2. Умножени примјерци, извадци или преводи тајних података размијењених у оквиру овог споразума, означавају се истом ознаком тајности и чувају се као и оригинални примјерци. Број умножених примјерака ограничен је на број потребан за службену употребу.

3. Превод тајних података размијењених у оквиру овог споразума садржи напомену на језику превођења да превод садржи тајне податке државе Стране пошиљаоца.

4. Умножавање, узимање извадака или превођење тајних података размијењених у оквиру овог Споразума, са ознаком степена тајности ВРЛО ТАЈНО / "Szigorúan titkos!"/ TOP SECRET, врши се само уз претходно прибављену писану сагласност државе Стране пошиљаоца.

5. Тајни подаци размијењени у оквиру овог Споразума са ознаком тајности ВРЛО ТАЈНО / "Szigorúan titkos!" / TOP SECRET се не уништавају и враћају се Страни пошиљаоцу.

6. У случају кризне ситуације у којој је немогуће заштити или вратити тајне податке Страни пошиљаоцу, тајни подаци се одмах уништавају. Државни безбједносни орган Стране примаоца писаним путем обавјештава државни безбједносни орган Стране пошиљаоца о уништењу тајних података.

Члан 10.

Посјете

1. За посјете које подразумијевају приступ тајним подацима потребно је претходно прибавити писано одобрење државног безбједносног органа односне Стране.

2. Државни безбједносни орган Стране која врши посјету обавјештава државни безбједносни орган Стране домаћина о планираној посјети путем захтјева за посјету и то најмање 20 дана прије почетка посјете. У хитним случајевима, захтјев за посјету може бити достављен у краћем року, овисно о претходној координацији између државних безбједносних органа.

3. Захтјев за посјету садржи:

а)Име и презиме посјетиоца, датум и мјесто рођења, држављанство, број пасоша/личне карте;

б)Функцију посјетиоца и организацију коју представља;

ц)Степен тајности беубједносне дозволе коју посјетиоц посједује и рок важења дозволе;

д)Датум и трајање посјете, а у случају понављања посјете укупно трајање посјете;

е)Сврха посјете, укључујући највиши степен тајности обухваћен посјетом;

ф)Назив и адреса установе која се посјећује као и име и презиме, контакт телефон/факс, емаил и адреса контакт лица;

г)Датум, потпис и овјера службеним печатом државног безбједносног органа.

4. Државни безбједносни органи могу договорити пописе посјетиоца који су овлаштени да обављају понављајуће посјете. Државни безбједносни органи договарају се о даљим детаљима оваквих посјета.

5. Тајни подаци са којима се упозна посјетиоц сматрају се тајним подацима размијењеним у оквиру овог споразума.

6. Свака Страна гарантује заштиту личних података посјетиоца у складу са државним законодавствима.

Члан 11.

Повреда безбједности

1. У случају повреде безбједности или сумње у исту, државни безбједносни органи се без одлагања писаним путем међусобно обавјештавају.

2. Државни безбједносни орган Стране код које је настала повреда безбједности одмах проводи истрагу о инциденту. Државни безбједносни орган друге Стране сарађује у истрази, уколико је потребно.

3. У сваком случају, државни безбједносни орган Стране примаоца писаним путем обавјештава државни безбједносни орган Стране пошиљаоца о околностима повреде безбједности, величини штете, подузетим мјерама за ублажавање и резултату истраге.

Члан 12.

Трошкови

Свака Страна сноси властите трошкове настале у примјени овог Споразума.

Члан 13.

Однос са другим међународним споразумима

Овај споразум не утиче на обавезе Страна према другим билатералним или мултилатералним споразумима, укључујући све споразуме или меморандуме о разумијевању којима се уређује размјена и заштита тајних података.

Члан 14.

Завршне одредбе

1. Овај Споразум закључује се на неодређено вријеме. Овај Споразум ступа на снагу првог дана наредног мјесеца, након датума запримања посљедње писане обавијести између Страна, дипломатским путем, о испуњену интерних државних процедуре за ступање на снагу овог Споразума.

2. Овај Споразум може бити измијењен на основу узајамне писане сагласности Страна. Такве измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом (1) овог члана.

3. Свака Страна може отказати овај Споразум, у било које вријеме. У том случају, период важења овог Споразума престаје након шест мјесеци од датума када је друга Страна запримила писано обавјештење о раскиду.

4. Сви тајни подаци размијењени или настали на основу овог Споразума, штите се у складу са одредбама овог Споразума укључујући и период након прекида овог Споразума, све док Страна пошиљаоц писаним путем не ослободи Страну примаоца од те обавезе.

5. Сви Спорови везано за тумачење или примјену овог Споразума рјешаваt ће се консултацијама и преговорима између Страна, дипломатским каналима.

У потврду наведеног, доле потписани, прописно овлаштени у ту сврху, потписали су овај споразум.

Закључен у Бечу, 19.10.2021. године у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском, српском), Мађарске и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

У случају разлика у тумачењу овог Споразума, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине	За Владу Мађарске

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-36/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

38

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-562/22 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O IZGRADNJI MEĐUDRŽAVNOG MOSTA PREKO RIJEKE TARE NA SPOJU MAGISTRALNE CESTE M-18 NA LOKACIJI HUM (BiH) I MAGISTRALNE CESTE M-3 NA LOKACIJI ŠĆEPAN POLJE (CRNA GORA) I PRIKLJUČNIH GRANIČNIH DIONICA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o izgradnji međudržavnog mosta preko rijeke Tare na spoju magistralne ceste M-18 na lokaciji Hum (BiH) i magistralne ceste M-3 na lokaciji Šćepan Polje (Crna Gora) i priključnih graničnih dionica, potpisan 05. jula 2021. godine u Sloveniji (Brdo kod Kranja) na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku.

Član 2.

Tekst sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O IZGRADNJI MEĐUDRŽAVNOG MOSTA PREKO RIJEKE TARE NA SPOJU MAGISTRALNE CESTE M-18 NA LOKACIJI HUM (BOSNA I HERCEGOVINA) I MAGISTRALNE CESTE M-3 NA LOKACIJI ŠĆEPAN POLJE (CRNA GORA) I PRIKLJUČNIH GRANIČNIH DIONICA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: Strane),

uzimajući u obzir utjecaj izgradnje prometnih infrastrukturnih objekata kojima se unapređuje prometna povezanost Strana,

imajući u vidu Ekonomski i investicioni plan Evropske komisije za Zapadni Balkan od 6.10.2020. godine i Memorandum o razumijevanju između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, Ministarstva saobraćaja, pomorstva i telekomunikacija Crne Gore i Ministarstva javnih radova i transporta Republike Albanije za rekonstrukciju i modernizaciju ceste Sarajevo - Podgorica - Tirana (*SEETO* cestovni pravac 2b) od 1.12.2010. godine),

sporazumjeli su se kako slijedi:

Član 1.

Opća odredba

Ovim sporazumom se uređuju osnovi saradnje i zajedničke izgradnje mosta preko rijeke Tare na spoju magistralne ceste M-18 (M1-111 u skladu s novom odlukom o razvrstavanju cesta) na lokaciji Hum (Bosna i Hercegovina) i magistralne ceste M-3 Šćepan Polje (Crna Gora) (u daljnjem tekstu: most) te koordinacija i usklađivanje priprema za gradnju priključnih graničnih dionica.

Pitanja u vezi sa uspostavljanjem graničnog prijelaza te potrebama granične kontrole Strane će urediti posebnim sporazumom.

Strane će nastojati da izgradnja graničnog prijelaza i pristupnih prometnica prati dinamiku izgradnje mosta.

Član 2.

Projektiranje, priprema i izvođenje

Strane će osigurati usklađivanje svih projektnih pojedinosti oko izgradnje i svih radova potrebnih za izgradnju mosta te su se sporazumjele da se za most izda jedna građevinska dozvola koju izdaje nadležni organ u Bosni i Hercegovini, uz prethodnu saglasnost nadležnog organa Crne Gore, a na osnovu lokacijskih uvjeta koje je izdao nadležni organ u Bosni i Hercegovini, uvažavajući zakonom propisane uvjete za postupak izdavanja građevinske dozvole.

Nadzor relevantnih inspekcijskih službi za vrijeme gradnje mosta obavljat će dogovorno predstavnici nadležnih službi u Bosni i Hercegovini i Crnoj Gori.

Za potrebe tehničkog pregleda formirat će se Komisija za tehnički pregled koju će činiti predstavnici obiju Strana, a upotrebnu dozvolu će izdati nadležni organ u Bosni i Hercegovini, uz saglasnost nadležnog organa u Crnoj Gori.

Priprema i izgradnja mosta će se izvoditi u skladu s važećim zakonima i propisima obiju Strana.

Strane su se sporazumjele da će za izgradnju mosta biti raspisan međunarodni javni konkurs koji će se provoditi zavisno od načina finansiranja po procedurama međunarodnih, kreditnih ili donatorskih institucija ili na neki drugi način kako

se, u pisanom obliku, dogovore nadležni organi iz člana 4. ovog sporazuma.

Član 3.
Finansiranje

Strane će finansirati projektantske, pripremne i izvođačke radove te stručni građevinski nadzor/nadzor nad izvođenjem radova kako slijedi:

a) ukupnu cijenu za gradnju mosta, troškove stručnog građevinskog nadzora/nadzora nad izvođenjem radova i uređenje riječnog korita na području mosta Strane će finansirati u jednakim iznosima (po 50%), prema dinamici određenoj ugovorom koji će potpisati obje Strane;

b) postupak izbora najpovoljnijih ponuđača, ugovaranje gradnje mosta i ugovaranje pružanja usluga stručnog građevinskog nadzora/nadzora nad izvođenjem radova provest će obje ugovorne Strane zajedno. Ugovore potpisuju obje Strane;

c) troškove koji se odnose na izdavanje potrebnih saglasnosti, odobrenja, eksproprijaciju, nostrifikaciju projekata i druge administrativne takse i izdatke po bilo kojoj osnovi snosi svaka Strana prema svojim nadležnim organima;

d) troškove gradnje priključnih prometnica na vlastitom državnom području snosi odvojeno svaka Strana.

Član 4.
Nadležni organi za provođenje Sporazuma

Nadležni organi za provođenje ovog sporazuma su:

- za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo komunikacija i prometa,

- za Crnu Goru: Ministarstvo kapitalnih investicija, Uprava za saobraćaj.

Nadležni organi iz stava 1. ovog člana će u roku od 30 dana od dana potpisivanja ovog sporazuma formirati zajedničko operativno tijelo sastavljeno od predstavnika obiju Strana u cilju realizacije aktivnosti iz ovog sporazuma.

Član 5.
Rokovi

Strane su se sporazumjele da, u saradnji sa svojim nadležnim organima, pripremne i građevinske radove izvode na način koji će omogućiti završetak izgradnje mosta i graničnih dionica u što kraćem vremenu i s ciljem da se priključne granične dionice osposobe što prije za promet cestovnih motornih vozila.

Član 6.
Održavanje i upotreba mosta

Za upravljanje, održavanje i kontrolu mosta Strane će sklopiti poseban sporazum.

Član 7.
Postupci, carine i porezi

Strane su saglasne da učine napore u cilju pojednostavljenja procedura koje se odnose na poreski i carinski tretman u vezi sa izgradnjom mosta.

Strane su saglasne da se na materijale, postrojenja, opremu, mašine i uređaje koji će se koristiti u vezi sa izgradnjom mosta ne naplaćuje carina i PDV pri njihovom unosu ili uvozu na carinsko područje druge Strane, pod uvjetom da se isti dokazano ugrade ili upotrijebe tokom izvođenja radova, odnosno dokazano vrate u carinsko područje odakle su uvezeni.

Član 8.
Odgovornost za štetu

U slučaju da jedna od Strana bez osnovanog razloga odustane od izgradnje mosta prije početka izgradnje ili tokom same izgradnje, odgovorna je drugoj Strani za prouzrokovanu štetu i nastale troškove.

Strana koja odustane od izgradnje mosta će o svojoj namjeri obavijestiti drugu Stranu diplomatskim putem.

Član 9.
Rješavanje sporova

Svaki spor o tumačenju ili primjeni ovog sporazuma rješavat će se konsultacijama i dogovorom Strana.

Član 10.
Završne odredbe

Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma prijema zadnjeg pisanog obavještenja kojim se Strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju uvjeta predviđenih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Svaka od Strana može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj sporazum prestaje 6 (šest) mjeseci nakon datuma prijema pisanog obavještenja o otkazu.

Ovaj sporazum može se izmijeniti i dopuniti uz pisane saglasnosti Strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana.

Sastavljeno u Brdo kod Kranja/Slovenija dana 5.7.2021. godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini - bosanskom, hrvatskom i srpskom - i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:	Za Vladu Crne Gore
Ministar komunikacija i prometa	Ministar kapitalnih investicija
Vojin Mitrović	**Mladen Bojanić**

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-39/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-562/22 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O IZGRADNJI MEĐUDRŽAVNOG MOSTA PREKO RIJEKE TARE NA SPOJU MAGISTRALNE CESTE M-18 NA LOKACIJI HUM (BiH) I MAGISTRALNE CESTE M-3 NA LOKACIJI ŠĆEPAN POLJE (CRNA GORA) I PRIKLJUČNIH GRANIČNIH DIONICA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o izgradnji međudržavnog mosta preko rijeke Tare na spoju magistralne ceste M-18 na lokaciji Hum (BiH) i magistralne ceste M-3 na lokaciji Šćepan Polje (Crna Gora) i priključnih graničnih dionica, potpisan 05. jula 2021. godine u Sloveniji (Brdo kod Kranja) na hrvatskome, bosanskom, srpskom i crnogorskom jeziku.

Članak 2.

Tekst sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O IZGRADNJI MEĐUDRŽAVNOG MOSTA PREKO RIJEKE TARE NA SPOJU MAGISTRALNE CESTE M-18 NA LOKACIJI HUM (BOSNA I HERCEGOVINA) I MAGISTRALNE CESTE M-3 NA LOKACIJI ŠĆEPAN POLJE (CRNA GORA) I PRIKLJUČNIH GRANIČNIH DIONICA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: Strane),

uzimajući u obzir utjecaj izgradnje prometnih infrastrukturnih objekata kojima se unaprjeđuje prometna povezanost Strana,

imajući u vidu Gospodarski i investicijski plan Europske komisije za Zapadni Balkan od 6.10.2020. godine i Memorandum o razumijevanju između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, Ministarstva saobraćaja, pomorstva i telekomunikacija Crne Gore i Ministarstva javnih radova i transporta Republike Albanije za rekonstrukciju i modernizaciju ceste Sarajevo - Podgorica - Tirana (*SEETO* cestovni pravac 2b) od 1.12.2010. godine),

sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1.

Opća odredba

Ovim Sporazumom se uređuju temelji suradnje i zajedničke izgradnje mosta preko rijeke Tare na spoju magistralne ceste M-18 (M1-111 sukladno novoj odluci o razvrstavanju cesta) na lokaciji Hum (Bosna i Hercegovine) i magistralne ceste M-3 Šćepan Polje (Crna Gora) (u daljnjem tekstu: most) te koordinacija i usklađivanje priprema za gradnju priključnih graničnih dionica.

Pitanja u vezi s uspostavom graničnog prijelaza te potrebama granične kontrole Strane će urediti posebnim sporazumom.

Strane će nastojati da izgradnja graničnog prijelaza i pristupnih prometnica prati dinamiku izgradnje mosta.

Članak 2.

Projektiranje, priprema i izvođenje

Strane će osigurati usklađivanje svih projektnih pojedinosti oko izgradnje i svih radova potrebnih za izgradnju mosta te su se sporazumjele da se za most izda jedna građevinska dozvola koju izdaje nadležno tijelo u Bosni i Hercegovini, uz prethodnu suglasnost nadležnog tijela Crne Gore, a na temelju lokacijskih uvjeta koje je izdalo nadležno tijelo u Bosni i Hercegovini, uvažavajući zakonom propisane uvjete za postupak izdavanja građevinske dozvole.

Nadzor relevantnih inspekcijskih službi za vrijeme gradnje mosta obavljat će dogovorno predstavnici nadležnih službi u Bosni i Hercegovini i Crnoj Gori.

Za potrebe tehničkog pregleda formirat će se Povjerenstvo za tehnički pregled koje će činiti predstavnici obiju Strana, a uporabnu dozvolu izdat će nadležno tijelo u Bosni i Hercegovini, uz suglasnost nadležnog tijela u Crnoj Gori.

Priprema i izgradnja mosta će se izvoditi sukladno važećim zakonima i propisima obiju Strana.

Strane su se sporazumjele da će za izgradnju mosta biti raspisan međunarodni javni natječaj koji će se provoditi ovisno o načinu financiranja po procedurama međunarodnih, kreditnih ili donatorskih institucija ili na neki drugi način kako se, u pisanom obliku, dogovore nadležna tijela iz članka 4. ovog Sporazuma.

Članak 3.

Financiranje

Strane će financirati projektantske, pripremne i izvođačke radove te stručni građevinski nadzor/nadzor nad izvođenjem radova kako slijedi:

a) ukupnu cijenu za gradnju mosta, troškove stručnog građevinskog nadzora/nadzora nad izvođenjem radova i uređenje riječnog korita na području mosta Strane će financirati u jednakim iznosima (po 50%), prema dinamici određenoj ugovorom koji će potpisati obje Strane;

b) postupak izbora najpovoljnijih ponuđača, ugovaranje gradnje mosta i ugovaranje pružanja usluga stručnog građevinskog nadzora/nadzora nad izvođenjem radova provest će obje Strane zajedno. Ugovore potpisuju obje Strane;

c) troškove koji se odnose na izdavanje potrebnih suglasnosti, odobrenja, eksproprijaciju, nostrifikaciju projekata i druge administrativne pristojbe i izdatke po bilo kojoj osnovi snosi svaka Strana prema svojim nadležnim tijelima;

d) troškove gradnje priključnih prometnica na vlastitom državnom području snosi odvojeno svaka Strana.

Članak 4.

Nadležna tijela za provedbu Sporazuma

Nadležna tijela za provedbu ovog Sporazuma su:

- za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo komunikacija i prometa,
- za Crnu Goru: Ministarstvo kapitalnih investicija, Uprava za saobraćaj.

Nadležna tijela iz stavka 1. ovog članka će u roku od 30 dana od dana potpisivanja ovog Sporazuma formirati zajedničko operativno tijelo sastavljeno od predstavnika obiju Strana u cilju realiziranja aktivnosti iz ovog Sporazuma.

Članak 5.

Rokovi

Strane su se sporazumjele da, u suradnji sa svojim nadležnim tijelima, pripremne i građevinske radove izvode na način koji će omogućiti završetak izgradnje mosta i graničnih dionica u što kraćem vremenu i s ciljem da se priključne granične dionice osposobe što prije za promet cestovnih motornih vozila.

Članak 6.
Održavanje i uporaba mosta

Za upravljanje, održavanje i kontrolu mosta Strane će sklopiti poseban sporazum.

Članak 7.
Postupci, carine i porezi

Strane su suglasne učiniti napore u cilju pojednostavljenja procedura koje se odnose na porezni i carinski tretman u vezi s izgradnjom mosta.

Strane su suglasne da se na materijale, postrojenja, opremu, strojeve i uređaje koji će se koristiti u vezi s izgradnjom mosta ne naplaćuje carina i PDV pri njihovom unosu ili uvozu na carinsko područje druge Strane, pod uvjetom da se isti dokazano ugrade ili upotrijebe tijekom izvođenja radova, odnosno dokazano vrate u carinsko područje odakle su uvezeni.

Članak 8.
Odgovornost za štetu

U slučaju da jedna od Strana bez osnovanog razloga odustane od izgradnje mosta prije početka izgradnje ili tijekom same izgradnje, odgovorna je drugoj Strani za prouzrokovanu štetu i nastale troškove.

Strana koja odustane od izgradnje mosta će o svojoj namjeri obavijestiti drugu Stranu diplomatskim putem.

Članak 9.
Rješavanje sporova

Svaki spor o tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma rješavat će se konzultacijama i dogovorom Strana.

Članak 10.
Završne odredbe

Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma prijema zadnje pisane obavijesti kojom se Strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju uvjeta predviđenih njihovim unutarnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Svaka od Strana može otkazati ovaj Sporazum diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj Sporazum prestaje 6 (šest) mjeseci nakon datuma prijema pisane obavijesti o otkazu.

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uz pisane suglasnosti Strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno stavku 1. ovog članka.

Sastavljeno u Brdo kod Kranja/Slovenija, dana 5.7.2021. godine u dva izvorna primjerka, svaki na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini - bosanskom, hrvatskom i srpskom - i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:	Za Vladu Crne Gore
Ministar komunikacija i prometa	Ministar kapitalnih investicija
Vojin Mitrović	**Mladen Bojanić**

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-39/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-562/22 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О ИЗГРАДЊИ МЕЂУДРЖАВНОГ МОСТА ПРЕКО РИЈЕКЕ ТАРЕ НА СПОЈУ МАГИСТРАЛНЕ ЦЕСТЕ М-18 НА ЛОКАЦИЈИ ХУМ (БиХ) И МАГИСТРАЛНЕ ЦЕСТЕ М-3 НА ЛОКАЦИЈИ ШЋЕПАН ПОЉЕ (ЦРНА ГОРА) И ПРИКЉУЧНИХ ГРАНИЧНИХ ДИОНИЦА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о изградњи међудржавног моста преко ријеке Таре на споју магистралне цесте М-18 на локацији Хум (БиХ) и магистралне цесте М-3 на локацији Шћепан Поље (Црна Гора) и прикључних граничних дионица, потписан 05. јула 2021. године у Словенији (Брдо код Крања) на српском, босанском, хрватском и црногорском језику.

Члан 2.

Текст споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О ИЗГРАДЊИ МЕЂУДРЖАВНОГ МОСТА ПРЕКО РИЈЕКЕ ТАРЕ НА СПОЈУ МАГИСТРАЛНОГ ПУТА М-18 НА ЛОКАЦИЈИ ХУМ (БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА) И МАГИСТРАЛНОГ ПУТА М-3 НА ЛОКАЦИЈИ ШЋЕПАН ПОЉЕ (ЦРНА ГОРА) И ПРИКЉУЧНИХ ГРАНИЧНИХ ДИОНИЦА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљем тексту: Стране),

узимајући у обзир утицај изградње саобраћајних инфраструктурних објеката којима се унапређује саобраћајна повезаност Страна,

имајући у виду Економски и инвестициони план Европске комисије за Западни Балкан од 6.10.2020. године и Меморандум о разумијевању између Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, Министарства саобраћаја, поморства и телекомуникација Црне Горе и Министарства јавних радова и транспорта Републике Албаније за реконструкцију и модернизацију пута Сарајево - Подгорица - Тирана (*SEETO* путни правац 2б) од 1.12.2010. године),

споразумјели су се како слиједи:

Члан 1.

Општа одредба

Овим споразумом се уређују основе сарадње и заједничке изградње моста преко ријеке Таре на споју магистралног пута М-18 (М1-111 у складу са новом одлуком о разврставању путева) на локацији Хум (Босна и Херцеговине) и магистралног пута М-3 Шћепан Поље (Црна Гора) (у даљем тексту: мост) те координација и усклађивање припрема за градњу прикључних граничних дионица.

Питања у вези са успостављањем граничног прелаза те потребама граничне контроле Стране ће уредити посебним споразумом.

Стране ће настојати да изградња граничног прелаза и приступних саобраћајница прати динамику изградње моста.

Члан 2.

Пројектовање, припрема и извођење

Стране ће обезбиједити усклађивање свих пројектних појединости око изградње и свих радова потребних за изградњу моста те су се споразумјеле да се за мост изда једна грађевинска дозвола коју издаје надлежни орган у Босни и Херцеговини, уз претходну сагласност надлежног органа Црне Горе, а на основу локацијских услова које је издао надлежни орган у Босни и Херцеговини, уважавајући законом прописане услове за поступак издавања грађевинске дозволе.

Надзор релевантних инспекцијских служби за вријеме градње моста обављаће договорно представници надлежних служби у Босни и Херцеговини и Црној Гори.

За потребе техничког прегледа формираће се Комисија за технички преглед коју ће чинити представници обију Страна, а употребну дозволу ће издати надлежни орган у Босни и Херцеговини, уз сагласност надлежног органа у Црној Гори.

Припрема и изградња моста ће се изводити у складу са важећим законима и прописима обију Страна.

Стране су се споразумјеле да ће за изградњу моста бити расписан међународни јавни конкурс који ће се проводити зависно од начина финансирања по процедурама међународних, кредитних или донаторских институција или на неки други начин како се, у писаном облику, договоре надлежни органи из члана 4. овог споразума.

Члан 3.

Финансирање

Стране ће финансирати пројектантске, припремне и извођачке радове те стручни грађевински надзор/надзор над извођењем радова како слиједи:

а) укупну цијену за градњу моста, трошкове стручног грађевинског надзора/надзора над извођењем радова и уређење ријечног корита на подручју моста Стране ће финансирати у једнаким износима (по 50%), према динамици одређеној уговором који ће потписати обје Стране;

б) поступак избора најповољнијих понуђача, уговарање градње моста и уговарање пружања услуга стручног грађевинског надзора/надзора над извођењем радова провешће обје Стране заједно. Уговоре потписују обје Стране;

ц) трошкове који се односе на издавање потребних сагласности, одобрења, експропријацију, нострификацију пројеката и друге административне таксе и издатке по било којој основи сноси свака Страна према својим надлежним органима;

д) трошкове градње прикључних саобраћајница на властитом државном подручју сноси одвојено свака Страна.

Члан 4.

Надлежни органи за спровођење Споразума

Надлежни органи за спровођење овог споразума су:

- за Босну и Херцеговину: Министарство комуникација и транспорта,
- за Црну Гору: Министарство капиталних инвестиција, Управа за саобраћај.

Надлежни органи из става 1. овог члана ће у року од 30 дана од дана потписивања овог споразума формирати заједничко оперативно тијело састављено од представника обију Страна у циљу реализације активности из овог споразума.

Члан 5.

Рокови

Стране су се споразумјеле да, у сарадњи са својим надлежним органима, припремне и грађевинске радове изводе на начин који ће омогућити завршетак изградње моста и граничних дионица у што краћем времену и с циљем да се прикључне граничне дионице оспособе што прије за саобраћај друмских моторних возила.

Члан 6.

Одржавање и употреба моста

За управљање, одржавање и контролу моста Стране ће склопити посебан споразум.

Члан 7.

Поступци, царине и порези

Стране су сагласне да учине напоре у циљу поједностављења процедура које се односе на порески и царински третман у вези са изградњом моста.

Стране су сагласне да се на материјале, постројења, опрему, машине и уређаје који ће се користити у вези са изградњом моста не наплаћује царина и ПДВ при њиховом уносу или увозу на царинско подручје друге Стране, под условом да се исти доказано угради или употријебе током

izvođenja radova, odnosno dokazano vrate u carinsko područje odakle su uvezeni.

Član 8.

Odgovornost za štetu

U slučaju da jedna od Strana bez osnovanog razloga odustane od izgradnje mosta prije početka izgradnje ili tokom same izgradnje, odgovorna je drugoj Strani za prouzrokovanu štetu i nastale troškove.

Strana koja odustane od izgradnje mosta će o svojoj namjeri obavijestiti drugu Stranu diplomatskim putem.

Član 9.

Rješavanje sporova

Svaki spor o tumačenju ili primjeni ovog sporazuma rješavaće se konsultacijama i dogovorom između Strana.

Član 10.

Završne odredbe

Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma prijema zadnjeg pisanog obavještenja kojim se Strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju uslova predviđenih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Svaka od Strana može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj sporazum prestaje 6 (šest) mjeseci nakon datuma prijema pisanog obavještenja o otkazu.

Ovaj sporazum može se izmijenити i dopuniti uz pisane sagласности Strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana.

Sastavljeno u Brdo kod Kranja/Slovenija, dana 5.7.2021. godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini - bosanskom, hrvatskom i srpskom - i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Savjet ministara Bosne i Hercegovine	Za Vladu Crne Gore
Ministar komunikacija i transporta	Ministar kapitalnih investicija
Vojin Mitrović	**Mladen Bojanić**

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na srpskom, bosanskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-39/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

39

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-464/22 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE HORIZONT EVROPA - OKVIRNI PROGRAM ZA ISTRAŽIVANJE I INOVACIJE

Član 1.

Ratifikuje se Međunarodni sporazum između Bosne i Hercegovine i Evropske Unije o učešću Bosne i Hercegovine u programu Unije Horizont Evropa - Okvirni program za istraživanje i inovacije, potpisan dana 06.12.2021. godine u Briselu i 22.12.2021. godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

MEĐUNARODNI SPORAZUM
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, S JEDNE STRANE, I EVROPSKE UNIJE, S DRUGE, I O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE HORIZONT EVROPA - OKVIRNI PROGRAM ZA ISTRAŽIVANJE I INOVACIJE

Bosna i Hercegovina (u daljem tekstu "Bosna i Hercegovina"),

s jedne strane,

i

Evropska komisija (u daljem tekstu "Komisija"), u ime Evropske unije,

s druge strane,

u daljem tekstu "Strane"

S OBZIROM na to da Okvirni sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o Opštim načelima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice [1] propisuje da posebne odredbe i uslovi u pogledu učešća Bosne i Hercegovine u svakom konkretnom programu, posebno finansijski doprinos koji treba platiti, utvrđuju se sporazumom u formi Memoranduma o razumijevanju [2], između Komisije i Bosne i Hercegovine;

S OBZIROM da je program Evropske unije Horizont Evropa - Okvirni program za istraživanje i inovacije uspostavljen Uredbom (EU) br. 2021/695 Evropskog parlamenta i Vijeća [3] (u daljem tekstu "program Horizont Evropa");

[1] Sl.gl. L 192, 22.07.2005 p. 9.

[2] Sporazum predstavlja i ima iste pravne efekte kao i Memorandum o razumijevanju naveden pod Protokolom o okvirnom sporazumu između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o opštim principima učešća Bosne i Hercegovine u programima Unije.

[3] Uredba (EU) br. 2021/695 Evropskog parlamenta i Vijeća od 28. aprila 2021. godine o uspostavljanju Horizont Evropa - Okvirnog programa za istraživanje i inovacije, te utvrđivanju pravila za učešće i širenje rezultata, i ukidanju Uredbi EU br. 1290/2013 I (EU) br. 1291/2013 (Sl.gl. L 170, 12.5.2021, str.1)

UZIMAJUĆI U OBZIR nastojanja Evropske unije da predvodi odgovor udružujući snage sa svojim međunarodnim partnerima radi rješavanja globalnih izazova u skladu sa akcionim planom za ljude, planetu i prosperitet u Agendi Ujedinjenih nacija "Transformacija našeg svijeta: Agenda za održivi razvoj do 2030. godine" i priznajući da su istraživanje i inovacije ključni pokretači i bitni alati za održivi rast vođen inovacijama, za ekonomsku konkurentnost i privlačnost;

PREPOZNAJUĆI opšte principe navedene u Uredbi (EU) br. 2021/695;

POTVRĐUJUĆI ciljeve obnovljenog Evropskog istraživačkog prostora za izgradnju zajedničkog naučno-tehnološkog područja, stvaranje jedinstvenog tržišta za istraživanje i inovacije, podsticanje i olakšavanje saradnje među univerzitetima i razmjenu najboljih praksi i privlačnih istraživačkih karijera, olakšavanje prekogranične i međusektorske mobilnosti istraživača, podsticanje slobodnog kretanja naučnog znanja i inovacija, promovisanje poštovanja akademske slobode i slobode naučnog istraživanja, podršku naučnom obrazovanju i komunikacionim aktivnostima, te podsticanje konkurentnosti i atraktivnosti ekonomija koje učestvuju, a da su pridružene zemlje ključni partneri u ovom poduhvatu;

NAGLAŠAVAJUĆI ulogu Evropskog partnerstva u rješavanju nekih od najhitnijih evropskih izazova kroz usklađene istraživačke i inovacione inicijative koje značajno doprinose prioritetima Evropske unije u oblasti istraživanja i inovacija koji zahtijevaju kritičnu masu i dugoročnu viziju i važnost uključivanja pridruženih zemalja u ta partnerstva;

UZIMAJUĆI U OBZIR da su se istraživanje i inovacije pokazale značajnim u regionu Zapadnog Balkana za saradnju i finansiranje zajedničkih projekata istraživanja i inovacija koji omogućavaju zajednički pristup izvrsnosti, znanju, inovacijama, mrežama i istraživačkim resursima. Omogućilo je dragocjene mogućnosti za humani razvoj, povećavajući šanse za uspjeh u pronalaženju zajedničkih rješenja za regionalne i globalne izazove;

NASTOJEĆI uspostaviti uzajamno povoljne uslove za otvaranje dostojanstvenih radnih mjesta, jačati i podržavati inovacijske ekosisteme strana pomažući preduzećima da inoviraju i prošire se na tržištima strana, te olakšati njihovo prihvaćanje, kao i razvoj i dostupnost inovacija, uključujući aktivnosti izgradnje kapaciteta;

PREPOZNAJUĆI da uzajamno učešće u međusobnim istraživačkim i inovacionim programima treba da donese obostranu korist; uz priznavanje da strane zadržavaju pravo da ograniče ili uslove učešće u svojim istraživačkim i inovacionim programima, uključujući posebno za radnje koje se odnose na njihovu stratešku imovinu, interese, autonomiju ili sigurnost;

UZIMAJUĆI U OBZIR da su zajednički ciljevi, vrijednosti i čvrste veze strana u oblasti istraživanja i inovacija, uspostavljeni u prošlosti kroz sporazume o pridruživanju naknadnim Okvirnim programima, i prepoznajući zajedničku želju strana da dalje razvijaju, jačaju, podstiču i u njima prošire svoje odnose i saradnju,

STRANE SU SE USAGLASILE KAKO SLIJEDI:

Član 1.

Područje primjene

1. Bosna i Hercegovina učestvuje kao pridružena zemlja u svim dijelovima programa Horizont Evropa - Okvirnog programa za istraživanje i inovacije (program Horizont Evropa) iz člana 4. Uredbe (EU) br. 2021/695 i doprinosi mu kroz poseban program uspostavljen Odlukom (EU) br. 2021/764 [1], u njihovim najnovijim verzijama, te kroz finansijski doprinos Evropskom institutu za inovacije i tehnologiju.

2. Uredba (EU) br. 2021/819 Evropskog parlamenta i Vijeća [2] i Odluka (EU) br. 2021/820 [3], u njihovim najnovijim verzijama, primjenjuju se i na učešće pravnih lica [4] sa sjedištem u Bosni i Hercegovini u zajednicama za znanje i inovacije.

Član 2.

Odredbe i uslovi učešća u programu Horizont Evropa

1. Bosna i Hercegovina učestvuje u programu Horizont Evropa u skladu sa uslovima utvrđenim Okvirnim sporazumom između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o Opštim načelima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i pod uslovima utvrđenim u ovom sporazumu, u pravnim aktima navedenim u članu 1. ovog sporazuma, kao i u svim drugim pravilima koja se odnose na provođenje programa Horizont Evropa, u njihovim najnovijim verzijama.

2. Osim ako nije drugačije određeno uslovima i odredbama iz stava (1) ovog člana, uključujući i primjenu člana 22. stav (5) Uredbe (EU) br. 2021/695, pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini mogu učestvovati u indirektnim radnjama programa Horizont Evropa pod uslovima jednakim onima koji se primjenjuju na pravna lica sa sjedištem u Evropskoj uniji, uključujući poštivanje restriktivnih mjera Evropske unije [5].

3. Prije donošenja odluke o tome da li su pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini podobna za učešće u radnji koja se odnosi na stratešku imovinu, interese, autonomiju ili sigurnost Evropske unije prema članu 22. stavu 5. Uredbe (EU) br. 2021/695, Komisija može zatražiti posebne informacije ili osiguravanja, kao što su:

a) informacije o tome da li je pravnim licima sa sjedištem u Evropskoj uniji odobren ili će biti odobren uzajamni pristup postojećim i planiranim programima ili projektima Bosne i Hercegovine jednakim dotičnoj akciji Horizont Evropa,

b) informacije o tome da li Bosna i Hercegovina ima uspostavljen nacionalni mehanizam za provjeru ulaganja i garancija da će vlasti Bosne i Hercegovine izvještavati i konsultovati Komisiju o svim mogućim slučajevima u kojima su primjenom takvog mehanizma postali svjesni planiranih stranih ulaganja/preuzimanja od subjekta sa sjedištem ili kontrolisanog izvan Bosne i Hercegovine, pravnog lica Bosne i Hercegovine, koje je primilo sredstva iz programa Horizont Evropa u akcijama vezanim za stratešku imovinu, interese, autonomiju ili sigurnost Evropske unije, pod uslovom da Komisija Bosni i Hercegovini dostavi listu relevantnih pravnih

[1] Odluka Vijeća (EU) br. 2021/764 od 10. maja 2021. godine o uspostavljanju Posebnog programa za sprovođenje programa Horizont Evropa - Okvirnog programa za istraživanje i inovacije i o ukidanju Odluke br. 2013/743/EU (Sl.gl. L 167I, 12.5.2021, str. 1).

[2] Uredba (EU) br. 2021/819 Evropskog parlamenta i Vijeća od 20. maja 2021. o Evropskom institutu za inovacije i tehnologiju (prepravljena) (Sl.gl. L 189, 28.5.2021, str. 61).

[3] Odluka (EU) br. 2021/820 Evropskog parlamenta i Vijeća od 20. maja 2021. o Strateškom planu inovacija Evropskog instituta za inovacije i tehnologiju (EIT) 2021-2027: Podsticanje inovacionog talenta i kapaciteta Evrope i ukidanje Odluke br. 1312/2013/EU (Sl.gl. L 189, 28.5.2021, str. 91.).

[4] Pravna lica označavaju svako fizičko ili pravno lice u skladu sa stavom (16) člana 2. programa Horizont Evropa. Izraz pravna lica ne odnosi se direktno ili indirektno na dva entiteta od kojih se sastoji Bosna i Hercegovina: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku.

[5] Restriktivne mjere EU usvojene su u skladu sa članom 29. Ugovora o Evropskoj uniji ili članom 215. Ugovora o funkcionisanju Evropske unije.

lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini nakon potpisivanja sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava sa tim licima, i

c) osiguravanja da nijedan od rezultata, tehnologija, usluga i proizvoda koje su subjekti sa sjedištem u Bosni i Hercegovini razvili u okviru dotičnih radnji neće podlijegati ograničenjima u njihovom izvozu u države članice EU tokom trajanja akcije i četiri godine nakon završetka akcije. Bosna i Hercegovina dijeli ažuriranu listu subjekata nacionalnih izvoznih ograničenja na godišnjoj osnovi, tokom akcije i četiri godine nakon završetka akcije.

4. Pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini mogu učestvovati u aktivnostima Zajedničkog istraživačkog centra (JRC) pod istim uslovima kao i onima koji se primjenjuju na pravna lica sa sjedištem u Evropskoj uniji, osim ako su ograničenja neophodna kako bi se osigurala dosljednost s obimom učešća koje proizlazi iz sprovođenja stava 2. i 3. ovog člana.

5. Tamo gdje Evropska unija provodi program Horizont Evropa primjenom članova 185. i 187. Ugovora o funkcionisanju Evropske unije, Bosna i Hercegovina i pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini mogu učestvovati u pravnim strukturama stvorenim prema tim odredbama, u skladu sa pravnim aktima Evropske unije koji su usvojeni ili će biti usvojeni za uspostavljanje tih pravnih struktura.

6. Predstavnici Bosne i Hercegovine imaju pravo učestvovati kao posmatrači u odboru iz člana 14. Odluke (EU) br. 2021/764, bez prava glasa i za tačke koje se tiču Bosne i Hercegovine. Ti odbori se sastaju bez prisustva predstavnika Bosne i Hercegovine u vrijeme glasanja.

Bosna i Hercegovina se obavještava o rezultatu. Učešće, kako je navedeno u ovom stavu odvija se na isti način, uključujući postupke za prijem informacija i dokumentacije, kao i ono koje je primjenjivo na predstavnike država članica Evropske unije.

7. Prava Bosne i Hercegovine na predstavljanje i učešće u Odboru za evropsko istraživačko područje i njegovim podgrupama primjenjuje se na pridružene zemlje.

8. Predstavnici Bosne i Hercegovine imaju pravo učestvovati kao posmatrači u Odboru guvernera JRC-a, bez prava glasa. U skladu s tim uslovom, takvo učešće uređuje se istim pravilima i postupcima kao i oni koji se primjenjuju na predstavnike država članica Evropske unije, uključujući prava govora i postupke za prijem informacija i dokumentacije u vezi sa tačkom koja se tiče Bosne i Hercegovine.

9. Bosna i Hercegovina može učestvovati u Konzorciju evropskih istraživačkih infrastruktura (ERIC) u skladu sa Uredbom Vijeća (EZ) br. 723/2009 [1], u njenoj najnovijoj verziji, i sa pravnim aktom kojim se uspostavlja ERIC.

10. Evropska unija nadoknađuje troškove putovanja i dnevnice predstavnika i stručnjaka Bosne i Hercegovine u cilju učešća u svojstvu posmatrača u radu odbora iz člana 14. Odluke (EU) br. 2021/764, ili na drugim sastancima vezanim za provođenje programa Horizont Evropa, na istoj osnovi i u skladu sa postupcima na snazi za predstavnike država članica Evropske unije.

11. Strane preduzimaju sve mjere, u okviru postojećih odredbi, da olakšaju slobodno kretanje i boravak naučnicima koji učestvuju u aktivnostima obuhvaćenim ovim sporazumom te olakšaju prekogranično kretanje roba i usluga namijenjenih za upotrebu u takvim aktivnosti.

12. Bosna i Hercegovina preduzima sve potrebne mjere, prema potrebi, kako bi osigurala da se robe i usluge, kupljene u Bosni i Hercegovini ili uvezene u Bosnu i Hercegovinu, koje se djelimično ili u potpunosti finansiraju u skladu sa sporazumima o bespovratnim sredstvima i/ili ugovorima zaključenim za realizaciju aktivnosti u skladu sa ovim sporazumom, oslobođena je plaćanja carine, uvoznih dažbina i drugih fiskalnih nameta, uključujući PDV, na snazi u Bosni i Hercegovini.

Član 3.
Finansijski doprinos

1. Učešće Bosne i Hercegovine ili pravnih lica iz Bosne i Hercegovine u programu Horizont Evropa podliježe finansijskom doprinosu Bosne i Hercegovine u Programu i s tim povezanim troškovima upravljanja, izvršenja i rada iz opšteg budžeta Evropske unije (u daljem tekstu: "budžet Unije").

2. Finansijski doprinos je u obliku iznosa:

a) operativnog doprinosa i

b) naknade za učešće.

3. Finansijski doprinos je u obliku godišnje uplate u dvije rate, a dospijeva najkasnije u maju i julu.

4. Operativni doprinos pokriva operativne troškove i izdatke za podršku Programa i smatraju se dodatnim i u izdvajanju za obaveze i u iznosu za uplatu do iznosa unešenih u budžet Unije koji je konačno usvojen za Program Horizont Evropa, uključujući sva izdvajanja koja odgovaraju preuzetim obavezama koje su ponovo stavljene na raspolaganje kako je navedeno u članu 15. stav (3). Uredbe (EU, Euratom) br. 2018/1046 Evropskog parlamenta i Vijeća [2], u njenoj najnovijoj verziji (u daljem tekstu "Finansijska uredba"), i uvećanom za vanjski namjenski prihod koji ne proističe iz finansijskih doprinosa drugih donatora za program Horizont Evropa [3].

Za vanjske namjenske prihode dodijeljene programu Horizont Evropa prema članu 3.1 Uredbe Vijeća (EU) br. 2020/2094 o uspostavljanju Instrumenta Evropske unije za oporavak radi podrške oporavku nakon pandemije COVID-19 [4], ovo povećanje odgovara godišnjim odobrenim sredstvima u dokumentima koji prate nacrt budžeta Komisije za program Horizont Evropa.

5. Početni operativni doprinos zasniva se na ključu doprinosa koji je definisan kao omjer bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama i BDP-a Evropske unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koje se primjenjuju utvrđuju namjenske službe Komisije na osnovu najnovijih statističkih podataka dostupnih za budžete u godini prije godine u kojoj dospijeva godišnja uplata. Vanredno, za 2021. godinu, početni operativni doprinos temelji se na BDP-u iz 2019. godine prema tržišnim cijenama. Prilagođavanja ovog ključa doprinosa navedena su u Aneksu I.

[1] Uredba Vijeća (EZ) br. 723/2009 od 25. juna 2009. godine o pravnom okviru Zajednice za Konzorcij evropskih istraživačkih infrastruktura (ERIC) (Sl.gl. L 206, 8.8.2009., str. 1.)

[2] Uredba (EU, Euratom) br. 2018/1046 Evropskog parlamenta i Vijeća od 18. jula 2018. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opšti budžet Unije, kojom se mijenjaju Uredbe (EU) br. 1296/2013, (EU) br. 1301/ 2013, (EU) br. 1303/2013, (EU) br. 1304/2013, (EU) br. 1309/2013, (EU) br. 1316/2013, (EU) br. 223/2014, (EU) br. 283/2014, i Odluka br. 541/2014/EU i ukidanje Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 (Sl.gl. L 193, 30.7.2018, str. 1).

[3] To uključuje naročito sredstva iz Instrumenta Evropske unije za oporavak uspostavljenog Uredbom Vijeća (EU) br. 2020/2094 od 14. decembra 2020. godine o uspostavljanju Instrumenta Evropske unije za oporavak radi podrške oporavku nakon krize izazvane virusom COVID-19 (Sl.gl. L 433I, 22.12.2020, str. 23).

[4] Sl. gl. L 433I, 22.12.2020, str. 23.

6. Početni operativni doprinos izračunava se primjenom ključa raspodijele doprinosa, kako je prilagođen, na početna odobrena sredstva za obaveze unešene u budžet Evropske unije koji je konačno usvojen za odgovarajuću godinu za finansiranje programa Horizont Evropa, uvećan u skladu sa stavom 4. ovog člana.

7. Naknada za učešće iznosi 4% godišnjeg početnog operativnog doprinosa izračunatog u skladu sa stavovima 5. i 6. ovog člana i postepeno se utvrđuje u Aneksu I. Naknada za učešće ne podliježe retroaktivnim prilagođavanjima ili ispravkama.

8. Početni operativni doprinos za godinu N može se prilagoditi nagore ili nadole retroaktivno u jednoj ili više narednih godina na osnovu budžetskih obaveza preuzetih za izdvajanja za obaveze te godine N, povećane u skladu sa stavom 4. ovog člana, njihovo provođenje putem zakonskih obaveza i njihovo oslobađanje od obaveza. Detaljne odredbe za provođenje ovog člana navedene su u Aneksu I.

9. Evropska unija dostavlja Bosni i Hercegovini informacije u vezi sa njenim finansijskim učešćem koje su uključene u informacije o budžetu, računovodstvu, učinku i evaluaciji koje se dostavljaju budžetskim organima Evropske unije i organima za izvršenja budžeta u vezi sa programom Horizont Evropa. Informacije se dostavljaju uzimajući u obzir pravila povjerljivosti i zaštite podataka Evropske unije i Bosne i Hercegovine i ne dovode u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo primiti prema Aneksu III.

10. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Evropske unije, te obračun dospjelih iznosa koji će se primiti izražavaju se u eurima.

Član 4.

Mehanizam za automatsku korekciju

1. Primjenjuje se mehanizam automatske korekcije početnog operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine za godinu N, prilagođen u skladu sa članom 3. stav (8), koji se izračunava u godini N+2. Zasniva se na učinku Bosne i Hercegovine i pravnih lica iz Bosne i Hercegovine u dijelovima programa Horizont Evropa koji se provode kroz konkurentna bespovratna sredstva finansirana iz odobrenih sredstava iz godine N, povećane u skladu sa članom 3. stav (4).

Iznos automatske korekcije izračunava se na osnovu razlike između:

a) početnih iznosa pravnih obaveza za konkurentna bespovratna sredstva koja su stvarno preuzeta sa Bosnom i Hercegovinom ili pravnim licima iz Bosne i Hercegovine, finansirani iz odobrenih sredstava za godinu N, povećani u skladu sa članom 3. stav (4); i

b) odgovarajućeg operativnog doprinosa godine N koji je Bosna i Hercegovina uplatila usklađen u skladu sa članom 3. stav (8), bez troškova neintervencija finansiranih iz odobrenih sredstava za preuzete obaveze iz godine N, uvećane u skladu sa članom 3. stav (4).

2. Ukoliko iznos iz stava (1), bilo da je taj iznos pozitivan ili negativan, prelazi 8% odgovarajućeg početnog operativnog doprinosa usklađenog prema članu 3. stav (8), početni operativni doprinos Bosne i Hercegovine za godinu N mora biti ispravljen. Iznos koji Bosna i Hercegovina duguje ili prima kao dodatni doprinos ili smanjenje doprinosa Bosne i Hercegovine u okviru mehanizma automatske korekcije je iznos koji prelazi prag od 8%. Iznos ispod ovog praga od 8% neće se uzeti u obzir pri izračunavanju dodatnog dospjelog doprinosa ili nadoknađenog.

1. Detaljna pravila o mehanizmu automatske korekcije navedena su u Aneksu I.

Član 5.

Reciprocitet

1. Pravna lica sa sjedištem u Evropskoj uniji mogu učestvovati u programima ili projektima Bosne i Hercegovine jednakim programu Horizont Evropa, u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine.

2. Lista ekvivalentnih programa ili projekata koje je Bosna i Hercegovina otvorila za učešće pravnih lica osnovanih u Evropskoj uniji dato je u Aneksu II.

3. Finansiranje pravnih lica sa sjedištem u Uniji od strane Bosne i Hercegovine podliježe zakonodavstvu Bosne i Hercegovine koji uređuju rad programa ili projekata istraživanja i inovacija. Tamo gdje nije obezbijeđeno finansiranje, pravna lica sa sjedištem u Uniji mogu učestvovati vlastitim sredstvima.

Član 6.

Otvorena nauka

Strane međusobno unapređuju i potiču otvorene naučne prakse u svojim programima ili projektima u skladu s pravilima programa Horizont Evropa i zakonodavstvom Bosne i Hercegovine.

Član 7.

Monitoring, evaluacija i izvještavanje

1. Ne dovodeći u pitanje nadležnosti Komisije, Evropske kancelarije za borbu protiv prevara (OLAF) i Revizorskog suda Evropske unije u vezi sa monitoringom i evaluacijom programa Horizont Evropa, učešće Bosne i Hercegovine u tom programu se neprestano nadzire na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu.

2. Pravila koja se odnose na finansijsko upravljanje, uključujući finansijsku kontrolu, oporavak i ostale mjere protiv prevara u vezi sa finansiranjem Evropske unije prema ovom sporazumu, utvrđena su u Aneksu III.

Član 8.

Zajednički odbor za istraživanje i inovacije Bosna i Hercegovina - EU

1. Ovim se osniva Zajednički odbor za istraživanje i inovacije Bosna i Hercegovina - EU (u daljem tekstu "Zajednički odbor"). Zadaci Zajedničkog odbora Bosna i Hercegovina - EU uključuju:

a) ocjenjivanje, evaluaciju i ispitivanje provedbe ovog sporazuma, posebno:

(i) učešće i učinak pravnih lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini u programu Horizont Evropa;

(ii) nivo (uzajamne) otvorenosti pravnih lica sa sjedištem u svakoj Strani za učešće u programima ili projektima druge Strane;

(iii) sprovođenje finansijskog doprinosa mehanizma i mehanizma automatske korekcije u skladu sa čl. 3. i 4;

(iv) razmjenu informacija i ispitivanje svih mogućih pitanja o iskorištavanju rezultata, uključujući prava intelektualnog vlasništva;

b) raspravu na zahtjev o ograničenjima bilo koje Strane koje Strane primjenjuju ili planiraju o pristupu njihovim odgovarajućim istraživačkim i inovacionim programima, uključujući posebno radnje vezane za njihovu stratešku imovinu, interese, autonomiju ili sigurnost;

c) ispitivanje načina poboljšanja i razvoja saradnje;

d) zajedničko razmatranje budućih orijentacija i prioriteta politika koje se odnose na istraživanje i inovacije i planiranje istraživanja od zajedničkog interesa;

e) razmjenu informacija, između ostalog, o novom zakonodavstvu, odlukama ili nacionalnim programima

istraživanja i inovacija koji su relevantni za sprovođenje ovog sporazuma.

2. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina - EU, koji se sastoji od predstavnika Evropske unije i Bosne i Hercegovine, usvaja svoj poslovnik o radu.

3. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina - EU može odlučiti da uspostavi bilo koju radnu grupu/savjetodavno tijelo na ad hoc osnovi na nivou stručnjaka koja bi mogla pomoći u sprovođenju i ovog sporazuma.

4. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina – EU sastaje se najmanje jednom godišnje, a kad god posebne okolnosti to zahtijevaju, na zahtjev bilo koje Strane. Sastanke naizmjenično organizuje i vodi Bosna i Hercegovina i Evropska unija.

5. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina - EU radi– kontinuirano putem razmjene relevantnih informacija bilo kojim komunikacijskim sredstvom, posebno u vezi sa učešćem/radom pravnih lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina - EU može posebno obavljati svoje zadatke u pisanom obliku kad god se ukaže potreba.

Član 9.

Završne odredbe

1. Sporazum stupa na snagu na dan kada Strane obavijeste jedna drugu o završetku njihovih internih postupaka za tu svrhu.

2. Sporazum se primjenjuje od 1. januara 2021. godine Ostaje na snazi onoliko koliko je potrebno za sve projekte, radnje, aktivnosti ili njihove dijelove finansirane iz programa Horizont Evropa, sve potrebne radnje radi zaštite finansijskih interesa Evropske unije i svih finansijskih obaveza koje proističu iz primjene ovog sporazuma između strana koje treba dovršiti.

3. Evropska unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj sporazum u skladu sa svojim internim postupcima i zakonodavstvom. Privremena primjena počinje na dan kada su strane obavijestile jedna drugu o završetku svojih internih postupaka potrebnih u tu svrhu.

4. Ako Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju koja djeluje u ime Evropske unije da neće dovršiti svoje interne postupke potrebne za stupanje na snagu ovog sporazuma, ovaj sporazum se prestaje privremeno primjenjivati na dan prijema ove obavijesti od strane Komisije, koji predstavlja datum prestanka za potrebe ovog sporazuma.

5. Evropska unija može obustaviti primjenu ovog sporazuma u slučaju djelimičnog ili potpunog neplaćanja finansijskog doprinosa koji Bosna i Hercegovina duguje prema ovom sporazumu.

U slučaju neplaćanja koja mogu značajno ugroziti provedbu i upravljanje programom Horizont Evropa, Komisija šalje službenu pisanu opomenu. Ako se ne izvrši plaćanje u roku od 20 radnih dana od prijema službene pisane opomene, Komisija obavještava Bosnu i Hercegovinu o suspenziji primjene ovog sporazuma službenim pisanim obavještenjem koje stupa na snagu 15 dana nakon što Bosna i Hercegovina primi obavještenje.

U slučaju obustave primjene ovog Sporazuma, pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini ne mogu učestvovati u postupcima dodjele koji još nisu okončani kada suspenzija stupi na snagu. Postupak dodjele se smatra okončanim kada su kao rezultat tog postupka preuzete pravne obaveze.

Suspenzija ne utiče na pravne obaveze preuzete sa pravnim licima sa sjedištem u Bosni i Hercegovini prije nego što je suspenzija stupila na snagu. Ovaj sporazum se nastavlja primjenjivati na te pravne obaveze.

Evropska unija bez odlaganja obavještava Bosnu i Hercegovinu kada Evropska unija primi cijeli iznos dospjelog finansijskog doprinosa. Suspenzija se ukida odmah nakon ovog obavještenja.

Od datuma ukidanja suspenzije, pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini ponovo su prihvatljivi u postupcima dodjele koji su pokrenuti nakon ovog datuma i u postupcima dodjele koji su pokrenuti prije ovog datuma, a za koje nisu istekli rokovi za podnošenje prijava.

6. Svaka ugovorna strana može raskinuti ovaj sporazum u bilo koje vrijeme pismenim obavještenjem kojim obavještava o namjeri da ga raskine. Raskid stupa na snagu tri kalendarska mjeseca nakon datuma na koji je pismeno obavještenje prispjelo svom primaocu. Datum na koji raskid stupa na snagu predstavlja datum raskida za potrebe ovog sporazuma.

7. Kada ovaj sporazum prestane da se privremeno primjenjuje u skladu sa stavom 4. ovog člana ili se raskine u skladu sa stavom 6. ovog člana, Strane su saglasne da:

(a) projekti, radnje, aktivnosti ili njihovi dijelovi u pogledu kojih su preuzete pravne obaveze tokom privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, a prije nego što ovaj sporazum prestane da se primjenjuje ili bude raskinut, nastavljaju se do njihovog završetka prema uslovima utvrđenim ovim sporazumom;

(b) godišnji finansijski doprinos godine N tokom koje ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje privremeno ili je raskinut uplaćuje se u potpunosti u skladu sa članom 3. Operativni doprinos godine N prilagođava se u skladu sa članom 3. stav (8) i ispravlja u skladu sa članom 4. ovog sporazuma. Naknada za učešće plaćena za godinu N neće se prilagođavati niti ispravljati;

(c) nakon godine tokom koje ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje privremeno ili je raskinut, početni operativni doprinosi plaćeni za godine tokom kojih se ovaj sporazum primjenjivao prilagođava se u skladu sa članom 3. stav (8) i automatski koriguje u skladu sa članom 4. ovog sporazuma.

Sve ostale posljedice otkazivanja ili prestanka privremene primjene ovog sporazuma strane rješavaju sporazumno.

8. Sporazum se može izmijeniti jedino pisanim putem uz zajedničku saglasnost strana. Stupanjem na snagu izmjena i dopuna slijedi isti postupak koji se primjenjuje za stupanje na snagu ovog sporazuma.

9. Aneksi čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Sporazum je sačinjen u dva primjerka na engleskom, bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni, a u slučaju neslaganja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Sačinjeno u Briselu, ovog šestog dana mjeseca decembra u godini 2021., i u Sarajevu, na dan:

22. decembar 2021. godine.

Za Bosnu i Hercegovinu,	Za Komisiju, u ime Evropske unije,
Ankica Gudeljević	**Mariya Gabriel**
Ministrica civilnih poslova Bosne i Hercegovine	Komesarka za inovacije, istraživanje, kulturu, obrazovanje i mlade

ANEKS I: Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu Horizon Europe (2021-2027)

ANEKS II: Neograničen popis jednakovrijednih programa ili projekata Bosne i Hercegovine

ANEKS III: Dobro finansijsko upravljanje

ANEKS I

Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu Horizont Evropa (2021-2027)

I Izračunavanje finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu Horizont Evropa se utvrđuje na godišnjoj osnovi srazmjerno, i uz iznos koji je svake godine dostupan u budžetu Unije za odobrena sredstva potrebna za upravljanje, izvršenje i rad programa Horizont Evropa, povećan u skladu sa članom 3. stav (4) ovog Sporazuma.

2. Naknada za učešće iz člana 3. stav (7) ovog Sporazuma se provodi postepeno kako slijedi:

- 2021: 0,5%;
- 2022: 1%;
- 2023: 1,5%;
- 2024: 2%;
- 2025: 2,5%;
- 2026: 3%;
- 2027: 4%.

3. U skladu sa članom 3. stav (5) ovog Sporazuma, početni operativni doprinos koji Bosna i Hercegovina plaća za svoje učešće u programu Horizont Evropa će se izračunati za odgovarajuće finansijske godine primjenom prilagođavanja ključa za doprinos.

Prilagođavanje ključa za doprinos iznosi:

Prilagođen ključ za doprinos = ključ za doprinos × koeficijent

Koeficijent koji se koristi za gornji izračun za prilagođavanje ključa za doprinos iznosi 0,09.

4. U skladu sa članom 3. stav (8) ovog sporazuma, prvo prilagođavanje koje se odnosi na izvršenje budžeta za godinu N izvršava se u godini N+1, kada se početni operativni doprinos godine N prilagodi na više ili na niže za razliku između:

a) prilagođenog doprinosa izračunatog primjenom prilagođenog ključa za doprinos godine N na zbir:

i. iznosa preuzetih budžetskih obaveza za odobrena sredstva za preuzete obaveze odobrene za godinu N u skladu sa izglasanim budžetom Evropske unije i za odobrena sredstva za preuzete obaveze koja su ponovo stavljena na raspolaganje; i

ii. sva odobrena sredstva za obaveze temeljena na spoljnim namjenskim prihodima koja ne proizlaze iz finansijskih doprinosa za program Horizont Evropa od drugih donatora i koja su bila dostupna na kraju godine N [1]. Za vanjske namjenske prihode dodijeljene Horizont Evropa prema članu 3. stav (1) Uredbe Vijeća (EU) br. 2020/2094 o uspostavi Instrumenta Evropske unije za oporavak te za podršku oporavku nakon pandemije COVID-19 [2], godišnji okvirni iznosi u izradi VFO-a se koriste u svrhu izračuna prilagođenog doprinosa.

b) i početni operativni doprinos godine N.

Počevši od godine N+2, i svake naredne godine, sve dok se ne plate ili otkažu sve budžetske obaveze koje se finansiraju iz odobrenih sredstava za obaveze koje potiču iz godine N, uvećane u skladu sa članom 3. stav (4) ovog sporazuma, a najkasnije tri (3) godine nakon završetka programa Horizont Evropa, Unija izračunava usklađivanje operativnog doprinosa za godinu N smanjenjem operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine za iznos dobijen primjenom ključa za doprinos prilagođenog iz godine N na obaveze koje se svake godine preuzimaju na osnovu obaveza iz godine N koje se finansiraju iz budžeta Unije ili iz obaveza koje su ponovo stavljene na raspolaganje.

Ako se otkazuju iznosi koji potiču iz vanjskih namjenskih prihoda godine N (uključujući odobrena sredstva za preuzete obaveze, a za iznose prema Uredbi Vijeća (EU) br. 2020/2094, godišnje iznose navedene u programiranju VFO-a) koji ne proističu iz finansijskih doprinosa programa Horizont Evropa od drugih donatora, operativni doprinos Bosne i Hercegovine umanjuje se za iznos koji se dobije primjenom ključa doprinosa prilagođenog iz godine N na otkazani iznos.

II Automatska korekcija operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Za izračunavanje automatske korekcije iz člana 4. ovog sporazuma, primjenjuju se sljedeći uslovi:

a) "Konkurentna bespovratna sredstava" znače bespovratna sredstva dodijeljena putem poziva za podnošenje prijedloga pri čemu se krajnji korisnici mogu utvrditi u trenutku izračuna automatske korekcije. Izuzima se finansijska podrška trećim stranama kako je definisano u članu 204. Finansijske uredbe;

b) ako je pravna obaveza potpisana sa konzorcijumom, iznosi za utvrđivanje početnih iznosa pravne obaveze su kumulativni iznosi dodijeljeni korisnicima koji su pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini u skladu sa indikativnom raspodjelom budžeta sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava;

c) svi iznosi pravnih obaveza koji odgovaraju konkurentnim bespovratnim sredstvima utvrđuju se korištenjem elektronskog sistema eCorda Evropske komisije i izdvojeni su u drugu srijedu februara godine N+2;

d) "troškovi neintervencije" znače troškove Programa koji nisu konkurentna bespovratna sredstva, uključujući izdatke za podršku, administraciju pojedinih programa i druge mjere; [3]

e) iznosi dodijeljeni međunarodnim organizacijama kao pravnim licima koji su krajnji korisnici [4] smatraju se troškovima neintervencije.

2. Mehanizam se primjenjuje kako slijedi:

a) Automatske korekcije za godinu N u vezi s izvršavanjem odobrenih sredstava za preuzimanje obaveza za godinu N, uvećane u skladu sa članom 3. stav (4) ovog sporazuma, primjenjuju se na osnovu podataka o godini N i godini N+1 iz elektronskog sistema e-Corde iz stava 1. tačke (c) tačke (II) ovog Aneksa u godini N+2 nakon što su primijenjena sva prilagođavanja u skladu sa članom 3. stav (8) ovog sporazuma na doprinos Bosne i Hercegovine u program Horizont Evropa. Razmatrani iznos će biti iznos konkurentskih bespovratnih sredstava za koja su podaci dostupni, u vrijeme izračunavanja korekcije.

b) Počevši od N+2 pa do 2029. godine, iznos automatske korekcije se izračunava za godinu N uzimajući razliku između:

i. ukupnog iznosa konkurentnih bespovratnih sredstava dodijeljenih za Bosnu i Hercegovinu ili pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini kao preuzete obaveze za budžetska odobrena sredstva za godinu N; i

ii. iznosa prilagođenog operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine za godinu N pomnoženog s omjerom između:

[1] Ovo uključuje, naročito sredstva iz Instrumenta Evropske unije za oporavak uspostavljenog Uredbom Vijeća (EU) br. 2020/2094 od 14.12.2020. godine o uspostavljanju Instrumenta Evropske unije za podršku oporavku nakon krize COVID-19 (Sl.gl.L 433I, 22.12. 2020, str. 27.).

[2] Sl.gl. L 4331, 22.12.2020., str. 23.

[3] "Druge mjere" mogu uključivati nagrade, financijske instrumente, pružanje tehničkih/znanstvenih usluga od strane JRC-a, pretplate (OECD, Eureka, IPEEC, IEA, ...), stručnjake (evaluatori, praćenje projekata).

[4] Međunarodne organizacije smatraju se troškovima neintervencije samo ako su krajnji korisnici, što se ne primjenjuje ako je međunarodna organizacija koordinator projekta (raspodjela sredstava drugim koordinatorima).

A. iznosa konkurentnih bespovratnih sredstava za odobrena sredstva za preuzimanje obaveza za godinu N, uvećan u skladu sa članom 3. stav (4) ovog sporazuma; i

B. ukupnog iznosa odobrenih budžetskih sredstva za godinu N, uključujući troškove neintervencije.

III Uplata finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine, uplata usklađivanja operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine i uplata automatske korekcije primjenjive na operativni doprinos Bosne i Hercegovine

1. Komisija dostavlja Bosni i Hercegovini, što je prije moguće, a najkasnije prilikom raspisivanja prvog poziva za finansijska sredstva za finansijsku godinu, sljedeće informacije:

a. iznosi odobrenih obaveza u budžetu Unije koji su konačno usvojeni za dotičnu godinu za budžetske stavke koje pokrivaju učešće Bosne i Hercegovine, u programu Horizont Evropa uvećani, prema potrebi, u skladu sa članom 3. stav (4) ovog Sporazuma;

b. iznos naknade za učešće iz člana 3 stav (7) ovog Sporazuma;

c. od godine N+1 provođenje programa Horizont Evropa, provođenje izvršenja odobrenih sredstava za preuzimanje obaveza koja odgovaraju budžetskoj godini N, uvećana u skladu sa članom 3. stav (4) ovog Sporazuma i nivoom prenosa obaveza;

d. za dio programa Horizont Evropa u kojem su takve informacije potrebne za izračunavanje automatske korekcije, nivo preuzetih obaveza u korist pravnih lica *Bosne i Hercegovine*, raščlanjen prema odgovarajućoj godini budžetskih izdvajanja i s tim povezanim nivoom obaveza.

Na osnovu svog nacrta budžeta, Komisija dostavlja procjenu informacija za narednu godinu pod tačkama (a) i (b) što je prije moguće, a najkasnije do 1. septembra finansijske godine.

2. Komisija, najkasnije u aprilu i junu svake finansijske godine, upućuje poziv za sredstva Bosni i Hercegovini koji odgovaraju njenom doprinosu po ovom Sporazumu.

Svaki poziv za sredstva predviđa plaćanje šest dvanaestina doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije 45 dana nakon objavljivanja poziva za sredstva.

Za prvu godinu provođenja ovog sporazuma, Komisija raspisuje jedinstveni poziv za sredstva, u roku od 90 dana od datuma kada ovaj sporazum počinje da proizvodi pravne učinke.

3. Svake godine, počev od 2023. godine, pozivi za sredstva odražavaju i iznos automatske korekcije primjenjive na operativni doprinos uplaćen za godinu N-2.

Poziv za sredstva objavljen najkasnije u aprilu može takođe uključivati prilagođavanje finansijskog doprinosa koji je Bosna i Hercegovina uplatila za provođenje, upravljanje i rad prethodnih Okvirnih programa za istraživanje i inovacije u kojima je Bosna i Hercegovina učestvovala.

Za svaku finansijsku godinu 2028, 2029. i 2030, iznos koji proizlazi iz automatske korekcije primijenjene na operativne doprinose plaćene u 2026. i 2027. godini od strane Bosne i Hercegovine ili iz usklađivanja izvršenih u skladu sa članom 3. stav (8) ovog Sporazuma dospijeva na plaćanje u ili iz Bosne i Hercegovine.

4. Bosna i Hercegovina plaća svoj finansijski doprinos prema ovom Sporazumu u skladu sa tačkom III ovog Aneksa. U slučaju da Bosna i Hercegovina ne plati do dospijeća, Komisija šalje službenu pismenu opomenu.

Svako kašnjenje u plaćanju finansijskog doprinosa uzrokuje plaćanje zateznih kamata od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospijeća.

Kamatna stopa na dug koji na dan dospijeća nije podmiren je stopa koju Evropska centralna banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, a koja je na snazi prvoga kalendarskog dana mjeseca datuma dospijeća, uvećana za jedan i po procentni bod.

ANEKS II

Neograničeni popis ekvivalentnih programa ili projekata Bosne i Hercegovine

Sljedeći neograničeni popis smatra se programima, projektima, akcijama i aktivnostima ekvivalentnim programu Horizont Evropa u Bosni i Hercegovini:

[…]

ANEKS III

Dobro finansijsko upravljanje Zaštita finansijskih interesa i oporavak

Član 1.

Pregledi i revizije

1. Evropska unija ima pravo da, u skladu sa važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Unije i kako je predviđeno odgovarajućim sporazumima i/ili ugovorima, provodi tehničke, naučne, finansijske ili druge vrste pregleda i revizija u prostorijama bilo kojeg fizičkog lica koje ima prebivalište ili bilo kojeg pravnog lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini i koje prima sredstva Evropske unije, kao i bilo koje treće strane uključene u provođenje sredstava Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini. Takve preglede i revizije mogu obaviti zastupnici institucija i tijela Evropske unije, posebno Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda, ili druga lica koje je ovlastila Evropska komisija.

2. Predstavnici institucija i tijela Evropske unije, posebno Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda, i druga lica koja je Evropska komisija ovlastila, moraju imati odgovarajući pristup web lokacijama, radovima i dokumentima (elektronskim i papirnim verzijama) i svim informacijama koje su neophodne kako bi se obavile takve revizije, uključujući pravo na dobivanje fizičke/elektronske kopije i izvoda iz bilo kog dokumenta ili sadržaja bilo kojeg podatkovnog medija u posjedu fizičkog ili pravnog lice ili treće strana pod revizijom.

3. Bosna i Hercegovina ne sprečava niti podiže bilo kakvu posebnu prepreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama predstavnika i drugih lica iz stava 2. na osnovu obavljanja njihovih dužnosti iz ovog člana.

4. Pregledi i revizije se mogu provoditi, također nakon obustave primjene ovog Sporazuma u skladu sa članom 9. stav (5), prestanka privremene primjene ili njenog prestanka, pod uslovima utvrđenim u važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Evropske unije a kako je predviđeno odgovarajućim sporazumima i/ili ugovorima u vezi sa bilo kojom pravnom obavezom za provođenje budžeta Evropske unije koju je Evropska unija preuzela prije datuma na koji je obustavljena primjena ovog Sporazuma u skladu sa njenim članom 9. stav (5), prestanak privremene primjene ili prestanak ovog sporazuma stupa na snagu.

Član 2.

Borba protiv nepravilnosti, prevara i drugih krivičnih dijela koji utiču na finansijske interese Unije

1. Evropska komisija i Evropski ured za borbu protiv prevara (OLAF) ovlašteni su za provođenje upravnih istraga, uključujući provjere i inspekcijski nadzor na licu mjesta, na teritoriji Bosne i Hercegovine. Ove istrage provode se u skladu sa uslovima i odredbama utvrđenim važećim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine u razumnom roku obavještavaju Evropsku komisiju ili OLAF o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje a koja se odnosi na nepravilnosti, prevaru ili druge nezakonite aktivnosti koje utiču na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcijski nadzor na licu mjesta mogu se vršiti u prostorijama bilo kojeg fizičkog lica koje ima prebivalište ili pravnog lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini i koje prima sredstva Unije, kao i bilo koje treće strane uključene u provođenje sredstava Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini.

4. Provjere i inspekcijski nadzor na licu mjesta priprema i provodi Evropska komisija ili OLAF u bliskoj saradnji sa nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine kojeg imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Imenovano tijelo se u razumnom roku unaprijed obavještava o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i inspekcijskog nadzora, tako da može pružiti pomoć. U tom smislu, službenici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu učestvovati u provjerama i inspekcijskom nadzoru na licu mjesta.

5. Na zahtjev nadležnih tijela Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcijski nadzor na licu mjesta mogu provoditi zajedno sa Evropskom komisijom ili OLAF-om.

6. Predstavnici Komisije i osoblje OLAF-a imaju pristup svim informacijama i dokumentaciji, uključujući računarske podatke, o dotičnim operacijama, koje su potrebne za pravilno provođenje provjera i inspekcijskog nadzora na licu mjesta. Oni mogu, posebno, kopirati odgovarajuće dokumente.

7. Ako se lice, subjekat ili neka treća strana opire izvršavanju provjere ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta, nadležna tijela Bosne i Hercegovine, djelujući u skladu sa nacionalnim pravilima i propisima, pomažu Evropskoj komisiji ili OLAF-u, kako bi im se omogućilo izvršavanje njihove dužnosti provođenja provjera ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta. Ova pomoć uključuje preduzimanje odgovarajućih mjera predostrožnosti prema domaćem zakonodavstvu, posebno u cilju zaštite dokaza.

8. Evropska komisija ili OLAF obavještava nadležna tijela Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcijskog nadzora. Posebno, Evropska komisija ili OLAF u najkraćem mogućem roku izvještava nadležno tijelo Bosne i Hercegovine o svakoj činjenici ili sumnji na nepravilnosti koje su primijetili tokom provjere ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Evropska komisija može nametnuti upravne mjere i sankcije pravnim ili fizičkim licima Bosne i Hercegovine koja učestvuju u provedbi programa ili aktivnosti u skladu sa zakonodavstvom Evropske unije.

10. U svrhu pravilne primjene ovog člana, Evropska komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine redovno razmjenjuju informacije i na zahtjev jedne od strana u ovom sporazumu, međusobno se konsultuju.

11. Kako bi se olakšala učinkovita saradnja i razmjena informacija sa OLAF-om, Bosna i Hercegovina određuje kontaktnu tačku.

12. Informacije koje razmjenjuju Evropska komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine provode se uz dužno poštovanje zahtjeva povjerljivosti. Lični podaci uključeni u razmjenu informacija se štite u skladu sa važećim pravilima.

13. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine sarađuju sa Evropskim javnim tužilaštvom kako bi mu omogućile da ispuni svoju dužnost da istražuje, krivično goni i dovede do presude počinioce i saučesnike u krivičnim djelima koja utiču na finansijske interese Evropske unije u skladu sa važećim zakonodavstvom.

Član 3.

Povrat sredstava i izvršenje odluka

1. Odluke koje je usvojila Evropska komisija i koje nameću novčanu obavezu pravnim ili fizičkim licima, osim država, u vezi sa bilo kojim zahtjevima koji proizilaze iz programa Horizont Evropa se provode u Bosni i Hercegovini. Nalog za izvršenje se prilaže odluci, bez ikakvih drugih formalnosti osim provjere autentičnosti odluke od strane državnog tijela koje je u tu svrhu imenovalo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Komisiju i Sud pravde Evropske unije o svom imenovanom državnom tijelu. U skladu sa članom 4, Evropska komisija ima pravo izvijestiti takve izvršne odluke direktno licima sa prebivalištem i pravnim licima sa sjedištem u Bosni i Hercegovini. Izvršenje se sprovodi u skladu sa zakonom i poslovnikom Bosne i Hercegovine.

Presude i rješenja Suda pravde Evropske unije doneseni u skladu sa arbitražnom klauzulom sadržanom u ugovoru ili sporazumu u vezi sa programima, aktivnostima, radnjama ili projektima Unije izvršavaju se u Bosni i Hercegovini na isti način kao i odluke Evropske komisije iz stava (1).

3. Sud pravde Evropske unije ima nadležnost da preispita zakonitost odluke Komisije iz stava 1. i da obustavi njeno izvršenje. Međutim, sudovi Bosne i Hercegovine nadležni su za pritužbe o neodgovarajućem načinu provođenja izvršenja.

Član 4.

Komunikacija i razmjena informacija

Institucije i tijela Evropske unije koja su uključena u provođenje programa Horizont Evropa ili u kontrolu nad tim programom imaju pravo na direktnu komunikaciju, uključujući i putem sistema elektronske razmjene, sa bilo kojim fizičkim licem sa prebivalištem u Bosni i Hercegovini ili pravnim licem sa sjedištem u Bosni i Hercegovini i koji primaju sredstva Unije, kao i sve treće strane uključene u implementaciju fondova Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini. Takva lica, subjekti i strane mogu direktno institucijama i tijelima Evropske unije dostaviti sve odgovarajuće informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na osnovu zakonodavstva Evropske unije primjenjivog na program Unije i ugovora ili sporazuma zaključenih radi provođenja toga programa.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1742-37/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-464/22 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE HORIZONT EUROPA - OKVIRNI PROGRAM ZA ISTRAŽIVANJE I INOVACIJE

Članak 1.

Ratificira se Međunarodni sporazum između Bosne i Hercegovine i Europske Unije o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu Unije Horizont Europa – Okvirni program za istraživanje i inovacije potpisan dana 06.12.2021. godine u Briselu i 22.12.2021. godine u Sarajevu na hrvatskome, srpskom, bosanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

MEĐUNARODNI SPORAZUM
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, S JEDNE STRANE, I EUROPSKE UNIJE, S DRUGE, O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE HORIZON EUROPE - OKVIRNI PROGRAM ZA ISTRAŽIVANJE I INOVACIJE

Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu "Bosna i Hercegovina"),

s jedne strane,

i

Europska komisija (u daljnjem tekstu "Komisija"), u ime Europske unije,

s druge strane,

u daljnjem tekstu "Strane"

S OBZIROM da Okvirni sporazum između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o Općim načelima za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice [1] propisuje da se posebne odredbe i uvjeti u pogledu sudjelovanja Bosne i Hercegovine u svakom konkretnom programu, posebno financijski doprinos koji treba platiti, utvrđuju sporazumom u formi Memoranduma o razumijevanju [2], između Komisije i Bosne i Hercegovine;

S OBZIROM da je program Europske unije Horizon Europe - Okvirni program za istraživanje i inovacije uspostavljen Uredbom (EU) br. 2021/695 Europskog parlamenta i Vijeća [3] (u daljnjem tekstu "program Horizon Europe");

UZIMAJUĆI U OBZIR nastojanja Europske unije da predvodi odgovor udružujući snage s svojim međunarodnim partnerima radi rješavanja globalnih izazova u skladu sa akcijskim planom za ljude, planetu i prosperitet u Agendi Ujedinjenih nacija "Transformacija našeg svijeta: Agenda za održivi razvoj do 2030. godine" i priznajući da su istraživanje i inovacije ključni pokretači i bitni alati za održivi rast vođen inovacijama, za ekonomsku konkurentnost i privlačnost;

PREPOZNAJUĆI opća načela navedena u Uredbi (EU) br. 2021/695;

POTVRĐUJUĆI ciljeve obnovljenog Europskog istraživačkog prostora za izgradnju zajedničkog znanstveno-tehnološkog područja, stvaranje jedinstvenog tržišta za istraživanje i inovacije, poticanje i olakšavanje suradnje među univerzitetima i razmjenu najboljih praksi i privlačnih istraživačkih karijera, olakšavanje prekogranične i međusektorske mobilnosti istraživača, poticanje slobodnog kretanja znanstvenog znanja i inovacija, promoviranje poštivanja akademske slobode i slobode znanstvenog istraživanja, potporu znanstvenom obrazovanju i komunikacijskim aktivnostima, te poticanje konkurentnosti i atraktivnosti gospodarstava koja sudjeluju, a da su pridružene zemlje ključni partneri u ovom pothvatu;

NAGLAŠAVAJUĆI ulogu Europskog partnerstva u rješavanju nekih od najhitnijih europskih izazova kroz usklađene istraživačke i inovacijske inicijative koje značajno doprinose prioritetima Europske unije u području istraživanja i inovacija koji zahtijevaju kritičnu masu i dugoročnu viziju i važnost uključivanja pridruženih zemalja u ta partnerstva;

UZIMAJUĆI U OBZIR da su se istraživanje i inovacije pokazale značajnim u regionu Zapadnog Balkana za suradnju i financiranje zajedničkih projekata istraživanja i inovacija koji omogućavaju zajednički pristup izvrsnosti, znanju, inovacijama, mrežama i istraživačkim resursima. Omogućilo je dragocijene mogućnosti za humani razvoj, povećavajući šanse za uspjeh u iznalaženju zajedničkih rješenja za regionalne i globalne izazove;

NASTOJEĆI uspostaviti uzajamno povoljne uvjete za otvaranje dostojanstvenih radnih mjesta, s ciljem jačanja i podržavanja inovacijskih ekosustava strana pomažući poduzećima kod inoviranja i proširenja na tržištima strana, te olakšanja njihovog prihvaćanja, kao i razvoj i dostupnost inovacija, uključujući aktivnosti izgradnje kapaciteta;

PREPOZNAJUĆI da uzajamno sudjelovanje u međusobnim istraživačkim i inovacionim programima treba da donese obostranu korist; uz priznavanje da Strane zadržavaju pravo ograničavanja ili uvjetovanja sudjelovanja u svojim istraživačkim i inovacionim programima, uključujući posebice za radnje koje se odnose na njihovu stratešku imovinu, interese, autonomiju ili sigurnost;

UZIMAJUĆI U OBZIR da su zajednički ciljevi, vrijednosti i čvrste veze strana u području istraživanja i inovacija, uspostavljeni u prošlosti kroz Sporazume o pridruživanju naknadnim Okvirnim programima, i prepoznajući zajedničku želju strana da dalje razvijaju, jačaju, potiču i u njima prošire svoje odnose i suradnju,

STRANE SU USUGLASILE SLJEDEĆE:

[1] Sl.gl. L 192, 22.07.2005 p. 9.

[2] Ovaj Sporazum predstavlja i ima iste pravne učinke kao i Memorandum o razumijevanju naveden pod Protokolom o okvirnom sporazumu između Europske unije i Bosne i Hercegovine o općim načelima sudjelovanja Bosne i Hercegovine u programima Unije.

[3] Uredba (EU) br. 2021/695 Europskog parlamenta i Vijeća od 28. travnja 2021. godine o uspostavi Horizon Europe - Okvirnog programa za istraživanje i inovacije, te utvrđivanju pravila za sudjelovanje i širenje rezultata, i ukidanju Uredbi EU br. 1290/2013 I (EU) br. 1291/2013 (Sl.gl. L 170, 12.5.2021, str.1)

Članak 1.
Područje primjene

1. Bosna i Hercegovina sudjeluje kao pridružena zemlja u svim dijelovima programa Horizon Europe - Okvirnog programa za istraživanje i inovacije (program Horizon Europe) iz članka 4. Uredbe (EU) br. 2021/695 i pridonosi kroz poseban program uspostavljen Odlukom (EU) br. 2021/764 [1], u njihovim najnovijim verzijama, i kroz financijski doprinos Europskom institutu za inovacije i tehnologiju.

2. Uredba (EU) br. 2021/819 Europskog parlamenta i Vijeća [2] i Odluka (EU) br. 2021/820 [3], u njihovim najnovijim verzijama, primjenjuju se i na sudjelovanje pravnih osoba [4] sa sjedištem u Bosni i Hercegovini u zajednicama za znanje i inovacije.

Članak 2.
Odredbe i uvjeti sudjelovanja u programu Horizon Europe

1. Bosna i Hercegovina sudjeluje u programu Horizon Europe u skladu s uvjetima utvrđenim Okvirnim sporazumom između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o Općim načelima za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i pod uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu, u pravnim aktima navedenim u članku 1. ovog sporazuma, kao i u svim drugim pravilima koja se odnose na provođenje programa Horizon Europa, u njihovim najnovijim verzijama.

2. Osim ako nije drugačije određeno uvjetima i odredbama iz stavka 1. ovog članka, uključujući i primjenu članka 22. stavak (5) Uredbe (EU) br. 2021/695, pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini mogu sudjelovati u neizravnim radnjama programa Horizon Europe pod uvjetima jednakim onima koji se primjenjuju na pravne osobe sa sjedištem u Europskoj uniji, uključujući poštivanje restriktivnih mjera Europske unije [5].

3. Prije donošenja odluke o podobnosti pravnih osoba sa sjedištem u Bosni i Hercegovini za sudjelovanje u radnji koja se odnosi na stratešku imovinu, interese, autonomiju ili sigurnost Europske unije prema članku 22. stavku (5) Uredbe (EU) br. 2021/695, Komisija može zatražiti posebne informacije ili jamstva, kao što su:

a) informacije o tome ukoliko je pravnim osobama sa sjedištem u Europskoj uniji odobren ili će biti odobren uzajamni pristup postojećim i planiranim programima ili projektima Bosne i Hercegovine jednakim dotičnoj akciji Horizon Europe,

b) informacije o tome ima li Bosna i Hercegovina uspostavljen nacionalni mehanizam za provjeru ulaganja i jamstva da će vlasti Bosne i Hercegovine izvještavati i konzultirati Komisiju o svim mogućim slučajevima u kojima su primjenom takvog mehanizma postali svjesni planiranih stranih ulaganja/preuzimanja od subjekta sa sjedištem ili kontroliranog izvan Bosne i Hercegovine pravne osobe Bosne i Hercegovine, koja je primila sredstva iz programa Horizon Europe u akcijama vezanim za stratešku imovinu, interese, autonomiju ili sigurnost Europske unije, pod uvjetom da Komisija Bosni i Hercegovini dostavi listu relevantnih pravnih osoba sa sjedištem u Bosni i Hercegovini nakon potpisivanja sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava sa tim osobama, i

c) osiguravanja da nijedan od ishoda, tehnologija, usluga i proizvoda koje su subjekti sa sjedištem u Bosni i Hercegovini razvili u okviru dotičnih radnji neće podlijegati ograničenjima u njihovom izvozu u države članice EU tijekom trajanja akcije i četiri godine nakon završetka akcije. Bosna i Hercegovina dijeli ažuriranu listu subjekata nacionalnih izvoznih ograničenja na godišnjoj osnovi, tijekom akcije i četiri godine nakon završetka akcije.

4. Pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini mogu sudjelovati u aktivnostima Zajedničkog istraživačkog centra (JRC) pod istim uvjetima kao i oni koji se primjenjuju na pravne osobe sa sjedištem u Europskoj uniji, osim ako su ograničenja neophodna kako bi se osigurala dosljednost s obujmom sudjelovanja koje proizlazi iz provođenje stavka 2. i 3. ovog članka.

5. Tamo gdje Europska unija provodi program Horizon Europe primjenom čl. 185. i 187. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, Bosna i Hercegovina i pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini mogu sudjelovati u pravnim strukturama stvorenim prema tim odredbama, u skladu sa pravnim aktima Europske unije koji su usvojeni ili će biti usvojeni za uspostavu tih pravnih struktura.

6. Predstavnici Bosne i Hercegovine imaju pravo sudjelovati kao promatrači u odboru iz članka 14. Odluke (EU) br. 2021/764, bez prava glasa i za točke koje se tiču Bosne i Hercegovine.

Ti se odbori sastaju bez prisustva predstavnika Bosne i Hercegovine u vrijeme glasovanja.

Bosna i Hercegovina se obavještava o ishodu. Sudjelovanje, kako je navedeno u ovom stavku odvija se na isti način, uključujući postupke za prijem informacija i dokumentacije, kao i ono koje je primjenjivo na predstavnike država članica Europske unije.

7. Prava Bosne i Hercegovine na predstavljanje i sudjelovanje u Odboru za europsko istraživačko područje i njegovim podskupinama primjenjuje su na pridružene zemlje.

8. Predstavnici Bosne i Hercegovine imaju pravo sudjelovati kao promatrači u Odboru guvernera JRC-a, bez prava glasa. Sukladno tom uvjetu, takvo sudjelovanje uređuje se istim pravilima i postupcima kao i oni koji se primjenjuju na predstavnike država članica Europske unije, uključujući prava govora i postupke za prijem informacija i dokumentacije u vezi s točkom koja se tiče Bosne i Hercegovine.

9. Bosna i Hercegovina može sudjelovati u Konzorciju europskih istraživačkih infrastruktura (ERIC) u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 723/2009, u njenoj najnovijoj verziji, i s pravnim aktom kojim se uspostavlja ERIC.

10. Europska unija nadoknađuje troškove putovanja i dnevnice predstavnika i stručnjaka Bosne i Hercegovine s ciljem sudjelovanja u svojstvu promatrača u radu odbora iz članka 14. Odluke (EU) br. 2021/764 ili na drugim sastancima vezanim za provođenje programa Horizon Europe, po istoj osnovi i u skladu s postupcima na snazi za predstavnike država članica Europske unije.

---

[1] Odluka Vijeća (EU) br. 2021/764 od 10. svibnja 2021. godine o uspostavi Posebnog programa za provođenje programa Horizon Europe - Okvirnog programa za istraživanje i inovacije i o ukidanju Odluke br. 2013/743/EU (Sl.gl. L 167I, 12.5.2021, str. 1).

[2] Uredba (EU) br. 2021/819 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2021. o Europskom institutu za inovacije i tehnologiju (prepravljena) (Sl.gl. L 189, 28.5.2021, str. 61).

[3] Odluka (EU) br. 2021/820 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2021. o Strateškom planu inovacija Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (EIT) 2021-2027: Poticanje inovacionog talenta i kapaciteta Europe i ukidanje Odluke br. 1312/2013/EU (Sl.gl. L 189, 28.5.2021, str. 91.).

[4] Pravne osobe označavaju svaku fizičku ili pravnu osobu u skladu sa stavkom (16) članka 2. programa Horizon Europe. Izraz pravne osobe ne odnosi se izravno ili neizravno na dva entiteta od kojih se sastoji Bosna i Hercegovina: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku.

[5] Restriktivne mjere EU usvojene su u skladu sa člankom 29. Ugovora o Europskoj uniji ili člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

11. Strane poduzimaju sve mjere, u okviru postojećih odredbi, u cilju olakšanja slobodnog kretanja i boravka znanstvenicima koji sudjeluju u aktivnostima obuhvaćenim ovim Sporazumom te olakšanja prekograničnog kretanja roba i usluga namijenih za uporabu u takvim aktivnosti.

12. Bosna i Hercegovina poduzima sve potrebne mjere, prema potrebi, kako bi osigurala da su robe i usluge, kupljene u Bosni i Hercegovini ili uvezene u Bosnu i Hercegovinu, a koje se djelomično ili u potpunosti financiraju u skladu sa sporazumima o bespovratnim sredstvima i/ili ugovorima zaključenim za provedbu aktivnosti u skladu s ovim sporazumom, oslobođene plaćanja carine, uvoznih dažbina i drugih fiskalnih nameta, uključujući PDV, na snazi u Bosni i Hercegovini.

Članak 3.

Financijski doprinos

1. Sudjelovanje Bosne i Hercegovine ili pravnih osoba iz Bosne i Hercegovine u programu Horizon Europe podliježe financijskom doprinosu Bosne i Hercegovine u Programu i s tim povezanim troškovima upravljanja, izvršenja i operativnim troškovima iz općeg proračuna Europske unije (u daljnjem tekstu: "proračun Unije").

2. Financijski doprinos je u obliku iznosa:

a) operativnog doprinosa i

b) naknade za sudjelovanje.

3. Financijski doprinos je u obliku godišnje uplate u dvije rate, a dospijeva najkasnije u svibnju i srpnju.

4. Operativni doprinos pokriva operativne troškove i izdatke za potporu Programa te je dopuna i u izdvajanjima za obveze i u iznosu za uplatu do iznosa unijetih u proračun Unije koji je konačno usvojen za Program Horizon Europa, uključujući sva izdvajanja koja odgovaraju preuzetim obvezama koje su ponovo stavljene na raspolaganje kako je navedeno u članku 15. stavak (3) Uredbe (EU, Euratom) br. 2018/1046 Europskog parlamenta i Vijeća [1], u njezinoj najnovijoj verziji (u daljnjem tekstu "Financijska uredba"), i uvećanom za vanjski namjenski prihod koji ne proistječe iz financijskih doprinosa drugih donatora za program Horizon Europe [2].

Za vanjske namjenske prihode dodijeljene programu Horizon Europe prema članku 3.1 Uredbe Vijeća (EU) br. 2020/2094 o uspostavljanju Instrumenta Europske unije za oporavak radi potpore oporavku nakon pandemije COVID-19 [3], ovo povećanje odgovara godišnjim odobrenim sredstvima u dokumentima koji prate nacrt proračuna Komisije za program Horizon Europa.

5. Početni operativni doprinos temelji se na ključu doprinosa koji je definiran kao omjer bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama i BDP-a Europske unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koji se primjenjuje utvrđuju namjenske službe Komisije na temelju najnovijih statističkih podataka dostupnih za proračune u godini prije godine u kojoj dospijeva godišnja uplata. Iznimno, za 2021. godinu, početni operativni doprinos temelji se na BDP-u 2019. godine prema tržišnim cijenama. Prilagođavanja ovog ključa doprinosa navedena su u Aneksu I.

6. Početni operativni doprinos izračunava se primjenom ključa raspodijele doprinosa, u skladu s prilagođavanjima, na početna odobrena sredstva za obveze unijete u konačni proračun Europske unije usvojen za odgovarajuću godinu za financiranje programa Horizon Europa, uvećan u skladu sa stavkom 4. ovog članka.

7. Naknada za sudjelovanje iznosi 4% godišnjeg početnog operativnog doprinosa izračunatog u skladu sa st. 5. i 6. ovog članka i postupno se utvrđuje u Aneksu I. Naknada za sudjelovanje ne podliježe retroaktivnim prilagođavanjima ili ispravkama.

8. Početni operativni doprinos za godinu N može se prilagoditi nagore ili nadolje retroaktivno u jednoj ili više narednih godina na osnovu proračunskih obveza preuzetih za izdvajanja za obveze te godine N, povećane u skladu sa stavkom 4. ovog članka, njihovo provođenje putem zakonskih obveza i njihovo oslobađanje od obveza. Detaljne odredbe za provođenje ovog članka navedene su u Aneksu I.

9. Europska unija dostavlja Bosni i Hercegovini informacije u vezi s njenim financijskim sudjelovanjem koje su uključene u informacije o proračunu, računovodstvu, učinku i evaluaciji koje se dostavljaju proračunskim tijelima Europske unije i tijelima za izvršenje proračuna u vezi sa programom Horizon Europa. Informacije se dostavljaju uzimajući u obzir pravila povjerljivosti i zaštite podataka Europske unije i Bosne i Hercegovine i ne dovode u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo primiti prema Aneksu III.

10. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Europske unije, te obračun dospjelih iznosa koji će se primiti izražavaju se u eurima.

Članak 4.

Mehanizam za automatsku korekciju

1. Primjenjuje se mehanizam automatske korekcije početnog operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine za godinu N, prilagođen u skladu sa člankom 3. stavak (8), koji se izračunava u godini N+2. Temelji se na učinku Bosne i Hercegovine i pravnih osoba iz Bosne i Hercegovine u dijelovima programa Horizon Europe koji se provode kroz konkurentna bespovratna sredstva financirana iz odobrenih sredstava iz godine N, povećana u skladu sa člankom 3. stavak (4).

Iznos automatske korekcije izračunava se na temelju razlike između:

a) početnih iznosa pravnih obveza za konkurentna bespovratna sredstva koja su stvarno preuzeta sa Bosnom i Hercegovinom ili pravnim osobama iz Bosne i Hercegovine, financirani iz odobrenih sredstava za godinu N, povećani u skladu sa člankom 3. stavak (4); i

b) odgovarajućeg operativnog doprinosa godine N koji je Bosna i Hercegovina uplatila usklađen u skladu sa člankom 3. stavak (8), bez troškova neintervencije financiranih iz odobrenih sredstava za preuzete obveze iz godine N, uvećane u skladu s člankom 3. stavak (4).

2. Ako iznos iz stavka 1, bilo da je taj iznos pozitivan ili negativan, prelazi 8% odgovarajućeg početnog operativnog doprinosa usklađenog prema članku 3. stavak (8), početni operativni doprinos Bosne i Hercegovine za godinu N obavezno se ispravlja. Iznos koji Bosna i Hercegovina duguje ili prima kao dodatni doprinos ili smanjenje doprinosa Bosne i Hercegovine u okviru mehanizma automatske korekcije je iznos koji prelazi prag od 8%. Iznos ispod ovog praga od 8% ne

[1] Uredba (EU, Euratom) br. 2018/1046 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. srpnja 2018. godine o financijskim pravilima primjenjivim na opći proračun Unije, kojom se mijenjaju Uredbe (EU) br. 1296/2013, (EU) br. 1301/ 2013, (EU) br. 1303/2013, (EU) br. 1304/2013, (EU) br. 1309/2013, (EU) br. 1316/2013, (EU) br. 223/2014, (EU) br. 283/2014, i Odluka br. 541/2014/EU i ukidanje Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 (Sl.gl. L 193, 30.7.2018, str. 1).

[2] To uključuje naročito sredstva iz Instrumenta Europske unije za oporavak uspostavljenog Uredbom Vijeća (EU) br. 2020/2094 od 14. prosinca 2020. godine o uspostavljanju Instrumenta Europske unije za oporavak radi potpore oporavku nakon krize izazvane virusom COVID-19 (Sl.gl. L 433I, 22.12.2020, str. 23).

[3] Sl. gl. L 433I, 22.12.2020, str. 23.

uzima se u obzir pri izračunavanju dodatnog dospjelog doprinosa ili nadoknađenog.

1. Detaljna pravila o mehanizmu automatske korekcije navedena su u Aneksu I.

Članak 5.
Reciprocitet

1. Pravne osobe sa sjedištem u Europskoj uniji mogu sudjelovati u programima ili projektima Bosne i Hercegovine jednakim programu Horizon Europe, u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine.

2. Lista ekvivalentnih programa ili projekata koje je Bosna i Hercegovina otvorila za sudjelovanje pravnih osoba osnovanih u Europskoj uniji dato je u Aneksu II.

3. Financiranje pravnih osoba sa sjedištem u Uniji od strane Bosne i Hercegovine podliježe zakonodavstvu Bosne i Hercegovine koje uređuje rad programa ili projekata istraživanja i inovacija. Tamo gdje nije osigurano financiranje, pravne osobe sa sjedištem u Uniji mogu sudjelovati vlastitim sredstvima.

Članak 6.
Otvorena znanost

Strane međusobno unaprjeđuju i potiču otvorene znanstvene prakse u svojim programima ili projektima u skladu s pravilima programa Horizon Europe i zakonodavstvom Bosne i Hercegovine.

Članak 7.
Praćenje, evaluacija i izvješćivanje

1. Ne dovodeći u pitanje nadležnosti Komisije, Europskog ureda za borbu protiv prijevara (OLAF) i Revizorskog suda Europske unije u vezi sa praćenjem i evaluacijom programa Horizon Europe, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u tom programu se neprestano nadzire na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu.

2. Pravila koja se odnose na financijsko upravljanje, uključujući financijsku kontrolu, oporavak i ostale mjere protiv prijevara u vezi s financiranjem Europske unije prema ovom sporazumu, utvrđena su u Aneksu III.

Članak 8.
Zajednički odbor za istraživanje i inovacije Bosna i Hercegovina - EU

1. Ovim se uspostavlja Zajednički odbor za istraživanje i inovacije Bosna i Hercegovina - EU (u daljnjem tekstu "Zajednički odbor Bosna i Hercegovina - EU"). Zadaci Zajedničkog odbora Bosna i Hercegovina - EU uključuju:

a) ocjenjivanje, evaluaciju i ispitivanje provedbe ovog sporazuma, posebice:

(i) sudjelovanje i učinak pravnih osoba sa sjedištem u Bosni i Hercegovini u programu Horizon Europe;

(ii) razina (uzajamne) otvorenosti pravnih osoba sa sjedištem u svakoj Strani za sudjelovanje u programima ili projektima druge Strane;

(iii) provođenje financijskog doprinosa mehanizma i mehanizma automatske korekcije u skladu sa čl. 3. i 4;

(iv) razmjenu informacija i ispitivanje svih mogućih pitanja o iskorištavanju ishoda, uključujući prava intelektualne svojine;

b) raspravu na zahtjev o ograničenjima bilo koje Strane koje Strane primjenjuju ili planiraju o pristupu njihovim odgovarajućim istraživačkim i inovacijskim programima, uključujući posebno radnje vezane za njihovu stratešku imovinu, interese, autonomiju ili sigurnost;

b) ispitivanje načina poboljšanja i razvoja suradnje;

c) zajedničko razmatranje budućih orijentacija i prioriteta politika koje se odnose na istraživanje i inovacije i planiranje istraživanja od zajedničkog interesa;

d) razmjenu informacija, između ostalog, o novom zakonodavstvu, odlukama ili nacionalnim programima istraživanja i inovacija koji su relevantni za provođenje ovog sporazuma.

2. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina - EU, sačinjen od predstavnika Europske unije i Bosne i Hercegovine, usvaja svoj poslovnik o radu.

3. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina - EU može odlučiti da uspostavi bilo koju radnu skupinu/savjetodavno tijelo na ad hoc osnovi na razini stručnjaka koja bi mogla pomoći u provedbi ovog sporazuma.

4. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina – EU sastaje se najmanje jednom godišnje, a kada to zahtijevaju posebne okolnosti, na zahtjev bilo koje strane. Sastanke naizmjenično organizira i vodi Europska unija i Bosna i Hercegovina.

5. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina - EU radi kontinuirano putem razmjene relevantnih informacija bilo kojim komunikacijskim sredstvom, posebice u vezi sa sudjelovanjem/radom pravnih osoba sa sjedištem u Bosni i Hercegovini. Zajednički odbor Bosna i Hercegovina – EU može posebno obnašati svoje zadaće u pisanom obliku kad god se ukaže potreba.

Članak 9.
Završne odredbe

1. Sporazum stupa na snagu na dan kada Strane obavijeste jedna drugu o okončanju njihovih internih postupaka za tu svrhu.

2. Sporazum se primijenjuje od 1. siječnja 2021. godine i ostaje na snazi onoliko koliko je potrebno za sve projekte, radnje, aktivnosti ili njihove dijelove financirane iz programa Horizon Europe, sve potrebne radnje radi zaštite financijskih interesa Europske unije i svih financijskih obveza koje proistječu iz primjene ovog Sporazuma između Strana koje treba dovršiti.

3. Europska unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj Sporazum u skladu sa svojim internim postupcima i zakonodavstvom. Privremena primjena počinje na dan kada su Strane obavijestile jedna drugu o završetku svojih internih postupaka potrebnih u tu svrhu.

4. Ukoliko Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju koja djeluje u ime Europske unije da neće dovršiti svoje interne postupke potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma, isti se prestaje privremeno primjenjivati na dan prijema ove obavijesti od strane Komisije, koji predstavlja datum prestanka za potrebe ovog Sporazuma.

5. Europska unija može obustaviti primjenu ovog Sporazuma u slučaju djelomičnog ili potpunog neplaćanja financijskog doprinosa koji Bosna i Hercegovina duguje prema ovom Sporazumu.

U slučaju neplaćanja koja mogu značajno ugroziti provedbu i upravljanje programom Horizon Europe, Komisija šalje službenu pisanu opomenu. Ako se ne izvrši plaćanje u roku od 20 radnih dana od prijema službene pisane opomene, Komisija obavještava Bosnu i Hercegovinu o suspenziji primjene ovog sporazuma službenim pisanom obaviješću koja stupa na snagu 15 dana nakon što Bosna i Hercegovina primi tu obavijest.

U slučaju obustave primjene ovog sporazuma, pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini ne mogu sudjelovati u postupcima dodjele koji još nisu okončani kada suspenzija stupi na snagu. Postupak dodjele smatra se okončanim kada su kao ishod tog postupka preuzete pravne obveze.

Suspenzija ne utječe na pravne obveze preuzete sa pravnim osobama sa sjedištem u Bosni i Hercegovini prije nego što je suspenzija stupila na snagu. Ovaj Sporazum se nastavlja primjenjivati na te pravne obveze.

Europska unija bez odlaganja obavještava Bosnu i Hercegovinu kada Europska unija primi cijeli iznos dospjelog financijskog doprinosa. Suspenzija se ukida odmah nakon ove obavijesti.

Od datuma ukidanja suspenzije, pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini ponovno su prihvatljivi u postupcima dodjele koji su pokrenuti nakon ovog datuma i u postupcima dodjele koji su pokrenuti prije ovog datuma, a za koje nisu istekli rokovi za podnošenje prijava.

6. Svaka ugovorna strana može raskinuti ovaj sporazum u bilo koje vrijeme pisanim obavještenjem kojim obavještava o namjeri da ga raskine. Raskid stupa na snagu tri kalendarska mjeseca nakon datuma na koji je pismeno obavještenje prispjelo primatelju. Datum na koji raskid stupa na snagu predstavlja datum raskida za potrebe ovog Sporazuma.

7. Kada prestane privremena primjena ovog Sporazuma u skladu sa stavkom 4. ovog članka ili se raskine u skladu sa stavkom 6. ovog članka, Strane su suglasne o sljedećem:

(a) projekti, radnje, aktivnosti ili njihovi dijelovi u pogledu kojih su preuzete pravne obveze tijekom privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, a prije nego što ovaj sporazum prestane da se primjenjuje ili bude raskinut, nastavljaju se do njihovog završetka prema uvjetima utvrđenim ovim sporazumom;

(b) godišnji financijski doprinos godine N tijekom koje ovaj Sporazum privremeno prestaje da se primjenjuje ili je raskinut uplaćuje se u potpunosti u skladu sa člankom 3. Operativni doprinos godine N prilagođava se u skladu sa člankom 3. stavkom 8. i ispravlja u skladu sa člankom 4. ovog sporazuma. Naknada za sudjelovanje plaćena za godinu N neće se prilagođavati niti ispravljati.

(c) nakon godine tijekom koje ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje privremeno ili je raskinut, početni operativni doprinosi plaćeni za godine tijekom kojih se ovaj sporazum primjenjivao prilagođava se u skladu sa člankom 3. stavkom 8. i automatski korigira u skladu sa člankom 4. ovog sporazuma.

Sve ostale posljedice otkazivanja ili prestanka privremene primjene ovog sporazuma Strane rješavaju sporazumno.

8. Ovaj Sporazum se može izmijeniti jedino pisanim putem uz zajedničku suglasnost Strana. Stupanjem na snagu izmjena i dopuna slijedi isti postupak koji se primjenjuje za stupanje na snagu ovog sporazuma.

9. Aneksi čine dio ovog sporazuma.

Sporazum je sačinjen u dva primjerka na engleskom, bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni, a u slučaju neslaganja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Sačinjeno u Briselu, ovog šestog dana mjeseca prosinca u godini 2021., i u Sarajevu na dan:

22. prosinac 2021. godine.

Za Bosnu i Hercegovinu,	Za Komisiju, u ime Evropske unije,
Ankica Gudeljević	**Mariya Gabriel**
Ministrica civilnih poslova Bosne i Hercegovine	Povjerenica za inovacije, istraživanje, kulturu, obrazovanje i mlade

ANEKS I: Pravila kojima se uređuje financijski doprinos Bosne i Hercegovine programu Horizon Europe (2021-2027)

ANEKS II: Neograničen popis jednakovrijednih programa ili projekata Bosne i Hercegovine

ANEKS III: Dobro financijsko upravljanje

ANEKS I

Pravila kojima se uređuje financijski doprinos Bosne i Hercegovine programu Horizon Europe (2021-2027)

I Izračunavanje financijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Financijski doprinos Bosne i Hercegovine programu Horizon Europe utvrđuje se na godišnjoj osnovi srazmjerno, i uz iznos koji je svake godine dostupan u proračunu Unije za odobrena sredstva potrebna za upravljanje, izvršenje i rad programa Horizon Europe, uvećan sukladno člankom 3. stavak (4) ovog Sporazuma.

2. Naknada za učešće iz članka 3. stavak (7) ovog Sporazuma provodi se postupno kako slijedi:

- 2021: 0,5%;
- 2022: 1%;
- 2023: 1,5%;
- 2024: 2%;
- 2025: 2,5%;
- 2026: 3%;
- 2027: 4%.

3. Sukladno članku 3. stavak (5) ovog Sporazuma, početni operativni doprinos koji Bosna i Hercegovina plaća za svoje učešće u programu Horizon Europe izračunava se za odgovarajuće financijske godine primjenom prilagodbe ključa za doprinos.

Prilagodba ključa za doprinos iznosi:

Prilagodba ključ za doprinos = ključ za doprinos × koeficijent

Koeficijent koji se koristi za gornji izračun za prilagodbu ključa za doprinos iznosi 0,09.

4. Sukladno članku 3. stavak (8) ovog Sporazuma, prvo prilagođavanje koje se odnosi na izvršenje proračuna za godinu N izvršava se u godini N+1, kada se početni operativni doprinos godine N prilagodi na više ili na niže za razliku između:

a) prilagođenog doprinosa izračunatog primjenom prilagođenog ključa za doprinos godine N na zbroj

i. iznosa preuzetih proračunskih obveza za odobrena sredstva za preuzete obveze odobrene za godinu N sukladno izglasanom proračunu Europske unije i za odobrena sredstva za preuzete obveze koja su ponovno stavljena na raspolaganje; i

ii. sva odobrena sredstva za obveze temeljene na vanjskim namjenskim prihodima koja ne proizlaze iz financijskih doprinosa za program Horizon Europe od drugih donatora i koja su bila dostupna na kraju godine N [1]. Za vanjske namjenske prihode dodijeljene Horizon Europa prema članku 3. stavak (1) Uredbe Vijeća (EU) br. 2020/2094 o uspostavi Instrumenta Europske unije za oporavak te za potporu oporavku nakon pandemije COVID-19 [2], godišnji okvirni iznosi u izradi VFO-a koriste se u svrhu izračuna prilagođenog doprinosa.

b) i početni operativni doprinos godine N.

Počevši od godine N+2, i svake naredne godine, sve dok se ne plate ili otkažu sve proračunske obveze koje se financiraju iz odobrenih sredstava za obveze koje potiču iz godine N, uvećane sukladno članku 3. stavak (4) ovog Sporazuma, a najkasnije tri (3) godine nakon završetka programa Horizon Europe, Unija izračunava usklađivanje operativnog doprinosa za godinu N smanjenjem operativnog doprinosa Bosne i

[1] Ovo uključuje, naročito sredstva iz Instrumenta Europske unije za oporavak uspostavljenog Uredbom Vijeća (EU) br. 2020/2094 od 14.12.2020. godine o uspostavljanju Instrumenta Europske unije za potporu oporavku nakon krize COVID-19 (Sl.gl.L 433I, 22.12. 2020, str. 27.).

[2] Sl.gl. L 4331, 22.12.2020., str. 23.

Hercegovine za iznos dobiven primjenom ključa za doprinos prilagođenog iz godine N na obveze koje se svake godine preuzimaju na temelju obveza iz godine N koje se financiraju iz proračuna Unije ili iz obveza koje su ponovno stavljene na raspolaganje.

Ukoliko se otkažu iznosi koji potiču iz vanjskih namjenskih prihoda godine N (uključujući odobrena sredstva za preuzete obveze, a za iznose prema Uredbi Vijeća (EU) br. 2020/2094, godišnje iznose navedene u programiranju VFO-a) koji ne proistječu iz financijskih doprinosa programa Horizon Europa od drugih donatora, operativni doprinos Bosne i Hercegovine umanjuje se za iznos dobiven primjenom ključa doprinosa prilagođenog iz godine N na otkazani iznos.

II Automatska korekcija operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Za izračunavanje automatske korekcije iz članka 4. ovog Sporazuma, primjenjuju se sljedeći uvjeti:

a) "Konkurentna bespovratna sredstva" znače bespovratna sredstva dodijeljena putem poziva za podnošenje prijedloga pri čemu se krajnji korisnici mogu utvrditi u trenutku izračuna automatske korekcije. Izuzima se financijska potpora trećim stranama kako je definirano u članku 204. Financijske uredbe;

b) ako je pravna obveza potpisana sa konzorcijumom, iznosi za utvrđivanje početnih iznosa pravne obveze su kumulativni iznosi dodijeljeni korisnicima koja su pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini sukladno indikativnoj raspodjeli proračuna sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava;

c) svi iznosi pravnih obveza koji odgovaraju konkurentnim bespovratnim sredstvima utvrđuju se uporabom elektroničkog sustava eCorda Europske komisije i izdvojeni su u drugu srijedu veljače godine N+2;

d) "troškovi neintervencije" znače troškove Programa koji nisu konkurentna bespovratna sredstva, uključujući izdatke za potporu, administraciju pojedinih programa i druge mjere; [1]

e) iznosi dodijeljeni međunarodnim organizacijama kao pravnim osobama koje su krajnji korisnici [2] smatraju se troškovima neintervencije.

2. Mehanizam se primjenjuje kako slijedi:

a) Automatske korekcije za godinu N u vezi s izvršavanjem odobrenih sredstava za preuzimanje obveza za godinu N, uvećane sukladno članku 3. stavak (4) ovog Sporazuma, primjenjuju se temeljem podataka o godini N i godini N+1 iz elektronskog sustava e-Corde iz stavka 1. točke (c) točke (II) ovog Aneksa u godini N+2 nakon što su primijenjena sva prilagođavanja sukladno članku 3. stavak 8. ovog Sporazuma na doprinos Bosne i Hercegovine u Program Horizon Europa. Razmatrani iznos je iznos konkurentskih bespovratnih sredstava za koja su podaci dostupni, u vrijeme izračunavanja korekcije.

b) Počevši od N+2 pa do 2029. godine, iznos automatske korekcije se izračunava za godinu N uzimajući razliku između:

i. ukupnog iznosa konkurentnih bespovratnih sredstava dodijeljenih za Bosnu i Hercegovinu ili pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini kao preuzete obveze za proračunska odobrena sredstva za godinu N; i

ii. iznosa prilagođenog operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine za godinu N pomnoženog s omjerom između:

A. iznosa konkurentnih bespovratnih sredstava za odobrena sredstva za preuzimanje obveza za godinu N, uvećanog sukladno članku 3. stavak (4) ovog Sporazuma; i

B. ukupnog iznosa odobrenih proračunskih sredstva za godinu N, uključujući troškove neintervencije.

III Uplata financijskog doprinosa Bosne i Hercegovine, uplata usklađivanja operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine i uplata automatske korekcije primjenjive na operativni doprinos Bosne i Hercegovine

1. Komisija dostavlja Bosni i Hercegovini, što je prije moguće, a najkasnije prilikom raspisivanja prvog poziva za financijska sredstva za financijsku godinu, sljedeće informacije:

a. iznosi odobrenih obveza u proračunu Unije koji su konačno usvojeni za dotičnu godinu za proračunske stavke koje pokrivaju učešće Bosne i Hercegovine, u programu Horizon Europe uvećani, prema potrebi, sukladno članku 3. stavak (4) ovog sporazuma;

b. iznos naknade za učešće iz članka 3. stavak (7) ovog Sporazuma;

c. od godine N+1 provođenje programa Horizon Europe, provođenje izvršenja odobrenih sredstava za preuzimanje obveza koja odgovaraju proračunskoj godini N, uvećana sukladno članku 3. stavak (4) ovog sporazuma i razinom prijenosa obveza;

d. za dio programa Horizon Europe u kojem su takve informacije potrebne za izračunavanje automatske korekcije, razina preuzetih obveza u korist pravnih osoba Bosne i Hercegovine, raščlanjen prema odgovarajućoj godini proračunskih izdvajanja i s tim povezanom razinom obveza.

Na temelju nacrta proračuna, Komisija dostavlja procjenu informacija za narednu godinu pod točkama (a) i (b) što je prije moguće, a najkasnije do 1. rujna financijske godine.

1. Komisija, najkasnije u travnju i lipnju svake financijske godine, upućuje poziv za sredstva Bosni i Hercegovini koji odgovaraju njenom doprinosu po ovom sporazumu.

Svaki poziv za sredstva predviđa plaćanje šest dvanaestina doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije 45 dana nakon objavljivanja poziva za sredstva.

Za prvu godinu provedbe ovog Sporazuma, Komisija raspisuje jedinstveni poziv za sredstva, u roku od 90 dana od datuma kada ovaj Sporazum počinje da proizvodi pravne učinke.

3. Svake godine, počev od 2023. godine, pozivi za sredstva odražavaju i iznos automatske korekcije primjenjive na operativni doprinos uplaćen za godinu N-2.

Poziv za sredstva objavljen najkasnije u travnju može također uključivati prilagođavanje financijskog doprinosa koji je Bosna i Hercegovina uplatila za provedbu, upravljanje i rad prethodnih Okvirnih programa za istraživanje i inovacije u kojima je Bosna i Hercegovina sudjelovala.

Za svaku financijsku godinu 2028, 2029. i 2030, iznos koji proizlazi iz automatske korekcije primijenjene na operativne doprinose plaćene u 2026. i 2027. godini od strane Bosne i Hercegovine ili iz usklađivanja izvršenih sukladno članku 3. stavak (8) ovog Sporazuma dospijeva na plaćanje u ili iz Bosne i Hercegovine.

4. Bosna i Hercegovina plaća svoj financijski doprinos prema ovom Sporazumu sukladno točki III ovog Aneksa. U slučaju da Bosna i Hercegovina ne plati do dospijeća, Komisija šalje službenu pismenu opomenu.

Svako kašnjenje u plaćanju financijskog doprinosa uzrokuje plaćanje zateznih kamata od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospijeća.

Kamatna stopa na dug koji na dan dospijeća nije podmiren jeste stopa koju Europska centralna banka primjenjuje na svoje

[1] "Druge mjere" mogu uključivati nagrade, financijske instrumente, pružanje tehničkih/znanstvenih usluga od strane JRC-a, pretplate (OECD, Eureka, IPEEC, IEA, ...), stručnjake (evaluatori, praćenje projekata).

[2] Međunarodne organizacije smatraju se troškovima neintervencije samo ako su krajnji korisnici, što se ne primjenjuje ako je međunarodna organizacija koordinator projekta (raspodjela sredstava drugim koordinatorima).

glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije, a koja je na snazi prvoga kalendarskog dana mjeseca datuma dospijeća, uvećana za jedan i po procentni bod.

ANEKS II

Neograničeni popis ekvivalentnih programa ili projekata Bosne i Hercegovine

Sljedeći neograničeni popis smatra se programima, projektima, akcijama i aktivnostima ekvivalentnim programu Horizon Europe u Bosni i Hercegovini:

[…]

ANEKS III

Dobro financijsko upravljanje Zaštita financijskih interesa i oporavak

Članak 1.

Pregledi i revizije

1. Europska unija ima pravo da, sukladno važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Unije i kako je predviđeno odgovarajućim sporazumima i/ili ugovorima, sprovodi tehničke, znanstvene, financijske ili druge vrste pregleda i revizija u prostorijama bilo koje fizičke osobe koja ima prebivalište ili bilo koje pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini i koje prima sredstva Europske unije, kao i bilo koje treće strane uključene u provođenje sredstava Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini. Takve preglede i revizije mogu vršiti predstavnici institucija i tijela Europske unije, posebice Europske komisije i Europskog revizorskog suda, ili druge osobe koje je ovlastila Europska komisija.

2. Predstavnici institucija i tijela Europske unije, posebice Europske komisije i Europskog revizorskog suda, i druge osobe koje je Europska komisija ovlastila, moraju imati odgovarajući pristup web lokacijama, radovima i dokumentima (elektroničkim i papirnim verzijama) i svim informacijama koje su neophodne kako bi se obavile takve revizije, uključujući pravo na dobivanje fizičke/elektroničke preslike i izvoda iz bilo kog dokumenta ili sadržaja bilo kog podatkovnog medija u posjedu fizičke osobe ili pravne osobe ili treće strana pod revizijom.

3. Bosna i Hercegovina ne sprječava niti podiže bilo kakvu posebnu zapreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama predstavnika i drugih osoba iz stavka 2. na temelju obnašanja njihovih dužnosti iz ovog članka.

4. Pregledi i revizije se mogu provoditi, također nakon obustave primjene ovog Sporazuma u skladu sa člankom 9. stavak (5), prestanka privremene primjene ili njenog prestanka, pod uvjetima utvrđenim u važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Europske unije a kako je predviđeno odgovarajućim sporazumima i/ili ugovorima u vezi sa bilo kojom pravnom obvezom za provođenje proračuna Europske unije koju je Europska unija preuzela prije datuma na koji je obustavljena primjena ovog Sporazuma u skladu sa njenim člankom 9. stavak (5), prestanak privremene primjene ili prestanak ovog sporazuma stupa na snagu.

Članak 2.

Borba protiv nepravilnosti, prijevara i drugih kaznenih dijela koji utječu na financijske interese Unije

1. Europska komisija i Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) ovlašteni su za provođenje upravnih istraga, uključujući provjere i inspekcijski nadzor na licu mjesta, na teritoriju Bosne i Hercegovine. Ove istrage provode se sukladno uvjetima i odredbama utvrđenim važećim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine u razumnom roku obavještavaju Europsku komisiju ili OLAF o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje a koja se odnosi na nepravilnosti, prevaru ili druge nezakonite aktivnosti koje utječu na financijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcijski nadzor na licu mjesta mogu se vršiti u prostorijama bilo koje fizičke osobe koja ima prebivalište ili pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini i koje prima sredstva Unije, kao i bilo koje treće strane uključene u provođenje sredstava Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini.

4. Provjere i inspekcijski nadzor na licu mjesta priprema i provodi Europska komisija ili OLAF u bliskoj suradnji sa nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine kojeg imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Imenovano tijelo se u razumnom roku unaprijed obavještava o predmetu, svrsi i pravnom temelju provjera i inspekcijskog nadzora, tako da može pružiti pomoć. U tom smislu, službenici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijskom nadzoru na licu mjesta.

5. Na zahtjev nadležnih tijela Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcijski nadzor na licu mjesta mogu provoditi zajedno sa Europskom komisijom ili OLAF-om.

6. Predstavnici Komisije i osoblje OLAF-a imaju pristup svim informacijama i dokumentaciji, uključujući računarske podatke, o dotičnim operacijama, koje su potrebne za pravilno provođenje provjera i inspekcijskog nadzora na licu mjesta. Oni mogu, posebice, kopirati odgovarajuće dokumente.

7. Ako se osoba, subjekt ili neka treća strana opire izvršavanju provjere ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta, nadležna tijela Bosne i Hercegovine, djelujući sukladno nacionalnim pravilima i propisima, pomažu Europskoj komisiji ili OLAF-u, kako bi im se omogućilo izvršavanje njihove dužnosti provođenja provjera ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta. Ova pomoć uključuje poduzimanje odgovarajućih mjera predostrožnosti prema domaćem zakonodavstvu, posebice s ciljem zaštite dokaza.

8. Europska komisija ili OLAF obavještava nadležna tijela Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcijskog nadzora. Posebice, Europska komisija ili OLAF u najkraćem mogućem roku izvještava nadležno tijelo Bosne i Hercegovine o svakoj činjenici ili sumnji na nepravilnosti koje su primijetili tijekom provjere ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu kaznenog zakona Bosne i Hercegovine, Europska komisija može nametnuti upravne mjere i sankcije pravnim ili fizičkim osobama Bosne i Hercegovine koja sudjeluju u provedbi programa ili aktivnosti sukladno zakonodavstvom Europske unije.

10. U svrhu pravilne primjene ovog članka, Europska komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine redovito razmjenjuju informacije i na zahtjev jedne od strana u ovom sporazumu, međusobno se konzultiraju.

11. Kako bi se olakšala učinkovita suradnja i razmjena informacija sa OLAF-om, Bosna i Hercegovina određuje kontaktnu točku.

12. Informacije koje razmjenjuju Europska komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine provode se uz dužno poštivanje zahtjeva povjerljivosti. Osobni podaci uključeni u razmjenu informacija štite se sukladno važećim pravilima.

13. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine surađuju sa Europskim javnim tužiteljstvom kako bi mu omogućile da ispuni svoju dužnost da istražuje, kazneno goni i dovede do presude počinitelje i sudionike u kaznenim djelima koja utječu

na financijske interese Europske unije sukladno važećem zakonodavstvu.

Članak 3.
Povrat sredstava i izvršenje odluka

1. Odluke koje je usvojila Europska komisija i koje nameću novčanu obvezu pravnim ili fizičkim osobama, osim država, u vezi sa bilo kojim zahtjevima koji proizilaze iz programa Horizon Europe provode se u Bosni i Hercegovini. Nalog za izvršenje se prilaže odluci, bez ikakvih drugih formalnosti osim provjere autentičnosti odluke od strane državnog tijela koje je u tu svrhu imenovalo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Komisiju i Sud pravde Europske unije o svom imenovanom državnom tijelu. Sukladno članku 4, Europska komisija ima pravo izvijestiti takve izvršne odluke izravno osobama s prebivalištem i pravnim osobama sa sjedištem u Bosni i Hercegovini. Izvršenje se sprovodi sukladno zakonu i poslovniku Bosne i Hercegovine.

Presude i rješenja Suda pravde Europske unije doneseni sukladno arbitražnoj klauzuli sadržanoj u ugovoru ili sporazumu u vezi sa programima, aktivnostima, radnjama ili projektima Unije izvršavaju se u Bosni i Hercegovini na isti način kao i odluke Europske komisije iz stavka (1).

3. Sud pravde Europske unije ima nadležnost da preispita zakonitost odluke Komisije iz stavka 1. i obustavi njeno izvršenje. Međutim, sudovi Bosne i Hercegovine nadležni su za pritužbe o neodgovarajućem načinu provođenja izvršenja.

Članak 4.
Komunikacija i razmjena informacija

Institucije i tijela Europske unije koja su uključena u provedbu programa Horizon Europe ili u kontrolu nad tim programom imaju pravo na izravnu komunikaciju, uključujući i putem sustava elektroničke razmjene, sa bilo kojom fizičkom osobom sa prebivalištem u Bosni i Hercegovini ili pravnom osobom sa sjedištem u Bosni i Hercegovini i koje primaju sredstva Unije, kao i sve treće strane uključene u implementaciju fondova Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini. Takve osobe, subjekti i strane mogu izravno institucijama i tijelima Europske unije, dostaviti sve odgovarajuće informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na temelju zakonodavstva Europske unije primjenjivog na program Unije i ugovora ili sporazuma zaključenih radi provođenja toga programa.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-37/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-464/22 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ МЕЂУНАРОДНОГ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ УНИЈЕ ХОРИЗОНТ ЕВРОПА - ОКВИРНИ ПРОГРАМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ И ИНОВАЦИЈЕ

Члан 1.

Ратификује се Међународни споразум између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у програму Уније Хоризонт Европа - Оквирни програм за истраживање и иновације, потписан дана 06.12.2021. године у Бриселу и 22.12.2021. године у Сарајеву на српском, босанском, хрватском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

МЕЂУНАРОДНИ СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, С ЈЕДНЕ СТРАНЕ, И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, С ДРУГЕ, О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ УНИЈЕ ХОРИЗОНТ ЕВРОПА - ОКВИРНИ ПРОГРАМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ И ИНОВАЦИЈЕ

Босна и Херцеговина (у даљем тексту "Босна и Херцеговина"),

с једне стране,

и

Европска комисија (у даљем тексту "Комисија"), у име Европске уније,

с друге стране,

у даљем тексту "Стране"

С ОБЗИРОМ на то да Оквирни споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о Општим начелима за учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице[1] прописује да посебне одредбе и услови у погледу учешћа Босне и Херцеговине у сваком конкретном програму, посебно финансијски допринос који треба платити, утврђују се споразумом у форми Меморандума о разумијевању[2], између Комисије и Босне и Херцеговине;

[1] Сл. гл. Л 192, 22.07.2005 п. 9.

[2] Споразум представља и има исте правне ефекте као и Меморандум о разумијевању наведен под Протоколом о оквирном споразуму између Европске уније и Босне и Херцеговине о општим начелима учешћа Босне и Херцеговине у програмима Уније.

[3] Уредба (ЕУ) бр. 2021/695 Европског парламента и Савјета од 28. априла 2021. године о успостављању Хоризонт Европа - Оквирног програма за истраживање и иновације, те утврђивању правила за учешће и ширење резултата, и укидању Уредби ЕУ бр. 1290/2013 И (ЕУ) бр. 1291/2013 (Сл.гл. Л 170, 12.5.2021, стр.1)

С ОБЗИРОМ на то да је програм Европске уније Хоризонт Европа - Оквирни програм за истраживање и иновације успостављен Уредбом (ЕУ) бр. 2021/695 Европског парламента и Савјета[1] (у даљем тексту "програм Хоризонт Европа");

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР настојања Европске уније да предводи одговор удружујући снаге са својим међународним партнерима ради рјешавања глобалних изазова у складу са акционим планом за људе, планету и просперитет у Агенди Уједињених нација "Трансформација нашег свијета: Агенда за одрживи развој до 2030. године" и признајући да су истраживање и иновације кључни покретачи и битни алати за одрживи раст вођен иновацијама, за економску конкурентност и привлачност;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ опште принципе наведене у Уредби (ЕУ) бр. 2021/695;

ПОТВРЂУЈУЋИ циљеве обновљеног Европског истраживачког простора за изградњу заједничког научно-технолошког подручја, стварање јединственог тржишта за истраживање и иновације, подстицање и олакшавање сарадње међу универзитетима и размјену најбољих пракси и привлачних истраживачких каријера, олакшавање прекограничне и међусекторске мобилности истраживача, подстицање слободног кретања научног знања и иновација, промовисање поштовања академске слободе и слободе научног истраживања, подршку научном образовању и комуникационим активностима, те подстицање конкурентности и атрактивности економија које учествују, а да су придружене земље кључни партнери у овом подухвату;

НАГЛАШАВАЈУЋИ улогу Европског партнерства у рјешавању неких од најхитнијих европских изазова кроз усклађене истраживачке и иновационе иницијативе које значајно доприносе приоритетима Европске уније у области истраживања и иновација који захтијевају критичну масу и дугорочну визију и важност укључивања придружених земаља у та партнерства;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да су се истраживање и иновације показале значајним у региону Западног Балкана за сарадњу и финансирање заједничких пројеката истраживања и иновација који омогућавају заједнички приступ изврсности, знању, иновацијама, мрежама и истраживачким ресурсима. Омогућило је драгоцијене могућности за људски развој, повећавајући шансе за успјех у проналажењу заједничких рјешења за регионалне и глобалне изазове;

НАСТОЈЕЋИ успоставити узајамно повољне услове за отварање достојанствених радних мјеста, јачати и подржавати иновацијске екосистеме страна помажући предузећима да иновирају и повећају се на тржиштима страна, те олакшати њихово прихватање, као и развој и доступност иновација, укључујући активности изградње капацитета;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ да узајамно учешће у међусобним истраживачким и иновационим програмима треба да донесе обострану корист; уз признавање да Стране задржавају право да ограниче или услове учешће у својим истраживачким и иновационим програмима, укључујући посебно за радње које се односе на њихову стратешку имовину, интересе, аутономију или сигурност;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да су заједнички циљеви, вриједности и чврсте везе страна у области истраживања и иновација, успостављени у прошлости кроз Споразуме о придруживању накнадним Оквирним програмима, и препознајући заједничку жељу страна да даље развијају, јачају, подстичу и у њима прошире своје односе и сарадњу;

СТРАНЕ СУ СЕ ДОГОВОРИЛЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.

Област примјене

1. Босна и Херцеговина учествује као придружена земља у свим дијеловима програма Хоризонт Европа - Оквирног програма за истраживање и иновације (програм Хоризонт Европа) из члана 4. Уредбе (ЕУ) бр. 2021/695 и доприноси му кроз посебан програм успостављен Одлуком (ЕУ) бр. 2021/764[2], у њиховим најновијим верзијама, те кроз финансијски допринос Европском институту за иновације и технологију.

2. Уредба (ЕУ) бр. 2021/819 Европског парламента и Савјета[3] и Одлука (ЕУ) бр. 2021/820[4], у њиховим најновијим верзијама, примјењују се и на учешће правних лица[5] са сједиштем у Босни и Херцеговини у заједницама за знање и иновације.

Члан 2.

Одредбе и услови учешћа у програму Хоризонт Европа

1. Босна и Херцеговина учествује у програму Хоризонт Европа у складу са условима утврђеним Оквирним споразумом између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о Општим начелима за учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице, и под условима утврђеним у овом споразуму, у правним актима наведеним у члану 1. овог споразума, као и у свим другим правилима која се односе на провођење програма Хоризонт Европа, у њиховим најновијим верзијама.

2. Осим ако није другачије одређено условима и одредбама из става 1. овог члана, укључујући и примјену члана 22. став (5) Уредбе (ЕУ) бр. 2021/695, правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини могу учествовати у индиректним радњама програма Хоризонт Европа под условима једнаким онима који се примјењују на правна лица са сједиштем у Европској унији, укључујући поштовање рестриктивних мјера Европске уније[6].

---

[4] Одлука Савјета (ЕУ) бр. 2021/764 од 10. маја 2021. године о успостављању Посебног програма за провођење програма Хоризон Европа - Оквирног програма за истраживање и иновације и о укидању Одлуке бр. 2013/743/ЕУ (Сл.гл. Л 167I, 12.5.2021, стр. 1).

[3] Уредба (ЕУ) бр. 2021/819 Европског парламента и Савјета од 20. маја 2021. о Европском институту за иновације и технологију (преправљена) (Сл.гл. Л 189, 28.5.2021, стр. 61).

[4] Одлука (ЕУ) бр. 2021/820 Европског парламента и Савјета од 20. маја 2021. о Стратешком плану иновација Европског института за иновације и технологију (ЕИТ) 2021-2027: Подстицање иновационог талента и капацитета Европе и укидање Одлуке бр. 1312/2013/ЕУ (Сл.гл. Л 189, 28.5.2021, стр. 91.).

[5] Правна лица означавају свако физичко или правно лице у складу са ставом (16) члана 2. програма Хоризонт Европа. Израз правна лица не односи се директно или индиректно на два ентитета од којих се састоји Босна и Херцеговина: Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску.

[6] Рестриктивне мјере ЕУ усвојене су у складу са чланом 29. Уговора о Европској унији или чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније.

3. Прије доношења одлуке о томе да ли су правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини подобна за учешће у радњи која се односи на стратешку имовину, интересе, аутономију или безбједност Европске уније према члану 22. ставу (5) Уредбе (ЕУ) бр. 2021/695, Комисија може затражити посебне информације или обезбјеђивања, као што су:

а) информације о томе да ли је правним лицима са сједиштем у Европској унији одобрен или ће бити одобрен узајамни приступ постојећим и планираним програмима или пројектима Босне и Херцеговине једнаким дотичној акцији Хоризонт Европа,

б) информације о томе да ли Босна и Херцеговина има успостављен национални механизам за провјеру улагања и осигуравања да ће власти Босне и Херцеговине извјештавати и консултовати Комисију о свим могућим случајевима у којима су примјеном таквог механизма постали свјесни планираних страних улагања/преузимања од субјекта са сједиштем или контролисаног изван Босне и Херцеговине, правног лица Босне и Херцеговине, које је примило средства из програма Хоризонт Европа у акцијама везаним за стратешку имовину, интересе, аутономију или безбједност Европске уније, под условом да Комисија Босни и Херцеговини достави листу релевантних правних лица са сједиштем у Босни и Херцеговини након потписивања споразума о додјели бесповратних средстава са тим лицима, и

ц) обезбјеђивање да ниједан од резултата, технологија, услуга и производа које су субјекти са сједиштем у Босни и Херцеговини развили у оквиру дотичних радњи неће подлијегати ограничењима у њиховом извозу у државе чланице ЕУ током трајања акције и четири године након завршетка акције. Босна и Херцеговина ће дијелити ажурирану листу субјеката националних извозних ограничења на годишњој основи, током акције и четири године након завршетка акције.

4. Правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини могу учествовати у активностима Заједничког истраживачког центра (ЈРЦ) под истим условима као и они који се примјењују на правна лица са сједиштем у Европској унији, осим ако су ограничења неопходна како би се обезбиједила досљедност с обимом учешћа које произлази из провођења става (2) и (3) овог члана.

5. Тамо гдје Европска унија проводи програм Хоризонт Европа примјеном чланова 185. и 187. Уговора о функционисању Европске уније, Босна и Херцеговина и правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини могу учествовати у правним структурама створеним према тим одредбама, у складу са правним актима Европске уније који су усвојени или ће бити усвојени за успостављање тих правних структура.

6. Представници Босне и Херцеговине имају право учествовати као посматрачи у комитету из члана 14. Одлуке (ЕУ) бр. 2021/764, без права гласа и за тачке које се тичу Босне и Херцеговине.

Ти се комитети састају без присуства представника Босне и Херцеговине у вријеме гласања.

Босна и Херцеговина ће бити обавијештена о резултату. Учешће, како је наведено у овом ставу одвија се на исти начин, укључујући поступке за пријем информација и документације, као и оно које је примјењиво на представнике држава чланица Европске уније.

7. Права Босне и Херцеговине на представљање и учешће у Комитету за европско истраживачко подручје и његовим подгрупама примјењује су на придружене земље.

8. Представници Босне и Херцеговине имају право учествовати као посматрачи у Комитету гувернера ЈРЦ-а, без права гласа. У складу с тим условом, такво учешће уређује се истим правилима и поступцима као и они који се примјењују на представнике држава чланица Европске уније, укључујући права говора и поступке за пријем информација и документације у вези са тачком која се тиче Босне и Херцеговине.

9. Босна и Херцеговина може учествовати у Конзорцију европских истраживачких инфраструктура (ERIC) у складу са Уредбом Савјета (ЕЗ) бр.723/2009[1], у њеној најновијој верзији, и са правним актом којим се успоставља ERIC.

10. Европска унија надокнађује трошкове путовања и дневнице представника и стручњака Босне и Херцеговине у циљу учешћа у својству посматрача у раду комитета из члана 14. Одлуке (ЕУ) бр. 2021/764, или на другим састанцима везаним за провођење програма Хоризонт Европа, према истој основи и у складу са поступцима на снази за представнике држава чланица Европске уније.

11. Стране предузимају све мјере, у оквиру постојећих одредби, да олакшају слободно кретање и боравак научницима који учествују у активностима обухваћеним овим Споразумом и да олакшају прекогранично кретање роба и услуга намењених за употребу у таквим активности.

12. Босна и Херцеговина предузима све потребне мјере, према потреби, како би осигурала да се робе и услуге, купљене у Босни и Херцеговини или увезене у Босну и Херцеговину, које се дјелимично или у потпуности финансирају у складу са споразумима о бесповратним средствима и/или уговорима закљученим за реализацију активности у складу са овим Споразумом ослобођена је плаћања царине, увозних дажбина и других фискалних такси, укључујући ПДВ, које се примјењују у Босни и Херцеговини.

Члан 3.

Финансијски допринос

1. Учешће Босне и Херцеговине или правних лица из Босне и Херцеговине у програму Хоризонт Европа подлијеже финансијском доприносу Босне и Херцеговине у Програму и с тим повезаним трошковима управљања, извршења и рада из општег буџета Европске уније (у даљем тексту: "буџет Уније").

2. Финансијски допринос је у облику износа:

а) оперативног доприноса и

б) накнаде за учешће.

3. Финансијски допринос је у облику годишње уплате у двије рате, а доспијева најкасније у мају и јулу.

4. Оперативни допринос покрива оперативне трошкове и издатке за подршку Програма и биће додатни и у одобрењу за обавезе и у износу за уплату до износа унијетих у буџет Уније који је коначно усвојен за Програм Хоризонт Европа, укључујући сва издвајања која одговарају преузетим обавезама које су поново стављене на располагање како је наведено у члану 15. став (3) Уредбе (ЕУ, Euратом) бр. 2018/1046 Европског парламента и

[1] Уредба Савјета (ЕЗ) br. 723/2009 od 25. јуна 2009. године о правном оквиру Заједнице за Конзорцијум европских истраживачких инфраструктура (ERIC) (Сл.гл. Л 206, 8.8.2009., стр. 1.)

Савјета[1], у њеној најновијој верзији (у даљем тексту "Финансијска уредба"), и увећаном за спољни намјенски приход који не проистиче из финансијских других донатора доприноса за програм Хоризонт Европа[2].

За екстерне намјенске приходе додијељене програму Хоризонт Европа према члану 3.1 Уредбе Савјета (ЕУ) бр. 2020/2094 о успостављању Инструмента Европске уније за опоравак ради подршке опоравку након пандемије КОВИД-19[3], ово повећање одговара годишњим одобреним средствима у документима који прате нацрт буџета Комисије за програм Хоризонт Европа.

5. Почетни оперативни допринос заснива се на кључу доприноса који је дефинисан као омјер бруто домаћег производа (БДП) Босне и Херцеговине по тржишним цијенама и БДП-а Европске уније по тржишним цијенама. БДП по тржишним цијенама које се примјењује утврђују намјенске службе Комисије на основу најновијих статистичких података доступних за буџете у години прије године у којој доспијева годишња уплата. Изнимно, за 2021. годину, почетни оперативни допринос заснива се на БДП-у 2019. године по тржишним цијенама. Прилагођавања овог кључа доприноса наведена су у Анексу I.

6. Почетни оперативни допринос израчунава се примјеном кључа расподијеле доприноса, како је прилагођен, на почетна одобрена средства за обавезе унијете у буџет Европске уније који је коначно усвојен за одговарајућу годину за финансирање програма Хоризонт Европа, увећан у складу са ставом (4) овог члана.

7. Накнада за учешће износи 4% годишњег почетног оперативног доприноса израчунатог у складу са ставовима (5) и (6) овог члана и постепено се утврђује у Анексу I. Накнада за учешће не подлијеже ретроактивним прилагођавањима или исправкама.

8. Почетни оперативни допринос за годину Н може се прилагодити нагоре или надоле ретроактивно у једној или више наредних година на основу буџетских обавеза преузетих за издвајања за обавезе те године Н, повећане у складу са ставом 4. овог члана, њихово провођење путем законских обавеза и њихово ослобађање од обавеза. Детаљне одредбе за провођење овог члана наведене су у Анексу I.

9. Европска унија доставља Босни и Херцеговини информације у вези са њеним финансијским учешћем које су укључене у информације о буџету, рачуноводству, учинку и евалуацији које се достављају буџетским органима Европске уније и органима за давање извршење буџета у вези са програмом Хоризонт Европа. Те информације се достављају узимајући у обзир правила повјерљивости и заштите података Европске уније и Босне и Херцеговине и не доводе у питање информације које Босна и Херцеговина има право примити према Анексу III.

10. Сви доприноси Босне и Херцеговине или уплате из Европске уније, те обрачун доспјелих износа који ће се примити изражавају се у еврима.

Члан 4.

Механизам за аутоматску корекцију

1. Примјењује се механизам аутоматске корекције почетног оперативног доприноса Босне и Херцеговине за годину Н, прилагођен у складу са чланом 3. став (8), који се израчунава у години Н+2. Заснива се на учинку Босне и Херцеговине и правних лица из Босне и Херцеговине у дијеловима програма Хоризонт Европа који се проводе кроз конкурентна бесповратна средства финансирана из одобрених средстава из године Н, повећане у складу са чланом 3. став (4).

Износ аутоматске корекције израчунава се на основу разлике између:

а) почетних износа правних обавеза за конкурентна бесповратна средства која су стварно преузета са Босном и Херцеговином или правним лицима из Босне и Херцеговине, финансирани из одобрених средстава за годину Н, повећани у складу са чланом 3. став (4); и

б) одговарајућег оперативног доприноса године Н који је Босна и Херцеговина уплатила усклађен у складу са чланом 3. став (8), не укључујући трошкове неинтервенције финансиране из одобрених средстава за преузете обавезе из године Н, увећане у складу са чланом 3. став (4).

2. Ако износ из става (1), било да је тај износ позитиван или негативан, прелази 8% одговарајућег почетног оперативног доприноса усклађеног према члану 3. став (8), почетни оперативни допринос Босне и Херцеговине за годину Н мора бити исправљен. Износ који Босна и Херцеговина дугује или прима као додатни допринос или смањење доприноса Босне и Херцеговине у оквиру механизма аутоматске корекције је износ који прелази праг од 8%. Износ испод овог прага од 8% неће се узети у обзир при израчунавању додатног доспјелог доприноса или надокнађеног.

3. Детаљна правила о механизму аутоматске корекције наведена су у Анексу I.

Члан 5.

Реципроцитет

1. Правна лица са сједиштем у Европској унији могу учествовати у програмима или пројектима Босне и Херцеговине једнаким програму Хоризонт Европа, у складу са законодавством Босне и Херцеговине.

2. Листа еквивалентних програма или пројеката које је Босна и Херцеговина отворила за учешће правних лица основаних у Европској унији дато је у Анексу II.

3. Финансирање правних лица са сједиштем у Унији од стране Босне и Херцеговине подлијеже законодавству Босне и Херцеговине који уређују рад програма или пројеката истраживања и иновација. Тамо гдје није обезбијеђено финансирање, правна лица са сједиштем у Унији могу учествовати властитим средствима.

Члан 6.

Отворена наука

Стране међусобно унапређују и потичу отворене научне праксе у својим програмима или пројектима у складу са правилима програма Хоризонт Европа и законодавством Босне и Херцеговине.

[1] Уредба (ЕУ, Euратом) бр. 2018/1046 Европског парламента и Савјета од 18. јула 2018. године о финансијским правилима која се примењују на општи буџет Уније, којом се мијењају Уредбе (ЕУ) бр. 1296/2013, (ЕУ) бр. 1301/2013, (ЕУ) бр. 1303/2013, (ЕУ) бр. 1304/2013, (ЕУ) бр. 1309/2013, (ЕУ) бр. 1316/2013, (ЕУ) бр. 223/2014, (ЕУ) бр. 283/2014, и Одлука бр. 541/2014/ЕУ и укидање Уредбе (ЕУ, Euратом) бр. 966/2012 (Сл.гл. Л 193, 30.7.2018, стр. 1).

[2] То укључује наручито средства из Инструмента Европске уније за опоравак успостављеног Уредбом Савјета (ЕУ) бр. 2020/2094 од 14. децембра 2020. године о успостављању Инструмента Европске уније за опоравак ради подршке опоравку након кризе изазване вирусом COVID-19 (Сл.гл. Л 433I, 22.12.2020, стр. 23).

[3] Сл. гл. Л 433I, 22.12.2020, стр. 23.

Члан 7.

Праћење, евалуација и извјештавање

1. Не доводећи у питање надлежности Комисије, Европске канцеларије за борбу против превара (OLAF) и Ревизорског суда Европске уније у вези са праћењем и евалуацијом програма Хоризонт Европа, учешће Босне и Херцеговине у том програму се непрестано надзире на партнерској основи која укључује Комисију и Босну и Херцеговину.

2. Правила која се односе на финансијско управљање, укључујући финансијску контролу, опоравак и остале мјере против превара у вези са финансирањем Европске уније према овом споразуму, утврђена су у Анексу III.

Члан 8.

Заједнички комитет за истраживање и иновације Босна и Херцеговина - ЕУ

1. Овим се оснива Заједнички комитет за истраживање и иновације Босна и Херцеговина -ЕУ (у даљем тексту "Заједнички комитет Босна и Херцеговина - ЕУ"). Задаци Заједничког комитета Босна и Херцеговина - ЕУ укључују:

а) оцјењивање, евалуацију и испитивање провођења овог споразума, посебно:

(i) учешће и учинак правних лица са сједиштем у Босни и Херцеговини у програму Хоризонт Европа;

(ii) ниво (међусобне) отворености правних лица са сједиштем у свакој страни за учешће у програмима или пројектима друге стране;

(iii) провођење финансијског доприноса механизма и механизма аутоматске корекције у складу са члановима 3. и 4;

(iv) размјену информација и испитивање свих могућих питања о искоришћавању резултата, укључујући права интелектуалне својине;

б) расправу на захтјев о ограничењима било које Стране које Стране примјењују или планирају о приступу њиховим одговарајућим истраживачким и иновационим програмима, укључујући посебно радње везане за њихову стратешку имовину, интересе, аутономију или сигурност;

б) испитивање начина побољшања и развоја сарадње;

ц) заједничко разматрање будућих оријентација и приоритета политика које се односе на истраживање и иновације и планирање истраживања од заједничког интереса;

д) размјену информација, између осталог, о новом законодавству, одлукама или националним програмима истраживања и иновација који су релевантни за провођење овог споразума.

2. Заједнички комитет Босна и Херцеговина - ЕУ, који се састоји од представника Европске уније и Босне и Херцеговине, усваја свој пословник о раду.

3. Заједнички комитет Босна и Херцеговина - ЕУ може одлучити да успостави било коју радну групу/савјетодавно тијело на ad hoc основи на нивоу стручњака која би могла помоћи у провођењу и овог споразума.

4. Заједнички комитет Босна и Херцеговина - ЕУ састаје се најмање једном годишње, а кад год посебне околности то захтијевају, на захтјев било које Стране. Састанке наизмјенично организује и води Европска унија и Босна и Херцеговина.

5. Заједнички комитет Босна и Херцеговина - ЕУ раде континуирано путем размјене релевантних информација било којим комуникацијским средством, посебно у вези са учешћем/радом правних лица са сједиштем у Босни и Херцеговини. Заједнички комитет Босна и Херцеговина - ЕУ може посебно да обавља своје задатке у писаном облику кад год се укаже потреба.

Члан 9.

Завршне одредбе

1. Споразум ступа на снагу на дан када Стране обавијесте једна другу о завршетку њихових интерних поступака за ту сврху.

2. Споразум се примјењује од 1. јануара 2021. године Остаје на снази онолико колико је потребно за све пројекте, радње, активности или њихове дијелове финансиране из програма Хоризонт Европа, све потребне радње ради заштите финансијских интереса Европске уније и свих финансијских обавеза које проистичу из примјене овог споразума између страна које треба довршити.

3. Европска унија и Босна и Херцеговина могу привремено примијењивати овај споразум у складу са својим интерним поступцима и законодавством. Привремена примјена почиње на дан када су стране обавијестиле једна другу о завршетку својих унутрашњих поступака потребних у ту сврху.

4. Ако Босна и Херцеговина обавијести Комисију која дјелује у име Европске уније да неће довршити своје интерне поступке потребне за ступање на снагу овог споразума, споразум се престаје привремено примјењивати на дан пријема ове обавијести од стране Комисије, који представља датум престанка за потребе овог споразума.

5. Европска унија може обуставити примјену овог споразума у случају дјелимичног или потпуног неплаћања финансијског доприноса који Босна и Херцеговина дугује према овом Споразуму.

У случају неплаћања која могу значајно угрозити реализацију и управљање програмом Хоризонт Европа, Комисија шаље службену писану опомену. Ако се не изврши плаћање у року од 20 радних дана од пријема службене писане опомене, Комисија обавијештава Босну и Херцеговину о суспензији примјене овог споразума службеним писаним обавјештењем које ступа на снагу 15 дана након што Босна и Херцеговина прими то обавјештење.

У случају обуставе примјене овог споразума, правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини не могу учествовати у поступцима додјеле који још нису окончани када суспензија ступи на снагу. Поступак додјеле се сматра окончаним када су као резултат тог поступка преузете правне обавезе.

Суспензија не утиче на правне обавезе преузете са правним лицима са сједиштем у Босни и Херцеговини прије него што је суспензија ступила на снагу. Овај споразум се наставља примјењивати на те правне обавезе.

Европска унија без одлагања обавјештава Босну и Херцеговину када Европска унија прими цијели износ доспјелог финансијског доприноса. Суспензија се укида одмах након овог обавјештења.

Од датума укидања суспензије, правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини поново су прихватљиви у поступцима додјеле који су покренути након овог датума и у поступцима додјеле који су покренути прије овог датума, а за које нису истекли рокови за подношење пријава.

6. Свака уговорна страна може раскинути овај споразум у било које вријеме писменим обавјештењем којим обавјештава о намјери да га раскине. Раскид ступа на снагу три календарска мјесеца након датума на који је писмено обавјештење приспјело свом примаоцу. Датум на

који раскид ступа на снагу представља датум раскида за потребе овог Споразума.

7. Када овај Споразум престане да се привремено примјењује у складу са ставом (4) овог члана или се раскине у складу са ставом (6) овог члана, стране су сагласне да:

(а) пројекти, радње, активности или њихови дијелови у погледу којих су преузете правне обавезе током привремене примјене и/или након ступања на снагу овог споразума, а прије него што овај споразум престане да се примјењује или буде раскинут, настављају се до њиховог завршетка према условима утврђеним овим споразумом;

(б) годишњи финансијски допринос године Н током које овај споразум престаје да се примјењује привремено или је раскинут уплаћује се у потпуности у складу са чланом 3. Оперативни допринос године Н прилагођава се у складу са чланом 3. став (8) и исправља у складу са чланом 4. овог споразума. Накнада за учешће плаћена за годину Н неће се прилагођавати нити исправљати;

(ц) након године током које овај споразум престаје да се примјењује привремено или је раскинут, почетни оперативни доприноси плаћени за године током којих се овај споразум примјењивао прилагођавају се у складу са чланом 3. став (8) и аутоматски коригују у складу са чланом 4. овог Споразума.

Све остале посљедице отказивања или престанка привремене примјене овог Споразума Стране рјешавају споразумно.

8. Овај споразум се може измијенити једино писаним путем уз заједничку сагласност Страна. Ступањем на снагу измјена и допуна слиједи исти поступак који се примјењује за ступање на снагу овог Споразума.

9. Анекси чине саставни дио овог Споразума.

Споразум је сачињен у два примјерка на енглеском, босанском, хрватском и српском језику, при чему су сви текстови подједнако вјеродостојни, а у случају неслагања у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

Сачињено у Бриселу, овог шестог дана мјесеца децембра у години 2021., и у Сарајеву, на дан: 22. децембар 2021. године.

За Босну и Херцеговину,	За Комисију, у име Европске уније,
Анкица Гудељевић	**Марија Габриел**
Министар цивилних послова Босне и Херцеговине	Комесар за иновације, истраживање, културу, образовање и младе

АНЕКС I: Правила којима се уређује финансијски допринос Босне и Херцеговине програму Хоризонт Европа (2021-2027)

АНЕКС II: Неограничен попис једнаковриједних програма или пројеката Босне и Херцеговине

АНЕКС III: Добро финансијско управљање

АНЕКС I

Правила којима се уређује финансијски допринос Босне и Херцеговине програму Хоризонт Европа (2021-2027)

I Израчунавање финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Финансијски допринос Босне и Херцеговине програму Хоризонт Европа се утврђује на годишњој основи сразмјерно, и уз износ који је сваке године доступан у буџету Уније за одобрена средства потребна за управљање, извршење и рад програма Хоризонт Европа, повећан у складу са чланом 3. став (4) овог споразума.

2. Накнада за учешће из члана 3. став (7) овог споразума се проводи постепено како слиједи:

- 2021: 0,5%;
- 2022: 1%;
- 2023: 1,5%;
- 2024: 2%;
- 2025: 2,5%;
- 2026: 3%;
- 2027: 4%.

3. У складу са чланом 3. став (5) овог споразума, почетни оперативни допринос који Босна и Херцеговина плаћа за своје учешће у програму Хоризонт Европа ће се израчунати за одговарајуће финансијске године примјеном прилагођавања кључа за допринос.

Прилагођавање кључа за допринос износи:

Прилагођен кључ за допринос = кључ за допринос × коефицијент

Коефицијент који се користи за горњи израчун за прилагођавање кључа за допринос износи 0,09.

4. У складу са чланом 3. став (8) овог Споразума, прво прилагођавање које се односи на извршење буџета за годину Н извршава се у години Н+1, када се почетни оперативни допринос године Н прилагоди на више или на ниже за разлику између:

а) прилагођеног доприноса израчунатог примјеном прилагођеног кључа за допринос године Н на збир:

i. износа преузетих буџетских обавеза за одобрена средства за преузете обавезе одобрене за годину Н у складу са изгласаним буџетом Европске уније и за одобрена средства за преузете обавезе која су поново стављена на располагање; и

ii. сва одобрена средства за обавезе заснована на спољним намјенским приходима која не произлазе из финансијских доприноса за програм Хоризонт Европа од других донатора и која су била доступна на крају године Н [1]. За спољне намјенске приходе додијељене Хоризонт Европа према члану 3. став (1) Уредбе Савјета (ЕУ) бр. 2020/2094 о успостави Инструмента Европске уније за опоравак те за подршку опоравку након пандемије КОВИД-19 [2], годишњи оквирни износи у изради ВФО - се користе у сврху израчунавања прилагођеног доприноса.

б) и почетни оперативни допринос године Н.

Почевши од године Н+2, и сваке наредне године, све док се све буџетске обавезе које се финансирају из одобрених средстава за обавезе које потичу из године Н, увећане у складу са чланом 3. став (4) овог споразума, не плате или откажу, а најкасније три (3) године након завршетка програма Хоризонт Европа, Унија израчунава усклађивање оперативног доприноса за годину Н смањењем оперативног доприноса Босне и Херцеговине за износ добијен примјеном кључа за допринос прилагођеног из године Н на обавезе које се сваке године преузимају на основу обавеза из године Н које се финансирају из буџета Уније или из обавеза које су поново стављене на располагање.

Ако се отказују износи који потичу из спољних намјенских прихода године Н (укључујући одобрена средства за преузете обавезе, а за износе према Уредби Савјета (ЕУ) бр. 2020/2094, годишње износе наведене у

[1] Ово укључује, нарочито средства из Инструмента Европске уније за опоравак успостављен Уредбом Савјета (ЕУ) бр. 2020/2094 od 14.12.2020. године о успостављању Инструмента Европске уније за подршку опоравку након кризе Ковид-19 (Сл.гл.Л 433I, 22.12. 2020, стр. 27.).

[2] Сл.гл. Л 4331, 22.12.2020., стр. 23.

програмирању ВФО-а) који не проистичу из финансијских доприноса програма Хоризонт Европа од других донатора, оперативни допринос Босне и Херцеговине умањује се за износ који се добије примјеном кључа доприноса прилагођеног из године Н на отказани износ.

II Аутоматска корекција оперативног доприноса Босне и Херцеговине

1. За израчунавање аутоматске корекције из члана 4. овог споразума, примјењују се сљедећи услови:

а) "Конкурентна бесповратна средства" значе бесповратна средства додијељена путем позива за подношење приједлога при чему се крајњи корисници могу утврдити у тренутку израчуна аутоматске корекције. Изузима се финансијска подршка трећим странама како је дефинисано у члану 204. Финансијске уредбе;

б) ако је правна обавеза потписана са конзорцијумом, износи за утврђивање почетних износа правне обавезе су кумулативни износи додијељени корисницима који су правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини у складу са индикативном расподјелом буџета из споразума о додјели бесповратних средстава;

ц) сви износи правних обавеза који одговарају конкурентним бесповратним средствима утврђују се коришћењем електронског система e-Corda Европске комисије и издвојени су у другу сриједу фебруара године Н+2;

д) "трошкови неинтервенције" значе трошкове Програма који нису конкурентна бесповратна средства, укључујући издатке за подршку, администрацију појединих програма и друге мјере; [1]

е) износи додијељени међународним организацијама као правним лицима који су крајњи корисници [2] сматрају се трошковима неинтервенције.

2. Механизам се примјењује како слиједи:

а) Аутоматске корекције за годину Н у вези с извршавањем одобрених средстава за преузимање обавеза за годину Н, увећане у складу са чланом 3. став (4) овог споразума, примењују се на основу података о години Н и години Н+1 из електронског система e-Corde из става (1) тачке (ц) тачке (II) овог Анекса у години Н+2 након што су примијењена сва прилагођавања у складу са чланом 3. став (8) овог споразума на допринос Босне и Херцеговине у Програм Хоризонт Европа. Разматрани износ ће бити износ конкурентских бесповратних средстава за која су подаци доступни, у вријеме израчунавања корекције.

б) Почевши од Н+2 па до 2029. године, износ аутоматске корекције се израчунава за годину Н узимајући разлику између:

i. укупног износа конкурентних бесповратних средстава додјељених за Босну и Херцеговину или правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини као преузете обавезе за буџетска одобрена средства за годину Н; и

ii. износа прилагођеног оперативног доприноса Босне и Херцеговине за годину Н помноженог с омјером између:

А. износа конкурентних бесповратних средстава за одобрена средства за преузимање обавеза за годину Н, повећаног у складу са чланом 3. став (4) овог Споразума; и

Б. укупног износа одобрених буџетских средства за годину Н, укључујући трошкове неинтервенције.

III Уплата финансијског доприноса Босне и Херцеговине, уплата усклађивања оперативног доприноса Босне и Херцеговине и уплата аутоматске корекције примјењиве на оперативни допринос Босне и Херцеговине

1. Комисија доставља Босни и Херцеговини, што је прије могуће, а најкасније приликом расписивања првог позива за финансијска средства за финансијску годину, сљедеће информације:

а. износи одобрених обавеза у буџету Уније који су коначно усвојени за дотичну годину за буџетске ставке које покривају учешће Босне и Херцеговине, у програму Хоризонт Европа повећани, по потреби, у складу са чланом 3. став (4) овог Споразума;

б. износ накнаде за учешће из члана 3 став 7. овог споразума;

ц. од године Н+1 спровођење програма Хоризонт Европа, спровођење извршења одобрених средстава за преузимање обавеза која одговарају буџетској години Н, повећана у складу са чланом 3. став (4) овог Споразума и нивоом преноса обавеза;

д. за дио програма Хоризонт Европа у којем су такве информације потребне за израчунавање аутоматске корекције, ниво преузетих обавеза у корист правних лица Босне и Херцеговине, рашчлањен према одговарајућој години буџетских издвајања и с тим повезаним нивоом обавеза.

На основу свог нацрта буџета, Комисија доставља процијену информација за наредну годину под тачкама (а) и (б) што је прије могуће, а најкасније до 1. септембра финансијске године.

1. Комисија, најкасније у априлу и јуну сваке финансијске године, упућује позив за средства Босни и Херцеговини који одговарају њеном доприносу по овом Споразуму.

Сваки позив за средства предвиђа плаћање шест дванаестина доприноса Босне и Херцеговине најкасније 45 дана након објављивања позива за средства.

За прву годину спровођења овог Споразума, Комисија расписује јединствени позив за средства, у року од 90 дана од датума када овај споразум почиње да производи правне ефекте.

3. Сваке године, почев од 2023. године, позиви за средства одражавају и износ аутоматске корекције примјењиве на оперативни допринос уплаћен за годину Н-2.

Позив за средства објављен најкасније у априлу може такође укључивати прилагођавање финансијског доприноса који је Босна и Херцеговина уплатила за спровођење, управљање и рад претходних Оквирних програма за истраживање и иновације у којима је Босна и Херцеговина учествовала.

За сваку финансијску годину 2028, 2029. и 2030. износ који произлази из аутоматске корекције примијењене на оперативне доприносе плаћене у 2026. и 2027. години од стране Босне и Херцеговине или из усклађивања извршених у складу са чланом 3. став (8) овог Споразума доспјевају на плаћање у или из Босне и Херцеговине.

4. Босна и Херцеговина плаћа свој финансијски допринос према овом споразуму у складу са тачком III овог Анекса. У случају да Босна и Херцеговина не изврши плаћање до доспијећа, Комисија шаље службену писану опомену.

[1] "Друге мјере" могу укључивати награде, финансијске инструменте, пружање техничких/научних услуга од стране JPC-а, претплате (OECD, Eureka, IPEEC, IEA...), стручњаке (евалуатори, праћење пројеката).

[2] Међународне организације сматрају се трошковима неинтеревенције само ако су крајњи корисници, што се не примјењује ако је међународна организација координатор пројекта (расподјела средстава другим координаторима).

Свако кашњење у плаћању финансијског доприноса узрокује плаћање затезних камата од стране Босне и Херцеговине на преостали износ од датума доспијећа.

Каматна стопа на дуг који на дан доспијећа није подмирен је стопа коју Европска централна банка примјењује на своје главне операције рефинансирања, како је објављено у серији Ц Службеног листа Европске уније, а која је на снази првога календарског дана мјесеца датума доспијећа, увећана за један и по процентни бод.

АНЕКС II

Неограничена листа еквивалентних програма или пројеката Босне и Херцеговине

Сљедећа неограничена листа сматра се програмима, пројектима, акцијама и активностима еквивалентним програму Хоризонт Европа у Босни и Херцеговини:

[…]

АНЕКС III

Добро финансијско управљање Заштита финансијских интереса и опоравак

Члан 1.

Прегледи и ревизије

1. Европска унија има право да, у складу са важећим актима једне или више институција или тијела Уније и како је предвиђено одговарајућим споразумима и/или уговорима, проводи техничке, научне, финансијске или друге врсте прегледа и ревизија у просторијама било којег физичког лица које има пребивалиште или било којег правног лица са сједиштем у Босни и Херцеговини и које прима средства Европске уније, као и било које треће стране укључене у спровођење средстава Уније са пребивалиштем или сједиштем у Босни и Херцеговини. Такве прегледе и ревизије могу обавити заступници институција и тијела Европске уније, посебно Европске комисије и Европског ревизорског суда, или друга лица која је овластила Европска комисија.

2. Представници институција и тијела Европске уније, посебно Европске комисије и Европског ревизорског суда, и друга лица која је Европска комисија овластила, морају имати одговарајући приступ веб локацијама, радовима и документима (електронским и папирним верзијама) и свим информацијама које су неопходне како би се обавиле такве ревизије, укључујући право на добијање физичке/електронске копије и извода из било ког документа или садржаја било ког податковног медија у посједу ревидираног физичког лица или правног лице или треће страна под ревизијом.

3. Босна и Херцеговина не спречава нити подиже било какву посебну препреку праву уласка у Босну и Херцеговину и приступу просторијама представника и других лица из става 2. на основу обављања њихових дужности из овог члана.

4. Прегледи и ревизије се могу проводити, такође након обуставе примјене овог Споразума у складу са чланом 9. став (5), престанка привремене примјене или њеног престанка, под условима утврђеним у важећим актима једне или више институција или тијела Европске уније а како је предвиђено одговарајућим споразумима и/или уговорима у вези са било којом правном обавезом за спровођење буџета Европске уније коју је Европска унија преузела прије датума на који је обустављена примјена овог споразума у складу са њеним чланом 9. став (5), престанак привремене примјене или престанак овог споразума ступа на снагу.

Члан 2.

Борба против неправилности, превара и других кривичних дјела који утичу на финансијске интересе Уније

1. Европска комисија и Европска канцеларија за борбу против превара (OLAF) овлашћени су за спровођење административних истрага, укључујући провјере и инспекцијски надзор на лицу мјеста, на територији Босне и Херцеговине. Ове истраге проводе се у складу са условима и одредбама утврђеним важећим актима једне или више институција Уније.

2. Надлежна тијела Босне и Херцеговине у разумном року обавјештавају Европску комисију или OLAF о свакој чињеници или сумњи о којој имају сазнање а која се односи на неправилности, превару или друге незаконите активности које утичу на финансијске интересе Уније.

3. Провјере и инспекцијски надзор на лицу мјеста могу се вршити у просторијама било којег физичког лица које има пребивалиште или правног лица са сједиштем у Босни и Херцеговини и која прима средства Уније, као и било које треће стране укључене у спровођење средстава Уније са пребивалиштем или сједиштем у Босни и Херцеговини.

4. Провјере и инспекцијски надзор на лицу мјеста припрема и спроводи Европска комисија или OLAF у блиској сарадњи са надлежним тијелом Босне и Херцеговине којег именује Савјет министара Босне и Херцеговине. Именовано тијело се у разумном року унапријед обавјештава о предмету, сврси и правној основи провјера и инспекцијског надзора, тако да може пружити помоћ. У том смислу, службеници надлежних тијела Босне и Херцеговине могу учествовати у провјерама и инспекцијском надзору на лицу мјеста.

5. На захтјев надлежних тијела Босне и Херцеговине, провјере и инспекцијски надзор на лицу мјеста могу проводити заједно са Европском комисијом или OLAF-ом.

6. Представници Комисије и запосленици OLAF-а имају приступ свим информацијама и документацији, укључујући рачунарске податке, о дотичним операцијама, које су потребне за правилно спровођење провјера и инспекцијског надзора на лицу мјеста. Они могу, посебно, копирати одговарајуће документе.

7. Ако се лице, субјекат или нека трећа страна опире извршавању провјере или инспекцијског надзора на лицу мјеста, надлежна тијела Босне и Херцеговине, дјелујући у складу са националним правилима и прописима, помажу Европској комисији или OLAF-у, како би им се омогућило извршавање њихове дужности спровођења провјера или инспекцијског надзора на лицу мјеста. Ова помоћ укључује предузимање одговарајућих мјера предострожности према домаћем законодавству, посебно с циљем заштите доказа.

8. Европска комисија или OLAF обавјештава надлежна тијела Босне и Херцеговине о резултатима таквих провјера и инспекцијског надзора. Посебно, Европска комисија или OLAF у најкраћем могућем року извјештава надлежно тијело Босне и Херцеговине о свакој чињеници или сумњи на неправилности које су уочили током провјере или инспекцијског надзора на лицу мјеста.

9. Не доводећи у питање примјену кривичног закона Босне и Херцеговине, Европска комисија може наметнути административне мјере и санкције правним или физичким лицима Босне и Херцеговине која учествују у спровођењу програма или активности у складу са законодавством Европске уније.

10. У сврху правилне примјене овог члана, Европска комисија или OLAF и надлежна тијела Босне и

Херцеговине редовно размјењују информације и на захтјев једне од страна у овом споразуму, међусобно се консултују.

11. Како би се олакшала ефикасна сарадња и размјена информација са OLAF-ом, Босна и Херцеговина одређује контактну тачку.

12. Информације које размјењују Европска комисија или OLAF и надлежна тијела Босне и Херцеговине проводе се уз дужно поштовање захтјева повјерљивости. Лични подаци укључени у размјену информација се штите у складу са важећим правилима.

13. Надлежна тијела Босне и Херцеговине сарађују са Европским јавним тужилаштвом како би му омогућиле да испуни своју дужност да истражује, кривично гони и доведе до пресуде починиоце и саучеснике у кривичним дјелима која утичу на финансијске интересе Европске уније у складу са важећим законодавством.

Члан 3.

Повратсредстава и извршење одлука

1. Одлуке које је усвојила Европска комисија и које намећу новчану обавезу правним или физичким лицима, осим држава, у вези са било којим захтјевима који произилазе из програма Хоризон Европе се спроводе у Босни и Херцеговини. Налог за извршење се прилаже одлуци, без икаквих других формалности осим провјере аутентичности одлуке од стране државног тијела које је у ту сврху именовао Савјет министара Босне и Херцеговине. Савјет министара Босне и Херцеговине обавјештава Комисију и Суд правде Европске уније о свом именованом државном тијелу. У складу са чланом 4, Европска комисија има право да извијести такве извршне одлуке директно лицима са пребивалиштем и правним лицима са сједиштем у Босни и Херцеговини. Извршење се проводи у складу са законом и пословником Босне и Херцеговине.

2. Пресуде и рјешења Суда правде Европске уније донесени у складу са арбитражном клаузулом садржаном у уговору или споразуму у вези са програмима, активностима, радњама или пројектима Уније извршавају се у Босни и Херцеговини на исти начин као и одлуке Европске комисије из става (1).

3. Суд правде Европске уније има надлежност да преиспита законитост одлуке Комисије из става 1. и да обустави њено извршење. Међутим, судови Босне и Херцеговине надлежни су за притужбе о неодговарајућем начину спровођења извршења.

Члан 4.

Комуникација и размјена информација

Институције и тијела Европске уније која су укључена у спровођење програма Хоризон Европе или у контролу над тим програмом имају право на директну комуникацију, укључујући и путем система електронске размјене, са било којим физичким лицем са пребивалиштем у Босни и Херцеговини или правним лицем са сједиштем у Босни и Херцеговини и који примају средства Уније, као и све треће стране укључене у имплементацију фондова Уније са пребивалиштем или сједиштем у Босни и Херцеговини. Таква лица, субјекти и стране могу директно институцијама и тијелима Европске уније доставити све одговарајуће информације и документацију коју су дужни доставити на основу законодавства Европске уније примјењивог на програм Уније и уговора или споразума закључених ради спровођења тога програма.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-37/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

40

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-465/22 od 16. maja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 08. juna 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O OBAVLJANJU PLAĆENE DJELATNOSTI ČLANOVA PORODICE ČLANOVA DIPLOMATSKOG ILI KONZULARNOG PREDSTAVNIŠTVA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o obavljanju plaćene djelatnosti članova porodice članova diplomatskog ili konzularnog predstavništva, koji je potpisan 31. maja 2021. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom,srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O OBAVLJANJU PLAĆENE DJELATNOSTI ČLANOVA PORODICE ČLANOVA DIPLOMATSKOG ILI KONZULARNOG PREDSTAVNIŠTVA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
i
Vlada Savezne Republike Njemačke

u želji da za članove porodice članova diplomatskog ili konzularnog predstavništva poboljšaju mogućnost obavljanja plaćene djelatnosti

saglasili su se o sljedećem:

Član 1.
Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma

1. "član diplomatskog ili konzularnog predstavništva" označava svako zaposleno lice države slanja koje je u državi prijema raspoređeno u diplomatskom ili konzularnom predstavništvu ili u misiji pri međunarodnoj organizaciji;

2. "član porodice" označava partnera ili djecu koji su prijavljeni kao članovi porodice i žive u zajedničkom domaćinstvu sa članom diplomatskog ili konzularnog predstavništva države slanja i koji su kao takvi priznati od strane države prijema;

3. "plaćena djelatnost" označava svaki oblik zaposlenja uz naknadu, bilo da je u pitanju vršenje samostalne djelatnosti ili zaposlenje, uključujući stručno osposobljavanje.

Član 2.
Odobrenje za obavljanje plaćene djelatnosti

(1) Članovima porodice je dozvoljeno da na osnovu reciprociteta obavljaju plaćenu djelatnost u državi prijema. Pored radne dozvole, koja se izdaje u skladu sa ovim Sporazumom, primjenjivaće se odredbe države prijema koje se odnose na specifična zanimanja. Pojedinci na koje se navedeno odnosi su izuzeti od zahtjeva za pribavljanje dozvole boravka kada obavljaju plaćenu djelatnost u Saveznoj Republici Njemačkoj. U Bosni i Hercegovini, gdje to bude potrebno, izdavaće se relevantne dozvole boravka.

(2) U izuzetnim slučajevima, članovi porodice mogu nastaviti obavljati plaćenu djelatnost na određeni ali ograničeni period vremena do tri mjeseca bez dozvole boravka i/ili radne dozvole (Evropska unija) nakon što se služba člana diplomatskog ili konzularnog predstavništva u državi prijema završi.

Član 3.
Procedura

Diplomatsko predstavništvo države slanja će diplomatskim putem obavijestiti Ministarstvo vanjskih poslova države prijema o početku i prestanku obavljanja plaćene djelatnosti člana porodice.

Član 4.
Imunitet od građanske i upravne nadležnosti

Ukoliko članovi porodice uživaju imunitet od građanske i upravne nadležnosti u državi prijema u skladu sa Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine ili drugim međunarodnim instrumentom koji se primjenjuje, ovaj imunitet neće uživati za bilo koju radnju ili propust u vezi sa obavljanjem plaćene djelatnosti.

Član 5.
Imunitet od krivične nadležnosti

(1) Za članove porodice koji u državi prijema uživaju imunitet od krivične nadležnosti, koji se primjenjuje u skladu sa Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine ili u skladu sa drugim međunarodnim instrumentom, odredbe koje se odnose na imunitet od krivične nadležnosti u državi prijema će se također primjenjivati na bilo koju izvršenu radnju koja je u vezi sa obavljanjem plaćene djelatnosti. Međutim, ukoliko je izvršeno krivično djelo, država slanja će ozbiljno razmotriti da li će se za tog člana porodice odreći imuniteta od krivične nadležnosti kod države prijema.

(2) Ako se država slanja ne odrekne imuniteta za dotičnog člana porodice, ona će obavijestiti svoje nadležne institucije o krivičnom djelu koje je počinila ta osoba. Država prijema mora biti obaviještena o ishodu krivičnog postupka.

(3) Član porodice može biti saslušan u svojstvu svjedoka u vezi sa obavljanjem plaćene djelatnosti osim ako država slanja smatra da bi to bilo u suprotnosti sa njenim interesima.

Član 6.
Poreski sistem i sistem socijalnog osiguranja

Članovi porodice koji obavljaju plaćenu djelatnost u državi prijema podliježu poreskom sistemu i sistemu socijalnog osiguranja te države ukoliko to nije u suprotnosti sa drugim međunarodnim instrumentima.

Član 7.
Stupanje na snagu i trajanje

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Vijeće ministara Bosne i Hercegovine diplomatskim putem obavijesti Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uslovi predviđeni državnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu. Mjerodavan datum za stupanje na snagu je dan prijema navedenog obavještenja. Vlada Savezne Republike Njemačke će diplomatskim putem obavijestiti Vijeće ministara Bosne i Hercegovine o datumu prijema navedenog obavještenja.

(2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

(3) Svaka ugovorna strana ima pravo da otkaže ovaj Sporazum diplomatskim putem po isteku najmanje pet godina od njegovog stupanja na snagu, dostavljanjem pisanog obavještenja šest mjeseci ranije. Mjerodavan datum za računanje otkaznog roka je datum prijema obavijesti o otkazu.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 31. maja 2021. godine u dva originalna primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja bosanskog, hrvatskog, srpskog i njemačkog teksta, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Savezne Republike Njemačke
Bisera Turković	**Margret Uebber**

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj01-50-1-1742-38/22
08. juna 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-465/22 od 16. svibnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 27. redovitoj sjednici, održanoj 08. lipnja 2022. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O OBAVLJANJU PLAĆENE DJELATNOSTI ČLANOVA OBITELJI ČLANOVA DIPLOMATSKOG ILI KONZULARNOG PREDSTAVNIŠTVA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o obavljanju plaćene djelatnosti članova obitelji članova diplomatskog ili konzularnog predstavništva, koji je potpisan 31. svibnja 2021. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O OBAVLJANJU PLAĆENE DJELATNOSTI ČLANOVA OBITELJI ČLANOVA DIPLOMATSKOG ILI KONZULARNOG PREDSTAVNIŠTVA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
i
Vlada Savezne Republike Njemačke

u želji da za članove obitelji članova diplomatskog ili konzularnog predstavništva poboljšaju mogućnost obavljanja plaćene djelatnosti

suglasili su se o sljedećem:

Članak 1.
Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma

1. "član diplomatskog ili konzularnog predstavništva" označava svaku zaposlenu osobu države šiljateljice koja je u državi primateljici raspoređena u diplomatskom ili konzularnom predstavništvu ili u misiji pri međunarodnoj organizaciji;

2. "član obitelji" označava partnera ili djecu koji su prijavljeni kao članovi obitelji i žive u zajedničkom kućanstvu s članom diplomatskog ili konzularnog predstavništva države šiljateljice i koji su kao takvi priznati od strane države primateljice;

3. "plaćena djelatnost" označava svaki oblik zaposlenja uz naknadu, bilo da je u pitanju vršenje samostalne djelatnosti ili zaposlenje, uključujući stručno osposobljavanje.

Članak 2.
Odobrenje za obavljanje plaćene djelatnosti

(1) Članovima obitelji je dozvoljeno da na temelju uzajamnosti obavljaju plaćenu djelatnost u državi primateljici. Pored radne dozvole, koja se izdaje sukladno ovom Sporazumu, primjenjivat će se odredbe države primateljice koje se odnose na specifična zanimanja. Pojedinci na koje se navedeno odnosi izuzeti su od zahtjeva za pribavljanje dozvole boravka kada obavljaju plaćenu djelatnost u Saveznoj Republici Njemačkoj. U Bosni i Hercegovini, gdje to bude potrebno, izdavat će se relevantne dozvole boravka.

(2) U izuzetnim slučajevima, članovi obitelji mogu nastaviti obavljati plaćenu djelatnost na određeno ali ograničeno razdoblje do tri mjeseca bez dozvole boravka i/ili radne dozvole (Europska unija) nakon što se služba člana diplomatskog ili konzularnog predstavništva u državi primateljici završi.

Članak 3.
Procedura

Diplomatsko predstavništvo države šiljateljice će diplomatskim putem obavijestiti Ministarstvo vanjskih poslova države primateljice o početku i prestanku obavljanja plaćene djelatnosti člana obitelji.

Članak 4.
Imunitet od građanske i upravne nadležnosti

Ukoliko članovi obitelji uživaju imunitet od građanske i upravne nadležnosti u državi primateljici sukladno Bečkoj konvenciji o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961. godine ili drugom međunarodnom instrumentu koji se primjenjuje, ovaj imunitet neće uživati za bilo koju radnju ili propust u vezi s obavljanjem plaćene djelatnosti.

Članak 5.
Imunitet od kaznene nadležnosti

(1) Za članove obitelji koji u državi primateljici uživaju imunitet od kaznene nadležnosti, koji se primjenjuje sukladno Bečkoj konvenciji o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961. godine ili sukladno drugom međunarodnom instrumentu, odredbe koje se odnose na imunitet od kaznene nadležnosti u državi primateljici primjenjivat će se također na bilo koju izvršenu radnju koja je u vezi s obavljanjem plaćene djelatnosti. Međutim, ukoliko je izvršeno kazneno djelo, država šiljateljica će ozbiljno razmotriti hoće li se za tog člana obitelji odreći imuniteta od kaznene nadležnosti kod države primateljice.

(2) Ako se država šiljateljica ne odrekne imuniteta za dotičnog člana obitelji, ona će obavijestiti svoje nadležne institucije o kaznenom djelu koje je počinila ta osoba. Država primateljica mora biti obaviještena o ishodu kaznenog postupka.

(3) Član obitelji može biti saslušan u svojstvu svjedoka u vezi s obavljanjem plaćene djelatnosti osim ako država šiljateljica smatra da bi to bilo u suprotnosti s njenim interesima.

Članak 6.
Porezni sustav i sustav socijalnog osiguranja

Članovi obitelji koji obavljaju plaćenu djelatnost u državi primateljici podliježu poreznom sustavu i sustavu socijalnog osiguranja te države ukoliko to nije u suprotnosti s drugim međunarodnim instrumentima.

Članak 7.
Stupanje na snagu i trajanje

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Vijeće ministara Bosne i Hercegovine diplomatskim putem obavijesti Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uvjeti predviđeni državnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na

snagu. Mjerodavan datum za stupanje na snagu je dan primitka navedenog obavještenja. Vlada Savezne Republike Njemačke će diplomatskim putem obavijestiti Vijeće ministara Bosne i Hercegovine o datumu primitka navedenog obavještenja.

(2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

(3) Svaka ugovorna strana ima pravo otkazati ovaj Sporazum diplomatskim putem po isteku najmanje pet godina od njegovog stupanja na snagu, dostavljanjem pisanog obavještenja šest mjeseci ranije. Mjerodavan datum za računanje otkaznog roka je datum primitka obavijesti o otkazu.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 31. svibnja 2021. godine u dva izvornika, svaki na hrvatskom, srpskom, bosanskom, njemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja hrvatskog, srpskog, bosanskog i njemačkog teksta, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Savezne Republike Njemačke
Bisera Turković	**Margret Uebber**

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1742-38/22
08. lipnja 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана В 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-465/22 од 16. маја 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници, одржаној 08. јуна 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЊЕМАЧКЕ О ОБАВЉАЊУ ПЛАЋЕНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦЕ ЧЛАНОВА ДИПЛОМАТСКОГ ИЛИ КОНЗУЛАРНОГ ПРЕДСТАВНИШТВА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о обављању плаћене дјелатности чланова породице чланова дипломатског или конзуларног представништва, који је потписан 31. маја 2021. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, њемачком и енглеском језику**.**

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЊЕМАЧКЕ О ОБАВЉАЊУ ПЛАЋЕНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦЕ ЧЛАНОВА ДИПЛОМАТСКОГ ИЛИ КОНЗУЛАРНОГ ПРЕДСТАВНИШТВА

Савјет министара Босне и Херцеговине

и

Влада Савезне Републике Њемачке

у жељи да за чланове породице чланова дипломатског или конзуларног представништва побољшају могућност обављања плаћене дјелатности

сагласили су се о сљедећем:

Члан 1.

Дефиниције

За потребе овог Споразума

1. "члан дипломатског или конзуларног представништва" означава свако запослено лице државе слања које је у држави пријема распоређено у дипломатском или конзуларном представништву или у мисији при међународној организацији;

2. "члан породице" означава партнера или дјецу који су пријављени као чланови породице и живе у заједничком домаћинству са чланом дипломатског или конзуларног представништва државе слања и који су као такви признати од стране државе пријема;

3. "плаћена дјелатност" означава сваки облик запослења уз накнаду, било да је у питању вршење самосталне дјелатности или запослење, укључујући стручно оспособљавање.

Члан 2.

Одобрење за обављање плаћене дјелатности

(1) Члановима породице је дозвољено да на основу реципроцитета обављају плаћену дјелатност у држави пријема. Поред радне дозволе, која се издаје у складу са овим Споразумом, примјењиваће се одредбе државе пријема које се односе на специфична занимања. Појединци на које се наведено односи су изузети од захтјева за прибављање дозволе боравка када обављају плаћену дјелатност у Савезној Републици Њемачкој. У Босни и Херцеговини, гдје то буде потребно, издаваће се релевантне дозволе боравка.

(2) У изузетним случајевима, чланови породице могу наставити обављати плаћену дјелатност на одређени али ограничени период времена до три мјесеца без дозволе боравка и/или радне дозволе (Европска унија) након што се служба члана дипломатског или конзуларног представништва у држави пријема заврши.

Члан 3.

Процедура

Дипломатско представништво државе слања ће дипломатским путем обавијестити Министарство спољних послова државе пријема о почетку и престанку обављања плаћене дјелатности члана породице.

Члан 4.

Имунитет од грађанске и управне надлежности

Уколико чланови породице уживају имунитет од грађанске и управне надлежности у држави пријема у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима

од 18. априла 1961. године или другим међународним инструментом који се примјењује, овај имунитет неће уживати за било коју радњу или пропуст у вези са обављањем плаћене дјелатности.

Члан 5.

Имунитет од кривичне надлежности

(1) За чланове породице који у држави пријема уживају имунитет од кривичне надлежности, који се примјењује у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18. априла 1961. године или у складу са другим међународним инструментом, одредбе које се односе на имунитет од кривичне надлежности у држави пријема ће се такође примјењивати на било коју извршену радњу која је у вези са обављањем плаћене дјелатности. Међутим, уколико је извршено кривично дјело, држава слања ће озбиљно размотрити да ли ће се за тог члана породице одрећи имунитета од кривичне надлежности код државе пријема.

(2) Ако се држава слања не одрекне имунитета за дотичног члана породице, она ће обавијестити своје надлежне институције о кривичном дјелу које је починила та особа. Држава пријема мора бити обавијештена о исходу кривичног поступка.

(3) Члан породице може бити саслушан у својству свједока у вези са обављањем плаћене дјелатности осим ако држава слања сматра да би то било у супротности са њеним интересима.

Члан 6.

Порески систем и систем социјалног осигурања

Чланови породице који обављају плаћену дјелатност у држави пријема подлијежу пореском систему и систему социјалног осигурања те државе уколико то није у супротности са другим међународним инструментима.

Члан 7.

Ступање на снагу и трајање

(1) Овај Споразум ступа на снагу на дан када Савјет министара Босне и Херцеговине дипломатским путем обавијести Владу Савезне Републике Њемачке да су испуњени услови предвиђени државним законодавством за његово ступање на снагу. Мјеродаван датум за ступање на снагу је дан пријема наведеног обавјештења. Влада Савезне Републике Њемачке ће дипломатским путем обавијестити Савјет министара Босне и Херцеговине о датуму пријема наведеног обавјештења.

(2) Овај Споразум се закључује на неодређено вријеме.

(3) Свака уговорна страна има право да откаже овај Споразум дипломатским путем по истеку најмање пет година од његовог ступања на снагу, достављањем писаног обавјештења шест мјесеци раније. Мјеродаван датум за рачунање отказног рока је датум пријема обавијести о отказу.

Сачињено у Сарајеву, дана 31. маја 2021. године у два оригинална примјерка, сваки на српском, босанском, хрватском, њемачком и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају различитог тумачења српског, босанског, хрватског и њемачког текста, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара	За Владу
Босне и Херцеговине	Савезне Републике Њемачке
Бисера Турковић	**Margret Uebber**

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1742-38/22
08. јуна 2022. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

SADRŽAJ

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

24 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske o zapošljavanju članova porodica koji čine dio domaćinstva članova diplomatsko-konzularnih misija (bosanski jezik) 1

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske o zapošljavanju članova obitelji koji čine dio kućanstva članova diplomatsko-konzularnih misija (hrvatski jezik) 1

Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Уједињеног Краљевства Велике Британије и Сјеверне Ирске о запошљавању чланова породица који чине дио домаћинства чланова дипломатско-конзуларних мисија (српски језик) 2

25 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Australije o zapošljavanju članova porodica diplomatskog i konzularnog osoblja (bosanski jezik) 2

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Australije o zapošljavanju članova obitelji diplomatskog i konzularnog osoblja (hrvatski jezik) 2

Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Аустралије о запошљавању чланова породица дипломатског и конзуларног особља (српски језик) 2

26 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o socijalnom osiguranju (bosanski jezik) 3

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o socijalnom osiguranju (hrvatski jezik) 3

Odluka o davanju sagласности za ратификацију Уговора између Босне и Херцеговине и Чешке Републике о социјалном осигурању (српски језик) 3

27 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o pograničnom saobraćaju (bosanski jezik) 3

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o pograničnom prometu (hrvatski jezik) 3

Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о пограничном саобраћају (српски језик) 4

28 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Administrativnog sporazuma za provođenje Ugovora o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Češke Republike (bosanski jezik) 4

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Administrativnog sporazuma o provedbi Ugovora o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Češke Republike (hrvatski jezik) 4

Одлука о давању сагласности за ратификацију Административног споразума за спровођење Уговора о социјалном осигурању између Босне и Херцеговине и Чешке Републике (српски језик) 4

29 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Zeleni gradovi 2 - Window II Vodovod Brčko) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 5

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Zeleni gradovi 2 - Window II Vodovod Brčko) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 5

Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о зајму (Зелени градови 2 - Window II Водовод Брчко) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик) 5

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

30 Odluka o ratifikaciji Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Grada Zvornika i Europske investicijske banke, Zajednički evropski fond za zapadni Balkan/WB-IG04-BIH-ENV-02, "Bosna i Hercegovina, "WATSAN" program (Program vodosnabdijevanja i sanitarnih usluga) u Republici Srpskoj: Lokanj-Pilica: Vodosnabdijevanje faza 1 i postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda za naselje Tabanci u Gradu Zvorniku" (bosanski jezik) 6

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Grada Zvornika i Europske investicijske banke, Zajednički europski fond za zapadni Balkan/ WB-IG04-BIH-ENV-02, "Bosna i Hercegovina, "WATSAN" program (Program vodoopskrbe i sanitarnih usluga) u Republici Srpskoj: Lokanj-Pilica: Vodoopskrba faza 1 i postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda za naselje Tabanci u Gradu Zvorniku" (hrvatski jezik) 29

Одлука о ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине, Републике Српске, Града Зворника и Европске инвестиционе банке, Заједнички европски фонд за западни Балкан/ WB-ИГ04-БИХ-ЕНВ-02, "Босна и Херцеговина, "WATSAN" програм (Програм водоснабдијевања и санитарних услуга) у Републици Српској: Локањ-Пилица: Водоснабдијевање фаза 1 и постројење за пречишћавање отпадних вода за насеље Табанци у Граду Зворнику" (српски језик) 53

31 Odluka o Ratifikaciji Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine, Općine Jajce i Evropske investicijske banke, grant Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG04-BIH-ENV-04, "Bosna i Hercegovina, "WATSAN" projekat u Federaciji Bosne i Hercegovine: Ulaganja u vodosnabdijevanje na desnoj obali rijeke Vrbas i smanjenje gubitaka vode u Općini Jajce" (bosanski jezik) 77

Odluka o Ratifikaciji Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine, Općine Jajce i Europske investicijske banke, Grant Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG04-BIH-ENV-04, "Bosna i Hercegovina, "WATSAN" projekt u Federaciji Bosne i Hercegovine: Ulaganja u vodoopskrbu na desnoj obali rijeke Vrbas i smanjenje gubitaka vode u Općini Jajce" (hrvatski jezik) 101

Одлука о Ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине, Федерације Босне и Херцеговине, Општине Јајце и Европске инвестиционе банке, грант Заједничког европског фонда за Западни балкан/WB-ИГ04-БИХ-ЕНВ-04, "Босна и Херцеговина, "WATSAN" пројекат у Федерацији Босне и Херцеговине: Улагања у водоснабдијевање на десној обали ријеке Врбас и смањење губитака воде у Општини Јајце" (српски језик) 125

32 Odluka o ratifikaciji Dopune broj 1 Ugovora o finansiranju Godišnjeg akcionog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu, između Evropske komisije djelujući u ime Evropske unije i Bosne i Hercegovine koju zastupa Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (bosanski jezik) 150

Odluka o ratifikaciji Dopune broj 1 Ugovora o financiranju Godišnjeg akcionog programa za Bosnu i Hercegovinu za 2019. godinu, između Europske komisije djelujući u ime Europske unije i Bosne i Hercegovine koju zastupa Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik) 160

Одлука о ратификацији Допуне број 1 Уговора о финансирању Годишњег акционог програма за Босну и Херцеговину за 2019. годину, између Европске комисије дјелујући у име Европске уније и Босне и Херцеговине коју заступа Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине (српски језик) 171

33 Odluka o Ratifikaciji sporazuma razmjenom nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Japana o japanskoj bespovratnoj pomoći u iznosu od 100.000.000 japanskih jena za opremanje medicinskih ustanova u Bosni i Hercegovini (bosanski jezik) 182

Odluka o Ratifikaciji Sporazuma razmjenom nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Japana o japanskoj bespovratnoj pomoći u iznosu od 100.000.000 japanskih jena za opremanje medicinskih ustanova u Bosni i Hercegovini (hrvatski jezik) 191

Одлука о Ратификацији Споразума размјеном нота између Савјета министара Босне и Хецеговине и Владе Јапана о јапанској бесповратној помоћи у износу од 100.000.000 јапанских јена за опремање медицинских установа у Босни и Херцеговини (српски језик) 199

34 Odluka o ratifikaciji Aneksa I. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prelazu Deleuša - Vraćenovići, Aneks II. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prelazu Hum - Šćepan Polje, Aneks III. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prelazu Sitnica - Zupci, i Aneks IV. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o sprovođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prelazu Klobuk - Ilino Brdo (bosanski jezik) 205

Odluka o ratifikaciji Aneksa I. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu Deleuša - Vraćenovići, Aneks II. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu Hum - Šćepan Polje, Aneks III. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu Sitnica - Zupci, i Aneks IV. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o provođenju graničnih provjera na zajedničkim graničnim prijelazima za zajedničku lokaciju na graničnom prijelazu Klobuk - Ilino Brdo (hrvatski jezik) 209

Одлука о ратификацији Анекс I. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима за заједничку локацију на граничном прелазу Делеуша - Вражеповићи, Анекс II. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима за заједничку локацију на граничном прелазу Хум - Шћепан Поље, Анекс III. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима за заједничку локацију на граничном прелазу Ситница - Зупци, и Анекс IV. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о спровођењу граничних провјера на заједничким граничним прелазима за заједничку локацију на граничном прелазу Клобук - Илино Брдо (српски језик) 213

35 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju godišnjeg akcionog programa za 2020. godinu, između Evropske unije koju predstavlja Evropska komisija i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Direkcija za Evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (bosanski jezik) 214

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o financiranju godišnjeg akcionog programa za 2020. godinu, između Europske unije koju predstavlja Europsko povjerenstvo i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Direkcija za Europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik) 234

Одлука о ратификацији Споразума о финансирању годишњег акционог програма за 2020. годину, између Европске уније коју представља Европска комисија и Босне и Херцеговине коју представља Дирекција за Европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине (српски језик) 251

36 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prelazima za pogranični saobraćaj (bosanski jezik) 269

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prijelazima za pogranični promet (hrvatski jezik) 282

Одлука о ратификацији Споразума о измјенама и допунама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о граничним прелазима за погранични саобраћај (српски језик) 294

37 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zaštiti tajnih podataka između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske (bosanski jezik) 307

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zaštiti tajnih podataka između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske (hrvatski jezik) 309

Одлука о Ратификацији Споразума о заштити тајних података између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Мађарске (српски језик) 312

38 Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o izgradnji međudržavnog mosta preko rijeke Tare na spoju magistralne ceste M-18 na lokaciji Hum (BiH) i magistralne ceste M-3 na lokaciji Šćepan Polje (Crna Gora) i priključnih graničnih dionica (bosanski jezik) 315

Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o izgradnji međudržavnog mosta preko rijeke Tare na spoju magistralne ceste M-18 na lokaciji Hum (BiH) i magistralne ceste M-3 na lokaciji Šćepan Polje (Crna Gora) i priključnih graničnih dionica (hrvatski jezik) 316

Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о изградњи међудржавног моста преко ријеке Таре на споју магистралне цесте М-18 на локацији Хум (БиХ) и магистралне цесте М-3 на локацији Шћепан Поље (Црна Гора) и прикључних граничних дионица (српски језик) 318

39 Odluka o ratifikaciji Međunarodnog sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o učešću Bosne i Hercegovine u Programu Unije Horizont Evropa - Okvirni program za istraživanje i inovacije (bosanski jezik) 320

Odluka o ratifikaciji Međunarodnog sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske unije o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u Programu Unije Horizont Europa - okvirni program za istraživanje i inovacije (hrvatski jezik) 328

Одлука о ратификацији Међународног споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у Програму Уније Хоризонт Европа - оквирни Програм за истраживање и иновације (српски језик) 335

40 Odluka o ratifikaciji sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o obavljanju plaćene djelatnosti članova porodice članova diplomatskog ili konzularnog predstavništva (bosanski jezik) 343

Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o obavljanju plaćene djelatnosti članova obitelji članova diplomatskog ili konzularnog predstavništva (hrvatski jezik) 345

Одлука о ратификацији Спорзаума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о обављању плаћене дјелатности чланова породице чланова дипломатског или конзуларног представништва (српски језик) 346

dr. NERMIN HALILAGIĆ
POSEBNE ISTRAŽNE RADNJE KAO ODGOVOR NA ORGANIZOVANI KRIMINAL
JP NIO
Sarajevo, 2019.

Izdavač: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za izdavača: sekretarka Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Gordana Živković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Direktor: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Direktor: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050, faks: 722-074 -Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK DD 338-320-22000052-11, ASA BANKA DD Sarajevo 134-470-10067655-09, ADDIKO BANK AD Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK DD BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Štampa: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za štampariju: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.
"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.
Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/I - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.
Pretplata za II polugodište 2022. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.
Web izdanje: http://www.sluzbenilist.ba - godišnja pretplata 240,00 KM